B
986.

A.

zrádná

[illegible]

7403

KAUFMANN
DÁVID
KÖNYVTÁRA
B. 986

MORITZ BURIAN
VORMALS
JSAK NATHAN
BUCHHANDLUNG
PEST
STRASSE MAROKKANERHAUS

תפלת ישראל

Az

Izráeliták fohászkodásai

az év

minden napjára és különös

alkalmakra szerkesztve.

Fordította magyarra

DR. GOLDENTHAL J. után,

SCHWARZ MÁRTON.

Bécsben, 1861.

Schlossberg Jákob nyomatárúja és sajátja.

אֶשְׁבְּעָה בְהָקִיץ תְּמוּנָתֶךָ׃
וַאֲנִי עָלֶיךָ בָטַחְתִּי יְיָ אָמַרְתִּי
אֱלֹהַי אָתָּה׃ שְׁמַע קוֹל
תַּחֲנוּנַי בְּשַׁוְּעִי אֵלֶיךָ בְּנָשְׂאִי
יָדַי אֶל־דְּבִיר קָדְשֶׁךָ׃ יְיָ אֱלֹהַי
שִׁוַּעְתִּי אֵלֶיךָ וַתִּרְפָּאֵנִי׃
אֵלֶיךָ יְיָ אֶקְרָא וְאֶל־אֲדֹנָי
אֶתְחַנָּן׃ הָאִירָה פָנֶיךָ עַל־
עַבְדֶּךָ הוֹשִׁיעֵנִי בְחַסְדֶּךָ׃
כִּי־לְךָ יְיָ הוֹחָלְתִּי אַתָּה תַּעֲנֶה
אֲדֹנָי אֱלֹהָי׃ שְׁמֶעָה תְפִלָּתִי ׀
יְיָ וְשַׁוְעָתִי ׀ הַאֲזִינָה אֶל־
דִּמְעָתִי אַל־תֶּחֱרַשׁ׃ שְׁמַע־יְיָ
וְחָנֵּנִי יְיָ הֱיֵה ׀ עוֹזֵר לִי׃

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד שָׂמַחְתִּי
בְּאוֹמְרִים לִי בֵּית יְיָ נֵלֵךְ׃
שָׂשׂ אָנֹכִי עַל־אִמְרָתֶךָ
כְּמוֹצֵא שָׁלָל רָב׃ הַקְשִׁיבָה
לְקוֹל שַׁוְעִי מַלְכִּי וֵאלֹהָי כִּי
אֵלֶיךָ אֶתְפַּלָּל׃ יְיָ בֹּקֶר
תִּשְׁמַע קוֹלִי בֹּקֶר אֶעֱרָךְ־לְךָ
וַאֲצַפֶּה׃ אֲנִי קְרָאתִיךָ כִּי־
תַעֲנֵנִי אֵל הַט־אָזְנְךָ לִי

szemlélni, és szemlélésedben fölébredve megelégülni. Örökkévaló, reád bizom magam; midön mondom: „te vagy az én istenem!“ Tudd meg könyörgésemet, ha hozzad esedezek, ha kezeimet fölemelem szent csarnokod elött. Örökkévaló, Istenem, téged hivlak föl, és te hagysz engem fölüdülni. — Hozzád Örökkévaló, kiáltok; téged Örökkévaló imádlak. Világositsa meg ábrázatod szolgádat, és segits irgalmadban. Mert reád Örökkévaló, várok én, te hallgatsz meg engem uram, Istenem! Hallgasd meg imámat Örökkévaló, értsd meg esdeklésemet; ne légy néma könyeimnél. Hallgass meg, Örökkévaló, kegyelmezz nekem, légy segitőm!

Dávid fokozati dala. Örvendek, ha felszolitanak, hogy menjünk az Örökkévaló házába. Örvendek hangodnak, mint nagy nyereségnek. Tudd meg könyörgésemet királyom és istenem, a ki hozzád igy könyörgök: Örökkévaló, reggel hallgasd meg szavamat, reggel intézem hozzàd, és várok. Téged hivlak föl, hallgass meg, mindenható, forditsd felém füledet, halljad sza-

vaimat. Lábom sik uton áll, gyülekezetben magasztalom az Örökkévalót. —

Dicsöitve legyen az élő Isten, és magasztalva, ki jelen van, 's létét semmi idő nem korlátolja. Ö egyetlenegy, és semmi oly egyetlen, mint az ő egyedűlsége. Ő láthatlan, és egyedülségének nincsen határa. Nem természeti, sem testi alak ő, s kegyessége meg mérhetlen. Minden teremtmények elött ö volt jelen mint első, minden kezdet nélkül. Ő a világegyetem ura, ki nagyságát és hatalmát megösmerteti minden teremtményével. — Ö kölesönzé a jövendölés addományát szeretete és dicsösége férfiainak. — Oly látnok, és oly szemlélöje ábrázatjának, mint Mozses, még nem lépett föl Izráelben. — Az igazi oktatást látnoka és házának biztosa által közlé népével a mindenható. Nem változtatja és nem cseréli föl a mindenható törvényét egy másikkal örökké. Ö szemléli és tudja legtitkosabb gondolatunkat, látja a dolgok végét kezdetöknél. Megjutalmazza cselekvése szerint a jámbort a vétke-

תפלת שחרית

שְׁמַע אִמְרָתִי: רַגְלִי עָמְדָה
בְּמִישׁוֹר בְּמַקְהֵלִים אֲבָרֵךְ יְיָ:

יְגֻדַּל אֱלֹהִים חַי וְיִשְׁתַּבַּח
נִמְצָא וְאֵין עֵת אֶל־מְצִיאוּתוֹ:
אֶחָד וְאֵין יָחִיד כְּיִחוּדוֹ נֶעְלָם
וְגַם אֵין סוֹף לְאַחְדוּתוֹ: אֵין
לוֹ דְּמוּת הַגּוּף וְאֵינוֹ גּוּף לֹא
נַעֲרוֹךְ אֵלָיו קְדֻשָּׁתוֹ: קַדְמוֹן
לְכָל־דָּבָר אֲשֶׁר נִבְרָא רִאשׁוֹן
וְאֵין רֵאשִׁית לְרֵאשִׁיתוֹ: הִנּוֹ
אָדוֹן עוֹלָם לְכָל־נוֹצָר יוֹרֶה
גְדֻלָּתוֹ וּמַלְכוּתוֹ: שִׁפְעַ
גְבוּאָתוֹ נְתָנוֹ אֶל־אַנְשֵׁי
סְגֻלָּתוֹ וְתִפְאַרְתּוֹ: לֹא קָם
בְּיִשְׂרָאֵל כְּמֹשֶׁה עוֹד נָבִיא
וּמַבִּיט אֶת־תְּמוּנָתוֹ: תּוֹרַת
אֱמֶת נָתַן לְעַמּוֹ אֵל עַל־יַד
נְבִיאוֹ נֶאֱמַן בֵּיתוֹ: לֹא־יַחֲלִיף
הָאֵל וְלֹא יָמִיר דָּתוֹ לְעוֹלָמִים
לְזוּלָתוֹ: צוֹפֶה וְיוֹדֵעַ סְתָרֵינוּ
מַבִּיט לְסוֹף דָּבָר בְּקַדְמָתוֹ:
גּוֹמֵל לְאִישׁ חֶסֶד כְּמִפְעָלוֹ

zöt vétke szerint. Elküldi a napok végével szabaditónkat, megváltani azokat, kik segélyét reménylik. Az elhunytakat fölileveniti a mindenható nagy kegyelme által. Örökké legyen magasztalva dicsteli neve.

אדון

A világegyetem ura már minden teremtmény elött uralkodott; miután szent akarata által minden létrejöve, királynak neveztetett. És a mindenség elpusztulása után is, a rettenetes fog egyedül uralkodni. Ö volt, van, és lesz dicsöséggel. Ő egyetlenegy, 's nincs egy második vele öszhasonlitható! Kezdet és végnélküli, azövé a hatalom és a kormány. O az én Istenem, és örökké élö megváltóm és üdvösségem a szükség idejében. Ö az én panierem és menedékem, kelyhem része esenkedésem napján. Kezébe ajánlom szellememet, midön alszom és ébredek, és szellememmel eggyütt testemet is. Az Örökkévalónálam van, s nem félek soha.

ברוך

Magasztalva légy te, Örökkéval ó Istenünk, a világegyetem királya, a ki minket

נוֹתֵן לְרָשָׁע רַע כִּרְשָׁעָתוֹ׃
יִשְׁלַח לְקֵץ יָמִין מְשִׁיחֵנוּ
לִפְדּוֹת מְחַכֵּי קֵץ יְשׁוּעָתוֹ׃
מֵתִים יְחַיֶּה אֵל בְּרֹב־חַסְדּוֹ
בָּרוּךְ עֲדֵי־עַד־שֵׁם תְּהִלָּתוֹ׃

אֲדוֹן עוֹלָם אֲשֶׁר מָלַךְ׃
בְּטֶרֶם כָּל יְצִיר נִבְרָא׃ לְעֵת
נַעֲשָׂה בְחֶפְצוֹ כֹּל׃ אֲזַי מֶלֶךְ
שְׁמוֹ נִקְרָא׃ וְאַחֲרֵי כִּכְלוֹת
הַכֹּל׃ לְבַדּוֹ יִמְלוֹךְ נוֹרָא׃
וְהוּא הָיָה וְהוּא הֹוֶה׃ וְהוּא
יִהְיֶה בְּתִפְאָרָה׃ וְהוּא אֶחָד
וְאֵין שֵׁנִי׃ לְהַמְשִׁיל לוֹ
לְהַחְבִּירָה׃ בְּלִי רֵאשִׁית בְּלִי
תַכְלִית׃ וְלוֹ הָעֹז וְהַמִּשְׂרָה׃
וְהוּא אֵלִי וְחַי גֹּאֲלִי׃ וְצוּר
חֶבְלִי בְּעֵת צָרָה׃ וְהוּא נִסִּי
וּמָנוֹס לִי׃ מְנָת כּוֹסִי בְּיוֹם
אֶקְרָא׃ בְּיָדוֹ אַפְקִיד רוּחִי׃
בְּעֵת אִישַׁן וְאָעִירָה׃ וְעִם־
רוּחִי גְוִיָּתִי׃ יְיָ לִי וְלֹא אִירָא׃

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ

תפלת שחרית

בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל נְטִילַת יָדָיִם:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר יָצַר אֶת־הָאָדָם בְּחָכְמָה וּבָרָא בוֹ נְקָבִים נְקָבִים חֲלוּלִים חֲלוּלִים גָּלוּי וְיָדוּעַ לִפְנֵי כִסֵּא כְבוֹדֶךָ שֶׁאִם יִפָּתֵחַ אֶחָד מֵהֶם אוֹ יִסָּתֵם אֶחָד מֵהֶם אִי אֶפְשַׁר לְהִתְקַיֵּם וְלַעֲמוֹד לְפָנֶיךָ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ רוֹפֵא כָל־בָּשָׂר וּמַפְלִיא לַעֲשׂוֹת:

בָּ״אַ יְיָ אֱ״מ״הָ אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לַעֲשׂוֹק בְּדִבְרֵי תוֹרָה: וְהַעֲרֵב־נָא יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֶת דִּבְרֵי תוֹרָתְךָ בְּפִינוּ וּבְפִי עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל וְנִהְיֶה אֲנַחְנוּ וְצֶאֱצָאֵינוּ (וצאצאי צאצאינו) וְצֶאֱצָאֵי עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל כֻּלָּנוּ יוֹדְעֵי שְׁמֶךָ וְלוֹמְדֵי תוֹרָתֶךָ (לִשְׁמָהּ) בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמְּלַמֵּד תּוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

törvényeid által megáldottál és nekünk a kézmosást megparancsoltad. —

בריך

Magasztalva légy te, Örökkévaló, Istenünk, a világegyetem királya, a ki az embert bőlcsességel képezted, és több nyilásokkal és vájulatokkal elláttad. Nyilvános és tudva van dicsőséged polcza előtt, hogy, ha azoknak egyike nagyon felnyilna vagy bezárodna, az ember nem élhetne, és elötted nem állhatna. Áldva légy te, Örökkévaló, ki minden teremtményedet orvoslod, és csodákat viszel véghez.

ברוך

Magasztalva légy te Örökkévaló, Istenünk, a világegyetem királya, ki minket törvényeid által megszenteltél, és megparancs oltad, hogy a szent tannal foglalkodjunk.

והערב

Engedd, Örökkévaló, Istenünk, hogy tanodnak szavai szájunkban, valamint népednek Izráelnek szájában kellemesek legyenek, hogy mi és utodaink, és népednek Izráelnek utodai, mindnyájan nevedet elismerjük, és magunkat tanodra adjuk. Áldva légy te Örökkévaló ki népedet Izráelt e törvényre oktattad.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר בָּחַר־בָּנוּ מִכָּל־הָעַמִּים וְנָתַן לָנוּ אֶת תּוֹרָתוֹ בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ נוֹתֵן הַתּוֹרָה:

יְבָרֶכְךָ יְיָ וְיִשְׁמְרֶךָ: יָאֵר יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ וִיחֻנֶּךָּ: יִשָּׂא יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיָשֵׂם לְךָ שָׁלוֹם:

אֵלּוּ דְבָרִים שֶׁאֵין לָהֶם שִׁיעוּר. הַפֵּאָה וְהַבִּכּוּרִים וְהָרָאָיוֹן וּגְמִילוּת חֲסָדִים וְתַלְמוּד תּוֹרָה: אֵלּוּ דְבָרִים שֶׁאָדָם אוֹכֵל פֵּרוֹתֵיהֶם בָּעוֹלָם הַזֶּה וְהַקֶּרֶן קַיֶּמֶת לָעוֹלָם הַבָּא: וְאֵלּוּ הֵן. כִּבּוּד אָב וָאֵם. וּגְמִילוּת חֲסָדִים. וְהַשְׁכָּמַת בֵּית הַמִּדְרָשׁ שַׁחֲרִית וְעַרְבִית. וְהַכְנָסַת אוֹרְחִים. וּבִקּוּר חוֹלִים. וְהַכְנָסַת כַּלָּה. וְהַלְוָיַת הַמֵּת. וְעִיּוּן תְּפִלָּה. וַהֲבָאַת שָׁלוֹם בֵּין אָדָם לַחֲבֵרוֹ. וְתַלְמוּד תּוֹרָה כְּנֶגֶד כֻּלָּם:

אֱלֹהַי נְשָׁמָה שֶׁנָּתַתָּ בִּי

Magasztalva légy te, Örökkévaló, Istenünk a világegyetem királya, a ki minket a pogányok közül kiválasz tottál, és nekünk a szent törvényt kölcsönözted. Dicsérve légy te, Örökkévaló, törvényadó.

Az Örökkévaló, áldjon és oltalmazzon meg téged. Az Örökkévaló engedje te rajtad ábrázatját tündökölni, és legyen irántad irgalmas. Az Örökkévaló, te feléd forditsa ábrázatját, és adjon neked békességet.

A következő tárgyak nincsenek határozott mértéknek alávetve: A szántoföldszőglet, a termesztmények zsengéi, a megjelenés, az adakozóság és a törvénynek megtanulása. Következök a cselekedetek, melyeknek gyümölcsét az ember már ezen a világon élvezi, mi alatt a főbb jó a jövö életre megmarad. Ugy mint: A szülök iránti tisztelet, adakozóság, a tanodáknak szorgalmas látogatása reggel és estve, vendégszeretet, betegek ápolása, arák kiházasitása, halottak kisérése, áhitatos imádkozás, békeszerzés az emberek közt, mégis a törvény szorgalmas tanulása fölülmul mindent.

Istenem, a lélek melyet te

nekem adtál tiszta; Te teremtetted, képezted és belém leheltél. Te óvod meg bennem, el is veszed tőlem, és egykor ismét visszaadod. Mig leheletem van, téged dicsöitlek Örökkévaló, Istenem és atyáim stene, minden müvek alkotója, minden lelkek ura. Áldva légy te, Örökkévaló ki a holt testeket ismét főlelevenited.

טְהוֹרָה הִיא אַתָּה בְּרָאתָהּ אַתָּה יְצַרְתָּהּ אַתָּה נְפַחְתָּהּ בִּי וְאַתָּה מְשַׁמְּרָהּ בְּקִרְבִּי וְאַתָּה עָתִיד לִטְּלָהּ מִמֶּנִּי וּלְהַחֲזִירָהּ בִּי לֶעָתִיד לָבֹא: כָּל־זְמַן שֶׁהַנְּשָׁמָה בְּקִרְבִּי מוֹדֶה אֲנִי לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהַי וֵאלֹהֵי אֲבוֹתַי רִבּוֹן כָּל־הַמַּעֲשִׂים אְדוֹן כָּל־הַנְּשָׁמוֹת בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמַּחֲזִיר נְשָׁמוֹת לְפְגָרִים מֵתִים:

ברוך

Magasztalva légy te, Örökkévaló, Istenünk, a világegyetem királya, ki a kakasnak értelmet kölcsönöztél, hogy a napot meg külömböztesse az éjtöl.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר נָתַן לַשֶּׂכְוִי בִינָה לְהַבְחִין בֵּין יוֹם וּבֵין לַיְלָה:

M. l. t. Ö. I. a v. k. ki nem engedted, hogy pogánynyá legyek.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁלֹּא עָשַׂנִי נָכְרִי:

M. l. t. Ö. I. a v. k. ki rabszolgává lenni nem engedtél.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁלֹּא עָשַׂנִי עֶבֶד:

M. l. t. Ö. I. a v. k. ki aszony nak nem teremtettél.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁלֹּא עָשַׂנִי אִשָּׁה:

(A nök ezt imádkozzák: Magasztalva l. t. Ö I. a v. k. ki akaratod szerint teremtettél.)

(נשים אומרות בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁעָשַׂנִי כִּרְצוֹנוֹ):

Magasztalva l. t. Ő. I. a v. k. ki a vakokat láthatokká teszed.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם פּוֹקֵחַ עִוְרִים׃

Magasztalva l. t. Ő. I. a v. k. ki a mezteleneket ruházod.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם מַלְבִּישׁ עֲרֻמִּים׃

Magasztalva l. t. Ő. I. a v. k. ki a foglyokat megszabaditod.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם מַתִּיר אֲסוּרִים׃

Magasztalva l. t. Ő. I. a v. k. ki a meg hajtottakat fölegyenesited.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם זוֹקֵף כְּפוּפִים׃

Magasztalva l. t. Ő. I. a v. k. ki a földet a vizeken tul terjesztetted.

בָּ״אַ יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם רוֹקַע הָאָרֶץ עַל־הַמָּיִם׃

Magasztalva l. t. Ő. I. a v. k. ki minden hiányaimat teremtetted.

בָּ״אַ יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁעָשָׂה לִי כָּל־צָרְכִּי׃

Magasztalva l. t. Ő. I. a v. k. ki az ember lépteit erősited.

בָּ״אַ יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר הֵכִין מִצְעֲדֵי־גָבֶר׃

Magasztalva l. t. Ő. I. a v. k. ki Izráelt erővel kőrülővedzed.

בָּ״אַ יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אוֹזֵר יִשְׂרָאֵל בִּגְבוּרָה׃

Magasztalva l. t. Ő. I. a v. k. ki Izráelt dicsőséggel koronázod.

בָּ״אַ יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם עוֹטֵר יִשְׂרָאֵל בְּתִפְאָרָה׃

Magasztalva l. t. Ő. I. a v. k. ki az elfáradtaknak erőt kölcsönzösz.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הַנּוֹתֵן לַיָּעֵף כֹּחַ׃

Magasztalva l. t. Ő. I. a v. k. ki szemeimről az álmot, és szempilláimrol a szunnyadozást leveszed.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הַמַּעֲבִיר שֵׁנָה מֵעֵינַי וּתְנוּמָה מֵעַפְעַפָּי׃

Legyen a te akaratod, Örökkéváló, Istenünk, és atyáink Istene, hogy gyakoroljuk magunkat oktatásodban, és parancsolataidhoz ragaszkodjunk. Ne engedd, hogy a vétek, a hit meg szegése, a bün elkövetése bennünket tév utra vezessen. Ne hozz kiséretbe, sem szégy enbe. Ne hadd a gonosz vágyat rajtunk uralkodni, és távoztass el minket gonosz emberektöl és gonosz társaságtol. Erösits meg minket a jó törekvés — és jó cselekedeteknél, és hajtsd meg ösztönünket, hogy neked hodoljon. Engedd, hogy ma, mint minden nap kedvezést, kegyelmet, és irgalmat találjunk nálad, és az embereknél, és biztositsd nekünk mindig kegyelmitettidet. Dicsérve légy te Örökkévaló, ki szivességet mutatsz népednek Izráelnek!

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁתַּרְגִּילֵנוּ
בְּתוֹרָתֶךָ וְדַבְּקֵנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ
וְאַל תְּבִיאֵנוּ לֹא לִידֵי חֵטְא
וְלֹא לִידֵי עֲבֵרָה וְעָוֹן וְלֹא
לִידֵי נִסָּיוֹן וְלֹא לִידֵי בִּזָּיוֹן
וְאַל תַּשְׁלֵט בָּנוּ יֵצֶר הָרָע
וְהַרְחִיקֵנוּ מֵאָדָם רָע וּמֵחָבֵר
רָע וְדַבְּקֵנוּ בְּיֵצֶר הַטּוֹב
וּבְמַעֲשִׂים טוֹבִים וְכוֹף אֶת
יִצְרֵנוּ לְהִשְׁתַּעְבֵּד־לְךָ וּתְּנֵנוּ
הַיּוֹם וּבְכָל יוֹם לְחֵן וּלְחֶסֶד
וּלְרַחֲמִים בְּעֵינֶיךָ וּבְעֵינֵי כָּל
רוֹאֵינוּ וְתִגְמְלֵנוּ חֲסָדִים
טוֹבִים בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ גּוֹמֵל
חֲסָדִים טוֹבִים לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

Legyen a te akaratod, Örökkévaló, Istenem, és atyáink Istene, hogy ma és minden nap óvj meg szemtelenektöl, és szemtelenségtöl, gonosz emberektöl, gonosz társalkodóktol, gonosz szomszédoktol, gonosz eseménytöl, és gonosz csábitótol,

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהַי
וֵאלֹהֵי אֲבוֹתַי שֶׁתַּצִּילֵנִי הַיּוֹם
וּבְכָל־יוֹם־מֵעַזִּי פָנִים וּמֵעַזּוּת
פָּנִים מֵאָדָם רָע וּמֵחָבֵר רָע
וּמִשָּׁכֵן רָע וּמִפֶּגַע רָע וּמִשָּׂטָן
הַמַּשְׁחִית מִדִּין קָשֶׁה וּמִבַּעַל

szigorú törvénytöl, szigorú ellenzőtöl, akár szövetségesünk, akár más.

לעולם

Istenfélö legyen az ember mélyében, vallja be az igazságot, hordozza szivében, és imádkozzék reggel.

רבון

Minden világok ura! nem saját erényünk miatt könyörgünk hozzád, hanem rendkivüli irgalmadnak bizodalmában. Micsodák vagyunk mi? micsoda a mi életűnk? micsoda a mi jóságunk? micsoda a mi erényűnk? micsoda a mi jólétünk? micsoda a mi erönk és erösségünk? Micsodát hozhatunk neked elö, Örökkévaló, Istenűnk, és atyáink Istene? Hősök, semmik elötted; a dicsöség férfiai, mint ha soha itt lettek volna; a bölcsek tudás, a gondolkodók belátás nélküliek; mert müveik mind érvénytelenek; éltök napjai lefolynak elötted, és nincs az embernek jelessége az állat elött, mert minden mulandó.

אבל

Mégis a te néped vagyunk, a te szövetségednek tagjai, Abrahámnak a te kedvesednek, gyermekei, a kinek igé-

דִּין קָשֶׁה בֵּין שֶׁהוּא בֶן־בְּרִית
וּבֵין שֶׁאֵינוֹ בֶן־בְּרִית׃
לְעוֹלָם יְהֵא אָדָם יָרֵא שָׁמַיִם
בְּסֵתֶר וּמוֹדֶה עַל־הָאֱמֶת
וְדוֹבֵר אֱמֶת בִּלְבָבוֹ וְיַשְׁכֵּם
וְיֹאמַר׃
רִבּוֹן כָּל־הָעוֹלָמִים לֹא עַל־
צִדְקוֹתֵינוּ אֲנַחְנוּ מַפִּילִים
תַּחֲנוּנֵינוּ לְפָנֶיךָ כִּי עַל רַחֲמֶיךָ
הָרַבִּים. מָה אֲנַחְנוּ מָה חַיֵּינוּ
מָה חַסְדֵּנוּ מַה־צִּדְקוֹתֵינוּ
מַה־יְּשׁוּעָתֵנוּ מַה־כֹּחֵנוּ מַה־
גְּבוּרָתֵנוּ מַה־נֹּאמַר לְפָנֶיךָ
יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
הֲלֹא כָּל־הַגִּבּוֹרִים כְּאַיִן
לְפָנֶיךָ וְאַנְשֵׁי הַשֵּׁם כְּלֹא הָיוּ
וַחֲכָמִים כִּבְלִי מַדָּע וּנְבוֹנִים
כִּבְלִי הַשְׂכֵּל כִּי רוֹב מַעֲשֵׂיהֶם
תֹּהוּ וִימֵי חַיֵּיהֶם הֶבֶל לְפָנֶיךָ.
וּמוֹתַר הָאָדָם מִן הַבְּהֵמָה אָיִן
כִּי הַכֹּל הָבֶל׃
אֲבָל אֲנַחְנוּ עַמְּךָ בְּנֵי
בְרִיתֶךָ. בְּנֵי אַבְרָהָם אֹהֲבֶךָ

retet tettél Moria hegyén; utodai az ö egyetlen fijának Izsáknak a ki kötve feküdt az oltáron; Jákobnak községe, az elsö szülöttödnek, a kit te, az ö okozta szereteted és örömödért Izráelnek és Jesurunnak neveztél.

לפיכך

Azért vagyunk mi is kötelesek, téged hálálni, téged dicsérni és dicsőíteni, magasztalni, és áldani, és nevednek dicséretet és köszönetet hozni. Boldogok vagyunk mi! Mily dicső a mi részünk, mily kedves sorsunk, és mily szép a mi örökösünk! Boldogok vagyunk mi! kik minden nap reggel és estve hirdetjük:

שמע ישראל

Halljad Izráel! az ur Istenünk egyetlen egy Isten!

ברוך שם

Dicsérve legyen az ö neve, kormányának dicsösége örökké.

אתה הוא

Te voltál, mielött a világ teremtetett, és megmaradsz annak teremtetése után is,

שֶׁנִּשְׁבַּעְתָּ לוֹ בְּהַר הַמּוֹרִיָּה.
זֶרַע יִצְחָק יְחִידוֹ שֶׁנֶּעֱקַד עַל
גַּב־הַמִּזְבֵּחַ עֲדַת יַעֲקֹב בְּנְךָ
בְּכוֹרְךָ שֶׁמֵּאַהֲבָתְךָ שֶׁאָהַבְתָּ
אֹתוֹ וּמִשִּׂמְחָתְךָ שֶׁשָּׂמַחְתָּ־
בּוֹ קָרָאתָ אֶת שְׁמוֹ יִשְׂרָאֵל
וְיֶשֻׁרוּן:

לְפִיכָךְ אֲנַחְנוּ חַיָּבִים
לְהוֹדוֹת לְךָ וּלְשַׁבֵּחַךְ
וּלְפָאֶרְךָ וּלְבָרֵךְ וּלְקַדֵּשׁ
וְלָתֵת־שֶׁבַח וְהוֹדָיָה לִשְׁמֶךָ:
אַשְׁרֵינוּ מַה־טּוֹב חֶלְקֵנוּ וּמַה
נָּעִים גּוֹרָלֵנוּ וּמַה־יָּפָה
יְרֻשָּׁתֵנוּ אַשְׁרֵינוּ שֶׁאֲנַחְנוּ
מַשְׁכִּימִים וּמַעֲרִיבִים עֶרֶב
וָבֹקֶר וְאוֹמְרִים פַּעֲמַיִם בְּכָל־
יוֹם:
שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ
אֶחָד:

בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם
וָעֶד:

אַתָּה הוּא עַד שֶׁלֹּא נִבְרָא
הָעוֹלָם אַתָּה הוּא מִשֶּׁנִּבְרָא

הָעוֹלָם אַתָּה הוּא בָּעוֹלָם
הַזֶּה וְאַתָּה הוּא לָעוֹלָם הַבָּא
קַדֵּשׁ אֶת שִׁמְךָ עַל מַקְדִּישֵׁי
שְׁמֶךָ וְקַדֵּשׁ אֶת שִׁמְךָ
בְּעוֹלָמְךָ וּבִישׁוּעָתְךָ תָּרִים
וְתַגְבִּיהַּ קַרְנֵנוּ בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ
מְקַדֵּשׁ אֶת־שִׁמְךָ בָּרַבִּים׃

אַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ בַּשָּׁמַיִם
וּבָאָרֶץ וּבִשְׁמֵי הַשָּׁמַיִם
הָעֶלְיוֹנִים. אֱמֶת אַתָּה הוּא
רִאשׁוֹן וְאַתָּה הוּא אַחֲרוֹן
וּמִבַּלְעָדֶיךָ אֵין אֱלֹהִים. רַבֵּץ
קְוָיְךָ מֵאַרְבַּע כַּנְפוֹת הָאָרֶץ
יַכִּירוּ וְיֵדְעוּ כָּל־בָּאֵי עוֹלָם
כִּי אַתָּה־הוּא הָאֱלֹהִים לְבַדֶּךָ
לְכָל מַמְלְכוֹת הָאָרֶץ אַתָּה־
עָשִׂיתָ אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ
אֶת הַיָּם וְאֵת כָּל אֲשֶׁר בָּם וּמִי
בְּכָל־מַעֲשֵׂה יָדֶיךָ בָּעֶלְיוֹנִים
אוֹ בַתַּחְתּוֹנִים שֶׁיֹּאמַר
לְךָ מַה־תַּעֲשֶׂה. אָבִינוּ
שֶׁבַּשָּׁמַיִם עֲשֵׂה עִמָּנוּ חֶסֶד
בַּעֲבוּר שִׁמְךָ הַגָּדוֹל שֶׁנִּקְרָא

Te vagy ebben az életben, és épen ugy a jövöben is. Szenteld meg nevedet azok által, kik azt szentelik, és dicsöitsd nevedet a világon, és segélyed által emelj föl és szerencsésits meg minket. Áldva légy te Örökkévaló, ki nevedet mindenek elött szentté teszed.

אתה הוא

Te vagy, Örökkévaló, Istenünk, a mennyben és a földön és még a legmagasabb égi térekben is. Valóban, te vagy az elsö, és az utolsó is, te kivüled nincs Isten! Gyüjtsd össze a föld minden határából azokat, kik reád várnak, hogy a világ öszves lakói beláthassák és elismerhessék, hogy egyedül te vagy a föld minden birodalmának az ura! Te teremtetted a mennyt és a földet, a tengert, és mindent benne; és melyik magasabb vagy alsobb rendű teremtményednek szabad hozzád szólnia: „Mit csinálsz?“ Atyánk a mennyben, mutass nekünk kegyelmet nagy nevedért, mely mi érettünk neveztetik. És vidd véghez rajtunk azt, Örök-

עָלֵינוּ וְקַיֵּם־לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ מַה־שֶּׁכָּתוּב בְּעֵת הַהִיא אָבִיא אֶתְכֶם וּבְעֵת קַבְּצִי אֶתְכֶם כִּי־אֶתֵּן אֶתְכֶם לְשֵׁם וְלִתְהִלָּה בְּכֹל עַמֵּי הָאָרֶץ בְּשׁוּבִי אֶת־שְׁבוּתֵיכֶם לְעֵינֵיכֶם אָמַר יְיָ:

kéváló, Istenünk, a mi igérve van: azután ismét összegyűjtelek és egy gyéolvasztlak benneteket, nevet és dicsöséget szerzek én nektek a föld minden népe között, midőn fogolyaitokat ismét szemeitek elé hozom; igy beszél az Örökkéváló.

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר: וְעָשִׂיתָ כִּיּוֹר נְחֹשֶׁת וְכַנּוֹ נְחֹשֶׁת לְרָחְצָה וְנָתַתָּה אֹתוֹ בֵּין־אֹהֶל מוֹעֵד וּבֵין הַמִּזְבֵּחַ וְנָתַתָּ שָׁמָּה מָיִם: וְרָחֲצוּ אַהֲרֹן וּבָנָיו מִמֶּנּוּ אֶת־יְדֵיהֶם וְאֶת־רַגְלֵיהֶם: בְּבֹאָם אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד יִרְחֲצוּ־מַיִם וְלֹא יָמֻתוּ אוֹ בְגִשְׁתָּם אֶל־הַמִּזְבֵּחַ לְשָׁרֵת לְהַקְטִיר אִשֶּׁה לַיהוָה: וְרָחֲצוּ יְדֵיהֶם וְרַגְלֵיהֶם וְלֹא יָמֻתוּ וְהָיְתָה לָהֶם חֹק־עוֹלָם לוֹ וּלְזַרְעוֹ לְדֹרֹתָם:

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר: צַו אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אֶת־קָרְבָּנִי לַחְמִי לְאִשַּׁי רֵיחַ נִיחֹחִי תִּשְׁמְרוּ לְהַקְרִיב לִי בְּמוֹעֲדוֹ: וְאָמַרְתָּ לָהֶם זֶה הָאִשֶּׁה אֲשֶׁר תַּקְרִיבוּ לַיהוָה כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה תְמִימִם שְׁנַיִם לַיּוֹם עֹלָה תָמִיד: אֶת־הַכֶּבֶשׂ אֶחָד תַּעֲשֶׂה בַּבֹּקֶר וְאֵת הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַּעֲשֶׂה בֵּין הָעַרְבָּיִם: וַעֲשִׂירִית הָאֵיפָה סֹלֶת לְמִנְחָה בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן כָּתִית רְבִיעִת הַהִין: עֹלַת תָּמִיד הָעֲשִׂיָּה בְּהַר סִינַי לְרֵיחַ נִיחֹחַ אִשֶּׁה לַיהוָה: וְנִסְכּוֹ רְבִיעִת הַהִין לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד בַּקֹּדֶשׁ

הַסֵּךְ נֶסֶךְ שֵׁכָר לַיהוָה׃ וְאֵת הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַּעֲשֶׂה בֵּין הָעַרְבַּיִם כְּמִנְחַת הַבֹּקֶר וּכְנִסְכּוֹ תַּעֲשֶׂה אִשֵּׁה רֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה׃

וְשָׁחַט אֹתוֹ עַל יֶרֶךְ הַמִּזְבֵּחַ צָפֹנָה לִפְנֵי יהוה וְזָרְקוּ בְּנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֲנִים אֶת־דָּמוֹ עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב׃

לשנה וביום הַשַּׁבָּת שְׁנֵי־כְבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה תְּמִימִם וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בַשָּׁמֶן וְנִסְכּוֹ׃ עֹלַת שַׁבַּת בְּשַׁבַּתּוֹ עַל עֹלַת הַתָּמִיד וְנִסְכָּהּ׃

לר״ה וּבְרָאשֵׁי חָדְשֵׁיכֶם תַּקְרִיבוּ עֹלָה לַיהוָה פָּרִים בְּנֵי־בָקָר שְׁנַיִם וְאַיִל אֶחָד כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה שִׁבְעָה תְּמִימִם׃ וּשְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בַשָּׁמֶן לַפָּר הָאֶחָד וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בַשָּׁמֶן לָאַיִל הָאֶחָד׃ וְעִשָּׂרֹן עִשָּׂרֹן סֹלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בַשָּׁמֶן לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד עֹלָה רֵיחַ נִיחֹחַ אִשֶּׁה לַיהוָה׃ וְנִסְכֵּיהֶם חֲצִי הַהִין יִהְיֶה לַפָּר וּשְׁלִישִׁת הַהִין לָאַיִל וּרְבִיעִת הַהִין לַכֶּבֶשׂ יַיִן זֹאת עֹלַת חֹדֶשׁ בְּחָדְשׁוֹ לְחָדְשֵׁי הַשָּׁנָה׃ וּשְׂעִיר עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת לַיהוָה עַל־עֹלַת הַתָּמִיד יֵעָשֶׂה וְנִסְכּוֹ׃

אֵיזֶהוּ מְקוֹמָן שֶׁלְּזְבָחִים קָדְשֵׁי קָדָשִׁים שֶׁחִיטָתָן בַּצָּפוֹן פָּר וְשָׂעִיר שֶׁלְּיוֹם הַכִּפּוּרִים שֶׁחִיטָתָן בַּצָּפוֹן וְקִבּוּל דָּמָן בִּכְלִי שָׁרֵת בַּצָּפוֹן וְדָמָן טָעוּן הַזָּיָה עַל־בֵּין הַבַּדִּים וְעַל הַפָּרֹכֶת וְעַל־מִזְבַּח הַזָּהָב מַתָּנָה אַחַת מֵהֶן מְעַכֶּבֶת שְׁיָרֵי הַדָּם הָיָה שׁוֹפֵךְ עַל יְסוֹד מַעֲרָבִי שֶׁלַּמִּזְבֵּחַ הַחִיצוֹן אִם־לֹא נָתַן לֹא עִכֵּב׃ פָּרִים הַנִּשְׂרָפִים וּשְׂעִירִים הַנִּשְׂרָפִים שֶׁחִיטָתָן בַּצָּפוֹן וְקִבּוּל דָּמָן בִּכְלִי שָׁרֵת בַּצָּפוֹן וְדָמָן טָעוּן הַזָּיָה עַל־הַפָּרֹכֶת

וְעַל־מִזְבַּח הַזָּהָב מַתָּנָה אַחַת מֵהֶן מְעַכֶּבֶת שְׁיָרֵי הַדָּם הָיָה שׁוֹפֵךְ עַל יְסוֹד מַעֲרָבִי שֶׁלַּמִּזְבֵּחַ הַחִיצוֹן אִם־לֹא נָתַן לֹא־עִכֵּב אֵלּוּ וְאֵלּוּ נִשְׂרָפִין בְּבֵית הַדֶּשֶׁן: חַטֹּאת הַצִּבּוּר וְהַיָּחִיד אֵלּוּ הֵן חַטֹּאת הַצִּבּוּר שְׂעִירֵי רָאשֵׁי חֳדָשִׁים וְשֶׁלְּמוֹעֲדוֹת שְׁחִיטָתָן בַּצָּפוֹן וְקִבּוּל דָּמָן בִּכְלִי שָׁרֵת בַּצָּפוֹן וְדָמָן טָעוּן אַרְבַּע מַתָּנוֹת עַל אַרְבַּע קְרָנוֹת: כֵּיצַד עָלָה בַכֶּבֶשׁ וּפָנָה לַסּוֹבֵב וּבָא־לוֹ לְקֶרֶן דְּרוֹמִית מִזְרָחִית. מִזְרָחִית צְפוֹנִית. צְפוֹנִית מַעֲרָבִית. מַעֲרָבִית דְּרוֹמִית. שְׂעִירֵי הַדָּם הָיָה שׁוֹפֵךְ עַל יְסוֹד דְּרוֹמִי. וְנֶאֱכָלִין לִפְנִים מִן־הַקְּלָעִים לְזִכְרֵי כְהֻנָּה בְּכָל־מַאֲכָל לְיוֹם וָלַיְלָה עַד־חֲצוֹת: הָעוֹלָה קֹדֶשׁ קָדָשִׁים שְׁחִיטָתָהּ בַּצָּפוֹן וְקִבּוּל דָּמָהּ בִּכְלִי שָׁרֵת בַּצָּפוֹן וְדָמָהּ טָעוּן שְׁתֵּי מַתָּנוֹת שֶׁהֵן אַרְבַּע וּטְעוּנָה הַפְשֵׁט וְנִתּוּחַ וְכָלִיל לָאִשִּׁים: זִבְחֵי שַׁלְמֵי צִבּוּר וַאֲשָׁמוֹת. אֵלּוּ הֵן אֲשָׁמוֹת אֲשַׁם גְּזֵלוֹת אֲשַׁם מְעִילוֹת אֲשַׁם שִׁפְחָה חֲרוּפָה אֲשַׁם נָזִיר אֲשַׁם מְצוֹרָע אָשָׁם תָּלוּי. שְׁחִיטָתָן בַּצָּפוֹן וְקִבּוּל דָּמָן בִּכְלִי שָׁרֵת בַּצָּפוֹן וְדָמָן טָעוּן שְׁתֵּי מַתָּנוֹת שֶׁהֵן אַרְבַּע. וְנֶאֱכָלִין לִפְנִים מִן הַקְּלָעִים לְזִכְרֵי כְהֻנָּה בְּכָל־מַאֲכָל לְיוֹם וָלַיְלָה עַד חֲצוֹת:

הַתּוֹדָה וְאֵיל נָזִיר קָדָשִׁים קַלִּים שְׁחִיטָתָן בְּכָל מָקוֹם בְּעֲזָרָה וְדָמָן טָעוּן שְׁתֵּי מַתָּנוֹת שֶׁהֵן אַרְבַּע. נֶאֱכָלִין בְּכָל הָעִיר לְכָל אָדָם בְּכָל מַאֲכָל לְיוֹם וָלַיְלָה

עַד חֲצוֹת: הַמּוּרָם מֵהֶם כַּיּוֹצֵא בָהֶם אֶלָּא שֶׁהַמּוּרָם נֶאֱכָל לַכֹּהֲנִים לְנָשֵׁיהֶם וְלִבְנֵיהֶם וּלְעַבְדֵיהֶם: שְׁלָמִים קָדָשִׁים קַלִּים שְׁחִיטָתָן בְּכָל־מָקוֹם בָּעֲזָרָה וְדָמָן טָעוּן שְׁתֵּי מַתָּנוֹת שֶׁהֵן אַרְבַּע וְנֶאֱכָלִין בְּכָל־הָעִיר לְכָל־אָדָם בְּכָל־מַאֲכָל לִשְׁנֵי יָמִים וְלַיְלָה אֶחָד: הַמּוּרָם מֵהֶם כַּיּוֹצֵא בָהֶם אֶלָּא שֶׁהַמּוּרָם נֶאֱכָל לַכֹּהֲנִים לְנָשֵׁיהֶם וְלִבְנֵיהֶם וּלְעַבְדֵיהֶם: הַבְּכוֹר וְהַמַּעֲשֵׂר וְהַפֶּסַח קָדָשִׁים קַלִּים שְׁחִיטָתָן בְּכָל־מָקוֹם בָּעֲזָרָה וְדָמָן טָעוּן מַתָּנָה אַחַת. וּבְלָבָד שֶׁיִּתֵּן כְּנֶגֶד הַיְסוֹד: שְׁנָה בַּאֲכִילָתָן הַבְּכוֹר נֶאֱכָל לַכֹּהֲנִים וְהַמַּעֲשֵׂר לְכָל־אָדָם וְנֶאֱכָלִין בְּכָל־הָעִיר בְּכָל־מַאֲכָל לִשְׁנֵי יָמִים וְלַיְלָה אֶחָד. הַפֶּסַח אֵינוֹ נֶאֱכָל אֶלָּא בַלַּיְלָה וְאֵינוֹ נֶאֱכָל אֶלָּא עַד־חֲצוֹת וְאֵינוֹ נֶאֱכָל אֶלָּא לִמְנוּיָו וְאֵינוֹ נֶאֱכָל אֶלָּא צָלִי:

רַבִּי יִשְׁמָעֵאל אוֹמֵר בִּשְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה מִדּוֹת הַתּוֹרָה נִדְרֶשֶׁת: מִקַּל וָחוֹמֶר וּמִגְּזֵרָה שָׁוָה. מִבִּנְיַן אָב מִכָּתוּב אֶחָד. וּמִבִּנְיַן אָב מִשְּׁנֵי כְתוּבִים. מִכְּלָל וּפְרָט וּמִפְּרָט וּכְלָל. כְּלָל וּפְרָט וּכְלָל אִי אַתָּה דָן אֶלָּא כְּעֵין הַפְּרָט. מִכְּלָל שֶׁהוּא צָרִיךְ לִפְרָט. וּמִפְּרָט שֶׁהוּא צָרִיךְ לִכְלָל. כָּל־דָּבָר שֶׁהָיָה בִּכְלָל וְיָצָא מִן־הַכְּלָל לְלַמֵּד לֹא לְלַמֵּד עַל־עַצְמוֹ יָצָא אֶלָּא לְלַמֵּד עַל־הַכְּלָל כֻּלּוֹ יָצָא. כָּל־דָּבָר שֶׁהָיָה בִּכְלָל וְיָצָא לִטְעוֹן טוֹעֵן אֶחָד שֶׁהוּא כְּעִנְיָנוֹ יָצָא לְהָקֵל וְלֹא לְהַחֲמִיר. כָּל דָּבָר

שֶׁהָיָה בִּכְלָל וְיָצָא לִטְעוֹן טוֹעֵן אַחֵר שֶׁלֹּא כְּעִנְיָנוֹ יָצָא לְהָקֵל וּלְהַחֲמִיר כָּל־דָּבָר שֶׁהָיָה בִּכְלָל וְיָצָא לִדּוֹן בַּדָּבָר הֶחָדָשׁ אִי אַתָּה יָכוֹל לְהַחֲזִירוֹ לִכְלָלוֹ עַד שֶׁיַּחֲזִירֶנּוּ הַכָּתוּב לִכְלָלוֹ בְּפֵרוּשׁ. דָּבָר הַלָּמֵד מֵעִנְיָנוֹ. וְדָבָר הַלָּמֵד מִסּוֹפוֹ: וְכֵן שְׁנֵי כְתוּבִים הַמַּכְחִישִׁים זֶה אֶת־זֶה עַד שֶׁיָּבֹא הַכָּתוּב הַשְּׁלִישִׁי וַיַּכְרִיעַ בֵּינֵיהֶם:

יְהִי רָצוֹן לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. שֶׁיִּבָּנֶה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ: וְשָׁם נַעֲבָדְךָ בְּיִרְאָה כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמוֹנִיּוֹת:

סדר עטיפת ציצית

נשעה בדיקת הציצית לומריס:

בָּרְכִי נַפְשִׁי אֶת־יְיָ. יְיָ אֱלֹהַי גָּדַלְתָּ מְאֹד הוֹד וְהָדָר לָבָשְׁתָּ. עֹטֶה אוֹר כַּשַּׂלְמָה נוֹטֶה שָׁמַיִם כַּיְרִיעָה:

ולאחר זה יתעטף משומד, ויברך: ברוך

Magasztalva légy te, Örökkévaló, Istenünk, a világegyetem királya, a ki minket törvéryeid által megáldottál, és nekünk megparancsoltad, hogy emlékeztető ruhába burkoljuk magunkat.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לְהִתְעַטֵּף בְּצִיצִת:

ויכסה לשמו בטליף ויאמר ד' בפוקיס שלו ממזמור ל"ו:

מַה־יָּקָר חַסְדְּךָ אֱלֹהִים וּבְנֵי אָדָם בְּצֵל כְּנָפֶיךָ יֶחֱסָיוּן: יִרְוְיֻן מִדֶּשֶׁן בֵּיתֶךָ וְנַחַל עֲדָנֶיךָ תַשְׁקֵם: כִּי עִמְּךָ מְקוֹר חַיִּים בְּאוֹרְךָ נִרְאֶה־אוֹר: מְשֹׁךְ חַסְדְּךָ לְיוֹדְעֶיךָ וְצִדְקָתְךָ לְיִשְׁרֵי־לֵב:

קודם הנחת תפילין של יד יאמר:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לְהָנִיחַ תְּפִילִין:

ואחר כך יברך על של ראש:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל מִצְוַת תְּפִילִין:

תיכף אחר הברכה יאמר:

בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:

ואח"כ כורך ג' כריכות על אצבע האמצעית ויאמר:

וְאֵרַשְׂתִּיךְ לִי לְעוֹלָם: וְאֵרַשְׂתִּיךְ לִי בְּצֶדֶק וּבְמִשְׁפָּט וּבְחֶסֶד וּבְרַחֲמִים: וְאֵרַשְׂתִּיךְ לִי בֶּאֱמוּנָה וְיָדַעְתְּ אֶת־יְיָ:

מִזְמוֹר שִׁיר חֲנֻכַּת הַבַּיִת לְדָוִד: אֲרוֹמִמְךָ יְיָ כִּי דִלִּיתָנִי וְלֹא שִׂמַּחְתָּ אוֹיְבַי לִי: יְיָ אֱלֹהָי שִׁוַּעְתִּי אֵלֶיךָ וַתִּרְפָּאֵנִי: יְיָ הֶעֱלִיתָ מִן שְׁאוֹל נַפְשִׁי חִיִּיתָנִי מִיָּרְדִי בוֹר: זַמְּרוּ

ברוך

Magasztalva légy te, Örökkévaló, Istenűnk a világegyetem királya, a ki minket törvényeid által megáldottál és nekünk megparancsoltad, hogy a Thephilint magunkra tegyük.

ברוך

Magasztalva légy te, Örökkévaló, Jstenünk, a világegyetem királya, a ki minket törvényeid által megáldottál, és nekünk a Thephilin törvényét rendelted.

ברוך

Magasztalva legyen az ő neve, birodalmának dicsősége örökké.

וארשתיך

Téged fogadlak örökre; kiváltsággal és joggal, szeretettel és irgalommal. Hűségben téged fogadlak. Hogy elismerjed az Örökkévalót.

A templom fölszentelésére való ének. Dávid egyik zsoltára. Nagyon magasztallak téged Örökkévaló, mert ellenségeimtől megmentettél, és nem engedted, hogy rajtam örömőt élvezzenek. Örökkévaló, Istenem, te hozzád esen kedtem, és te engedtél fölüdülni. Örökkévaló te huztál el az alvilág szélétől, élni engedtél, hogy sirba ne szálljak. Di-

csöitsétek az Örökkévalót, ti jámborai, és magasztaljátok szent emlékezetét. Mert csak egy perczig tart az ö haragja, életet igér szivessége. Estve még nyomoruság uralg, reggel pedig már örömzaj. De én jólétemben igy gondolkoztam: Sohasem fogok ingadozni. Örökkévaló, szivességedben sziklai erösséggel teremtettél, de ha ábrázatodat elrejted, megijedek. Téged akarlak Örökkévaló, föl hivni, és az Örökkévalóhoz esen kedni. Mily nyereség van véremen, ha a sirba szállok? Magasztalhat téged a por, vagy hirdetheti hüségedet? Hallgass meg Örökkévaló, és ajándékozz szivességet. Örökkévaló, kölcsönözd nekem segitségedet. De te bűmat körtánczczá változtatod, megszabaditsz agyász ruhától és körüladsz örömmel. Azért dicsöitsen téged tiszteletem, és ne némuljon meg. Örökkévaló, Istenem, mindig akarlak téged magasztalni.

Magasztalva legyen az, ki szola: legyen világ, magasztalva legyen ő. Magasztalva legyen a ki kezdetben teremtett mindent; magasztalva, a ki igér és teljesit, magasztalva, a ki határoz, és végrehajt; magasztalva, a ki szivesnek mutatja magát a földön; magasztalva, a ki a teremtményeken könyörül; magasztalva, a ki a félöt gazdagon megjutalmazza. Magasztalva, a ki örökké él, és örökkévalóságban megáll; magasztalva, a ki fölszabadit és megment; Magasztalva legyen az ö neve. Ma-

תפלת שחרית

לַיְיָ חֲסִידָיו וְהוֹדוּ לְזֵכֶר קָדְשׁוֹ: כִּי
רֶגַע בְּאַפּוֹ חַיִּים בִּרְצוֹנוֹ בָּעֶרֶב
יָלִין בֶּכִי וְלַבֹּקֶר רִנָּה: וַאֲנִי אָמַרְתִּי
בְּשַׁלְוִי בַּל אֶמּוֹט לְעוֹלָם: יְיָ בִּרְצוֹנְךָ
הֶעֱמַדְתָּה לְהַרְרִי עֹז הִסְתַּרְתָּ
פָנֶיךָ הָיִיתִי נִבְהָל: אֵלֶיךָ יְיָ אֶקְרָא
וְאֶל יְיָ אֶתְחַנָּן: מַה־בֶּצַע בְּדָמִי
בְּרִדְתִּי אֶל שָׁחַת הֲיוֹדְךָ עָפָר
הֲיַגִּיד אֲמִתֶּךָ: שְׁמַע יְיָ וְחָנֵּנִי יְיָ
הֱוֵה עוֹזֵר לִי: הָפַכְתָּ מִסְפְּדִי
לְמָחוֹל לִי פִּתַּחְתָּ שַׂקִּי וַתְּאַזְּרֵנִי
שִׂמְחָה: לְמַעַן יְזַמֶּרְךָ כָבוֹד וְלֹא
יִדֹּם יְיָ אֱלֹהַי לְעוֹלָם אוֹדֶךָּ: ק״

בָּרוּךְ שֶׁאָמַר וְהָיָה הָעוֹלָם. בָּרוּךְ הוּא בָּרוּךְ עוֹשֶׂה בְרֵאשִׁית. בָּרוּךְ אוֹמֵר וְעוֹשֶׂה. בָּרוּךְ גּוֹזֵר וּמְקַיֵּם. בָּרוּךְ מְרַחֵם עַל הָאָרֶץ. בָּרוּךְ מְרַחֵם עַל הַבְּרִיּוֹת. בָּרוּךְ מְשַׁלֵּם שָׂכָר טוֹב לִירֵאָיו. בָּרוּךְ חַי לָעַד וְקַיָּם לָנֶצַח. בָּרוּךְ פּוֹדֶה וּמַצִּיל בָּרוּךְ

שְׁמוֹ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. הָאֵל הָאָב הָרַחֲמָן הַמְהֻלָּל בְּפִי עַמּוֹ מְשֻׁבָּח וּמְפֹאָר בִּלְשׁוֹן חֲסִידָיו וַעֲבָדָיו. וּבְשִׁירֵי דָוִד עַבְדֶּךָ נְהַלֶּלְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בִּשְׁבָחוֹת וּבְזִמִּירוֹת נְגַדֶּלְךָ וּנְשַׁבֵּחֲךָ וּנְפָאֶרְךָ וּנְזַכִּיר שִׁמְךָ וּנַמְלִיכְךָ מַלְכֵּנוּ אֱלֹהֵינוּ יָחִיד חַי הָעוֹלָמִים. מֶלֶךְ מְשֻׁבָּח וּמְפֹאָר עָדֵי עַד שְׁמוֹ הַגָּדוֹל. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מֶלֶךְ מְהֻלָּל בַּתִּשְׁבָּחוֹת:

הוֹדוּ לַיְיָ קְרָאוּ בִשְׁמוֹ הוֹדִיעוּ בָעַמִּים עֲלִילֹתָיו: שִׁירוּ לוֹ זַמְּרוּ־לוֹ שִׂיחוּ בְּכָל־נִפְלְאֹתָיו: הִתְהַלְלוּ בְּשֵׁם קָדְשׁוֹ יִשְׂמַח לֵב מְבַקְשֵׁי יְיָ: דִּרְשׁוּ יְיָ וְעֻזּוֹ בַּקְּשׁוּ פָנָיו תָּמִיד: זִכְרוּ נִפְלְאֹתָיו אֲשֶׁר עָשָׂה מֹפְתָיו וּמִשְׁפְּטֵי־פִיהוּ: זֶרַע יִשְׂרָאֵל עַבְדּוֹ בְּנֵי יַעֲקֹב בְּחִירָיו: הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּכָל־

gasztalva légy te, Örökkévaló Istenünk, a világegyetem királya, mindenható, könyörülö atya, a ki népednek szája által dicsértetel, és magasztaltatol, 's dicsöitetel jámborid és szolgáid nyelve által. Hasonlólag mint Dávid énekeiben akarunk mi téged, Örökkévaló, Istenünk magasztalni dics és hálaénekekben, téged dicsérni, áldani és dicsöiteni, nevedet kihirdetni, és neked hüséget esküdni, királyunk, és egyetlenegy, végetlen, Istenünk! Király a kinek nagy neve magasztaltatik és dicsöitetik örökkévalóságban. Magasztalva légy te Örökkévaló, király, a ki hálaénekekben dicsértetik.

Adjatok hálát az Örökkévalónak, hivjátok az ö nevét, jelentsétek műveit a népeknek. Magasztaljátok öt énekben, hangoztassátok hurjaitokat, és magasztaljátok csodaműveit. Dicsekedjetek szent nevével, örüljön szive azoknak, a kik az Örökkévaló után vágynak. Kérjétek az Örökkévalót, és az ö hatalmát, könyörögjetek állandóan hozzá. Hozzátok emlékezetetekbe csodáit, a melyeket tett, a jeleket, és szájának határozatait. Izráelnak, szolgájának utodai. Jákobnak azö kiválasztottjának gyermekei. Ő az Örökkévaló, Istenünk, törvény hatosága az egész világra szól. Hozzátok emlékezetetekbe örökkétartó szövetségét, szavát,

הָאָרֶץ מִשְׁפָּטָיו: זִכְרוּ לְעוֹלָם
בְּרִיתוֹ דָּבָר צִוָּה לְאֶלֶף דּוֹר:
אֲשֶׁר כָּרַת אֶת־אַבְרָהָם
וּשְׁבוּעָתוֹ לְיִצְחָק: וַיַּעֲמִידֶהָ
לְיַעֲקֹב לְחֹק לְיִשְׂרָאֵל בְּרִית
עוֹלָם: לֵאמֹר לְךָ אֶתֵּן אֶרֶץ
כְּנָעַן חֶבֶל נַחֲלַתְכֶם:
בִּהְיוֹתְכֶם מְתֵי מִסְפָּר כְּמְעַט
וְגָרִים בָּהּ: וַיִּתְהַלְּכוּ מִגּוֹי אֶל
גּוֹי וּמִמַּמְלָכָה אֶל־עַם אַחֵר:
לֹא־הִנִּיחַ לְאִישׁ לְעָשְׁקָם
וַיּוֹכַח עֲלֵיהֶם מְלָכִים: אַל־
תִּגְּעוּ בִּמְשִׁיחָי וּבִנְבִיאַי אַל־
תָּרֵעוּ: שִׁירוּ לַיְיָ כָּל־הָאָרֶץ
בַּשְּׂרוּ מִיּוֹם אֶל־יוֹם יְשׁוּעָתוֹ:
סַפְּרוּ בַגּוֹיִם אֶת־כְּבוֹדוֹ בְּכָל־
הָעַמִּים נִפְלְאֹתָיו: כִּי גָדוֹל יְיָ
וּמְהֻלָּל מְאֹד וְנוֹרָא הוּא עַל כָּל
אֱלֹהִים: כִּי כָּל אֱלֹהֵי הָעַמִּים
אֱלִילִים וַיְיָ שָׁמַיִם עָשָׂה: הוֹד
וְהָדָר לְפָנָיו עֹז וְחֶדְוָה
בִּמְקֹמוֹ: הָבוּ לַיְיָ מִשְׁפְּחוֹת
עַמִּים הָבוּ לַיְיָ כָּבוֹד וָעֹז:

melyet az ezredik nemzetségnek parancsolt és melyet Ábrahámmal kötött, és Izsáknak eskkel fogadott. Törvényvé tette azt Jákobnak, és örökös szövetséggé Izsáknak. Szólván: Neked adom örökségül Kánáán földét. Kis számmal voltatok, kevesen és idegenek rajta, Ekkor vándoroltak egyik népből a másikhoz, és egy birodalomból a másikba. Nem engedé őket senkitől sem nyomatni, és királyokat megfenyitett érettük. Ne érintsétek meg felken temet, és látnokaimat ne bántsátok! Énekelj egész világ, az Örökkévalónak! hirdessétek üdvösségét naprol napra. Hirdessétek népeinek dicsöségét, minden nemzetségnek csodáit. Mert nagy az Örökkévaló, és igen dicsöitve és rettentő minden Istenek fölött. Mert a népek minden Istenei bálványok, de a mennyt az Örökkévaló teremtette. Hozzatok, ti népek az Örökkévalónak mindnyájan hozzatok az Örökkévalónak dicsőséget és győzelmet. Hozzátok az Örökkévalónak neve tiszteletét, vegyetek ajándékokat magatokkal és ugy jelenjetek meg elötte, hajoljatok meg az Örökkéva-

ló elött szent ékességtekben. Rázkodjál meg, egész világ, elötte, habár erősen áll a világ és nem inog. Örvendjen a menny, örüljön a föld, ha a népek között hirdetik: az Örökkévaló uralkodik. Dühösködjék a tenger, és a mi benne van, ujjongasson a virány mindennel, a mi rajta van. Ujjongatnak majd hangosan az érdök fái az Örökkévaló elött, ha a föld meg itélésére eljő. Adjatok hálát az Örökkévalónak, mert ő szives, mert örökké tart az ő szivessége. És szóljatok hozzá: Segits, üdvösségünk Istene, gyüjts össze, és ments meg a pogányoktol, hogy szent nevednek hálát adhassunk és dicsöségedet magasztalhassuk. Áldva legyen az Örökkévaló, Izráel Istene, mind örökkön örökké, és mondá, mind a nép: Amen! dicsöités az Örökkévalónak! Dicsérjétek az Örökkévalót, Istenünket, hajtsátok meg magatokat lábainak zsámolya elött, mert ő szent. Dicsérjétek az Örökkévalót, Istenünket, és hajtsátok meg magatokat szent hegye elött, mert szent az Örökkévaló, Istenünk. Ő a megszánó elengedi a vétket, és nem ront meg; mérsékli gyakran haragját, és nem ébreszti fől

הָבוּ לַיְיָ כְּבוֹד שְׁמוֹ שְׂאוּ
מִנְחָה וּבֹאוּ לְפָנָיו הִשְׁתַּחֲוּוּ
לַיְיָ בְּהַדְרַת קֹדֶשׁ: חִילוּ
מִלְּפָנָיו כָּל־הָאָרֶץ אַף־תִּכּוֹן
תֵּבֵל בַּל־תִּמּוֹט: יִשְׂמְחוּ
הַשָּׁמַיִם וְתָגֵל הָאָרֶץ וְיֹאמְרוּ
בַגּוֹיִם יְיָ מָלָךְ: יִרְעַם הַיָּם
וּמְלֹאוֹ יַעֲלֹץ הַשָּׂדֶה וְכָל־
אֲשֶׁר בּוֹ: אָז יְרַנְּנוּ עֲצֵי הַיָּעַר
מִלִּפְנֵי יְיָ כִּי־בָא לִשְׁפּוֹט אֶת־
הָאָרֶץ: הוֹדוּ לַיְיָ כִּי טוֹב כִּי
לְעוֹלָם חַסְדּוֹ: וְאִמְרוּ
הוֹשִׁיעֵנוּ אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ וְקַבְּצֵנוּ
וְהַצִּילֵנוּ מִן־הַגּוֹיִם לְהוֹדוֹת
לְשֵׁם קָדְשֶׁךָ לְהִשְׁתַּבֵּחַ
בִּתְהִלָּתֶךָ: בָּרוּךְ יְיָ אֱלֹהֵי
יִשְׂרָאֵל מִן־הָעוֹלָם וְעַד־
הָעוֹלָם וַיֹּאמְרוּ כָל־הָעָם אָמֵן
וְהַלֵּל לַיְיָ: רוֹמְמוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לַהֲדֹם רַגְלָיו קָדוֹשׁ
הוּא: רוֹמְמוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לְהַר קָדְשׁוֹ כִּי
קָדוֹשׁ יְיָ אֱלֹהֵינוּ: וְהוּא רַחוּם

egész dűhét, Te, Örökkévaló, nem vonod meg tőlem irgalmadat, szivességed és hűséged megóvnak engem szüntelen. Hozd emlékezetedbe irgalmadat, Örökkévaló, és kegyelmi tettidet, melyek örökkévalóságtól fogva valának. — Adjátok az Urnak a győzelmet, Izráelen uralkodik fölsége, és mindenhatosága az égboltozaton. Rettentő az Ur szentségében; Izráel Istene, ő ad a népnek győzelmet és hatalmat. Magasztalva legyen az Isten. Az Örökkévaló a bosszúállás Istene. Bosszúállás Istene jelenj meg! Emelkedjél föl, föld birája, jutalmazd meg érdeme szerint a felfuvalkodottat! Az Örökkévalónál van segély! Népedre jöjjön áldásod. Szelah. Az Örökkévaló Zebaoth velünk van; állandó erősségünk nekünk Jákob Istene Szeláh. Örökkévaló Zebaoth, boldog azon ember, a ki benned bizakodik. Segits, Örökkévaló, hogy halljon meg a király, ha hivjuk. Segits népednek, és áld örökösödet, legeltesd és türd öket az Örökkévalóságban. Lelkünk az Örökkévalóban bizik, segélyünk és óltalmunk ő. Ő benne gyönyörködik a mi szi-

תפלת שחרית

יְכַפֵּר עָוֹן וְלֹא יַשְׁחִית וְהִרְבָּה
לְהָשִׁיב אַפּוֹ וְלֹא יָעִיר כָּל־
חֲמָתוֹ: אַתָּה יְיָ לֹא־תִכְלָא
רַחֲמֶיךָ מִמֶּנִּי חַסְדְּךָ וַאֲמִתְּךָ
תָּמִיד יִצְּרוּנִי. זְכֹר רַחֲמֶיךָ יְיָ
וַחֲסָדֶיךָ כִּי מֵעוֹלָם הֵמָּה: תְּנוּ
עֹז לֵאלֹהִים עַל־יִשְׂרָאֵל גַּאֲוָתוֹ
וְעֻזּוֹ בַּשְּׁחָקִים: נוֹרָא אֱלֹהִים
מִמִּקְדָּשֶׁיךָ אֵל יִשְׂרָאֵל הוּא
נוֹתֵן עֹז וְתַעֲצֻמוֹת לָעָם בָּרוּךְ
אֱלֹהִים: אֵל־נְקָמוֹת יְיָ אֵל
נְקָמוֹת הוֹפִיעַ: הִנָּשֵׂא שֹׁפֵט
הָאָרֶץ הָשֵׁב גְּמוּל עַל־גֵּאִים:
לַיְיָ הַיְשׁוּעָה עַל־עַמְּךָ בִרְכָתֶךָ
סֶלָה: יְיָ צְבָאוֹת עִמָּנוּ מִשְׂגַּב־
לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֶלָה: יְיָ
צְבָאוֹת אַשְׁרֵי אָדָם בֹּטֵחַ
בָּךְ: יְיָ הוֹשִׁיעָה הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ
בְיוֹם־קָרְאֵנוּ: הוֹשִׁיעָה אֶת־
עַמֶּךָ וּבָרֵךְ אֶת־נַחֲלָתֶךָ וּרְעֵם
וְנַשְּׂאֵם עַד־הָעוֹלָם: נַפְשֵׁנוּ
חִכְּתָה לַיְיָ עֶזְרֵנוּ וּמָגִנֵּנוּ הוּא:
כִּי־בוֹ יִשְׂמַח לִבֵּנוּ כִּי בְשֵׁם

קָדְשׁוֹ בָּטָחְנוּ: יְהִי חַסְדְּךָ יְיָ
עָלֵינוּ כַּאֲשֶׁר יִחַלְנוּ לָךְ:
הַרְאֵנוּ יְיָ חַסְדֶּךָ וְיֶשְׁעְךָ תִּתֶּן־
לָנוּ: קוּמָה עֶזְרָתָה לָנוּ וּפְדֵנוּ
לְמַעַן חַסְדֶּךָ: אָנֹכִי יְיָ אֱלֹהֶיךָ
הַמַּעֲלְךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם הַרְחֶב
פִּיךָ וַאֲמַלְאֵהוּ: אַשְׁרֵי הָעָם
שֶׁכָּכָה לוֹ אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁיְיָ
אֱלֹהָיו: וַאֲנִי בְּחַסְדְּךָ בָטַחְתִּי
יָגֵל לִבִּי בִּישׁוּעָתֶךָ אָשִׁירָה
לַיְיָ כִּי גָמַל עָלָי:

vünk, az ö szent nevében bizakodunk. Szivességed a szerint uralkodjon rajtunk, mi szerint mi benned bizakodunk. Mutasd nekünk, Örökkévaló, szivességedet, és add nekünk segélyedet. Föl, segélj minket, és ments meg szivességed ért. Én az Örökkévaló, Istened, a ki Egyiptombol kivezettelek, nyissd föl szájadat, és én meg akarom tölteni. Boldog azon nép, melynek igy van dolga; Boldog azon nép, melynek Istene az Örökkévaló. Én jóságodban bizakodom, szivem örül segélyednek. Dicsöitem az Örökkévalót, mert jót tett velem.

Szombat és ünepnapokon, ערב יום כפור, és egész פסח keresztül מזמור לתודה nem mondatik.

מִזְמוֹר לְתוֹדָה הָרִיעוּ לַיְיָ כָּל
הָאָרֶץ: עִבְדוּ אֶת יְיָ בְּשִׂמְחָה בֹּאוּ
לְפָנָיו בִּרְנָנָה: דְּעוּ כִּי יְיָ הוּא
אֱלֹהִים הוּא עָשָׂנוּ וְלוֹ אֲנַחְנוּ עַמּוֹ
וְצֹאן מַרְעִיתוֹ: בֹּאוּ שְׁעָרָיו בְּתוֹדָה
חֲצֵרוֹתָיו בִּתְהִלָּה הוֹדוּ לוֹ בָּרְכוּ
שְׁמוֹ כִּי טוֹב יְיָ לְעוֹלָם חַסְדּוֹ וְעַד
דּוֹר וָדוֹר אֱמוּנָתוֹ: °ולא כתיב

Hála áldozatnáli zsoltár. Hagyjatok harsogni az Örökkévalónak, egész világ! örömmel szolgáljatok az Örökkévalónak, jelenjetek meg énekkel elötte. Ismerjétek el, hogy az Örökkévaló az Isten, ö teremtett benünket, övéi vagyunk, az ö népe, és az ö nyája. — Köszönettel lépjétek át kapuinak küszöbeit tornáczait dicsénekkel. Adjatók hálát az Örökkévalónak, magasztaljátok az ö nevét, mert szives az Örökkévaló, örökké tart szivessége, és hüsége szakadatlanul.

Szombat - és ünnep napi imádságok.

Innét kezdve יהי כבוד ig csak szombat és ünnepnapokon mondatik.

יט לַמְנַצֵּחַ מִזְמוֹר לְדָוִד:
הַשָּׁמַיִם מְסַפְּרִים כְּבוֹד־אֵל

Dávid egyik zsoltára az énekmes ternek. A menny hirdeti Isten tiszteletét és keze mű-

וּמַעֲשֵׂה יָדָיו מַגִּיד הָרָקִיעַ׃
יוֹם לְיוֹם יַבִּיעַ אֹמֶר וְלַיְלָה־
לְלַיְלָה יְחַוֶּה־דָּעַת׃ אֵין אֹמֶר
וְאֵין דְּבָרִים בְּלִי נִשְׁמָע
קוֹלָם׃ בְּכָל־הָאָרֶץ יָצָא
קַוָּם וּבִקְצֵה תֵבֵל מִלֵּיהֶם
לַשֶּׁמֶשׁ שָׂם אֹהֶל בָּהֶם׃ וְהוּא
כְּחָתָן יֹצֵא מֵחֻפָּתוֹ יָשִׂישׂ
כְּגִבּוֹר לָרוּץ אֹרַח׃ מִקְצֵה־
הַשָּׁמַיִם מוֹצָאוֹ וּתְקוּפָתוֹ
עַל־קְצוֹתָם וְאֵין נִסְתָּר
מֵחַמָּתוֹ׃ תּוֹרַת יְיָ תְּמִימָה־
מְשִׁיבַת נָפֶשׁ עֵדוּת יְיָ נֶאֱמָנָה
מַחְכִּימַת פֶּתִי׃ פִּקּוּדֵי יְיָ
יְשָׁרִים מְשַׂמְּחֵי־לֵב מִצְוַת יְיָ
בָּרָה מְאִירַת עֵינָיִם׃ יִרְאַת יְיָ
טְהוֹרָה עוֹמֶדֶת לָעַד מִשְׁפְּטֵי
יְיָ אֱמֶת צָדְקוּ יַחְדָּו׃
הַנֶּחֱמָדִים מִזָּהָב וּמִפַּז רָב
וּמְתוּקִים מִדְּבַשׁ וְנֹפֶת
צוּפִים׃ גַּם־עַבְדְּךָ נִזְהָר בָּהֶם
בְּשָׁמְרָם עֵקֶב רָב׃ שְׁגִיאוֹת
מִי־יָבִין מִנִּסְתָּרוֹת נַקֵּנִי׃ גַּם

veit mutatja az égboltozat. Egyik naptol a másikhoz szállongál a szó, és az egyik éj adja hirül a másiknak. Nincsen nyelv, nincsenek szók, nelyeknek hangját nem hallani. Az egész földgömbön hangzik az ő hurja, és a föld végéig beszéde, hol ő a napnak sátort ütött. Egy völegényhez hasonlólag, lép ki ö hajlékjából, örvend mint egy hös, hogy pályáját keresztül futja. A menny egyik végénél van kijárása, és a másikig tart körutja, semmi sem marad hevének elrejtve. Az Örökkévalónak tana tökéletes, fölfrissiti a lelket. Az Örökkévalónak bizonyitványa hű, tanitja az ostobát. Az Örökkévalónak parancsai helyesek gyönyörködtetik a szivet. Az Örökkévalónak parancsolata világos, fölvilágositja a szemeket. Az Isten félelme tiszta, örökké megáll. Az Örökkévalónak rendelései igazak, mindnyájan igazságosak. Pompásabbak mint az arany és finom ércz, és édesebbek mint a méz és szinméz. Szolgád is hiven megtartja azokat, megovásukra nagy jutalom következik. — Ki tudhatja a tévedéseket? Ismeretlentől tarts tisztán.

מִזֵּדִים חֲשֹׂךְ עַבְדֶּךָ אַל־
יִמְשְׁלוּ־בִי אָז אֵיתָם וְנִקֵּיתִי
מִפֶּשַׁע רָב: יִהְיוּ לְרָצוֹן
אִמְרֵי פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ
יְיָ צוּרִי וְגֹאֲלִי:

לד לְדָוִד בְּשַׁנּוֹתוֹ אֶת־טַעְמוֹ
לִפְנֵי אֲבִימֶלֶךְ וַיְגָרְשֵׁהוּ וַיֵּלֶךְ:
אֲבָרְכָה אֶת־יְיָ בְּכָל־עֵת
תָּמִיד תְּהִלָּתוֹ בְּפִי: בַּיְיָ
תִּתְהַלֵּל נַפְשִׁי יִשְׁמְעוּ עֲנָוִים
וְיִשְׂמָחוּ: גַּדְּלוּ לַיְיָ אִתִּי
וּנְרוֹמְמָה שְׁמוֹ יַחְדָּו: דָּרַשְׁתִּי
אֶת־יְיָ וְעָנָנִי וּמִכָּל־מְגוּרוֹתַי
הִצִּילָנִי: הִבִּיטוּ אֵלָיו וְנָהָרוּ
וּפְנֵיהֶם אַל־יֶחְפָּרוּ: זֶה עָנִי
קָרָא וַיְיָ שָׁמֵעַ וּמִכָּל־צָרוֹתָיו
הוֹשִׁיעוֹ: חֹנֶה מַלְאַךְ יְיָ סָבִיב
לִירֵאָיו וַיְחַלְּצֵם: טַעֲמוּ וּרְאוּ
כִּי־טוֹב יְיָ אַשְׁרֵי הַגֶּבֶר יֶחְסֶה־
בּוֹ: יְרָאוּ אֶת־יְיָ קְדֹשָׁיו כִּי־
אֵין מַחְסוֹר לִירֵאָיו: כְּפִירִים
רָשׁוּ וְרָעֵבוּ וְדֹרְשֵׁי יְיָ לֹא־
יַחְסְרוּ כָל־טוֹב: לְכוּ בָנִים

Szemtelen tettektől, is tartoztasd vissza szolgádat, hogy meg ne győzzék; akkor tiszta és ép vagyok sok vétektől. Tetszszenek neked szájam szavai, mint szivem mozdulatai, Örökkévaló, szirtem, és megmentöm.

לדוד Dávidtol, midőn megtagadta eszét Abimelech elött, és ez öt el kergeté, 's ö ment. Magasztalni akarom az Örökkévalót az időnek minden részében, szakadatlanul legyen dicsösége szájamban. Az, Örökkévalóval dicsekszik lelkem, hallhatják ezt a jámborok és őrvendhetnek. Dicsöitsétek velem az Örökkévalót, és emeljük közösen nevét. Én kérem az Örökkévalót, ő meghallgat, és félelmemtől megment. Föltekintettek ő hozzá, és derültek, de arczokat nem boritja a pir. Ez a szorongatott hivá, és az Örökkévaló meg hallotta, és őt minden szükségeiben segitette. Az Örökkévalónak angyala körülveszi félöit, és megmenti. Ismerjétek el és lássátok, hogy szives az Örökkévaló. Boldog azon férfi, ki az ő oltalmát keresi. — Mélyen tiszteljétek az Örökkévalót, ti az ö szentei, mert hiányt nem szevednek az őt félők.

Oroszlánok szenvednek inséget, és kiehűlnek; de a melyekaz Örökkévalótolkérnek, jónak hijával nincsenek. Jöjjetek gyermekek, figyeljetek reám, az Örökkévaló elötti félelemre akarlak tanitani. Ki azon férfiú ki élni akar, és napokat szeret, hogy a jót szemlélje? Örizd meg nyelvedet a rosztol, és ajkaidat a csaló beszédtöl. — Kerüld ki a gonoszt, és tégy jót, keresd a békességet és iparkodjál utánna. Az Örökkévalónak szemei az igazságosokra, fűlei pedig könyörgéseikre figyelnek. Az Örökkévalónak haragja a vétkezök ellen van irányozva, hogy emléköket a földröl kürtsa. Ök kiáltoznak, és az Örökkévaló hallja, és minden sükségeitöl megmenti. Közel van az Örökkévaló azokhoz, kik törött szivvel birnak, és a leverettet fölsegéli. Sok veszélyes ijeszti a jámbórt, de mindnyájátol meg szabaditja az Örökkévaló. Ö oltalmazza minden csontjait, és egysem rongáltatik meg. A gonoszt megöli a bün, az igazságosoknak ellenei büntetnek. Szolgáinak lelkeit megváltja az Örökkéva-

תפלת שחרית

שִׁמְעוּ־לִי יִרְאַת יְיָ אֲלַמֶּדְכֶם׃
מִי הָאִישׁ הֶחָפֵץ חַיִּים אֹהֵב
יָמִים לִרְאוֹת טוֹב׃ נְצֹר
לְשׁוֹנְךָ מֵרָע וּשְׂפָתֶיךָ מִדַּבֵּר
מִרְמָה׃ סוּר מֵרָע וַעֲשֵׂה־טוֹב
בַּקֵּשׁ שָׁלוֹם וְרָדְפֵהוּ׃ עֵינֵי יְיָ
אֶל־צַדִּיקִים וְאָזְנָיו אֶל־
שַׁוְעָתָם׃ פְּנֵי יְיָ בְּעֹשֵׂי רָע
לְהַכְרִית מֵאֶרֶץ זִכְרָם׃ צָעֲקוּ
וַיְיָ שָׁמֵעַ וּמִכָּל־צָרוֹתָם
הִצִּילָם׃ קָרוֹב יְיָ לְנִשְׁבְּרֵי־
לֵב וְאֶת־דַּכְּאֵי־רוּחַ יוֹשִׁיעַ׃
רַבּוֹת רָעוֹת צַדִּיק וּמִכֻּלָּם
יַצִּילֶנּוּ יְיָ׃ שֹׁמֵר כָּל־עַצְמוֹתָיו
אַחַת מֵהֵנָּה לֹא נִשְׁבָּרָה׃
תְּמוֹתַת רָשָׁע רָעָה וְשֹׂנְאֵי
צַדִּיק יֶאְשָׁמוּ׃ פֹּדֶה יְיָ נֶפֶשׁ
עֲבָדָיו וְלֹא יֶאְשְׁמוּ כָּל־
הַחֹסִים בּוֹ׃

ló, és nem lesznek szerencsétlenekké, kik ö nála keresnek menedéket. —

תפלה Mozsesnek, az isteni embernek imája. Uram, menedékünk valál te nekünk nemröl nemre. Mielött a hegyek keletkeztek, föld és világ létrejöttek, és örökségröl örökségre vagy te, mindenható. Földig nyomod az embert, és igy szolsz: „Térjetek vissza, ti ember fiai. Mert ezer év szemeidben csak annyi, mint a tegnapi nap, mely elmult, és mint egy örszaka az éj szakának. Elszorod öket, mint az álmot. Reggel felfrissülnek mint a fü. Reggel virágzik és felfrissül, estve hervad, és elszárad. Mert haragod által enyészünk el, és dühöd által megijesztetünk. Te veszed büneinket elédbe, titkainkat ábrázatod világossága elé. Mert mind ami napjaink haragod miatt tünnek el, 's mint egy gondolat folynak le esztendeink. Hetven év szaka életünknek 's ha eröteljes, nyolczvan, az iparkodás fáradalmas és semmit érö, mert gyorsan szakasztatik meg, és mi elenyészünk. Ki ismeri haragodnak hatalmát, valamint félelmedet is és dühödet. Tanits meg

צ תְּפִלָּה לְמֹשֶׁה אִישׁ־
הָאֱלֹהִים אֲדֹנָי מָעוֹן אַתָּה
הָיִתָ לָּנוּ בְּדֹר וָדֹר: בְּטֶרֶם
הָרִים יֻלָּדוּ וַתְּחוֹלֵל אֶרֶץ
וְתֵבֵל וּמֵעוֹלָם עַד־עוֹלָם
אַתָּה־אֵל: תָּשֵׁב אֱנוֹשׁ עַד־
דַּכָּא וַתֹּאמֶר שׁוּבוּ בְנֵי־אָדָם:
כִּי אֶלֶף שָׁנִים בְּעֵינֶיךָ כְּיוֹם
אֶתְמוֹל כִּי יַעֲבֹר וְאַשְׁמוּרָה
בַּלָּיְלָה: זְרַמְתָּם שֵׁנָה יִהְיוּ
בַּבֹּקֶר כֶּחָצִיר יַחֲלֹף: בַּבֹּקֶר
יָצִיץ וְחָלָף לָעֶרֶב יְמוֹלֵל
וְיָבֵשׁ: כִּי־כָלִינוּ בְּאַפֶּךָ
וּבַחֲמָתְךָ נִבְהָלְנוּ: שַׁתָּה
עֲוֹנֹתֵינוּ לְנֶגְדֶּךָ עֲלֻמֵינוּ
לְמְאוֹר פָּנֶיךָ: כִּי כָל־יָמֵינוּ
פָּנוּ בְּעֶבְרָתֶךָ כִּלִּינוּ שָׁנֵינוּ
כְּמוֹ־הֶגֶה: יְמֵי שְׁנוֹתֵינוּ בָהֶם
שִׁבְעִים שָׁנָה וְאִם בִּגְבוּרֹת
שְׁמוֹנִים שָׁנָה וְרָהְבָם עָמָל
וָאָוֶן כִּי גָז חִישׁ וַנָּעֻפָה: מִי־
יוֹדֵעַ עֹז אַפֶּךָ וּכְיִרְאָתְךָ
עֶבְרָתֶךָ: לִמְנוֹת יָמֵינוּ כֵּן

napjainkat számlálni, hogy bölcs szivet hozzunk magunkkal. Fordulj felénk, Örökkévaló, még meddig tart? és szánd meg szolgáidat. Tarts jol bennünket reggel szivességeddel, hogy minden napjainkban vigadjunk és örvendezzünk. Örvendeztess meg azon napokért, melyeken minket megaláztál, azon évekért, midön a szerencsétlenséget szemléltük. Láthatová legyen szolgáid elött müködésed, és fölséged azoknak gyermekei elött.

ויהי Az urnak, Istenünknek kegye, uralkodjon rajtunk, hogy kezeink művei sikerüljenek; engedd kezeink műveit sikerülni.

יושב A legmagasabbnak oltalma alatt időzvén, a mindenhatónak árnyékában pihenvén, nevezem az Örökkévalót oltalmamnak és erességemnek, a kiben bizakodom. Mert ö szabadit meg a lesektöl és a hurkoktol, és a rontó nyavalyától. Szárnyaival föd be téged, és szárnyai alatt találsz menedéket; paizs és pánczél az ő hüsége. Ne félj az éjnek rémületétől, a nyiltöl, mely nappal száll. A nyavalyàtől, mely homályban mászik, a ragályos járványtol, mely dél tájban pusztit. Ha zer hull oldaladnál, és tiz-

תפלת שחרית

הוֹדַע וְנָבִא לְבַב חָכְמָה:
שׁוּבָה יְיָ עַד־מָתַי וְהִנָּחֵם
עַל־עֲבָדֶיךָ: שַׂבְּעֵנוּ בַבֹּקֶר
חַסְדֶּךָ וּנְרַנְּנָה וְנִשְׂמְחָה בְּכָל־
יָמֵינוּ: שַׂמְּחֵנוּ כִּימוֹת עִנִּיתָנוּ
שְׁנוֹת רָאִינוּ רָעָה: יֵרָאֶה
אֶל־עֲבָדֶיךָ פָּעֳלֶךָ וַהֲדָרְךָ
עַל־בְּנֵיהֶם:

וִיהִי נֹעַם אֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ
וּמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ כּוֹנְנָה עָלֵינוּ וּמַעֲשֵׂה
יָדֵינוּ כּוֹנְנֵהוּ:

צא יֹשֵׁב בְּסֵתֶר עֶלְיוֹן בְּצֵל
שַׁדַּי יִתְלוֹנָן: אֹמַר לַיְיָ מַחְסִי
וּמְצוּדָתִי אֱלֹהַי אֶבְטַח־בּוֹ:
כִּי הוּא יַצִּילְךָ מִפַּח יָקוּשׁ
מִדֶּבֶר הַוּוֹת: בְּאֶבְרָתוֹ יָסֶךְ
לָךְ וְתַחַת כְּנָפָיו תֶּחְסֶה צִנָּה
וְסֹחֵרָה אֱמֻתּוֹ: לֹא־תִירָא
מִפַּחַד לָיְלָה מֵחֵץ יָעוּף יוֹמָם:
מִדֶּבֶר בָּאֹפֶל יַהֲלֹךְ מִקֶּטֶב
יָשׁוּד צָהֳרָיִם: יִפֹּל מִצִּדְּךָ
אֶלֶף וּרְבָבָה מִימִינֶךָ אֵלֶיךָ

לא יִגָּשׁ׃ רַק בְּעֵינֶיךָ תַבִּיט
וְשִׁלֻּמַת רְשָׁעִים תִּרְאֶה׃ כִּי־
אַתָּה יְיָ מַחְסִי עֶלְיוֹן שַׂמְתָּ
מְעוֹנֶךָ׃ לֹא־תְאֻנֶּה אֵלֶיךָ
רָעָה וְנֶגַע לֹא־יִקְרַב בְּאָהֳלֶךָ׃
כִּי מַלְאָכָיו יְצַוֶּה־לָּךְ לִשְׁמָרְךָ
בְּכָל־דְּרָכֶיךָ׃ עַל־כַּפַּיִם
יִשָּׂאוּנְךָ פֶּן־תִּגּוֹף בָּאֶבֶן רַגְלֶךָ׃
עַל־שַׁחַל וָפֶתֶן תִּדְרֹךְ תִּרְמֹס
כְּפִיר וְתַנִּין׃ כִּי בִי חָשַׁק
וַאֲפַלְּטֵהוּ אֲשַׂגְּבֵהוּ כִּי־יָדַע
שְׁמִי׃ יִקְרָאֵנִי וְאֶעֱנֵהוּ עִמּוֹ
אָנֹכִי בְצָרָה אֲחַלְּצֵהוּ
וַאֲכַבְּדֵהוּ׃ אֹרֶךְ יָמִים
אַשְׂבִּיעֵהוּ וְאַרְאֵהוּ בִּישׁוּעָתִי׃

ארך ימים אשביעהו וארהו בישועתי׃

קלה הַלְלוּיָהּ׃ הַלְלוּ אֶת־שֵׁם
יְיָ הַלְלוּ עַבְדֵי־יְיָ׃ שֶׁעֹמְדִים
בְּבֵית יְיָ בְּחַצְרוֹת בֵּית
אֱלֹהֵינוּ׃ הַלְלוּ־יָהּ כִּי־טוֹב
יְיָ זַמְּרוּ לִשְׁמוֹ כִּי נָעִים׃ כִּי־
יַעֲקֹב בָּחַר לוֹ יָהּ יִשְׂרָאֵל
לְסְגֻלָּתוֹ׃ כִּי אֲנִי יָדַעְתִּי כִּי־

ezer jobbodnál, téged nem illet. Te csak szemlélni fogod szemeiddel, és látni a vétkezök jutalmát. Mert te, Örökkévaló, vagy az én oltalmam! Menedéked a legmagasabbnál van. Téged nem ér szerencsétlenség, és semmi balcset nem lép közel sátorodhoz. Mert angyalainak meg hagyja, hogy örizzenek meg téged minden utaidban. Kezeiken hordozzanak, hogy lábod kőbe ne ütközzék. Leopárdra és áspis kigyóra lépsz, oroszlánt és sárkányt tiporsz le. Mert ö engem kedvel, megakarom öt menteni; öt erösiteni, mert ismeri nevemet. Ö hiv, én meghallom, nála vagyok a szorultságban, megfogom öt menteni, és nagy tiszteletbe helyezni. Sok életnappal akarom öt megáldani, és segélyemet neki mutatni.

הללויה Dicsérjétek az Örökkévalónak nevét, dicsérjétek öt, az Örökkévalónak szolgái, kik az Örökkévalónak házába álltok, a mi Istenünk házának elöúdvaraiban. Dicsérjétek az Örökkévalót, mert szives ö; magasztaljátok az ö nevét, mert kedves. Mert Jákobot választotta ki magának az Örökkévaló, Izráelt, kedvesének. Én elismerem,

גָּדוֹל יְיָ וַאֲדֹנֵינוּ מִכָּל אֱלֹהִים׃
כֹּל אֲשֶׁר־חָפֵץ יְיָ עָשָׂה
בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ בַּיַּמִּים וְכָל־
תְּהֹמוֹת׃ מַעֲלֶה נְשִׂאִים
מִקְצֵה הָאָרֶץ בְּרָקִים לַמָּטָר
עֹשֶׂה מוֹצֵא רוּחַ מֵאוֹצְרוֹתָיו׃
שֶׁהִכָּה בְכוֹרֵי מִצְרַיִם מֵאָדָם
עַד־בְּהֵמָה׃ שָׁלַח אֹתֹת
וּמֹפְתִים בְּתוֹכֵכִי מִצְרָיִם
בְּפַרְעֹה וּבְכָל עֲבָדָיו׃ שֶׁהִכָּה
גּוֹיִם רַבִּים וְהָרַג מְלָכִים
עֲצוּמִים׃ לְסִיחוֹן מֶלֶךְ
הָאֱמֹרִי וּלְעוֹג מֶלֶךְ הַבָּשָׁן
וּלְכָל מַמְלְכוֹת כְּנָעַן׃ וְנָתַן
אַרְצָם נַחֲלָה נַחֲלָה לְיִשְׂרָאֵל
עַמּוֹ׃ יְיָ שִׁמְךָ לְעוֹלָם יְיָ זִכְרְךָ
לְדֹר וָדֹר׃ כִּי־יָדִין יְיָ עַמּוֹ
וְעַל־עֲבָדָיו יִתְנָחֵם׃ עֲצַבֵּי
הַגּוֹיִם כֶּסֶף וְזָהָב מַעֲשֵׂה יְדֵי
אָדָם׃ פֶּה־לָהֶם וְלֹא יְדַבֵּרוּ
עֵינַיִם לָהֶם וְלֹא יִרְאוּ׃
אָזְנַיִם לָהֶם וְלֹא יַאֲזִינוּ אַף
אֵין יֶשׁ־רוּחַ בְּפִיהֶם׃ כְּמוֹהֶם

hogy nagy az Örökkévaló, és a mi urunk minden hatalmak fölött van. Mindent, a mit az Örökkévaló kiván, elöteremti a mennyben, és a földön, a tengerekben és minden mélységben. Ö vezeti föl a felhöket a föld szélétöl, teremt villámokat az csönek, és kiereszti éléskomráibol a szelet. Ö fosztotta meg Egyiptom elsöszülötteit éltöktöl, az emberekéit ugy mint az állatokéit. Jeleket és csodákat küldött Pháráo és minden szolgáihoz. Ó ölt meg sok népséget, és üte agyon hatalmas királyokat. Emori királyát, Sichont, és Básán királyát Ogót, és Kánáan sok hatalmasságát. És örökségül adá országokat, örökségül népének Izráelnek. Örökkévaló, neved örökké megmarad, emlékezeted nemzetségröl nemzetségre. Az Örökkévaló határoz népe fölött, és megszánja szolgáit. A pogányok bálványai aranybol és ezüstböl, emberi kezek müvei. Van szájuk, és nem tudnak beszélni, szemeik, és nem látni. Van fülük, és nem hallhatnak, lehellet sem jő szájukbol. A milyenek ezek, olyanok elkészitöi; mindegyik, ki bennök biza-

יְהִיו עֹשֵׂיהֶם כֹּל אֲשֶׁר־בָּטֵחַ
בָּהֶם׃ בֵּית יִשְׂרָאֵל בָּרֲכוּ
אֶת יְיָ בֵּית אַהֲרֹן בָּרֲכוּ אֶת־
יְיָ׃ בֵּית הַלֵּוִי בָּרֲכוּ אֶת־יְיָ
יִרְאֵי יְיָ בָּרֲכוּ אֶת יְיָ׃ בָּרוּךְ
יְיָ מִצִּיּוֹן שֹׁכֵן יְרוּשָׁלָם
הַלְלוּיָהּ׃

קלו הוֹדוּ לַיְיָ כִּי־טוֹב
כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
הוֹדוּ לֵאלֹהֵי הָאֱלֹהִים
כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
הוֹדוּ לַאֲדֹנֵי הָאֲדֹנִים
כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
לְעֹשֵׂה נִפְלָאוֹת גְּדֹלוֹת לְבַדּוֹ
כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
לְעֹשֵׂה הַשָּׁמַיִם בִּתְבוּנָה
כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
לְרוֹקַע הָאָרֶץ עַל־הַמָּיִם
כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
לְעֹשֵׂה אוֹרִים גְּדֹלִים
כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
אֶת הַשֶּׁמֶשׁ לְמֶמְשֶׁלֶת בַּיּוֹם
כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃

kodik. Izráel háza, áldd az Örökkévalót. Léwi háza, áldd az Örökkévalót; félői, mindnyájan áldjátok az Örökkévalót. Magasztalva legyen az Örökkévaló, Czionbol, ki Jeruzsálemben országol. Halleluja!

Adjatok hálát az Örökkévalónak, mert szives,

mert örökké tart az ö szivessége.

Adjatok hálát az Istenek Istenének,

m. ö. t. a. ö s.

Adjatok hálát az Urak urának

m. ö. t. a. ö s.

Annak, ki egyedül tesz nagy csodákat,

m. ö. t. a. ö s.

Annak, ki bölcsességel teremtette a mennyt,

m. ö. t. a. ö sz.

Annak, ki a földet a vizen tul terjesztette,

m. ö. t. a. ö sz.

Annak, ki a nagy világ fényt teremtette,

m. ö. t. a. ö sz.

A napot hogy nappal uralkodjék,

m. ö. t. a. ö sz.

תפלת שחרית

אֶת הַיָּרֵחַ וְכוֹכָבִים לְמֶמְשֶׁלֹת בַּלָּיְלָה כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃

A holdat és a csillagokat, hogy éjjel uralkodjanak, m. ö. t. a. ö sz.

לְמַכֵּה מִצְרַיִם בִּבְכוֹרֵיהֶם כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃

Annak, ki Egyiptomot elsőszülöttein bünteté, m. ö. t. a. ö sz.

וַיּוֹצֵא יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃

És kivezeté Izráelt közzülök, m. ö. t. a. ö sz.

בְּיָד חֲזָקָה וּבִזְרוֹעַ נְטוּיָה כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃

Biztos kézzel, és kinyujtott karral, m. ö. t. a. ö sz.

לְגֵזֵר יַם־סוּף לִגְזָרִים כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃

Annak, ki a verestengert darabokra vágta, m. ö. t. a. ö sz.

וְהֶעֱבִיר יִשְׂרָאֵל בְּתוֹכוֹ כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃

És Izráelt közepén át szálitotta, m. ö. t. a. ö sz.

וְנִעֵר פַּרְעֹה וְחֵילוֹ בְּיַם־סוּף כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃

És Pháráót sevegével a veres tengerbe lökte, m. ö. t. a. ö sz.

לְמוֹלִיךְ עַמּוֹ בַּמִּדְבָּר כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃

Annak, ki népét a pusztán keresztül vezette, m. ö. t. a. ö sz.

לְמַכֵּה מְלָכִים גְּדֹלִים כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃

Annak, ki nagy királyokat ütött agyon, m. ö. t. a. ö sz.

וַיַּהֲרֹג מְלָכִים אַדִּירִים כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃

És hatalmas kormányzókat megölt, m. ö. t. a. ö sz.

לְסִיחוֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃

Emori királyát, Sichont, m. ö. t. a. ö sz.

וּלְעוֹג מֶלֶךְ הַבָּשָׁן
כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
וְנָתַן אַרְצָם לְנַחֲלָה
כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
נַחֲלָה לְיִשְׂרָאֵל עַבְדּוֹ
כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
שֶׁבְּשִׁפְלֵנוּ זָכַר־לָנוּ
כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
וַיִּפְרְקֵנוּ מִצָּרֵינוּ
כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
נֹתֵן לֶחֶם לְכָל־בָּשָׂר
כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
הוֹדוּ לְאֵל הַשָּׁמָיִם
כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
לג רַנְּנוּ צַדִּיקִים בַּיְיָ לַיְשָׁרִים
נָאוָה תְהִלָּה׃ הוֹדוּ לַיְיָ
בְּכִנּוֹר בְּנֵבֶל עָשׂוֹר זַמְּרוּ־
לוֹ׃ שִׁירוּ לוֹ שִׁיר חָדָשׁ
הֵיטִיבוּ נַגֵּן בִּתְרוּעָה׃ כִּי־
יָשָׁר דְּבַר־יְיָ וְכָל־מַעֲשֵׂהוּ
בֶּאֱמוּנָה׃ אֹהֵב צְדָקָה
וּמִשְׁפָּט חֶסֶד יְיָ מָלְאָה
הָאָרֶץ׃ בִּדְבַר יְיָ שָׁמַיִם

És Básán királyát, Ogot,
m. ö. t. a. ö sz.
És országokat örökségül adta,
m. ö. t. a. ö sz.
Örökségül szolgájának Izráelnek,
m. ö. t. a. ö sz.
Annak, ki lealacsonitásunkban rolunk meg emlékezett,
m. ö. t. a. ö sz.
És minket ellenségeinktől megmentett,
m. ö. t. a. ö sz.
Ki élelmet ad minden állatnak
m. ö. t. a. ö sz.
Adjatok hálát a menny Istenének,
mert örökké tart az ő szivessége.

רננו Magasztaljátok énekben ti igazságosak, az Örökkévalót; a jámborokhoz illik a dicsérő ének. Adjatok hálát az Örökkévalónak a hárfával, tizszoros hárfával magasztaljátok (énekben) az Örökkévalót. Zengjetek neki uj éneket, szépen örömrivalgással énekeljetek. Mert igaz az Örökkévaló szava, és minden müködése hüségteli. Ő szereti az erényt és az igazságot, az Örökkévalónak szivessége betölti a földet. Az Örökkévalónak szava által teremtetett a menny, és

נַעֲשׂוּ וּבְרוּחַ פִּיו כָּל־צְבָאָם׃
כֹּנֵס כַּנֵּד מֵי הַיָּם נֹתֵן
בְּאוֹצָרוֹת תְּהוֹמוֹת׃ יִירְאוּ
מֵיְיָ כָּל־הָאָרֶץ מִמֶּנּוּ יָגוּרוּ
כָּל־יֹשְׁבֵי תֵבֵל׃ כִּי הוּא
אָמַר וַיְהִי הוּא צִוָּה וַיַּעֲמֹד׃
יְיָ הֵפִיר עֲצַת גּוֹיִם הֵנִיא
מַחְשְׁבוֹת עַמִּים׃ עֲצַת יְיָ
לְעוֹלָם תַּעֲמֹד מַחְשְׁבוֹת לִבּוֹ
לְדֹר וָדֹר׃ אַשְׁרֵי הַגּוֹי אֲשֶׁר־
יְיָ אֱלֹהָיו הָעָם בָּחַר לְנַחֲלָה
לוֹ׃ מִשָּׁמַיִם הִבִּיט יְיָ רָאָה
אֶת־כָּל־בְּנֵי הָאָדָם׃ מִמְּכוֹן
שִׁבְתּוֹ הִשְׁגִּיחַ אֶל כָּל־יוֹשְׁבֵי
הָאָרֶץ׃ הַיֹּצֵר יַחַד לִבָּם
הַמֵּבִין אֶל־כָּל־מַעֲשֵׂיהֶם׃
אֵין הַמֶּלֶךְ נוֹשָׁע בְּרָב־חָיִל
גִּבּוֹר לֹא־יִנָּצֵל בְּרָב־כֹּחַ׃
שֶׁקֶר הַסּוּס לִתְשׁוּעָה וּבְרֹב
חֵילוֹ לֹא יְמַלֵּט׃ הִנֵּה עֵין יְיָ
אֶל־יְרֵאָיו לַמְיַחֲלִים לְחַסְדּוֹ׃
לְהַצִּיל מִמָּוֶת נַפְשָׁם וּלְחַיּוֹתָם
בָּרָעָב׃ נַפְשֵׁנוּ חִכְּתָה לַיְיָ

szájának lehele által annak minden serege. Falként tornyositja föl az Örökkévaló a tenger vizeit, és mélységekbe rejti a hullámokat. Az Örökkévalótol fél az egész föld, rezketnek elötte a világ minden lakosi. Mert ő szól, és itt áll. Az Örökkévaló meg hiusitja a pogányok határozatait, megsemmisiti a népek terveit. Az Örökkévalónak határozata megáll mind örökké, szive szándéka nemzetségröl nemzetségre. Boldog azon nép, melynek Istene az Örökkévaló, a nemzet, melyet birtokul kiválaszt. A mennyről néz le az Örökkévaló, látja mind az emberek gyermekeit. Polcárol lenéz a föld egyetemes lakosira. Mindnyájatok szivét ö teremté, és vizsgálja mind a tetteit. Egy király nem győz nagy sereggel, és egy hös nem mentetik meg nagy erő által. Képtelen a ló a győzelemre, nem menthet meg nagy ereje által. Az Örökkévaló szeme az őt félöin nyugszik, kik szivessége után sovárognak. Hogy mentse meg lelköket a haláltol, és tartsa meg őket éhség idejében. Lelkünk az Ö rökkévalóba helyezi remé-

עֶזְרֵנוּ וּמָגִנֵּנוּ הוּא׃ כִּי־בוֹ
יִשְׂמַח לִבֵּנוּ כִּי בְשֵׁם קָדְשׁוֹ
בָּטָחְנוּ׃ יְהִי־חַסְדְּךָ יְיָ עָלֵינוּ
כַּאֲשֶׁר יִחַלְנוּ לָךְ׃

צב מִזְמוֹר שִׁיר לְיוֹם הַשַּׁבָּת׃
טוֹב לְהוֹדוֹת לַיְיָ וּלְזַמֵּר
לְשִׁמְךָ עֶלְיוֹן׃ לְהַגִּיד בַּבֹּקֶר
חַסְדֶּךָ וֶאֱמוּנָתְךָ בַּלֵּילוֹת׃
עֲלֵי עָשׂוֹר וַעֲלֵי־נֵבֶל עֲלֵי
הִגָּיוֹן בְּכִנּוֹר׃ כִּי שִׂמַּחְתַּנִי יְיָ
בְּפָעֳלֶךָ בְּמַעֲשֵׂי יָדֶיךָ אֲרַנֵּן׃
מַה־גָּדְלוּ מַעֲשֶׂיךָ יְיָ מְאֹד
עָמְקוּ מַחְשְׁבֹתֶיךָ׃ אִישׁ בַּעַר
לֹא יֵדָע וּכְסִיל לֹא־יָבִין אֶת־
זֹאת׃ בִּפְרֹחַ רְשָׁעִים | כְּמוֹ
עֵשֶׂב וַיָּצִיצוּ כָּל־פֹּעֲלֵי אָוֶן
לְהִשָּׁמְדָם עָדֵי־עַד׃ וְאַתָּה
מָרוֹם לְעֹלָם יְיָ׃ כִּי הִנֵּה
אֹיְבֶיךָ יְיָ כִּי־הִנֵּה אֹיְבֶיךָ
יֹאבֵדוּ יִתְפָּרְדוּ כָּל פֹּעֲלֵי אָוֶן׃
וַתָּרֶם כִּרְאֵים קַרְנִי בַּלֹתִי
בְּשֶׁמֶן רַעֲנָן׃ וַתַּבֵּט עֵינִי
בְּשׁוּרִי בַּקָּמִים עָלַי מְרֵעִים

nyét, a mi segélyünk és ótalmunk ő. Ö benne örvendez szivem, mert szent nevében bizakodunk. Szivességed uralkodjék rajtunk, Örökkévaló, kiknek hozzád van reményünk.

Szombatra való zsoltárének. Kedves dolog az Örökkévalónak hálát adni; és nevedet megénekelni, Örökkévaló. Reggel szivességedet, estve hűségedet elbeszélni. Tizhuros kintornával és hárfával, érzéki lanthanggal. — Mert te örvendeztetsz meg, Örökkévaló; tetteid által és kezeid művei miatt ujjongatok én. Mily nagyok tetteid, Örökkévaló, fölötte mélyek terveid. A tudatlan ember azt be nem látja, és az ostoba föl nem fogja. Ha a vétkezök virágzanak miként a fű, ha a gonosztévök bimbókat hajtanak, hogy örökre pusztuljanak el. Te, Örökkévaló, örökké vagy fönséges. Mert elleneid, Örökkévaló, elleneid elvesznek, a gonosztevők pedig mindnyájan szétszoratnak. Bátorságom magasra emelkedik, mely az öregségben még fris olajtol fénylik. Szemeim leselkedöimre néznek; ha gonosztevök kellnek

föl ellenem, füleim csendesen hall gatják. A jámbor miként a pálma, virágzik, növekszik mint a Cedér a Libánó hegyén. Az Örökkévalónak házában elütetve, és Istenünk tornácaiban virúlnak fel. Még vénségökben is hoznak gyümölcsöt, nedvteljes és frissen szüntelenül megmaradnak. Hogy jelentsék, mily igazságos az Örökkévaló, menedékem, és nem ócsárolhatni.

תִּשְׁמַעְנָה אָזְנָי: צַדִּיק כַּתָּמָר יִפְרָח כְּאֶרֶז בַּלְּבָנוֹן יִשְׂגֶּה: שְׁתוּלִים בְּבֵית יְיָ בְּחַצְרוֹת אֱלֹהֵינוּ יַפְרִיחוּ: עוֹד יְנוּבוּן בְּשֵׂיבָה דְּשֵׁנִים וְרַעֲנַנִּים יִהְיוּ: לְהַגִּיד כִּי יָשָׁר יְיָ צוּרִי וְלֹא עַוְלָתָה בוֹ:

יְיָ Az Örökkévaló uralkodik, fölséget visel; azt visel az Örökkévaló hatalommal ellátva, erösen is áll a világ, nem ingadoz. Rendithetlen a te tronusod, a gondolhatlanságtol fogva, örökségtöl te vagy. Fölzudulnak a folyovizek, Örökkévaló, dühöngnek a folyovizek; a folyóvizek zajongnak. Hatalmasbak a nagy viz zajongásai a tenger hullámainál, hatalmasabb még, Örökkévaló, vagyte a magasban. Dicséretesen bebizonyulnak hű szavaid, házadhoz szentség illik végtelen napokra.

יְיָ מָלָךְ גֵּאוּת לָבֵשׁ לָבֵשׁ יְיָ עֹז הִתְאַזָּר: אַף־תִּכּוֹן תֵּבֵל בַּל־תִּמּוֹט: נָכוֹן כִּסְאֲךָ מֵאָז מֵעוֹלָם אָתָּה: נָשְׂאוּ נְהָרוֹת ׀ יְיָ נָשְׂאוּ נְהָרוֹת קוֹלָם יִשְׂאוּ נְהָרוֹת דָּכְיָם: מִקֹּלוֹת ׀ מַיִם רַבִּים אַדִּירִים מִשְׁבְּרֵי־יָם אַדִּיר בַּמָּרוֹם יְיָ: עֵדֹתֶיךָ נֶאֶמְנוּ מְאֹד לְבֵיתְךָ נָאְוָה־קֹדֶשׁ יְיָ לְאֹרֶךְ יָמִים:

Hétköznapokon közvetlenül következik מזמור לתודה után.

יהי Dicsöitessék mindenkorra az Örökkévaló, örvend műveinek az Örökkévaló. Magasztalva legyen az Örökkévalónak neve, mostanra és minden időkre. A nap fölkelésétöl lenyugvásáig dicsöitetik az Örökkévaló neve. Minden népek fölött magasztos az Örökkévaló, magasan a

יְהִי כְבוֹד יְיָ לְעוֹלָם יִשְׂמַח יְיָ בְּמַעֲשָׂיו: יְהִי שֵׁם יְיָ מְבֹרָךְ מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם: מִמִּזְרַח־שֶׁמֶשׁ עַד־מְבוֹאוֹ מְהֻלָּל שֵׁם יְיָ: רָם עַל־

כָּל־גּוֹיִם | יְיָ עַל הַשָּׁמַיִם
כְּבוֹדוֹ׃ יְיָ שִׁמְךָ לְעוֹלָם
יְיָ זִכְרְךָ לְדֹר־וָדֹר׃ יְיָ
בַּשָּׁמַיִם הֵכִין כִּסְאוֹ
וּמַלְכוּתוֹ בַּכֹּל מָשָׁלָה׃
יִשְׂמְחוּ הַשָּׁמַיִם וְתָגֵל
הָאָרֶץ וְיֹאמְרוּ בַגּוֹיִם
יְיָ מָלָךְ׃ יְיָ מָלָךְ יְיָ מָלָךְ
יְיָ | יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד׃ יְיָ
מָלֶךְ עוֹלָם וָעֶד אָבְדוּ
גוֹיִם מֵאַרְצוֹ׃ יְיָ הֵפִיר
עֲצַת גּוֹיִם הֵנִיא
מַחְשְׁבוֹת עַמִּים׃
רַבּוֹת מַחֲשָׁבוֹת בְּלֵב
אִישׁ וַעֲצַת יְיָ הִיא
תָקוּם׃ עֲצַת יְיָ לְעוֹלָם
תַּעֲמֹד מַחְשְׁבוֹת לִבּוֹ
לְדֹר וָדֹר׃ כִּי הוּא
אָמַר וַיְהִי הוּא צִוָּה
וַיַּעֲמֹד׃ כִּי־בָחַר יְיָ

mennyben van dicsősége. Örökkévaló, a te neved örökké tart, emlékezeted nemről nemre hat. Az Örökkévaló a mennyben állitotta fől tronusát, és uradalma az egész mindenségre terjed. Örül a menny, vigad a föld, és jelentik a népeknek: Az Örökkévaló uralkodik. Az Örökkévaló uralkodik, az Örökkévaló uralkodott, és az Örökkévaló fog szakadatlanul uralkodni. Az Örökkévaló király minden idökre; a pogányok elenyésznek az ö országábol. Az Örökkévaló a népek határozatát meghiusitja, megsemmisiti a nemzetek terveit. Sok végzést kertel az ember szive; az Örökkévaló határozatának van állandosága. Az Örökkévalónak határozata, szivének szándéka, nemről nemre, és minden időre megáll. Mert ő szól, és meglőn, ő parancsol, és itt áll. Az Örökkévaló Ciónt vá-

בְּצִיּוֹן אִוָּה לְמוֹשָׁב לוֹ׃
כִּי־יַעֲקֹב בָּחַר לוֹ יָהּ
יִשְׂרָאֵל לְסְגֻלָּתוֹ׃ כִּי
לֹא־יִטּוֹשׁ יְיָ עַמּוֹ
וְנַחֲלָתוֹ לֹא יַעֲזוֹב׃
וְהוּא רַחוּם יְכַפֵּר עָוֹן
וְלֹא יַשְׁחִית וְהִרְבָּה
לְהָשִׁיב אַפּוֹ וְלֹא יָעִיר
כָּל־חֲמָתוֹ׃ יְיָ הוֹשִׁיעָה
הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם־
קָרְאֵנוּ׃

lasztotta, azt szemlélé ki uralkodó helyéül. Jákobot választotta ki magának az Örökkévaló, Izráelt sajátjának. Az Örökkévaló nem veti meg az ö népét, és örökölt részét nem hagyja el. Ő a könyörülő, elengedi a bünt, nem öl meg, gyakran megszünteti haragját, és nem ébreszti föl egész dühét. Örökkévaló segits; a király halljon meg, ha kivunk.

אשרי Boldogok azok, kik házadban időznek, téged ott mindig magasztalnak, Szeláh. Boldog azon nép, melynek ugy lett sorsa, boldog azon nép, melynek Istene az Örökkévaló.

תהלה Dávid dicsérö éneke. Téged akarlak fölemelni, Istenem és királyom, és nevedet magasztalni mind örökké. Minden napon akarlak magasztalni, és nevedet dicsöiteni mind örökké. Az Örökkévaló nagy, és igen dicsöitett; nagyságát nem lehet kimérni. Egyik nem a másiknak dicséri tettidet, és egymásnak beszélik el hatalmas müködésedet. Én fölséged fényéről, és a te csodatétele-

אַשְׁרֵי יוֹשְׁבֵי בֵיתֶךָ עוֹד יְהַלְלוּךָ סֶלָה אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁכָּכָה לוֹ אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁיְיָ אֱלֹהָיו׃

קסה תְּהִלָּה לְדָוִד אֲרוֹמִמְךָ אֱלֹהַי הַמֶּלֶךְ וַאֲבָרְכָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד׃ בְּכָל יוֹם אֲבָרְכֶךָּ וַאֲהַלְלָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד׃ גָּדוֹל יְיָ וּמְהֻלָּל מְאֹד וְלִגְדֻלָּתוֹ אֵין חֵקֶר׃ דּוֹר לְדוֹר יְשַׁבַּח מַעֲשֶׂיךָ וּגְבוּרֹתֶיךָ יַגִּידוּ׃ הֲדַר כְּבוֹד הוֹדֶךָ וְדִבְרֵי נִפְלְאֹתֶיךָ

אֲשִׁיחָה׃ וְעֻזּוֹ נוֹרָאוֹתֶיךָ
יֹאמֵרוּ וּגְדֻלָּתְךָ אֲסַפְּרֶנָּה׃
זֵכֶר רַב טוּבְךָ יַבִּיעוּ וְצִדְקָתְךָ
יְרַנֵּנוּ׃ חַנּוּן וְרַחוּם יְיָ אֶרֶךְ
אַפַּיִם וּגְדָל־חָסֶד׃ טוֹב יְיָ
לַכֹּל וְרַחֲמָיו עַל־כָּל־מַעֲשָׂיו׃
יוֹדוּךָ יְיָ כָּל־מַעֲשֶׂיךָ וַחֲסִידֶיךָ
יְבָרְכוּכָה׃ כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ
יֹאמֵרוּ וּגְבוּרָתְךָ יְדַבֵּרוּ׃
לְהוֹדִיעַ לִבְנֵי הָאָדָם גְּבוּרֹתָיו
וּכְבוֹד הֲדַר מַלְכוּתוֹ׃
מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל עֹלָמִים
וּמֶמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל־דּוֹר וָדֹר׃
סוֹמֵךְ יְיָ לְכָל־הַנֹּפְלִים וְזוֹקֵף
לְכָל־הַכְּפוּפִים׃ עֵינֵי כֹל
אֵלֶיךָ יְשַׁבֵּרוּ וְאַתָּה נוֹתֵן
לָהֶם אֶת אָכְלָם בְּעִתּוֹ׃ פּוֹתֵחַ
אֶת־יָדֶךָ וּמַשְׂבִּיעַ לְכָל־חַי
רָצוֹן׃ צַדִּיק יְיָ בְּכָל דְּרָכָיו
וְחָסִיד בְּכָל מַעֲשָׂיו׃ קָרוֹב
יְיָ לְכָל־קֹרְאָיו לְכֹל אֲשֶׁר
יִקְרָאֻהוּ בֶאֱמֶת׃ רְצוֹן יְרֵאָיו
יַעֲשֶׂה וְאֶת־שַׁוְעָתָם יִשְׁמַע

idről akarok beszélleni. Rettentő tettidnek hatalmárol beszélnek ők, és nagyságodat én adom közre. Nagy szivességed hirét terjesztik ők, és igazságosságodat magasztalják ők énekben. Szives és megszánó az Örökkévaló, türedelmes és nagy szivességü. Az Örökkévaló mindenek iránt szives, és megszánja mind az ő teremtményeit. Mind a müveid, Örökkévaló, magasztalnak téged, és áldnak jámborid. Elbeszélik uradalmad tiszteletét, és hatalmadat hirdetik. Hogy tudositsák az emberek gyermekeit hatalmas tetteidről és országodnak dicsösége és tiszteletéről. A te országod minden örökségek országa, uradalmad nemröl nemre. Az Örökkévaló föltámasztja mind az esendöket, és fölegyenesiti mind a meghajtottakat. Mindenek szemei benned biznak, és te szerzesz nekik tápot alkalmas időben. Főlnyitod kezedet, és jól tartsz jó akarattal minden elevent. Az Örökkévaló minden tetteiben igazságos. Közel van az Örökkévaló mind azokhoz, kik őt hivják, kik őt igazán fölhivják. Az őt fé-

וְיוֹשִׁיעֵם׃ שׁוֹמֵר יְיָ אֶת־כָּל־
אֹהֲבָיו וְאֵת כָּל־הָרְשָׁעִים
יַשְׁמִיד׃ תְּהִלַּת יְיָ יְדַבֵּר־פִּי
וִיבָרֵךְ כָּל־בָּשָׂר שֵׁם קָדְשׁוֹ
לְעוֹלָם וָעֶד׃ וַאֲנַחְנוּ נְבָרֵךְ
יָהּ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם הַלְלוּיָהּ׃
קמו הַלְלוּיָהּ הַלְלִי נַפְשִׁי אֶת
יְיָ׃ אֲהַלְלָה יְיָ בְּחַיָּי אֲזַמְּרָה
לֵאלֹהַי בְּעוֹדִי׃ אַל־תִּבְטְחוּ
בִנְדִיבִים בְּבֶן־אָדָם שֶׁאֵין לוֹ
תְּשׁוּעָה׃ תֵּצֵא רוּחוֹ יָשׁוּב
לְאַדְמָתוֹ בַּיּוֹם הַהוּא אָבְדוּ
עֶשְׁתֹּנֹתָיו׃ אַשְׁרֵי שֶׁאֵל יַעֲקֹב
בְּעֶזְרוֹ שִׂבְרוֹ עַל־יְיָ אֱלֹהָיו׃
עֹשֶׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ אֶת־הַיָּם
וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־בָּם הַשֹּׁמֵר
אֱמֶת לְעוֹלָם׃ עֹשֶׂה מִשְׁפָּט
לַעֲשׁוּקִים נֹתֵן לֶחֶם לָרְעֵבִים
יְיָ מַתִּיר אֲסוּרִים׃ יְיָ פֹּקֵחַ
עִוְרִים יְיָ זוֹקֵף כְּפוּפִים יְיָ
אֹהֵב צַדִּיקִים׃ יְיָ שֹׁמֵר
אֶת־גֵּרִים יָתוֹם וְאַלְמָנָה
יְעוֹדֵד וְדֶרֶךְ רְשָׁעִים יְעַוֵּת׃

lőinek kivánatát teljesiti, és hallja könyörgésőket, és segiti öket. Az Örökkévaló oltalmazza mind azokat, kik őt kedvelik, és mind a vétkezőket kürtja. Az Örökkévalónak dicsöségét hirdeti szájam, és mindegyik teremtmény magasztalja az ö nevét mind örökön örökké. Mi akarjuk áldani az Örökkévalót mostantol fogva mind örökké. Hallelujah.

הללויה Hallelujah. Lelkem dicsérd az Örökkévalót. Dicsérni akarom az Örökkévalót éltem minden napjaiban, énekelni Istenemnek, mig itt létezek. Ne bizakodjatok fejedelmekben, az ember fiában, ki nél nincsen segitség. Megszünik lehele, és visszatér a földhöz; ugyanazon napon oda van gondolkodása. Boldog az kinek Jákob segitségét szerzi meg az Isten; reménye az Örökkévalóban, az ö Istenében van. A ki a mennyt, a földet és a tengert, és mindent, a mi benne létezik, teremtette; ki a hüséget megovja mind örökön örökké. A ki igazságot szerez a nyomottaknak, és kenyeret ad az éheseknek; Az Örökkévaló fölszabaditja a meg bilincselteket. Az Örökkévaló láthatókká teszi a vakokat, fölegyenesiti a meghajtottakat, és kedveli az igazságosakat. Az Örökkévaló oltalmazza az idegeneket, segiti az árvákat és özvegyeket, és a gonosztevök utját meggör-

יִמְלֹךְ יְיָ | לְעוֹלָם אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן
לְדֹר וָדֹר הַלְלוּיָהּ:
קטז הַלְלוּיָהּ | כִּי־טוֹב זַמְּרָה
אֱלֹהֵינוּ כִּי נָעִים נָאוָה
תְּהִלָּה: בּוֹנֵה יְרוּשָׁלִַם יְיָ
נִדְחֵי יִשְׂרָאֵל יְכַנֵּס: הָרוֹפֵא
לִשְׁבוּרֵי לֵב וּמְחַבֵּשׁ
לְעַצְּבוֹתָם: מוֹנֶה מִסְפָּר
לַכּוֹכָבִים לְכֻלָּם שֵׁמוֹת יִקְרָא:
גָּדוֹל אֲדֹנֵינוּ וְרַב־כֹּחַ
לְתְבוּנָתוֹ אֵין מִסְפָּר: מְעוֹדֵד
עֲנָוִים יְיָ מַשְׁפִּיל רְשָׁעִים עָדֵי
אָרֶץ: עֲנוּ לַיְיָ בְּתוֹדָה זַמְּרוּ
לֵאלֹהֵינוּ בְּכִנּוֹר: הַמְכַסֶּה
שָׁמַיִם | בְּעָבִים הַמֵּכִין לָאָרֶץ
מָטָר הַמַּצְמִיחַ הָרִים חָצִיר:
נוֹתֵן לִבְהֵמָה לַחְמָהּ לִבְנֵי
עֹרֵב אֲשֶׁר יִקְרָאוּ: לֹא
בִגְבוּרַת הַסּוּס יֶחְפָּץ לֹא־
בְשׁוֹקֵי הָאִישׁ יִרְצֶה: רוֹצֶה
יְיָ אֶת־יְרֵאָיו אֶת־הַמְיַחֲלִים
לְחַסְדּוֹ: שַׁבְּחִי יְרוּשָׁלִַם אֶת־
יְיָ הַלְלִי אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן: כִּי־

biti. Az Örökkévaló szakadatlanul uralkodik, a te Istened Cion, korrol korra. Hallelujah!

הלליה Hallelujah. Kellemes dolog Istenünknek énekelni, ő hozzá illik a dicséret. Az Örökkévaló építi föl Jeruzsálemet és gyüjti öszve Izráel szétszortjait. Ő enyhiti a fájdalommal telt sziveket, és köti be azok sebeit. Meghatározza a csillagok számát és megnevezi mindnyájokat. Nagy a mi urunk, és hatalmas erőben, értelmének nem lehet határt szabni. Az Örökkévaló fölbátoritja az alázatosokat, és földig gyalázza a gonosztevőket. Énekeljetek az Örökkévalónak háladalt, zengessetek Istenünknek hárfáitokkal. Ki a mennyet felhőkkel befődi, a földnek esőt készit, és engedi hogy a hegyek füvet hajtsanak. Ő adja a baromnak eledelét, a hollófioknak azt, a mi után kiáltanak. Nem a lónak erejében van ő neki tetszete, sem ä férfi erös combjaiban. Az Örökkévaló az öt félöiben talál örömöt, azokban, kik szivességét reményliḱ. Magasztald, Jeruzsálem, az Örökkévalót, dicsérd Istenedet, Ci-

on. Ő megerösiti kapuidnak reteszeit, áldja gyermekeidet közepettedben. Határodnak biztosságot szerez, és a buza zsirjával tart jól. Földhöz küldi parancsát, gyorsan röpül szava. Dobja a havat, mint gyapjupelyheket, hinti a deret, mint hamut. Darabokban dobja le a jeget, ki állhat meg zord hidege elött? Ö küldi szavát, és fölolvasztja azokat; fuvatja leheletét, és folynak a vizek. Jákobnak hirdeti szavait, törvényeit és igazságait Izráelnek. Semmi néppel nem tett ö ugy; és a törvényeket, ezeket nem is merik ök. Hallelujah.

הללויה Hallelujah. Dicsérjétek az Örökkévalót a mennyben, dicsérjétek őt a magasságban. Dicsérjétek őt mind az ő angyalai, dicsérjétek öt mind az ő csapatai. Dicsérjétek őt, nap és hold, dicsérjétek őt, mind a világló csillagzatok. Dicsérjétek őt, mind a mennyei magasságok, és a vizek, melyek fölötte vannak. Ők dicsérik az Örökkévaló nevét, mert ő parancsolá, és ők teremtettek. Ő örök idökre allapitotta meg őket; egy törvényt adott,

חִזַּק בְּרִיחֵי שְׁעָרֶיךָ בֵּרַךְ
בָּנַיִךְ בְּקִרְבֶּךָ: הַשָּׂם גְּבוּלֵךְ
שָׁלוֹם חֵלֶב חִטִּים יַשְׂבִּיעֵךְ:
הַשֹּׁלֵחַ אִמְרָתוֹ אָרֶץ עַד־
מְהֵרָה יָרוּץ דְּבָרוֹ: הַנֹּתֵן
שֶׁלֶג כַּצֶּמֶר כְּפוֹר כָּאֵפֶר
יְפַזֵּר: מַשְׁלִיךְ קַרְחוֹ כְּפִתִּים
לִפְנֵי קָרָתוֹ מִי יַעֲמֹד: יִשְׁלַח
דְּבָרוֹ וְיַמְסֵם יַשֵּׁב רוּחוֹ יִזְלוּ
מָיִם: מַגִּיד דְּבָרָיו לְיַעֲקֹב
חֻקָּיו וּמִשְׁפָּטָיו לְיִשְׂרָאֵל:
לֹא עָשָׂה כֵן, לְכָל־גּוֹי
וּמִשְׁפָּטִים בַּל־יְדָעוּם הַלְלוּיָהּ:
קטח הַלְלוּיָהּ | הַלְלוּ אֶת־יְהוָה
מִן־־הַשָּׁמַיִם הַלְלוּהוּ
בַּמְּרוֹמִים: הַלְלוּהוּ כָל־
מַלְאָכָיו הַלְלוּהוּ כָּל־צְבָאָיו:
הַלְלוּהוּ שֶׁמֶשׁ וְיָרֵחַ הַלְלוּהוּ
כָּל־כּוֹכְבֵי אוֹר: הַלְלוּהוּ
שְׁמֵי הַשָּׁמַיִם וְהַמַּיִם אֲשֶׁר |
מֵעַל הַשָּׁמָיִם: יְהַלְלוּ אֶת־
שֵׁם יְהוָה כִּי הוּא צִוָּה וְנִבְרָאוּ:
וַיַּעֲמִידֵם לָעַד לְעוֹלָם חָק־

melyet át ne hágják. Dicsérjétek az Örökkévalót, a földön szörnyek és mind a tengeri mélységek. Tüz és jég, hó és köd, szélvész, ki szavát megtartja. Mind a hegyek és halmok, gyümölcsözöfák és mind a Cédrusok. Az állatok és mind a barmok, a rovarok és a szárnyas madarak. Föld királyai és mind a népek a föld fejedelmei és birái. Ifjak és szüzek, ösz emberek fiatal emberekkel. Dicsérjék az Örökkévaló nevét, mert egyedül az ő neve fölségcs, dicsösége sugározza be a földet és eget. Ö fölemeli népének hirnevét; dicsérő énck minden jámboraiért, Izráel gyermekei az ő hozzá kőzel álló népéért. Hallelujah.

הללויה Hallelujah. Énekeljetek uj éneket az Örökkévalónak; dicséretet a jámboroknak egyesületében. Izráel örvend teremtöjének, Cion gyermekei vigadoznak királyokért. Ök dicsérik az ő nevét körtáncokban, dob és hárfával énekelnek neki. Mert az Örökkévalónak van tetszete az ő népében, koronázza az alázatosokat gyözelemmel. A jámborok ujjon-

נָתַן וְלֹא יַעֲבוֹר׃ הַלְּלוּ אֶת־
יְהוָה מִן־הָאָרֶץ תַּנִּינִים וְכָל־
תְּהֹמוֹת׃ אֵשׁ וּבָרָד שֶׁלֶג
וְקִיטוֹר רוּחַ סְעָרָה עֹשָׂה
דְבָרוֹ׃ הֶהָרִים וְכָל־גְּבָעוֹת
עֵץ פְּרִי וְכָל־אֲרָזִים׃ הַחַיָּה
וְכָל בְּהֵמָה רֶמֶשׂ וְצִפּוֹר כָּנָף׃
מַלְכֵי־אֶרֶץ וְכָל לְאֻמִּים שָׂרִים
וְכָל שֹׁפְטֵי אָרֶץ׃ בַּחוּרִים
וְגַם בְּתוּלוֹת זְקֵנִים עִם נְעָרִים׃
יְהַלְלוּ אֶת־שֵׁם יְהוָה כִּי נִשְׂגָּב
שְׁמוֹ לְבַדּוֹ הוֹדוֹ עַל־אֶרֶץ
וְשָׁמָיִם׃ וַיָּרֶם קֶרֶן | לְעַמּוֹ
תְּהִלָּה לְכָל־חֲסִידָיו לִבְנֵי
יִשְׂרָאֵל עַם קְרֹבוֹ הַלְלוּיָהּ׃
קסט הַלְלוּיָהּ | שִׁירוּ לַיְיָ שִׁיר
חָדָשׁ תְּהִלָּתוֹ בִּקְהַל חֲסִידִים׃
יִשְׂמַח יִשְׂרָאֵל בְּעֹשָׂיו בְּנֵי
צִיּוֹן יָגִילוּ בְמַלְכָּם׃ יְהַלְלוּ
שְׁמוֹ בְמָחוֹל בְּתֹף וְכִנּוֹר
יְזַמְּרוּ לוֹ׃ כִּי רוֹצֶה יְיָ בְּעַמּוֹ
יְפָאֵר עֲנָוִים בִּישׁוּעָה׃ יַעֲלֹזוּ
חֲסִידִים בְּכָבוֹד יְרַנְּנוּ עַל־

gatnak dicsöitésök miatt, magasztalnak (énekben) fekvő helyökön. Istennek magasztalásai vannak szájukban, és kétélű kard kezökbeu. Hogy bosszújokat töltsék a pogányokon, és fenyitsenek meg nemzeteket. A kiknek királyait vasra verjék, és a kiknek elökelőit vas bilincsekre. Hogy rajtok hajtsák végre az igért törvényt, minden jámborainak fénye ez. Hallelujah.

הללויה Dicsérjétek az Istent szentségében, dicsérjétek őt hatalmas tetteiért, dicsérjétek őt nagyságához képest. Dicsérjétek őt kürt hanggal, dicsérjétek őt hárfa és citharával. Dicsérjétek őt dobok és körtáncokkal, dicsérjétek őt hurzenevél és fuvolákkal. Dicsérjétek őt magos cimbalom hanggal, dicsérjétek őt zengő örömzajjal, mindegyik lélek dicsérje az Örökkévalót. Hallelujah.

ברוך Áldva legyen az ur az örökségben, Ámen. Ámen. Magasztalva legyen az Örökkévaló Cionbol, ki itt Jeruzsálemben országol, Hallelujah. Magasztalva legyen az Örökkévaló, az Isten, Izráel Istene, ki csodákat egyedül

תפלת שחרית

מִשְׁפְּטוֹתָם: רוֹמְמוֹת אֵל
בִּגְרוֹנָם וְחֶרֶב פִּיפִיּוֹת בְּיָדָם:
לַעֲשׂוֹת נְקָמָה בַּגּוֹיִם תּוֹכֵחוֹת
בַּלְּאֻמִּים: לֶאְסֹר מַלְכֵיהֶם
בְּזִקִּים וְנִכְבְּדֵיהֶם בְּכַבְלֵי
בַרְזֶל: לַעֲשׂוֹת בָּהֶם מִשְׁפָּט
כָּתוּב הָדָר הוּא לְכָל־חֲסִידָיו
הַלְלוּיָהּ:

קג הַלְלוּיָהּ | הַלְלוּ אֵל בְּקָדְשׁוֹ
הַלְלוּהוּ בִּרְקִיעַ עֻזּוֹ: הַלְלוּהוּ
בִּגְבוּרֹתָיו הַלְלוּהוּ כְּרֹב גֻּדְלוֹ:
הַלְלוּהוּ בְּתֵקַע שׁוֹפָר הַלְלוּהוּ
בְּנֵבֶל וְכִנּוֹר: הַלְלוּהוּ בְּתֹף
וּמָחוֹל הַלְלוּהוּ בְּמִנִּים וְעֻגָב:
הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי־שָׁמַע
הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי תְרוּעָה:
כֹּל הַנְּשָׁמָה תְּהַלֵּל יָהּ
הַלְלוּיָהּ: כֹּל הַנְּשָׁמָה תְּהַלֵּל
יָהּ הַלְלוּיָהּ:

בָּרוּךְ יְיָ לְעוֹלָם אָמֵן | וְאָמֵן:
בָּרוּךְ יְיָ | מִצִּיּוֹן שֹׁכֵן יְרוּשָׁלָם
הַלְלוּיָהּ: בָּרוּךְ | יְיָ אֱלֹהִים
אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עֹשֵׂה נִפְלָאוֹת

לְבַדּוֹ׃ וּבָרוּךְ | שֵׁם כְּבוֹדוֹ
לְעוֹלָם וְיִמָּלֵא כְבוֹדוֹ אֶת־כָּל
הָאָרֶץ אָמֵן | וְאָמֵן׃
וַיְבָרֶךְ דָּוִד אֶת־יְיָ לְעֵינֵי
כָּל־הַקָּהָל וַיֹּאמֶר דָּוִד בָּרוּךְ
אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אָבִינוּ
מֵעוֹלָם וְעַד־עוֹלָם׃ לְךָ יְיָ
הַגְּדֻלָּה וְהַגְּבוּרָה וְהַתִּפְאֶרֶת
וְהַנֵּצַח וְהַהוֹד כִּי־כֹל בַּשָּׁמַיִם
וּבָאָרֶץ לְךָ יְיָ הַמַּמְלָכָה
וְהַמִּתְנַשֵּׂא לְכֹל | לְרֹאשׁ׃
וְהָעֹשֶׁר וְהַכָּבוֹד מִלְּפָנֶיךָ
וְאַתָּה מוֹשֵׁל בַּכֹּל וּבְיָדְךָ כֹּחַ
וּגְבוּרָה וּבְיָדְךָ לְגַדֵּל וּלְחַזֵּק
לַכֹּל׃ וְעַתָּה אֱלֹהֵינוּ מוֹדִים
אֲנַחְנוּ לָךְ וּמְהַלְלִים לְשֵׁם
תִּפְאַרְתֶּךָ׃ אַתָּה הוּא יְיָ
לְבַדֶּךָ אַתָּה עָשִׂיתָ אֶת־
הַשָּׁמַיִם שְׁמֵי הַשָּׁמַיִם וְכָל־
צְבָאָם הָאָרֶץ וְכָל־אֲשֶׁר עָלֶיהָ
הַיַּמִּים וְכָל־אֲשֶׁר בָּהֶם וְאַתָּה
מְחַיֶּה אֶת־כֻּלָּם וּצְבָא הַשָּׁמַיִם
לְךָ מִשְׁתַּחֲוִים׃ אַתָּה הוּא יְיָ

tesz. Áldva legyen az ő dicső neve mind örökké, és dicsőségével teljék meg az egész föld. Ámen. Ámen.

ויברך Dávid áldotta az Örökkévalót az egész gyülekezet jelenlétében, és szóla: Magasztalva légy te, Örökkévaló, Izráel Istene, a mi atyánk, örökségröl örökségre. A tied, Örökkévaló, a nagyság és a hatalom, a dicsőség és a gyözelem, a pompa, mint minden, a mi az égben és a földön van. Tied, Örökkévaló az uradalom, te vagy mindenek fölöt az ur. Gazdagság és tisztelet töled jő, és te uralkodsz mindencken; a te kezedben van hatalom és erösség, és a te kezedden van mely szerint mindenkit nagygyá és erössé tehetsz. És most, a mi Istenünk, hálát adunk neked, és dicsérjük dicsöitett nevedet. Te Örökkévaló, egyedül teremtetted a mennyt és a mennynek mennyét, és minden seregét, a földet, és mindent, mi rajta van, a tengereket mindennel, mi bennök van, te éleszted mind azokat, és a menny serege meghajol elötted. Te, Örökkéva-

ló, vagy az Isten, ki Ábrahámot választottad, őt Ur-Kaskinbol kivezetted, és Abrahám névvel megnevezted. Hűnek találtad szivét ten magadhoz.

וכרות És te kötöttél vele egy szövetséget, hogy gyermekeinek adod Kánáán, Chithi, Emóri, Perizi, Jebuzi és Girgasi országát; te igéretedet beteljesitetted, mert te vagy igaszágos. Te láttad atyáink szenvedesét Egyiptomban, és jajveszékelésöket a vörös tengeren. Te tettél jeleket és csodákat Pháráon és annak minden szolgáin; és országának egész népén; mert te tudtad, hogy ezen istentelenség ő ellenök volt intézve; és te nevet szereztél magadnak, mint e mai napon. A tengert két felé választottad elöttük, és ök kőzepén száraz lábbal vonultak át; üldözőiket a mélységbe letaszitottad mint egy követ rohanó vizbe.

ויושע És az Örökkévaló e napon szabiditotta meg Izráelt Egyiptom kezéböl; és Izráel halva látta az Egyiptusi-

הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר בָּחַרְתָּ בְּאַבְרָם
וְהוֹצֵאתוֹ מֵאוּר כַּשְׂדִּים
וְשַׂמְתָּ שְׁמוֹ אַבְרָהָם׃ וּמָצָאתָ
אֶת לְבָבוֹ נֶאֱמָן לְפָנֶיךָ׃
וְכָרוֹת עִמּוֹ הַבְּרִית לָתֵת
אֶת־אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי הַחִתִּי
הָאֱמֹרִי וְהַפְּרִזִּי וְהַיְבוּסִי
וְהַגִּרְגָּשִׁי לָתֵת לְזַרְעוֹ וַתָּקֶם
אֶת־דְּבָרֶיךָ כִּי צַדִּיק אָתָּה׃
וַתֵּרֶא אֶת־עֳנִי אֲבֹתֵינוּ
בְּמִצְרָיִם וְאֶת זַעֲקָתָם שָׁמַעְתָּ
עַל־יַם־סוּף׃ וַתִּתֵּן אֹתוֹת
וּמֹפְתִים בְּפַרְעֹה וּבְכָל עֲבָדָיו
וּבְכָל־עַם אַרְצוֹ כִּי יָדַעְתָּ כִּי
הֵזִידוּ עֲלֵיהֶם וַתַּעַשׂ־לְךָ שֵׁם
כְּהַיּוֹם הַזֶּה׃ וְהַיָּם בָּקַעְתָּ
לִפְנֵיהֶם וַיַּעַבְרוּ בְתוֹךְ־הַיָּם
בַּיַּבָּשָׁה וְאֶת רֹדְפֵיהֶם
הִשְׁלַכְתָּ בִמְצוֹלוֹת כְּמוֹ־אֶבֶן
בְּמַיִם עַזִּים׃
וַיּוֹשַׁע יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא
אֶת־יִשְׂרָאֵל מִיַּד מִצְרָיִם
וַיַּרְא יִשְׂרָאֵל אֶת־מִצְרַיִם

מֵת עַל־שְׂפַת הַיָּם׃ וַיַּרְא
יִשְׂרָאֵל אֶת־הַיָּד הַגְּדֹלָה
אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה בְּמִצְרַיִם
וַיִּירְאוּ הָעָם אֶת־יְהוָה וַיַּאֲמִינוּ
בַּיהוָה וּבְמֹשֶׁה עַבְדּוֹ׃

אָז יָשִׁיר־מֹשֶׁה וּבְנֵי
יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשִּׁירָה
הַזֹּאת לַיהוָה וַיֹּאמְרוּ
לֵאמֹר אָשִׁירָה לַיהוָה
כִּי־גָאֹה גָּאָה סוּס
וְרֹכְבוֹ רָמָה בַיָּם׃ עֻזִּי
וְזִמְרָת יָהּ וַיְהִי־לִי
לִישׁוּעָה זֶה אֵלִי
וְאַנְוֵהוּ אֱלֹהֵי אָבִי
וַאֲרֹמְמֶנְהוּ׃ יְהוָה
אִישׁ מִלְחָמָה יְהוָה
שְׁמוֹ׃ מַרְכְּבֹת פַּרְעֹה
וְחֵילוֹ יָרָה בַיָּם וּמִבְחַר
שָׁלִשָׁיו טֻבְּעוּ בְיַם־
סוּף׃ תְּהֹמֹת יְכַסֻּמוּ
יָרְדוּ בְמְצוֹלֹת כְּמוֹ־

akat a tenger szélén. Izráel látta a nagy hatalmat, melyet az Örökkévaló Egyiptomon tanusitott; és a nép félte az Örökkévalót, és hitt az Örökkévalónak és Mózsesnek, az ő szolgájának.

אז Akkor énekelte Mózses és Izráel, gyermekei az Örökkévalónak következő éneklést; és igy szolának. Énekelck az Örökkévalónak, mert igen magasztosnak mutatta magát; lovat lovaglójával együtt buktatott a tengerbe. Gyözelmem és hurzeném az Örökkévaló, mert ő szerzett nekem szabadulást, ez az én Istenem, magasztalni akarom őt, atyámnak Istene, emelni akarom őt. Az Örökkévaló a háburó ura, örökkévaló az ő neve. Pháráónak társzekereit ésseregét a tengerbe buktatta, és legjobb harcosai a vörös tengerben süppedtek le. A mélységek boritákbe őket, a hullámokban sülyedtek le

אֶבֶן׃ יְמִינְךָ יְהוָה
נֶאְדָּרִי בַכֹּחַ יְמִינְךָ
יְהוָה תִּרְעַץ אוֹיֵב׃
וּבְרֹב גְּאוֹנְךָ תַּהֲרֹס
קָמֶיךָ תְּשַׁלַּח חֲרֹנְךָ
יֹאכְלֵמוֹ כַּקַּשׁ׃ וּבְרוּחַ
אַפֶּיךָ נֶעֶרְמוּ מַיִם
נִצְּבוּ כְמוֹ־נֵד נֹזְלִים
קָפְאוּ תְהֹמֹת בְּלֶב־
יָם׃ אָמַר אוֹיֵב אֶרְדֹּף
אַשִּׂיג אֲחַלֵּק שָׁלָל
תִּמְלָאֵמוֹ נַפְשִׁי אָרִיק
חַרְבִּי תּוֹרִישֵׁמוֹ יָדִי׃
נָשַׁפְתָּ בְרוּחֲךָ כִּסָּמוֹ
יָם צָלְלוּ כַּעוֹפֶרֶת
בְּמַיִם אַדִּירִים׃ מִי־
כָמֹכָה בָּאֵלִם יְהוָה מִי
כָּמֹכָה נֶאְדָּר בַּקֹּדֶשׁ
נוֹרָא תְהִלֹּת עֹשֵׂה
פֶלֶא׃ נָטִיתָ יְמִינְךָ
תִּבְלָעֵמוֹ אָרֶץ׃ נָחִיתָ

mint a kő. Jobb kezed, Örökkévaló, hatalommal dicsöitve, jobb kezed, Örökkévaló, zuzza szét az ellenséget. Fölségedben semmisited meg ellenzöidet; rájuk küldöd haragodat, és fölemészti őket mint tarlókat. Leheleted fuvalma által tornyosultak föl a vizek, és falként állva megmaradtak a folyók, megmerevültek a tenger közepében a hullámok. Az ellenség szóla: Én üldözöm, utolérem, és megosztom a zsákmányt; bosszúvágyam megelégül velök, kardom kirántom, és kezem elpusztitja őket. Te leheletedet fúni hagyod, elboritotta őket a tenger; mint ólom merültek le a hatalmas vizekbe. Ki olyan mint te, Örökkévaló, a hatalmak között; ki mint te, szentségben dicsöitett? Rettentő a dicsőségben, csodákat téve. Te jobb karodat kinyujtottad, és elnyelte azt a föld. Te vezetted szivessé-

בְּחַסְדְּךָ עַם־זוּ גָּאָלְתָּ
נֵהַלְתָּ בְעֻזְּךָ אֶל־נְוֵה
קָדְשֶׁךָ׃ שָׁמְעוּ עַמִּים
יִרְגָּזוּן חִיל אָחַז יֹשְׁבֵי
פְלֶשֶׁת׃ אָז נִבְהֲלוּ
אַלּוּפֵי אֱדוֹם אֵילֵי
מוֹאָב יֹאחֲזֵמוֹ רָעַד
נָמֹגוּ כָּל יֹשְׁבֵי כְנָעַן׃
תִּפֹּל עֲלֵיהֶם אֵימָתָה
וָפַחַד בִּגְדֹל זְרוֹעֲךָ
יִדְּמוּ כָּאֶבֶן עַד־יַעֲבֹר
עַמְּךָ יְהוָה עַד־יַעֲבֹר
עַם־זוּ קָנִיתָ׃ תְּבִיאֵמוֹ
וְתִטָּעֵמוֹ בְּהַר נַחֲלָתְךָ
מָכוֹן לְשִׁבְתְּךָ פָּעַלְתָּ
יְהוָה מִקְדָּשׁ אֲדֹנָי
כּוֹנְנוּ יָדֶיךָ׃ יְהוָה
יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד׃ יִ
יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד׃ כִּי
לַיְיָ הַמְּלוּכָה וּמֹשֵׁל
בַּגּוֹיִם׃ וְעָלוּ מוֹשִׁיעִים

gedben a népet, melyet megváltottál; te vezetted hatalmaddal szent lakásod felé. Hallották azt a népek, s rezkedtek, félelem fogá el Philiszta lakosait. Megijedtek ekkor Edom fejedelmei; Moáb hatalmasai, rezketés fogta el őket; kétségbe estek Kánán lakósai. Remegés és félelem szállja meg őket, nagy hatalmad által merevüljenek meg mint a kő, mig néped mellettök elvonul, Örökkévaló, mig melletök elvonul néped, melyet te szereztél. Te vezeted, és letelepited őket sajátodnak hegyén, melyet uralkodó helyednek elhatároztál; a szentségben, melyet a te kezeid készitettek el. Az Örökkévaló örökön örökké fog uralkodni. Az Örökkévaló örökön örökké fog uralkodni. Mert az Örökkévaló é a birodalom, és ő uralkodik a népek fölött. És egykor mint

בְּהַר צִיּוֹן לִשְׁפֹּט אֶת־
הַר עֵשָׂו וְהָיְתָה לַיְ־
הוָה הַמְּלוּכָה׃ וְהָיָה יְ־
הוָה לְמֶלֶךְ עַל־כָּל־הָאָרֶץ
בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יְ־
הוָה אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד׃
וּבְתוֹרָתְךָ כָּתוּב לֵאמֹר שְׁמַע
יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד׃

gyözők lépnek föl Cion hegyére, hogy megitéljék Eszav hegyét, akkor az Örökkévalóé fog a birodalom lenni. És az Örökkévaló fog király lenni az egész föld fölött; azon napon egyetlenegy fog az Örökkévaló lenni, és az ő neve egyetlen. Tanodban is igy van megirva: Halljad Izráel, az Örökkévaló Istenünk egyetlenegy Isten!

Szombat és ünnepnapokon itt נשמת mondatik.

יִשְׁתַּבַּח שִׁמְךָ לָעַד מַלְכֵּנוּ
הָאֵל הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ
בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ כִּי לְךָ נָאֶה
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
שִׁיר וּשְׁבָחָה הַלֵּל וְזִמְרָה
עֹז וּמֶמְשָׁלָה נֶצַח גְּדֻלָּה
וּגְבוּרָה תְּהִלָּה וְתִפְאֶרֶת
קְדֻשָּׁה וּמַלְכוּת בְּרָכוֹת
וְהוֹדָאוֹת מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם׃
בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֵל מֶלֶךְ גָּדוֹל
בַּתִּשְׁבָּחוֹת אֵל הַהוֹדָאוֹת
אֲדוֹן הַנִּפְלָאוֹת הַבּוֹחֵר בְּשִׁירֵי
זִמְרָה מֶלֶךְ אֵל חַי הָעוֹלָמִים׃
ח״ק

ישתבח Örökké legyen magasztalva neved, királyunk, mindenható Istenünk, nagy és szent királyunk a mennyben és földön; mert csak hozzád illik, Örökkévaló Istenünk, és atyáink Istene, az ének és dicséret, magasztalás és éneklés, hatalom és uradalom, győzedelem, nagyság és erő, dicsőség, fölség, szentség és királyság, áldás és hála mostantol fogva mind örökön örökké. Áldva légy te, Örökkévaló, Isten, király, minden dicséreten felül magasztos, minden háladásoknak ura, minden csodáknak szerzője, ünnepelve dicséröénekekben, király, mindenható Isten, világok élesztője!

חזן
*בָּרְכוּ אֶת־יְיָ הַמְבֹרָךְ׃
קה״ח בָּרוּךְ יְיָ הַמְבֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד׃
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ
מֶלֶךְ הָעוֹלָם יוֹצֵר אוֹר
וּבוֹרֵא חֹשֶׁךְ עֹשֶׂה
שָׁלוֹם וּבוֹרֵא אֶת הַכֹּל׃
הַמֵּאִיר לָאָרֶץ וְלַדָּרִים
עָלֶיהָ בְּרַחֲמִים. וּבְטוּבוֹ
מְחַדֵּשׁ בְּכָל־יוֹם תָּמִיד.
מַעֲשֵׂה־בְרֵאשִׁית׃ מָה־רַבּוּ
מַעֲשֶׂיךָ יְיָ. כֻּלָּם בְּחָכְמָה
עָשִׂיתָ. מָלְאָה הָאָרֶץ קִנְיָנֶךָ׃
הַמֶּלֶךְ הַמְּרוֹמָם לְבַדּוֹ מֵאָז.
הַמְשֻׁבָּח וְהַמְפֹאָר וְהַמִּתְנַשֵּׂא

Mialatt az előimádkozó ברכו mondja, a község יתברך imádkozza.

*) יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר
וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא שְׁמוֹ שֶׁל מֶלֶךְ
מַלְכֵי הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא
שֶׁהוּא רִאשׁוֹן וְהוּא אַחֲרוֹן וּמִבַּלְעָדָיו
אֵין אֱלֹהִים׃ סְלוּ לְרֹכֵב בָּעֲרָבוֹת
בְּיָהּ שְׁמוֹ וְעִלְזוּ לְפָנָיו. וּשְׁמוֹ מְרוֹמָם
עַל כָּל בְּרָכָה וּתְהִלָּה׃ בָּרוּךְ שֵׁם
כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד׃ יְהִי
שֵׁם יְיָ מְבֹרָךְ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם׃

ברכו Magasztaljátok az Örökkévalót, az igen magasztaltat.

ברוך Magasztalva legyen az Örökkévaló, az örökön örökké magasztalt.

ברוך Magasztalva légy te, Örökkévaló, Istenünk, világ királya, ki a világosságot alkottad, a sötétséget teremtetted, a békét szerezted, és a mindenséget teremtetted.

המאיר Te ki megvilágositod a földet és annak lakosait könyörülésedben, és szivességedáltal megujitod naponként a teremtést. Mily számosak műveid, Örökkevaló, mindnyáját bölcsességel teremtetted, a föld telve van javaiddal. Király te, ki egyedül vagy kezdettől fogva magasztos, magasztalva, dicsöitve és örökségtől fogva igen fölsé-

יתברך Magasztaltassék és dicsértessék, dicsöitessék és emeltessék, és magasztosságában ismertessék el minden királyok királyának, a szentnek neve, magasztalva legyen ő; mert ő az első, és ő az utolsó, és kivüle nincsen Isten. Csináljatok útat neki, ki a menny téreiben jár. Az ő neve örökkévaló, vigadjatok neki. Az ő neve minden magasztaláson és dicsőségen fölül magasztos. Magasztalva legyen az ő neve, birodalmának dicsősége örökké! Az Örökkévalónak neve magasztalva legyen mostantol kezdve örökké.

מִימוֹת־עוֹלָם. אֱלֹהֵי־עוֹלָם
בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים רַחֵם עָלֵינוּ.
אֲדוֹן עֻזֵּנוּ. צוּר מִשְׂגַּבֵּנוּ.
מָגֵן יִשְׁעֵנוּ. מִשְׂגָּב בַּעֲדֵנוּ:
אֵל בָּרוּךְ גְּדֹל־דֵּעָה. הֵכִין
וּפָעַל זָהֳרֵי חַמָּה. טוֹב יָצַר
כָּבוֹד לִשְׁמוֹ מְאוֹרוֹת נָתַן
סְבִיבוֹת עֻזּוֹ. פִּנּוֹת צְבָאָיו
קְדוֹשִׁים רוֹמְמֵי שַׁדַּי. תָּמִיד
מְסַפְּרִים כְּבוֹד־אֵל וּקְדֻשָּׁתוֹ:
תִּתְבָּרַךְ יְיָ אֱלֹהֵינוּ עַל שֶׁבַח
מַעֲשֵׂה יָדֶיךָ. וְעַל־מְאוֹרֵי־
אוֹר שֶׁעָשִׂיתָ יְפָאֲרוּךָ סֶלָה:
תִּתְבָּרַךְ צוּרֵנוּ מַלְכֵּנוּ
וְגֹאֲלֵנוּ בּוֹרֵא קְדוֹשִׁים יִשְׁתַּבַּח
שִׁמְךָ לָעַד מַלְכֵּנוּ: יוֹצֵר
מְשָׁרְתִים וַאֲשֶׁר מְשָׁרְתָיו
כֻּלָּם עוֹמְדִים בְּרוּם עוֹלָם
וּמַשְׁמִיעִים בְּיִרְאָה יַחַד
בְּקוֹל. דִּבְרֵי אֱלֹהִים חַיִּים
וּמֶלֶךְ עוֹלָם: כֻּלָּם אֲהוּבִים
כֻּלָּם בְּרוּרִים כֻּלָּם גִּבּוֹרִים
וְכֻלָּם עֹשִׂים בֶּאֱמֶת וּבְיִרְאָה
רְצוֹן קוֹנָם וְכֻלָּם פּוֹתְחִים אֶת

ges, világegyetem Istene, szánj meg minket nagy irgalmadban, erősségeink ura, várunk szirtje, üdvességünk paizsa, minket oltalmazó várunk. A mindenható az áldott, értelemre nagy, teremtette és készitette el a napfényt, nevének dicsöitésére teremté ő a jót. Világosságokkal vette ö körül dicsőségének tronját szent seregeinek fejeivel, kik mindenhatóságát emelik, Istennek tiszteletét és szentségét szüntelenül hirdetik. Áldva légy te, Örökkévaló Istenünk, kezeid műveinek dicsősége és a világító világfények miatt, melyeket te teremtettél, melyek téged dicsöitnek. Szeláh.

תתברך Áldva légy te szirtünk, királyunk és megváltónk, a szentek teremtője. Magasztalva legyen a te neved örökké, királyunk, teremtője a szolgáló szellemeknek, kinek minden szolgái a világ magasaiban vannak, és mély tiszteletben az élő Istennek és a világ királyának szavait hangosan jelentik. Szeretetében mindnyájan egyesültettek, mindnyájan kitünők, mindnyájan hatalmasak, és mindnyájan teljesitik félelemből és rettegésből uruknak akaratát. És mindnyájan

פִּיהֶם בִּקְדֻשָּׁה וּבְטָהֳרָה
בְּשִׁירָה וּבְזִמְרָה וּמְבָרְכִים
וּמְשַׁבְּחִים. וּמְפָאֲרִים
וּמַעֲרִיצִים. וּמַקְדִּישִׁים
וּמַמְלִיכִים:

אֶת שֵׁם הָאֵל הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל
הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא קָדוֹשׁ הוּא:
וְכֻלָּם מְקַבְּלִים עֲלֵיהֶם עֹול
מַלְכוּת שָׁמַיִם זֶה מִזֶּה.
וְנוֹתְנִים רְשׁוּת זֶה לָזֶה.
לְהַקְדִּישׁ לְיוֹצְרָם בְּנַחַת רוּחַ
בְּשָׂפָה בְרוּרָה וּבְנְעִימָה
קְדֻשָּׁה כֻּלָּם כְּאֶחָד עוֹנִים
וְאוֹמְרִים בְּיִרְאָה:

קָדוֹשׁ | קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ
יְיָ צְבָאוֹת מְלֹא כָל־
הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

וְהָאופַנִּים וְחַיּוֹת הַקֹּדֶשׁ
בְּרַעַשׁ גָּדוֹל מִתְנַשְּׂאִים
לְעֻמַּת שְׂרָפִים לְעֻמָּתָם
מְשַׁבְּחִים וְאוֹמְרִים:

בָּרוּךְ כְּבוֹד יְיָ מִמְּקוֹמוֹ:

לְאֵל בָּרוּךְ נְעִימוֹת יִתֵּנוּ.

igazitják ajkaikat szentségben és tisztaságban a dalhoz és énekhez, áldják, magasztalják, dicsőitik, dicsérik és szentelik, és hodolnak Isten nevének, a nagy királynak, a mindenhatónak és rettentőnek, szent ő. Mindnyájan válalják magokra a menny birodalmának szolgálatát, és egymásnak engedelmet adnak, teremtöjök szentelésére. Szent kedéllyel, tiszta és kellemes hanggal hirdetik ki hangosan szentelését, és félelemben mondják:

קדוש

Szent, szent, szent az Örökkévaló Cebáoth, az egész föld telve van dicsőségével.

והאופנים Es az Ophanim és a szent állati alakok (angyali szent karok) nagy zajjal kerekednek föl a Seraptimek ellen (másik angyal kar) magasztalnak és kiáltják egymásnak:

Magasztalva legyen az Örökkévalónak dicsősége minden helyett.

לאל Az áldott Istennek

לְמֶלֶךְ אֵל חַי וְקַיָּם זְמִירוֹת
יֹאמֵרוּ וְתִשְׁבָּחוֹת יַשְׁמִיעוּ.
כִּי הוּא לְבַדּוֹ פּוֹעֵל גְּבוּרוֹת
עֹשֶׂה חֲדָשׁוֹת בַּעַל מִלְחָמוֹת
זוֹרֵעַ צְדָקוֹת מַצְמִיחַ יְשׁוּעוֹת
בּוֹרֵא רְפוּאוֹת נוֹרָא תְהִלּוֹת
אָדוֹן הַנִּפְלָאוֹת הַמְחַדֵּשׁ
בְּטוּבוֹ בְּכָל יוֹם תָּמִיד מַעֲשֵׂה
בְרֵאשִׁית: כְּאָמוּר לְעֹשֵׂה
אוֹרִים גְּדֹלִים כִּי לְעוֹלָם
חַסְדּוֹ: אוֹר חָדָשׁ עַל־צִיּוֹן
תָּאִיר וְנִזְכֶּה כֻּלָּנוּ מְהֵרָה
לְאוֹרוֹ: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ יוֹצֵר
הַמְּאוֹרוֹת:

אַהֲבָה רַבָּה אֲהַבְתָּנוּ יְיָ
אֱלֹהֵינוּ חֶמְלָה גְדוֹלָה וִיתֵרָה
חָמַלְתָּ עָלֵינוּ: אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ
בַּעֲבוּר אֲבוֹתֵינוּ שֶׁבָּטְחוּ בְךָ
וַתְּלַמְּדֵם חֻקֵּי חַיִּים כֵּן תְּחָנֵּנוּ
וּתְלַמְּדֵנוּ: אָבִינוּ הָאָב
הָרַחֲמָן הַמְרַחֵם רַחֵם עָלֵינוּ
וְתֵן בְּלִבֵּנוּ לְהָבִין וּלְהַשְׂכִּיל
לִשְׁמֹעַ לִלְמֹד וּלְלַמֵּד לִשְׁמוֹר
וְלַעֲשׂוֹת וּלְקַיֵּם אֶת־כָּל־

kedves énekléseket szentelnek, a királynak, az élő és örökkévaló Istennek énekeket és dicsérő zsoltárokat énekelnek. Mert ő egyedül visz végbe hatalmast, hoz ujat, a háborúnak ura, ő vet jótéteményeket, enged szabadulást csirádzani, szerzi az üdvösséget, rettentő a dicsőségben, a csodáknak ura, ki minden nap szakadatlanul ujitja meg a teremtést; mint meg van irva a nagy világosságok teremtőjéről, mert örökké tart szivessége. Uj világosságot engedj Cion fölött világlani, hogy mi mindnyájan minél elöbb méltassunk világosságára. Áldva légy te Örökkévaló, a világ fények teremtője.

אהבה Sok szeretettel kedvelsz minket, Örökkévaló Istenünk, nagy és végtelen irgalommal viseltetel mi irántunk. Atyánk és királyunk, atyáink miatt, kik benned bizakodtak, és te tanitottad őket az élethozó törvényekre, ugy kedvezz nekünk is, és tanits. Atyánk, könyörülő atyánk, könyörülj rajtunk, és tégy szivünkbe belátást és értelmet, hogy értsük, tanuljuk, és tanitsuk, és szeretettel végrehajtsuk tanitásod szavait. Vi-

דִּבְרֵי תַלְמוּד תּוֹרָתֶךָ
בְּאַהֲבָה׃ וְהָאֵר עֵינֵינוּ
בְּתוֹרָתֶךָ וְדַבֵּק לִבֵּנוּ
בְּמִצְוֹתֶיךָ וְיַחֵד לְבָבֵנוּ
לְאַהֲבָה וּלְיִרְאָה שְׁמֶךָ וְלֹא־
נֵבוֹשׁ לְעוֹלָם וָעֶד׃ כִּי בְשֵׁם
קָדְשְׁךָ הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא בָּטָחְנוּ
נָגִילָה וְנִשְׂמְחָה בִּישׁוּעָתֶךָ׃
וַהֲבִיאֵנוּ לְשָׁלוֹם מֵאַרְבַּע
כַּנְפוֹת הָאָרֶץ וְתוֹלִיכֵנוּ
קוֹמְמִיּוּת לְאַרְצֵנוּ׃ כִּי אֵל
פּוֹעֵל יְשׁוּעוֹת אָתָּה וּבָנוּ
בָּחַרְתָּ מִכָּל־עַם וְלָשׁוֹן
וְקֵרַבְתָּנוּ לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל סֶלָה
בֶּאֱמֶת׃ לְהוֹדוֹת לְךָ וּלְיַחֶדְךָ
בְּאַהֲבָה׃ בָּרוּךְ אַתָּה יְ־
הוָה הַבּוֹחֵר בְּעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל
בְּאַהֲבָה׃

יסיד פוזר אֵל מֶלֶךְ נֶאֱמָן׃

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ יְהוָה | אֶחָד׃
בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם
וָעֶד׃
וְאָהַבְתָּ אֵת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ

lágositsd meg szemeinket tanításod által, kapcsold szivünket parancsaidhoz, és tedd alkalmassá legbelsőnket, hogy nevedet szeressük és féljük; hogy soha ne essünk szégyenbe; mert a te szent, nagy és rettentő nevedben bizakodunk, vigadunk és örvendünk segélyednek. Békességben gyüjtsél össze bennünket a világ négy széléből, és vezess épen országunkba. Mert te, mindenható, eszközlöd ki az üdvösséget, és minket választottál ki minden népek és nyelvek közül, és közel hoztál nagy nevedhez, hogy igazsággal adjunk neked hálát, és szeretettel hirdessük egyetlen egységedet. Áldva légy te, Örökkévaló, ki népedet Izráelt szeretettel választottad ki.

אל A mindenható király valóságos.

שמע Halljad Izráel, az Örökkévaló Istenünk egyetlen egy Isten!

ברוך Áldva legyen az ő neve, birodalmának dicsősége örökké.

ואהבתי És te szeresd az Örökkévaló Isteneket egész

בְּכָל־לְבָבְךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ
וּבְכָל־מְאֹדֶךָ: וְהָיוּ הַדְּבָרִים
הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם
עַל־לְבָבֶךָ: וְשִׁנַּנְתָּם לְבָנֶיךָ
וְדִבַּרְתָּ בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתֶךָ
וּבְלֶכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ וּבְשָׁכְבְּךָ
וּבְקוּמֶךָ: וּקְשַׁרְתָּם לְאוֹת
עַל־יָדֶךָ וְהָיוּ לְטֹטָפֹת בֵּין
עֵינֶיךָ: וּכְתַבְתָּם עַל־מְזֻזוֹת
בֵּיתֶךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ:

וְהָיָה אִם־שָׁמֹעַ תִּשְׁמְעוּ
אֶל־מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה
אֶתְכֶם הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת־
יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּלְעָבְדוֹ בְּכָל־
לְבַבְכֶם וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם:
וְנָתַתִּי מְטַר־אַרְצְכֶם בְּעִתּוֹ
יוֹרֶה וּמַלְקוֹשׁ וְאָסַפְתָּ דְגָנֶךָ
וְתִירֹשְׁךָ וְיִצְהָרֶךָ: וְנָתַתִּי עֵשֶׂב
בְּשָׂדְךָ לִבְהֶמְתֶּךָ וְאָכַלְתָּ
וְשָׂבָעְתָּ: הִשָּׁמְרוּ לָכֶם פֶּן־
יִפְתֶּה לְבַבְכֶם וְסַרְתֶּם
וַעֲבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים
וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם: וְחָרָה
אַף־יְהוָה בָּכֶם וְעָצַר אֶת־

sziveddel, egész lelkeddel, és egész tehetségeddel. És ezen szavak, melyeket ma neked meghagyok, szivedben legyenek. Add eszére azokat gyermekeidnek, beszélj azokrol, ha házadban tartozkodol, és ha útra készülsz, mikor lefekszel és mikor fölkelsz. És tekerd azokat jelűl kezedre, és homlokkötő gyanánt legyenek szemeid között. És ird fel házad ajtófeleire és kapuidra.

והיו És meg fog történni, ha ti parancsaimnak engedelmeskedtek, melyeket ma nektek adok, hogy ti az Örökkévaló Istenteket szeretitek, és neki szolgáltok egész szivetekkel és egész lelketekkel. Akkor adok országotoknak esőt alkalmas időben, jókori és kései esőt; és te összeszeded gabonádat, mustodat és olajodat. Barmod részére füvet hagyok földeden nőni; és te is fogsz enni és jóllakni. Ovakodjatok, hogy szivetek el ne csábitassék, és ti elforduljatok tőlem, és más Isteneknek szolgáljatok, és meghajtsátok magatokat előttük. Akkor az Örökkévalónak haragja fölgyulna ellenetek,

הַשָּׁמַיִם וְלֹא־יִהְיֶה מָטָר
וְהָאֲדָמָה לֹא תִתֵּן אֶת־יְבוּלָהּ
וַאֲבַדְתֶּם מְהֵרָה מֵעַל הָאָרֶץ
הַטֹּבָה אֲשֶׁר יְהוָה נֹתֵן לָכֶם:
וְשַׂמְתֶּם אֶת־דְּבָרַי אֵלֶּה עַל־
לְבַבְכֶם וְעַל־נַפְשְׁכֶם
וּקְשַׁרְתֶּם אֹתָם לְאוֹת עַל־
יֶדְכֶם וְהָיוּ לְטוֹטָפֹת בֵּין
עֵינֵיכֶם: וְלִמַּדְתֶּם אֹתָם אֶת־
בְּנֵיכֶם לְדַבֵּר בָּם בְּשִׁבְתְּךָ
בְּבֵיתֶךָ וּבְלֶכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ
וּבְשָׁכְבְּךָ וּבְקוּמֶךָ: וּכְתַבְתָּם
עַל־מְזוּזוֹת בֵּיתֶךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ:
לְמַעַן יִרְבּוּ יְמֵיכֶם וִימֵי
בְנֵיכֶם עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר
נִשְׁבַּע יְהוָה לַאֲבֹתֵיכֶם לָתֵת
לָהֶם כִּימֵי הַשָּׁמַיִם עַל־הָאָרֶץ:
וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה
לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם וְעָשׂוּ לָהֶם
צִיצִת עַל־כַּנְפֵי בִגְדֵיהֶם
לְדֹרֹתָם וְנָתְנוּ עַל־צִיצִת הַכָּנָף
פְּתִיל תְּכֵלֶת: וְהָיָה לָכֶם
לְצִיצִת וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם

és bezárná a mennyt, hogy eső ne legyen, és a föld nem adná meg termését, és ti gyorsan elenyésznétek a termékeny országbol, melyet az Örökkévaló nektek ad. Jegyezzétek meg ezen szavakat szivetekben és kedélyetekben, és tekerjétek azokat jelül kezetekre, és homlokkötő gyanánt legyenek szemeitek között. És oktassátok azokra gyermekeiteket, hogy rolok beszéljenek, ha házadban tartozkodol, és ha útra készülsz, mikor lefekszel és mikor fölkelsz. És ird föl azokat házadnak ajtófeleire és kapuidra.

למען Hogy a ti és a ti gyermekeitek napjai számosak legyenek azon országban, melyet az Örökkévaló atyáitoknak eskkel fogadott, hogy nektek adja, mint a mennynek napjai a föld fölött vannak.

ויאמר És igy szólott az Örökkévaló Mózseshez: Beszélj Izráel gyermekeivel, és mondd nekik, hogy (rátekintés álta) emlékeztető bojtokat készitsenek ruháik csücseire, minden jövendő időkre; és a csücs emlékeztető bojtjaira világos kék zsinort adjanak. És azok szolgáljanak nektek emlékezető bojtok

אֶת־כָּל־מִצְוֹת יְהוָה וַעֲשִׂיתֶם
אֹתָם וְלֹא־תָתוּרוּ אַחֲרֵי
לְבַבְכֶם וְאַחֲרֵי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר־
אַתֶּם זֹנִים אַחֲרֵיהֶם׃ לְמַעַן
תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת־כָּל־
מִצְוֹתָי וְהְיִיתֶם קְדֹשִׁים
לֵאלֹהֵיכֶם׃ אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ
מִצְרַיִם לִהְיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים
אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃

gyanánt, hogy ha látjátok, eszetekbe jussanak az Örökkévalónak minden parancsolatai; és azokat kövessétek, nem pedig szivetekneck és szemeiteknek kedvezzetek, melyek elcsábitanak. Hogy eszetekbe jussanak minden parancsolataim, és azokat kövessétek, és szentek legyetek Istentek elött. Én vagyok az Örökkévaló, Istentek, ki Egyiptom országából kivezettelek, hogy én legyek Istentek. Én vagyok az Örökkévaló Istentek.

אֱמֶת וְיַצִּיב וְנָכוֹן וְקַיָּם
וְיָשָׁר וְנֶאֱמָן וְאָהוּב וְחָבִיב
וְנֶחְמָד וְנָעִים וְנוֹרָא וְאַדִּיר׃
וּמְתֻקָּן וּמְקֻבָּל וְטוֹב וְיָפֶה
הַדָּבָר הַזֶּה עָלֵינוּ לְעוֹלָם
וָעֶד׃ אֱמֶת אֱלֹהֵי עוֹלָם מַלְכֵּנוּ
צוּר יַעֲקֹב מָגֵן יִשְׁעֵנוּ׃ לְדוֹר
וָדוֹר הוּא קַיָּם וּשְׁמוֹ קַיָּם
וְכִסְאוֹ נָכוֹן וּמַלְכוּתוֹ וֶאֱמוּנָתוֹ
לָעַד קַיֶּמֶת׃ וּדְבָרָיו חַיִּים
וְקַיָּמִים נֶאֱמָנִים וְנֶחְמָדִים
לָעַד וּלְעוֹלְמֵי עוֹלָמִים׃ עַל־
אֲבוֹתֵינוּ וְעָלֵינוּ עַל־בָּנֵינוּ

אמת Igaz és biztos, bizonyos és állandó, becsületes és hű, kedvelt és kivánatos, kies és barátságos, magasztos és nagy, szép alakú és elismert, jó és szép örökké ezen igéret ránk nézve. Igaz, a világegyetem Istene a mi királyunk, Jákob menedéke üdvösségünk paizsa. Ö jelen van nemröl nemre, és az ő neve változhatlan, és tronja szilárdan áll, birodalma és hűsége örökké megáll. Igéretei élnek és állnak, valók és elfogadhatók mind örökön örökké. Atyáinkra, ránk, nemzetségeink-

וְעַל־דּוֹרוֹתֵינוּ וְעַל כָּל דּוֹרוֹת
זֶרַע יִשְׂרָאֵל עֲבָדֶיךָ׃

עַל־הָרִאשׁוֹנִים וְעַל־
הָאַחֲרוֹנִים דָּבָר טוֹב וְקַיָּם
לְעוֹלָם וָעֶד׃ אֱמֶת וֶאֱמוּנָה
חוֹק וְלֹא יַעֲבוֹר׃ אֱמֶת שָׁאַתָּה
הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי
אֲבוֹתֵינוּ מַלְכֵּנוּ מֶלֶךְ אֲבוֹתֵינוּ
גּוֹאֲלֵנוּ גּוֹאֵל אֲבוֹתֵינוּ יוֹצְרֵנוּ
צוּר יִשׁוּעָתֵנוּ פּוֹדֵנוּ וּמַצִּילֵנוּ
מֵעוֹלָם שְׁמֶךָ. אֵין אֱלֹהִים
זוּלָתֶךָ׃

עֶזְרַת אֲבוֹתֵינוּ אַתָּה הוּא
מֵעוֹלָם מָגֵן וּמוֹשִׁיעַ לִבְנֵיהֶם
אַחֲרֵיהֶם בְּכָל־דּוֹר וָדוֹר׃
בְּרוּם עוֹלָם מוֹשָׁבֶךָ.
וּמִשְׁפָּטֶיךָ וְצִדְקָתְךָ עַד אַפְסֵי
אָרֶץ׃ אַשְׁרֵי אִישׁ שֶׁיִּשְׁמַע
לְמִצְוֹתֶיךָ. וְתוֹרָתְךָ וּדְבָרְךָ
יָשִׂים עַל לִבּוֹ׃ אֱמֶת אַתָּה
הוּא אָדוֹן לְעַמֶּךָ וּמֶלֶךְ גִּבּוֹר
לָרִיב רִיבָם׃ אֱמֶת אַתָּה הוּא
רִאשׁוֹן וְאַתָּה הוּא אַחֲרוֹן
וּמִבַּלְעָדֶיךָ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ גּוֹאֵל

re, és Jákobnak, a te szolgádnak minden nemzetségeire nézve.

על Valamint az ősök, ugy az utodokra nézve az örökké jó és tartos igéret: Igazság és hűség; egy határ, melyen tul nem lépnek. Igaz, hogy te Örökkévaló, vagy a mi és atyáink Istene, a mi és atyáink királya, a mi és atyáink megváltója, a mi teremtőnk, és üdvösségünk menedéke, a mi megváltónk és megmentőnk, örökségtől fogva van a te neved, kivüled nincsen Isten.

עזרת Atyáink segélye vagy örökségtől fogva, paizsa és oltalma gyermekeinek ő utánnok nemröl nemre. A világ egyetem magasaiban van tronusod, lakhelyeid és jótéteményeid a föld legvégsőbb széleire érnek. Boldog azon ember, ki parancsaidnak engedelmeskedik, és tanitásodat és igéreteidet szivébe oltja. Igaz, te vagy népednek ura, és hatalmas királya, hogy csatájokat kivijjad. Igaz, te vagy az első és utolsó és kivűled nincsen királyunk, sem megváltónk, sem szabaditónk. —

Egyiptomból ki szabaditottál minket, örökkévaló Istenünk! meg mentettél a rabházból: első szülötteiket megölted; a te első szülöttedet pedig megszabaditottad. Ketté hasitottad a vörös tengert, a gonoszokat el sülyesztetted, kedvenceidet pedig átvitted. Hullámok fedték el elleneiket egy sem szabadúlt meg közülök. Azért dicsértek téged kedvenceid, magasztalták mindenhatóságodat. Dalt énekeltek a kedvencek, dics s hálaénekeket a mindenható s az örökké élő királynak. Fölmagasztalt, nagy és rettenetes! te ki a kevélyeket megalázod, a nyomorúltakat pedig felemeled, a bilincselteket ki szabaditod, az elnyomottakat megmented, a szegényeknek segedelmet küldesz s meghalgatod népedet, midőn hozzád esedezik. Dicsének illeti a magasztos Istent! Dicsértessék és magasztaltassék ő! Mózses és Izráel gyermekei nagy örömmel hangoztatnak neked éneket és mindnyájan azt mondják.

וּמוֹשִׁיעַ: מִמִּצְרַיִם גְּאַלְתָּנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וּמִבֵּית עֲבָדִים פְּדִיתָנוּ. כָּל בְּכוֹרֵיהֶם הָרָגְתָּ וּבְכוֹרְךָ גָּאָלְתָּ וְיַם סוּף בָּקַעְתָּ וְזֵדִים טִבַּעְתָּ. וִידִידִים הֶעֱבַרְתָּ. וַיְכַסּוּ מַיִם צָרֵיהֶם אֶחָד מֵהֶם לֹא נוֹתָר: עַל זֹאת שִׁבְּחוּ אֲהוּבִים וְרוֹמְמוּ אֵל וְנָתְנוּ יְדִידִים זְמִירוֹת שִׁירוֹת וְתִשְׁבָּחוֹת בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת לְמֶלֶךְ אֵל חַי וְקַיָּם: רָם וְנִשָּׂא. גָּדוֹל וְנוֹרָא. מַשְׁפִּיל גֵּאִים. וּמַגְבִּיהַּ שְׁפָלִים מוֹצִיא אֲסִירִים וּפוֹדֶה עֲנָוִים וְעוֹזֵר דַּלִּים וְעוֹנֶה לְעַמּוֹ בְּעֵת שַׁוְּעָם אֵלָיו: תְּהִלּוֹת לְאֵל עֶלְיוֹן בָּרוּךְ הוּא וּמְבֹרָךְ מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְךָ עָנוּ שִׁירָה בְּשִׂמְחָה רַבָּה וְאָמְרוּ כֻלָּם:

מִי כָמֹכָה בָּאֵלִים יְיָ. מִי כָּמֹכָה נֶאְדָּר בַּקֹּדֶשׁ. נוֹרָא תְהִלֹּת עֹשֵׂה פֶלֶא:

מי Ki a hatalmasak között hasoló hozzád, Örökkévaló! ki dicsöitett szentség által mint te, dalok félelmes hőse, csodatettek mivelője?

שירה Uj énekkel magasztaltak téged a kiszabadítottak a tenger partján, mindnyájan hálát adtak, s hódoltak neked ezt mondván:

שִׁירָה חֲדָשָׁה שִׁבְּחוּ גְאוּלִים לְשִׁמְךָ עַל שְׂפַת הַיָּם יַחַד כֻּלָּם הוֹדוּ וְהִמְלִיכוּ וְאָמְרוּ:

יי Az Örökkévaló örökké fog uralkodni.

יְיָ יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

צור Izráel szirtje! jelenj meg Izráel segedelmére! szabaditsd ki igéreted szerint Jehudát és Izráelt. Szabaditónk, Örökkévaló, az ő neve Cebáoth Izráel szentje. Dicsértessél Örökkévaló, ki Izráelt kiszabaditottad.

צוּר יִשְׂרָאֵל קוּמָה בְּעֶזְרַת יִשְׂרָאֵל וּפְדֵה כִנְאֻמֶךָ יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל. גְּאָלֵנוּ יְיָ צְבָאוֹת שְׁמוֹ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ גָּאַל יִשְׂרָאֵל:

במנחה וכמוסף אומרים זה

כי Ha az Örökkévaló nevét hivom, hodoljatok Istenünknek.

אדני Uram nyisd meg ajkaimat, hogy hirdesse dicséretedt az én szám.

כִּי שֵׁם יְיָ אֶקְרָא הָבוּ גֹדֶל לֵאלֹהֵינוּ: אֲדֹנָי שְׂפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ:

ברוך Dicsértessél örökkévaló Istenünk! és őseink Istene, Ábrahám, Izsák és Jákob Istene! nagy, hatalmas és rettenetes Isten! ki üdvöt s kegyelmet szerzesz! mindenség teremtője, ki őseink jámborságárol megemlékezel, s' egykor szeretetből elküldended maradékaiknak a szabaditót ten nevedért.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֶלְיוֹן גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים וְקוֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר חַסְדֵי אָבוֹת וּמֵבִיא גוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה:

A tiz bánatnapban.

זכרנו Emlékezzél meg életünkrölKirály! ki gyönyörködöl az életben, irj be bennünket az élet' könyvébe ten magadért, élet Ura!

זָכְרֵנוּ לְחַיִּים. מֶלֶךְ חָפֵץ בַּחַיִּים. וְכָתְבֵנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים לְמַעַנְךָ אֱלֹהִים חַיִּים:

תפלת שחרית

מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמָגֵן.
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מָגֵן אַבְרָהָם:

Te, Király, segitő, szabaditó és paizs; Dicsértessél Örökkévaló! Ábrahám oltalma.

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי מְחַיֵּה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ.

אתה Te mindenható vagy mindörökké Uram! föltámasztod a holtakat, véghet len üdvözitő.

Télben.

(מַשִּׁיב הָרוּחַ וּמוֹרִיד הַגָּשֶׁם:)

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד מְחַיֵּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמַתִּיר אֲסוּרִים וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ לִישֵׁנֵי עָפָר. מִי כָמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דּוֹמֶה לָּךְ מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה.

Te hagyod fúni a' szelet, te hagyod esni az esőt.

מכלכל Te táplálsz szereteted által minden élő lènyt, és támasztod fel nagy irgalmad által a holtakat. Te gyámolitod az elesendőket, gyógyitod a betegeket, ki szabaditod a bilincselteket s telyesited igéretedet a porban alvóknak. Ki hozzád hasonló mindenható? ki hozzád egyenlő oh király? ki meg hagyod az embert halni, és ismét feltámadni s fölviritod az üdvöt!

A tiz bánatnapban.

מִי כָמוֹךָ אַב הָרַחֲמִים. זוֹכֵר יְצוּרָיו לַחַיִּים בְּרַחֲמִים.

Ki hasonló hozzád könyörülő atya, ki életre hivod teremtményeidet irgalmad által.

וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחֲיוֹת מֵתִים: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְחַיֵּה הַמֵּתִים*):

ונאמן Te bizonyosan feltámasztantod a holtakat. Dicsértessél Örökkévaló. ki életre hivod a holtakat!

---

*) קדושה לש"ץ.

חזן נְקַדֵּשׁ אֶת שִׁמְךָ בָּעוֹלָם. כְּשֵׁם שֶׁמַּקְדִּישִׁים אוֹתוֹ בִּשְׁמֵי מָרוֹם. כַּכָּתוּב עַל יַד נְבִיאֶךָ: וְקָרָא זֶה אֶל זֶה וְאָמַר:

חזן"ק קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יְיָ צְבָאוֹת מְלֹא כָל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

נקדש Szentelni akarjuk mi is a' te nevedet e' világon, mint az angyalok szentelik azt az égi magasban, a mint látnokid által kinyilakoztatva van, és egyik kiáltotta a' másikhoz ezt mondván:

קדוש Szent, szent, szent az Örökkévaló Cebáoth! az egész világ telve fölségével.

אתה Szent vagy, szent a te neved és szentek magasztalnak téged minden nap, Szeláh. Magasztalva légy te Örökkévaló, szent Isten.

A tiz bánatnapban: Szent király!

אתה Te megkülömböztetéd a föld fiát szelleme által, és belátásra tanitád az embert.

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ
וּקְדוֹשִׁים בְּכָל־יוֹם יְהַלְלוּךָ
סֶלָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל
הַקָּדוֹשׁ:
(בעי״ח הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ:)
אַתָּה חוֹנֵן לְאָדָם דַּעַת
וּמְלַמֵּד לֶאֱנוֹשׁ בִּינָה*: וְחָנֵּנוּ

A' karok fölváltva kiáltanak: Dicsértessék.

ברוך Dicsértessék az Örökkévaló fölsége az ő mindenütti jelenléte által.

ובדברי Szent könyveidben hirdettetik.

ימלך Az Örökkévaló örökké fog uralkodni. Istened Cion! minden korban. Hallelujah.

לדור Korról korra akarjuk hirdetni nagyságodat, mind örökké imádni szentségedet, és a te dicséreted soha se fogyjon ki szájunkból, mert te mindenható, nagy és szent Király vagy. Dicsértessél Örökkévaló szent Isten.

(A tiz bánatnapban: Szent király!)

חזן לְעֻמָּתָם בָּרוּךְ יֹאמֵרוּ:
קו״ח בָּרוּךְ כְּבוֹד יְיָ מִמְּקוֹמוֹ:
חזן וּבְדִבְרֵי קָדְשְׁךָ כָּתוּב לֵאמֹר:
ק״וח יִמְלוֹךְ יְיָ לְעוֹלָם אֱלֹהַיִךְ
צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר הַלְלוּיָהּ:
חזן לְדוֹר וָדוֹר נַגִּיד גָּדְלֶךָ:
וּלְנֵצַח נְצָחִים קְדֻשָּׁתְךָ נַקְדִּישׁ.
וְשִׁבְחֲךָ אֱלֹהֵינוּ מִפִּינוּ לֹא יָמוּשׁ
לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי אֵל מֶלֶךְ גָּדוֹל
וְקָדוֹשׁ אָתָּה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל
הַקָּדוֹשׁ:
(בעי״ח הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ:)

---

*) A szombat és ünnepnapok kimenetelénél.

Te jelöltél ki minket törvényeid ismerete által, 's ezek által tanitottál bennünket akara tod' határozatai szerint cselekedni. Te meg külömböztetted Örökkévalo a' szentet az aljastol, a' világot a' sötéttöl, Izráelt a' pogányoktól, s a' hetedik napot

אַתָּה חוֹנַנְתָּנוּ לְמַדַּע תּוֹרָתֶךָ.
וַתְּלַמְּדֵנוּ לַעֲשׂוֹת בְּחֻקֵּי רְצוֹנֶךָ.
וַתַּבְדֵּל יְיָ אֱלֹהֵינוּ בֵּין קֹדֶשׁ לְחוֹל.
בֵּין אוֹר לְחֹשֶׁךְ. בֵּין יִשְׂרָאֵל
לָעַמִּים. בֵּין יוֹם הַשְּׁבִיעִי לְשֵׁשֶׁת

מֵאִתְּךָ דֵּעָה בִּינָה וְהַשְׂכֵּל. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ חוֹנֵן הַדָּעַת:

ugy ajándékoztál nekünk értelmet, belátást s ösmeretet. Dicsértessél o Örökkévaló, ki értelmet adsz.

הֲשִׁיבֵנוּ אָבִינוּ לְתוֹרָתֶךָ. וְקָרְבֵנוּ מַלְכֵּנוּ לַעֲבוֹדָתֶךָ. וְהַחֲזִירֵנוּ בִּתְשׁוּבָה שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָרוֹצֶה בִּתְשׁוּבָה:

השיבנו Térits, mi atyánk! minket tanodhoz, vezess, mi királyunk! szolgálatodhoz, és engedj megtérnünk valódi bűnbánattal hozzád. Dicsértessél o Örökkévaló, kinek kedvére van a bűnbánat.

סְלַח לָנוּ אָבִינוּ כִּי חָטָאנוּ מְחַל־לָנוּ מַלְכֵּנוּ כִּי פָשָׁעְנוּ כִּי מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ אָתָּה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ חַנּוּן הַמַּרְבֶּה לִסְלוֹחַ:

סלח Engedj meg nekünk atyánk! mert vétkeztünk, bocásd meg királyunk! hogy bűnt követtünk, mert te mindeneket megengedsz, mindeneket megbocsátsz. Dicsértessél örökkévaló könyörülő, ki oly sokat megbocsátsz.

רְאֵה נָא בְעָנְיֵנוּ וְרִיבָה רִיבֵנוּ וּגְאָלֵנוּ מְהֵרָה לְמַעַן שְׁמֶךָ כִּי גּוֹאֵל חָזָק אָתָּה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ גּוֹאֵל יִשְׂרָאֵל:

ראה Tekints le nyomorúságunkra, vidd a mi ügyünket, és szabadits meg minket nem sokára ten nevedért, mert hatalmas szabaditó vagy. Dicsértessél Örökkévaló! Izráel szabaditója.

רְפָאֵנוּ יְיָ וְנֵרָפֵא. הוֹשִׁיעֵנוּ וְנִוָּשֵׁעָה. כִּי תְהִלָּתֵנוּ אָתָּה וְהַעֲלֵה רְפוּאָה שְׁלֵמָה לְכָל

רפאנו Gyógyits meg Örökkévaló! hogy gyógyuljunk meg, küldd segélyedet, s megsegittetünk, mert te vagy di-

---

יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה. אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ הָחֵל עָלֵינוּ הַיָּמִים הַבָּאִים לִקְרָאתֵנוּ לְשָׁלוֹם. חֲשׁוּכִים וּ מִכָּל־חֵטְא וּמְנֻקִּים מִכָּל־עָוֹן. וּמְדֻבָּקִים בְּיִרְאָתֶךָ: והננו

a' hat munkanaptól. Mi atyánk, királyunk! engedd a' következő hét napot szerencsésen elkezdeni, engedd, hogy azoknak lefolytában minden bűntől 's igaztalanságtól tiszták 's törvényeidhez ragaszkodók legyünk.

מַכּוֹתֵינוּ*) כִּי אֵל מֶלֶךְ רוֹפֵא נֶאֱמָן וְרַחֲמָן אָתָּה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ רוֹפֵא חוֹלֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

csőségünk, 's küldj tökéletes gyógyulást minden sebeinkre, mert te mindenható király! hű és könyörülő orvos vagy. Dicsértessél, Örökkévaló, ki Izráel néped betegeit meggyógyitod.

בָּרֵךְ עָלֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֶת הַשָּׁנָה הַזֹּאת וְאֶת כָּל־מִינֵי תְבוּאָתָהּ לְטוֹבָה. וְתֵן בְּרָכָה (ביומי החרף וְתֵן טַל וּמָטָר לִבְרָכָה) עַל פְּנֵי הָאֲדָמָה וְשַׂבְּעֵנוּ מִטּוּבֶךָ וּבָרֵךְ שְׁנָתֵנוּ כַּשָּׁנִים הַטּוֹבוֹת. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְבָרֵךְ הַשָּׁנִים:

Áldd meg részünkre, Örökkévaló! Istenünk! ez évet a' termesztmények minden nemeivel! adj áldást (télen ezt mondják: harmatot és esőt) földünkre, s táplálj mindnyájunkat jotéteményeiddel. Áldd meg jelen évünket, mint a' hajdani szerencsés éveket. Dicsértessél Örökkévaló! ki meg áldod az éveket.

תְּקַע בְּשׁוֹפָר גָּדוֹל לְחֵרוּתֵנוּ וְשָׂא נֵס לְקַבֵּץ גָּלֻיּוֹתֵינוּ וְקַבְּצֵנוּ יַחַד מֵאַרְבַּע כַּנְפוֹת הָאָרֶץ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְקַבֵּץ נִדְחֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

Hadd harsogni a nagy púzont szabaditásunkra, tüzd ki a zászlót a kivándoroltak egyesitésére és gyüjts össze minket a föld négy széléről. Dicsértessél Örökkévaló! ki Izráel néped elszórtjait ujra összegyűjtöd.

הָשִׁיבָה שׁוֹפְטֵינוּ כְּבָרִאשֹׁנָה וְיוֹעֲצֵינוּ כְּבַתְּחִלָּה וְהָסֵר מִמֶּנּוּ יָגוֹן וַאֲנָחָה וּמְלוֹךְ עָלֵינוּ

Adj birákat nekünk ismét, mint hajdan, és tanácsokat, mint az előkorban! távoztasd el tőlünk a bánatot és keservet, és uralkodjál raj-

*) Betegért ezt imádkozzák.

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהַי וֵאלֹהֵי אֲבוֹתַי שֶׁתִּשְׁלַח מְהֵרָה רְפוּאָה שְׁלֵמָה מִן הַשָּׁמַיִם רְפוּאַת הַנֶּפֶשׁ וְרְפוּאַת הַגּוּף לְחוֹלֶה (סב"ם) בְּתוֹךְ שְׁאָר חוֹלֵי יִשְׂרָאֵל:

Sziveskedjél Orökkévaló Istenem, és atyáim Istene teljes gyogyulást küldeni a mennyből a betegnek (Neve) hogy mind szellemére mind testére gyogyuljon meg Izráel többi betegei között. —

אַתָּה יְיָ לְבַדֶּךָ בְּחֶסֶד
וּבְרַחֲמִים וְצַדְּקֵנוּ בְּמִשְׁפָּט.
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מֶלֶךְ אוֹהֵב
צְדָקָה וּמִשְׁפָּט:

(בע״ת הַמֶּלֶךְ הַמִּשְׁפָּט:)

וְלַמַּלְשִׁינִים | אַל־תְּהִי
תִקְוָה. וְכָל־עוֹשֵׁי רִשְׁעָה
כְּרֶגַע יֹאבֵדוּ. וְכֻלָּם | מְהֵרָה
יִכָּרֵתוּ. וְהַזֵּדִים | מְהֵרָה תְעַקֵּר
וּתְשַׁבֵּר וּתְמַגֵּר וְתַכְנִיעַ
בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ. בָּרוּךְ אַתָּה
יְיָ שׁוֹבֵר אוֹיְבִים וּמַכְנִיעַ זֵדִים:

עַל הַצַּדִּיקִים וְעַל הַחֲסִידִים
וְעַל זִקְנֵי עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל.
וְעַל פְּלֵיטַת סוֹפְרֵיהֶם. וְעַל־
גֵּרֵי הַצֶּדֶק וְעָלֵינוּ יֶהֱמוּ
רַחֲמֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ. וְתֵן שָׂכָר
טוֹב לְכָל הַבּוֹטְחִים בְּשִׁמְךָ
בֶּאֱמֶת. וְשִׂים חֶלְקֵנוּ עִמָּהֶם
לְעוֹלָם. וְלֹא נֵבוֹשׁ כִּי־בְךָ
בָּטָחְנוּ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מִשְׁעָן
וּמִבְטָח לַצַּדִּיקִים:

וְלִירוּשָׁלַיִם עִירְךָ בְּרַחֲמִים
תָּשׁוּב. וְתִשְׁכּוֹן בְּתוֹכָהּ

tunk, Örökkévaló, könyörülettel és irgalommal, és pártolj minket a biróság elött. Dicsértessél Örökkévaló, király, ki szereted az erényt s az igazságot. (A tiz bánat napban: a törvényszék királya.)

ולמלשינים Hiusitsd meg az árulók reményét, mind a gonosztevők egy pillanatban veszszenek el, és mindnyájan rögtön irtassanak ki. Irtsd ki a rosz szándékuakat, rontsd el, törd és alázd meg őket még napjainkban. Dicsértessél Örökkévaló, ki megtöröd az ellenségeket és léalázod a vétkezőket.

Az igazságosokra, jámborokra, Izráel népe öregeire, az irástudók maradékira, a szent tant követő idegenekre és miránk áraszd könyörületedet, Örökkévaló, Istenünk! Adj teljes jutalmat mindnyájuknak, kik igazán biznak nevedben, engedj minket is velök egyaránt a jövendőben részesülni, hogy ne piruljunk, mert benned bizunk. Dicsértessél Örökkévaló, te jámborok támasza és menedéke.

ולירושלים Térj vissza irgalmadban Jeruzsálembe, a te városodba, uralkodjál benne

כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ. וּבְנֵה אוֹתָהּ
בְּקָרוֹב בְּיָמֵינוּ בִּנְיַן עוֹלָם.
וְכִסֵּא דָוִד מְהֵרָה לְתוֹכָהּ
תָּכִין*). בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ בּוֹנֵה
יְרוּשָׁלָיִם:

igéreted szerint; és építsd föl azt örökkétartó épületté, még napjainkban; és erősitsd meg benne ismét Dávid székét.* Dicsértessél Örökkévaló! Jeruzsálem uj építője.

את Hagyd Dávid szolgád-

*) Jeruzsálem romlásának emléknapján az estvéli imádsághoz נחם kapcsoltatik.

נַחֵם יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֶת־אֲבֵלֵי
צִיּוֹן. וְאֶת־אֲבֵלֵי יְרוּשָׁלָיִם. וְאֶת־
הָעִיר הָאֲבֵלָה וְהַחֲרֵבָה וְהַבְּזוּיָה
וְהַשּׁוֹמֵמָה. הָאֲבֵלָה מִבְּלִי בָנֶיהָ.
וְהַחֲרֵבָה מִמְּעוֹנוֹתֶיהָ. וְהַבְּזוּיָה
מִכְּבוֹדָהּ. וְהַשּׁוֹמֵמָה מֵאֵין יוֹשֵׁב.
וְהִיא יוֹשֶׁבֶת וְרֹאשָׁהּ חָפוּי.
כְּאִשָּׁה עֲקָרָה שֶׁלֹּא יָלְדָה. וַיְבַלְּעוּהָ
לְגִיוֹנוֹת. וַיִּירָשׁוּהָ עוֹבְדֵי זָרִים.
וַיָּטִילוּ אֶת־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לַחֶרֶב.
וַיַּהַרְגוּ בְּזֵדוֹן חֲסִידֵי עֶלְיוֹן. עַל־
כֵּן צִיּוֹן בְּמַר תִּבְכֶּה. וִירוּשָׁלַיִם
תִּתֵּן קוֹלָהּ. לִבִּי לִבִּי עַל חֲלָלֵיהֶם
מֵעַי מֵעַי עַל חֲלָלֵיהֶם. כִּי אַתָּה
יְיָ בָּאֵשׁ הִצַּתָּהּ. וּבָאֵשׁ אַתָּה עָתִיד
לִבְנוֹתָהּ. כָּאָמוּר וַאֲנִי אֶהְיֶה לָהּ
נְאֻם יְיָ חוֹמַת אֵשׁ סָבִיב: וּלְכָבוֹד
אֶהְיֶה בְּתוֹכָהּ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ
מְנַחֵם צִיּוֹן וּבוֹנֵה יְרוּשָׁלָיִם:

Vigasztald örökkévaló Istenünk Cion és Jeruzsálem gyászolóit, vigasztald a' szomorú, szétrómbolt, meggyalázott és puszta várost, mely szomorú gyermekei' elvesztése, szétrombolt lakhelyeinek összeomlása, — meggyalázott szépségének elenyészte, 's puszta lakóinak elszóratása miatt itt ül beleplezett fővel, mint magtalan asszony, ki soha nem szült. Ellenséges seregek pusztiták őt el, bálvány szolgák vették birtokba; Jzráel népedet kard élire hányták, és kegytelenül ölték meg a' magasztaltnak jámborait. Azértsir Cion keservesen! s Jeruzsálem jajgat. Fáj szivem, Fáj a' megölettekért: jajgat belsőm az agyonvertekért. Örökkévaló te engedted a' várost tüzben fellobogni, és tüzzel fogod őt ismét fölépitni, a mint igérted: „Én, azt mondja az Úr — én leszek néki tüzes keritése, és fölségem benne fog lakni.“ Dicsértessél Örökkévaló ki Ciont vigasztalod, 's Jeruzsálemet fölépited.

nak sarjadékát ujra virúlni, emeld föl az ő fényét segitséged által, mert naponként várunk segedelmedre! Dicsértessél Örökkévaló! ki hagyod virúlni az üdvösséget.

שמע Halgasd meg Örökkévaló Istenünk könyörgésünket, kimélj meg minket s könyörülj rajtunk, s' hallgasd meg imádságunkat szivességgel s tetszéssel, mert te vagy a mindenható, ki meg hallgatod az imádságokat és az alázatos könyörgést. Azért ne hagyj minket, királyunk hallgatatlanúl tőled visszatérni. Mert te vagy az, ki meghallgatod irgalomban népednek Izráelnek könyörgését. Dicsértessél Örökkévaló, ki meg hallgatod az imádságot!

חַצְמִיחַ. וְקַרְנוֹ תָּרוּם בִּישׁוּעָתֶךָ. כִּי לִישׁוּעָתְךָ קִוִּינוּ כָּל־הַיּוֹם. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מַצְמִיחַ קֶרֶן יְשׁוּעָה:

שְׁמַע קוֹלֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ. חוּס וְרַחֵם עָלֵינוּ. וְקַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת תְּפִלָּתֵנוּ כִּי אֵל שׁוֹמֵעַ תְּפִלּוֹת וְתַחֲנוּנִים אָתָּה. וּמִלְּפָנֶיךָ מַלְכֵּנוּ. רֵיקָם אַל־תְּשִׁיבֵנוּ*). כִּי אַתָּה שׁוֹמֵעַ תְּפִלַּת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּרַחֲמִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ שׁוֹמֵעַ תְּפִלָּה:

Böjt napon ez kapcsoltatik a Mincha imádsághoz.

Halgass meg minket Örökkévaló, halgass meg a mi böjt és bánat napunkban, mert nagy nyomorúságban vagyunk. Ne nézz büneinkre, ne forditsd el ábrázatodat mi tőlünk, ne vond el figyelmedet könyörgésünk elől. Légy közel, ha hozzád kiáltunk, vigasztalj kegyelmed által. Küldj segedelmet mi előtt kérnénk, a mint igéreted hangzik "még nem folyamadtak, már segitek, még szólnak s' már meghallgatom." Mert te Örökkévaló vagy az, ki meghallgatsz a szükség idején, megváltsz és megmentsz a szükség és szorongatás minden idejében.

עֲנֵנוּ יְיָ עֲנֵנוּ. בְּיוֹם צוֹם תַּעֲנִיתֵנוּ כִּי בְצָרָה גְדוֹלָה אֲנָחְנוּ. אַל־תֵּפֶן אֶל־רִשְׁעֵנוּ. וְאַל־תַּסְתֵּר פָּנֶיךָ מִמֶּנּוּ. וְאַל־תִּתְעַלֵּם מִתְּחִנָּתֵנוּ. הֱיֵה נָא קָרוֹב לְשַׁוְעָתֵנוּ יְהִי נָא חַסְדְּךָ לְנַחֲמֵנוּ. טֶרֶם נִקְרָא אֵלֶיךָ עֲנֵנוּ. כַּדָּבָר שֶׁנֶּאֱמַר וְהָיָה טֶרֶם יִקְרָאוּ וַאֲנִי אֶעֱנֶה עוֹד הֵם מְדַבְּרִים וַאֲנִי אֶשְׁמָע. כִּי אַתָּה יְיָ הָעוֹנֶה בְּעֵת צָרָה. פּוֹדֶה וּמַצִּיל בְּכָל־עֵת צָרָה וְצוּקָה: כי אתה

רצה Fogadd el Örökkévaló, Izráel népedet és könyörgését tetszéssel. Helyhezd viszsza ismét az isteni szolgálatot legszentebb egy házadba, és fogadd Izráel áldozatait s imádságait szeretettel; hogy mindenkoron kedves legyen neked Izráel népednek szolgálatja.

רְצֵה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבִתְפִלָּתָם. וְהָשֵׁב אֶת־הָעֲבוֹדָה לִדְבִיר בֵּיתֶךָ וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל וּתְפִלָּתָם בְּאַהֲבָה תְקַבֵּל בְּרָצוֹן וּתְהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ:

Ujhold 's fél ünnepkor.

Istenünk! s őseink Istene! engedd, hogy keletkezzék, elébed jőjjön, kiválasztassék, kedv s figyelemre méltónak találtassék emlékezetünk és végzetünk; őseink emlékezete, Dávid szolgád fiának, a fölkentnek emlékezete, Jeruzsálem emlékezete, és egész Izráel házának emlékezete, hogy szabaditást, űdvöt, kedvezést, kegyelmet, könyörületességet, életet és békét eszközöljön ki! —

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. יַעֲלֶה וְיָבֹא וְיַגִּיעַ וְיֵרָאֶה וְיֵרָצֶה וְיִשָּׁמַע וְיִפָּקֵד וְיִזָּכֵר זִכְרוֹנֵנוּ וּפִקְדוֹנֵנוּ וְזִכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ וְזִכְרוֹן מָשִׁיחַ בֶּן־דָּוִד עַבְדֶּךָ. וְזִכְרוֹן יְרוּשָׁלַיִם עִיר קָדְשֶׁךָ. וְזִכְרוֹן כָּל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ. לִפְלֵטָה לְטוֹבָה לְחֵן וּלְחֶסֶד. וּלְרַחֲמִים. לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם בְּיוֹם

Uj holdkor: e honap első napján. לראש חדש רֹאשׁ הַחֹדֶשׁ

Husvétkor: kovásztalan kenyér ünnepekor. בח״הפ פסח חַג הַמַּצּוֹת

Sátoros ünnepkor: sátoros ünnepkor. בהח״ס סכות חַג הַסֻּכּוֹת

Örökkévaló, Istenünk! emlékezzél meg javunkra e napon mi rólunk! jegyezz föl minket az áldáshoz, és adj nékünk életboldogságot. Az üdv és könyörület igéretért kimélj meg minket és kegyelmezz nékünk. Légy pártfogónk és segedelmünk, mert te hozzád emeljük föl szemeinket. Mert te mindenható király! vagy kegyelmes és irgalmas.

זַכְרֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה. וּפָקְדֵנוּ בּוֹ לִבְרָכָה. וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לְחַיִּים. וּבִדְבַר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים חוּס וְחָנֵּנוּ. וְרַחֵם עָלֵינוּ. וְהוֹשִׁיעֵנוּ כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אָתָּה:

וְתֶחֱזֶינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמַּחֲזִיר שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

Vajha megláthatnák szemeink midőn irgalommal térsz vissza Cionba! Dicsértessél Örökkévaló! kifölségedet vissza helyhezed Cionba!

*) Mialatt az előimádkozó hangosan מודים mondja, a község lassan az allantállót imádkozza.

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שֶׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. צוּר חַיֵּינוּ מָגֵן יִשְׁעֵנוּ. אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר נוֹדֶה לְךָ וּנְסַפֵּר תְּהִלָּתֶךָ. עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדֶךָ וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ. וְעַל נִסֶּיךָ שֶׁבְּכָל־יוֹם עִמָּנוּ. וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל עֵת עֶרֶב וָבֹקֶר וְצָהֳרָיִם

Hálát adunk tenéked, mert te vagy Örökkévaló Istenünk és őseink Istene mind örökké életünk szirtje, üdvünk paizsa. Te vagy nemről nemre, hálát adunk neked és hirdetjük dicséretedet éltünk napjaiért, melyek hatalmadtól függnek; lelkeinkért, melyek nálad vannak, mint csoda müveidért, miket naponként tapasztalunk, megfoghatlan áldásaidért, melyeket szakadatlanúl ránk árasztasz, estve, reggel, s délben. Őrök jó-

*) מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ. שֶׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי כָל־בָּשָׂר יוֹצְרֵנוּ יוֹצֵר בְּרֵאשִׁית בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עַל שֶׁהֶחֱיִיתָנוּ וְקִיַּמְתָּנוּ כֵּן תְּחַיֵּנוּ וּתְקַיְּמֵנוּ וְתֶאֱסוֹף גָּלֻיּוֹתֵינוּ לְחַצְרוֹת קָדְשֶׁךָ לִשְׁמוֹר חֻקֶּיךָ. וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנֶךָ וּלְעָבְדְךָ בְּלֵבָב שָׁלֵם עַל שֶׁאֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ. בָּרוּךְ אֵל הַהוֹדָאוֹת:

Hálát adunk teneked, ki az Örökkévaló Istenünk és atyáink Istene vagy, minden élő lény Istene, teremtőnk, a mindenség teremtője, dicséret és hála nagy és szent nevednek, hogy életben és egészségben tartottál meg bennünket; ugy tarts meg továbbra is életben és egészségben, és gyüjtsd össze elszortjainkat zsentéged elöüdvaraiba, hogy szemmel tartsuk törvényeidet, és akaratodat teljesitsük; neked egész szivünkkel szolgáljunk, és hálát adhassunk. Magasztalva legyen az Isten, kit hálaadás illet.

ság! végetlen a te irgalmad! Könyörülő! a te kegyelmed szünetlen, te benned bizunk örökön örökké.

הַטּוֹב כִּי לֹא־כָלוּ רַחֲמֶיךָ: וְהַמְרַחֵם. כִּי לֹא תַמּוּ חֲסָדֶיךָ. מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ:

A templom felszentelési és Hámán ünnepekor.

A csodamüvekért, szabaditásért, vitéz ségélyedért és a győzedelmes harcokért, melyeket szerzél egykori napokban, és egykori időben atyáinknak.

עַל הַנִּסִּים. וְעַל הַפֻּרְקָן. וְעַל הַגְּבוּרוֹת. וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת. וְעַל הַמִּלְחָמוֹת. שֶׁעָשִׂיתָ לַאֲבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם בַּזְּמַן הַזֶּה:

A templom felszentelési ünnepekor.

A nagy papnak, Chasmokai Jochánan fiának Matathiásnak s fiainak idejében; midőn a görög kegyetlen uralkodás Izráel néped ellen föl indúlt, hogy vallásod náluk elfeledtessék és akaratodnak törvényeidtől őket elpártoltassák: Te pedig melletök által e nyomoruság idején, ügyökért küzdvén, jogaikat pártolván és őket megboszulván. A hősöket a gyöngéknek, a sokaságot a csekély számnak, a tisztátlanokat a tisztáknak, az istenteleneket a jámboroknak, és a bünösöket törvényedet gyakorlóknak kezébe adtad. Ez által újra nagy és imádandó nevet szerzél ten magadnak, népednek pedig segedelmet és szabaditást azon időben. Annálfogva léptekbe gyermekeid házadnak legszentebb helyébe, ki hányták egyházadból a bálványokat, s ismét ki tisztitották szent helye-

לחנוכה בִּימֵי מַתִּתְיָהוּ בֶּן יוֹחָנָן כֹּהֵן גָּדוֹל חַשְׁמוֹנַאי וּבָנָיו כְּשֶׁעָמְדָה מַלְכוּת יָוָן הָרְשָׁעָה עַל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לְהַשְׁכִּיחָם תּוֹרָתֶךָ וּלְהַעֲבִירָם מֵחֻקֵּי רְצוֹנֶךָ. וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים עָמַדְתָּ לָהֶם בְּעֵת צָרָתָם. רַבְתָּ אֶת־רִיבָם. דַּנְתָּ אֶת־דִּינָם. נָקַמְתָּ אֶת־נִקְמָתָם. מָסַרְתָּ גִּבּוֹרִים בְּיַד חַלָּשִׁים. וְרַבִּים בְּיַד מְעַטִּים. וּטְמֵאִים בְּיַד טְהוֹרִים. וּרְשָׁעִים בְּיַד צַדִּיקִים. וְזֵדִים בְּיַד עוֹסְקֵי תוֹרָתֶךָ. וּלְךָ עָשִׂיתָ שֵׁם גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ בְּעוֹלָמֶךָ. וּלְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל עָשִׂיתָ תְּשׁוּעָה גְּדוֹלָה וּפֻרְקָן כְּהַיּוֹם הַזֶּה וְאַחַר כֵּן בָּאוּ בָנֶיךָ לְדְבִיר בֵּיתֶךָ. וּפִנּוּ אֶת־הֵיכָלֶךָ. וְטִהֲרוּ אֶת־מִקְדָּשֶׁךָ.

וְהִדְלִיקוּ נֵרוֹת בְּחַצְרוֹת קָדְשֶׁךָ. וְקָבְעוּ שְׁמוֹנַת יְמֵי חֲנֻכָּה אֵלּוּ. לְהוֹדוֹת וּלְהַלֵּל לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל:

det, s ki világitották szent pitvaraidat; szokásba hozták ezen nyolc napi ünnepet, hogy dicsérjék s magasztalják nagy nevedet.

Hámán ünnepekor.

לפורים בִּימֵי מָרְדְּכַי וְאֶסְתֵּר בְּשׁוּשַׁן הַבִּירָה כְּשֶׁעָמַד עֲלֵיהֶם הָמָן הָרָשָׁע. בִּקֵּשׁ לְהַשְׁמִיד לַהֲרוֹג וּלְאַבֵּד אֶת־כָּל־הַיְּהוּדִים מִנַּעַר וְעַד־זָקֵן טַף וְנָשִׁים בְּיוֹם אֶחָד בִּשְׁלֹשָׁה עָשָׂר. לְחֹדֶשׁ שְׁנֵים עָשָׂר. הוּא־חֹדֶשׁ אֲדָר וּשְׁלָלָם לָבוֹז. וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים הֵפַרְתָּ אֶת עֲצָתוֹ וְקִלְקַלְתָּ אֶת־מַחֲשַׁבְתּוֹ. וַהֲשֵׁבוֹתָ לוֹ גְּמוּלוֹ בְּרֹאשׁוֹ. וְתָלוּ אוֹתוֹ וְאֶת־בָּנָיו עַל הָעֵץ:

Mardochai és Eszther idejében, Szuszán fővárosában, midőn az istentelen Hámán föltámadt ellenők, és hogy vagyonaikat elrabolhassa az egész zsidó községet, az ifjaktól kezdve az öregekig, a gyermekeket s asszonyokat egy nap alatt ki irtani, el törölni, és meg semmisiteni törekvék a 12ik hónap 13ik napján, az az tavaszhóban. Te pedig nagy irgalmad által meghiúsitád tervét. Megsemmisitéd az ő szándékát, bünét pedig fejével fizettetéd meg, mit megérdemelt, mert ő fiaival együtt az akasztófán végeztetett ki.

וְעַל כֻּלָּם יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמַם שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד:

ועל Mind ezekért királyunk, neved mind örökké és szakadatlaunl legyen dicsérve és magasztalva!

(A tiz bánatnapban.)

וּכְתוֹב לְחַיִּים טוֹבִים כָּל בְּנֵי בְרִיתֶךָ:

Jegyezd föl a boldog élethez szövetséged minden gyermekeit.

וְכֹל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶלָה. וִיהַלְלוּ אֶת שִׁמְךָ בֶּאֱמֶת הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ וְעֶזְרָתֵנוּ סֶלָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַטּוֹב שִׁמְךָ וּלְךָ נָאֶה לְהוֹדוֹת:

וכל Minden élő lény hálaadással járúl hozzád, magasztalja és áldja igazán nevedet. Mindenható! te vagy a mi üdvünk és segedelmünk. Szelah. Dicsértessél Örökkévaló! örök jóság a te neved s téged illet egyedül a háladat.

A reggeli imádságban ez mondatik az előimádkozó által.

חזן אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ בָּרְכֵנוּ בַּבְּרָכָה הַמְּשֻׁלֶּשֶׁת בַּתּוֹרָה הַכְּתוּבָה עַל־יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדֶּךָ הָאֲמוּרָה מִפִּי אַהֲרֹן וּבָנָיו כֹּהֲנִים: עַם קְדוֹשֶׁיךָ כָּאָמוּר: יְבָרֶכְךָ יְיָ וְיִשְׁמְרֶךָ: יָאֵר יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ וִיחֻנֶּךָּ: יִשָּׂא יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיָשֵׂם לְךָ שָׁלוֹם:

Istenünk, és atyáink Istene áldj meg azon háromszoros áldással, mely Mózses, szolgád által nekünk adatott is tanitásodban irva áll, és abban, melyet Áhron és az ő fiai, a papoknak, a te törzsödnek kinyilvánitottak: a mint meg van irva: Áldjon és oltalmazzon meg az Örökkévaló, hagyja te rajtad ábrázatját fényleni, és legyen irántad kegyelmes; feléd forditsa az Örökkévaló ábrázatját és adjon békét.

Reggel.

שִׂים שָׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה חֵן וָחֶסֶד וְרַחֲמִים עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ. בָּרְכֵנוּ אָבִינוּ כֻּלָּנוּ כְּאֶחָד בְּאוֹר פָּנֶיךָ. כִּי בְאוֹר פָּנֶיךָ נָתַתָּ־לָּנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ תּוֹרַת חַיִּים. וְאַהֲבַת חֶסֶד. וּצְדָקָה וּבְרָכָה וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשָׁלוֹם וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל־עֵת וּבְכָל־שָׁעָה בִּשְׁלוֹמֶךָ:

שים Ajándékozz nekünk és egész Izráel népednek békét, üdvöt, áldást, kegyelmet, boesánatot és irgalmat. Áldj meg atya mindnyájunkat ábrázatod világával. Mert ábrázatod világával ajándékoztad nekünk az élet vallását, az erény szeretetét, az igazságot és az áldást, könyörületet, halhatlanságot és békét. Legyen a te akaratod Izráel népét minden időben és órában békéddel megáldani!

A tiz bünbánat napban.

בְּסֵפֶר חַיִּים בְּרָכָה וְשָׁלוֹם וּפַרְנָסָה טוֹבָה נִזָּכֵר וְנִכָּתֵב לְפָנֶיךָ אֲנַחְנוּ וְכָל־עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ עֹשֵׂה הַשָּׁלוֹם:

Az élet, áldás, béke és táplálat könyvébe minket beirván emlékezzél meg rólunk, hogy föl jegyeztessünk mi, és a te egész néped, Izráel háza üdvös életre és boldogságra. Dicsértessél Örökkévaló! béke szerzője!

Dicsértessél Örökkévaló! ki népedet Izráelt meg áldod békével!

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמְּבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בַּשָּׁלוֹם׃

Estve.

שָׁלוֹם רָב עַל יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ תָּשִׂים לְעוֹלָם. כִּי אַתָּה הוּא מֶלֶךְ אָדוֹן לְכָל־הַשָּׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל־עֵת וּבְכָל־שָׁעָה בִּשְׁלוֹמֶךָ׃ בספר

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמְּבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בַּשָּׁלוֹם׃

Ajándékozd Izráel népednek a tartós béke teljét örök időkre, mert te, király, vagy minden béke ura. Legyen a te akaratod Izráel népét minden időben és órában békéddel megáldani!

Dicsértessél, Örökkévaló! ki népedet Izráelt meg áldod békével!

אֱלֹהַי נְצוֹר לְשׁוֹנִי מֵרָע וּשְׂפָתַי מִדַּבֵּר מִרְמָה וְלִמְקַלְלַי נַפְשִׁי תִּדּוֹם וְנַפְשִׁי כֶּעָפָר לַכֹּל תִּהְיֶה. פְּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתֶךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוֹף נַפְשִׁי. וְכֹל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה מְהֵרָה הָפֵר עֲצָתָם וְקַלְקֵל מַחֲשַׁבְתָּם. עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן קְדֻשָּׁתֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתֶךָ. לְמַעַן יֵחָלְצוּן יְדִידֶיךָ הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וַעֲנֵנִי׃ יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהֶגְיוֹן

Adj Örizd meg Istenem! nyelvemet az árulástól, ajkaimat ármány beszédtől! Adj léleknyugalmat rágalmazóim ellenében; hogy alázatos és mint a por legyen egész lényem mindenki elött. Tárd ki szivemet tanitásaid elfogadására, és az én lelkem törekedjék parancsid telyesitésére; de az ellenem ármánykodók terveit rontsd el s semmisitsd meg széndékjokat. Telyesitsd mint ezt neved, hatalmad s tanitásid szentségéért; igy meg menekedhetnek igazaid a nyomorúságtól. Hatalmad mentsen meg engemet. Hallgass meg engem! vajha tetszésedre volnának ajkam beszédei s szi-

לִבִּי לְפָנֶיךָ יְיָ צוּרִי וְגוֹאֲלִי:
עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו הוּא
יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל
יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן:

vem gondolatai neked, Örökkévaló Istenem és megváltom. Az, ki egységet tart fenn az egekben, tartson meg minket is, és egész Izráelt! Amen!

יְהִי רָצוֹן לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי
אֲבוֹתֵינוּ שֶׁיִּבָּנֶה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ
בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ וְתֵן חֶלְקֵנוּ
בְּתוֹרָתֶךָ. וְשָׁם נַעֲבָדְךָ בְּיִרְאָה
כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמוֹנִיּוֹת:
וְעָרְבָה לַיְיָ מִנְחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלַיִם
כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמוֹנִיּוֹת:

Legyen a te akaratod Örökkévaló Istenünk s őseink Istene nem sokára még a mi napjainkban fölépíteni a szent egyházat. Engedj részesülnünk törvényidben, hogy ott neked tisztelettel szolgálhassunk mint a hajdan korban, és legyen kedves neked Judának s Jeruzsálemnek áldozatja, mint az elő és hajdanta a régi korban.

Imádság a tiz bánatnapban.

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ חָטָאנוּ לְפָנֶיךָ:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ
אֶלָּא אָתָּה:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ עֲשֵׂה עִמָּנוּ
לְמַעַן שְׁמֶךָ:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ חַדֵּשׁ עָלֵינוּ
שָׁנָה טוֹבָה:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ בַּטֵּל מֵעָלֵינוּ
כָּל־גְּזֵרוֹת קָשׁוֹת:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ בַּטֵּל מַחְשְׁבוֹת
שׂוֹנְאֵינוּ:

Mi atyánk és királyunk, vétkeztünk ellened.

Mi atyánk és királyunk, nincs kivüled más királyunk.

Mi atyánk és királyunk, tégy jót velünk dicsőségedért.

Mi atyánk és király!unk, derits ránk szerencsés évet.

Mi atyánk és királyunk, semmisits meg minden balsorsunkat.

Mi atyánk és királyunk, hiusitsd meg gyülölőink terveit.

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ הָפֵר עֵצַת אוֹיְבֵינוּ:

Mi atyánk és királyunk, semmisitsd meg ellenink szándékát.

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ כַּלֵּה כָּל־צַר וּמַשְׂטִין מֵעָלֵינוּ:

Mi atyánk és királyunk, távoztass el tőlünk minden sértegetőt és árulót.

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ סְתוֹם פִּיּוֹת מַשְׂטִינֵנוּ וּמְקַטְרִיגֵנוּ:

Mi atyánk és királyunk, némitsd el rágalmazóinkat s árulóinkat.

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ כַּלֵּה דֶבֶר וְחֶרֶב וְרָעָב וּשְׁבִי וּמַשְׁחִית וְעָוֹן וָפֶשַׁע מִבְּנֵי בְרִיתֶךָ:

Mi atyánk és királyunk, távoztasd el a dögvészt, halált, éhséget, rabságot és romlást szövetséged gyermekeitől.

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ מְנַע מַגֵּפָה מִנַּחֲלָתֶךָ:

Mi atyánk és királyunk, távoztass el minden vesződséget saját birtokodtol.

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ סְלַח וּמְחַל לְכָל עֲוֹנוֹתֵינוּ:

Mi atyánk és királyunk, bocsásd meg s engedd el minden bűneinket.

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ מְחֵה וְהַעֲבֵר חַטֹּאתֵינוּ וּפְשָׁעֵינוּ מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ:

Mi atyánk és királyunk, törüld ki s enyésztesd el minden bal tetteinket szemeid elől.

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ מְחוֹק בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים כָּל־שִׁטְרֵי חוֹבוֹתֵינוּ:

Mi atyánk és királyunk, határtalan irgalmadban törüld ki büneink minden nyomát.

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ הַחֲזִירֵנוּ בִּתְשׁוּבָה שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ:

Mi atyánk és királyunk, vezess magadhoz vissza őszinte megtérésben.

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ שְׁלַח רְפוּאָה שְׁלֵמָה לְחוֹלֵי עַמֶּךָ:

Mi atyánk és királyunk, küldj tökéletes gyógyulást néped betegeire.

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ קְרַע | רוֹעַ גְּזַר דִּינֵנוּ:
Mi atyánk és királyunk, enyésztesd el a fölöttünk függő vésztelyes ıtéletet.

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ זָכְרֵנוּ בְּזִכָּרוֹן טוֹב לְפָנֶיךָ:
Mi atyánk és királyunk, emlékezzél meg rólunk a mi javunkra.

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ *כְּתָבֵנוּ בְּסֵפֶר חַיִּים טוֹבִים:
Mi atyánk és királyunk, jegyezz föl bennünket a boldog élet könyvébe.

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ כָּתְבֵנוּ בְּסֵפֶר גְּאֻלָּה וִישׁוּעָה:
Mi atyánk és királyunk, jegyezz föl bennünket a szabaditás és üdv könyvébe.

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ כָּתְבֵנוּ בְּסֵפֶר פַּרְנָסָה וְכַלְכָּלָה:
Mi atyánk és királyunk, jegyezz föl bennünket a táplálat s megtartás könyvébe.

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ כָּתְבֵנוּ בְּסֵפֶר זְכֻיּוֹת:
Mi atyánk és királyunk, jegyezz föl bennünket az ártatlanság könyvébe.

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ כָּתְבֵנוּ בְּסֵפֶר סְלִיחָה וּמְחִילָה:
Mi atyánk és királyunk, jegyezz föl bennünket a bocsánat s engedelem könyvébe.

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ הַצְמַח לָנוּ יְשׁוּעָה בְּקָרוֹב:
Mi atyánk és királyunk, viritsd föl csak hamar üdvőnket.

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ הָרֵם קֶרֶן יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ:
Mi atyánk és királyunk, emeld föl népednek Izráelnek tekintetét.

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ הָרֵם קֶרֶן מְשִׁיחֶךָ:
Mi atyánk és királyunk, emeld föl felkentednek tekintetét.

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ מַלֵּא יָדֵינוּ מִבִּרְכוֹתֶיךָ:
Mi atyánk és királyunk, töltsd be kezeinket áldásoddal.

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ מַלֵּא אֲסָמֵינוּ שָׂבָע:
Mi atyánk és királyunk, töltsd be a mi csűrünket bőséggel.

*) A נעילה néli imánál כתבנו helyet חתמנו mondatik.

תפלת שחרית

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ שְׁמַע קוֹלֵנוּ חוּס וְרַחֵם עָלֵינוּ׃

Mi atyánk és királyunk, hallgasd meg szavunkat, kimélj bennünket s könyörülj rajtunk.

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ קַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת־תְּפִלָּתֵנוּ׃

M. a. é. k. Fogadd könyörületesen s tettszéssel imádságunkat.

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ פְּתַח שַׁעֲרֵי שָׁמַיִם לִתְפִלָּתֵנוּ׃

M. a. é. k. Nyisd meg könyörgésünk elött az égnek ajtait.

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ זְכוֹר כִּי עָפָר אֲנָחְנוּ׃

M. a. é. k. Emlékezzél meg, hogy mi csak porból vagyunk.

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ נָא אַל תְּשִׁיבֵנוּ רֵיקָם מִלְּפָנֶיךָ׃

M. a. é. k. Ne bocsáss el üresen bennünket.

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ תְּהֵא הַשָּׁעָה הַזֹּאת שַׁעַת רַחֲמִים וְעֵת רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ׃

M. a. é. k. Engedd ezen órát könyörületed s jótetszésed órájává lenni te elötted.

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ חֲמוֹל עָלֵינוּ וְעַל עוֹלָלֵינוּ וְטַפֵּינוּ׃

M. a. é. k. Szánj meg bennünket, csecsemőinket s gyermekeinket.

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ עֲשֵׂה לְמַעַן הֲרוּגִים עַל שֵׁם קָדְשֶׁךָ׃

M. a. é. k. Tedd ezt azokért, kik megölettek szent neved fenntartásáért.

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ עֲשֵׂה לְמַעַן טְבוּחִים עַל יִחוּדֶךָ׃

M. a. é. k. Tedd ezt azokért, kik egységedért lemészároltattak.

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ עֲשֵׂה לְמַעַן בָּאֵי בָאֵשׁ וּבַמַּיִם עַל קִדּוּשׁ שְׁמֶךָ׃

M. a é. k. Tedd ezt azokért, kik tűz s viz által vesztek el a te megdicsőitetésedért.

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ נְקוֹם לְעֵינֵינוּ נִקְמַת דַּם עֲבָדֶיךָ הַשָּׁפוּךְ׃

M. a. é. k. Állj bosszút szolgáid kiontott véréért.

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ עֲשֵׂה לְמַעַנְךָ
אִם לֹא לְמַעֲנֵנוּ:

Mi atyánk és királyunk, tedd ezt tenmagadért, ha érettünk nem.

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ עֲשֵׂה לְמַעַנְךָ
וְהוֹשִׁיעֵנוּ:

M. a. é. k. Tedd ezt ten magadért és segits nekünk.

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ עֲשֵׂה לְמַעַן
רַחֲמֶיךָ הָרַבִּים:

M. a. é. k. Tedd ezt a te határtalan irgalmadért.

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ עֲשֵׂה לְמַעַן
שִׁמְךָ הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר
וְהַנּוֹרָא שֶׁנִּקְרָא עָלֵינוּ:

M. a. é. k. Tedd ezt a te nagy, hatalmas, és rettenetes nevedért, mely szerint mi neveztetünk.

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ חָנֵּנוּ וַעֲנֵנוּ כִּי
אֵין בָּנוּ מַעֲשִׂים עֲשֵׂה עִמָּנוּ
צְדָקָה וָחֶסֶד וְהוֹשִׁיעֵנוּ:

M. a. é. k. Kegyelmezz nekünk és hallgass meg minket, mert mi érdemtelenek vagyunk; ajándékozz nekünk kegyelmet és irgatmat és segits bennünket.

Hétfő - és Csötörtökre való ima.

וְהוּא רַחוּם יְכַפֵּר עָוֹן
וְלֹא יַשְׁחִית. וְהִרְבָּה
לְהָשִׁיב אַפּוֹ וְלֹא יָעִיר
כָּל חֲמָתוֹ: אַתָּה יְיָ לֹא
תִכְלָא רַחֲמֶיךָ מִמֶּנּוּ.
חַסְדְּךָ וַאֲמִתְּךָ תָּמִיד
יִצְּרוּנוּ: הוֹשִׁיעֵנוּ יְיָ
אֱלֹהֵינוּ וְקַבְּצֵנוּ מִן־
הַגּוֹיִם. לְהוֹדוֹת לְשֵׁם

Ő az irgalmas, megbocsátja a vétket, s nem ront; gyakran függeszti föl haragját, s nem hagyja bosszúját teljesen fölgerjedni. Te Örökkévaló! ne vond meg tőlünk irgalmadat, a te szereteted s jó tetszésed védelmezzen szüntelenül! segits meg minket Örökkévaló Istenünk! gyűjts össze minket a pogány népek közül, hogy hálát adhassunk szent nevednek s di-

קָדְשֶׁךָ. לְהִשְׁתַּבֵּחַ
בִּתְהִלָּתֶךָ: אַם־עֲוֹנוֹת
תִּשְׁמָרְיָהּ. אֲדֹנָי מִי
יַעֲמוֹד: כִּי־עִמְּךָ
הַסְּלִיחָה לְמַעַן תִּוָּרֵא:
לֹא כַחֲטָאֵנוּ תַּעֲשֶׂה־
לָּנוּ. וְלֹא־כַעֲוֹנוֹתֵינוּ
תִּגְמֹל עָלֵינוּ: אַם־
עֲוֹנֵינוּ עָנוּ בָּנוּ. יְיָ עֲשֵׂה
לְמַעַן שְׁמֶךָ: זְכוֹר
רַחֲמֶיךָ יְיָ וַחֲסָדֶיךָ כִּי
מֵעוֹלָם הֵמָּה: יַעֲנֵנוּ
יְיָ בְּיוֹם צָרָה. יְשַׂגְּבֵנוּ
שֵׁם אֱלֹהֵי יַעֲקֹב: יְיָ
הוֹשִׁיעָה. הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ
בְּיוֹם קָרְאֵנוּ: אָבִינוּ
מַלְכֵּנוּ חָנֵּנוּ וַעֲנֵנוּ. כִּי
אֵין בָּנוּ מַעֲשִׂים צְדָקָה
עֲשֵׂה עִמָּנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ:
אֲדוֹנֵנוּ אֱלֹהֵינוּ. שְׁמַע
קוֹל תַּחֲנוּנֵינוּ וּזְכָר־

csérő énekben hódolhassunk neked. Hate Örökkévaló a bűneket fölrovod, uram! ki fog megállhatni elötted? De engedelem van nálad, hogy mély tisztelettel illettethessél. Ne bánjál velünk vétkeink szerint, ne jutalmazz meg minket rosz tetteink szerint. Ha bár ellenünk bizonyitanak is vétségink, te Örökkévaló irgalmas nevedhez méltóiag bánjál velünk. Ne felejtkezzél el könyörületedről, és jóságodról, Örökkévaló, mert örökségtől fogva állanak. Hallgass meg minket Örökkévaló a szükség idejében; Jákob Isten neve erősitsen minket. Légy segitségül Örökkévaló! hallgass meg minket királyunk, ha hozzád kiáltunk, mi atyánk! Királyunk! légy kegyes mi hozzánk, nem hivatkozhatunk tettekre, mutasd tehát joságodat iránt unk ten nevedért, Urunk! Istenünk! halgasd meg könyörgésünket, emlékezzél meg az eldő-

לָנוּ אֶת בְּרִית אֲבוֹתֵינוּ
וְהוֹשִׁיעֵנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ:
וְעַתָּה אֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ
אֲשֶׁר הוֹצֵאתָ אֶת עַמְּךָ
מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּיָד
חֲזָקָה. וַתַּעַשׂ לְךָ שֵׁם
כַּיּוֹם הַזֶּה. חָטָאנוּ
רָשָׁעְנוּ: אֲדֹנָי כְּכָל-
צִדְקוֹתֶיךָ יָשֹׁב־נָא
אַפְּךָ וַחֲמָתְךָ מֵעִירְךָ
יְרוּשָׁלַיִם הַר־קָדְשֶׁךָ.
כִּי בַחֲטָאֵינוּ וּבַעֲוֹנוֹת
אֲבוֹתֵינוּ. יְרוּשָׁלַיִם
וְעַמְּךָ לְחֶרְפָּה לְכָל
סְבִיבוֹתֵינוּ: וְעַתָּה
שְׁמַע אֱלֹהֵינוּ אֶל-
תְּפִלַּת עַבְדְּךָ וְאֶל-
תַּחֲנוּנָיו. וְהָאֵר פָּנֶיךָ
עַל־מִקְדָּשְׁךָ הַשָּׁמֵם.
לְמַעַן אֲדֹנָי:
הַטֵּה אֱלֹהַי אָזְנְךָ וּשְׁמָע.

deinkkel kötött szövetségről, légy segitségül ten nevedért Lásd Urunk, és Istenünk, ki népedet hatalmas karral vezetted ki Egyiptomból, s az által dicsőségedet e mai napig terjesztéd, mi vétkeztünk és bünhödtünk! Urunk kegyelmed szokás a szerint forditsd el haragodat városodtól, Jeruzsálemtől s szent hegyedtől bosszúdat. Mert csak a mi vétkeink s őseink bünei által lett Jeruzsálem s néped minden vidéken gyalázatossá. Istenünk! hallgasd meg tehát ismét szolgád könyörgését s imádságát és engedd világitni ábrázatodat elpusztult szentséged fölött ten magadért Urunk.

הטה Hajtsd feiénk füledet Istenem! és hallgass meg!

nyisd meg szemeidet és lásd romlásunkat, és ama város pusztulását, mely nevedet viseli. De nem erényünkben, hanem végtelen irgalmadban bizva terjesztjük elődbe könyörgésünket. Uram halgass meg! Uram bocsáss meg! Uram tudd meg és szerezz, s ne késsél teljesiteni tenmagadért, Istenem, mert neved szerint hivatik városod s néped. Atyánk, könyörülő atyánk nyilatkoztasd ki magadat az üdv jele által, gyüjtsd össze elszórtjainkat a világ négy végéről! hogy minden népek tudják és lássák, hogy te Örökkévaló vagy a mi Istenünk. És most Örökkévaló, te vagy a mi Atyánk, mi vagyunk az agyag, te a müvész, mindnyájan kezeid munkái vagyunk. Ezen ten nevedért segits nekünk szirtünk, királyunk! és megváltónk! kimélj bennünket Örökkévaló; ne add saját népedet gyalázatra, ne engedd a pogányokat fölötte uralkodni! Miért kérdeznék a népek „hol van az ő hatalmas Istenők?“ Jól tudjuk, hogy vétkeztünk, és hogy senki sem segithet rajtunk, ugyan azért a te nagy neved legyen nekünk segédül a nyomorúság idejében.

פְּקַח עֵינֶיךָ וּרְאֵה שִׁמְמָתֵינוּ
וְהָעִיר אֲשֶׁר נִקְרָא שִׁמְךָ עָלֶיהָ
כִּי לֹא עַל־צִדְקֹתֵינוּ אֲנַחְנוּ
מַפִּילִים תַּחֲנוּנֵינוּ לְפָנֶיךָ כִּי
עַל־רַחֲמֶיךָ הָרַבִּים: אֲדֹנָי
שְׁמָעָה אֲדֹנָי סְלָחָה אֲדֹנָי
הַקְשִׁיבָה וַעֲשֵׂה אַל־תְּאַחַר
לְמַעַנְךָ אֱלֹהַי. כִּי־שִׁמְךָ נִקְרָא
עַל־עִירְךָ וְעַל־עַמֶּךָ: אָבִינוּ
הָאָב הָרַחֲמָן הַרְאֵנוּ אוֹת
לְטוֹבָה וְקַבֵּץ נְפוּצוֹתֵינוּ
מֵאַרְבַּע כַּנְפוֹת הָאָרֶץ יַכִּירוּ
וְיֵדְעוּ כָּל־הַגּוֹיִם כִּי אַתָּה יְיָ
אֱלֹהֵינוּ: וְעַתָּה יְיָ אָבִינוּ אַתָּה
אֲנַחְנוּ הַחֹמֶר וְאַתָּה יוֹצְרֵנוּ
וּמַעֲשֵׂה יָדְךָ כֻּלָּנוּ: הוֹשִׁיעֵנוּ
לְמַעַן שִׁמְךָ צוּרֵנוּ מַלְכֵּנוּ
וְגוֹאֲלֵנוּ: חוּסָה יְיָ עַל־עַמֶּךָ
וְאַל־תִּתֵּן נַחֲלָתְךָ לְחֶרְפָּה
לִמְשָׁל־בָּם גּוֹיִם. לָמָּה יֹאמְרוּ
בָעַמִּים אַיֵּה אֱלֹהֵיהֶם. יָדַעְנוּ
כִּי חָטָאנוּ וְאֵין מִי יַעֲמוֹד
בְּעֵדֵנוּ שִׁמְךָ הַגָּדוֹל יַעֲמֹד־
לָנוּ בְּעֵת צָרָה: יָדַעְנוּ כִּי אֵין

בְּנוּ מַעֲשִׂים צְדָקָה עֲשֵׂה
עִמָּנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ: כְּרַחֵם
אָב עַל־בָּנִים כֵּן תְּרַחֵם יְיָ
עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ:
וְחוּל עַל עַמְּךָ רַחֵם עַל
נַחֲלָתֶךָ. חוּסָה־נָא כְּרוֹב
רַחֲמֶיךָ הָגֵנוּ וַעֲנֵנוּ כִּי לְךָ יְיָ
הַצְּדָקָה. עֲשֵׂה גְפֻלָאוֹת בְּכָל
עֵת:

הַבֵּט־נָא רַחֵם־נָא עַל־עַמְּךָ
מְהֵרָה לְמַעַן שִׁמְךָ בְּרַחֲמֶיךָ
הָרַבִּים. יְיָ אֱלֹהֵינוּ חוּס וְרַחֵם
וְהוֹשִׁיעָה צֹאן מַרְעִיתֶךָ.
וְאַל־יִמְשָׁל־בָּנוּ קֶצֶף כִּי לְךָ
עֵינֵינוּ תְלוּיוֹת וְהוֹשִׁיעֵנוּ
לְמַעַן שְׁמֶךָ: רַחֵם עָלֵינוּ
לְמַעַן בְּרִיתֶךָ. הַבִּיטָה וַעֲנֵנוּ
בְּעֵת צָרָה. כִּי לְךָ יְיָ הַיְשׁוּעָה.
בְּךָ תּוֹחֲלָתֵנוּ אֱלוֹהַּ סְלִיחוֹת.
אַתָּה סְלַחְנָא אֵל טוֹב וְסַלָּח.
כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אָתָּה:

אָנָּא מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם זְכוֹר
וְהַבֵּט לִבְרִית בֵּין הַבְּתָרִים
וְתַרְאֶה לְפָנֶיךָ עֲקֵדַת יָחִיד

Tudjuk, hogy nincs érdemünk; de azért csak kegyelmedre s szent nevedre bizzuk magunkat. Miként az atya könyörül gyermekein, te is a szerint könyörülj rajtunk Örökkévaló, és légy nekünk segedelmül ten nevedért. Kiméld népedet, könyörülj sajátodon, s oltalmazz minket irgalmad teljessége szerint. Légy hozzánk kegyelmes! s halgass meg minket! mert nálad van Örökkévaló a kegyelem! te ki csodálatosan munkálódol minden időben!

הבט Tekints népedre! s könyörülj rajta rövid időn nagy kegyelmeddel ten nevedért! Örökkévaló Istenünk. Adj kegyelmet, irgalmat s segedelmet nyájadnak, ne engedd haragodat rajtunk uralkodni, mert te reád vannak szemeinkiszegezve segits, rajtunk nevedért. Fogd pártunkat kegyelmesen szövetségedért. Tekints le reánk, és hallgass meg a szükség idejében. Mert nálad van, Örökkévaló a szabaditás! te nálad a bocsánat, s a mi bizodalmunk te benned! bocsáss meg jó s kegyelmes Isten! mert te vagy a kegyelmes és irgalmas Isten és király.

אנא O te kegyelmes, s irgalmas Király! emlékezzél meg a

szövetségről az áldozati darabok közt, s legyen mindig szemeid elött az egyetlen egynek föláldozása Izráel üdvéért! Mi atyánk! és Királyunk! légy hozzánk kegyelmes, és hallgass meg minket, mert nagy neved szerint hivatunk. Csodatévő vagy minden korban! bánjál velünk kegyelmed szerint. Irgalmas és kegyelmes! tekints le reánk, és halgass meg a szorultság idejében, mert nálad van a segedelem! Mi atyánk, királyunk s oltalmunk! ne bánjál velünk rosz tetteink szerint, emlékezzél meg kegyelmedről Örökkévaló s szeretetedről; segits meg minket nagy jóságod szerint, és könyörülj rajtunk, mert nincs kivüled más Istenünk, menedékünk! Ne hagyj el bennünket örökkévaló Istenünk! ne légy távol mi tőlünk. Bátorságunk meg töretett had, rabság, dögvész és ragályos járvány által, s ments ki minket a soknemü nyomoruságból; mert te benned bizunk! ne hagyj meggyaláztatni, Örökkévaló, Istenünk engedd ábrázatodat világitani rájtunk. Emlékezzél meg őseink szövetségéről, és segits meg minket ten nevedért. Nézd szenvedéseinket, és halgasd meg könyörgésünket; mert te minden ajak könyörgését meghallgatod.

אל Kegyelmes és irgalmas Isten, könyörülj rajtunk s minden teremtményeiden,

לְמַעַן יִשְׂרָאֵל: אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ חָנֵּנוּ וַעֲנֵנוּ כִּי שִׁמְךָ הַגָּדוֹל נִקְרָא עָלֵינוּ עֹשֵׂה נִפְלָאוֹת בְּכָל־עֵת עֲשֵׂה עִמָּנוּ כְּחַסְדֶּךָ חָנּוּן וְרַחוּם הַבִּיטָה וַעֲנֵנוּ בְּעֵת צָרָה כִּי לְךָ יְיָ הַיְשׁוּעָה: אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ מַחְסֵנוּ. אַל־תַּעַשׂ עִמָּנוּ כְּרוֹעַ מַעֲלָלֵינוּ. זְכֹר רַחֲמֶיךָ יְיָ וַחֲסָדֶיךָ וּכְרוֹב טוּבְךָ הוֹשִׁיעֵנוּ וַחֲמֹל־נָא עָלֵינוּ. כִּי אֵין לָנוּ אֱלוֹהַּ אַחֵר מִבַּלְעָדֶיךָ: צוּרֵנוּ אַל־תַּעַזְבֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאַל־תִּרְחַק מִמֶּנּוּ כִּי נַפְשֵׁנוּ קָצָרָה מֵחֶרֶב וּמִשֹּׁבִי וּמִדֶּבֶר וּמִמַּגֵּפָה וּמִכָּל צָרָה וְיָגוֹן הַצִּילֵנוּ כִּי לְךָ קִוִּינוּ וְאַל־תַּכְלִימֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְהָאֵר פָּנֶיךָ בָּנוּ: וּזְכָר־לָנוּ אֶת־בְּרִית אֲבוֹתֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ לְמַעַן שִׁמְךָ רְאֵה בְצָרוֹתֵינוּ וּשְׁמַע קוֹל תְּפִלָּתֵנוּ כִּי אַתָּה שׁוֹמֵעַ תְּפִלַּת כָּל־פֶּה:

אֵל רַחוּם וְחַנּוּן רַחֵם עָלֵינוּ וְעַל כָּל־מַעֲשֶׂיךָ. כִּי אֵין

כָּמוֹךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ: אָנָּא שָׂא
נָא פִּשְׁעֵינוּ. אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ
צוּרֵנוּ וְגוֹאֲלֵנוּ. אֵל חַי וְקַיָּם.
הַחֲסִין בַּכֹּחַ. חָסִיד וָטוֹב עַל
כָּל־מַעֲשֶׂיךָ: כִּי אַתָּה הוּא
יְיָ אֱלֹהֵינוּ. אֵל אֶרֶךְ אַפַּיִם
וּמָלֵא רַחֲמִים. עֲשֵׂה עִמָּנוּ
כְּרוֹב רַחֲמֶיךָ. וְהוֹשִׁיעֵנוּ
לְמַעַן שְׁמֶךָ: שְׁמַע מַלְכֵּנוּ
תְּפִלָּתֵנוּ. וּמִיַּד אוֹיְבֵינוּ
הַצִּילֵנוּ. שְׁמַע מַלְכֵּנוּ
תְּפִלָּתֵנוּ. וּמִכָּל־צָרָה וְיָגוֹן
הַצִּילֵנוּ: אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ אָתָּה
וְשִׁמְךָ עָלֵינוּ נִקְרָא. אַל־
תַּנִּיחֵנוּ. אַל־תַּעַזְבֵנוּ אָבִינוּ.
וְאַל תִּטְּשֵׁנוּ בּוֹרְאֵנוּ. וְאַל
תִּשְׁכָּחֵנוּ יוֹצְרֵנוּ. כִּי אֵל מֶלֶךְ
חַנּוּן וְרַחוּם אָתָּה:

אֵין כָּמוֹךָ חַנּוּן וְרַחוּם יְיָ
אֱלֹהֵינוּ. אֵין כָּמוֹךָ אֵל אֶרֶךְ
אַפַּיִם וְרַב חֶסֶד וֶאֱמֶת
הוֹשִׁיעֵנוּ בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים
מֵרֶעֶשׁ וּמֵרֹגֶז הַצִּילֵנוּ: זְכֹר
לַעֲבָדֶיךָ לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק

mert egy sem hasonló te hozzád, Örökkévaló Istenünk. Bocsásd meg a mi büneinket mi Atyánk, s királyunk, urunk és szabaditónk, élő és örökkévaló Isten, te mindenek fölött hatalmas vagy, de mind az által szeretettel teljes, jótévő minden teremt ményed iránt. Te vagy Örökkévaló Istenünk, türelmes és irgalmas; azért is bánjál velünk irgalmad teljessége szerint, és segits ten nevedért. Halgasd meg, királyunk könyörgésünket, szabadits meg elleneinktől, halgasd meg, királyunk könyörgésünket, s szabadits meg minden nyomortól és bánattól. Te Atyánk, s királyunk, kinek nevét viseljük, ne engedj elsülyednünk, ne hagyj el bennünket, atyánk, ne taszits el magadtól teremtőnk, ne felejtkezzél meg rólunk képzőnk, mert te mindenható, kegyelemmel és irgalommal teljes Isten s király vagy.

אין Nincs oly kegyelem dus, s irgalommal teljes, mint te, Örökkévaló, Istenünk. Nincs oly hosszutürő hatalom, annyi szeretettel és hüséggel, légy segitségül a te végtelen könyörü letességeddel, védelmezz meg bennünket vésztől és veszélytől. Ne felejtkezzél meg szolgáidról Ábrahám — Izsák — és Jákob-

ról, ne tekintsd a mi makacsságunkat, vétkeinket s gonoszságunkat. Engedd szelidülni a te fellobbant haragodat, s távoztasd el a szerencsétlenséget szánakodással telve népedtől. Háritsd el rolunk a halálos ütést, mert te irgalmas vagy. Hiszen a te tulajdonságod: kegyelmet osztani az érdemetlennek minden nemzedéken keresztül. Kiméld népedet s őrizd meg fenyitő haragodtól, háritsd el róla a veszélyteljes ütést, és a nyomasztó balesetet; mert te vagy Izráel őre. Tied Örökkévaló az engedékenység, s miénk a szégyen. Miért nyugtalankodnánk? mit mondhatnánk a vagy szólhatnánk? mi igazolhatna minket? Inkább meg vizsgáljuk s ki tapogatjuk önviseletünket, és bánattal telve térünk te hozzád vissza. Mert tárva van jobbod a bánkodókat fölvenni. Örökkévaló légy segitségül! Örökkévaló szerencsésits meg. Hallgass meg minket Örökkévaló, ha hozzád kiáltunk, mert te reád Örökkévaló várunk, te töled Örökkévaló reménylünk és te benned Örökkévaló bizunk. Ne vond magad vissza a mi szomoruságunkban = mert a pogányok már jelenleg is mondják „Reményök oda van“ Minden térd és fő egyedül elötted hajol meg.

הפותה Te, ki kinyujtod karodat a megbánó bünösöket és gonosztevőket fölvenni;

וּלְיַעֲקֹב אַל־תֵּפֶן אֶל־קָשְׁיֵנוּ
וְאֶל־רִשְׁעֵנוּ וְאֶל־חַטָּאתֵנוּ:
שׁוּב מֵחֲרוֹן אַפֶּךָ וְהִנָּחֵם עַל
הָרָעָה לְעַמֶּךָ: וְהָסֵר מִמֶּנּוּ
מַכַּת הַמָּוֶת כִּי רַחוּם אָתָּה:
כִּי כֵן דַּרְכְּךָ עֹשֶׂה חֶסֶד חִנָּם
בְּכָל־דּוֹר וָדוֹר: חוּסָה יְיָ עַל
עַמֶּךָ וְהַצִּילֵנוּ מִזַּעֲמֶךָ וְהָסֵר
מִמֶּנּוּ מַכַּת הַמַּגֵּפָה וּגְזֵרָה
קָשָׁה כִּי אַתָּה שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל:
לְךָ יְיָ הַצְּדָקָה וְלָנוּ בֹשֶׁת
הַפָּנִים: מַה־נֹּתְאוֹנֵן מַה־
נֹּאמַר מַה־נְּדַבֵּר וּמַה־־
נִּצְטַדָּק: נַחְפְּשָׂה דְרָכֵינוּ
וְנַחְקֹרָה וְנָשׁוּבָה אֵלֶיךָ כִּי
יְמִינְךָ פְּשׁוּטָה לְקַבֵּל שָׁבִים:
אָנָּא יְיָ הוֹשִׁיעָה נָּא: אָנָּא
יְיָ הַצְלִיחָה נָא: אָנָּא יְיָ
עֲנֵנוּ בְיוֹם קָרְאֵנוּ: לְךָ יְיָ
חִכִּינוּ לְךָ יְיָ קִוִּינוּ לְךָ יְיָ נְיַחֵל
אַל־תֶּחֱשֶׁה וּתְעַנֵּנוּ כִּי נֶאֱמוּ
גוֹיִם אֲבֵדָה תִקְוָתָם כָּל־בֶּרֶךְ
וְכָל קוֹמָה לְךָ לְבַד תִּשְׁתַּחֲוֶה:
הַפּוֹתֵחַ יָד בִּתְשׁוּבָה לְקַבֵּל

פּוֹשְׁעִים וְחַטָּאִים. נִבְהַלָּה נַפְשֵׁנוּ מֵרֹב עִצְּבוֹנֵנוּ. אַל־תִּשְׁכְּחֵנוּ נֶצַח. קוּמָה וְהוֹשִׁיעֵנוּ כִּי חָסִינוּ בָךְ: אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ אִם אֵין בָּנוּ צְדָקָה וּמַעֲשִׂים טוֹבִים. זְכָר לָנוּ אֶת־בְּרִית אֲבוֹתֵינוּ וְעֵדוֹתֵנוּ בְּכָל־יוֹם יְיָ אֶחָד: הַבִּיטָה בְעָנְיֵנוּ. כִּי רַבּוּ מַכְאוֹבֵינוּ וְצָרוֹת לְבָבֵנוּ. חוּסָה יְיָ עָלֵינוּ. וְאַל־תִּשְׁפּוֹךְ חֲרוֹנְךָ עָלֵינוּ. כִּי אֲנַחְנוּ עַמְּךָ בְּנֵי בְרִיתֶךָ: מַהֵר יְקַדְּמוּנוּ רַחֲמֶיךָ בְּיוֹם צָרָתֵנוּ. וְאִם לֹא לְמַעֲנֵנוּ לְמַעַנְךָ פְּעַל. וְאַל תַּשְׁחִית זֵכֶר שְׁאֵרִיתֵנוּ. וְחוֹן אוֹם הַמְיַחֲדִים שִׁמְךָ פַּעֲמַיִם בְּכָל־יוֹם תָּמִיד בְּאַהֲבָה. וְאוֹמְרִים שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד:

megvan lelkünk indúlva szenvedésink sokasága által. Ne felejtkezzél el rólunk örökre! segits meg minket, mert te benned bizakodunk. Atyánk! Királyunk, ha erényeink s jeles tetteink nem tesznek is érdemessé, azért ne felejtkezzél el az őseinkkel kötött frigyről, s azon mindennapi vallástételünkről: az Örökkévaló egyetlen egy. Tekintsd a mi nyomorúságunkat, mert igen nagyok szivünk fájdalmai s gyötrelmei. Kimélj meg minket Örökkévaló! és ne öntsd ki reánk haragodat, mert mi a te néped vagyunk, szövetséged gyermekei. O vajha elközelgetne irgalmad csak hamar a nyomorúság napján! tedd ezt ha nem érdemünkért, legalább ten magadért. Ès ne töröld ki utolsó maradékainknak emlékét, és légy kedvezéssel a nép iránt mely napjában kétszer ismeri el a legbensöbb megindúlással neved egységét, s ekként kiált föl: „Halljad Izráel: az Örökkévaló Istenünk egyetlen egy Isten.“

Ujholdkor, חנוכה, חמשה עשר, פורים, az egész ניסן hónapban לנבעומר ig, ערב ראש השנה, תשעה באב, és שבועות tol kezdve ראש חדש סיון ig, תחנון nem mondatik. סכות tol ערב יום כפור

Gádhoz beszélt Dávid: Nagy azén keservem, az Örökkévaló kezébe akarok esni, mert nagy az ő irgalma, és emberi kézbe nem szeretnék esni.

וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־גָּד צַר־לִי מְאֹד נִפְּלָה־נָּא בְיַד יְיָ כִּי רַבִּים רַחֲמָיו וּבְיַד אָדָם אַל־אֶפֹּלָה:

רַחוּם חָנּוּן חָטָאתִי לְפָנֶיךָ
יְיָ מָלֵא רַחֲמִים רַחֵם עָלַי
וְקַבֵּל תַּחֲנוּנַי: יְיָ אַל־בְּאַפְּךָ
תוֹכִיחֵנִי. וְאַל־בַּחֲמָתְךָ
תְיַסְּרֵנִי: חָנֵּנִי יְיָ כִּי־אֻמְלַל
אָנִי רְפָאֵנִי יְיָ כִּי נִבְהֲלוּ עֲצָמָי:
וְנַפְשִׁי נִבְהֲלָה מְאֹד. וְאַתָּה
יְיָ עַד־מָתָי: שׁוּבָה יְיָ חַלְּצָה
נַפְשִׁי הוֹשִׁיעֵנִי לְמַעַן חַסְדֶּךָ:
כִּי אֵין בַּמָּוֶת זִכְרֶךָ. בִּשְׁאוֹל
מִי יוֹדֶה לָּךְ: יָגַעְתִּי בְּאַנְחָתִי
אַשְׂחֶה בְכָל־לַיְלָה מִטָּתִי
בְּדִמְעָתִי עַרְשִׂי אַמְסֶה:
עָשְׁשָׁה מִכַּעַס עֵינִי. עָתְקָה
בְּכָל צוֹרְרָי: סוּרוּ מִמֶּנִּי כָּל־
פֹּעֲלֵי אָוֶן. כִּי שָׁמַע יְיָ קוֹל
בִּכְיִי: שָׁמַע יְיָ תְּחִנָּתִי. יְיָ
תְּפִלָּתִי יִקָּח: יֵבוֹשׁוּ וְיִבָּהֲלוּ
מְאֹד כָּל־אֹיְבַי. יָשֻׁבוּ יֵבוֹשׁוּ
רָגַע:

Irgalmas, kegyelmes Isten! vétkeztem te ellened, örökkévaló, kegyelemmel teljes könyörülj rajtam s hallgasd meg könyörgésemet! Örökkévaló ne a te haragodban büntess engem. Kegyelmezz nekem Örökkévaló, sem dühödben ne fennyits meg! mert én hervadok! gyógyits meg Örökkévaló mert csontjaim reszketnek, és az én lelkem igen megháborodott. Te pedig Örökkévaló még meddig? Fordulj hozzám Örökkévaló! mentsd meg lelkemet, szabadits meg ten irgalmadért. Mert a holtak között nem emlitetel. A sirban ki mond dicséretet neked? Elfáradva fohászkodásimban, minden éjjel nedvesitem ágyamat, és könyeimmel áztatom nyoszolyámat. Elsötétedett szemem a' bú miatt, megvénült a sok nyomorban. Távozzatok tőlem ti gonosztevők, az Örökkévaló meg halgatta siralmimnak szavát, meghallgatta az Örökkévaló könyörgésemet, s elfogadta az Örökkévaló esedezésemet. Megpirulnak és elrémülnek minden ellenim, visszavonulnak és elszégyenülnek hirtelen.

Hétfőn és csötörtökön következő kapcsoltatik a reggeli imádsághoz.

יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שׁוּב

Szelidüljön meg a te haragod

מֵחֲרוֹן אַפֶּךָ וְהִנָּחֵם עַל־
הָרָעָה לְעַמֶּךָ:

הַבֵּט מִשָּׁמַיִם וּרְאֵה כִּי הָיִינוּ לַעַג
וָקֶלֶס בַּגּוֹיִם נֶחְשַׁבְנוּ כְּצֹאן לַטֶּבַח
יוּבַל לַהֲרֹג וּלְאַבֵּד וּלְמַכָּה
וּלְחֶרְפָּה:

וּבְכָל זֹאת שִׁמְךָ לֹא שָׁכַחְנוּ
נָא אַל תִּשְׁכָּחֵנוּ: יי אלהי

זָרִים אוֹמְרִים אֵין תּוֹחֶלֶת וְתִקְוָה
חוֹן אוֹם לִשְׁמֶךָ מְקַוֶּה. טָהוֹר
יְשׁוּעָתֵנוּ קָרְבָה. יָגַעְנוּ וְלֹא הוּנַח
לָנוּ. רַחֲמֶיךָ יִכְבְּשׁוּ אֶת־כַּעַסְךָ
מֵעָלֵינוּ:

אָנָּא שׁוּב מֵחֲרוֹנְךָ וְרַחֵם
סְגֻלָּה אֲשֶׁר בָּחָרְתָּ: יי אלהי

חוּסָה יְיָ עָלֵינוּ בְּרַחֲמֶיךָ. וְאַל־
תִּתְּנֵנוּ בִּידֵי אַכְזָרִים. לָמָּה יֹאמְרוּ
הַגּוֹיִם אַיֵּה נָא אֱלֹהֵיהֶם. לְמַעַנְךָ
עֲשֵׂה עִמָּנוּ חֶסֶד וְאַל־תְּאַחֵר:

אָנָּא שׁוּב מֵחֲרוֹנְךָ וְרַחֵם
סְגֻלָּה אֲשֶׁר בָּחָרְתָּ: יי אלהי

קוֹלֵנוּ תִּשְׁמַע וְתָחוֹן וְאַל־תִּטְשֵׁנוּ
בְּיַד אוֹיְבֵינוּ לִמְחוֹת אֶת־שְׁמֵנוּ זְכוֹר
אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לַאֲבוֹתֵינוּ כְּכוֹכְבֵי
הַשָּׁמַיִם אַרְבֶּה אֶת־זַרְעֲכֶם וְעַתָּה
נִשְׁאַרְנוּ מְעַט מֵהַרְבֵּה:

Örökkévaló! Izráel Istene! és háritsd el szánakozással a szerencsétlenséget, mely népedet fenyegeti.

הבט Tekints alá az égből, s lásd, miként lettünk gúny s csufság tárgyaivá a népek közt, hasonlók a bárányhoz, mely a vágóhidhoz vezettetik, majd a halálnak, majd a romlásnak, majd a fájdalomnak, majd a gyalázatnak tevén ki minket.

ובכל Még sem feledtük el nevedet! ne felejtkezzél te se el mi rólunk Örökkévaló 's a' t.

זרים Azt mondják a kételkedők „minden kinézet s remény oda van" o! légy kegyelmes a nép iránt, mely nevedben bizik. Legtisztább lény! Siettesd üdvünket. Elfogyott az erőnk, s nem találunk nyugalmat sehol, háritsa el irgalmad haragodat rólunk.

אנא Szelidüljön meg a te haragod és könyörülj sajátodon, melyet magadnak ki választottál. Örökkévaló 's a' t.

חוסה Kimélj meg minket irgalmadban Örökkévaló! ne engedj kegyetlen kezek közé esnüuk, hogy ne mondják a pogányok „hol az ő Istenők?" ten magadért légy hozzánk kegyelmes, és ne késsél!

אנא Szelidüljön meg a te haragod és könyörülj sajátodon, melyet magadnak kiválasztottál. Örökkévaló 's a' t.

קולנו Halgasd meg kegyelmesen könyörgésünket, ne hagyj minket elleneink kezében, hogy eltörüljék nevünket. Emlékezzél meg eldődeinknek tett igéretedről; „én megszaporitom maradékidat, mint az égnek csillagait" s ime mily kevésen maradunk a nagy mennyiségből.

תפלת שחרית

ובכל Még sem feledütk el nevedet! ne felejtkezzél te se el mi rólunk. Örökkéraló! 's a' t.

וּבְכָל זֹאת שִׁמְךָ לֹא שָׁכַחְנוּ
נָא אַל־תִּשְׁכָּחֵנוּ: יי אלהי

עזרנו Segits meg minket üdvünk Istene neved dicsőségéért. Szabadits meg minket és bocsásd meg vétkeinket nevedért.

עָזְרֵנוּ אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ עַל־דְּבַר
כְּבוֹד שְׁמֶךָ. וְהַצִּילֵנוּ וְכַפֵּר עַל־
חַטֹּאתֵינוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ:

יי Szelidüljön meg a te haragod Örökkévaló! Izráel Istene és háritsd el szánakozással a szerencsétlenséget, mely népedet fenyegeti.

יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שׁוּב מֵחֲרוֹן
אַפֶּךָ וְהִנָּחֵם עַל הָרָעָה לְעַמֶּךָ:

שומר Izráel őre! oltalmazd Izráel maradékát, hogy ne vesszen el Izráel, ki elismeri: „halljad Izráel!"

שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל. שְׁמוֹר
שְׁאֵרִית יִשְׂרָאֵל. וְאַל־יֹאבַד
יִשְׂרָאֵל הָאוֹמְרִים שְׁמַע יִשְׂרָאֵל:

שומר Az egyetlen népnek öre oltalmazd az egyetlen népnek maradékait, hogy ne vesszen el az egyetlen nép, mely neved egységét ekként ösmeri meg: az Örökkévaló, Istenünk egyetlen egy Isten!

שׁוֹמֵר גּוֹי אֶחָד. שְׁמוֹר
שְׁאֵרִית עַם אֶחָד. וְאַל־יֹאבַד
גּוֹי אֶחָד הַמְיַחֲדִים שִׁמְךָ יְיָ
אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד:

שומר Öre a szent népnek, oltalmazd a szent nép maradékait, hogy ne vesszen el a szent nép, mely neked legszentebbnek háromszor szentet kiált.

שׁוֹמֵר גּוֹי קָדוֹשׁ. שְׁמוֹר
שְׁאֵרִית עַם קָדוֹשׁ. וְאַל־יֹאבַד
גּוֹי קָדוֹשׁ הַמְשַׁלְּשִׁים בְּשָׁלֹשׁ
קְדֻשׁוֹת לְקָדוֹשׁ:

מתרצה Te ki meghagyod magad buzgó könyörgés által kéretni! kita buzgó imádság megengesztel, engedd magad megengeszteltetni egy elnyomott néptől, melynek más segitője sincsen.

מִתְרַצֶּה בְּרַחֲמִים וּמִתְפַּיֵּס
בְּתַחֲנוּנִים. הִתְרַצֵּה וְהִתְפַּיֵּס
לְדוֹר עָנִי כִּי אֵין עוֹזֵר:

אבינו Atyánk és királyunk! légy hozzánk kegyelmes s halgass meg minket; ha bár nem tesznek is erényeink jelessé: mindazáltal adj nekünk kegyelmet és irgalmat, és segits meg minket:

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ חָנֵּנוּ וַעֲנֵנוּ
כִּי אֵין בָּנוּ מַעֲשִׂים עֲשֵׂה עִמָּנוּ
צְדָקָה וָחֶסֶד וְהוֹשִׁיעֵנוּ:

ואנחנו Mi semmit sem tudunk előhozni mert csak te reád néznek a mi szemeink. Emlékezzél meg a te irgalmadról Örökkévaló és a te könyörületességedről, melyek kezdet óta voltak, a te jóságod uralkodjék rajtunk Örökkévaló! a mint mi tereád bizzuk magunkat. Ne emlékezzél meg elkövetett büneinkről; küldd el csak hamar irgalmadat, mert már igen ellankadtunk. Légy mi hozzánk kegyelmes Örökkévaló, légy kegyelmes hozzánk Örökkévaló, légy kegyelmes hozzánk, mert tetéznek gyalázattal. Haragodban emlékezzél meg irgalmadról, mert te tudod a mi ösztönéinket, hogy mi csak porból vagyunk. Segits meg bennünket üdvünk Istene szent neved dicsőségéért, szabadits meg minket és bocsásd meg vétkeinket ten nevedért.

וְאֲנַחְנוּ לֹא נֵדַע מַה־נַּעֲשֶׂה
כִּי עָלֶיךָ עֵינֵינוּ: זְכֹר רַחֲמֶיךָ
יְיָ וַחֲסָדֶיךָ כִּי מֵעוֹלָם הֵמָּה:
יְהִי־חַסְדְּךָ יְיָ עָלֵינוּ כַּאֲשֶׁר
יִחַלְנוּ לָךְ: אַל־תִּזְכֹּר־לָנוּ
עֲוֹנוֹת רִאשׁוֹנִים מַהֵר יְקַדְּמוּנוּ
רַחֲמֶיךָ כִּי דַלּוֹנוּ מְאֹד: חָנֵּנוּ
יְיָ חָנֵּנוּ כִּי רַב שָׂבַעְנוּ בוּז:
בְּרֹגֶז רַחֵם תִּזְכֹּר: כִּי הוּא
יָדַע יִצְרֵנוּ זְכוּר כִּי־עָפָר
אֲנָחְנוּ: עָזְרֵנוּ אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ
עַל דְּבַר כְּבוֹד שְׁמֶךָ וְהַצִּילֵנוּ
וְכַפֵּר עַל־חַטֹּאתֵינוּ לְמַעַן
שְׁמֶךָ:

Ez hétfőn és csötörtökön mondatik.

Mindenható! Hosszútürő! szeretet és hűség forrása! ne büntess minket haragodban. Kiméld meg, Örökkévaló, népedet, és szabaditsd meg minden rosztól. Uram vétkeztünk ellened, bocsáss meg nekünk mindenható irgalmad teljessége szerint!

אֵל אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב־חֶסֶד וֶאֱמֶת
אַל־בְּאַפְּךָ תוֹכִיחֵנוּ: חוּסָה יְיָ עַל
עַמֶּךָ וְהוֹשִׁיעֵנוּ מִכָּל רָע: חָטָאנוּ
לְךָ אָדוֹן. סְלַח־נָא כְּרוֹב רַחֲמֶיךָ
אֵל:

A törvénykönyv kiemelésénéli ima.

(A szent tan kiemelésénél.)

ויהי Midőn a szent szekrény elköltözék Mózses igy szóla: kelj fel Örökkévaló, hogy széledjenek el a te elleneid és fussanak el, kik téged gyülölnek, a te

וַיְהִי בִּנְסֹעַ הָאָרֹן וַיֹּאמֶר
מֹשֶׁה קוּמָה יְיָ וְיָפֻצוּ אֹיְבֶיךָ
וְיָנֻסוּ מְשַׂנְאֶיךָ מִפָּנֶיךָ: כִּי

arcod elől! mert Cionból jön a törvény, és az Örökkévalónak szavai Jeruzsálemből.

מִצִּיּוֹן תֵּצֵא תוֹרָה וּדְבַר־יְיָ מִירוּשָׁלָיִם׃

בָּרוּךְ שֶׁנָּתַן תּוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בִּקְדֻשָּׁתוֹ׃

בָּרוּךְ Magasztalvalegyen, ki szentségben kölcsönzé népének Izráelnek szent tanát.

בְּרִיךְ שְׁמֵהּ דְּמָרֵא עָלְמָא בְּרִיךְ כְּתָרָךְ וְאַתְרָךְ. יְהֵא רְעוּתָךְ עִם עַמָּךְ יִשְׂרָאֵל לְעָלַם וּפוּרְקַן יְמִינָךְ אַחֲזֵי לְעַמָּךְ בְּבֵית מַקְדְּשָׁךְ. וּלְאַמְטוּיֵי לָנָא מִטּוּב גְּהוֹרָךְ וּלְקַבֵּל צְלוֹתָנָא בְּרַחֲמִין. יְהֵא רַעֲיָא קָדָמָךְ דְּתוֹרִיךְ לָן חַיִּין בְּטִיבוּתָא. וְלֶהֱוֵא אֲנָא פְּקִידָא בְּגוֹ צַדִּיקַיָּא. לְמִרְחַם עָלַי וּלְמִנְטַר יָתִי וְיָת כָּל דִּי לִי וְדִי לְעַמָּךְ יִשְׂרָאֵל. אַנְתְּ הוּא זָן לְכֹלָּא וּמְפַרְנֵס לְכֹלָּא. אַנְתְּ הוּא שַׁלִּיט עַל כֹּלָּא אַנְתְּ הוּא דְּשַׁלִּיט עַל מַלְכַיָּא וּמַלְכוּתָא דִּילָךְ הִיא. אֲנָא עַבְדָּא דְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא דְּסָגִידְנָא קַמֵּהּ וּמְקַמָּא דִּיקָר אוֹדַיְתֵהּ בְּכָל עִדָּן וְעִדָּן. לָא עַל אֱנָשׁ רָחִיצְנָא. וְלָא עַל

te beléd mennyei Atyám! ki egyedül vagy az igaz Isten, kinek tana az igaz, kinek látnokai csalhatatlanok, ki végtelen sok jót s boldogságot szerzesz. Én csak te benned bizom, s szent a te neved, dicsőitésére dicséneket éneklek. Nyisd meg az én szivemet tánitásaidnak, s töltsd be szivemnek, s az egész Izráel szivének kivánságát üdvre, életre és boldogságra.

בר אֱלָהִין סְמִיכְנָא. אֶלָּא בֶּאֱלָהָא דִשְׁמַיָּא. דְּהוּא אֱלָהָא קְשׁוֹט. וְאוֹרַיְתֵהּ קְשׁוֹט. וּנְבִיאוֹהִי קְשׁוֹט. וּמַסְגֵּא לְמֶעְבַּד טַבְוָן וּקְשׁוֹט. בֵּהּ אֲנָא רָחִיץ. וְלִשְׁמֵהּ קַדִּישָׁא יַקִּירָא אֲנָא אֵמַר תּוּשְׁבְּחָן. יְהֵא רַעְוָא קֳדָמָךְ דִּתְפְתַּח לִבִּי בְּאוֹרַיְתָא. וְתַשְׁלִים מִשְׁאֲלִין דְּלִבִּי. וְלִבָּא דְכָל עַמָּךְ יִשְׂרָאֵל. לְטַב וּלְחַיִּין וּלְשְׁלָם:

נַדְּלוּ לַיְיָ אִתִּי וּנְרוֹמְמָה שְׁמוֹ יַחְדָּו:

קדיל לְךָ יְיָ הַגְּדֻלָּה וְהַגְּבוּרָה וְהַתִּפְאֶרֶת וְהַנֵּצַח וְהַהוֹד כִּי כֹל בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ לְךָ יְיָ הַמַּמְלָכָה וְהַמִּתְנַשֵּׂא לְכֹל לְרֹאשׁ:

רוֹמְמוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲוּ לַהֲדֹם רַגְלָיו קָדוֹשׁ הוּא: רוֹמְמוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲוּ לְהַר קָדְשׁוֹ כִּי קָדוֹשׁ יְיָ אֱלֹהֵינוּ:

אב הָרַחֲמִים. הוּא יְרַחֵם עַם עֲמוּסִים. וְיִזְכּוֹר בְּרִית אֵיתָנִים. וְיַצִּיל נַפְשׁוֹתֵינוּ מִן הַשָּׁעוֹת הָרָעוֹת וְיִגְעַר בְּיֵצֶר הָרַע מִן הַנְּשׁוּאִים.

Magasztaljátok velem együtt az Örökkévaló nagyságát; dicsérjük mindnyájan az ő nevét.

לך Az Örökkévaló a nagyság, mindenhatóság, dicsőség, győzedelem és fölség, minden a tied egen és földön, tied az ország és a fölség joga minden fő fölött. Magasztaljátok az Örökkévalót, mi Istenünket; boruljatok térdre lábainak zsámolya elött; mely szent. Dicsőitsétek az Örökkévaló Istenünket, és hajtsátok meg magatokat szent hegye elött, mert szent az Örökkévaló Istenünk.

אב Az irgalmas atya könyörüljön elnyomott népén; emlékezzék meg az őseinkkel kötött szövetségről, és mentse meg lelkeinket a rosz órák hatalmától. Üzd el a könnyelmütől a bünös vágyakat, és boldogits meg min-

וְיָחוֹן אוֹתָנוּ לִפְלֵיטַת עוֹלָמִים וּיְמַלֵּא מִשְׁאֲלוֹתֵינוּ בִּמְדָּה טוֹבָה יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים:

ket örökös szabaditással. S teljesitsd kivánatainkat az üdv s szeretet teljes mértékével,

חזן וְתִגְלֶה וְתֵרָאֶה מַלְכוּתוֹ עָלֵינוּ בִּזְמַן קָרוֹב וְיָחוֹן פְּלֵיטָתֵנוּ וּפְלֵיטַת עַמּוֹ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְחֵן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים וּלְרָצוֹן וְנֹאמַר אָמֵן: הַכֹּל הָבוּ גֹדֶל לֵאלֹהֵינוּ וּתְנוּ כָבוֹד לַתּוֹרָה: כֹּהֵן קְרַב יַעֲמוֹד (ר׳ פב״פ הכהן):

קהל בָּרוּךְ שֶׁנָּתַן תּוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בִּקְדֻשָּׁתוֹ: תּוֹרַת יְיָ תְּמִימָה מְשִׁיבַת נָפֶשׁ עֵדוּת יְיָ נֶאֱמָנָה מַחְכִּימַת פֶּתִי: פִּקּוּדֵי יְיָ יְשָׁרִים מְשַׂמְּחֵי לֵב מִצְוַת יְיָ בָּרָה מְאִירַת עֵינָיִם: יְיָ עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן יְיָ יְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ בַשָּׁלוֹם: הָאֵל תָּמִים דַּרְכּוֹ אִמְרַת יְיָ צְרוּפָה מָגֵן הוּא לְכֹל הַחוֹסִים בּוֹ: וְאַתֶּם הַדְּבֵקִים בַּיְיָ אֱלֹהֵיכֶם חַיִּים כֻּלְּכֶם הַיּוֹם.

Az előolvasás előtt.

בָּרְכוּ אֶת יְיָ הַמְבֹרָךְ:

Dicsérjétek az Örökkévalót, az igen magasztaltat.

בָּרוּךְ יְיָ הַמְבֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

Dicsértessék az Örökkévaló az örökké magasztalt.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר בָּחַר־בָּנוּ מִכָּל־הָעַמִּים וְנָתַן לָנוּ אֶת־תּוֹרָתוֹ בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ נוֹתֵן הַתּוֹרָה:

Légy dicsérve Örökkévaló, Istenünk, világ uralkodója, ki minket minden pogánynépek közül ki választottál, és nekünk törvényeidet át adtad. Dicsértessél Örökkévaló, törvény adó.

Az előolvasás után.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר נָתַן־לָנוּ תּוֹרַת אֱמֶת וְחַיֵּי עוֹלָם נָטַע בְּתוֹכֵנוּ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ נוֹתֵן הַתּוֹרָה:

Dicsértessél Örökkévaló, Istenünk világ egyetlen királya, ki nekünk az igazság tudományát adtad, s az örök létet belénk ültetted. Dicsértessél Uram, törvény adó.

Háladó mondat kiállott veszély után.

Áldva légy te, Örökkévaló Istenünk, világ egyetem királya, ki a hibásnak jótéteményeket mutatsz, és nekem is minden jót kölcsönöztél.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הַגּוֹמֵל לְחַיָּבִים טוֹבוֹת שֶׁגְּמָלַנִי כָּל־טוֹב

Ki neked mind a jót megmutatta, engedjen egyszersmind minden jóban részt is venned Szeláh.

ק׳ מִי שֶׁגְּמָלְךָ כָּל־טוֹב הוּא יִגְמָלְךָ כָּל טוֹב סֶלָה:

A törvénykönyv felemelésekor ezt mondják:

Ez azon tanitás, melyet Mózses Izráel fiainak elibe adott. mely az Isten befolyása által adatott Mózsesnek. Ez az élet fája azokra nézve, kik szorgalmasan gyakorolják, s a kik ahhoz hűk maradnak boldogok. Ennek útjai gyönyörüség útjai, és mind az ösvényeik a békéhez vezetnek. Jobbjában halhatlanság, baljában gazdagság s becsület van. Az Úr igaz voltának fentartásáért meg kivánja, hogy a törvény elterjesztessék s magasztaltassék.

וְזֹאת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר שָׂם | מֹשֶׁה לִפְנֵי בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל. עַל־פִּי יְיָ בְּיַד מֹשֶׁה: עֵץ חַיִּים הִיא לַמַּחֲזִיקִים בָּהּ. וְתוֹמְכֶיהָ מְאֻשָּׁר: דְּרָכֶיהָ דַרְכֵי נֹעַם. וְכָל נְתִיבֹתֶיהָ שָׁלוֹם: אֹרֶךְ יָמִים בִּימִינָהּ בִּשְׂמֹאלָהּ עֹשֶׁר וְכָבוֹד: יְיָ חָפֵץ לְמַעַן צִדְקוֹ. יַגְדִּיל תּוֹרָה וְיַאְדִּיר:

Hétfőn és csötörtökön, mielőtt a törvénykönyv a szent szekrénybe tétetik, következőt mondja az előimádkozó.

Legyen mennybeli atyánknak akarata, a házat, melyen a mi életünk füg, ismét előállitani, és dicsőségét nem sokára, még a mi napjainkban mi közzébünk hozni, mi mondjuk: Ámen.

יְהִי רָצוֹן מִלִּפְנֵי אָבִינוּ שֶׁבַּשָּׁמַיִם. לִכּוֹנֵן אֶת־בֵּית חַיֵּינוּ וּלְהָשִׁיב אֶת שְׁכִינָתוֹ בְּתוֹכֵנוּ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ וְנֹאמַר אָמֵן:

Legyen mennybeli atyánknak akarata, hogy rajtunk és maradékainkon könyörüljön, a romlást és gyötrelmet tőlünk és egész Izráel népétől távol tartsa; mi mondjuk. Ámen.

יְהִי רָצוֹן מִלִּפְנֵי אָבִינוּ שֶׁבַּשָּׁמַיִם. לְרַחֵם עָלֵינוּ וְעַל פְּלֵיטָתֵנוּ וְלִמְנוֹעַ מַשְׁחִית וּמַגֵּפָה מֵעָלֵינוּ וּמֵעַל כָּל עַמּוֹ בֵּית יִשְׂרָאֵל וְנֹאמַר אָמֵן:

Legyen mennybeli atyánknak akarata, Izráel bölcseit, köztünk megtartani nejeikkel, fiaival és

יְהִי רָצוֹן מִלִּפְנֵי אָבִינוּ שֶׁבַּשָּׁמַיִם. לְקַיֵּם בָּנוּ חַכְמֵי יִשְׂרָאֵל הַם וּנְשֵׁיהֶם וּבְנֵיהֶם וּבְנוֹתֵיהֶם

וְתַלְמִידֵיהֶם וְתַלְמִידֵי תַלְמִידֵיהֶם בְּכָל מְקוֹמוֹת מוֹשְׁבוֹתֵיהֶם וְנֹאמַר אָמֵן:

leányaival, tanitványaival és tanitványi tanitványaival minden lakhelyeiken; mi mondjuk: Ámen.

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶי אָבִינוּ שֶׁבַּשָּׁמַיִם. שֶׁנִּשְׁמַע וְנִתְבַּשֵּׂר בְּשׂוֹרוֹת טוֹבוֹת יְשׁוּעוֹת וְנֶחָמוֹת. וְיִקָּבֵץ נִדָּחֵינוּ מֵאַרְבַּע כַּנְפוֹת הָאָרֶץ וְנֹאמַר אָמֵן:

יהי Legyen mennybeli atyánknak akarata, hogy nem sokára kapjuk az üdvösségnek és vigasztalásnak örvendetes hirét, és hogy össze gyüjtse a föld mind a négy széléről elszortjainkat; mi mondjuk: Ámen.

אַחֵינוּ כָּל־בֵּית־יִשְׂרָאֵל הַנְּתוּנִים בְּצָרָה וּבְשִׁבְיָה. הָעוֹמְדִים בֵּין בַּיָּם וּבֵין בַּיַּבָּשָׁה. הַמָּקוֹם יְרַחֵם עֲלֵיהֶם וְיוֹצִיאֵם מִצָּרָה לִרְוָחָה. וּמֵאֲפֵלָה לְאוֹרָה. וּמִשִּׁעְבּוּד לִגְאֻלָּה הַשְּׁתָּא בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב וְנֹאמַר אָמֵן:

אחינו Testvéreink, Izráel egész háza, kik vizen vagy szárazon vannak, könyürüljön rajtuk az Örökkévaló, és változtassa nyomoruságukat kényelemre, a sötétséget világosságra, a szolgaságot szabadulásra, most, és nem sokára a legközelebbi időben; mi mondjuk: Ámen.

A Thora beemelésénél.

יְהַלְלוּ אֶת־שֵׁם יְיָ כִּי נִשְׂגָּב שְׁמוֹ לְבַדּוֹ:

יהללו Dicsérjétek az Örökkévaló nevét, mert egyedül az ő neve van fölmagasztalva.

הוֹדוֹ עַל־אֶרֶץ וְשָׁמָיִם: וַיָּרֶם קֶרֶן לְעַמּוֹ תְּהִלָּה לְכָל־חֲסִידָיו לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל עַם קְרֹבוֹ הַלְלוּיָהּ:

הודו Az ő fölsége egen és földön átsugárzik. Ő felemeli népének szerencséjét, minden jámborainak, gyermekeinek, az ő rokon népének dicsőségét. Hallelujáh.

לְדָוִד מִזְמוֹר. לַיְיָ הָאָרֶץ וּמְלוֹאָהּ תֵּבֵל וְיֹשְׁבֵי בָהּ: כִּי־הוּא עַל־יַמִּים יְסָדָהּ וְעַל־נְהָרוֹת יְכוֹנְנָהּ. מִי־יַעֲלֶה בְּהַר־יְיָ וּמִי יָקוּם בִּמְקוֹם קָדְשׁוֹ: נְקִי כַפַּיִם וּבַר־לֵבָב אֲשֶׁר לֹא־נָשָׂא לַשָּׁוְא נַפְשִׁי וְלֹא נִשְׁבַּע

לדוד Dávid egyik szoltára. Az Örökkévalóé a föld, és annak telje a világ lakóival; mert tengereken alapitá azt, és a folyók fölött erősitette meg. Ki lép föl az Örökkévaló hegyére? s ki áll meg szentsége helyén? Az ártatlan kezü, tiszta szivü, kinek lelke nem hivalkodó és nem esküszik

לִמְרֹמָה: יִשָּׂא בְרָכָה מֵאֵת יְיָ וּצְדָקָה
מֵאֱלֹהֵי יִשְׁעוֹ: זֶה דּוֹר דֹּרְשָׁיו מְבַקְּשֵׁי
פָנֶיךָ יַעֲקֹב סֶלָה: שְׂאוּ שְׁעָרִים
רָאשֵׁיכֶם וְהִנָּשְׂאוּ פִּתְחֵי עוֹלָם וְיָבֹא
מֶלֶךְ הַכָּבוֹד: מִי־זֶה מֶלֶךְ הַכָּבוֹד
יְיָ עִזּוּז וְגִבּוֹר יְיָ גִּבּוֹר מִלְחָמָה: שְׂאוּ
שְׁעָרִים רָאשֵׁיכֶם וּשְׂאוּ פִּתְחֵי
עוֹלָם וְיָבֹא מֶלֶךְ הַכָּבוֹד: מִי הוּא
זֶה מֶלֶךְ הַכָּבוֹד יְיָ צְבָאוֹת הוּא
מֶלֶךְ הַכָּבוֹד סֶלָה:

ármányul. Az áldást nyer az Örökkévalòtól s segitséget üdve lstenétől. Jlyen az őt kereső nemzet, kik kegyes tekinteted után áhitoznak; ilyen Jákob, Szélah. Emeljétek föl fejeiteket kapuk! Emelkedjetek öröklét bejárásai, hadd menjen be a dicsőség királya. Ki a dicsőség királya? Az Örökkévaló a hatalmas, a bajnok, az Örökkévaló a had bajnoka. Emeljétek föl fejeiteket kapuk! Emelkedjetek öröklét bejárásai, hadd menjen be a dicsőség királya. Ki a dicsőség királya? az Örökkévaló Cebáoth, ő a dicsőség királya! Szeláh.

A Thora beemelésénél a szekrénybe.

וּבְנֻחָה יֹאמַר שׁוּבָה יְיָ
רִבְבוֹת אַלְפֵי יִשְׂרָאֵל: קוּמָה
יְיָ לִמְנוּחָתֶךָ אַתָּה וַאֲרוֹן עֻזֶּךָ:
כֹּהֲנֶיךָ יִלְבְּשׁוּ־צֶדֶק וַחֲסִידֶיךָ
יְרַנְּנוּ: בַּעֲבוּר דָּוִד עַבְדֶּךָ
אַל־תָּשֵׁב פְּנֵי מְשִׁיחֶךָ: כִּי
לֶקַח טוֹב נָתַתִּי לָכֶם תּוֹרָתִי
אַל־תַּעֲזוֹבוּ: עֵץ חַיִּים הִיא
לַמַּחֲזִיקִים בָּהּ וְתוֹמְכֶיהָ
מְאֻשָּׁר: דְּרָכֶיהָ דַרְכֵי־נֹעַם
וְכָל־נְתִיבוֹתֶיהָ שָׁלוֹם:
הֲשִׁיבֵנוּ יְיָ | אֵלֶיךָ וְנָשׁוּבָה
חַדֵּשׁ יָמֵינוּ כְּקֶדֶם:

Szállj le Örökkévaló Izráel ezreinek sokasága közzé! térj vissza; Örökkévaló nyughelyedre, te és méltóságod ládája! igazságot öltsenek föl papjaid, örüljenek jámboraid. Szolgádért, Dávidért ne tagadd meg, mit felkented kér. Üdvös tanitást adok nektek, ne hagyjátok az én törvényemet, élet fája azoknak, kik erősen megtartják, és kik hozzá hivek maradnak, boldogok lesznek; azoknak útai örömutak, és ösvényeik a békéhez vezetnek, vezess vissza minket tenmagadhoz Örökkévaló, hogy te hozzád fordulhassunk, ujitsd meg napjainkat, mint ama boldóg előkorban.

*) אַשְׁרֵי יוֹשְׁבֵי בֵיתֶךָ. עוֹד יְהַלְלוּךָ סֶלָה:
אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁכָּכָה לוֹ אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁיְיָ אֱלֹהָיו:

קטה תְּהִלָּה לְדָוִד. אֲרוֹמִמְךָ אֱלוֹהַי הַמֶּלֶךְ וַאֲבָרְכָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד: בְּכָל־יוֹם אֲבָרְכֶךָּ וַאֲהַלְלָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד: גָּדוֹל יְיָ וּמְהֻלָּל מְאֹד וְלִגְדֻלָּתוֹ אֵין חֵקֶר: דּוֹר לְדוֹר יְשַׁבַּח מַעֲשֶׂיךָ. וּגְבוּרֹתֶיךָ יַגִּידוּ: הֲדַר כְּבוֹד הוֹדֶךָ וְדִבְרֵי נִפְלְאֹתֶיךָ אָשִׂיחָה: וֶעֱזוּז נוֹרְאוֹתֶיךָ יֹאמֵרוּ וּגְדֻלָּתְךָ אֲסַפְּרֶנָּה: זֵכֶר רַב טוּבְךָ יַבִּיעוּ וְצִדְקָתְךָ יְרַנֵּנוּ: חַנּוּן וְרַחוּם יְיָ אֶרֶךְ אַפַּיִם וּגְדָל־חָסֶד: טוֹב־יְיָ לַכֹּל וְרַחֲמָיו עַל־כָּל־מַעֲשָׂיו: יוֹדוּךָ יְיָ כָּל־מַעֲשֶׂיךָ וַחֲסִידֶיךָ יְבָרְכוּכָה: כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ יֹאמֵרוּ וּגְבוּרָתְךָ יְדַבֵּרוּ: לְהוֹדִיעַ לִבְנֵי הָאָדָם גְּבוּרֹתָיו וּכְבוֹד הֲדַר מַלְכוּתוֹ: מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל־עוֹלָמִים. וּמֶמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל־דּוֹר וָדֹר: סוֹמֵךְ יְיָ לְכָל־הַנֹּפְלִים וְזוֹקֵף לְכָל־הַכְּפוּפִים: עֵינֵי כֹל אֵלֶיךָ יְשַׂבֵּרוּ וְאַתָּה נוֹתֵן־לָהֶם אֶת־אָכְלָם בְּעִתּוֹ: פּוֹתֵחַ אֶת־יָדֶךָ וּמַשְׂבִּיעַ לְכָל חַי רָצוֹן: צַדִּיק יְיָ בְּכָל־דְּרָכָיו. וְחָסִיד בְּכָל־מַעֲשָׂיו: קָרוֹב יְיָ לְכָל קֹרָאָיו לְכֹל אֲשֶׁר יִקְרָאֻהוּ בֶאֱמֶת: רְצוֹן־יְרֵאָיו יַעֲשֶׂה וְאֶת־שַׁוְעָתָם יִשְׁמַע וְיוֹשִׁיעֵם: שׁוֹמֵר יְיָ אֶת־כָּל־אֹהֲבָיו וְאֵת כָּל־הָרְשָׁעִים יַשְׁמִיד: תְּהִלַּת יְיָ יְדַבֵּר־פִּי וִיבָרֵךְ כָּל־בָּשָׂר שֵׁם קָדְשׁוֹ לְעוֹלָם וָעֶד: וַאֲנַחְנוּ נְבָרֵךְ יָהּ מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם הַלְלוּיָהּ:

Ha Tachnunt nem imádkoznak, akkor ezen szoltár is elmarad.

כ לַמְנַצֵּחַ מִזְמוֹר לְדָוִד: יַעֲנְךָ יְיָ בְּיוֹם צָרָה. יְשַׂגֶּבְךָ שֵׁם אֱלֹהֵי יַעֲקֹב: יִשְׁלַח־עֶזְרְךָ מִקֹּדֶשׁ. וּמִצִּיּוֹן יִסְעָדֶךָּ: יִזְכֹּר כָּל־מִנְחֹתֶיךָ. וְעוֹלָתְךָ יְדַשְּׁנֶה סֶלָה: יִתֶּן־לְךָ כִּלְבָבֶךָ וְכָל־עֲצָתְךָ יְמַלֵּא: נְרַנְּנָה־

למנצח Az énekmestenek, Dávid zsoltára. Meg hallgat téged az Örökkávaló a szorultság napján, föl magasztal Jákob Istenének neve. Küld neked segitséget az ő szent helyéből, és Cionból oltalmaz meg téged. Meg emlékezik minden ajándékidról, s joltart égőáldozatidért. Cselekszik veled szived kivánata szerint, és minden szándokidat beteljesiti; hogy örülünk a te se-

*) Forditását lásd 39. lapon.

בִּישׁוּעָתֶךָ וּבְשֵׁם־אֱלֹהֵינוּ
נִדְגֹּל יְמַלֵּא יְיָ כָּל מִשְׁאֲלוֹתֶיךָ׃
עַתָּה יָדַעְתִּי כִּי הוֹשִׁיעַ יְיָ
מְשִׁיחוֹ יַעֲנֵהוּ מִשְׁמֵי קָדְשׁוֹ ׃
בִּגְבוּרוֹת יֵשַׁע יְמִינוֹ׃ אֵלֶּה
בָרֶכֶב וְאֵלֶּה בַסּוּסִים ׃
וַאֲנַחְנוּ בְּשֵׁם־יְיָ אֱלֹהֵינוּ נַזְכִּיר׃
הֵמָּה כָּרְעוּ וְנָפָלוּ ׃ וַאֲנַחְנוּ
קַמְנוּ וַנִּתְעוֹדָד׃ יְיָ הוֹשִׁיעָה ׃
הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם־קָרְאֵנוּ׃

וּבָא לְצִיּוֹן גּוֹאֵל וּלְשָׁבֵי
פֶשַׁע בְּיַעֲקֹב ׃ נְאֻם יְיָ׃ וַאֲנִי
זֹאת בְּרִיתִי אוֹתָם אָמַר יְיָ ׃
רוּחִי אֲשֶׁר עָלֶיךָ וּדְבָרַי אֲשֶׁר
שַׂמְתִּי בְּפִיךָ ׃ לֹא־יָמוּשׁוּ
מִפִּיךָ וּמִפִּי זַרְעֲךָ וּמִפִּי זֶרַע
זַרְעֲךָ אָמַר יְיָ מֵעַתָּה וְעַד־
עוֹלָם׃ וְאַתָּה קָדוֹשׁ יוֹשֵׁב
תְּהִלּוֹת יִשְׂרָאֵל׃ וְקָרָא זֶה אֶל
זֶה וְאָמַר קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ
יְיָ צְבָאוֹת מְלֹא כָל־הָאָרֶץ
כְּבוֹדוֹ׃ וּמְקַבְּלִין דֵּין מִן־דֵּין
וְאָמְרִין קַדִּישׁ בִּשְׁמֵי מְרוֹמָא

gélyednek, és Istenünk nevében kitüzzük a győzelem zászlóját; be tölti Isten minden vágyaidat. Most tudom, hogy az Örökkévalô megtartja az ő felkent királyát, s meghallgatja őt szent egeiből, az ő jobb kezének hatalmas segedelme által. Némelyek az ő hadi szekerökban, mások lovaikban biznak; de mi csak a mi urunkra, az Örökkévalóra bizzuk magunkat, amazok megtámadtatnak és elesnek, mi pedig egyenesen és erősen állunk. Örökkévaló! tarts meg minket; Király! halgass meg minket a napon, melyen segédül hivunk.

ובא Egykor el jövend a megváltó Cionért, és a Jákobban megtértekért, azt mondja az Örökkévaló. S ezen szövetséget kötém velök, azt mondja az Örökkévaló, lelkem, mely rajtad nyugszik, s a szavak, miket szádba tettem, soha se essenek ki szádból, gyermekeid s késő maradékaid ajkiból, mostantól fogva örökkéig, azt mondja az Örökkévaló. Te legszentebb, ki Izráel, dicső énekei között mulatsz s ekként kiáltnak egymáshoz, szent, szent, az Örökkévaló Cebáoth, az egész föld telve fölségével. Fölváltva hangzik:

Szentő ama égi magasságokban, lakhelyének terében; szentő a földön, mely mindenhatóságának müve; szentő örök időben, a mindenség tele van az Örökkévaló Cebáothnak fényével. Engem egy szellem fől emelt, s hallám nagy hanggal zengeni „dicsértessék az Örökkévaló dicsősége“ a szellem tovább vitt s hátúlról hallám erősen hangzani dicséretben: dicsértessék az Örökkévaló fölsége uralkodásának helyén; az Örökkévaló örökké fog uralkodni, az Örökkévaló országa végtelen örökségben áll. Örökkévaló, te őseinknek, Ábráhámnak, Izsáknak és Jákobnak Istene vagy; tartsd meg ezen hitet mindenkor néped szivében a gondolkozás serkentésére, és emeld föl szivét ten magadhoz. Ő a könyörülő megbocsátja a bünt, és nem irtja ki annak tevőjét, gyakran meg engesztelé haragját s bosszúját nem hagya egészen föl ébredni. Úgy van Uram! te jó, engedékeny és szeretettel teljes vagy mind azok iránt, kik segédül hívnak. A te igázságod örök törvény, és törvényed igaz. Hűséget mutatál Jákobnak, szeretetet Ábráhámnak, a mint nekik s őseinknek esküvel fogad-

עֲלָאָה בֵּית שְׁכִינָתֵהּ. קַדִּישׁ
עַל־אַרְעָא עוֹבַד גְּבוּרָתֵהּ
קַדִּישׁ בְּעָלַם עָלְמַיָּא יְיָ צְבָאוֹת
מְלֵיָא כָל־אַרְעָא זִיו יְקָרֵהּ:
וַתְּשָׂאֵנִי רוּחַ וָאֶשְׁמַע אַחֲרַי
קוֹל רַעַשׁ גָּדוֹל בָּרוּךְ כְּבוֹד יְיָ
מִמְּקוֹמוֹ: וּנְטָלַתְנִי רוּחָא.
וְשָׁמַעַת בַּתְרַי קַל־זִיעַ סַגִּיא
דְּמִשַּׁבְּחִין וְאָמְרִין בְּרִיךְ יְקָרָא
דַיְיָ מֵאֲתַר בֵּית שְׁכִינָתֵהּ: יְיָ
יִמְלֹךְ לְעָלָם וָעֶד: יְיָ מַלְכוּתֵהּ
קָאֵם לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא:
יְיָ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם יִצְחָק וְיִשְׂרָאֵל
אֲבוֹתֵינוּ שְׁמָרָה־זֹאת לְעוֹלָם
לְיֵצֶר מַחְשְׁבוֹת לְבַב עַמֶּךָ
וְהָכֵן לְבָבָם אֵלֶיךָ: וְהוּא
רַחוּם וְיְכַפֵּר עָוֹן וְלֹא יַשְׁחִית
וְהִרְבָּה לְהָשִׁיב אַפּוֹ. וְלֹא־
יָעִיר כָּל חֲמָתוֹ: כִּי אַתָּה
אֲדֹנָי טוֹב וְסַלָּח. וְרַב חֶסֶד
לְכָל־קֹרְאֶיךָ: צִדְקָתְךָ צֶדֶק
לְעוֹלָם. וְתוֹרָתְךָ אֱמֶת: תִּתֵּן
אֱמֶת לְיַעֲקֹב חֶסֶד לְאַבְרָהָם.
אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לַאֲבוֹתֵינוּ

מִימֵי קֶדֶם׃ בָּרוּךְ אֲדֹנָי
יוֹם ו יוֹם יַעֲמָס־לָנוּ׃ הָאֵל
יְשׁוּעָתֵנוּ סֶלָה׃ יְיָ צְבָאוֹת
עִמָּנוּ׃ מִשְׂגָּב לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב
סֶלָה׃ יְיָ צְבָאוֹת אַשְׁרֵי אָדָם
בּוֹטֵחַ בָּךְ׃ יְיָ הוֹשִׁיעָה׃ הַמֶּלֶךְ
יַעֲנֵנוּ בְיוֹם־קָרְאֵנוּ׃ בָּרוּךְ
אֱלֹהֵינוּ שֶׁבְּרָאָנוּ לִכְבוֹדוֹ׃
וְהִבְדִּילָנוּ מִן הַתּוֹעִים׃ וְנָתַן
לָנוּ תּוֹרַת אֱמֶת׃ וְחַיֵּי עוֹלָם
נָטַע בְּתוֹכֵנוּ׃ הוּא יִפְתַּח
לִבֵּנוּ בְּתוֹרָתוֹ׃ וְיָשֵׂם בְּלִבֵּנוּ
אַהֲבָתוֹ וְיִרְאָתוֹ׃ וְלַעֲשׂוֹת
רְצוֹנוֹ וּלְעָבְדוֹ בְּלֵבָב שָׁלֵם׃
לְמַעַן לֹא נִיגַע לָרִיק׃ וְלֹא
נֵלֵד לַבֶּהָלָה׃ יְהִי רָצוֹן
מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי
אֲבוֹתֵינוּ׃ שֶׁנִּשְׁמוֹר חֻקֶּיךָ
בָּעוֹלָם הַזֶּה׃ וְנִזְכֶּה וְנִחְיֶה
וְנִרְאֶה וְנִירַשׁ טוֹבָה וּבְרָכָה
לִשְׁנֵי יְמוֹת הַמָּשִׁיחַ וּלְחַיֵּי
הָעוֹלָם הַבָּא׃ לְמַעַן יְזַמֶּרְךָ
כָבוֹד וְלֹא יִדֹּם׃ יְיָ אֱלֹהַי לְעוֹלָם
אוֹדֶךָּ׃ בָּרוּךְ הַגֶּבֶר אֲשֶׁר

gi időkben. Naponként legyen az Ur dicsérve; bár mily nyomasztó lenne is a teher rajtunk, még is az Isten a mi segitségünk. Az Örökkévaló Cebáoth velünk marad s Jákob Istene a mi oltalmunk Szeláh. Örökkévaló Cebáoth, boldog azon föld gyermeke, ki benned bizik. Örökkévaló segits meg minket, Király, halgass meg midőn könyörgünk. Magasztaltassék a mi Istenünk, ki minket az ő dicsőitésére teremtett, ki minket a tévelygőktől el választott, az igazság tanitásával megajándékozott, és halhatatlanságot oltott belénk. Ö fogékonnyá teszi a mi szivünket tanitása iránt, s maga iránt szeretetet s tiszteletet olt belsőnkbe, hogy teljesitsük akaratját s szolgálatjában hűségesek maradjunk. Akkor nem lesz hijábavaló a mi törekvésünk, s munkálkodásunk nem lesz engedve múlékonyságnak. Legyen a te akaratod Istenünk, s őseink Istene: hogy törvényidet e világon megtartsuk, hogy az örök életre és annak szemléletére méltók legyünk, hogy üdv sáldás legyen örökségünk a szabaditó idejében, és a jövő világban. Hogy az én lelkem mindig dicsérjen s ne némuljon el Örökkévaló, Istenem, neked hálát adni. Boldog azon ember,

יִבְטַח בַּיי, וְהִיה יי מִבְטַחוֹ:
בִּטְחוּ בַיי עַדֵי־עַד, כִּי בְיָה יי
צוּר עוֹלָמִים: וְיִבְטְחוּ בְךָ
יוֹדְעֵי שְׁמֶךָ: כִּי לֹא עָזַבְתָּ
דֹרְשֶׁיךָ יי: יי חָפֵץ לְמַעַן
צִדְקוֹ יַגְדִּיל תּוֹרָה וְיַאְדִּיר:

ki az Örökkévalóban bizik, mert ő fölötte van az Örökkévaló oltalma. Bizzatok az Örökkévalóban örökké, mert csak az Örökkévalóban van a világok szirtje. Neved tisztelői te benned fognak bizni, mert te, Örökkévaló, nem hagyod el azokat, kik hozzád kivánkoznak. Az Örökkévaló kivánja szivessége végett, hogy a törvény el terjesztessék s magasztaltassék.

ראש חדש kor itt vétetnek le a Tephilin.

חול המועד és ראש חדש kor az előimádkozó חצי קדיש mond, azután imádkoznak מוס״ף.

קה״ל וְעַתָּה יִגְדַּל נָא כֹּחַ אֲדֹנָי כַּאֲשֶׁר
דִּבַּרְתָּ לֵאמֹר: זְכֹר רַחֲמֶיךָ יי
וַחֲסָדֶיךָ כִּי מֵעוֹלָם הֵמָּה:

ועתה Örökkévaló, most legyen nyilvánvalóvá a te hatalmad, a mint megigérted. Emlékezzél meg Örökkévaló a te irgalmadról és jóságodról, melyek örök-től fogva voltak.

חזן יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא
בְּעָלְמָא דִי־בְרָא כִרְעוּתֵהּ וְיַמְלִיךְ
מַלְכוּתֵהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי
דְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן
קָרִיב וְאִמְרוּ אָמֵן:

יתגדל Legyen magasztalva és szentelve az ő nagy neve a világon, melyet teremtett az ő akaratja szerint. Erős alapra tegye az ő országát a ti időtökben, a ti napjaitokban s egész Izráel jelenlétében nem sokára rövid idő alatt; s ti mondjátok: Amen.

קה״ל יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ
לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא:

יהא Az ő nagy neve dicsérve legyen mind örökön örökké.

חזן יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר
וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדַּר וְיִתְעַלֶּה
וְיִתְהַלַּל שְׁמֵהּ דְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא
לְעֵלָּא (בעה״ר וּלְעֵלָּא) מִן כָּל־
בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא תֻּשְׁבְּחָתָא

יתברך Dicsértessék, tiszteltessék, emeltessék, magasztaltassék, imádtassék, dicsőitessék, mélyen tiszteltessék a legszentebb neve; dicsértessék ő, ki minden dicséret, dicsének, hódolat és minden áldás fölött van,

וְנַחְמְתָא דַאֲמִירָן בְּעָלְמָא וְאִמְרוּ אָמֵן:

melyet itt a földön kiejtünk s ti mondjátok: Amen.

קְהַל קַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת תְּפִלָּתֵנוּ:

קבל Fogadd el könyörgésünket szeretettel és jó akarattal.

מִן תִּתְקַבַּל צְלוֹתְהוֹן וּבְעוּתְהוֹן דְּכָל יִשְׂרָאֵל קֳדָם אֲבוּהוֹן דִּי בִשְׁמַיָּא וְאִמְרוּ אָמֵן:

תתקבל Egész Izráel könyörgése találjon bementelt a mennyei Atyánál: s ti mondjátok. Amen.

קְהַל יְהִי שֵׁם יְיָ מְבֹרָךְ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם:

יהי Az Örökkévaló neve dicsérve legyen mostantól mind örökkéig.

מִן יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן:

יהא Nagy boldogság és életöröm folyjanak le onnan fölül reánk s egész Izráelre; arra mondjátok: Amen.

עֶזְרִי מֵעִם יְיָ עֹשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ:

עזרי Az én segitségem az Örökkévalótól a menny és föld teremtöjétől jő.

מִן עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן:

עשה Ő ki fen tartja az egyességet ama magasságokban, tartson meg minket is, egész Izráelt békében. Erre mondjátok: Amen.

עָלֵינוּ לְשַׁבֵּחַ לַאֲדוֹן הַכֹּל. לָתֵת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר בְּרֵאשִׁית שֶׁלֹּא עָשָׂנוּ כְּגוֹיֵי הָאֲרָצוֹת וְלֹא שָׂמָנוּ כְּמִשְׁפְּחוֹת הָאֲדָמָה שֶׁלֹּא שָׂם חֶלְקֵנוּ כָּהֶם וְגוֹרָלֵנוּ כְּכָל־הֲמוֹנָם. וַאֲנַחְנוּ כּוֹרְעִים וּמִשְׁתַּחֲוִים

עלינו

Kötelességünk a mindenség urát dicsérni, a világ teremtőjét magasztalni, hogy nem teremtett bennünket pogányoknak, és nem tett hasonlóvá némely ország lakóihoz, hogy nem egyforma rendeltetést szabott előnk be ő velök, s előnkbe szebb célt tüzött, mint eléjökbe, mert mi le térdelünk, leborulunk és

imádjuk a minden királyok királyát, a felmagasztalt szentet, ki kiterjeszté az eget és alapját veté a földnek, az ő felségének széke fent az égben, mindenhatóságának lakhelye mérhetlen magasságban van. Ő egyedül a mi Istenünk, kivüle senki. Ugy van! ő a mi királyunk és senki más. Ki van jelentve az ő szent tanitásiban is. Ismerd meg, és vedd szivedre, hogy az Örökkévaló, az Isten egyedül van fent az égben, és alant a földön és senki más.

על Azért reményljük Örökkévaló, Istenünk hogy nem sokára szemlélendjük mindenhatóságod dicsőségét, hogy a föld undokságai eltörültetnek és a balványok kiirtatnak, hogy a világ az Örökkévaló országa által tökéletesüljön; minden megtestesült lény a te nevedet fogja hivni, és a föld minden bünösei te hozzád fordúlandanak. Vajha

וּמוֹדִים לִפְנֵי מֶלֶךְ
מַלְכֵי הַמְּלָכִים
הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא
שֶׁהוּא נוֹטֶה שָׁמַיִם
וְיוֹסֵד אָרֶץ וּמוֹשַׁב
יְקָרוֹ בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל
וּשְׁכִינַת עֻזּוֹ בְּגָבְהֵי
מְרוֹמִים: הוּא אֱלֹהֵינוּ
אֵין עוֹד. אֱמֶת מַלְכֵּנוּ
אֶפֶס זוּלָתוֹ כַּכָּתוּב
בְּתוֹרָתוֹ וְיָדַעְתָּ הַיּוֹם
וַהֲשֵׁבֹתָ אֶל לְבָבֶךָ.
כִּי יְיָ הוּא הָאֱלֹהִים
בַּשָּׁמַיִם | מִמַּעַל וְעַל
הָאָרֶץ מִתָּחַת אֵין עוֹד:
עַל־כֵּן | נְקַוֶּה לְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
לִרְאוֹת מְהֵרָה בְּתִפְאֶרֶת עֻזֶּךָ.
לְהַעֲבִיר גִּלּוּלִים מִן הָאָרֶץ.
וְהָאֱלִילִים כָּרוֹת יִכָּרֵתוּן.
לְתַקֵּן עוֹלָם בְּמַלְכוּת שַׁדַּי.
וְכָל־בְּנֵי בָשָׂר יִקְרְאוּ בִשְׁמֶךָ
לְהַפְנוֹת אֵלֶיךָ כָּל־רִשְׁעֵי־

אָרֶץ. יִכִּירוּ וְיֵדְעוּ כָּל־יוֹשְׁבֵי תֵבֵל. כִּי־לְךָ תִכְרַע כָּל־בֶּרֶךְ תִּשָּׁבַע כָּל־לָשׁוֹן. לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יִכְרְעוּ וְיִפֹּלוּ. וְלִכְבוֹד שִׁמְךָ יְקָר יִתֵּנוּ. וִיקַבְּלוּ כֻּלָּם אֶת־עוֹל מַלְכוּתֶךָ. וְתִמְלוֹךְ עֲלֵיהֶם מְהֵרָה לְעוֹלָם וָעֶד כִּי הַמַּלְכוּת שֶׁלְּךָ הִיא. וּלְעוֹלְמֵי עַד תִּמְלוֹךְ בְּכָבוֹד: כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ יְיָ יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד: וְנֶאֱמַר וְהָיָה יְיָ לְמֶלֶךְ עַל־כָּל הָאָרֶץ. בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יְיָ אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד: קדיש יתום.

אַל תִּירָא מִפַּחַד פִּתְאוֹם וּמִשֹּׁאַת רְשָׁעִים כִּי תָבוֹא: עֻצוּ עֵצָה וְתֻפָר. דַּבְּרוּ דָבָר וְלֹא יָקוּם כִּי עִמָּנוּ אֵל: וְעַד זִקְנָה אֲנִי הוּא וְעַד שֵׂיבָה אֲנִי אֶסְבֹּל אֲנִי עָשִׂיתִי וַאֲנִי אֶשָּׂא וַאֲנִי אֶסְבֹּל וְאֲמַלֵּט:

a világ minden szülöttei elösmernék ás átlátnák, hogy csak te elötted hajól meg minden térd, s minden nyelvnek te reád kell esküdnie. Te elötted fognak Örökkévaló, mi Istenünk! majd le térdelni és leborúlni, neved fölségét magasztalni, uralkodásod jármát egyesülve s örömmel felvenni, és te maradsz azoknak ura örökké; mert tied az ország. Örökké fogsz uralkodni dicsőségben a mint szent irásodban irva vagyon: Az Örökkévaló mind örökön örökké fog uralkodni; s másott "az Úr lesz az egész föld királya, és akkor lesz az Örökkévaló egy, és neve is egy".

אל Ne félj rögtöni rémülettől, és azon bal esettől, mely a vétkezőket éri. Tanácskozásokon járjon eszetek, meghiusitatnak; egyezzetek meg valami végzés iránt, nincs állandosága, mert az Isten van velünk. Ugyanaz vagyok én a késő öröksségig, és az aggkorig fogom türni, én készitettem, téhat én akarom hordozni; én fogom türni, és őket megmenteni.

Hétköznapokra való zsoltárok.

Vasárnapon ezt mondják.

הַיּוֹם יוֹם רִאשׁוֹן בְּשַׁבָּת שֶׁבּוֹ הָיוּ הַלְוִיִּם אוֹמְרִים בְּבֵית הַמִּקְדָּשׁ:

כד לְדָוִד מִזְמוֹר . לַיְיָ הָאָרֶץ
וּמְלוֹאָהּ תֵּבֵל וְיֹשְׁבֵי בָהּ: כִּי־הוּא
עַל־יַמִּים יְסָדָהּ וְעַל־נְהָרוֹת יְכוֹנְנָהּ:
מִי־יַעֲלֶה בְהַר־יְיָ וּמִי יָקוּם בִּמְקוֹם
קָדְשׁוֹ: נְקִי כַפַּיִם וּבַר־לֵבָב אֲשֶׁר
לֹא־נָשָׂא לַשָּׁוְא נַפְשִׁי וְלֹא נִשְׁבַּע
לְמִרְמָה: יִשָּׂא בְרָכָה מֵאֵת יְיָ וּצְדָקָה
מֵאֱלֹהֵי יִשְׁעוֹ: זֶה דּוֹר דֹּרְשָׁיו מְבַקְשֵׁי
פָנֶיךָ יַעֲקֹב סֶלָה: שְׂאוּ שְׁעָרִים
רָאשֵׁיכֶם וְהִנָּשְׂאוּ פִּתְחֵי עוֹלָם וְיָבֹא
מֶלֶךְ הַכָּבוֹד: מִי־זֶה מֶלֶךְ הַכָּבוֹד יְיָ
עִזּוּז וְגִבּוֹר יְיָ גִּבּוֹר מִלְחָמָה: שְׂאוּ
שְׁעָרִים רָאשֵׁיכֶם וּשְׂאוּ פִּתְחֵי עוֹלָם
וְיָבֹא מֶלֶךְ הַכָּבוֹד: מִי הוּא זֶה מֶלֶךְ
הַכָּבוֹד יְיָ צְבָאוֹת הוּא מֶלֶךְ הַכָּבוֹד
סֶלָה:

לדוד Dávid egyik zsoltára. Az Örökkévalóé a föld és a mit tartalmaz, a világ és lakosi. Mert ő alapitotta a tengereken és biztositotta a folyamokon. Kinek szabad az Örökkévaló hegyére lépnie, és kinek tartozkodnia szent helyén? Ki fertözetlen kezü és tiszta szivü, kinek lelke csalárdságra nem törekszik, és a ki csalárdságra nem esküszik. Az áldást kap az Örökkévalótól és segitséget üdvösségének Istenétől. Tehát az ő utánna vágyakodónak és ábrázatját keresőnek neme Jákob, Szeláh. Emeljétek föl ti kapúk fejeiteket, és emelkedjetek ti örök ajtók, hogy vonuljon be a dicsőség királya. Ki a dicsőség királya? Az Örökkévaló, az erős és hatalmas, az Örökkévaló, a harcok hőse. Emeljétek föl ti kapuk fejeiteket, emelkedjetek ti, örök ajtok, hogy vonuljon be a dicsőség királya. Ki a dicsőség királya? Az Örökkévaló Cebáoth, az a dicsőség királya. Szeláh.

Hétfőn ezt mondják.

הַיּוֹם יוֹם שֵׁנִי בְּשַׁבָּת שֶׁבּוֹ הָיוּ הַלְוִיִּם אוֹמְרִים בְּבֵית הַמִּקְדָּשׁ:

מח שִׁיר מִזְמוֹר לִבְנֵי־קֹרַח: גָּדוֹל
יְיָ וּמְהֻלָּל מְאֹד בְּעִיר אֱלֹהֵינוּ הַר־
קָדְשׁוֹ: יְפֵה נוֹף מְשׂוֹשׂ כָּל־הָאָרֶץ
הַר צִיּוֹן יַרְכְּתֵי צָפוֹן קִרְיַת מֶלֶךְ רָב:

שיר Korach fiainak egyik zsoltáréneke. Nagy az Örökkévaló, és nagyon magasztalva Istenünk városában, az ő szent hegyén. Szép csucs, az egész föld öröme a Cion hegye, a legkietlenebb

אֱלֹהִים בְּאַרְמְנוֹתֶיהָ נוֹדַע לְמִשְׂגָּב:
כִּי־הִנֵּה הַמְּלָכִים נוֹעֲדוּ עָבְרוּ יַחְדָּו:
הֵמָּה רָאוּ כֵּן תָּמָהוּ נִבְהֲלוּ נָחְפָּזוּ.
רְעָדָה אֲחָזָתַם שָׁם חִיל כַּיּוֹלֵדָה:
בְּרוּחַ קָדִים תְּשַׁבֵּר אֳנִיּוֹת תַּרְשִׁישׁ:
כַּאֲשֶׁר שָׁמַעְנוּ וְכֵן רָאִינוּ בְּעִיר־יְיָ
צְבָאוֹת בְּעִיר אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהִים יְכוֹנְנָהָ
עַד עוֹלָם סֶלָה: דִּמִּינוּ אֱלֹהִים חַסְדֶּךָ
בְּקֶרֶב הֵיכָלֶךָ: כְּשִׁמְךָ אֱלֹהִים כֵּן
תְּהִלָּתְךָ עַל־קַצְוֵי אָרֶץ צֶדֶק
מָלְאָה יְמִינֶךָ: יִשְׂמַח הַר־צִיּוֹן תָּגֵלְנָה
בְּנוֹת יְהוּדָה לְמַעַן מִשְׁפָּטֶיךָ: סֹבּוּ
צִיּוֹן וְהַקִּיפוּהָ סִפְּרוּ מִגְדָּלֶיהָ: שִׁיתוּ
לִבְּכֶם לְחֵילָהּ פַּסְּגוּ אַרְמְנוֹתֶיהָ
לְמַעַן תְּסַפְּרוּ לְדוֹר אַחֲרוֹן. כִּי זֶה
אֱלֹהִים אֱלֹהֵינוּ עוֹלָם וָעֶד הוּא
יְנַהֲגֵנוּ עַל־מוּת:

Északon a nagy király városa. Az Isten erős várnak mutatta magát palotáikban. Mert lásd, a királyok összegyültek, s mindnyájan elvonultak. Ők néztek, csodálkoztak, megijedtek és futának. Rémület fogá el ott őket, rezketés mint egy szülőt. A keleti széllel töreted össze Tarsis hajóit. A mint halottuk ugy láttuk is az Örökkévaló Cebáoth városában, Istenünk városában; az Isten örökre biztositsa azt. Szeláh. Megemlékezünk, Örökkévaló, szivességedről templomodnak közepette. Valamint neved, mindenható, ugy dicsőséged is hat ki a föld széleire; jogaid igazsággal telvék. Örvend Cion hegye, vigadnak Jehuda leányai törvényszékeid miatt. Vegyétek és övedzétek körül Ciont, olvassátok meg tornyait. Forditsátok eszeteket váraira, és menjetek föl palotáiba, hogy beszélhessetek roluk valamit az utókornak. Mert ezen Isten a mi Istenünk mind örökön örökké, ő vezet még a halálon tul is.

Kedden ezt mondják.

הַיּוֹם יוֹם שְׁלִישִׁי בְּשַׁבָּת שֶׁבּוֹ הָיוּ הַלְוִיִּם אוֹמְרִים בְּבֵית הַמִּקְדָּשׁ:

פב מִזְמוֹר לְאָסָף אֱלֹהִים נִצָּב
בַּעֲדַת־אֵל בְּקֶרֶב אֱלֹהִים יִשְׁפֹּט:
עַד־מָתַי תִּשְׁפְּטוּ־עָוֶל וּפְנֵי רְשָׁעִים
תִּשְׂאוּ־סֶלָה: שִׁפְטוּ־דַל וְיָתוֹם עָנִי
וָרָשׁ הַצְדִּיקוּ: פַּלְּטוּ־דַל וְאֶבְיוֹן
מִיַּד רְשָׁעִים הַצִּילוּ: לֹא יָדְעוּ וְלֹא־
יָבִינוּ בַּחֲשֵׁכָה יִתְהַלָּכוּ יִמּוֹטוּ כָּל־

Aszáphtoli zsoltár. A mindenható az isteni gyülekezetben áll, és a hatalmasak közepette biráskodik ő. Még meddig akartok igszságtalanul birálni, és a vétkezők tekintélyét becsülni? Szeláh. Szerezzetek igazságot a csekélynek és árvának, és szolgáltassátok azt a nyomatottnak és szegénynek. Szabaditsátok meg a megvetettet és szükölködőt, és mentsétek meg a vétkezők kezétől. Ők nem látják át, és nem fogják föl, sötétben vándorol-

מוֹסְדֵי אָרֶץ: אֲנִי אָמַרְתִּי אֱלֹהִים אַתֶּם וּבְנֵי עֶלְיוֹן כֻּלְּכֶם. אָכֵן כְּאָדָם תְּמוּתוּן וְכְאַחַד הַשָּׂרִים תִּפֹּלוּ: קוּמָה אֱלֹהִים שָׁפְטָה הָאָרֶץ כִּי־אַתָּה תִּנְחַל בְּכָל־הַגּוֹיִם:

nak. Inognak a föld minden talpkövei. Én azt gondoltam, hogy Istenek vagytok és mindnyájan a legmagasabbnak fiai. De ti is ugy haltok meg mint minden ember, és lehultok mint a fejedelmek egyike. Föl, mindenhatóó, igazgasd a földet; mert sajátod az egész népséget tartalmazza.

Szerdán ezt mondják.

הַיּוֹם יוֹם רְבִיעִי בְּשַׁבָּת שֶׁבּוֹ הָיוּ הַלְוִיִּם אוֹמְרִים בְּבֵית הַמִּקְדָּשׁ:

צֵד אֵל־נְקָמוֹת יְיָ אֵל נְקָמוֹת הוֹפִיעַ: הִנָּשֵׂא שֹׁפֵט הָאָרֶץ הָשֵׁב גְּמוּל עַל־גֵּאִים: עַד־מָתַי רְשָׁעִים | יְיָ עַד־מָתַי רְשָׁעִים יַעֲלֹזוּ: יַבִּיעוּ יְדַבְּרוּ עָתָק יִתְאַמְּרוּ כָּל־פֹּעֲלֵי אָוֶן: עַמְּךָ יְיָ יְדַכְּאוּ וְנַחֲלָתְךָ יְעַנּוּ: אַלְמָנָה וְגֵר יַהֲרֹגוּ וִיתוֹמִים יְרַצֵּחוּ: וַיֹּאמְרוּ לֹא יִרְאֶה־יָּהּ וְלֹא יָבִין אֱלֹהֵי יַעֲקֹב: בִּינוּ בֹעֲרִים בָּעָם וּכְסִילִים | מָתַי תַּשְׂכִּילוּ: הֲנֹטַע אֹזֶן הֲלֹא יִשְׁמָע אִם־יֹצֵר עַיִן הֲלֹא יַבִּיט. הֲיֹסֵר גּוֹיִם הֲלֹא יוֹכִיחַ הַמְלַמֵּד אָדָם דָּעַת: יְיָ יֹדֵעַ מַחְשְׁבוֹת אָדָם כִּי־הֵמָּה הָבֶל: אַשְׁרֵי הַגֶּבֶר אֲשֶׁר־תְּיַסְּרֶנּוּ יָהּ וּמִתּוֹרָתְךָ תְּלַמְּדֶנּוּ: לְהַשְׁקִיט לוֹ מִימֵי רָע עַד יִכָּרֶה לָרָשָׁע שָׁחַת: כִּי לֹא־יִטּוֹשׁ יְיָ עַמּוֹ וְנַחֲלָתוֹ לֹא יַעֲזֹב: כִּי־עַד־צֶדֶק יָשׁוּב מִשְׁפָּט וְאַחֲרָיו כָּל־יִשְׁרֵי־לֵב: מִי־יָקוּם לִי

A bosszúállás Istene az Örökkévaló, bosszúállás Istene jelenjél meg. Emelkedjél föl, föld birája, és jutalmazd meg a felfuvalkodottat. Még meddig Örökkévaló, még meddig vigadjanak a vétkezők? Ök beszélnek, szemtelenül beszélnek, és dölyfösködnek mindnyájan a gonosztevők. Népedet nyomják, Örökkévaló, és örökösödet kinozzák. Az özvegyet és idegent agyon ütik, és az árvákat meggyilkolják. És azt mondják: »Az Ur nem látja, és Jákob Istene nem veszi észre. Tudjátok meg tehát ti balgatagok a népben, és ti ostobák, mikor érik meg eszetek? Ki a fület teremtette, az ne halljon? Ki a szemet képezte, az ne lásson? Ki a népeket fenyíti, az ne legyen képes büntetni, ő, ki az embert megismerésre tanitja? Az Örökkévaló ismeri az emberek gondolatjait, és tudja hogy hiábavalók. Boldog azon ember, kit te, Örökkévaló, fenyitsz, és tanitásoddal oktatsz. Hogy neki rosz napjaiban nyugalmat szerezz, mialatt a vétkezőnek sirja ásatik. Mert az Örökkévaló nem tagadja meg az ő népét, s sajátját nem hagyja el. Mert igazsághoz tér vissza az igaz, és ő utánna mindnyájan, kik becsületes szivüek. Ki lép föl

עִם מְרֵעִים מִי יִתְיַצֵּב לִי עִם פֹּעֲלֵי
אָוֶן, לוּלֵי יְיָ עֶזְרָתָה לִי כִּמְעַט שָׁכְנָה
דּוּמָה נַפְשִׁי: אִם־אָמַרְתִּי מָטָה
רַגְלִי חַסְדְּךָ יְיָ יִסְעָדֵנִי. בְּרֹב שַׂרְעַפַּי
בְּקִרְבִּי תַּנְחוּמֶיךָ יְשַׁעְשְׁעוּ נַפְשִׁי:
הַיְחָבְרְךָ כִּסֵּא הַוּוֹת יֹצֵר עָמָל עָלֵי
חֹק: יָגוּדוּ עַל־נֶפֶשׁ צַדִּיק וְדָם נָקִי
יַרְשִׁיעוּ: וַיְהִי יְיָ לִי לְמִשְׂגָּב וֵאלֹהַי
לְצוּר מַחְסִי: וַיָּשֶׁב עֲלֵיהֶם אֶת־
אוֹנָם וּבְרָעָתָם יַצְמִיתֵם יַצְמִיתֵם יְיָ
אֱלֹהֵינוּ:

Reggeli imádság.

helyettem a roszindulat ellen? Ki áll szembe helyettem a gonosztevőkkel? Ha az Örökkévaló segitségemre nem lenne, mily hamar nyugodnék az én lelkem a sirban. Ha rá gondolok, inog lábom, de akkor tamászt a te szivességed, Örökkévaló! Belsőm sok aggodalma dacára, földeritik vigasztalásaid lelkemet. Megbarátkozhatik e veled egy vétkezőnek trónja, ki az igazságtalanságot törvénnyé teszi? Csoportoznak az igazságos élete ellen, és elkárhoztatják az ártalannak vérét. De az Örökkévaló erőségem nekem, és Istenem menedékem sziklája. Rájuk hozá erőszaktételét, és gonoszságuk miatt irtja ki őket, az Örökkévaló Istenünk.

Csütörtökön ezt mondják

הַיּוֹם יוֹם חֲמִישִׁי בְּשַׁבָּת שֶׁבּוֹ הָיוּ הַלְוִיִּם אוֹמְרִים בְּבֵית הַמִּקְדָּשׁ:

פא לַמְנַצֵּחַ עַל־הַגִּתִּית לְאָסָף:
הַרְנִינוּ לֵאלֹהִים עוּזֵּנוּ הָרִיעוּ לֵאלֹהֵי
יַעֲקֹב: שְׂאוּ־זִמְרָה וּתְנוּ־תֹף כִּנּוֹר
נָעִים עִם־נָבֶל: תִּקְעוּ בַחֹדֶשׁ שׁוֹפָר
בַּכֶּסֶה לְיוֹם חַגֵּנוּ: כִּי חֹק לְיִשְׂרָאֵל
הוּא מִשְׁפָּט לֵאלֹהֵי יַעֲקֹב: עֵדוּת
בִּיהוֹסֵף שָׂמוֹ בְּצֵאתוֹ עַל־אֶרֶץ
מִצְרַיִם שְׂפַת לֹא־יָדַעְתִּי אֶשְׁמָע:
הֲסִירוֹתִי מִסֶּבֶל שִׁכְמוֹ כַּפָּיו מִדּוּד
תַּעֲבֹרְנָה: בַּצָּרָה קָרָאתָ וָאֲחַלְּצֶךָּ
אֶעֱנְךָ בְּסֵתֶר רַעַם אֶבְחָנְךָ עַל־מֵי
מְרִיבָה סֶלָה: שְׁמַע עַמִּי וְאָעִידָה

למנצח Az énekmesternek, Githitre Ászáphtol. Dicsőitsétek Isten előtt a mi hatalmasunkat, örvendjetek Jákob Istenének. Hangoztassatok éneket és adjátok ide a dobot a kellemes tomborát a hárfával együtt. Ujholdkor fujjatok a púzonba, ünnepen, az ünneplésünk napján. Mert az Izráelnek törvénye, és rendelete, Jákob Istenétől. József által bizonyitotta azt be, midőn Egyiptom országa ellen indult; annak szavait, kit soha ismertem hallám. Megszabaditottam hátát a tehertől, és kezei elhuzodtak a kosártol. A szükségben hittál, és én megmentettelek; hallottalak a sötét fellegekben, meg vizsgáltalak Meribáh vizén, Szeláh.

תפלת שחרית

בְּךָ יִשְׂרָאֵל אִם־תִּשְׁמַע־לִי: לֹא־
יִהְיֶה בְּךָ אֵל זָר וְלֹא תִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵל
נֵכָר: אָנֹכִי | יְיָ אֱלֹהֶיךָ הַמַּעֲלְךָ
מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם הַרְחֶב־פִּיךָ
וַאֲמַלְאֵהוּ: וְלֹא־שָׁמַע עַמִּי לְקוֹלִי
וְיִשְׂרָאֵל לֹא־אָבָה לִי: וָאֲשַׁלְּחֵהוּ
בִּשְׁרִירוּת לִבָּם יֵלְכוּ בְּמוֹעֲצוֹתֵיהֶם:
לוּ עַמִּי שֹׁמֵעַ לִי יִשְׂרָאֵל בִּדְרָכַי
יְהַלֵּכוּ. כִּמְעַט אוֹיְבֵיהֶם אַכְנִיעַ וְעַל
צָרֵיהֶם אָשִׁיב יָדִי: מְשַׂנְאֵי יְיָ
יְכַחֲשוּ־לוֹ וְיִהִי עִתָּם לְעוֹלָם:
וַיַּאֲכִילֵהוּ מֵחֵלֶב חִטָּה וּמִצּוּר דְּבַשׁ
אַשְׁבִּיעֶךָ:

Halljad, népem, meg akarlak inteni, Izráel, hogy hallgatnál meg engem. Idegen Istened ne legyen, és ne hajtsd meg magad idegen Isten előtt. Én vagyok az Örökkévaló, a te Istened, ki Egyiptom országából kivezettelek, tátsd fel szá dat, és én meg akarom tölteni. De népem nem engedelmeskedett szavamnak, és Izráel nem szeretett. Ekkor átengedém őket szivök önkényének, hogy saját tanácsaik szerint járjanak. Nem sokára szeretném ellenségeit megalázni, és szorongatói ellen kezemet forditani. Az Örökkévaló ellenségeinek hizelegniök kellene, és állapotjuk örökké tartana. Ő a tisztabuza zsirjával táplálna, és sziklákbol jött mézzel jól tartana-

Pénteken ezt mondják.

הַיּוֹם יוֹם שִׁשִּׁי בְּשַׁבָּת שֶׁבּוֹ הָיוּ הַלְּוִיִּם אוֹמְרִים בְּבֵית הַמִּקְדָּשׁ:

צג יְיָ מָלָךְ גֵּאוּת לָבֵשׁ. לָבֵשׁ יְיָ
עֹז הִתְאַזָּר אַף תִּכּוֹן תֵּבֵל בַּל־תִּמּוֹט:
נָכוֹן כִּסְאֲךָ מֵאָז מֵעוֹלָם אָתָּה:
נָשְׂאוּ נְהָרוֹת | יְיָ נָשְׂאוּ נְהָרוֹת קוֹלָם
יִשְׂאוּ נְהָרוֹת דָּכְיָם: מִקֹּלוֹת מַיִם
רַבִּים אַדִּירִים מִשְׁבְּרֵי־יָם אַדִּיר
בַּמָּרוֹם יְיָ: עֵדֹתֶיךָ נֶאֶמְנוּ מְאֹד
לְבֵיתְךָ נַאֲוָה־קֹדֶשׁ יְיָ לְאֹרֶךְ יָמִים:

יְיָ Az Örökkévaló uralkodik, fölséget visel; azt visel az Örökkévaló hatalommal ellátva, erősen is áll a világ, nem ingadoz. Rendithetlen a te tronusod, a gondolhatlanságtol fogva, örökségig te vagy. Fölzudulnak a folyóvizek, Örökkévaló, dühöngnek a folyók; a folyóvizek zajongnak. Hatalmasbak a nagy viz zajongásai a tenger hullámainál, hatalmasabb még, Örökkévaló, vagy te a magasban. Dicséretesen bebizonyulnak hű szavaid, házadhoz szentség illik végtelen napokra.

קדיש דרבנן

ig azután itt tovább, דאמירן בעלמא ואמרו אמן יתגדל mondanak

עַל יִשְׂרָאֵל וְעַל רַבָּנָן. וְעַל תַּלְמִידֵיהוֹן וְעַל כָּל־
תַּלְמִידֵי תַלְמִידֵיהוֹן וְעַל כָּל־מַאן דְּעָסְקִין בְּאוֹרַיְתָא דִּי
בְאַתְרָא הָדֵן וְדִי בְּכָל־אֲתַר וַאֲתַר יְהֵא לְהוֹן וּלְכוֹן
שְׁלָמָא רַבָּא חִנָּא וְחִסְדָּא וְרַחֲמִין וְחַיִּין אֲרִיכִין וּמְזוֹנָא
רְוִיחָא וּפוּרְקָנָא מִן־קֳדָם אֲבוּהוֹן דִּשְׁמַיָּא וְאַרְעָא
וְאִמְרוּ אָמֵן:

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן־שְׁמַיָּא וְחַיִּים טוֹבִים עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל
וְאִמְרוּ אָמֵן: עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו הוּא בְרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ
וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן:

Minden imádság után a következőt mondják.

יְהִי יְיָ אֱלֹהֵינוּ עִמָּנוּ כַּאֲשֶׁר
הָיָה עִם אֲבֹתֵינוּ אַל־יַעַזְבֵנוּ
וְאַל־יִטְּשֵׁנוּ. לְהַטּוֹת לְבָבֵנוּ
אֵלָיו לָלֶכֶת בְּכָל־דְּרָכָיו
וְלִשְׁמוֹר מִצְוֹתָיו וְחֻקָּיו
וּמִשְׁפָּטָיו אֲשֶׁר צִוָּה אֶת־
אֲבוֹתֵינוּ: וְיִהְיוּ דְבָרַי אֵלֶּה
אֲשֶׁר הִתְחַנַּנְתִּי לִפְנֵי יְיָ
קְרוֹבִים אֶל־יְיָ אֱלֹהֵינוּ יוֹמָם
וָלַיְלָה לַעֲשׂוֹת מִשְׁפַּט עַבְדּוֹ
וּמִשְׁפַּט עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל דְּבַר
יוֹם בְּיוֹמוֹ: לְמַעַן דַּעַת כָּל־

יהי Legyen az Örökkévaló, a mi Istenünk velünk, miként volt őseinkkel, ne hagyjon el többé, ne taszitson el magától. Hajoljon szivünk ő hozzá, hogy minden útjain járhassunk s hogy figyelembe vegyük az ő parancsait, törvényeit és reneleteit, melyeket őseinknek adott. Jussanak könyörgésem szavai, melyeket előhoztam az Örökkévaló, Istenünknekközelébe nappal és éjjel, hogy betöltse az ő szolgájának és egész Izráel népének jogát, végrehajtsa minden ügyét alkalmas időben. Hogy a föld mindennépeielismerjék,

hogy az Örökkévaló az egyedüli Isten és más senki kivüle. Vezérelj engem a te igazságodban Örökkévaló! ellenein dacára; egyenlitsd ki utadat előttem, ugy ártatlanságomban akarok járni. Szabadits meg engem, légy hozzám kegyelmes, mert egyedül állok én, 's nyomorúltan. Lábom sik úton áll, karokban magasztalom az Örökkévalót. Az Örökkévaló oltalmam, az örökké védelmem! ő ad jobbomnak erőt. Segitségem az Örökkévalótól jő, a' menny és föld teremtőjétől. Örökkévaló, őrizd ki- és bemenetemet az életre és békére minden időben. Tekints le szent lakodból az égből, áldd meg Izráelt a te népedet és az országot, melyet nekünk adtál, őseinknek tett esküd szerint, oly tartományt hol méz és tej foly.

אל Tiszteletnek Istene! neked éneklek dicséretet, neked szolgálok nappal és éjjel. Dicsértessék az egyetlen, és az egyetlenségében elismert, ki volt, van és lesz örökké. Örökkévaló Isten, Izráel Istene, a királyok királya, a szent magasztalva legyen. Ő az élő Isten, élő és változatlan király

עַמִּי הָאָרֶץ כִּי יְיָ הוּא הָאֱלֹהִים
אֵין עוֹד׃ יְיָ | נְחֵנִי בְצִדְקָתֶךָ
לְמַעַן שׁוֹרְרָי הַיְשַׁר לְפָנַי
דַּרְכֶּךָ׃ וַאֲנִי בְּתָמִי אֵלֵךְ
פְּדֵנִי וְחָנֵּנִי כִּי יָחִיד וְעָנִי אָנִי׃
רַגְלִי עָמְדָה בְּמִישׁוֹר
בְּמַקְהֲלִים אֲבָרֵךְ יְיָ׃ יְיָ שֹׁמְרִי
יְיָ צִלִּי עַל־יַד יְמִינִי׃ עֶזְרִי
מֵעִם יְיָ עֹשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ׃ יְיָ
יִשְׁמָר־צֵאתִי וּבוֹאִי לְחַיִּים
וּלְשָׁלוֹם מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם׃
הַשְׁקִיפָה מִמְּעוֹן קָדְשְׁךָ מִן
הַשָּׁמַיִם וּבָרֵךְ אֶת־עַמְּךָ אֶת־
יִשְׂרָאֵל וְאֶת הָאֲדָמָה אֲשֶׁר
נָתַתָּ לָּנוּ כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ
לַאֲבֹתֵינוּ אֶרֶץ זָבַת חָלָב
וּדְבָשׁ׃

אֵל הַכָּבוֹד אֶתֵּן לְךָ שִׁיר
וְהַלֵּל. וְאֶעֱבָד־לְךָ יוֹם וָלַיִל׃
בָּרוּךְ יָחִיד וּמְיוּחָד. הָיָה
הֹוֶה וְיִהְיֶה׃ יְיָ אֱלֹהִים אֱלֹהֵי
יִשְׂרָאֵל. מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים
הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא׃ הוּא
אֱלֹהִים חַיִּים | וּמֶלֶךְ חַי וְקַיָּם

לָעַד וּלְעוֹלְמֵי עַד: בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד. לִישׁוּעָתְךָ קִוִּיתִי יְיָ:

minden időkön keresztül. Magasztaltassék az ő neve, uralkodásának dicsősége örökön örökké, a te segedelmedben bizom Örökkévaló!

A tizenhárom hit cikk.

1. Hiszem tökéletes meggyőződéssel, hogy a teremtő, magasztaltassék annak neve, minden lények teremtője, igazgatója; és hogy ő mindennek főoka a mi volt, van, és lesz.

א אֲנִי מַאֲמִין בֶּאֱמוּנָה שְׁלֵמָה שֶׁהַבּוֹרֵא יִתְבָּרַךְ שְׁמוֹ הוּא בּוֹרֵא וּמַנְהִיג לְכָל־הַבְּרוּאִים וְהוּא לְבַדּוֹ עָשָׂה וְעוֹשֶׂה וְיַעֲשֶׂה לְכָל־הַמַּעֲשִׂים:

2. Hiszem tökéletes meggyőződéssel, hogy a teremtő, magasztaltassék annak neve, az egyetlen, kihez semmi nemü viszonyban hasonló egység nincsen, hogy csak ő egyedül Istenünk, ki volt, van és lesz.

ב אֲנִי מַאֲמִין בֶּאֱמוּנָה שְׁלֵמָה שֶׁהַבּוֹרֵא יִתְבָּרַךְ שְׁמוֹ הוּא יָחִיד וְאֵין יְחִידוּת כָּמוֹהוּ בְּשׁוּם פָּנִים וְהוּא לְבַדּוֹ אֱלֹהֵינוּ הָיָה הֹוֶה וְיִהְיֶה:

3. Hiszem tökéletes meggyőződéssel, hogy a teremtő, magasztaltassék annak neve, testetlen, s minden változásoktól, miknek a testiség alá van vetve, szabad, és hogy őt semmi nemü alakban képzelni nem lehet.

ג אֲנִי מַאֲמִין בֶּאֱמוּנָה שְׁלֵמָה שֶׁהַבּוֹרֵא יִתְבָּרַךְ שְׁמוֹ אֵינוֹ גוּף. וְלֹא יַשִּׂיגוּהוּ מַשִּׂיגֵי הַגּוּף. וְאֵין לוֹ שׁוּם דִּמְיוֹן כְּלָל:

4. Hiszem tökéletes meggyőződéssel, hogy a teremtő, magasztaltassék annak neve, az első s lesz az utolsó.

ד אֲנִי מַאֲמִין בֶּאֱמוּנָה שְׁלֵמָה שֶׁהַבּוֹרֵא יִתְבָּרַךְ שְׁמוֹ הוּא רִאשׁוֹן וְהוּא אַחֲרוֹן:

ה אֲנִי מַאֲמִין בֶּאֱמוּנָה שְׁלֵמָה שֶׁהַבּוֹרֵא יִתְבָּרַךְ שְׁמוֹ לוֹ לְבַדּוֹ רָאוּי לְהִתְפַּלֵּל וְאֵין רָאוּי לְהִתְפַּלֵּל לְזוּלָתוֹ:

5. Hiszem tökéletes meggyőződéssel, hogy csak egyedül a teremtőt kell imádnunk, magasztaltassék az ő neve, s hogy senkit rajta kivül imádni nem szabad.

ו אֲנִי מַאֲמִין בֶּאֱמוּנָה שְׁלֵמָה שֶׁכָּל דִּבְרֵי נְבִיאִים אֱמֶת:

6. Hiszem tökéletes meggyőződéssel, hogy a látnokok minden szavai igazak.

ז אֲנִי מַאֲמִין בֶּאֱמוּנָה שְׁלֵמָה שֶׁנְּבוּאַת מֹשֶׁה רַבֵּינוּ עָלָיו הַשָּׁלוֹם הָיְתָה אֲמִתִּית וְשֶׁהוּא הָיָה אָב לִנְבִיאִים לַקּוֹדְמִים לְפָנָיו וְלַבָּאִים אַחֲרָיו:

7. Hiszem tökéletes meggyőződéssel, hogy a mi dicsőült oktatónknak, Mózsesnek jóslata igaz, béke legyen vele, és hogy ő minden elötte s' utánna élt látnokoknak feje volt.

ח אֲנִי מַאֲמִין בֶּאֱמוּנָה שְׁלֵמָה שֶׁכָּל־הַתּוֹרָה הַמְּצוּיָּדָה עַתָּה בְיָדֵינוּ הִיא הַנִּתְּנָה לְמֹשֶׁה רַבֵּינוּ עָלָיו הַשָּׁלוֹם:

8. Hiszem tökéletes meggyőződéssel, hogy az egész szent Irás, melyet jelenleg birunk, ugyan az, a mely dicsőült oktatónknak, Mózsesnek, béke legyen vele, nyilvánittatott.

ט אֲנִי מַאֲמִין בֶּאֱמוּנָה שְׁלֵמָה שֶׁזֹּאת הַתּוֹרָה לֹא תִהְיֶא מְחֻלֶּפֶת וְלֹא תִהְיֶא תּוֹרָה אַחֶרֶת מֵאֵת הַבּוֹרֵא יִתְבָּרַךְ שְׁמוֹ:

9. Hiszem tökéletes meggyőződéssel, hogy ezen szent Irás soha sem cseréltetett föl mással, és hogy a teremtőtöl — magasztaltassék annak neve — soha sem fog más nyilvánittatni.

י אֲנִי מַאֲמִין בֶּאֱמוּנָה שְׁלֵמָה שֶׁהַבּוֹרֵא יִתְבָּרַךְ שְׁמוֹ יוֹדֵעַ כָּל־מַעֲשֵׂה בְנֵי אָדָם וְכָל־

10. Hiszem tökéletes meggyőződéssel, hogy a teremtő, magasztaltassék annak neve, tudja a föld gyerme-

מַחְשְׁבוֹתָם שֶׁנֶּאֱמַר הַיּוֹצֵר יַחַד לִבָּם הַמֵּבִין אֶל־כָּל־מַעֲשֵׂיהֶם׃

keinek minden cselekedeteit s gondolatait, a mint szól az írás: Ő, a ki alkotta az ő szivöket, tudja minden cselekedetöket is.

יא אֲנִי מַאֲמִין בֶּאֱמוּנָה שְׁלֵמָה שֶׁהַבּוֹרֵא יִתְבָּרַךְ שְׁמוֹ גּוֹמֵל טוֹב לְשׁוֹמְרֵי מִצְוֹתָיו וּמַעֲנִישׁ לְעוֹבְרֵי מִצְוֹתָיו׃

11. Hiszem tökéletes meggyőződéssel, hogy a teremtő, magasztaltassék annak neve, ki meg jutalmazza parancsa' teljesitőit, s meg bünteti azoknak áthágóit.

יב אֲנִי מַאֲמִין בֶּאֱמוּנָה שְׁלֵמָה בְּבִיאַת הַמָּשִׁיחַ וְאַף עַל פִּי שֶׁיִּתְמַהְמֵהַּ עִם כָּל־זֶה אֲחַכֶּה־לּוֹ בְּכָל־יוֹם שֶׁיָּבֹא׃

12. Hiszem tökéletes meggyőződéssel egy felkent szabaditónak el jövetelét, s ha bár sokáig késik, minden nap várom megérkezését.

יג אֲנִי מַאֲמִין בֶּאֱמוּנָה שְׁלֵמָה שֶׁיִּהְיֶה תְּחִיַּת הַמֵּתִים בְּעֵת שֶׁתַּעֲלֶה רָצוֹן מֵאֵת הַבּוֹרֵא יִתְבָּרַךְ שְׁמוֹ וְיִתְעַלֶּה זִכְרוֹ לָעַד וּלְנֵצַח נְצָחִים׃

13. Hiszem tökéletes meggyőződéssel, hogy a holtak föltámadása akkor leend, midőn a teremtő akaratja azt meg határozandja. Magasztaltassék annak neve, és dicsőitve legyen annak emléke mind örökön örökké.

לִישׁוּעָתְךָ קִוִּיתִי יְיָ׃ קִוִּיתִי יְיָ לִישׁוּעָתְךָ׃ יְיָ לִישׁוּעָתְךָ קִוִּיתִי׃ לְפוּרְקָנְךָ סַבְּרִית יְיָ׃ סַבְּרִית יְיָ לְפוּרְקָנְךָ׃ יְיָ לְפוּרְקָנְךָ סַבְּרִית׃

A te segitségedre várok Örökkévaló!

Örökkévaló a te segitségedre várok.

Várok a te segitségedre Örökkévaló.

סדר תפלת מנחה לחול

88 l. תחנון 92. l. שמונה עשרה 103. l. חצי קדיש 39. lapon, אשרי
104 l. עלינו

סדר קבלת שבת

לכו Jertek, ènekeljünk az Örökkévalónak, vigadjunk üdvünk szirtjének. Hálával lépjünk elébe, hurzenével vigadjunk neki. Mert nagy Isten az Örökkévaló, és nagy király minden hatalmak felett. Kezében a föld mélységei, és birtokában a hegyek. Övé a tenger, ő teremté azt, a szárazt kezei alkották. Jertek, boruljunk le, hajtsuk meg magunkat: térdeljünk le az Örökkévaló teremtőnk elött. Mert ő Istenünk, mi pedig legeltetett népe, az ő nyája vagyunk, még ma ha szavára hallgattok. Ne keményitsétek meg sziveteket mint Meribánál; mint a kisértés napján a pusztában. Mikor megkisértettek engem Őseitek,

צה לְכוּ נְרַנְּנָה לַיְיָ׃
נָרִיעָה לְצוּר יִשְׁעֵנוּ׃
נְקַדְּמָה פָנָיו בְּתוֹדָה׃
בִּזְמִרוֹת נָרִיעַ לוֹ׃ כִּי
אֵל גָּדוֹל יְיָ׃ וּמֶלֶךְ
גָּדוֹל עַל־כָּל־אֱלֹהִים׃
אֲשֶׁר בְּיָדוֹ מֶחְקְרֵי־
אָרֶץ וְתוֹעֲפוֹת הָרִים
לוֹ׃ אֲשֶׁר לוֹ הַיָּם וְהוּא
עָשָׂהוּ׃ וְיַבֶּשֶׁת יָדָיו
יָצָרוּ׃ בֹּאוּ נִשְׁתַּחֲוֶה
וְנִכְרָעָה׃ נִבְרְכָה
לִפְנֵי־יְיָ עֹשֵׂנוּ׃ כִּי הוּא
אֱלֹהֵינוּ׃ וַאֲנַחְנוּ עַם
מַרְעִיתוֹ וְצֹאן יָדוֹ׃
הַיּוֹם | אִם בְּקֹלוֹ
תִשְׁמָעוּ׃ אַל־תַּקְשׁוּ
לְבַבְכֶם כִּמְרִיבָה׃
כְּיוֹם | מַסָּה בַּמִּדְבָּר׃
אֲשֶׁר נִסּוּנִי אֲבוֹתֵיכֶם׃

בְּחָנוּנִי גַּם־רָאוּ פָּעֳלִי׃
אַרְבָּעִים שָׁנָה אָקוּט
בְּדוֹר וָאֹמַר עַם תֹּעֵי
לֵבָב הֵם. וְהֵם לֹא־
יָדְעוּ דְרָכָי׃ אֲשֶׁר־
נִשְׁבַּעְתִּי בְאַפִּי אִם־
יְבֹאוּן אֶל־מְנוּחָתִי׃

צ שִׁירוּ לַיְיָ שִׁיר חָדָשׁ.
שִׁירוּ לַיְיָ כָּל־הָאָרֶץ׃ שִׁירוּ
לַיְיָ בָּרְכוּ שְׁמוֹ. בַּשְּׂרוּ מִיּוֹם־
לְיוֹם יְשׁוּעָתוֹ׃ סַפְּרוּ בַגּוֹיִם
כְּבוֹדוֹ. בְּכָל־־־הָעַמִּים
נִפְלְאוֹתָיו׃ כִּי־גָדוֹל יְיָ וּמְהֻלָּל
מְאֹד. נוֹרָא הוּא עַל־כָּל־
אֱלֹהִים׃ כִּי ׀ כָּל־אֱלֹהֵי
הָעַמִּים ׀ אֱלִילִים. וַיְיָ ׀ שָׁמַיִם
עָשָׂה׃ הוֹד־וְהָדָר לְפָנָיו.
עֹז וְתִפְאֶרֶת בְּמִקְדָּשׁוֹ׃ הָבוּ
לַיְיָ מִשְׁפְּחוֹת עַמִּים. הָבוּ
לַיְיָ כָּבוֹד וָעֹז׃ הָבוּ לַיְיָ כְּבוֹד
שְׁמוֹ. שְׂאוּ־מִנְחָה וּבֹאוּ
לְחַצְרוֹתָיו׃ הִשְׁתַּחֲווּ לַיְיָ
בְּהַדְרַת־קֹדֶשׁ. חִילוּ מִפָּנָיו

megpróbáltak, bár látták már müveimet. Negyven évig unatkoztam e' nemzetség között, mondván: tévelygő szivü nép ez, nem tudja utamat, azért esküdtem meg haragomban, hogy be nem megyek nyugalmamba.

שירה Énekeljetek az Örökkévalónak uj éneket; énekeljetek az Örökkévalónak mind egész világ. Énekeljetek az Örökkévalónak, áldjátok nevét, hirdessétek napról napra üdvözitését. Beszéljétek el a népek között dicsőségét, minden nemzetek között csoda tetteit. Mert nagy az Örökkévaló és igen magasztalt, rettentő minden hatalmak felett. Mert a népek minden Istenei bálványok, de az Örökkévaló teremtette az eget. Fölség és fény van elötte, hatalom és méltóság szentségében. Adjátok meg az Örökkévalónak népek nemzetségei; adjátok meg az Örökkévalónak a dicsőséget és tiszteletet. Adjátok meg az Örökkévalónak neve dicsőségét; vigyetek ajándékot neki s menjetek be pitvariba. Boruljatok le az Örökkévaló elött szentséges ünnepélylyel; rettegjen mind az egész világ

A. AKADÉMIA KÖNYVTÁRA

arcájától. Hirdessétek a pogányok között: az Örökkévaló uralkodik, erősen is áll a föld és nem ingadozik, a népeket igazság szerint itéli. Örül a menny és örvend a föld; zúg a tenger minden benne valóval. Örvend a virány minden rajta levővel; ujjongatnak az erdők fái. Az Örökkévaló elött, midön eljön, midön a földet itélendő eljő: igazság szerint itéli meg a világot, és a népeket hűségével.

" Az Örökkévaló uralkodik, örvend a föld, vigad a sok sziget. Felhő és sürű köd van körülötte; igazság és törvény székének alapja. Tűz jár elötte, és lánggal boritja el körös körül elleneit. Villámai fénnyel boritják be a világot, meglátja és reng a föld. Hegyek mint a viasz olvadnak az Örökkévaló, az egész föld urának szine előtt. A menny hirdeti igazságát, minden népek szemlélik dicsőségét. Szégyenüljenek meg a faragott képek minden imádói, kik bálványokkal dicsekszenek; boruljanak le elötte minden hatalmak. Hallja és örvend Cion, vigad

כָּל־הָאָרֶץ׃ אִמְרוּ בַגּוֹיִם׀ יְיָ מָלָךְ אַף־תִּכּוֹן תֵּבֵל בַּל־תִּמּוֹט. יָדִין עַמִּים בְּמֵישָׁרִים׃ יִשְׂמְחוּ הַשָּׁמַיִם וְתָגֵל הָאָרֶץ. יִרְעַם הַיָּם וּמְלֹאוֹ׃ יַעֲלֹז שָׂדַי וְכָל־אֲשֶׁר־בּוֹ. אָז יְרַנְּנוּ כָּל־עֲצֵי־יָעַר׃ לִפְנֵי יְיָ׀ כִּי בָא כִּי בָא לִשְׁפֹּט הָאָרֶץ יִשְׁפֹּט־תֵּבֵל בְּצֶדֶק וְעַמִּים בֶּאֱמוּנָתוֹ׃

צ יְיָ מָלָךְ תָּגֵל הָאָרֶץ. יִשְׂמְחוּ אִיִּים רַבִּים׃ עָנָן וַעֲרָפֶל סְבִיבָיו צֶדֶק וּמִשְׁפָּט מְכוֹן כִּסְאוֹ׃ אֵשׁ לְפָנָיו תֵּלֵךְ. וּתְלַהֵט סָבִיב צָרָיו׃ הֵאִירוּ בְרָקָיו תֵּבֵל. רָאֲתָה וַתָּחֶל הָאָרֶץ׃ הָרִים כַּדּוֹנַג נָמַסּוּ מִלִּפְנֵי יְיָ מִלִּפְנֵי אֲדוֹן כָּל־הָאָרֶץ׃ הִגִּידוּ הַשָּׁמַיִם צִדְקוֹ וְרָאוּ כָל־הָעַמִּים כְּבוֹדוֹ׃ יֵבֹשׁוּ כָּל־עֹבְדֵי פֶסֶל הַמִּתְהַלְלִים בָּאֱלִילִים. הִשְׁתַּחֲווּ לוֹ כָּל־אֱלֹהִים׃ שָׁמְעָה וַתִּשְׂמַח׀ צִיּוֹן.

וַתָּגֵלְנָה בְּנוֹת יְהוּדָה לְמַעַן
מִשְׁפָּטֶיךָ יְיָ: כִּי־אַתָּה | יְיָ
עֶלְיוֹן עַל־כָּל־הָאָרֶץ. מְאֹד
נַעֲלֵיתָ עַל־כָּל־אֱלֹהִים: אֹהֲבֵי
יְיָ שִׂנְאוּ רָע שֹׁמֵר נַפְשׁוֹת
חֲסִידָיו. מִיַּד רְשָׁעִים יַצִּילֵם:
אוֹר זָרֻעַ לַצַּדִּיק. וּלְיִשְׁרֵי־
לֵב שִׂמְחָה: שִׂמְחוּ צַדִּיקִים
בַּיְיָ. וְהוֹדוּ לְזֵכֶר קָדְשׁוֹ:

צח מִזְמוֹר שִׁירוּ לַיְיָ | שִׁיר
חָדָשׁ כִּי־נִפְלָאוֹת עָשָׂה.
הוֹשִׁיעָה לּוֹ יְמִינוֹ וּזְרוֹעַ קָדְשׁוֹ:
הוֹדִיעַ יְיָ יְשׁוּעָתוֹ. לְעֵינֵי
הַגּוֹיִם גִּלָּה צִדְקָתוֹ: זָכַר חַסְדּוֹ
וֶאֱמוּנָתוֹ לְבֵית יִשְׂרָאֵל רָאוּ
כָל־אַפְסֵי־אָרֶץ. אֵת יְשׁוּעַת
אֱלֹהֵינוּ: הָרִיעוּ לַיְיָ כָּל הָאָרֶץ.
פִּצְחוּ וְרַנְּנוּ וְזַמֵּרוּ: זַמְּרוּ לַיְיָ
בְּכִנּוֹר. בְּכִנּוֹר וְקוֹל זִמְרָה:
בַּחֲצֹצְרוֹת וְקוֹל שׁוֹפָר.
הָרִיעוּ לִפְנֵי | הַמֶּלֶךְ יְיָ: יִרְעַם
הַיָּם וּמְלוֹאוֹ תֵּבֵל וְיֹשְׁבֵי בָהּ:
נְהָרוֹת יִמְחֲאוּ־כָף. יַחַד הָרִים
יְרַנֵּנוּ: לִפְנֵי יְיָ כִּי־בָא לִשְׁפֹּט

nak Jehuda leányai, itéleteid miatt, Örökkévaló. Mert te Örökkévaló vagy a legfölségesb az egész földön; nagyon magasztalt minden hatalmak fölött. Örökkévaló barátai gyülöljétek a gonoszt; megörzi ő jámborainak életét, kimenti őket a gonoszok kezéből. Derü támad az igazságosnak, öröm az egyenes szivü számára. Örüljetek ti jámborok az Örökkévalóban és dicsérjétek szent nevét.

מזמור Zsoltár. Énekeljetek az Örökkévalónak új éneket, mert csodákat mivelt, segitette őt jobbja és szentkarja, segitségét nyilatkoztatta az Örökkévaló; a nemzetek szemei elött födözte föl igazságát. Megemlékezék kegyelméről Izráel háza iránti hűségéről, a föld minden vége látta Istenünk segedelmét. Kiáltsatok örömet az Örökkévalónak föld minden lakosi: Vigadjatok, énekeljetek és zengjetek. Zengjetekaz Örökkévalónak tomborával, citherával és énekszóval. Trombitákkal és kürthanggal harsogjatok az örökkévaló király elött. Zug a tenger minden benne valóval, a világ lakosaival. A folyamok tapsolnak, örömöt kiáltanak a hegyek.

קבלת שבת

הָאָרֶץ. יִשְׁפֹּט־תֵבֵל בְּצֶדֶק,
וְעַמִּים בְּמֵישָׁרִים:

צט יְיָ מָלָךְ יִרְגְּזוּ עַמִּים. יֹשֵׁב
כְּרוּבִים תָּנוּט הָאָרֶץ: יְיָ
בְּצִיּוֹן גָּדוֹל. וְרָם הוּא עַל־
כָּל־הָעַמִּים: יוֹדוּ שִׁמְךָ גָּדוֹל
וְנוֹרָא. קָדוֹשׁ הוּא: וְעֹז
מֶלֶךְ מִשְׁפָּט אָהֵב. אַתָּה
כּוֹנַנְתָּ מֵישָׁרִים. מִשְׁפָּט
וּצְדָקָה בְּיַעֲקֹב אַתָּה עָשִׂיתָ:
רוֹמְמוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲווּ
לַהֲדֹם רַגְלָיו קָדוֹשׁ הוּא:
מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן בְּכֹהֲנָיו וּשְׁמוּאֵל
בְּקֹרְאֵי שְׁמוֹ. קֹרְאִים אֶל־יְיָ
וְהוּא יַעֲנֵם: בְּעַמּוּד עָנָן יְדַבֵּר
אֲלֵיהֶם. שָׁמְרוּ עֵדֹתָיו וְחֹק
נָתַן־לָמוֹ: יְיָ אֱלֹהֵינוּ אַתָּה
עָנִיתָם אֵל נֹשֵׂא הָיִיתָ לָהֶם.
וְנֹקֵם עַל־עֲלִילוֹתָם: רוֹמְמוּ
יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲווּ לְהַר
קָדְשׁוֹ. כִּי־קָדוֹשׁ יְיָ אֱלֹהֵינוּ:

כט מִזְמוֹר לְדָוִד הָבוּ לַיְיָ
בְּנֵי אֵלִים. הָבוּ לַיְיָ כָּבוֹד

Az Örökkévaló, midön eljő itélni a földet, igazsággal itéli a világot, és egyenességgel a népeket.

״ Az Örökkévaló uralkodik, remegnek a népek; a kerubukon országol, reng a föld. Az Örökkévaló Cionban nagy, és magasztalt minden népek fölött. Hálát adnak nevednek, nagy, rettenetes és szent az, hatalmának az igazságszerető királynak; te alapitád meg az egyenességet, törvényt és igazságot, te leszesz Jákobban. Emeljétek, az Örökkévaló Istenünket; boruljatok le lábai zsámolya elött; szent ő. Mózses és Áhron papjai között, és Sámuel neve imádói között kiáltottak az Örökkévalóhoz s ő meghallgatta őket. Felhőoszlopból beszél hozzájok, megőrizték törvényeit, és rendelését melyet nekik adott. Örökkévaló Istenünk, te meghallgattad őket, kegyelmes Istenök voltál nekik és bosszulója tetteiknek. Magasztaljátok az Örökkévaló, Istenünket; boruljatok le szent hegye elött, mert szent az Örökkévaló Istenünk.

מזמור Dávid egyik zsoltára. Adjatok az Örökkévalónak hatalmassak fiai, adjatok az

Örökkévalónak dicsőséget és diadalt. Adjátok meg az Örökkévalónak dicsőségét, boruljatok le az Örökkévaló elött szentséges ünnepéllyel. Az Örökkévaló szava hangzik a vizek felett; a dicsőség Istene dörög, az Örökkévaló a nagy vizek felett. Az Örökkévaló szava hatalmas; az Örökkévaló szava fönséges. Az Örökkévaló szava összerontja a cédrusokat; Libanon cédrusát tördeli az Örökkévaló. Ugrándoztatja őket, mint a borjat: Libanont és Sirjont mint fiatal bivalokat. Az Örökkévaló szava tüzes villámokat szór; az Örökkévaló szava reszkedteti meg a pusztát, az Örökkévaló rendíti meg Kádás pusztáját, az Örökkévaló szava fölriasztja a vadat, és megfosztja az erdőket, és templomában mindenki hirdet tiszteletet, az Örökkévaló az özönviz elött uralkodott, és fog mint király mind örökké uralkodni. Az Örökkévaló győzelmet ad az ő népének; az Örökkévaló megáldja a népét békével,

וְעוֹ׃ הָבוּ לַיְיָ כָּבוֹד שְׁמוֹ. הִשְׁתַּחֲווּ לַיְיָ בְּהַדְרַת־קֹדֶשׁ׃ קוֹל יְיָ עַל־הַמָּיִם. אֵל־הַכָּבוֹד הִרְעִים. יְיָ עַל־מַיִם רַבִּים׃ קוֹל־יְיָ בַּכֹּחַ. קוֹל יְיָ בֶּהָדָר׃ קוֹל יְיָ שֹׁבֵר אֲרָזִים. וַיְשַׁבֵּר יְיָ אֶת אַרְזֵי הַלְּבָנוֹן׃ וַיַּרְקִידֵם כְּמוֹ־עֵגֶל. לְבָנוֹן וְשִׂרְיוֹן כְּמוֹ בֶן־רְאֵמִים׃ קוֹל־יְיָ חֹצֵב לַהֲבוֹת אֵשׁ׃ קוֹל יְיָ יָחִיל מִדְבָּר. יָחִיל יְיָ מִדְבַּר קָדֵשׁ׃ קוֹל יְיָ יְחוֹלֵל אַיָּלוֹת וַיֶּחֱשֹׂף יְעָרוֹת וּבְהֵיכָלוֹ כֻּלּוֹ אֹמֵר כָּבוֹד׃ יְיָ לַמַּבּוּל יָשָׁב. וַיֵּשֶׁב יְיָ מֶלֶךְ לְעוֹלָם׃ יְיָ עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן. יְיָ יְבָרֵךְ אֶת־עַמּוֹ בַשָּׁלוֹם׃

לכה דודי

Jer kedvesem az ara elébe, fogadjuk szivesen a szombatot.

לְכָה דוֹדִי לִקְרַאת כַּלָּה. פְּנֵי שַׁבָּת נְקַבְּלָה׃

לכה

שָׁמוֹר וְזָכוֹר בְּדִבּוּר אֶחָד. הִשְׁמִיעָנוּ אֵל הַמְיֻחָד. יְיָ אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד. לְשֵׁם וּלְתִפְאֶרֶת וְלִתְהִלָּה:

לכה

לִקְרַאת שַׁבָּת לְכוּ וְנֵלְכָה. כִּי הִיא מְקוֹר הַבְּרָכָה. מֵרֹאשׁ מִקֶּדֶם נְסוּכָה. סוֹף מַעֲשֶׂה בְּמַחֲשָׁבָה תְּחִלָּה:

לכה

מִקְדַּשׁ מֶלֶךְ עִיר מְלוּכָה. קוּמִי צְאִי מִתּוֹךְ הַהֲפֵכָה. רַב לָךְ שֶׁבֶת בְּעֵמֶק הַבָּכָא. וְהוּא יַחֲמוֹל עָלַיִךְ חֶמְלָה:

לכה

הִתְנַעֲרִי מֵעָפָר קוּמִי. לְבָשִׁי בִּגְדֵי תִפְאַרְתֵּךְ עַמִּי. עַל־יַד בֶּן־יִשַׁי בֵּית הַלַּחְמִי. קָרְבָה אֶל־נַפְשִׁי גְּאָלָה:

לכה

הִתְעוֹרְרִי הִתְעוֹרְרִי. כִּי בָא אוֹרֵךְ קוּמִי אוֹרִי. עוּרִי עוּרִי שִׁיר דַּבֵּרִי. כְּבוֹד יְיָ עָלַיִךְ נִגְלָה:

לכה

שוכר Egy szózatban azt hirdette nekünk az egyetlen Isten; vigyázzatok jól a szombatra és emlékezzetek meg róla, az Örökkévaló egy, neve is egy, dicsőségben, méltóságban és magasztalásban.

Jer kedvesem 's a tb.

לקראת Menjünk a szombat elébe; mert ő az áldás forrása; kezdettől fogva arra szenteltetett; a teremtés vége mégis az ő terve kezdete volt.

Jer, 's a tb.

מקדש Királyi szent hely! királyi lakhely! kelj fel és menj ki a romlásból; igen sokáig késel a siró völgyben, irgalmában már megemlékezik rolad.

Jer 's a tb.

התנערי Rázd le a port, emelkedjél, öltöztesd föl népemet diszruhádba. A Betelhemi Isájának fia által közeledik lelkemhez a megváltás.

Jer, 's a tb.

התעורי Ébredj, ébredj fel! fényed kezd derülni; lobbanj fel, világom! ébredj fel, ébredj fel, énekelj, az Isten fénye mutatja magát neked.

Jer, 's a tb.

לא Ne szégyeld magad és ne pirulj meg; mit kesergesz? mit jajgatsz? te benned találtak egykor népemnek nyomorultai oltalmat; romjain csillogand egykor a felépitett királyi lak. Jer, 's a tb.

והיו Rablóid rablás martalékai lesznek; számüzve lesznek vesztegetőid; Istened örülni fog veled, miként a völegény örül arájával. Jer, 's a tb.

ימין Jobbra s balra terjedsz ki; és az Örökkévalót tiszteled egyedül. Ama férfiú által, ki Peretz nemzetségéből származik, fogunk örülni 's vigadni. Jer, 's a tb.

בואי Vonulj be békében, férjének koronája, jelenj meg örömmel s vigsággal hiveidnek, kedves népednek közepette. Vonulj be ara! Vonulj be ara.

לכה Jer kedvesem az ara elébe, fogadjuk szivesen a szombatot.

לֹא תֵבוֹשִׁי וְלֹא תִכָּלְמִי. מַה
תִּשְׁתּוֹחֲחִי וּמַה תֶּהֱמִי. בָּךְ
יֶחֱסוּ עֲנִיֵּי עַמִּי. וְנִבְנְתָה
עִיר עַל־תִּלָּהּ: לכה
וְ הָיוּ לִמְשִׁסָּה שֹׁאֵסַיִךְ.
וְרָחֲקוּ כָּל־מְבַלְּעַיִךְ. יָשִׂישׂ
עָלַיִךְ אֱלֹהָיִךְ. כִּמְשׂוֹשׂ
חָתָן עַל כַּלָּה: לכה
יָ מִין וּשְׂמֹאל תִּפְרוֹצִי. וְאֶת־
יְיָ תַּעֲרִיצִי. עַל יַד־אִישׁ בֶּן
פַּרְצִי. וְנִשְׂמְחָה וְנָגִילָה: לכה
בּוֹאִי בְשָׁלוֹם עֲטֶרֶת בַּעְלָהּ.
גַּם בְּשִׂמְחָה וּבְצָהֳלָה. תּוֹךְ
אֱמוּנֵי עַם סְגֻלָּה. בּוֹאִי כַלָּה.
בּוֹאִי כַלָּה:
לְכָה דוֹדִי לִקְרַאת
כַּלָּה. פְּנֵי שַׁבָּת
נְקַבְּלָה:

---

*) צב מִזְמוֹר שִׁיר לְיוֹם הַשַּׁבָּת: טוֹב לְהוֹדוֹת לַיְיָ וּלְזַמֵּר לְשִׁמְךָ
עֶלְיוֹן: לְהַגִּיד בַּבֹּקֶר חַסְדֶּךָ. וֶאֱמוּנָתְךָ בַּלֵּילוֹת: עֲלֵי־עָשׂוֹר וַעֲלֵי־
נָבֶל. עֲלֵי הִגָּיוֹן בְּכִנּוֹר: כִּי שִׂמַּחְתַּנִי יְיָ בְּפָעֳלֶךָ. בְּמַעֲשֵׂי יָדֶיךָ
אֲרַנֵּן: מַה־גָּדְלוּ מַעֲשֶׂיךָ יְיָ. מְאֹד עָמְקוּ מַחְשְׁבֹתֶיךָ: אִישׁ־בַּעַר
לֹא יֵדָע. וּכְסִיל לֹא־יָבִין אֶת־זֹאת: בִּפְרֹחַ רְשָׁעִים כְּמוֹ עֵשֶׂב.

*) Fordítását lásd 36. la pon.

וַיְצִיצוּ כָּל־פֹּעֲלֵי אָוֶן לְהִשָּׁמְדָם עָדֵי־עַד: וְאַתָּה מָרוֹם לְעֹלָם יְיָ: כִּי הִנֵּה אֹיְבֶיךָ יְיָ כִּי־הִנֵּה אֹיְבֶיךָ יֹאבֵדוּ. יִתְפָּרְדוּ כָּל־פֹּעֲלֵי אָוֶן: וַתָּרֶם כִּרְאֵים קַרְנִי בַּלֹּתִי בְּשֶׁמֶן רַעֲנָן: וַתַּבֵּט עֵינִי בְּשׁוּרִי בְּקָמִים עָלַי מְרֵעִים תִּשְׁמַעְנָה אָזְנָי: צַדִּיק כַּתָּמָר יִפְרָח. כְּאֶרֶז בַּלְּבָנוֹן יִשְׂגֶּה. שְׁתוּלִים בְּבֵית יְיָ. בְּחַצְרוֹת אֱלֹהֵינוּ יַפְרִיחוּ: עוֹד יְנוּבוּן בְּשֵׂיבָה. דְּשֵׁנִים וְרַעֲנַנִּים יִהְיוּ: לְהַגִּיד כִּי־יָשָׁר יְיָ צוּרִי וְלֹא־עַוְלָתָה בוֹ:

ג״נ יְיָ מָלָךְ גֵּאוּת לָבֵשׁ. לָבֵשׁ יְיָ עֹז הִתְאַזָּר אַף־תִּכּוֹן תֵּבֵל בַּל־תִּמּוֹט: נָכוֹן כִּסְאֲךָ מֵאָז מֵעוֹלָם אָתָּה: נָשְׂאוּ נְהָרוֹת | יְיָ נָשְׂאוּ נְהָרוֹת קוֹלָם יִשְׂאוּ נְהָרוֹת דָּכְיָם. מִקֹּלוֹת מַיִם רַבִּים אַדִּירִים מִשְׁבְּרֵי־יָם אַדִּיר בַּמָּרוֹם יְיָ: עֵדְתֶיךָ נֶאֶמְנוּ מְאֹד לְבֵיתְךָ נָאְוָה־קֹדֶשׁ יְיָ לְאֹרֶךְ יָמִים: ק״

תפלת ערבית לחול לשבת ולי״ט

שיר המַּעֲלוֹת הִנֵּה | בָּרְכוּ אֶת־יְיָ כָּל־עַבְדֵי יְיָ הָעֹמְדִים בְּבֵית יְיָ בַּלֵּילוֹת: שְׂאוּ יְדֵיכֶם קֹדֶשׁ וּבָרְכוּ אֶת־יְיָ: יְבָרֶכְךָ יְיָ מִצִּיּוֹן עֹשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ:

יְיָ צְבָאוֹת עִמָּנוּ מִשְׂגָּב לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֶלָה: ג״פ

יְיָ צְבָאוֹת אַשְׁרֵי אָדָם בּוֹטֵחַ בָּךְ: ג״פ

יְיָ הוֹשִׁיעָה הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם קָרְאֵנוּ: ג״פ, ח״ק.

(Hétköznapokon.)

וְהוּא רַחוּם | יְכַפֵּר עָוֹן וְלֹא יַשְׁחִית. וְהִרְבָּה לְהָשִׁיב אַפּוֹ. וְלֹא־יָעִיר כָּל־חֲמָתוֹ: יְיָ הוֹשִׁיעָה הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם קָרְאֵנוּ:

Fokozati dal. Magasztaljátok az Örökkévalót, ti szolgái az Örökévalónak, kik az Örökkévalónak házában szolgáltok az éjszakának idejében. Emeljétek föl kezeiteket szentsége fölé, és magasztaljátok az Örökkévalót. Áldjon meg téged az Örökkévaló Cionbol a menny és föld tercmtöje.

Az Örökkévaló Cebàoth velünk van, eröségünk nekünk Jákob Istene Szeláh.

Örökkévaló Cebáoth, boldog azon ember, ki benned bizik.

Örökkévaló, segits, a király hallgasson meg, ha hivjuk.

Ő a könyörülő, megbocsátja a bünt s nem ront meg, mérsékli gyakran haragját, 's nem hagyja bosszuját egészen felgerjedni. Örökkévaló segits, a király hallgasson meg mikor hivjuk.

בָּרְכוּ אֶת־יְיָ הַמְבֹרָךְ׃

ח״וק בָּרוּךְ יְיָ הַמְבֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד׃

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר בִּדְבָרוֹ מַעֲרִיב עֲרָבִים בְּחָכְמָה פּוֹתֵחַ שְׁעָרִים וּבִתְבוּנָה מְשַׁנֶּה עִתִּים. וּמַחֲלִיף אֶת־הַזְּמַנִּים וּמְסַדֵּר אֶת־הַכּוֹכָבִים בְּמִשְׁמְרוֹתֵיהֶם בָּרָקִיעַ כִּרְצוֹנוֹ בּוֹרֵא יוֹם וָלָיְלָה. גּוֹלֵל אוֹר מִפְּנֵי־חֹשֶׁךְ וְחֹשֶׁךְ מִפְּנֵי־אוֹר וּמַעֲבִיר יוֹם וּמֵבִיא לַיְלָה וּמַבְדִּיל בֵּין יוֹם וּבֵין

ברכו Magasztaljátok az Örökkévalót, az igen magasztaltat.

ברוך Magasztalva legyen az Örökkévaló, az örökké magasztalt.

ברוך Magasztalva légy te Örökkévaló Istenünk, világ egyetem királya, kinek parancsolatjara alkonyodik az est. Bölcsességgel nyitod ki a menny kapuit, s észszel váltod fel az órákat, változtatod a napi időket s rendezed a csillagok pályáját az égbolton akaratod szerint. Igy te teremted a napot s az éjt; elenyészteted a világot a sötétség által, s a sötétséget a világ által; eltünik a nap, az éj pedig meg jelenik, elváltoztatod a napot s

---

Mialatt az előimádkozó ברכו mondja, a község יתברך imádkozza.

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא שְׁמוֹ שֶׁל מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא שֶׁהוּא רִאשׁוֹן וְהוּא אַחֲרוֹן וּמִבַּלְעָדָיו אֵין אֱלֹהִים: סְלוּ לָרֹכֵב בָּעֲרָבוֹת בְּיָהּ שְׁמוֹ וְעִלְּזוּ לְפָנָיו. וּשְׁמוֹ מְרוֹמֵם עַל־כָּל בְּרָכָה וּתְהִלָּה. בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד: יְהִי שֵׁם יְיָ מְבֹרָךְ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם:

יתברך Magasztaltassék és dicsértessék, dicsőitessék és emeltessék, és magasztosságában ismertessék el minden királyok királyának, a szentnek neve, magasztalva legyen ő; mert ő az első, és ő az utolsó, és kivüle nincsen Isten. Csináljatok útat neki, ki a menny téreiben jár. Az ő neve örökkévaló, vigadjatok neki. Az ő neve minden magasztaláson és dicsőségen fölül magasztos. Magasztalva legyen az ő neve, birodalmának dicsősége örökké. Az Örökkévalónak neve magasztalva legyen mostantol kezdve örökké.

תפלת ערבית

לַיְלָה יְיָ צְבָאוֹת שְׁמוֹ. אֵל חַי וְקַיָּם תָּמִיד יִמְלוֹךְ עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמַּעֲרִיב עֲרָבִים:

אַהֲבַת עוֹלָם בֵּית יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ אָהַבְתָּ. תּוֹרָה וּמִצְוֹת חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים | אוֹתָנוּ לִמַּדְתָּ. עַל־כֵּן יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּשָׁכְבֵנוּ וּבְקוּמֵנוּ נָשִׂיחַ בְּחֻקֶּיךָ. וְנִשְׂמַח בְּדִבְרֵי תוֹרָתְךָ. וּבְמִצְוֹתֶיךָ לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי הֵם חַיֵּינוּ וְאֹרֶךְ יָמֵינוּ וּבָהֶם נֶהְגֶּה יוֹמָם וָלַיְלָה. וְאַהֲבָתְךָ אַל־תָּסִיר מִמֶּנּוּ לְעוֹלָמִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אוֹהֵב עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

יסיד לומר אֵל מֶלֶךְ נֶאֱמָן:

דברים ו׳ ד׳

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה | אֶחָד:

צלחס בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:

*) וְאָהַבְתָּ אֵת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לְבָבְךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדֶךָ: וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם עַל־לְבָבֶךָ: וְשִׁנַּנְתָּם לְבָנֶיךָ וְדִבַּרְתָּ בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתֶךָ וּבְלֶכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ וּבְשָׁכְבְּךָ וּבְקוּמֶךָ: וּקְשַׁרְתָּם

*) Fordítását lásd 56. lapon.

az éjt. Örökkévaló Cebáoth a te neved. A mindenható, ki örökké él és tart, rajtunk fog mind örökké uralkodni. Áldva légy te Örökkévaló! Ki az estéket bealkonyodni hagyod.

אהבת Örök szeretettel szeretted te Izráel házát a te népedet: tanitást és parancsolatokat, törvényeket s jogokat szereztél nekünk. Azért Örökkévaló Istenünk nyo mozzuk mi midőn lefekszünk s mikor felkelünk törvényeidet és örülünk mind örökké tanitásod s parancsolataid szavainak. Mert ezek nekünk élet s halhatlanság s fölöttök akarunk mi nappal s éjjel elmélkedni. És ne vond meg soha szeretetedet mi tőlünk. Áldva légy te Örökkévaló, ki szereted Izráel népedet.

לְאוֹת עַל־יָדֶךָ וְהָיוּ לְטוֹטָפֹת בֵּין עֵינֶיךָ: וּכְתַבְתָּם עַל־
מְזוּזוֹת בֵּיתֶךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ:

דברים יא וְהָיָה אִם־שָׁמֹעַ תִּשְׁמְעוּ אֶל־מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה
אֶתְכֶם הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּלְעָבְדוֹ בְּכָל־
לְבַבְכֶם וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם: וְנָתַתִּי מְטַר־אַרְצְכֶם בְּעִתּוֹ
יוֹרֶה וּמַלְקוֹשׁ וְאָסַפְתָּ דְגָנֶךָ וְתִירֹשְׁךָ וְיִצְהָרֶךָ: וְנָתַתִּי
עֵשֶׂב בְּשָׂדְךָ לִבְהֶמְתֶּךָ וְאָכַלְתָּ וְשָׂבָעְתָּ: הִשָּׁמְרוּ לָכֶם
פֶּן־יִפְתֶּה לְבַבְכֶם וְסַרְתֶּם וַעֲבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים
וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם: וְחָרָה אַף־יְהוָה בָּכֶם וְעָצַר אֶת־
הַשָּׁמַיִם וְלֹא־יִהְיֶה מָטָר וְהָאֲדָמָה לֹא תִתֵּן אֶת־יְבוּלָהּ
וַאֲבַדְתֶּם מְהֵרָה מֵעַל הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר יְהוָה נֹתֵן
לָכֶם: וְשַׂמְתֶּם אֶת־דְּבָרַי אֵלֶּה עַל־לְבַבְכֶם וְעַל־
נַפְשְׁכֶם וּקְשַׁרְתֶּם אֹתָם לְאוֹת עַל־יֶדְכֶם וְהָיוּ לְטוֹטָפֹת
בֵּין עֵינֵיכֶם: וְלִמַּדְתֶּם אֹתָם אֶת־בְּנֵיכֶם לְדַבֵּר בָּם
בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתֶךָ וּבְלֶכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ וּבְשָׁכְבְּךָ וּבְקוּמֶךָ:
וּכְתַבְתָּם עַל־מְזוּזוֹת בֵּיתֶךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ:

לְמַעַן יִרְבּוּ יְמֵיכֶם וִימֵי בְנֵיכֶם עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר
נִשְׁבַּע יְהוָה לַאֲבֹתֵיכֶם לָתֵת לָהֶם כִּימֵי הַשָּׁמַיִם עַל־
הָאָרֶץ:

במדבר טו וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם וְעָשׂוּ לָהֶם צִיצִת עַל־כַּנְפֵי בִגְדֵיהֶם
לְדֹרֹתָם וְנָתְנוּ עַל־צִיצִת הַכָּנָף פְּתִיל תְּכֵלֶת: וְהָיָה
לָכֶם לְצִיצִת וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת־כָּל־מִצְוֹת
יְהוָה וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא תָתוּרוּ אַחֲרֵי לְבַבְכֶם וְאַחֲרֵי

עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר־אַתֶּם זֹנִים אַחֲרֵיהֶם: לְמַעַן תִּזְכְּרוּ
וַעֲשִׂיתֶם אֶת־כָּל־מִצְוֹתָי וְהְיִיתֶם קְדֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם:
אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם
לִהְיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

אמת Igaz s hű mind ez, kétségnélküli, hogy az Örökkévaló a mi Istenünk, és senki más kivüle, s mi Izráel népe vagyunk. Ő az, ki minket megszabaditott rosz királyoktól, ki minket kiváltott a kegyetlen hatalomból. A mindenható, ki megbüntette szorongatóinkat, s megjutalmazta életünk ellenségeit az ő érdemök szerint, ki nagy dolgokat visz véghez egész a végetlenségig s számtalan csodákat tesz, ki lelkünket halhatatlanná tette, és nem hagyja lábunkat tántorogni, ki minket ellenségeink várába vezetett s dicsőségünket minden gyülölőink felett felemelte, ki mi velünk csodajeleket tett és Pháraóth meg bosszulá, Cham gyermekinek országában jeleket s csodákat tett, ki felbuzdolásában minden első szülöttet Egyiptomban megölt, s annak közepéből Izráel népét teljes szabadságra ki vezette, az ő gyermekeit a ketté vált vörös tengeren átvezette, üldözőiket pedig

אֱמֶת וֶאֱמוּנָה כָּל־זֹאת
וְקַיָּם עָלֵינוּ כִּי הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ
וְאֵין זוּלָתוֹ וַאֲנַחְנוּ יִשְׂרָאֵל
עַמּוֹ. הַפּוֹדֵנוּ מִיַּד־מְלָכִים.
מַלְכֵּנוּ הַגּוֹאֲלֵנוּ מִכַּף כָּל־
הָעֲרִיצִים. הָאֵל הַנִּפְרָע לָנוּ
מִצָּרֵינוּ. וְהַמְשַׁלֵּם גְּמוּל
לְכָל־אוֹיְבֵי נַפְשֵׁנוּ. הָעֹשֶׂה
גְּדֹלוֹת עַד־אֵין חֵקֶר.
וְנִפְלָאוֹת עַד־אֵין מִסְפָּר:
הַשָּׂם נַפְשֵׁנוּ בַּחַיִּים וְלֹא־
נָתַן לַמּוֹט רַגְלֵנוּ. הַמַּדְרִיכֵנוּ
עַל־בָּמוֹת אוֹיְבֵינוּ וַיָּרֶם
קַרְנֵנוּ עַל כָּל־שֹׂנְאֵינוּ: הָעֹשֶׂה
לָנוּ נִסִּים וְנָקָמָה בְּפַרְעֹה
אוֹתוֹת וּמוֹפְתִים בְּאַדְמַת
בְּנֵי־חָם: הַמַּכֶּה בְּעֶבְרָתוֹ
כָּל־בְּכוֹרֵי מִצְרָיִם וַיּוֹצֵא אֶת־
עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם לְחֵרוּת
עוֹלָם: הַמַּעֲבִיר בָּנָיו בֵּין

s ellenségiket a mélységbe meritette. Midőn gyermekei látták az ő mindenhatóságát dicsérték s magasztalták az ő nevét, s hódoltak az ő uralkodásának teljes akarattal. Mózses s Izráel gyermekei énekeltek nagy örömmel mindnyájan azt mondván.

מי כמוך Ki hasonló hozzád a hatalmasak között Örökkévaló? melyik az, a ki úgy van felruházva szentséggel mint te? te rettenetes, te magasztalt, csodatévő.

מלכותך Uralkodásodat látták gyermekeid, midőn ketté hasítottad a tengert Mózses előtt: „Ez az én Istenem!“ kiáltottak mindnyájan; azt mondván:

Az Örökkévaló örökké fog uralkodni.

ונאמר Azért mondatik: az Örökkévaló megszabadította Jákobot, s kiváltotta őt az igen hatalmas kezéből. Magasztalva légy te Örökkévaló, a ki kiváltottad Jzráelt.

השכיבנו Engedd meg, Örökkévaló Istenünk, hogy békével feküdjünk le, és engedd meg királyunk hogy ismét életben keljünk fel; terjeszd ki fötöttünk békéd sátorát, s tökéletesits minket bölcs belátás által; segits nekünk tennevedért, oltalmazz minket és távoztass el tölünk ellenséget, dögvészt, pusztulást, éhséget s nyomorúságot; tá-

גְּזֵרֵי יַם־סוּף אֶת־רוֹדְפֵיהֶם
וְאֶת־שׂוֹנְאֵיהֶם בִּתְהוֹמוֹת
טִבַּע: וְרָאוּ בָנָיו גְּבוּרָתוֹ
שִׁבְּחוּ וְהוֹדוּ לִשְׁמוֹ. וּמַלְכוּתוֹ
בְּרָצוֹן קִבְּלוּ עֲלֵיהֶם. מֹשֶׁה
וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְךָ עָנוּ שִׁירָה
בְּשִׂמְחָה רַבָּה. וְאָמְרוּ כֻלָּם:
מִי־כָמֹכָה בָּאֵלִם יְיָ. מִי
כָּמֹכָה נֶאְדָּר בַּקֹּדֶשׁ. נוֹרָא
תְהִלֹּת עֹשֵׂה־פֶלֶא:
מַלְכוּתְךָ רָאוּ בָנֶיךָ בּוֹקֵעַ
יָם לִפְנֵי מֹשֶׁה. זֶה אֵלִי עָנוּ
וְאָמְרוּ:
יְיָ יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד:
וְנֶאֱמַר כִּי־פָדָה יְיָ אֶת־יַעֲקֹב.
וּגְאָלוֹ מִיַּד חָזָק מִמֶּנּוּ. בָּרוּךְ
אַתָּה יְיָ גָּאַל יִשְׂרָאֵל:
הַשְׁכִּיבֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לְשָׁלוֹם
וְהַעֲמִידֵנוּ מַלְכֵּנוּ לְחַיִּים
וּפְרוֹשׂ עָלֵינוּ סֻכַּת שְׁלוֹמֶךָ
וְתַקְּנֵנוּ בְּעֵצָה טוֹבָה מִלְּפָנֶיךָ
וְהוֹשִׁיעֵנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ וְהָגֵן
בַּעֲדֵנוּ וְהָסֵר מֵעָלֵינוּ אוֹיֵב
דֶּבֶר וְחֶרֶב וְרָעָב וְיָגוֹן וְהָסֵר

voztasd el a csábitót és végy fel minket szárnyaid árnyékába; mert te, Örökkévaló vagy oltalmunk s mentőnk, kegyelmes s könyörülő Isten és király vagy te! Őrizd meg jartunk keltünket az életben s békében, mostantól fogva örökké.

שָׂטָן מִלְּפָנֵינוּ וּמֵאַחֲרֵנוּ
וּבְצֵל כְּנָפֶיךָ תַּסְתִּירֵנוּ כִּי אֵל
שׁוֹמְרֵנוּ וּמַצִּילֵנוּ אָתָּה כִּי אֵל
מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אָתָּה׃
וּשְׁמוֹר צֵאתֵנוּ וּבוֹאֵנוּ לְחַיִּים
וּלְשָׁלוֹם מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם׃

Hétköznapokon.

Magasztalva légy te Örökkévaló, ki megőrzöd Izráel népedet minden korban.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ שׁוֹמֵר עַמּוֹ
יִשְׂרָאֵל לָעַד׃

Szombaton és ünnepen.

Terjeszd ki fölöttünk békéd sátorát. Magasztalva légy te Örökkévaló, ki kiterjeszted békéd sátorát fölöttünk, egész Izráel néped fölött 's Jeruzsálem fölött.

וּפְרוֹשׂ עָלֵינוּ סֻכַּת שְׁלוֹמֶךָ.
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַפּוֹרֵשׂ | סֻכַּת
שָׁלוֹם | עָלֵינוּ וְעַל כָּל־עַמּוֹ
יִשְׂרָאֵל וְעַל יְרוּשָׁלָיִם׃

Izráel gyermekei tartsák meg a szombatot, és üljék meg azt örök időkre, örökkévaló szövetségül közöttem s Izráel között legyen az örökös jel, hogy hat nap alatt teremtette Isten a mennyt s a földet; a hetedikben pedig megszünt s nyugodott.

וְשָׁמְרוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־
הַשַּׁבָּת לַעֲשׂוֹת אֶת־הַשַּׁבָּת
לְדֹרֹתָם בְּרִית עוֹלָם׃ בֵּינִי
וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אוֹת הִיא
לְעוֹלָם כִּי־שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה
יְיָ אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ
וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת וַיִּנָּפַשׁ׃

A három nagy ünnepen.

Mózses hirdette az Örökkévaló ünnepeit Izráel gyermekeinek.

וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶת־מֹעֲדֵי יְיָ
אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃

Új év napján.

Fújjatok uj holdkor az ünnep meghatározott idején a púzonba. Mert törvénye ez Izráelnek, rendelése Jákob Istenétől.

תִּקְעוּ בַחֹדֶשׁ שׁוֹפָר בַּכֶּסֶה
לְיוֹם חַגֵּנוּ: כִּי חֹק לְיִשְׂרָאֵל
הוּא מִשְׁפָּט לֵאלֹהֵי יַעֲקֹב:

Engesztelő ünnep napján.

Mert ezen napon fog meg engesztelődni irántatok, s meg tisztitani minden bünetektől, hogy tiszták legyetek az Örökkévaló elött.

כִּי־בַיּוֹם הַזֶּה יְכַפֵּר עֲלֵיכֶם
לְטַהֵר אֶתְכֶם מִכֹּל חַטֹּאתֵיכֶם
לִפְנֵי יְיָ תִּטְהָרוּ:

Hétköznapokon.

ברוך Magasztalva legyen az Örökkévaló, tisztelni fogják nevedet örökké, Amen. Amen. Magasztalva legyen az Örökkévaló Cionból, ki Jeruzsálemben országol Hallelujah. Magasztalva legyen az Örökkévaló Isten, Izráel Istene, ki egyedül tesz csodákat, magasztalva legyen felségének neve örökké, és dicsősége töltse be az egész földet. Amen Amen. Az Örökkévaló dicsősége örökké tart, s örül az Örökkévaló müveinek, magasztalva legyen az Örökkévaló neve mostantól fogva örökig, soha sem tagad ja meg az Örökkévaló népét az ő nagy nevéért. Mert az Örökkévaló kivánt titeket népének kiválasztani, s midőn az egész nép ezt észre vette, arcra borult ezt kiáltván:

בָּרוּךְ יְיָ לְעוֹלָם אָמֵן וְאָמֵן:
בָּרוּךְ יְיָ מִצִּיּוֹן. שֹׁכֵן יְרוּשָׁלָם
הַלְלוּיָהּ ו בָּרוּךְ ו יְיָ אֱלֹהִים
אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל. עֹשֵׂה נִפְלָאוֹת
לְבַדּוֹ. וּבָרוּךְ שֵׁם כְּבוֹדוֹ
לְעוֹלָם וְיִמָּלֵא כְבוֹדוֹ אֶת־כָּל־
הָאָרֶץ אָמֵן וְאָמֵן: יְהִי כְבוֹד
יְיָ לְעוֹלָם יִשְׂמַח יְיָ בְּמַעֲשָׂיו:
יְהִי שֵׁם יְיָ מְבֹרָךְ מֵעַתָּה וְעַד־
עוֹלָם: כִּי לֹא־יִטֹּשׁ יְיָ אֶת־
עַמּוֹ בַּעֲבוּר שְׁמוֹ הַגָּדוֹל. כִּי
הוֹאִיל יְיָ לַעֲשׂוֹת אֶתְכֶם לוֹ
לְעָם: וַיַּרְא כָּל־הָעָם וַיִּפְּלוּ
עַל־פְּנֵיהֶם. וַיֹּאמְרוּ יְיָ הוּא

„Az Örökkévaló az Isten. Az Örökkévaló az Isten!„ És az Örökkévaló lesz a király az egész földön; akkor lesz az Örökkévaló egy, s neve is egy. Kegyelmed uralkodjék mi rajtunk, Örökkévaló ugy mint benned bizunk. Segits meg minket Örökkévaló; s gyűjts össze minket a népek közül, hogy hálát adhassunk szent nevednek, s magasztalhassuk dicsőségedet. Minden népek, a kiket teremtettél, eljönnek és lehajolnak elötted, Örökkévaló, mert nagy csodatévő vagy; te magad vagy az Isten, mi pedig a te néped vagyunk, s nyájad, melyet legeltetsz. Szüntelenül fogunk neked hálát adni s hirdetni dicsőségedet nemről nemre. Magasztalva legyen az Örökkévaló nappal, magasztalva legyen az Örökkévaló éjjel, magasztalva legyen az Örökkévaló midőn lefekszünk, magasztalva az Örökkévaló mikor felkelünk. Mert a te kezedben vannak az élők s a megholtak lelkei, az ő kezében van minden élő lelke, és minden ember szelleme. A te kezedbe adom át szellememet, te szabaditsz meg engem Örökkévaló, igaz Isten. Istenünk a mennyben, tedd

תפלת ערבית

הָאֱלֹהִים. יְיָ הוּא הָאֱלֹהִים:
וְהָיָה יְיָ לְמֶלֶךְ עַל־כָּל־הָאָרֶץ,
בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יְיָ אֶחָד וּשְׁמוֹ
אֶחָד: יְהִי־חַסְדְּךָ יְיָ עָלֵינוּ,
כַּאֲשֶׁר יִחַלְנוּ לָךְ: הוֹשִׁיעֵנוּ
יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְקַבְּצֵנוּ מִן־הַגּוֹיִם
לְהוֹדוֹת לְשֵׁם קָדְשֶׁךָ,
לְהִשְׁתַּבֵּחַ בִּתְהִלָּתֶךָ: כָּל־
גּוֹיִם אֲשֶׁר עָשִׂיתָ, יָבוֹאוּ
וְיִשְׁתַּחֲווּ לְפָנֶיךָ אֲדֹנָי, וִיכַבְּדוּ
לִשְׁמֶךָ: כִּי־גָדוֹל אַתָּה וְעֹשֵׂה
נִפְלָאוֹת אַתָּה אֱלֹהִים לְבַדֶּךָ:
וַאֲנַחְנוּ עַמְּךָ וְצֹאן מַרְעִיתֶךָ,
נוֹדֶה לְךָ לְעוֹלָם לְדוֹר וָדוֹר
נְסַפֵּר תְּהִלָּתֶךָ: בָּרוּךְ יְיָ
בַּיּוֹם, בָּרוּךְ יְיָ בַּלַּיְלָה, בָּרוּךְ יְיָ
בְּשָׁכְבֵנוּ, בָּרוּךְ יְיָ בְּקוּמֵנוּ:
כִּי בְיָדְךָ נַפְשׁוֹת הַחַיִּים
וְהַמֵּתִים אֲשֶׁר בְּיָדוֹ נֶפֶשׁ כָּל־
חָי, וְרוּחַ כָּל־בְּשַׂר אִישׁ:
בְּיָדְךָ אַפְקִיד רוּחִי פָּדִיתָה
אוֹתִי יְיָ אֵל אֱמֶת: אֱלֹהֵינוּ
שֶׁבַּשָּׁמַיִם יַחֵד שִׁמְךָ וְקַיֵּם

מַלְכוּתְךָ תָּמִיד וּמְלוֹךְ עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד:

יִרְאוּ עֵינֵינוּ וְיִשְׂמַח לִבֵּנוּ וְתָגֵל נַפְשֵׁנוּ בִּישׁוּעָתְךָ בֶּאֱמֶת. בֶּאֱמֹר לְצִיּוֹן מָלַךְ אֱלֹהָיִךְ. יְיָ מֶלֶךְ. יְיָ מָלָךְ. יְיָ יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי הַמַּלְכוּת שֶׁלְּךָ הִיא. וּלְעוֹלְמֵי עַד תִּמְלוֹךְ בְּכָבוֹד כִּי אֵין לָנוּ מֶלֶךְ אֶלָּא אָתָּה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמֶּלֶךְ בְּכְבוֹדוֹ תָּמִיד יִמְלֹךְ עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד וְעַל כָּל־מַעֲשָׂיו: חצי קדיש

egyetlenné nevedet, és tartsd meg országodat örökké, s uralkodjál rajtunk örökön örökké.

יראו Hogy lássák szemeink, hogy örüljön szívünk, s vigadjon lelkünk, midőn igazán segitsz, s Cionban hirdetik: Istened uralkodik; az Örökkévaló király, az Örökkévaló uralkodott, az Örökkévaló fog örökké uralkodni. Mert tied az ország, te fogsz örökké uralkodni dicsőségében; mert te kivüled nincs királyunk. Magasztalva légy te Örökkévaló, ki mint király fog örökké uralkodni rajtunk s minden teremtményeid felett.

Hétköznapokon שמנה עשרה imádkozzák 62., és עלינו 104. lapon.

תפלת ערבית לשבת

*) אֲדֹנָי שְׂפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֶלְיוֹן גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים וְקוֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר חַסְדֵי אָבוֹת וּמֵבִיא גוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה:

*) Fordítását lásd 62 lapon.

בס״ד זָכְרֵנוּ לַחַיִּים. מֶלֶךְ חָפֵץ בַּחַיִּים. וְכָתְבֵנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים. לְמַעַנְךָ אֱלֹהִים חַיִּים:

מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמָגֵן. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מָגֵן אַבְרָהָם:

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי מְחַיֵּה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ.

בחורף מַשִּׁיב הָרוּחַ וּמוֹרִיד הַגָּשֶׁם:

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד מְחַיֵּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמַתִּיר אֲסוּרִים וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ לִישֵׁנֵי עָפָר. מִי כָמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דּוֹמֶה לָּךְ מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה:

בס״ד מִי כָמוֹךָ אַב הָרַחֲמִים זוֹכֵר יְצוּרָיו לְחַיִּים בְּרַחֲמִים:

וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחֲיוֹת מֵתִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְחַיֵּה הַמֵּתִים:

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ וּקְדוֹשִׁים בְּכָל יוֹם יְהַלְלוּךָ סֶלָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל (בס״ס הַמֶּלֶךְ) הַקָּדוֹשׁ:

אַתָּה קִדַּשְׁתָּ אֶת־יוֹם הַשְּׁבִיעִי לִשְׁמֶךָ. תַּכְלִית מַעֲשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ. וּבֵרַכְתּוֹ מִכָּל־הַיָּמִים. וְקִדַּשְׁתּוֹ מִכָּל הַזְּמַנִּים. וְכֵן כָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ:

וַיְכֻלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל־צְבָאָם: וַיְכַל אֱלֹהִים בַּיּוֹם

אתה Te szentelted a hetedik napot nevednek, mint a menny s föld teremtését berekesztő ünnepet, ezt áldottad meg minden napok felett, s meg szentelted minden idők felett. Igy van az szent irásodban is megirva:

ויכלו És bevégeztettek az ég és a föld s minden seregeik, és berekeszté az Isten

הַשְּׁבִיעִי מִמְּלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה
וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִכָּל־
מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה: וַיְבָרֶךְ
אֱלֹהִים אֶת־יוֹם הַשְּׁבִיעִי
וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ. כִּי בוֹ שָׁבַת
מִכָּל־מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר־בָּרָא
אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת:

a hetedik napon művét, melyet készített, és elvonta magát a hetedik napon minden munkájától, melyet szerzett. És megáldotta az Isten a hetedik napot, s megszentelé azt, minthogy azon vonta el magát minden munkájától, melyet az Isten teremtett és előhozott.

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
רְצֵה בִמְנוּחָתֵנוּ קַדְּשֵׁנוּ
בְּמִצְוֹתֶיךָ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ
שַׂבְּעֵנוּ מִטּוּבֶךָ וְשַׂמְּחֵנוּ
בִּישׁוּעָתֶךָ וְטַהֵר לִבֵּנוּ
לְעָבְדְּךָ בֶּאֱמֶת וְהַנְחִילֵנוּ יְיָ
אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן שַׁבַּת
קָדְשֶׁךָ. וְיָנוּחוּ בָהּ יִשְׂרָאֵל
מְקַדְּשֵׁי שְׁמֶךָ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ
מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת:

Istenünk s őseink Istene, mutass jó akaratot ünnepünk iránt; szentelj meg minket parancsolatid által, részeltess tanitásodban, tarts jól minket joságod által, vigasztalj minket üdvösséged által s tisztisd meg szivünket, hogy hüségesen szolgáljunk neked. Engedd Örökkévaló Istenünk, hogy a nyugalmi napot szeretedben s vidámsággal használhassuk, hogy ünnepelje meg Izráel, mely megszenteli nevedet. Áldva légy te Örökkévaló, ki megszentelted a szombatot.

*) רְצֵה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבִתְפִלָּתָם. וְהָשֵׁב אֶת־הָעֲבוֹדָה לִדְבִיר בֵּיתֶךָ. וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל וּתְפִלָּתָם בְּאַהֲבָה תְקַבֵּל בְּרָצוֹן וּתְהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ:

Új hóld 's fél ünnepkor.

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. יַעֲלֶה. וְיָבֹא וְיַגִּיעַ וְיֵרָאֶה וְיֵרָצֶה וְיִשָּׁמַע
וְיִפָּקֵד וְיִזָּכֵר זִכְרוֹנֵנוּ וּפִקְדוֹנֵנוּ וְזִכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ וְזִכְרוֹן מָשִׁיחַ בֶּן־דָּוִד

*) Fordítását lásd 70. lapon.

עַבְדֶּךָ. וְזָכְרוֹן יְרוּשָׁלַיִם עִיר קָדְשֶׁךָ. וְזִכְרוֹן כָּל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ. לִפְלֵיטָה לְטוֹבָה לְחֵן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים. לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם בְּיוֹם לראש חדש **רֹאשׁ הַחֹדֶשׁ** | בח״ט פסח **חַג הַמַּצּוֹת** | בח״ט סכות **חַג הַסֻּכּוֹת**

הַזֶּה. זָכְרֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה. וּפָקְדֵנוּ בּוֹ לִבְרָכָה. וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לְחַיִּים. וּבִדְבַר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים חוּס וְחָנֵּנוּ. וְרַחֵם עָלֵינוּ. וְהוֹשִׁיעֵנוּ כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אָתָּה:

וְתֶחֱזֶינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמַּחֲזִיר שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שֶׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. צוּר חַיֵּינוּ מָגֵן יִשְׁעֵנוּ. אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר נוֹדֶה לְךָ וּנְסַפֵּר תְּהִלָּתֶךָ. עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדֶךָ וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ. וְעַל נִסֶּיךָ שֶׁבְּכָל־יוֹם עִמָּנוּ וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל־עֵת עֶרֶב וָבֹקֶר וְצָהֳרָיִם. הַטּוֹב כִּי לֹא־כָלוּ רַחֲמֶיךָ. וְהַמְרַחֵם כִּי לֹא תַמּוּ חֲסָדֶיךָ. מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ:

An שבת חנוכה wird hier על הנסים gesagt Seite 72.

וְעַל כֻּלָּם יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמַם שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד:

בש״ש וּכְתוֹב לְחַיִּים טוֹבִים כָּל בְּנֵי בְרִיתֶךָ:

וְכֹל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶלָה. וִיהַלְלוּ אֶת־שִׁמְךָ בֶּאֱמֶת. הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ וְעֶזְרָתֵנוּ סֶלָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַטּוֹב שִׁמְךָ וּלְךָ נָאֶה לְהוֹדוֹת:

שָׁלוֹם רָב עַל־יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ תָּשִׂים לְעוֹלָם כִּי אַתָּה הוּא מֶלֶךְ אָדוֹן לְכָל־הַשָּׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל־עֵת וּבְכָל־שָׁעָה בִּשְׁלוֹמֶךָ:

נש״ש בְּסֵפֶר חַיִּים בְּרָכָה וְשָׁלוֹם וּפַרְנָסָה טוֹבָה נִזָּכֵר וְנִכָּתֵב לְפָנֶיךָ אָנַחְנוּ וְכָל־עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ עֹשֵׂה הַשָּׁלוֹם:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמְּבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בַּשָּׁלוֹם:

אֱלֹהַי נְצוֹר לְשׁוֹנִי מֵרָע וּשְׂפָתַי מִדַּבֵּר מִרְמָה וְלִמְקַלְלַי נַפְשִׁי תִּדּוֹם. וְנַפְשִׁי כֶּעָפָר לַכֹּל תִּהְיֶה. פְּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתֶךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוֹף נַפְשִׁי. וְכָל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה. מְהֵרָה הָפֵר עֲצָתָם. וְקַלְקֵל מַחֲשַׁבְתָּם. עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן קְדֻשָּׁתֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתֶךָ. לְמַעַן יֵחָלְצוּן יְדִידֶיךָ. הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וַעֲנֵנִי: יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ יְיָ צוּרִי וְגוֹאֲלִי: עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן:

יְהִי רָצוֹן לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁיִּבָּנֶה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ: וְשָׁם נַעֲבָדְךָ בְּיִרְאָה כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמוֹנִיּוֹת: וְעָרְבָה לַיְיָ מִנְחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלַיִם כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמוֹנִיּוֹת:

וַיְכֻלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל צְבָאָם: וַיְכַל אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִכָּל־מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה: וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת־יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ כִּי בוֹ שָׁבַת מִכָּל מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר־בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת:

וכלו Ès bevégeztettek az ég és a föld s minden seregeik, és berekeszté az Isten a hetedik napon müvét, melyet készitett, és elvonta magát a hetedik napon minden munkájától, melyet szerzett. És megáldotta az Isten a hetedik napot, s megszentelé azt, minthogy azon vonta el magát minden munkájától, melyet az Isten teremtett és előhozott.

חזן בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֶלְיוֹן קֹנֵה שָׁמַיִם וָאָרֶץ:

ח"וק מָגֵן אָבוֹת בִּדְבָרוֹ מְחַיֵּה מֵתִים בְּמַאֲמָרוֹ הָאֵל (נס"ם הַמֶּלֶךְ) הַקָּדוֹשׁ. שֶׁאֵין כָּמוֹהוּ הַמַּנִּיחַ לְעַמּוֹ בְּיוֹם שַׁבַּת קָדְשׁוֹ כִּי בָם רָצָה לְהָנִיחַ לָהֶם לְפָנָיו נַעֲבוֹד בְּיִרְאָה וָפַחַד וְנוֹדֶה לִשְׁמוֹ בְּכָל־יוֹם תָּמִיד מֵעֵין הַבְּרָכוֹת. אֵל הַהוֹדָאוֹת. אֲדוֹן הַשָּׁלוֹם. מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת וּמְבָרֵךְ שְׁבִיעִי וּמַנִּיחַ בִּקְדֻשָּׁה לְעַם מְדֻשְּׁנֵי עֹנֶג זֵכֶר לְמַעֲשֵׂה בְרֵאשִׁית:

Az előimádkozó אלהינו ואלהי אבותינו mondja 136. lapon és azután קדיש תתקבל.

א בַּמֶּה מַדְלִיקִין. וּבַמָּה אֵין מַדְלִיקִין. אֵין מַדְלִיקִין לֹא בְלָכֶשׁ. וְלֹא בְחֹסֶן. וְלֹא בְכֵלֶךְ. וְלֹא בִּפְתִילַת הָאִידָן. וְלֹא בִּפְתִילַת הַמִּדְבָּר. וְלֹא בִּירוֹקָה שֶׁעַל פְּנֵי הַמַּיִם. וְלֹא בְּזֶפֶת. וְלֹא בְשַׁעֲוָה. וְלֹא בְּשֶׁמֶן קִיק. וְלֹא בְּשֶׁמֶן שְׂרֵפָה. וְלֹא בְאַלְיָה. וְלֹא בְחֵלֶב: גָּחוּם הַמָּדִי אוֹמֵר מַדְלִיקִין בְּחֵלֶב מִבְּשָׁל. וַחֲכָמִים אוֹמְרִים אֶחָד מִבְּשָׁל וְאֶחָד שֶׁאֵינוֹ מִבְּשָׁל אֵין מַדְלִיקִין בּוֹ: ב אֵין מַדְלִיקִין בְּשֶׁמֶן שְׂרֵפָה בְּיוֹם טוֹב. רַבִּי יִשְׁמָעֵאל אוֹמֵר. אֵין מַדְלִיקִין

ברוך Áldva légy te Örökkévaló Istenünk s őseink Istene. Ábrahám, Izráel s Jákob Istene, mindenható, nagy, hatalmas, és rettenetes, legmamagasb Istene, menny s föld ura.

מגן Ősök paizsa igérete által, a megholtak feltámasztója szava által. Szent Isten, kihez hasonló nincs; ki népének nyugalmat parancsolt az ő szent szombat napján. Mert náluk talált kedvezést s nyugalmat szerzett nekik. Mi szolgálunk neki mély tisztelettel, s hálát adunk neki minden nap a dicséretnek forrásából. Dicsőség Istene, békének Ura, ki megszentelte a szombatot, megáldotta a hetedik napot, s szerzett szent nyugalmat enyhe örömmel boldogitott népének az első teremtés emlékezetére-

בְּעִטְרָן מִפְּנֵי כְּבוֹד הַשַּׁבָּת. וַחֲכָמִים מַתִּירִין בְּכָל־הַשְּׁמָנִים. בְּשֶׁמֶן שֶׁמְּשִׁמִּין. בְּשֶׁמֶן אֱגוֹזִים. בְּשֶׁמֶן צְנוֹנוֹת. בְּשֶׁמֶן דָּגִים. בְּשֶׁמֶן פִּקְעוֹת. בְּעִטְרָן וּבְנֵפֶט. רַבִּי טַרְפוֹן אוֹמֵר אֵין מַדְלִיקִין אֶלָּא בְּשֶׁמֶן זַיִת בִּלְבַד: ג כָּל־הַיּוֹצֵא מִן־הָעֵץ אֵין מַדְלִיקִין בּוֹ אֶלָּא פִּשְׁתָּן. וְכָל־הַיּוֹצֵא מִן־הָעֵץ אֵינוֹ מִטַּמֵּא טֻמְאַת אֹהָלִים אֶלָּא פִּשְׁתָּן. פִּתִּילַת הַבֶּגֶד שֶׁקִּפְּלָהּ וְלֹא הִבְהֲבָהּ. רַבִּי אֱלִיעֶזֶר אוֹמֵר טְמֵאָה הִיא וְאֵין מַדְלִיקִין בָּהּ. רַבִּי עֲקִיבָא אוֹמֵר טְהוֹרָה הִיא וּמַדְלִיקִין בָּהּ: ד לֹא יִקּוֹב אָדָם שִׁפּוֹפֶרֶת שֶׁל־בֵּיצָה וִימַלְּאֶנָּה שֶׁמֶן. וְיִתְּנֶנָּה עַל־פִּי הַנֵּר. בִּשְׁבִיל שֶׁתְּהֵא מְנַטֶּפֶת. וַאֲפִילוּ הִיא שֶׁל חֶרֶס וְרַבִּי יְהוּדָה מַתִּיר. אֲבָל אִם־הִבְרָהּ הַיּוֹצֵר מִתְּחִלָּה מֻתָּר. מִפְּנֵי שֶׁהוּא כְּלִי אֶחָד. לֹא יְמַלֵּא אָדָם קְעָרָה שֶׁמֶן וְיִתְּנֶנָּה בְּצַד הַנֵּר וְיִתֵּן רֹאשׁ הַפִּתִּילָה בְּתוֹכָהּ. בִּשְׁבִיל שֶׁתְּהֵא שׁוֹאֶבֶת וְרַבִּי יְהוּדָה מַתִּיר: ה הַמְכַבֶּה אֶת הַנֵּר. מִפְּנֵי שֶׁהוּא מִתְיָרֵא מִפְּנֵי גּוֹיִם. מִפְּנֵי לִסְטִים. מִפְּנֵי רוּחַ רָעָה. אוֹ בִּשְׁבִיל הַחוֹלֶה שֶׁיִּישָׁן פָּטוּר. כִּבָּהּ עַל־הַנֵּר. כִּבָּהּ עַל־הַשֶּׁמֶן. כִּבָּהּ עַל־הַפִּתִּילָה חַיָּב. רַבִּי יוֹסֵי פּוֹטֵר בְּכֻלָּן. חוּץ מִן הַפִּתִּילָה. מִפְּנֵי שֶׁהוּא עוֹשֶׂה פֶּחָם: ו עַל שָׁלֹשׁ עֲבֵרוֹת נָשִׁים מֵתוֹת בִּשְׁעַת לִידָתָן. עַל שֶׁאֵינָן זְהִירוֹת בְּנִדָּה בְּחַלָּה וּבְהַדְלָקַת הַנֵּר: ז שְׁלֹשָׁה דְּבָרִים צָרִיךְ אָדָם לוֹמַר בְּתוֹךְ בֵּיתוֹ עֶרֶב שַׁבָּת עִם חֲשֵׁכָה. עַשַּׂרְתֶּם עַרַבְתֶּם הַדְלִיקוּ אֶת־הַנֵּר. סָפֵק חֲשֵׁכָה סָפֵק אֵינָהּ חֲשֵׁכָה. אֵין מְעַשְּׂרִין אֶת הַוַּדַּאי. וְאֵין מַטְבִּילִין אֶת־הַכֵּלִים. וְאֵין מַדְלִיקִין אֶת־הַנֵּרוֹת. אֲבָל מְעַשְּׂרִין אֶת־הַדְּמַאי וּמְעָרְבִין וְטוֹמְנִין אֶת־הַחַמִּין:

תניא אמר רבי חנינא חייב אדם למשמש בנרו בערב שבת עם חשיכה שמא ישכח ויצא אמר רבי יוסף הילכתא רבתא לשבתא.

אָמַר רַבִּי אֱלִיעֶזֶר אָמַר רַבִּי חֲנִינָא תַּלְמִידֵי חֲכָמִים מַרְבִּים שָׁלוֹם בָּעוֹלָם. שֶׁנֶּאֱמַר וְכָל בָּנַיִךְ לִמּוּדֵי יְיָ וְרַב שְׁלוֹם בָּנָיִךְ: אַל תִּקְרָא בָּנַיִךְ אֶלָּא בּוֹנָיִךְ: שָׁלוֹם רָב לְאוֹהֲבֵי תוֹרָתֶךָ וְאֵין לָמוֹ מִכְשׁוֹל: יְהִי שָׁלוֹם בְּחֵילֶךָ שַׁלְוָה בְּאַרְמְנוֹתָיִךְ לְמַעַן אַחַי וְרֵעָי אֲדַבְּרָה נָּא שָׁלוֹם בָּךְ: לְמַעַן בֵּית יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֲבַקְּשָׁה טוֹב לָךְ: יְיָ עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן יְיָ יְבָרֵךְ אֶת־עַמּוֹ בַשָּׁלוֹם: קדיש, עלינו, ק״ר.

Szokás szombaton és ünnepen áldást adni a gyermekeknek, midőn ezt mndják:

Férfiszemélyekhez:	Nőszemélyekhez:
יְשִׂמְךָ אֱלֹהִים כְּאֶפְרַיִם וְכִמְנַשֶּׁה:	יְשִׂמֵךְ אֱלֹהִים כְּשָׂרָה רִבְקָה רָחֵל וְלֵאָה:

יְבָרֶכְךָ יְיָ וְיִשְׁמְרֶךָ: יָאֵר יְיָ | פָּנָיו אֵלֶיךָ וִיחֻנֶּךָּ:
יִשָּׂא יְיָ | פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיָשֵׂם לְךָ שָׁלוֹם:

Mindjárt a hazajövetel után péntek estéjén ez mondatik:

שָׁלוֹם עֲלֵיכֶם מַלְאֲכֵי הַשָּׁרֵת מַלְאֲכֵי עֶלְיוֹן מִמֶּלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא: נ״פ

בּוֹאֲכֶם לְשָׁלוֹם מַלְאֲכֵי הַשָּׁלוֹם מַלְאֲכֵי עֶלְיוֹן מִמֶּלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא: נ״פ

בָּרְכוּנִי לְשָׁלוֹם מַלְאֲכֵי הַשָּׁלוֹם מַלְאֲכֵי עֶלְיוֹן מִמֶּלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא: נ״פ

צֵאתְכֶם לְשָׁלוֹם מַלְאֲכֵי הַשָּׁלוֹם מַלְאֲכֵי עֶלְיוֹן מִמֶּלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא: נ״פ

כִּי מַלְאָכָיו יְצַוֶּה־לָּךְ לִשְׁמָרְךָ בְּכָל דְּרָכֶיךָ:
יְיָ יִשְׁמָר צֵאתְךָ וּבוֹאֶךָ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם:

רִבּוֹן כָּל הָעוֹלָמִים אֲדוֹן כָּל הַנְּשָׁמוֹת אֲדוֹן הַשָּׁלוֹם מֶלֶךְ אַבִּיר מֶלֶךְ בָּרוּךְ מֶלֶךְ גָּדוֹל מֶלֶךְ דּוֹבֵר שָׁלוֹם מֶלֶךְ הָדוּר מֶלֶךְ וָתִיק

מֶלֶךְ זַךְ מֶלֶךְ חַי הָעוֹלָמִים מֶלֶךְ טוֹב וּמֵטִיב מֶלֶךְ יָחִיד וּמְיוּחָד מֶלֶךְ כַּבִּיר מֶלֶךְ לוֹבֵשׁ רַחֲמִים מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים מֶלֶךְ נִשְׂגָּב מֶלֶךְ סוֹמֵךְ נוֹפְלִים מֶלֶךְ עוֹשֶׂה מַעֲשֵׂה בְרֵאשִׁית מֶלֶךְ פּוֹדֶה וּמַצִּיל מֶלֶךְ צַח וְאָדוֹם מֶלֶךְ קָדוֹשׁ מֶלֶךְ רָם וְנִשָּׂא מֶלֶךְ שׁוֹמֵעַ תְּפִלָּה מֶלֶךְ תָּמִים דַּרְכּוֹ: מוֹדֶה אֲנִי לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהַי וֵאלֹהֵי אֲבוֹתַי עַל כָּל הַחֶסֶד אֲשֶׁר עָשִׂיתָ עִמָּדִי וַאֲשֶׁר אַתָּה עָתִיד לַעֲשׂוֹת עִמִּי וְעִם כָּל־בְּנֵי בֵיתִי וְעִם כָּל־בְּרִיּוֹתֶךָ בְּנֵי בְרִיתִי: וּבְרוּכִים הֵם מַלְאָכֶיךָ הַקְּדוֹשִׁים וְהַטְּהוֹרִים שֶׁעוֹשִׂים רְצוֹנֶךָ: אֵדוֹן הַשָּׁלוֹם מֶלֶךְ שֶׁהַשָּׁלוֹם שֶׁלּוֹ בְּרַכְנִי בַשָּׁלוֹם וְתִפְקוֹד אוֹתִי וְאֶת־כָּל־בְּנֵי בֵיתִי וְכָל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם: מֶלֶךְ עֶלְיוֹן עַל כָּל־צְבָא מָרוֹם. יוֹצְרֵנוּ יוֹצֵר בְּרֵאשִׁית. אֶחָלֶה פָנֶיךָ הַמְּאִירִים שֶׁתִּזְכֶּה אוֹתִי וְאֶת־כָּל־בְּנֵי בֵיתִי לִמְצֹא חֵן וְשֵׂכֶל טוֹב בְּעֵינֶיךָ וּבְעֵינֵי כָּל בְּנֵי אָדָם וְהָוֶה וּבְעֵינֵי כָּל רוֹאֵינוּ לַעֲבוֹדָתֶךָ. וְזַכֵּנוּ לְקַבֵּל שַׁבָּתוֹת מִתּוֹךְ רוֹב שִׂמְחָה וּמִתּוֹךְ עֹשֶׁר וְכָבוֹד וּמִתּוֹךְ מִיעוּט עֲוֹנוֹת וְהָסֵר מִמֶּנִּי וּמִכָּל־בְּנֵי בֵיתִי וּמִכָּל־עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל כָּל מִינֵי חוֹלִי וְכָל מִינֵי מַדְוֶה וְכָל־מִינֵי דַּלּוּת וַעֲנִיּוּת וְאֲבִיּוֹנוּת וְתֵן בָּנוּ יֵצֶר טוֹב לְעָבְדְּךָ בֶּאֱמֶת וּבְיִרְאָה וּבְאַהֲבָה וְנִהְיֶה מְכֻבָּדִים בְּעֵינֶיךָ וּבְעֵינֵי כָּל־רוֹאֵינוּ כִּי אַתָּה הוּא מֶלֶךְ הַכָּבוֹד כִּי לְךָ נָאֶה כִּי לְךָ יָאֶה: אָנָּא מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים צַוֵּה לְמַלְאָכֶיךָ מַלְאָכֵי הַשָּׁרֵת מִשְׁרָתֵי עֶלְיוֹן שֶׁיִּפְקְדוּנִי בְּרַחֲמִים וִיבָרְכוּנִי בְּבוֹאָם לְבֵיתִי בְּיוֹם קָדְשֵׁנוּ כִּי הִדְלַקְתִּי נֵרוֹתַי וְהִצַּעְתִּי מִטָּתִי וְהֶחֱלַפְתִּי שִׂמְלוֹתַי לְכָבוֹד יוֹם הַשַּׁבָּת: וּבְאתִי לְבֵיתְךָ לְהַפִּיל תְּחִנָּתִי לְפָנֶיךָ שֶׁתַּעֲבִיר אַנְחָתִי וְאָעִיד אֲשֶׁר בָּרֵאתָ בְּשִׁשָּׁה יָמִים כָּל הַיְּצוּר: וְאַשְׁגִּיחַ וְאַשְׁלִישׁ עוֹד לְהָעִיד עַל כּוֹסִי בְּתוֹךְ שִׂמְחָתִי כַּאֲשֶׁר צִוִּיתָנִי לִזְכֹּרוֹ וּלְהִתְעַנֵּג בְּיָתֵר נִשְׁמָתִי אֲשֶׁר נָתַתָּ בִּי: בּוֹ אֶשְׁבּוֹת כַּאֲשֶׁר צִוִּיתָנִי לְשָׁרְתֶךָ וְכֵן אַגִּיד גְּדֻלָּתְךָ בְּרִבּוּי: וְשִׁוִּיתִי יְיָ לְקָרְאתִי שֶׁתְּרַחֲמֵנִי עוֹד בְּגָלוּתִי לְגָאֳלֵנִי וּלְעוֹרֵר לִבִּי לְאַהֲבָתֶךָ: וְאָז אֶשְׁמוֹר לְפִקֻּדֶיךָ וְחֻקֶּיךָ בְּלִי עֶצֶב וְאֶתְפַּלֵּל כַּדַּת בְּרָאוּי וּכְנָכוֹן: מַלְאֲכֵי הַשָּׁלוֹם בּוֹאֲכֶם לְשָׁלוֹם בָּרְכוּנִי לְשָׁלוֹם וְאִמְרוּ בְּרוּךְ לְשִׁלְחָנִי הָעָרוּךְ וְצֵאתְכֶם לְשָׁלוֹם מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם אָמֵן סֶלָה:

דאן זאגט מאן דיעזעס:

משלי לא׳ אֵשֶׁת־חַיִל מִי יִמְצָא וְרָחֹק מִפְּנִינִים מִכְרָהּ: בָּטַח בָּהּ לֵב בַּעְלָהּ וְשָׁלָל לֹא יֶחְסָר: גְּמָלַתְהוּ טוֹב וְלֹא־רָע כֹּל יְמֵי חַיֶּיהָ: דָּרְשָׁה צֶמֶר וּפִשְׁתִּים וַתַּעַשׂ בְּחֵפֶץ כַּפֶּיהָ: הָיְתָה כָּאֳנִיּוֹת סוֹחֵר מִמֶּרְחָק תָּבִיא לַחְמָהּ: וַתָּקָם בְּעוֹד לַיְלָה וַתִּתֵּן־טֶרֶף לְבֵיתָהּ וְחֹק לְנַעֲרֹתֶיהָ: זָמְמָה שָׂדֶה וַתִּקָּחֵהוּ מִפְּרִי כַפֶּיהָ נָטְעָה כָּרֶם: חָגְרָה בְעֹז מָתְנֶיהָ וַתְּאַמֵּץ זְרוֹעֹתֶיהָ: טָעֲמָה כִּי־טוֹב סַחְרָהּ לֹא־יִכְבֶּה בַלַּיְלָה נֵרָהּ: יָדֶיהָ שִׁלְּחָה בַכִּישׁוֹר וְכַפֶּיהָ תָּמְכוּ פָּלֶךְ: כַּפָּהּ פָּרְשָׂה לֶעָנִי וְיָדֶיהָ שִׁלְּחָה לָאֶבְיוֹן: לֹא־תִירָא לְבֵיתָהּ מִשָّלֶג כִּי כָל־בֵּיתָהּ לָבֻשׁ שָׁנִים: מַרְבַּדִּים עָשְׂתָה־לָּהּ שֵׁשׁ וְאַרְגָּמָן לְבוּשָׁהּ: נוֹדָע בַּשְּׁעָרִים בַּעְלָהּ בְּשִׁבְתּוֹ עִם־זִקְנֵי־אָרֶץ: סָדִין עָשְׂתָה וַתִּמְכֹּר וַחֲגוֹר נָתְנָה לַכְּנַעֲנִי: עֹז־וְהָדָר לְבוּשָׁהּ וַתְּשַׂחֵק לְיוֹם אַחֲרוֹן: פִּיהָ פָּתְחָה בְחָכְמָה וְתוֹרַת־חֶסֶד עַל־לְשׁוֹנָהּ: צוֹפִיָּה הֲלִיכוֹת בֵּיתָהּ וְלֶחֶם עֲצְלוּת לֹא תֹאכֵל: קָמוּ בָנֶיהָ וַיְאַשְּׁרוּהָ בַּעְלָהּ וַיְהַלְלָהּ: רַבּוֹת בָּנוֹת עָשׂוּ חָיִל וְאַתְּ עָלִית עַל־כֻּלָּנָה: שֶׁקֶר הַחֵן וְהֶבֶל הַיֹּפִי אִשָּׁה יִרְאַת־יְיָ הִיא תִתְהַלָּל: תְּנוּ־לָהּ מִפְּרִי יָדֶיהָ וִיהַלְלוּהָ בַשְּׁעָרִים מַעֲשֶׂיהָ:

קידוש ליל שבת

יום הַשִּׁשִּׁי וַיְכֻלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל־צְבָאָם: וַיְכַל

יום A hatodik napon. És bevégesztettek az ég és a föld s minden seregeik, és bere-

אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה. וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִכָּל־מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה: וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת־יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ כִּי בוֹ שָׁבַת מִכָּל־מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר־בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת:

keszté az Isten a hetedik napon müvét, melyet készitett, és elvonta magát a hetedik napon minden munkájától, melyet szerzett. És megáldotta az Isten a hetedik napot, s megszentelé azt, minthogy azon vonta el magát minden munkájától, melyet az Isten teremtett és előhozott.

Bor fölötti áldás.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרִי הַגָּפֶן:

Áldva légy te Örökkévaló, Istenünk világegyetem királya: ki a szölőtőke gyümölcsét teremtetted.

Kenyér fölötti áldás.

בָּ״אַ יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הַמּוֹצִיא לֶחֶם מִן־הָאָרֶץ:

Áldva légy te Örökkévaló, Istenünk, ki a kenyeret a földből hozod elő.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְרָצָה בָנוּ. וְשַׁבַּת קָדְשׁוֹ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן הִנְחִילָנוּ: זִכָּרוֹן לְמַעֲשֵׂה בְרֵאשִׁית. כִּי הוּא יוֹם תְּחִלָּה לְמִקְרָאֵי קֹדֶשׁ זֵכֶר לִיצִיאַת מִצְרָיִם. כִּי־בָנוּ בָחַרְתָּ וְאוֹתָנוּ קִדַּשְׁתָּ מִכָּל הָעַמִּים וְשַׁבַּת קָדְשְׁךָ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן הִנְחַלְתָּנוּ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת:

Áldva légy te Örökkévaló, Istenünk, ki a szombatot megszentelted.

Szombatot megszentelő áldás.

לסכות

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לֵישֵׁב בַּסֻּכָּה:

שחרית לשבת וליום טוב

נשמת

Minden élő lény lehelete magasztalja nevedet, Örökkévaló, Istenünk és minden húsnak szelleme dicsőiti s magasztalja szakadatlanul emlékedet. Örökségtől fogva örökségik vagy te mindenható, s kivüled nincs királyunk, megváltónk és segitőnk. Te, a ki megszabaditsz és megmentsz, táplálsz s könyörülsz szükség s nyomoruság idején, nincs királyunk te kivüled. Ő az elő s utóvilágnak Istene; minden teremtmények Istene, minden létrejöttnek ura, a ki magasztaltatik dicsénekek által, ki szeretettel kormányozza világát, s teremtményeit könyörülettel. Az Örökkévaló! sohasem szendereg vagy alszik, ő fölébreszti az alvókat, fölébreszti a szendergőket, beszélteti a némákat,

נִשְׁמַת כָּל־חַי תְּבָרֵךְ
אֶת־שִׁמְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ׃
וְרוּחַ כָּל־בָּשָׂר תְּפָאֵר
וּתְרוֹמֵם זִכְרְךָ מַלְכֵּנוּ
תָּמִיד׃ מִן־הָעוֹלָם וְעַד־
הָעוֹלָם אַתָּה אֵל׃
וּמִבַּלְעָדֶיךָ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ
גּוֹאֵל וּמוֹשִׁיעַ׃ פּוֹדֶה
וּמַצִּיל וּמְפַרְנֵס וּמְרַחֵם
בְּכָל־עֵת צָרָה וְצוּקָה׃
אֵין לָנוּ מֶלֶךְ אֶלָּא
אָתָּה׃ אֱלֹהֵי הָרִאשׁוֹנִים
וְהָאַחֲרוֹנִים׃ אֱלוֹהַּ כָּל־
בְּרִיּוֹת׃ אֲדוֹן כָּל־
תּוֹלְדוֹת הַמְּהֻלָּל בְּרֹב
הַתִּשְׁבָּחוֹת׃ הַמְּנַהֵג
עוֹלָמוֹ בְּחֶסֶד וּבְרִיּוֹתָיו
בְּרַחֲמִים׃ וַיְיָ לֹא־יָנוּם
וְלֹא־יִישָׁן׃ הַמְּעוֹרֵר
יְשֵׁנִים וְהַמֵּקִיץ נִרְדָּמִים

וְהַמְשִׁיחַ אִלְּמִים. וְהַמַּתִּיר אֲסוּרִים. וְהַסּוֹמֵךְ נוֹפְלִים. וְהַזּוֹקֵף כְּפוּפִים. לְךָ לְבַדְּךָ אֲנַחְנוּ מוֹדִים. אִלּוּ פִינוּ מָלֵא שִׁירָה כַּיָּם. וּלְשוֹנֵנוּ רִנָּה כַּהֲמוֹן גַּלָּיו וְשִׂפְתוֹתֵינוּ שֶׁבַח כְּמֶרְחֲבֵי רָקִיעַ. וְעֵינֵינוּ מְאִירוֹת כַּשֶּׁמֶשׁ וְכַיָּרֵחַ. וְיָדֵינוּ פְּרוּשׂוֹת כְּנִשְׁרֵי שָׁמַיִם. וְרַגְלֵינוּ קַלּוֹת כָּאַיָּלוֹת: אֵין אֲנַחְנוּ מַסְפִּיקִים לְהוֹדוֹת לְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וַאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. וּלְבָרֵךְ אֶת־שְׁמֶךָ. עַל־אַחַת מֵאַלְפֵי אַלְפֵי אַלָּפִים וְרִבֵּי רִבָבוֹת פְּעָמִים הַטּוֹבוֹת שֶׁעָשִׂיתָ עִם־אֲבוֹתֵינוּ

megszabaditja a bilincseltet, föl emeli az esőket s fölsegiti a nyomorultakat; neked egyedül adunk hálát. Ha szánk mint a tenger kimerithetlen volna dicsénekekkel; ha nyelvünk énekelne nagy hanggal, mint habjainak zugása; ha ajkaink dicséretei elterjednének, mint a menny nagy térei, szemeink fényesek, mint a nap s a hold, kezeink oly magasan felemelve, mint a sas röpte, s lábaink gyorsabbak a sebes lábú szarvasnál: még sem volna tehetségünkben neked, Örökkévaló, Istenünk, elegendő hálát adni, s magasztalni nevedet a számtalan jótéteményért, melyeket őseinknek s minekünk szereztél.

Te örökkévaló Istenünk, kiváltottál minket Egyiptomból, s kiszabaditottál a rabházból, éhségben tápláltál minket bőséggel, megmentettél minket a kardtól, elkerültetted velünk a dögvészt, rosz s gyógyithatlan betegségektől megóvtál bennünket. Annyira segitett rajtunk irgalmad, s szereteted nem hagyott el bennünket; nem is fogsz minket soha magadtól eltaszitani Örökkévaló, Isteünk. Azért a tagok, melyeket bennünk felosztottál, a szellem s a lélek, melyeket belénk leheltél, a nyelv, melyet szánkba helyeztél, azok mindnyájan dicsérjék, tiszteljék, magasztalják, dicsőitsék, szenteljék nevedet, s hódoljanak te neked, királyunk. Mert minden száj köteles neked hálát adni és minden nyelv neked

וְעִמָּנוּ: מִמִּצְרַיִם גְּאַלְתָּנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וּמִבֵּית עֲבָדִים פְּדִיתָנוּ בְּרָעָב זַנְתָּנוּ. וּבְשָׂבָע כִּלְכַּלְתָּנוּ. מֵחֶרֶב הִצַּלְתָּנוּ. וּמִדֶּבֶר מִלַּטְתָּנוּ וּמֵחֳלָיִם רָעִים וְנֶאֱמָנִים דִּלִּיתָנוּ: עַד־הֵנָּה עֲזָרוּנוּ רַחֲמֶיךָ. וְלֹא־עָזְבוּנוּ חֲסָדֶיךָ. וְאַל־תִּטְּשֵׁנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לָנֶצַח: עַל־כֵּן אֵבָרִים שֶׁפִּלַּגְתָּ בָּנוּ. וְרוּחַ וּנְשָׁמָה שֶׁנָּפַחְתָּ בְּאַפֵּינוּ וְלָשׁוֹן אֲשֶׁר שַׂמְתָּ בְּפִינוּ: הֵן הֵם יוֹדוּ וִיבָרְכוּ וִישַׁבְּחוּ וִיפָאֲרוּ וִירוֹמְמוּ וְיַעֲרִיצוּ וְיַקְדִּישׁוּ וְיַמְלִיכוּ אֶת־שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ: כִּי כָל־פֶּה לְךָ יוֹדֶה. וְכָל־

לָשׁוֹן לְךָ תִשָּׁבַע. וְכָל־
בֶּרֶךְ לְךָ תִכְרַע. וְכָל־
קוֹמָה לְפָנֶיךָ תִשְׁתַּחֲוֶה.
וְכָל־לְבָבוֹת יִירָאוּךָ.
וְכָל־קֶרֶב וּכְלָיוֹת
יְזַמְּרוּ לִשְׁמֶךָ. כַּדָּבָר
שֶׁכָּתוּב. כָּל־עַצְמוֹתַי
תֹּאמַרְנָה יְיָ מִי כָמוֹךָ.
מַצִּיל עָנִי מֵחָזָק מִמֶּנּוּ.
וְעָנִי וְאֶבְיוֹן מִגּוֹזְלוֹ: מִי
יִדְמֶה־לָּךְ. וּמִי יִשְׁוֶה
לָּךְ. וּמִי יַעֲרָךְ־לָּךְ.
הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר
וְהַנּוֹרָא אֵל עֶלְיוֹן קֹנֵה
שָׁמַיִם וָאָרֶץ: נְהַלֶּלְךָ
וּנְשַׁבֵּחֲךָ וּנְפָאֶרְךָ
וּנְבָרֵךְ אֶת־שֵׁם קָדְשֶׁךָ
כָּאָמוּר לְדָוִד | בָּרְכִי
נַפְשִׁי אֶת־יְיָ וְכָל־קְרָבַי
אֶת־שֵׁם קָדְשׁוֹ:

הָאֵל בְּתַעֲצֻמוֹת עֻזֶּךָ הַגָּדוֹל
בִּכְבוֹד שְׁמֶךָ הַגִּבּוֹר לָנֶצַח

esküdni, minden térd elötted letérdelni, minden lény téged imádni, minden sziv téged mélyen tisztelni s az ember belseje nevednek énekelni a szerint, a mint irva van: minden tagom ezt mondja: Örökkévaló, ki olyan, mint te? ki védheti úgy a gyöngét az erős ellen, és ki menti meg a szegényt és a szükölködőt rablójától? Ki hason-ló hozzád? Ki közelíthet hozzád? Ki mérközhetik meg veled? Te nagy, mindenható, rettenetes Isten, legmagasb Isten, menny s földnek ura; téged akarunk dicsérni, dicsőitni, magasztalni, áldani a szent nevedet, a mint Dávid énekelte: Dicsérd lelkem az Örökkévalót, s minden belső részem az ő nevét.“

האל Te mindenható vagy mindenhatóságodnak ereje által, nagy nevednek fölsége által, mindig győzedelmes s

rettenetes uralkodásod által. Te király, ki a legnagyobb királyi széken ülsz.

וְהַנּוֹרָא בְּנוֹרְאוֹתֶיךָ: הַמֶּלֶךְ הַיּוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא רָם וְנִשָּׂא:

שוכן Véghetetlenségnek lakója! legmagasabb s legszentebb a te neved; és ugy van megirva; dicsőitsétek ti igazságosak az Örökkévalót, egyenes szivüekhez illik a dicsérő ének. Az egyenes szivüek szája által dicsértessél, a becsületesek szavai által dicsőitessél, a jámboroknak nyelve által emeltessél, s a szentek közepében szenteltessél.

שׁוֹכֵן עַד מָרוֹם וְקָדוֹשׁ שְׁמוֹ וְכָתוּב רַנְּנוּ צַדִּיקִים בַּיְיָ לַיְשָׁרִים נָאוָה תְהִלָּה: בְּפִי יְשָׁרִים תִּתְהַלָּל. וּבְדִבְרֵי צַדִּיקִים תִּתְבָּרַךְ. וּבִלְשׁוֹן חֲסִידִים תִּתְרוֹמָם. וּבְקֶרֶב קְדוֹשִׁים תִּתְקַדָּשׁ:

Jzráél né pednek gyülekezeteiben, királyunk, minden korban legyen énekek által magasztalva neved. Hiszen mind egyik teremtménynek kötelessége neked, Örökkévaló Istenünk s őseink Istene, hálát adni, téged dicsérni, téged dicsőitni, téged magasztalni, neked hódolni, téged áldani, imádni s tisztelni a megkenetett Dávid szolgádnak, Isaji fiának, dicsénekivel s zsoltárival.

וּבְמַקְהֲלוֹת רִבְבוֹת עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּרִנָּה יִתְפָּאַר שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ בְּכָל־דּוֹר וָדוֹר שֶׁכֵּן חוֹבַת כָּל הַיְצוּרִים לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְהוֹדוֹת לְהַלֵּל לְשַׁבֵּחַ לְפָאֵר לְרוֹמֵם לְהַדֵּר לְבָרֵךְ לְעַלֵּה וּלְקַלֵּס עַל כָּל־דִּבְרֵי שִׁירוֹת וְתִשְׁבָּחוֹת דָּוִד בֶּן־יִשַׁי עַבְדְּךָ מְשִׁיחֶךָ:

*) יִשְׁתַּבַּח שִׁמְךָ לָעַד מַלְכֵּנוּ הָאֵל הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ כִּי לְךָ נָאֶה

*) Fordítását lásd 51. lapon.

יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שִׁיר וּשְׁבָחָה הַלֵּל וְזִמְרָה עֹז וּמֶמְשָׁלָה נֶצַח גְּדֻלָּה וּגְבוּרָה תְּהִלָּה וְתִפְאֶרֶת קְדֻשָּׁה וּמַלְכוּת בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֵל מֶלֶךְ גָּדוֹל בַּתִּשְׁבָּחוֹת אֵל הַהוֹדָאוֹת אֲדוֹן הַנִּפְלָאוֹת הַבּוֹחֵר בְּשִׁירֵי זִמְרָה מֶלֶךְ אֵל חַי הָעוֹלָמִים: ח״ק

Mialatt az előimádkozó ברכו mondja, a községtől ברך mondatik.

בָּרְכוּ אֶת יְיָ הַמְבֹרָךְ:

חו״ק בָּרוּךְ יְיָ הַמְבֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם יוֹצֵר אוֹר וּבוֹרֵא חֹשֶׁךְ עֹשֶׂה שָׁלוֹם וּבוֹרֵא אֶת־הַכֹּל:

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא שְׁמוֹ שֶׁל מַלְכֵּי הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא שֶׁהוּא רִאשׁוֹן וְהוּא אַחֲרוֹן וּמִבַּלְעָדָיו אֵין אֱלֹהִים: סַלּוּ לְרֹכֵב בָּעֲרָבוֹת בְּיָהּ שְׁמוֹ וְעִלְּזוּ לְפָנָיו: וּשְׁמוֹ מְרוֹמֵם עַל כָּל בְּרָכָה וּתְהִלָּה: בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד: יְהִי שֵׁם יְיָ מְבֹרָךְ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם:

Ha hétköznapon esik valami יום טוב akkor הכל יודוך helyett az alant alló המאיר לארץ mondatik.

*) הַכֹּל יוֹדוּךָ. וְהַכֹּל יְשַׁבְּחוּךָ וְהַכֹּל יֹאמְרוּ אֵין קָדוֹשׁ כַּיְיָ:

Mindegyik hálát ad neked, mindegyik téged magasztal, s mindegyik azt hirdeti: Sen-

---

A hétköznapokon eső ünnepen.

הַמֵּאִיר לָאָרֶץ וְלַדָּרִים עָלֶיהָ בְּרַחֲמִים. וּבְטוּבוֹ מְחַדֵּשׁ בְּכָל־

הַכֹּל יְרוּמְמוּךָ סֶלָה. יוֹצֵר הַכֹּל. הָאֵל הַפּוֹתֵחַ בְּכָל־יוֹם דַּלְתוֹת שַׁעֲרֵי מִזְרָח. וּבוֹקֵעַ חַלּוֹנֵי רָקִיעַ מוֹצִיא חַמָּה מִמְּקוֹמָהּ. וּלְבָנָה מִמְּכוֹן שִׁבְתָּהּ: וּמֵאִיר לְעוֹלָם כֻּלּוֹ וּלְיוֹשְׁבָיו שֶׁבָּרָא בְּמִדַּת רַחֲמִים: הַמֵּאִיר לָאָרֶץ וְלַדָּרִים עָלֶיהָ בְּרַחֲמִים. וּבְטוּבוֹ מְחַדֵּשׁ בְּכָל־יוֹם. תָּמִיד מַעֲשֵׂה בְרֵאשִׁית: הַמֶּלֶךְ הַמְּרוֹמָם לְבַדּוֹ מֵאָז: הַמְשֻׁבָּח וְהַמְפֹאָר וְהַמִּתְנַשֵּׂא מִימוֹת עוֹלָם: אֱלֹהֵי עוֹלָם בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים. רַחֵם עָלֵינוּ אֲדוֹן עֻזֵּנוּ. צוּר מִשְׂגַּבֵּנוּ. מָגֵן יִשְׁעֵנוּ. מִשְׂגָּב בַּעֲדֵנוּ: אֵין כְּעָרְכֶךָ. וְאֵין זוּלָתֶךָ. אֶפֶס בִּלְתֶּךָ וּמִי דּוֹמֶה־לָּךְ: אֵין כְּעָרְכֶךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בָּעוֹלָם

kisem oly szent mint az Örökkévaló; mindegyik téged magasztal, Szelah, mindenség teremtője! A mindenható, a ki minden nap kinyitja a kelet kapuit, és az ég ablakait; ki a napot helyéből s a holdat a meghatározott üléséből elinditja, úgy világit az egész világnak s az ő lakóinak, kiket nagy kegyével teremtett. Ki irgalmassága által világit a földnek s az ő lakóinak; kinek jósága minden nap megújitja a teremtés munkáját; ki régtől fogva egyetlen király; ki a világnak lételétől fogva dicsértetett, megdicsőitetett, magasztaltatott. Világ egyetlen Istene, végetlen irgalmad által légy pártfogónk, győzelmünk Ura, menedékünk sziklája, üdvünk paizsa és erős várunk. Senki sem hasonló hozzád; te nélküled semmi sincs, s senki olyan mint te; senki sem mérközhetik meg veled ezen a világon. Örökkévaló Istenünk, s semmi sincs nélkü-

---

A hétköznapokon eső ünnepen.

יוֹם תָּמִיד. מַעֲשֵׂה בְרֵאשִׁית: מָה־רַבּוּ מַעֲשֶׂיךָ יְיָ. כֻּלָּם בְּחָכְמָה עָשִׂיתָ. מָלְאָה הָאָרֶץ קִנְיָנֶךָ: הַמֶּלֶךְ הַמְּרוֹמָם לְבַדּוֹ מֵאָז. הַמְשֻׁבָּח

הַזֶּה. וְאֵין זוּלָתְךָ מַלְכֵּנוּ לְחַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא. אֶפֶס בִּלְתְּךָ גּוֹאֲלֵנוּ לִימוֹת הַמָּשִׁיחַ. וְאֵין דּוֹמֶה־לְּךָ מוֹשִׁיעֵנוּ לִתְחִיַּת הַמֵּתִים:

led az örök életben; senki más, csak te vagy a mi szabaditónk a megigért felkentnek napjaiban, s senki sem hasonló hozzád a föltámadás idején.

אֵל אָדוֹן עַל כָּל־הַמַּעֲשִׂים בָּרוּךְ וּמְבֹרָךְ בְּפִי כָּל־נְשָׁמָה: גָּדְלוֹ וְטוּבוֹ מָלֵא עוֹלָם. דַּעַת וּתְבוּנָה סוֹבְבִים אוֹתוֹ: הַמִּתְגָּאֶה עַל־חַיּוֹת הַקֹּדֶשׁ. וְנֶהְדָּר בְּכָבוֹד עַל־הַמֶּרְכָּבָה: זְכוּת וּמִישׁוֹר לִפְנֵי כִסְאוֹ. חֶסֶד וְרַחֲמִים לִפְנֵי כְבוֹדוֹ: טוֹבִים מְאוֹרוֹת שֶׁבָּרָא אֱלֹהֵינוּ. יְצָרָם בְּדַעַת בִּבִינָה וּבְהַשְׂכֵּל כֹּחַ וּגְבוּרָה נָתַן בָּהֶם.

אל A mindenható, minden munkáknak szerzője, dicsérve és magasztalva minden lény szájában. A világ telve nagyságával s jóságával; körzete mindentudóság s mély belátás. Ő minden szent angyal felett magasztalva van, s fénylik fölségében a bölcsen szerkesztett mindenség fölött; tisztaság s igazság állanak széke előtt, kegyelem s irgalom fölsége mellett. Fényesek a világos testek, melyeket Istenünk teremtett; észszel, okossággal s belátással alakitotta őket; erőt, tökélyt ön-

---

A hétköznapokon eső ünnepen.

וְהַמִּסְפָּר וְהַמִּתְנַשֵּׂא מִימוֹת־עוֹלָם. אֱלֹהֵי־עוֹלָם בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים רַחֵם עָלֵינוּ. אֲדוֹן־עֻזֵּנוּ צוּר מִשְׂגַּבֵּנוּ. מָגֵן יִשְׁעֵנוּ. מִשְׂגָּב בַּעֲדֵנוּ:

שחרית לשבת

לִהְיוֹת מוֹשְׁלִים בְּקֶרֶב
תֵּבֵל: מְלֵאִים זִיו
וּמְפִיקִים נְגַהּ. נָאֶה
זִיוָם בְּכָל־הָעוֹלָם.
שְׂמֵחִים בְּצֵאתָם
וְשָׂשִׂים בְּבוֹאָם. עֹשִׂים
בְּאֵימָה רְצוֹן קוֹנָם:
פְּאֵר וְכָבוֹד נוֹתְנִים
לְשִׁמוֹ צְהָלָה וְרִנָּה
לְזֵכֶר מַלְכוּתוֹ: קָרָא
לַשֶּׁמֶשׁ וַיִּזְרַח־אוֹר.
רָאָה וְהִתְקִין צוּרַת
הַלְּבָנָה: שֶׁבַחנוֹתְנִים
לוֹ כָּל־צְבָא מָרוֹם.
תִּפְאֶרֶת וּגְדֻלָּה שְׂרָפִים
וְאוֹפַנִּים וְחַיּוֹת הַקֹּדֶשׁ:

לָאֵל אֲשֶׁר שָׁבַת מִכָּל־
הַמַּעֲשִׂים. בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי

tött beléjök, hogy uralkodjanak a világ terében. Fénnyel telve küldik szerte sugáraikat; gyönyörű pompában tünik föl fényök az egész mindenségben; örömmel kezdik futásokat, s örömmel végzik, félelemmel teljesitik teremtőjöknek akaratját. Dicséretet s tiszteletet hoznak nevének, örömet s éneket uralkodása emlékére; ő előhivta a napot, s megjelent; mély belátással képezte a hold körét. Hozzatok neki minden égi seregek dicséretet, mély tiszteletet s magasztalást, ti szent ngyalok, Seraphim és Ophanim.

לאל A mindenhatónak, ki a hetedik napon munkája után

A hétköznapokon eső ünnepen.

אֵל בָּרוּךְ גְּדוֹל־דֵּעָה. הֵכִין וּפָעַל זָהֳרֵי חַמָּה. טוֹב יָצַר כָּבוֹד
לִשְׁמוֹ: מְאוֹרוֹת נָתַן סְבִיבוֹת עֻזּוֹ. פִּנּוֹת צְבָאָיו קְדוֹשִׁים רוֹמְמֵי

ünnepelt, aztán felemelkedék s leereszkedék dicsősége székére. Fölséggel ruházta föl a szombatot, boldogságnak nevezte a nyugalom napját. Ez a hetedik napnak dicsérete, hogy maga a mindenható ezen a napon ünnepelt minden munkája után. A hetedik nap maga énekli a szombati zsoltárt, mondván: „kellemes az Örökkévalónak hálát adni. „Azért dicsérjétek s tiszteljétek a mindenhatót minden teremtményei; dicséretet, fölséget s méltoságot tulajdonitsatok az Istennek s királynak, a mindenség teremtőjének, ki megszerzette a nyugalmat Izráel népének az ő szentségében a szent szombati napon. Neved, Örökkévaló Istenünk! szenteltessék, s emlékezeted, királyunk, dicsőitessék fent az égben s lent a földön. Magasztalva légy te, szabaditónk müveidnek dicsőségéért, és a te világító világosságaidért, melyeket te teremtettél és melyek téged dicsőitenek. Szeláh.

הִתְעַלָּה וְיָשַׁב עַל־כִּסֵּא כְבוֹדוֹ: תִּפְאֶרֶת עָטָה לְיוֹם הַמְּנוּחָה. עֹנֶג קָרָא לְיוֹם הַשַּׁבָּת: זֶה שֶׁבַח שֶׁלְּיוֹם הַשְּׁבִיעִי. שֶׁבּוֹ שָׁבַת אֵל מִכָּל מְלַאכְתּוֹ: וְיוֹם הַשְּׁבִיעִי מְשַׁבֵּחַ וְאוֹמֵר. מִזְמוֹר שִׁיר לְיוֹם הַשַּׁבָּת טוֹב לְהוֹדוֹת לַיְיָ: לְפִיכָךְ יְפָאֲרוּ וִיבָרְכוּ לָאֵל כָּל־יְצוּרָיו. שֶׁבַח יְקָר וּגְדֻלָּה יִתְּנוּ לְאֵל מֶלֶךְ יוֹצֵר כֹּל. הַמַּנְחִיל מְנוּחָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בִּקְדֻשָּׁתוֹ. בְּיוֹם שַׁבַּת קֹדֶשׁ: שִׁמְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יִתְקַדַּשׁ. וְזִכְרְךָ מַלְכֵּנוּ יִתְפָּאַר. בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל. וְעַל הָאָרֶץ מִתָּחַת: תִּתְבָּרַךְ מוֹשִׁיעֵנוּ עַל־שֶׁבַח מַעֲשֵׂה יָדֶיךָ וְעַל־מְאוֹרֵי אוֹר שֶׁעָשִׂיתָ יְפָאֲרוּךָ סֶלָה

תתברך

A hétköznapokn eső ünnepen.

שַׁדַּי. תָּמִיד מְסַפְּרִים כְּבוֹד־אֵל וּקְדֻשָּׁתוֹ: תִּתְבָּרַךְ יְיָ אֱלֹהֵינוּ עַל שֶׁבַח מַעֲשֵׂה יָדֶיךָ. וְעַל־מְאוֹרֵי־אוֹר שֶׁעָשִׂיתָ יְפָאֲרוּךָ סֶלָה:

*) תִּתְבָּרַךְ צוּרֵנוּ מַלְכֵּנוּ וְגוֹאֲלֵנוּ בּוֹרֵא קְדוֹשִׁים. יִשְׁתַּבַּח שִׁמְךָ לָעַד מַלְכֵּנוּ: יוֹצֵר מְשָׁרְתִים וַאֲשֶׁר מְשָׁרְתָיו כֻּלָּם עוֹמְדִים בְּרוּם עוֹלָם וּמַשְׁמִיעִים בְּיִרְאָה יַחַד בְּקוֹל דִּבְרֵי אֱלֹהִים חַיִּים וּמֶלֶךְ עוֹלָם: כֻּלָּם אֲהוּבִים כֻּלָּם בְּרוּרִים כֻּלָּם גִּבּוֹרִים וְכֻלָּם עֹשִׂים בֶּאֱמֶת וּבְיִרְאָה רְצוֹן קוֹנָם. וְכֻלָּם פּוֹתְחִים | אֶת־פִּיהֶם בִּקְדֻשָּׁה וּבְטָהֳרָה בְּשִׁירָה וּבְזִמְרָה. וּמְבָרְכִים וּמְשַׁבְּחִים. וּמְפָאֲרִים וּמַעֲרִיצִים. וּמַקְדִּישִׁים וּמַמְלִיכִים:

אֶת־שֵׁם הָאֵל הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא קָדוֹשׁ הוּא: וְכֻלָּם מְקַבְּלִים עֲלֵיהֶם עֹל מַלְכוּת שָׁמַיִם זֶה מִזֶּה. וְנוֹתְנִים רְשׁוּת זֶה לָזֶה. לְהַקְדִּישׁ לְיוֹצְרָם בְּנַחַת רוּחַ. בְּשָׂפָה בְרוּרָה וּבִנְעִימָה. קְדֻשָּׁה כֻּלָּם כְּאֶחָד עוֹנִים. וְאוֹמְרִים בְּיִרְאָה:

קָדוֹשׁ | קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יְיָ צְבָאוֹת מְלֹא כָל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

וְהָאוֹפַנִּים וְחַיּוֹת הַקֹּדֶשׁ בְּרַעַשׁ גָּדוֹל מִתְנַשְּׂאִים לְעֻמַּת שְׂרָפִים. לְעֻמָּתָם | מְשַׁבְּחִים וְאוֹמְרִים:

בָּרוּךְ כְּבוֹד־יְיָ מִמְּקוֹמוֹ:

לְאֵל בָּרוּךְ נְעִימוֹת יִתֵּנוּ. לְמֶלֶךְ אֵל חַי וְקַיָּם זְמִירוֹת יֹאמֵרוּ וְתִשְׁבָּחוֹת יַשְׁמִיעוּ. כִּי הוּא לְבַדּוֹ פּוֹעֵל גְּבוּרוֹת: עֹשֶׂה חֲדָשׁוֹת. בַּעַל מִלְחָמוֹת. זוֹרֵעַ צְדָקוֹת. מַצְמִיחַ יְשׁוּעוֹת. בּוֹרֵא רְפוּאוֹת. נוֹרָא תְהִלּוֹת. אָדוֹן הַנִּפְלָאוֹת הַמְחַדֵּשׁ בְּטוּבוֹ בְּכָל יוֹם תָּמִיד מַעֲשֵׂה בְרֵאשִׁית:

---

*) Die Uebersetzung von תתברך bis האל הקדוש siehe Seite 53 bis 64.

כָּאָמוּר לְעַשֵּׂה אוֹרִים גְּדוֹלִים כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ: אוֹר חָדָשׁ עַל־צִיּוֹן תָּאִיר וְנִזְכֶּה כֻּלָּנוּ מְהֵרָה לְאוֹרוֹ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ יוֹצֵר הַמְּאוֹרוֹת:

אַהֲבָה רַבָּה אֲהַבְתָּנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ חֶמְלָה גְדוֹלָה וִיתֵרָה חָמַלְתָּ עָלֵינוּ: אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ בַּעֲבוּר אֲבוֹתֵינוּ שֶׁבָּטְחוּ בְךָ. וַתְּלַמְּדֵם חֻקֵּי חַיִּים. כֵּן תְּחָנֵּנוּ וּתְלַמְּדֵנוּ: אָבִינוּ הָאָב הָרַחֲמָן הַמְרַחֵם רַחֵם עָלֵינוּ. וְתֵן בְּלִבֵּנוּ לְהָבִין וּלְהַשְׂכִּיל לִשְׁמוֹעַ לִלְמוֹד וּלְלַמֵּד לִשְׁמוֹר וְלַעֲשׂוֹת וּלְקַיֵּם אֶת־כָּל־דִּבְרֵי תַלְמוּד תּוֹרָתֶךָ בְּאַהֲבָה: וְהָאֵר עֵינֵינוּ בְּתוֹרָתֶךָ. וְדַבֵּק לִבֵּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ. וְיַחֵד לְבָבֵנוּ לְאַהֲבָה וּלְיִרְאָה שְׁמֶךָ. וְלֹא נֵבוֹשׁ לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי בְשֵׁם קָדְשְׁךָ הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא בָּטָחְנוּ. נָגִילָה וְנִשְׂמְחָה בִּישׁוּעָתֶךָ: וְהָבִיאֵנוּ לְשָׁלוֹם | מֵאַרְבַּע כַּנְפוֹת הָאָרֶץ. וְתוֹלִיכֵנוּ קוֹמְמִיּוּת לְאַרְצֵנוּ. כִּי אֵל פּוֹעֵל יְשׁוּעוֹת אָתָּה: וּבָנוּ בָּחַרְתָּ מִכָּל־עָם וָלָשׁוֹן. וְקֵרַבְתָּנוּ לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל סֶלָה בֶּאֱמֶת. לְהוֹדוֹת לְךָ וּלְיַחֶדְךָ בְּאַהֲבָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַבּוֹחֵר בְּעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּאַהֲבָה:

יסיד לומר אֵל מֶלֶךְ נֶאֱמָן:

דברים ו׳ ד׳

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה | אֶחָד:

בלחש בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:

וְאָהַבְתָּ אֵת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לְבָבְךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדֶךָ: וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם עַל־לְבָבֶךָ: וְשִׁנַּנְתָּם לְבָנֶיךָ וְדִבַּרְתָּ בָּם בְּשִׁבְתְּךָ

בְּבֵיתֶךָ וּבְלֶכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ וּבְשָׁכְבְּךָ וּבְקוּמֶךָ: וּקְשַׁרְתָּם לְאוֹת עַל־יָדֶךָ וְהָיוּ לְטֹטָפֹת בֵּין עֵינֶיךָ: וּכְתַבְתָּם עַל־מְזֻזוֹת בֵּיתֶךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ:

וְהָיָה אִם־שָׁמֹעַ תִּשְׁמְעוּ אֶל־מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּלְעָבְדוֹ בְּכָל־לְבַבְכֶם וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם: וְנָתַתִּי מְטַר־אַרְצְכֶם בְּעִתּוֹ יוֹרֶה וּמַלְקוֹשׁ וְאָסַפְתָּ דְגָנֶךָ וְתִירֹשְׁךָ וְיִצְהָרֶךָ: וְנָתַתִּי עֵשֶׂב בְּשָׂדְךָ לִבְהֶמְתֶּךָ וְאָכַלְתָּ וְשָׂבָעְתָּ: הִשָּׁמְרוּ לָכֶם פֶּן־יִפְתֶּה לְבַבְכֶם וְסַרְתֶּם וַעֲבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם: וְחָרָה אַף־יְהוָה בָּכֶם וְעָצַר אֶת־הַשָּׁמַיִם וְלֹא־יִהְיֶה מָטָר וְהָאֲדָמָה לֹא תִתֵּן אֶת־יְבוּלָהּ וַאֲבַדְתֶּם מְהֵרָה מֵעַל הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר יְהוָה נֹתֵן לָכֶם: וְשַׂמְתֶּם אֶת־דְּבָרַי אֵלֶּה עַל־לְבַבְכֶם וְעַל־נַפְשְׁכֶם וּקְשַׁרְתֶּם אֹתָם לְאוֹת עַל־יֶדְכֶם וְהָיוּ לְטוֹטָפֹת בֵּין עֵינֵיכֶם: וְלִמַּדְתֶּם אֹתָם אֶת־בְּנֵיכֶם לְדַבֵּר בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתֶךָ וּבְלֶכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ וּבְשָׁכְבְּךָ וּבְקוּמֶךָ: וּכְתַבְתָּם עַל־מְזוּזוֹת בֵּיתֶךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ:

לְמַעַן יִרְבּוּ יְמֵיכֶם וִימֵי בְנֵיכֶם עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לַאֲבוֹתֵיכֶם לָתֵת לָהֶם כִּימֵי הַשָּׁמַיִם עַל־הָאָרֶץ:

במדבר ט״ו לז וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם וְעָשׂוּ לָהֶם צִיצִת עַל־כַּנְפֵי בִגְדֵיהֶם לְדֹרֹתָם וְנָתְנוּ עַל־צִיצִת הַכָּנָף פְּתִיל תְּכֵלֶת: וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִת וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת־כָּל־מִצְוֹת

יְהוָה וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא תָתוּרוּ אַחֲרֵי לְבַבְכֶם וְאַחֲרֵי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר־אַתֶּם זֹנִים אַחֲרֵיהֶם: לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת־כָּל־מִצְוֹתָי וִהְיִיתֶם קְדֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם: אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לִהְיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

אֱמֶת וְיַצִּיב וְנָכוֹן וְקַיָּם וְיָשָׁר. וְנֶאֱמָן וְאָהוּב וְחָבִיב וְנֶחְמָד. וְנָעִים וְנוֹרָא וְאַדִּיר: וּמֻתְקָן וּמְקֻבָּל. וְטוֹב וְיָפֶה הַדָּבָר הַזֶּה עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. אֱמֶת אֱלֹהֵי עוֹלָם מַלְכֵּנוּ צוּר יַעֲקֹב מָגֵן יִשְׁעֵנוּ: לְדוֹר וָדוֹר הוּא קַיָּם וּשְׁמוֹ קַיָּם וְכִסְאוֹ נָכוֹן וּמַלְכוּתוֹ וֶאֱמוּנָתוֹ לָעַד קַיֶּמֶת: וּדְבָרָיו חַיִּים וְקַיָּמִים נֶאֱמָנִים וְנֶחְמָדִים לָעַד וּלְעוֹלְמֵי עוֹלָמִים. עַל־אֲבוֹתֵינוּ וְעָלֵינוּ. עַל־בָּנֵינוּ וְעַל־דּוֹרוֹתֵינוּ וְעַל כָּל־דּוֹרוֹת זֶרַע יִשְׂרָאֵל עֲבָדֶיךָ:

עַל־הָרִאשׁוֹנִים וְעַל־הָאַחֲרוֹנִים דָּבָר טוֹב וְקַיָּם לְעוֹלָם וָעֶד: אֱמֶת וֶאֱמוּנָה חֹק וְלֹא יַעֲבוֹר: אֱמֶת שֶׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. מַלְכֵּנוּ מֶלֶךְ אֲבוֹתֵינוּ גּוֹאֲלֵנוּ גּוֹאֵל אֲבוֹתֵינוּ: יוֹצְרֵנוּ צוּר יִשׁוּעָתֵנוּ פּוֹדֵנוּ וּמַצִּילֵנוּ מֵעוֹלָם שְׁמֶךָ אֵין אֱלֹהִים זוּלָתֶךָ:

עֶזְרַת אֲבוֹתֵינוּ אַתָּה הוּא מֵעוֹלָם. מָגֵן וּמוֹשִׁיעַ לִבְנֵיהֶם אַחֲרֵיהֶם בְּכָל־דּוֹר וָדוֹר: בְּרוּם עוֹלָם מוֹשָׁבֶךָ וּמִשְׁפָּטֶיךָ וְצִדְקָתְךָ עַד־אַפְסֵי אָרֶץ: אַשְׁרֵי אִישׁ שֶׁיִּשְׁמַע לְמִצְוֹתֶיךָ. וְתוֹרָתְךָ וּדְבָרְךָ יָשִׂים עַל לִבּוֹ: אֱמֶת אַתָּה הוּא אָדוֹן לְעַמֶּךָ. וּמֶלֶךְ גִּבּוֹר לָרִיב רִיבָם:

אֱמֶת אַתָּה הוּא רִאשׁוֹן וְאַתָּה הוּא אַחֲרוֹן וּמִבַּלְעָדֶיךָ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ גּוֹאֵל וּמוֹשִׁיעַ: מִמִּצְרַיִם גְּאַלְתָּנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וּמִבֵּית עֲבָדִים פְּדִיתָנוּ: כָּל בְּכוֹרֵיהֶם הָרָגְתָּ. וּבְכוֹרְךָ גָּאָלְתָּ. וְיַם־סוּף בָּקַעְתָּ וְזֵדִים טִבַּעְתָּ. וִידִידִים הֶעֱבַרְתָּ. וַיְכַסּוּ מַיִם צָרֵיהֶם אֶחָד מֵהֶם לֹא נוֹתָר: עַל־זֹאת שִׁבְּחוּ אֲהוּבִים וְרוֹמְמוּ אֵל וְנָתְנוּ יְדִידִים זְמִירוֹת שִׁירוֹת וְתִשְׁבָּחוֹת בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת לְמֶלֶךְ | אֵל חַי וְקַיָּם: רָם וְנִשָּׂא גָּדוֹל וְנוֹרָא. מַשְׁפִּיל גֵּאִים וּמַגְבִּיהַּ שְׁפָלִים | מוֹצִיא אֲסִירִים וּפוֹדֶה עֲנָוִים וְעוֹזֵר דַּלִּים. וְעוֹנֶה לְעַמּוֹ בְּעֵת שַׁוְּעָם אֵלָיו: תְּהִלּוֹת לְאֵל עֶלְיוֹן בָּרוּךְ הוּא וּמְבֹרָךְ. מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְךָ עָנוּ שִׁירָה בְּשִׂמְחָה רַבָּה וְאָמְרוּ כֻלָּם:

מִי כָמֹכָה בָּאֵלִם יְיָ מִי כָּמֹכָה נֶאְדָּר בַּקֹּדֶשׁ נוֹרָא תְהִלֹּת עֹשֵׂה פֶלֶא:

שִׁירָה חֲדָשָׁה שִׁבְּחוּ גְאוּלִים לְשִׁמְךָ. עַל שְׂפַת הַיָּם יַחַד כֻּלָּם הוֹדוּ וְהִמְלִיכוּ וְאָמְרוּ:

יְיָ יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

צוּר יִשְׂרָאֵל קוּמָה בְּעֶזְרַת יִשְׂרָאֵל. וּפְדֵה כִנְאֻמֶךָ יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל. גֹּאֲלֵנוּ יְיָ צְבָאוֹת שְׁמוֹ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ גָּאַל יִשְׂרָאֵל:

אֲדֹנָי שְׂפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר

וְהַנּוֹרָא אֵל עֶלְיוֹן גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים וְקוֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר חַסְדֵי אָבוֹת וּמֵבִיא גּוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה:

נס״ח זָכְרֵנוּ לַחַיִּים. מֶלֶךְ חָפֵץ בַּחַיִּים. וְכָתְבֵנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים. לְמַעַנְךָ אֱלֹהִים חַיִּים:

מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמָגֵן. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מָגֵן אַבְרָהָם:

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי מְחַיֵּה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ.

נחוליף מַשִּׁיב הָרוּחַ וּמוֹרִיד הַגָּשֶׁם:

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד מְחַיֵּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמַתִּיר אֲסוּרִים וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ לִישֵׁנֵי עָפָר. מִי כָמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דוֹמֶה לָּךְ מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה:

נס״ח מִי כָמוֹךָ אַב הָרַחֲמִים זוֹכֵר יְצוּרָיו לְחַיִּים בְּרַחֲמִים:

וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחֲיוֹת מֵתִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְחַיֵּה הַמֵּתִים*):

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ וּקְדוֹשִׁים בְּכָל יוֹם יְהַלְלוּךָ סֶלָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל (נס״ח הַמֶּלֶךְ) הַקָּדוֹשׁ:

---

*) קדושה לש״ץ.

חזן נְקַדֵּשׁ אֶת שִׁמְךָ בָּעוֹלָם. כְּשֵׁם שֶׁמַּקְדִּישִׁים אוֹתוֹ בִּשְׁמֵי מָרוֹם. כַּכָּתוּב עַל יַד נְבִיאֶךָ. וְקָרָא זֶה אֶל זֶה וְאָמַר:

חו״ק קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יְיָ צְבָאוֹת מְלֹא כָל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

נקדש Szenteljük nevedet e világon, mint az angyalok szentelik azt az égi magasságokban, mert ügy van kinyilatkoztatva látnokid által: És az egyik kiáltá a másikhoz, ezt mondván:

קדוש Szent, szent, szent az Örökkévaló Cebáoth. Az egész világ telve fölségével.

Örül Mózses a megnyert hivatal miatt, mert hű szolgának nevezted őt; fényes gyönyörüséggel ékesitéd fejét, midőn ő a Sinai hegyen előtted állott, és két kő táblát hozott le kezében, melyekben

יִשְׂמַח מֹשֶׁה בְּמַתְּנַת חֶלְקוֹ
כִּי עֶבֶד נֶאֱמָן קָרָאתָ לוֹ. כְּלִיל
תִּפְאֶרֶת בְּרֹאשׁוֹ נָתַתָּ. בְּעָמְדוֹ
לְפָנֶיךָ עַל הַר סִינַי. וּשְׁנֵי
לֻחוֹת אֲבָנִים הוֹרִיד בְּיָדוֹ,

חזן אָז בְּקוֹל רַעַשׁ גָּדוֹל אַדִּיר וְחָזָק מַשְׁמִיעִים קוֹל מִתְנַשְּׂאִים לְעֻמַּת שְׂרָפִים לְעֻמָּתָם בָּרוּךְ יֹאמֵרוּ:

ק״וה בָּרוּךְ כְּבוֹד יְיָ מִמְּקוֹמוֹ:

חזן מִמְּקוֹמְךָ מַלְכֵּנוּ תוֹפִיעַ וְתִמְלוֹךְ עָלֵינוּ כִּי מְחַכִּים אֲנַחְנוּ לָךְ. מָתַי תִּמְלוֹךְ בְּצִיּוֹן בְּקָרוֹב בְּיָמֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד תִּשְׁכּוֹן: תִּתְגַּדַּל וְתִתְקַדַּשׁ בְּתוֹךְ יְרוּשָׁלַיִם עִירֶךָ לְדוֹר וָדוֹר וּלְנֵצַח נְצָחִים: וְעֵינֵינוּ תִרְאֶינָה מַלְכוּתְךָ כַּדָּבָר הָאָמוּר בְּשִׁירֵי עֻזֶּךָ עַל יְדֵי דָוִד מְשִׁיחַ צִדְקֶךָ:

ק״וה יִמְלוֹךְ יְיָ לְעוֹלָם אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן לְדוֹר וָדוֹר הַלְלוּיָהּ:

חזן לְדוֹר וָדוֹר נַגִּיד גָּדְלֶךָ: וּלְנֵצַח נְצָחִים קְדֻשָּׁתְךָ נַקְדִּישׁ. וְשִׁבְחֲךָ אֱלֹהֵינוּ מִפִּינוּ לֹא יָמוּשׁ לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי אֵל מֶלֶךְ גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ אָתָּה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל הַקָּדוֹשׁ:

(בע״ת הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ:)

אז Akkor egyszerre erős zugással meghallattatják a hangot, a Szeráphimek ellenöbe felemelkedvén, s kiáltván:

ברוך Dicsértessék az Örökkévaló fölsége az ő mindenütti jelenléte által.

ממקומך Sugározzál ki, Királyunk! a te fejdelmi székedből s urakodjál rajtunk; mert te benned bizunk. Mikor urakodol ismét Cionban? o! hogy a mi napjainkban lenne az s mind örökké! Jeruzsálem fővárosodban légy magasztalva s szentelve nemzetségről nemzetségre s örökön örökké. O! hogy szemeink láthassák uralkodásodat, a mint meg van mondva dicséreted énekeiben a fölkenetett s igaz Dávid által.

ימלך Az Örökkévaló örökké fog uralkodni. Istened Cion! minden korban. Hallelujah.

לדור Korról korra akarjuk hirdetni nagyságodat, mind örökké imádni szentségedet, és a te dicséreted soha se fogyjon ki szájunkból, mert te mindenható, nagy és szent Király vagy. Dicsértessél Örökkévaló szent Isten.

(A tiz bánatnapban: Szent király!)

a szombat szabályai be voltak irva, a mint a szent irásodban is meg van:

וְכָתוּב בָּהֶם שְׁמִירַת שַׁבָּת
וְכֵן כָּתוּב בְּתוֹרָתְךָ:

ושמרו Izráel gyermekei üljék meg a szombatot, hogy nemzetségről nemzetségre legyen a szünetnap mint örökös szövetség. Én közöttem s Izráel gyermekei között legyen az örökös jelül, hogy hat nap alatt teremtette az Örökkévaló a mennyt s a földet; a hetediken pedig nyugodott s ünnepelt.

וְשָׁמְרוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־
הַשַּׁבָּת לַעֲשׂוֹת אֶת־הַשַּׁבָּת
לְדֹרֹתָם בְּרִית עוֹלָם: בֵּינִי
וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אוֹת הִיא
לְעוֹלָם כִּי־שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה
יְיָ אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ
וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת וַיִּנָּפַשׁ:

ולא Egyéb nemzetek közül pedig egyiknek sem adtad Örökkévaló, Istenünk! a szombatot, amazoknak nem, királyunk, kik a bálványokat tisztelik, hogy gonosztevők ne használjákenyugalmat; hanem csakIzráelnek, a te népednek adtad szretetből, Jákob maradékainak, kiket magadnak választottál. A nép, mely a hetedik napot megszenteli, mindig használni fogja jóságodat gyönyörüségben. Mert a hetedik napot becsülted s szentelted, nevezvén azt a legkellemesb napnak az első teremtés emlékezetére.

וְלֹא נְתַתּוֹ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לְגוֹיֵי
הָאֲרָצוֹת וְלֹא הִנְחַלְתּוֹ מַלְכֵּנוּ
לְעוֹבְדֵי זָרִים, וְגַם בִּמְנוּחָתוֹ
לֹא יִשְׁכְּנוּ רְשָׁעִים. כִּי לְיִשְׂרָאֵל
עַמְּךָ נְתַתּוֹ בְּאַהֲבָה. לְזֶרַע
יַעֲקֹב אֲשֶׁר בָּם בָּחָרְתָּ: עַם
מְקַדְּשֵׁי שְׁבִיעִי כֻּלָּם יִשְׂבְּעוּ
וְיִתְעַנְּגוּ מִטּוּבֶךָ. וּבַשְּׁבִיעִי
רָצִיתָ בּוֹ וְקִדַּשְׁתּוֹ חֶמְדַּת
יָמִים אוֹתוֹ קָרָאתָ זֵכֶר לְמַעֲשֵׂה
בְרֵאשִׁית:

*) אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ רְצֵה בִמְנוּחָתֵנוּ קַדְּשֵׁנוּ
בְּמִצְוֹתֶיךָ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ שַׂבְּעֵנוּ מִטּוּבֶךָ וְשַׂמְּחֵנוּ
בִּישׁוּעָתֶךָ וְטַהֵר לִבֵּנוּ לְעָבְדְּךָ בֶּאֱמֶת וְהַנְחִילֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ

*) Forditását lásd 136. lapon.

בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן שַׁבַּת קָדְשֶׁךָ. וְיָנוּחוּ בוֹ יִשְׂרָאֵל מְקַדְּשֵׁי שְׁמֶךָ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת:

*) רְצֵה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבִתְפִלָּתָם. וְהָשֵׁב אֶת־הָעֲבוֹדָה לִדְבִיר בֵּיתֶךָ. וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל וּתְפִלָּתָם בְּאַהֲבָה תְקַבֵּל בְּרָצוֹן וּתְהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ:

Uj hold 's fél ünnepkor.

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. יַעֲלֶה וְיָבֹא וְיַגִּיעַ וְיֵרָאֶה וְיֵרָצֶה וְיִשָּׁמַע וְיִפָּקֵד וְיִזָּכֵר זִכְרוֹנֵנוּ וּפִקְדּוֹנֵנוּ וְזִכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ וְזִכְרוֹן מָשִׁיחַ בֶּן־דָּוִד עַבְדֶּךָ. וְזִכְרוֹן יְרוּשָׁלַיִם עִיר קָדְשֶׁךָ. וְזִכְרוֹן כָּל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ. לִפְלֵיטָה לְטוֹבָה לְחֵן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים. לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם בְּיוֹם לראש הדש ראֹשׁ הַחֹדֶשׁ | בח״המ פסח חַג הַמַּצּוֹת | בח״המ סכות חַג הַסֻּכּוֹת הַזֶּה. זָכְרֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה. וּפָקְדֵנוּ בּוֹ לִבְרָכָה. וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לְחַיִּים. וּבִדְבַר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים חוּס וְחָנֵּנוּ. וְרַחֵם עָלֵינוּ. וְהוֹשִׁיעֵנוּ כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אָתָּה:

וְתֶחֱזֶינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמַּחֲזִיר שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שֶׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. צוּר חַיֵּינוּ מָגֵן יִשְׁעֵנוּ. אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר נוֹדֶה לְךָ וּנְסַפֵּר תְּהִלָּתֶךָ. עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדֶךָ וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ. שֶׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי כָל־בָּשָׂר יוֹצְרֵנוּ יוֹצֵר בְּרֵאשִׁית בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עַל־שֶׁהֶחֱיִיתָנוּ וְקִיַּמְתָּנוּ כֵּן תְּחַיֵּינוּ וּתְקַיְּמֵנוּ וְתֶאֱסוֹף גָּלֻיּוֹתֵינוּ לְחַצְרוֹת קָדְשֶׁךָ לִשְׁמוֹר חֻקֶּיךָ. וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנֶךָ וּלְעָבְדְּךָ

*) Fordítását lásd 70. lapon.

הַפְּקוּדוֹת לָךְ. וְעַל נִסֶּיךָ שֶׁבְּכָל־יוֹם עִמָּנוּ. וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל עֵת עֶרֶב וָבֹקֶר וְצָהֳרָיִם. הַטּוֹב כִּי לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ: וְהַמְרַחֵם. כִּי לֹא תַמּוּ חֲסָדֶיךָ. מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ:

בְּלֵבָב שָׁלֵם עַל שֶׁאָנוּ מוֹדִים לָךְ. בָּרוּךְ אֵל הַהוֹדָאוֹת:

mondattik. על הניסים napján itt שבת חנוכה

וְעַל כֻּלָּם יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמַם שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד:

בס"ד וּכְתוֹב לְחַיִּים טוֹבִים כָּל בְּנֵי בְרִיתֶךָ:

וְכֹל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶלָה. וִיהַלְלוּ אֶת שִׁמְךָ בֶּאֱמֶת. הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ וְעֶזְרָתֵנוּ סֶלָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַטּוֹב שִׁמְךָ וּלְךָ נָאֶה לְהוֹדוֹת:

חזן אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ בָּרְכֵנוּ בַּבְּרָכָה הַמְּשֻׁלֶּשֶׁת בַּתּוֹרָה הַכְּתוּבָה עַל־יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדֶּךָ הָאֲמוּרָה מִפִּי אַהֲרֹן וּבָנָיו כֹּהֲנִים. עַם קְדוֹשֶׁךָ כָּאָמוּר: יְבָרֶכְךָ יְיָ וְיִשְׁמְרֶךָ יָאֵר יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ וִיחֻנֶּךָּ: יִשָּׂא יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיָשֵׂם לְךָ שָׁלוֹם:

שִׂים שָׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה חֵן וָחֶסֶד וְרַחֲמִים. עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ. בָּרְכֵנוּ אָבִינוּ כֻּלָּנוּ כְּאֶחָד בְּאוֹר פָּנֶיךָ. כִּי בְאוֹר פָּנֶיךָ נָתַתָּ לָּנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ תּוֹרַת חַיִּים וְאַהֲבַת חֶסֶד. וּצְדָקָה וּבְרָכָה וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשָׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל־עֵת וּבְכָל־שָׁעָה בִּשְׁלוֹמֶךָ:

בס"ד בְּסֵפֶר חַיִּים בְּרָכָה וְשָׁלוֹם וּפַרְנָסָה טוֹבָה נִזָּכֵר וְנִכָּתֵב לְפָנֶיךָ אֲנַחְנוּ וְכָל־עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ עֹשֵׂה הַשָּׁלוֹם:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמְּבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בַּשָּׁלוֹם:

אֱלֹהַי נְצוֹר לְשׁוֹנִי מֵרָע וּשְׂפָתַי מִדַּבֵּר מִרְמָה וְלִמְקַלְלַי נַפְשִׁי תִּדּוֹם. וְנַפְשִׁי כֶּעָפָר לַכֹּל תִּהְיֶה. פְּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתֶךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוֹף נַפְשִׁי. וְכֹל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה. מְהֵרָה הָפֵר עֲצָתָם. וְקַלְקֵל מַחֲשַׁבְתָּם. עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן קְדֻשָּׁתֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתֶךָ. לְמַעַן יֵחָלְצוּן יְדִידֶיךָ. הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וַעֲנֵנִי: יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ יְיָ צוּרִי וְגוֹאֲלִי: עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן:

יְהִי רָצוֹן לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁיִּבָּנֶה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ: וְשָׁם נַעֲבָדְךָ בְּיִרְאָה כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמוֹנִיּוֹת: וְעָרְבָה לַיְיָ מִנְחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלַיִם כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמוֹנִיּוֹת:

אֵין כָּמוֹךָ בָאֱלֹהִים אֲדֹנָי וְאֵין כְּמַעֲשֶׂיךָ: מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל־עוֹלָמִים וּמֶמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל־דּוֹר וָדֹר: יְיָ מֶלֶךְ יְיָ מָלָךְ יְיָ יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד: יְיָ עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן. יְיָ יְבָרֵךְ אֶת־עַמּוֹ בַשָּׁלוֹם:

אין A hatalmasok között nincs hasonló hozzád; nincs müveidhez hasonló; országod végnélküli, s uralkodásod tart a legkésőbb korig. Az Örökkévaló király. Az Örökkévaló uralkodott s az Örökkévaló fog uralkodni örökké; az Örökkévaló hatalmat ad az ő népének; az Örökkévaló megáldja népét békével.

אַב הָרַחֲמִים הֵיטִיבָה בִּרְצוֹנְךָ אֶת־צִיּוֹן תִּבְנֶה חוֹמוֹת יְרוּשָׁלָיִם: כִּי בְךָ לְבַד בָּטָחְנוּ מֶלֶךְ אֵל רָם וְנִשָּׂא אֲדוֹן עוֹלָמִים:

אב Irgalmas atya! Kedvezz Cionnak jóakaratoddal, s épitsd fel ismét Jeruzsálemnek falait; mert csak te benned bizunk, Király! legmagasabb és legfölségesebb Isten, minden világok ura!

---

*) וַיְהִי בִּנְסֹעַ הָאָרֹן וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה קוּמָה יְיָ וְיָפֻצוּ אֹיְבֶיךָ וְיָנֻסוּ מְשַׂנְאֶיךָ מִפָּנֶיךָ: כִּי מִצִּיּוֹן תֵּצֵא תּוֹרָה וּדְבַר יְיָ מִירוּשָׁלָיִם: בָּרוּךְ שֶׁנָּתַן תּוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בִּקְדֻשָּׁתוֹ:

בְּרִיךְ שְׁמֵהּ דְּמָרֵא עָלְמָא בְּרִיךְ כְּתָרָךְ וְאַתְרָךְ: יְהֵי רְעוּתָךְ עִם עַמָּךְ יִשְׂרָאֵל לְעָלַם. וּפְרָקָן יְמִינָךְ אַחֲזֵי לְעַמָּךְ בְּבֵית מַקְדְּשָׁךְ וּלְאַמְטוּיֵי לָנָא מִטּוּב נְהוֹרָךְ וּלְקַבֵּל צְלוֹתָנָא בְּרַחֲמִין: יְהֵא רַעֲוָא קָדְמָךְ דְּתוֹרִיךְ לָן חַיִּין בְּטִבּוּתָא וְלֶהֱוֵא אֱנָא פְּקִידָא בְּגוֹ צַדִּיקַיָּא. לְמִרְחַם עָלַי וּלְמִנְטַר יָתִי וְיָת כָּל דִּי לִי וְדִי לְעַמָּךְ יִשְׂרָאֵל: אַנְתְּ הוּא זָן לְכֹלָּא וּמְפַרְנֵס לְכֹלָּא: אַנְתְּ הוּא שַׁלִּיט עַל כֹּלָּא. אַנְתְּ הוּא דְּשַׁלִּיט עַל מַלְכְוָתָא וּמַלְכוּתָא דִּילָךְ הִיא. אֲנָא עַבְדָּא דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא דְּסָגִידְנָא קַמֵּהּ וּמַקַּמָּהּ דִּיקָר אוֹרַיְתֵהּ בְּכָל עִדָּן וְעִדָּן. לָא עַל אֱנָשׁ רָחִיצְנָא. וְלָא עַל בַּר אֱלָהִין סָמִיכְנָא. אֶלָּא בֶּאֱלָהָא דִּשְׁמַיָּא. דְּהוּא אֱלָהָא קְשׁוֹט. וְאוֹרַיְתֵהּ קְשׁוֹט. וְנְבִיאוֹהִי קְשׁוֹט. וּמַסְגֵּא לְמֶעְבַּד טַבְוָן וּקְשׁוֹט. בֵּהּ אֲנָא רָחִיץ: וְלִשְׁמֵהּ קַדִּישָׁא יַקִּירָא אֲנָא אָמַר תּוּשְׁבְּחָן. וְהֵא רַעֲוָא קָדְמָךְ דְּתִפְתַּח לִבִּי בְּאוֹרַיְתָא וְתַשְׁלִים מִשְׁאֲלִין דִּלְבִּי. וּלְבָא דְכָל עַמָּךְ יִשְׂרָאֵל. לְטַב וּלְחַיִּין וּלְשְׁלָם:

Ünnepen בריך שמה előtt mondatik יי יי.

יְיָ | יְיָ אֵל רַחוּם וְחַנּוּן אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב חֶסֶד וֶאֱמֶת נֹצֵר חֶסֶד לָאֲלָפִים נֹשֵׂא עָוֹן וָפֶשַׁע וְחַטָּאָה וְנַקֵּה: ג"פ

Az Örökkévaló egy mindenható Isten, ki szives, hosszútürő, irgalmas, nagy kegyű és hűségű. O fentartja a szivességet az ezredik nemzetségig, elengedi a bünt, a gonosztettet, és a vétket és tisztán beszél.

Az ujévi és kiengesztelési napon.

רִבּוֹנוֹ שֶׁל עוֹלָם מַלֵּא מִשְׁאֲלוֹתַי לְטוֹבָה וְהָפֵק רְצוֹנִי וְתֵן שְׁאֵלָתִי וּמְחוֹל לִי עַל כָּל־עֲוֹנוֹתַי וְעַל כָּל־עֲוֹנוֹת אַנְשֵׁי בֵיתִי. מְחִילָה בְּחֶסֶד מְחִילָה בְּרַחֲמִים. וְטַהֲרֵנִי מֵחֲטָאַי

רבונו Világ ura, teljesitsd jóra kivánataimat, járj kedvemre és teljesitsd kérésemet. Bocásd meg szivességgel és irgalommal minden vétkeimet valamint a hozzám tartozókéit is. Hagyj

*) Fordítását lásd 89. lapon.

meg tisztulni hibáim - vétkeim, és gonoszságomtól, és jorá emlékezzél meg rolam; az üdvre és irgalomra jussunk eszedbe. Adj nekünk egy szerencsés és béketeljes életet táplálékkal és élelemnel, kenyeret az evésre és ruhát a felöltésre, gazdagságot, tekintélyt és hosszú életet, tanodban és parancsaidban észt és belátást, hogy kifürkészhessük és kipuhatolhassuk mély titkait. — Küldj gyogyulást szenvedéseinkre, és áldd meg minden kézi munkáinkat; határozz fölöttünk szerencsét, üdvöt, és vigasztalást és semmisits meg minden kemény és gonosz végzetet. Hajtsd felénk az uralkodó szivét valamit tanácsosaiét és fejedelmeiét is. Amen, és olyan legyen akaratod.

Te hozzád intézem könyörgésemet Örökkévaló! a kegyelém idejében. Istenem! szivességed határtalanságában hallgass meg üdvöd valóságával.

וּמֵעֹונִי וּמִפְּשָׁעַי. וְזָכְרֵנִי בְּזִכָּרוֹן טוֹב לְפָנֶיךָ. וּפָקְדֵנוּ בִּפְקֻדַּת יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים וְזָכְרֵנוּ לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם וּפַרְנָסָה וְכַלְכָּלָה וְלֶחֶם לֶאֱכוֹל. וּבֶגֶד לִלְבּוֹשׁ. וְעֹשֶׁר וְכָבוֹד וַאֲרִיכַת יָמִים בְּתוֹרָתְךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ. וְשֵׂכֶל וּבִינָה לְהָבִין וּלְהַשְׂכִּיל עֻמְקֵי סוֹדוֹתֶיךָ. וְהָפֵק רְפוּאָה לְכָל־מַכְאוֹבֵינוּ. וּבָרֵךְ כָּל־מַעֲשֵׂה יָדֵינוּ. וּגְזוֹר עָלֵינוּ גְּזֵרוֹת טוֹבוֹת יְשׁוּעוֹת וְנֶחָמוֹת וּבַטֵּל מֵעָלֵינוּ כָּל־גְּזֵרוֹת קָשׁוֹת וְרָעוֹת. וְתֵן בְּלֵב מַלְכוּת וְיוֹעֲצָיו וְשָׂרָיו עָלֵינוּ לְטוֹבָה. אָמֵן

וְכֵן יְהִי רָצוֹן.

וַאֲנִי תְּפִלָּתִי לְךָ יְיָ עֵת רָצוֹן אֱלֹהִים בְּרָב־חַסְדֶּךָ עֲנֵנִי בֶּאֱמֶת יִשְׁעֶךָ: ג"פ

Husvét-, Pünkösd-, sátoros- és zárünnepben ezt mondják.

רבונו Világ ura, teljesitsd jóra szivem kivánatait, járj kedvemre és teljesitsd kerésemet, tégy engem, a te szolgádat, szolgálod fiát, méltová, (saját nevének emlitése) valamint feleségemet, fiaimat, leányaimat, és minden hozzám tartozót, hogy egész szivünkkel teljesitsük akaratodat. Szabadits meg vétkes kivánságtol, és hagyj részünknek lenni szent tanodban. Tégy arra méltóvá, hogy köztünk idözzön dicsőséged, sugározzál be a bölcseség és belátás szellemével, hogy teljesitve legyen az rajtunk, a mi a szent irásban meg

רִבּוֹנוֹ שֶׁל עוֹלָם מַלֵּא מִשְׁאֲלוֹת לִבִּי לְטוֹבָה וְהָפֵק רְצוֹנִי וְתֵן שְׁאֵלָתִי וְזַכֵּה לִי עַבְדְּךָ בֶּן־אֲמָתֶךָ (סלוני בן סלונית) (וְאִשְׁתִּי וּבָנַי וּבְנוֹתַי) וְכָל־בְּנֵי בֵיתִי לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ בְּלֵבָב שָׁלֵם. וּמִלְּטֵנִי מִיֵּצֶר הָרָע. וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ. וְזַכֵּנוּ שֶׁתִּשְׁרֶה שְׁכִינָתְךָ בְּתוֹכֵנוּ וְהוֹפַע עָלֵינוּ רוּחַ חָכְמָה וּבִינָה. וְיִתְקַיֵּם־בָּנוּ מִקְרָא שֶׁכָּתוּב וְנֻחָה עָלָיו רוּחַ יְיָ. רוּחַ

van irva. Rajta fog nyugodni az Örökkévaló szelleme, a bölcseség és belátás szelleme, a tanács és erő szelleme, a megismerés és félelem szelleme az Örökkévaló elött. Legyen hát a te akaratod Örökkévaló Istenem, és atyáim Istene, minket hajlandóvá tenni, hogy neked igen kedves műveket szerezzünk, és a jámborok utján haladjunk, és szentelj meg szentségeddel, hogy méltová tétessünk egy hosszú és szerencsés életre ás a jövő örök életre. Ovj meg bennünket gonosz cseleke detektől, és vétkes oráktól, melyek gyakran vészt hoznak maguk után. Ki az Örökkévalóban bizik, azt ściveség környezi. Ámen.

חָכְמָה וּבִינָה. רוּחַ עֵצָה וּגְבוּרָה. רוּחַ דַּעַת וְיִרְאַת יְיָ: וּבְכֵן יְהִי רָצוֹן לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהַי וֵאלֹהֵי אֲבוֹתַי שֶׁתְּזַכֵּנוּ לַעֲשׂוֹת מַעֲשִׂים טוֹבִים בְּעֵינֶיךָ לְלֶכֶת בְּדַרְכֵי יְשָׁרִים לְפָנֶיךָ וְקַדְּשֵׁנוּ בִּקְדֻשָּׁתֶךָ. כְּדֵי שֶׁנִּזְכֶּה לְחַיִּים טוֹבִים וַאֲרוּכִים וּלְחַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא. וְתִשְׁמְרֵנוּ מִמַּעֲשִׂים רָעִים וּמִשְּׁעוֹת רָעוֹת הַמִּתְרַגְּשׁוֹת לָבֹא לָעוֹלָם וְהַבּוֹטֵחַ בַּיְיָ חֶסֶד יְסוֹבְבֶנְהוּ אָמֵן: ואני תפלתי, בריך שמה

ח״וק שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ | אֶחָד:

ח״וק אֶחָד אֱלֹהֵינוּ גָּדוֹל אֲדוֹנֵינוּ קָדוֹשׁ (נל״ה ויו״כ וְנוֹרָא) שְׁמוֹ:

ח׳ גַּדְּלוּ לַיְיָ אִתִּי וּנְרוֹמְמָה שְׁמוֹ יַחְדָּו:

*) ק׳ לְךָ יְיָ הַגְּדֻלָּה וְהַגְּבוּרָה וְהַתִּפְאֶרֶת וְהַנֵּצַח וְהַהוֹד כִּי כֹל בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ לְךָ יְיָ הַמַּמְלָכָה וְהַמִּתְנַשֵּׂא לְכֹל לְרֹאשׁ: רוֹמְמוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲווּ לְהַדֹּם רַגְלָיו קָדוֹשׁ הוּא: רוֹמְמוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲווּ לְהַר קָדְשׁוֹ כִּי קָדוֹשׁ יְיָ אֱלֹהֵינוּ:

עַל הַכֹּל יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא: שְׁמוֹ שֶׁל־מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ

Halljad Izráel: az Örökkévaló Istenünk egyetlenegy Isten.

אחד Egyetlen a mi Istenünk, nagy a mi Urunk, szent (s rettenetes) az ő neve.

גדלו Magasztaljátok velem együtt az Örökkévaló nagyságát; dicsérjük mindnyájan az ő nevét.

Mindennek felett legyen dicsőitve, dicsérve, magasztalva tisztelve s emelve a minden királyok királyának neve! a szent magasztalva legyen minden vi-

*) Fordítását lásd 94. lapon.

הוצאת ספר תורה

בָּרוּךְ הוּא: בָּעוֹלָמוֹת שֶׁבָּרָא
הָעוֹלָם הַזֶּה וְהָעוֹלָם הַבָּא. בִּרְצוֹנוֹ
וּכִרְצוֹן יְרֵאָיו וּכִרְצוֹן כָּל־בֵּית
יִשְׂרָאֵל: צוּר הָעוֹלָמִים אָדוֹן כָּל־
הַבְּרִיּוֹת אֱלוֹהַּ כָּל־הַנְּפָשׁוֹת:
הַיּוֹשֵׁב בְּמֶרְחֲבֵי מָרוֹם הַשּׁוֹכֵן
בְּשָׁמֵי שְׁמֵי קֶדֶם: קְדֻשָּׁתוֹ עַל
הַחַיּוֹת וּקְדֻשָּׁתוֹ עַל כִּסֵּא הַכָּבוֹד:
וּבְכֵן יִתְקַדַּשׁ שִׁמְךָ בָּנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
לְעֵינֵי כָּל־חָי: וְנֹאמַר לְפָנָיו שִׁיר
חָדָשׁ כַּכָּתוּב: שִׁירוּ לֵאלֹהִים זַמְּרוּ
שְׁמוֹ סֹלּוּ לָרוֹכֵב בָּעֲרָבוֹת בְּיָהּ
שְׁמוֹ וְעִלְּזוּ לְפָנָיו: וְנִרְאֶהוּ עַיִן בְּעַיִן
בְּשׁוּבוֹ אֶל נָוֵהוּ כַּכָּתוּב: כִּי עַיִן
בְּעַיִן יִרְאוּ בְּשׁוּב יְיָ צִיּוֹן: וְנֶאֱמַר
וְנִגְלָה כְּבוֹד יְיָ וְרָאוּ כָל־בָּשָׂר יַחְדָּו
כִּי פִי יְיָ דִּבֵּר:

אַב הָרַחֲמִים הוּא יְרַחֵם עַם עֲמוּסִים וְיַזְכּוֹר בְּרִית אֵתָנִים וְיַצִּיל
נַפְשׁוֹתֵינוּ מִן הַשָּׁעוֹת הָרָעוֹת וְיִגְעַר בְּיֵצֶר הָרָע מִן הַנְּשׁוּאִים וְיָחוֹן
אֹתָנוּ לְפְלֵטַת עוֹלָמִים וִימַלֵּא מִשְׁאֲלוֹתֵינוּ בְּמִדָּה טוֹבָה יְשׁוּעָה
וְרַחֲמִים:

A felhivásnál mondja az előimádkozó.

חזן וַיַּעֲזוֹר וַיָּגֵן וְיוֹשִׁיעַ לְכָל הַחוֹסִים בּוֹ וְנֹאמַר אָמֵן: הַכֹּל הָבוּ
גֹדֶל לֵאלֹהֵינוּ וּתְנוּ כָבוֹד לַתּוֹרָה: כֹּהֵן קָרֵב. יַעֲמוֹד (ר״ פב״פ
הכהן): קהל בָּרוּךְ שֶׁנָּתַן תּוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בִּקְדֻשָּׁתוֹ: תּוֹרַת יְיָ תְּמִימָה
מְשִׁיבַת נָפֶשׁ עֵדוּת יְיָ נֶאֱמָנָה מַחְכִּימַת פֶּתִי: פִּקּוּדֵי יְיָ יְשָׁרִים
מְשַׂמְּחֵי לֵב מִצְוַת יְיָ בָּרָה מְאִירַת עֵינָיִם: יְיָ עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן יְיָ
יְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ בַשָּׁלוֹם: הָאֵל תָּמִים דַּרְכּוֹ אִמְרַת יְיָ צְרוּפָה מָגֵן
הוּא לְכֹל הַחוֹסִים בּוֹ: וְאַתֶּם הַדְּבֵקִים בַּיְיָ אֱלֹהֵיכֶם חַיִּים כֻּלְּכֶם
הַיּוֹם:

lágban, melyet teremtett e lételben és a jövendő életben, az ő akaratja, tisztelői kivánsága s egész Izráel kivánsága szerint. Világ egyetlen szirtje, minden lénynek Ura! minden lélek Istene, ki véghetetlen térekben lakik, ki legmagasb egekben országol, kinek szentsége sugárzik az angyalok felett, s kinek fölsége széke fölött fénylik. O! legyen a te neved Örökkévaló Istenünk szentelve mi közöttünk minden élő lényeknek jelenlétében. Enekeljünk neki új éneket, mint irva van. Énekeljetek a Mindenhatónak, dicsérjétek az ő nevét; csináljatok utat annak, ki az égi térekben jár. Örökkévaló az ő neve; örüljetek elötte. Személyesen fogjuk látni, midőn az Örökkévaló visszatér Cionba. Továbbá: Az Urnak fénye ki fogja nyilatkoztatni magát, s minden élő lény fogja szemlélni; mert ugy beszél az Örökkévaló szája.

ברכת התורה

Az előolvasás előtt.

בָּרְכוּ אֶת יְיָ הַמְבֹרָךְ׃

קהל בָּרוּךְ יְיָ הַמְבֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד׃ וחוזר המברך

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר בָּחַר־בָּנוּ מִכָּל־הָעַמִּים וְנָתַן לָנוּ אֶת־תּוֹרָתוֹ בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ נוֹתֵן הַתּוֹרָה׃

Az előolvasás után.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר נָתַן־לָנוּ תּוֹרַת אֱמֶת וְחַיֵּי עוֹלָם נָטַע בְּתוֹכֵנוּ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ נוֹתֵן הַתּוֹרָה׃

Ha a fiú בר מצוה lesz, és עולה לתורה, akkor az atyja mondja:

בָּרוּךְ שֶׁפְּטָרַנִי מֵעָנְשׁוֹ שֶׁלָּזֶה׃

ברכת הגומל

Háladó mondatt kiállott veszély után.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הַגּוֹמֵל לְחַיָּבִים טוֹבוֹת שֶׁגְּמָלַנִי כָּל־טוֹב

ק׳ מִי שֶׁגְּמָלְךָ כָּל־טוֹב הוּא יִגְמָלְךָ כָּל טוֹב סֶלָה׃

A törvénykönyv felemelésekor ezt mondják:

*) וְזֹאת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר שָׂם ו משֶׁה לִפְנֵי בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל. עַל־פִּי יְיָ בְּיַד מֹשֶׁה: עֵץ חַיִּים הִיא לַמַּחֲזִיקִים בָּהּ. וְתֹמְכֶיהָ מְאֻשָּׁר: דְּרָכֶיהָ דַרְכֵי נֹעַם. וְכָל נְתִיבֹתֶיהָ שָׁלוֹם: אֹרֶךְ יָמִים בִּימִינָהּ בְּשְׂמֹאלָהּ עֹשֶׁר וְכָבוֹד: יְיָ חָפֵץ לְמַעַן צִדְקוֹ. יַגְדִּיל תּוֹרָה וְיַאְדִּיר׃

סדר ברכות ההפטרה

A הפטרה előolvasása előtt.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר בָּחַר בִּנְבִיאִים טוֹבִים וְרָצָה בְּדִבְרֵיהֶם הַנֶּאֱמָרִים בֶּאֱמֶת׃

Áldva légy te Örökkévaló Istenünk, világegyetem királya, ki méltó látnokokat választottál, és kiknek szavait igazaknak találtad, midőn igazságban mondattak ki.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַבּוֹחֵר בַּתּוֹרָה וּבְמֹשֶׁה עַבְדּוֹ וּבְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ וּבִנְבִיאֵי הָאֱמֶת וָצֶדֶק׃

Áldva légy te Örökkévaló, ki a szent tant, Mózsest a te szolgádat, Izráelt a te népedet, az igaz és a jámbor látnokokat választottad.

A הפטרה előolvasása után.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם צוּר כָּל־הָעוֹלָמִים צַדִּיק בְּכָל־הַדּוֹרוֹת הָאֵל הַנֶּאֱמָן הָאוֹמֵר וְעוֹשֶׂה הַמְּדַבֵּר וּמְקַיֵּם שֶׁכָּל דְּבָרָיו אֱמֶת וָצֶדֶק׃

Áldva légy te Örökkévaló Istenünk, világegyetem királya, minden örökkévalóságok szirtje, minden időkben igazságos és igaz Isten, a ki a mit mond teljesit is, a mit igér, meg is ad, kinek szavai mindnyájan igazak és igazságosak.

נֶאֱמָן אַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְנֶאֱמָנִים דְּבָרֶיךָ וְדָבָר אֶחָד מִדְּבָרֶיךָ אָחוֹר לֹא יָשׁוּב רֵיקָם כִּי אֵל מֶלֶךְ נֶאֱמָן וְרַחֲמָן אָתָּה׃ בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל הַנֶּאֱמָן בְּכָל־דְּבָרָיו׃

נאמן Igaz vagy te Örökkévaló Istenünk, és igazak igéreteid, és egysem szavaid közül tér üresen vissza, mert te vagy igaz király és Isten. Áldva légy te Örökkévaló, ki igaz vagy minden nyilatkozataidban.

רַחֵם עַל צִיּוֹן כִּי הִיא בֵּית

רחם Könyörülj Cionon, mert életünk helye, és segits

חַיֵּינוּ וְלַעֲלוּבַת נֶפֶשׁ תּוֹשִׁיעַ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְשַׂמֵּחַ צִיּוֹן בְּבָנֶיהָ:

a szomorúaknak ne sokára, még napjainkban. Magasztalva légy te Örökkévaló, ki egykor Cionti megörvendezteted gyermekeivel.

שַׂמְּחֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאֵלִיָּהוּ הַנָּבִיא עַבְדֶּךָ וּבְמַלְכוּת בֵּית דָּוִד מְשִׁיחֶךָ בִּמְהֵרָה יָבוֹא וְיָגֵל לִבֵּנוּ עַל־כִּסְאוֹ לֹא יֵשֵׁב זָר. וְלֹא יִנְחֲלוּ עוֹד אֲחֵרִים אֶת־כְּבוֹדוֹ כִּי בְשֵׁם קָדְשְׁךָ נִשְׁבַּעְתָּ לוֹ שֶׁלֹּא יִכְבֶּה נֵרוֹ לְעוֹלָם וָעֶד בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מָגֵן דָּוִד:

Örvendeztess meg Örökkévaló Istenünk, Elijáhu látnokod a te szolgád, és Dávidnak a te felkentednek uralkodó háza által, ki ne sokára eljöjjön, és szivünk örvendene. Tronján idegen ne ülljön, és méltósága másnak biritokába ne essék, mert te szent nevedre esküdted neki, hogy világa soha és sohasem ne oltassék el. Áldva légy te Örökkévaló, Dávid paisza.

Ünnepen és יו"כ kor מנחה nél csak eddig mondatik.

Szombaton.

עַל הַתּוֹרָה וְעַל הָעֲבוֹדָה וְעַל הַנְּבִיאִים וְעַל יוֹם הַשַּׁבָּת הַזֶּה שֶׁנָּתַתָּ־לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לִקְדֻשָּׁה וְלִמְנוּחָה לְכָבוֹד וּלְתִפְאָרֶת. עַל הַכֹּל יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ וּמְבָרְכִים אוֹתָךְ יִתְבָּרַךְ שִׁמְךָ בְּפִי כָּל־חַי תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת:

על Hálát adunk te neked a szent tan - és a szolgálat - a látnokok - valamint ezen szombatnapért, melyet te Örökkévaló, Istenünk nekünk szentelésül és nyugalmul, tiszteletül és dicsőségül adtál; mindnyájáért Örökkévaló Istenünk, magasztalunk téged; neved magasztaltassék minden élő szájában örökön örökké. Áldva légy te Örökkévaló, ki a szombatot megszentelted.

A három nagy ünnepen.

עַל הַתּוֹרָה וְעַל הָעֲבוֹדָה וְעַל הַנְּבִיאִים וְעַל יוֹם (הַשַּׁבָּת הַזֶּה וְעַל יוֹם)

לפסח	לשבועות	לסכות	לש״ע ולש״ת
חַג הַמַּצּוֹת	חַג הַשָּׁבֻעוֹת	חַג הַסֻּכּוֹת	הַשְּׁמִינִי חַג הָעֲצֶרֶת

הַזֶּה שֶׁנָּתַתָּ לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ (לְקֹדֶשׁ וְלִמְנוּחָה) לְשָׂשׂוֹן וּלְשִׂמְחָה לְכָבוֹד וּלְתִפְאֶרֶת. עַל הַכֹּל יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֲנַחְנוּ מוֹדִים לְךָ וּמְבָרְכִים אוֹתְךָ יִתְבָּרַךְ שִׁמְךָ בְּפִי כָּל חַי תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְקַדֵּשׁ (הַשַּׁבָּת וְ) יִשְׂרָאֵל וְהַזְּמַנִּים:

Új év napján. לראש השנה

עַל הַתּוֹרָה וְעַל הָעֲבוֹדָה וְעַל הַנְּבִיאִים (וְעַל יוֹם הַשַּׁבָּת הַזֶּה) וְעַל יוֹם הַזִּכָּרוֹן הַזֶּה שֶׁנָּתַתָּ־לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ (לְקֹדֶשׁ וְלִמְנוּחָה) לְכָבוֹד וּלְתִפְאֶרֶת: עַל הַכֹּל יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֲנַחְנוּ מוֹדִים לְךָ וּמְבָרְכִים וְ אוֹתְךָ יִתְבָּרַךְ שִׁמְךָ בְּפִי כָּל־חַי תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד וּדְבָרְךָ אֱמֶת וְקַיָּם לָעַד. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מֶלֶךְ עַל כָּל־הָאָרֶץ מְקַדֵּשׁ (הַשַּׁבָּת וְ) יִשְׂרָאֵל וְיוֹם הַזִּכָּרוֹן:

Kiengesztelő ünnep napján. ליום כפור

עַל הַתּוֹרָה וְעַל הָעֲבוֹדָה וְעַל הַנְּבִיאִים (וְעַל יוֹם הַשַּׁבָּת הַזֶּה) וְעַל יוֹם הַכִּפֻּרִים הַזֶּה שֶׁנָּתַתָּ־לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ (לְקֹדֶשׁ וְלִמְנוּחָה) לִמְחִילָה וְלִסְלִיחָה וּלְכַפָּרָה וְלִמְחֹל בּוֹ אֶת כָּל עֲוֹנוֹתֵינוּ לְכָבוֹד וּלְתִפְאֶרֶת: עַל הַכֹּל יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֲנַחְנוּ מוֹדִים לְךָ וּמְבָרְכִים אוֹתְךָ יִתְבָּרַךְ שִׁמְךָ בְּפִי כָּל־חַי תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד וּדְבָרְךָ אֱמֶת וְקַיָּם לָעַד בָּרוּךְ אַתָּה־יְיָ מֶלֶךְ

מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ לַעֲוֹנוֹתֵינוּ וְלַעֲוֹנוֹת עַמּוֹ בֵּית יִשְׂרָאֵל וּמַעֲבִיר אַשְׁמוֹתֵינוּ בְּכָל שָׁנָה וְשָׁנָה. מֶלֶךְ עַל כָּל־הָאָרֶץ מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת (ו) יִשְׂרָאֵל וְיוֹם הַכִּפֻּרִים:

Szombaton a הפטרה után ezt mondják.

יְקוּם פּוּרְקָן מִן שְׁמַיָּא חִנָּא וְחִסְדָּא וְרַחֲמֵי וְחַיֵּי אֲרִיכֵי וּמְזוֹנֵי רְוִיחֵי וְסִיעְתָּא דִשְׁמַיָּא וּבַרְיוּת גּוּפָא וּנְהוֹרָא מַעֲלִיָּא: זַרְעָא חַיָּא וְקַיָּמָא. זַרְעָא דִי לָא יִפְסוּק וְדִי לָא יִבְטוּל מִפִּתְגָּמֵי אוֹרַיְתָא: לְמָרָנָן וְרַבָּנָן חֲבוּרְתָּא קַדִּישְׁתָּא. דִי בְאַרְעָא דְיִשְׂרָאֵל וְדִי בְבָבֶל. לְרֵישֵׁי כַלֵּי וּלְרֵישֵׁי גָלוָתָא וּלְרֵישֵׁי מְתִיבְתָּא וּלְדַיָּנֵי דִי בְבָא לְכָל־תַּלְמִידֵיהוֹן וּלְכָל־תַּלְמִידֵי תַלְמִידֵיהוֹן וּלְכָל־מָן

יקום פורקן

A mennyei atya ajándékozza meg kedvességgel, kegyelem, irgalommal, élet-tartossággal, bő táplálékkal, mennyei oltalommal, testi egészséggel, boldog felvilágositással, élénk s erős gyermekekkel, oly gyermekekkel, a kik a törvénynek értelmétől soha se pártoljanak el, vagy azt el ne hagyják; a szent gyülekezet tanitóit és bölcseit, akár Izráel országában, akár Bábelben; az iskolák elnökeit és az elnököket a kivándorlásban, a tanodák elnökeit és a birákat a városokban; minden tanitványaikat, és az ő tanitványaik tanitványait, ugy mint mind azokat, kik

a tannal foglalkodnak. A világ egyetem királya áldja meg őket, tartsa meg életöket, szaporitsa napjaikat, hosszabitsa éveiket! Óvja meg őket minden nyomoruságtól s minden gonosz végzettől. A menny Ura legyen oltalmok minden órában s mi mondjuk: Amen!

דְּעָסְקִין בְּאוֹרַיְתָא.
מַלְכָּא דְעָלְמָא יְבָרֵךְ
יָתְהוֹן וַיִפֵּיש חַיֵּיהוֹן
וְיַסְגֵּא יוֹמֵיהוֹן וְיִתֵּן
אַרְכָּה לִשְׁנֵיהוֹן.
וְיִתְפְּרְקוּן וְיִשְׁתֵּזְבוּן מִן
כָּל־עָקָא וּמִן כָּל־
מַרְעִין בִּישִׁין מָרָן דִּי
בִשְׁמַיָּא יְהֵא בְסַעְדְּהוֹן
כָּל־זְמַן וְעִדָּן וְנֵאמַר
אָמֵן:

יקום' A mennyei atya ajándékozza meg kedvességel, kegygyel, irgalommal, élettartossággal, bő táplálékkal, mennyei oltalommal, testi egészséggel, boldog felvilágositással, élénk s erős gyermekekkel, oly gyermekekkel, a kik a törvénynek értelmétől soha se pártoljanak el, vagy azt el ne hagyják; ezt az egész szent gyülekezetet, a nagyokat és kicsinyeket, a gyermekeket és asszonyokat. A világegyetem királya áldjon meg, tartsa meg élteteket, szaporitsa napjaitokat és hosszabitsa meg éveiteket, hogy

יְקוּם פּוּרְקָן מִן שְׁמַיָּא חִנָּא
וְחִסְדָּא וְרַחֲמֵי וְחַיֵּי אֲרִיכֵי
וּמְזוֹנֵי רְוִיחֵי וְסַיְעָתָא דִשְׁמַיָּא
וּבְרִיוּת גּוּפָא וּנְהוֹרָא מַעֲלָיָא:
זַרְעָא חַיָּא וְקַיָּמָא. זַרְעָא
דִי לָא יִפְסוּק וְדִי לָא יִבְטוּל
מִפִּתְגָּמֵי אוֹרַיְתָא: לְכָל־
קְהָלָא קַדִּישָׁא הָדֵין רַבְּרְבַיָּא
עִם זְעֻרְיָא טַפְלָא וּנְשַׁיָּא.
מַלְכָּא דְעָלְמָא יְבָרֵךְ יָתְכוֹן
יַפִּישׁ חַיֵּיכוֹן וְיַסְגֵּא יוֹמֵיכוֹן
וְיִתֵּן אַרְכָּה לִשְׁנֵיכוֹן.

váltassatok és szabadittassatok meg minden szorultság- és minden gonosz sorstól. A mennynek ura segitsen meg minden időben és orában; és mi mondjuk: Amen.

מ׳ Ő, ki őseinket, Ábrahámot, Izsákot, és Jákobot megáldotta, áldja meg ezt az egész jámbor gyülekezetet a többi jámbor gyülekezetekkel együtt, őket, feleségeiket, fiaikat, leányaikat s minden rokonaikat. Áldja meg azokat, a kik egyházakat szentelnek az ő imádására, valamint azokat is, kik oda mennek imádkozni; kik gyertyákat s bort ajándékoznak egyházi szükségre; kik szegény utazóknak s városi koldusoknak kenyeret s alamizsnát adnak; valamint azokat is, kik a közjót jó lelkiismerettel kezelik; a szent magasztalva legyen, ő jutalmazza meg őket érdemök szerint; háritson el tölök minden nyavalyát; gyógyitsa testi hibáikat; bocsássa meg minden vétkeiket, s adjon nekik áldást s szerencsét minden válalataiban a többi Izráel testvéreivel együtt, s mi mondjuk: Amen.

וְתִתְפָּרְקוּן וְתִשְׁתֵּזְבוּן. מִן־כָּל עָקָא. וּמִן־כָּל־מַרְעִין בִּישִׁין. מָרָן דִּי בִשְׁמַיָּא. יְהֵא בְּסַעְדְּכוֹן כָּל זְמַן וְעִדָּן וְנֵאמַר אָמֵן:

מִי שֶׁבֵּרַךְ אֲבוֹתֵינוּ אַבְרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב הוּא יְבָרֵךְ אֶת־כָּל־הַקָּהָל הַקָּדוֹשׁ הַזֶּה. עִם כָּל־קְהִלּוֹת הַקֹּדֶשׁ: הֵם וּנְשֵׁיהֶם וּבְנֵיהֶם וּבְנוֹתֵיהֶם וְכָל אֲשֶׁר לָהֶם. וּמִי שֶׁמְּיַחֲדִים בָּתֵּי כְנֵסִיּוֹת לְתְפִלָּה. וּמִי שֶׁבָּאִים בְּתוֹכָם לְהִתְפַּלֵּל. וּמִי שֶׁנּוֹתְנִים נֵר לַמָּאוֹר וְיַיִן לְקִדּוּשׁ וּלְהַבְדָּלָה וּפַת לָאוֹרְחִים וּצְדָקָה לָעֲנִיִּים וְכָל מִי שֶׁעוֹסְקִים בְּצָרְכֵי צִבּוּר בֶּאֱמוּנָה. הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא יְשַׁלֵּם שְׂכָרָם. וְיָסִיר מֵהֶם כָּל־מַחֲלָה. וְיִרְפָּא לְכָל־גּוּפָם. וְיִסְלַח לְכָל־עֲוֹנָם וְיִשְׁלַח בְּרָכָה וְהַצְלָחָה בְּכָל מַעֲשֵׂה יְדֵיהֶם. עִם כָּל־יִשְׂרָאֵל אַחֵיהֶם וְנֵאמַר אָמֵן:

הוי מתפלל בשלומה של מלכות.

הַנּוֹתֵן תְּשׁוּעָה לַמְּלָכִים
וּמֶמְשָׁלָה לַנְּסִיכִים. מַלְכוּתוֹ
מַלְכוּת כָּל־עוֹלָמִים. הַפּוֹצֶה
אֶת־דָּוִד עַבְדּוֹ מֵחֶרֶב רָעָה.
הַנּוֹתֵן בַּיָּם דֶּרֶךְ וּבְמַיִם עַזִּים
נְתִיבָה. הוּא יְבָרֵךְ וְיִשְׁמוֹר
וְיַעֲזוֹר וְיָרוּם וְיַגְדִּיל
וְיַנְשֵׂא לְמַעְלָה אֶת־אֲדוֹנֵינוּ

המלך

פראַנץ יוֹסֵף הָרִאשׁוֹן

יְרוּם הוֹדוֹ.

ואת המלכה

עֶלִיזַאבעט אַמאַלְיָא
עאוגענְיָע

וְאֶת בְּנָם יוֹרֵשׁ עֶצֶר

רוּדאָלְף

מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים הַשְׁקִיפָה
עֲלֵיהֶם מִמְּעוֹן קָדְשֶׁךָ. בְּצֵל
כְּנָפֶיךָ תַּסְתִּירֵם מִכָּל צָרָה
וְגָזוּן. וְאֹרֶךְ יָמִים תַּשְׂבִּיעֵם.
מַלֵּא כָּל מִשְׁאֲלוֹתָם לְטוֹבָה.

הנותן Ki győzedelmet a királyoknak, és uralmat a felkenteknek ad, kinek országa minden világok országa, ki szolgáját Dávidot a rontó kardtol megmentette, ki a tengeren keresztül utat, és a nagy hatalmas vizek közepette ösvényt csinált, az áldja és mentse meg, védje, oltalmazza, emelje, és engedje mindig magasabb tekintélyhez és dicsőséghez jutni a mi igen kedvelt atyánkat, a mi urunkat és királyunkat az

Első Ferenc Jozsefet,

ragyogjon az ő fénye!

a mi királynénkat

Örzsébet Amália Eugéniát,

a mi trónutodunkat

Rudolfot,

minden királyok királya, nézz le rájuk szent helyedről, fedd be őket szárnyaid árnyékával, óvd meg őket minden baj és nyomoruságtól, ajándékozd meg őket az életnapok hosszú sorával, és engedd

וַאֲרֻשַּׁת שִׂפְתֵיהֶם בַּל תִּמְנַע סֶלָה:

minden kivánatait üdvökre beteljesedni, és ne tagadd meg tölük azt, mit ajkaik kivánnak. Szeláh.

שְׁלַח עֶזְרְךָ מִקֹּדֶשׁ עַל כָּל הַסֻּגָּים וְהַפְּקִידִים הַמִּתְעוֹרְרִים לְהַחֲזִיק טוֹבַת הַמְּדִינָה הַיְקָרָה:

Küldj oltalmat és segélyt szentségedből minden udvari és állami hivatalnokoknak, kik a drága hazának javáért fáradoznak.

הַרְעִיפוּ שָׁמַיִם בְּרָכוֹת מִמַּעַל עָלֵינוּ וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי אוֹסְטְרִיָּא וְהָאָרֶץ תִּפְרֶה יֶשַׁע וְכָל נְתִיבוֹתֶיהָ שָׁלוֹם:

A menny áldása jöjjön reánk és az austriai állam minden lakosaira is, és virágozzék ujra az egész föld üdve, és béke uralkodjék mindenütt.

Amen.

Az ujhold hirdetése.

Az ujhold az elöttevaló szombaton ünnepélyesen hirdettetik ki.

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁתְּחַדֵּשׁ עָלֵינוּ אֶת־הַחֹדֶשׁ הַזֶּה לְטוֹבָה וּלְבְרָכָה. וְתִתֶּן לָנוּ חַיִּים אֲרוּכִים. חַיִּים שֶׁל שָׁלוֹם. חַיִּים שֶׁל טוֹבָה. חַיִּים שֶׁל בְּרָכָה. חַיִּים שֶׁל פַּרְנָסָה. חַיִּים שֶׁל חִלּוּץ עֲצָמוֹת. חַיִּים שֶׁיֵּשׁ בָּהֶם יִרְאַת שָׁמַיִם וְיִרְאַת חֵטְא. חַיִּים שֶׁאֵין בָּהֶם בּוּשָׁה וּכְלִמָּה. חַיִּים שֶׁל

Legyen a te akaratod Örökkévaló Istenünk, és atyáink Istene hogy üdvre és áldásra újitsd meg nekünk a jövő hónapot, és nekünk egy hosszú életet, a béke, az üdv az áldás, a kereset és ép egészség életét adjad, oly életet, a melyben Isteni félelem és vétkektőli undorodás a tulnyomó, oly életet, mely semmiféle gyalázatot és szégyent nem ismer, a gazdagság és a tisztelet életét, oly életet, a melyben tanodhozi vonza-

כשמברכין החדש

lom és az isteni félelem uralkodjék rajtunk, oly életet, a melyben az Örökkévaló szivünk kivánatait üdvönkre teljesitse, oly sokak imádsága végett. Amen. Szeláh.

עשר וכבוד חיים שתהא בנו אהבת תורה ויראת שמים. חיים שימלא יי משאלות לבנו לטובה. בזכות תפלת רבים אמן סלה:

מי Ő, ki őseinknek csodákat tett s őket a rabszolgaságból szabadságba helyheztette, szabaditson ki minket is rövid idő alatt; gyüjtse öszve az elszórtakat a világ négy széléből, hogy egész Izráel egyesüljön. Erre mondjuk: Amen

מי שעשה נסים לאבותינו וגאל אותם מעבדות לחרות. הוא יגאל אותנו בקרוב ויקבץ נדחינו מארבע כנפות הארץ חברים כל־ישראל ונאמר אמן:

Az előimádkozó a törvénykönyvet kezibe veszi és a következőt mondja.

Az újhold napja lesz (—) hónapnak (—) napján, mely a mi és egész Izráel üdvösségére következzék be!

ראש חדש (פלוני —) יהיה ביום (פלוני —) הבא עלינו ועל כל ישראל לטובה

A község, azután az előimádkozó.

A szent, magasztalva legyen ő, ujitsa meg azt nekünk és az ő egész népének, Izráel házának életére és békességére, örömére, gyönyörére, üdvére és vigasztalására; és mi mondjuk: Amen.

יתקדש הקדוש ברוך הוא עלינו ועל כל־עמו בית ישראל. לחיים ולשלום. לששון ולשמחה. לישועה ולנחמה. ונאמר אמן: אשרי

Oly napon, a melyen hétköznapon תחנון nem mondatnék, szombaton אב הרחמים sem mondatik.

אב Az irgalmas atya, ki a magasakban országol, emlékezzék meg nagy irgalmával

אב הרחמים שוכן מרומים ברחמיו העצומים הוא יפקוד

a szent községekben létező
jámborairol és becsülete-
iről, kik az isteni névnek szen-
telésére életöket adták oda,
és kik éltöknél kedveltek és
drágák voltak, és haláluk
után sem távoztak el, kik kö-
nyebbek a sasoknál, és bát-
rabbak az arszlánoknál vol-
tak, hogy uruk akaratát és
szirtjök kivánatát teljesitsék.
Szivesen emlékezzék meg ro-
luk az Örökkévaló, valamint
ezen világ többi jámborairol
is, és bosszulná meg szolgái-
nak elontott vérét, mint van
Mózses az isteni férfi tanában
meg irva. Vigadjatok
nemzetek, az ő népei, mert
megbosszulja szolgáinak vé-
rét, és ti bosszuljátok meg el-
lenségeit, és engesztelödjétek
meg földjét, az ő népét. És
szolgáid, a látnokok által igy
van meg irva: megbosszulom
véröket, melyet meg nem
boszultam; az Örökkévaló, ki
Cionban országol. És a szent
iratokban igy vagyon megir-
va; miért mondják a népek:
Hol van az ő Istenök? Legyen
elöttünk a népek között ismeretes bosszúja szolgáid elontott véréért, és igy vagyon megirva: Ki megkeresi a vért, meg emlékezett roluk, nem felejti el a nyomottak jajga-

בְּרַחֲמִים הַחֲסִידִים וְהַיְשָׁרִים
וְהַתְּמִימִים קְהִלּוֹת הַקֹּדֶשׁ
שֶׁמָּסְרוּ נַפְשָׁם עַל־קִדֻּשַּׁת
הַשֵּׁם הַנֶּאֱהָבִים וְהַנְּעִימִים
בְּחַיֵּיהֶם וּבְמוֹתָם לֹא נִפְרָדוּ.
מִנְּשָׁרִים קַלּוּ וּמֵאֲרָיוֹת גָּבְרוּ
לַעֲשׂוֹת רְצוֹן קוֹנָם וְחֶפְצֵי
צוּרָם: יִזְכֹּרֵם אֱלֹהֵינוּ לְטוֹבָה
עִם שְׁאָר צַדִּיקֵי עוֹלָם וְיִנְקוֹם
נִקְמַת דַּם עֲבָדָיו הַשָּׁפוּךְ:
כַּכָּתוּב בְּתוֹרַת מֹשֶׁה אִישׁ
הָאֱלֹהִים הָרִנִּנוּ גוֹיִם עַמּוֹ
כִּי דַם עֲבָדָיו יִקּוֹם וְנָקָם יָשִׁיב
לְצָרָיו וְכִפֶּר אַדְמָתוֹ עַמּוֹ:
וְעַל־יְדֵי עֲבָדֶיךָ הַנְּבִיאִים
כָּתוּב לֵאמֹר. וְנִקֵּיתִי דָמָם
לֹא נִקֵּיתִי וַיְ שֹׁכֵן בְּצִיּוֹן:
וּבְכִתְבֵי הַקֹּדֶשׁ נֶאֱמַר. לָמָּה
יֹאמְרוּ הַגּוֹיִם אַיֵּה אֱלֹהֵיהֶם:
יִוָּדַע בַּגּוֹיִם לְעֵינֵינוּ נִקְמַת
דַּם עֲבָדֶיךָ הַשָּׁפוּךְ: וְאוֹמֵר
כִּי דוֹרֵשׁ דְּמִים אוֹתָם זָכָר לֹא
שָׁכַח צַעֲקַת עֲנָוִים: וְאוֹמֵר

יָדִין בַּגּוֹיִם מָלֵא גְוִיּוֹת מָחַץ
רֹאשׁ עַל־אֶרֶץ רַבָּה: מִנַּחַל
בַּדֶּרֶךְ יִשְׁתֶּה עַל־כֵּן יָרִים
רֹאשׁ:

tását. Továbbá: Ő ítélni fog a népek között, miután holttetemeket halomra gyüjtött és fejeket zuzott Kábbáh földjén. Az ut melletti patakbol fog inni, azért emeli fől fejét.

*) אַשְׁרֵי יוֹשְׁבֵי בֵיתֶךָ. עוֹד יְהַלְלוּךָ סֶלָה:
אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁכָּכָה לוֹ אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁיְיָ אֱלֹהָיו:

קסה תְּהִלָּה לְדָוִד. אֲרוֹמִמְךָ אֱלוֹהַי הַמֶּלֶךְ וַאֲבָרְכָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד: בְּכָל־יוֹם אֲבָרְכֶךָּ וַאֲהַלְלָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד: גָּדוֹל יְיָ וּמְהֻלָּל מְאֹד וְלִגְדֻלָּתוֹ אֵין חֵקֶר: דּוֹר לְדוֹר יְשַׁבַּח מַעֲשֶׂיךָ. וּגְבוּרֹתֶיךָ יַגִּידוּ: הֲדַר כְּבוֹד הוֹדֶךָ וְדִבְרֵי נִפְלְאֹתֶיךָ אָשִׂיחָה: וֶעֱזוּז נוֹרְאוֹתֶיךָ יֹאמֵרוּ וּגְדֻלָּתְךָ אֲסַפְּרֶנָּה: זֵכֶר רַב טוּבְךָ יַבִּיעוּ וְצִדְקָתְךָ יְרַנֵּנוּ: חַנּוּן וְרַחוּם יְיָ אֶרֶךְ אַפַּיִם וּגְדֹל־חָסֶד: טוֹב־יְיָ לַכֹּל וְרַחֲמָיו עַל־כָּל־מַעֲשָׂיו: יוֹדוּךָ יְיָ כָּל־מַעֲשֶׂיךָ וַחֲסִידֶיךָ יְבָרְכוּכָה: כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ יֹאמֵרוּ וּגְבוּרָתְךָ יְדַבֵּרוּ: לְהוֹדִיעַ לִבְנֵי הָאָדָם גְּבוּרֹתָיו וּכְבוֹד הֲדַר מַלְכוּתוֹ: מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל־עוֹלָמִים וּמֶמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל־דּוֹר וָדֹר: סוֹמֵךְ יְיָ לְכָל־הַנֹּפְלִים וְזוֹקֵף לְכָל־הַכְּפוּפִים: עֵינֵי כֹל אֵלֶיךָ יְשַׂבֵּרוּ וְאַתָּה נוֹתֵן־לָהֶם אֶת־אָכְלָם בְּעִתּוֹ: פּוֹתֵחַ אֶת־יָדֶךָ וּמַשְׂבִּיעַ לְכָל חַי רָצוֹן: צַדִּיק יְיָ בְּכָל־דְּרָכָיו. וְחָסִיד בְּכָל־מַעֲשָׂיו: קָרוֹב יְיָ לְכָל קֹרְאָיו לְכֹל אֲשֶׁר יִקְרָאֻהוּ בֶאֱמֶת: רְצוֹן־יְרֵאָיו יַעֲשֶׂה וְאֶת־שַׁוְעָתָם יִשְׁמַע וְיוֹשִׁיעֵם: שׁוֹמֵר יְיָ אֶת־כָּל־אֹהֲבָיו וְאֵת כָּל־הָרְשָׁעִים יַשְׁמִיד: תְּהִלַּת יְיָ יְדַבֵּר־פִּי וִיבָרֵךְ כָּל־בָּשָׂר שֵׁם קָדְשׁוֹ לְעוֹלָם וָעֶד: וַאֲנַחְנוּ נְבָרֵךְ יָהּ מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם הַלְלוּיָהּ:

A Thora visszavitelénél mondja az elöimádkozó:

יְהַלְלוּ אֶת־שֵׁם יְיָ כִּי־נִשְׂגָּב שְׁמוֹ לְבַדּוֹ:

קהל הוֹדוֹ עַל־אֶרֶץ וְשָׁמָיִם: וַיָּרֶם קֶרֶן לְעַמּוֹ תְּהִלָּה לְכָל־חֲסִידָיו לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל עַם קְרֹבוֹ הַלְלוּיָהּ:

*) Fordítását lásd 38. lapon.

Szombaton.

כט מִזְמוֹר לְדָוִד הָבוּ לַיְיָ בְּנֵי אֵלִים. הָבוּ לַיְיָ כָּבוֹד וָעֹז: הָבוּ לַיְיָ כְּבוֹד שְׁמוֹ. הִשְׁתַּחֲווּ לַיְיָ בְּהַדְרַת קֹדֶשׁ: קוֹל יְיָ עַל־הַמָּיִם אֵל־הַכָּבוֹד הִרְעִים. יְיָ עַל־מַיִם רַבִּים: קוֹל־יְיָ בַּכֹּחַ קוֹל יְיָ בַּהֲדָר: קוֹל יְיָ שֹׁבֵר אֲרָזִים וַיְשַׁבֵּר יְיָ אֶת־אַרְזֵי הַלְּבָנוֹן: וַיַּרְקִידֵם כְּמוֹ־עֵגֶל לְבָנוֹן וְשִׂרְיוֹן כְּמוֹ בֶן־רְאֵמִים: קוֹל־יְיָ חֹצֵב לַהֲבוֹת אֵשׁ: קוֹל יְיָ יָחִיל מִדְבָּר יָחִיל יְיָ מִדְבַּר קָדֵשׁ: קוֹל יְיָ יְחוֹלֵל אַיָּלוֹת וַיֶּחֱשֹׂף יְעָרוֹת וּבְהֵיכָלוֹ כֻּלּוֹ אֹמֵר כָּבוֹד: יְיָ לַמַּבּוּל יָשָׁב וַיֵּשֶׁב יְיָ מֶלֶךְ לְעוֹלָם: יְיָ עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן יְיָ יְבָרֵךְ אֶת־עַמּוֹ בַשָּׁלוֹם:

Ünnepen.

כד לְדָוִד מִזְמוֹר לַיְיָ הָאָרֶץ וּמְלוֹאָהּ תֵּבֵל וְיֹשְׁבֵי בָהּ: כִּי־הוּא עַל־יַמִּים יְסָדָהּ וְעַל־נְהָרוֹת יְכוֹנְנָהּ: מִי־יַעֲלֶה בְהַר־יְיָ וּמִי יָקוּם בִּמְקוֹם קָדְשׁוֹ: נְקִי כַפַּיִם וּבַר־לֵבָב אֲשֶׁר לֹא נָשָׂא לַשָּׁוְא וְלֹא נִשְׁבַּע לְמִרְמָה: יִשָּׂא בְרָכָה מֵאֵת יְיָ וּצְדָקָה מֵאֱלֹהֵי יִשְׁעוֹ: זֶה דּוֹר דֹּרְשָׁיו מְבַקְשֵׁי פָנֶיךָ יַעֲקֹב סֶלָה: שְׂאוּ שְׁעָרִים רָאשֵׁיכֶם וְהִנָּשְׂאוּ פִּתְחֵי עוֹלָם וְיָבוֹא מֶלֶךְ הַכָּבוֹד: מִי זֶה מֶלֶךְ הַכָּבוֹד יְיָ עִזּוּז וְגִבּוֹר יְיָ גִּבּוֹר מִלְחָמָה: שְׂאוּ שְׁעָרִים רָאשֵׁיכֶם וְשְׂאוּ פִּתְחֵי עוֹלָם וְיָבוֹא מֶלֶךְ הַכָּבוֹד: מִי הוּא זֶה מֶלֶךְ הַכָּבוֹד יְיָ צְבָאוֹת הוּא מֶלֶךְ הַכָּבוֹד סֶלָה:

A Thora beemelésénél ez mondatik.

וּבְנֻחָה יֹאמַר שׁוּבָה יְיָ רִבְבוֹת אַלְפֵי יִשְׂרָאֵל: קוּמָה יְיָ לִמְנוּחָתֶךָ אַתָּה וַאֲרוֹן עֻזֶּךָ כֹּהֲנֶיךָ יִלְבְּשׁוּ צֶדֶק וַחֲסִידֶיךָ יְרַנֵּנוּ: בַּעֲבוּר דָּוִד עַבְדֶּךָ אַל־תָּשֵׁב פְּנֵי מְשִׁיחֶךָ: כִּי לֶקַח טוֹב נָתַתִּי לָכֶם תּוֹרָתִי אַל־תַּעֲזֹבוּ: עֵץ חַיִּים הִיא לַמַּחֲזִיקִים בָּהּ וְתֹמְכֶיהָ מְאֻשָּׁר: דְּרָכֶיהָ דַרְכֵי נֹעַם וְכָל נְתִיבוֹתֶיהָ שָׁלוֹם: הֲשִׁיבֵנוּ יְיָ אֵלֶיךָ וְנָשׁוּבָה חַדֵּשׁ יָמֵינוּ כְּקֶדֶם: ח"ק

מוסף לשבת ולשבת ראש חדש

*) כִּי שֵׁם יְיָ אֶקְרָא הָבוּ גֹדֶל לֵאלֹהֵינוּ:
אֲדֹנָי שְׂפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֶלְיוֹן גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים וְקֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר חַסְדֵי אָבוֹת וּמֵבִיא גוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה:

---

*) Fordítását lásd 62 lapon.

בס"ד זָכְרֵנוּ לַחַיִּים. מֶלֶךְ חָפֵץ בַּחַיִּים. וְכָתְבֵנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים. לְמַעַנְךָ אֱלֹהִים חַיִּים:

מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמָגֵן. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מָגֵן אַבְרָהָם:

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי מְחַיֵּה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ.

בחורף מַשִּׁיב הָרוּחַ וּמוֹרִיד הַגָּשֶׁם:

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד מְחַיֵּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמַתִּיר אֲסוּרִים וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ לִישֵׁנֵי עָפָר. מִי כָמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דּוֹמֶה לָּךְ מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה:

בס"ד מִי כָמוֹךָ אַב הָרַחֲמִים זוֹכֵר יְצוּרָיו לַחַיִּים בְּרַחֲמִים:

וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחֲיוֹת מֵתִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְחַיֵּה הַמֵּתִים:

---

*) קדושה לש"ץ בחזרת התפלה.

נַעֲרִיצְךָ וְנַקְדִּישְׁךָ כְּסוֹד שִׂיחַ שַׂרְפֵי קֹדֶשׁ הַמַּקְדִּישִׁים שִׁמְךָ בַּקֹּדֶשׁ כַּכָּתוּב עַל־יַד נְבִיאֶךָ וְקָרָא זֶה אֶל־זֶה וְאָמַר:

קהל וחזן

קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יְיָ צְבָאוֹת מְלֹא כָל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

חזן כְּבוֹדוֹ מָלֵא עוֹלָם מְשָׁרְתָיו שׁוֹאֲלִים זֶה לָזֶה אַיֵּה מְקוֹם כְּבוֹדוֹ לְעֻמָּתָם בָּרוּךְ יֹאמֵרוּ:

קו"ח בָּרוּךְ כְּבוֹד יְיָ מִמְּקוֹמוֹ:

נעריצך Mély tisztelettel imádunk s magasztalunk tégedet, miként a szent angyalok dicsérő kara, kik nevedet szentségben s ünnepélyesen hirdetik. Igy van ez megirva látnokid által; és egyik kiáltá a másikhoz, mondván:

קדוש Szent! szent, szent az Örökkévaló, Cebáoth, a föld telve van fölségével!

כבודו Igen is telve van az ő fölségével az egész világ. Az ő szolgálatjára kész angyalai felváltva kérdik: hol az ő fölségének nyugpontja? s feléjők ez hangzik: Magasztalva.

ברוך Magasztalva legyen az Örökkévaló fölsége minden helyett.

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ וּקְדוֹשִׁים בְּכָל יוֹם יְהַלְלוּךָ סֶלָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל (בס"ס הַמֶּלֶךְ) הַקָּדוֹשׁ:

*) תִּכַּנְתָּ שַׁבָּת רָצִיתָ קָרְבְּנוֹתֶיהָ. צִוִּיתָ פֵּרוּשֶׁיהָ

תכנת Te határoztad meg a szombat ünnepét, kegyelme-

*) Szombaton eső ujholdkor.

אתה Az ó korban teremtetted te világodat, a hetedik napon végezted be müvedet. Te szerettél és kedveltél bennünket, te emeltél fől minden népek elött, és szenteltél meg parancsaid által, és kö-

אַתָּה יָצַרְתָּ עוֹלָמְךָ מִקֶּדֶם כִּלִּיתָ מְלַאכְתְּךָ בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי אָהַבְתָּ אוֹתָנוּ וְרָצִיתָ בָּנוּ וְרוֹמַמְתָּנוּ מִכָּל־הַלְּשׁוֹנוֹת וְקִדַּשְׁתָּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָוְקֵרַבְתָּנוּ

מקומו Vajha irgalommal tekintene reánk helyéből, s kegyelmes lenne a nép iránt, mely neve egységének estve és reggel hódol, s naponként szeretettel kétszer kiáltja: Halljad:

מִמְּקוֹמוֹ הוּא יִפֶן בְּרַחֲמִים וְיָחוֹן עַם הַמְיַחֲדִים שִׁמוֹ עֶרֶב וָבֹקֶר בְּכָל יוֹם תָּמִיד פַּעֲמַיִם בְּאַהֲבָה שְׁמַע אוֹמְרִים:

שמע Halljad Izráel! az Örökkévaló Istenünk egyetlen egy Isten.

קו"ח שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד.

אחד Egyetlen a mi Istenünk! ő a mi Atyánk, Királyunk és Szabaditónk. Ö fogja egykor hirdetni minden élök jelenlétében: hogy ő a mi Istenünk.

מז"ן אֶחָד הוּא אֱלֹהֵינוּ. הוּא אָבִינוּ. הוּא מַלְכֵּנוּ. הוּא מוֹשִׁיעֵנוּ וְהוּא יַשְׁמִיעֵנוּ בְּרַחֲמָיו שֵׁנִית לְעֵינֵי כָּל חַי לִהְיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים:

אני Én vagyok az Örökkévaló, a ti Istentek.

קו"ח אֲנִי יְיָ אֱלֹהֵיכֶם:

ובדברי És igy van az szent szavaidban is megirva:

מז"ן וּבְדִבְרֵי קָדְשְׁךָ כָּתוּב לֵאמֹר:

ימליך Az Örökkévaló fog örökké uralkodni, a te Istened Cion, minden korban. Hallelujah.

ק"ח יִמְלֹךְ יְיָ לְעוֹלָם אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר הַלְלוּיָהּ:

עַם סְדוּרֵי נְסָכֶיהָ: מְעֻנָּגֶיהָ
לְעוֹלָם כָּבוֹד יִנְחָלוּ. טוֹעֲמֶיהָ
חַיִּים זָכוּ. וְגַם הָאוֹהֲבִים
דְּבָרֶיהָ גְּדֻלָּה בָּהֲרוּ: אָז
מִסִּינַי נִצְטַוּוּ עָלֶיהָ. וַתְּצַוֵּנוּ
יְיָ אֱלֹהֵינוּ לְהַקְרִיב בָּהּ קָרְבַּן
מוּסַף שַׁבָּת כָּרָאוּי: יְהִי רָצוֹן
מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי
אֲבוֹתֵינוּ שֶׁתַּעֲלֵנוּ בְּשִׂמְחָה
לְאַרְצֵנוּ. וְתִטָּעֵנוּ בִּגְבוּלֵנוּ

sen fogadtad az arra határozott áldozatokat. Te rendeléd el azoknak osztályait és az italáldozatok szabályait. Azok kik benne kedvöket találják, megáldatnak, kik magas célját felfogták, méltók az életre; még azok is, kik szabályait tisztelik, kedvességet nyernek a magasságos elött. Már a Sinai hegyen volt az nekünk meg parancsolva, és ott rendeléd te Örökkévaló Istenünk hogy a szombat ünnepére egy nyugnaphoz illő áldozatot szenteljünk. Legyen a te akaratod Örökkévaló, Istenünk s őseink Istene! minket örömmel telve

---

Szombaton eső ujholdkor.

מַלְכֵּנוּ לַעֲבוֹדָתֶךָ וְשִׁמְךָ
הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עָלֵינוּ קָרָאתָ.
וַתִּתֶּן־לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה
שַׁבָּתוֹת לְמְנוּחָה וְרָאשֵׁי
חֳדָשִׁים לְכַפָּרָה. וּלְפִי
שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ אֲנַחְנוּ

zel hoztál, királyunk, szolgálatodhoz, nagy-s szent neveddel neveztél meg bennünket.

ותתן Szeretetben adtad nekünk, Örökkévaló, Istenünk a szombatokat nyugalomra, és az ujholdakat bünbánatra. És mivel vétkeztünk ellened,

---

חזן לְדוֹר וָדוֹר נַגִּיד גָּדְלֶךָ. וּלְנֵצַח נְצָחִים קְדֻשָּׁתְךָ נַקְדִּישׁ. וְשִׁבְחֲךָ אֱלֹהֵינוּ מִפִּינוּ לֹא יָמוּשׁ לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי אֵל מֶלֶךְ גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ אָתָּה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל הַקָּדוֹשׁ:

(בס״ש הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ:)

וְשָׁם נַעֲשֶׂה לְפָנֶיךָ אֶת־
קָרְבְּנוֹת חוֹבוֹתֵינוּ תְּמִידִים
כְּסִדְרָם וּמוּסָפִים כְּהִלְכָתָם:
וְאֶת־מוּסַף יוֹם הַשַּׁבָּת הַזֶּה
נַעֲשֶׂה וְנַקְרִיב לְפָנֶיךָ בְּאַהֲבָה
כְּמִצְוַת רְצוֹנֶךָ. כְּמוֹ שֶׁכָּתַבְתָּ
עָלֵינוּ בְּתוֹרָתְךָ עַל־יְדֵי מֹשֶׁה
עַבְדְּךָ מִפִּי כְבוֹדֶךָ כָּאָמוּר:

וּבְיוֹם הַשַּׁבָּת שְׁנֵי כְבָשִׂים
בְּנֵי־שָׁנָה תְּמִימִם וּשְׁנֵי

Szombaton eső ujholdkor.

וַאֲבוֹתֵינוּ חָרְבָה עִירֵנוּ וְשָׁמֵם
בֵּית מִקְדָּשֵׁנוּ וְגָלָה יְקָרֵנוּ
וְנָטַל כָּבוֹד מִבֵּית חַיֵּינוּ.
וְאֵין אֲנַחְנוּ יְכוֹלִים לַעֲשׂוֹת
חוֹבוֹתֵינוּ בְּבֵית בְּחִירָתְךָ
בַּבַּיִת הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ
שֶׁנִּקְרָא שִׁמְךָ עָלָיו מִפְּנֵי הַיָּד
הַשְּׁלוּחָה בְּמִקְדָּשֶׁךָ. יְהִי
רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי
אֲבוֹתֵינוּ שֶׁתַּעֲלֵנוּ בְשִׂמְחָה
לְאַרְצֵנוּ וְתִטָּעֵנוּ בִּגְבוּלֵנוּ

és mi atyáink, városunk szétromboltatott és szent templomunk elpusztittatott, fényünk elenyészett és a dicsőség életünk házából elvétetett; igy hát nem teljesithetjükkötelességeinket kiválasztott házadban, a nagy és szent házban, mely neved szerint neveztetik, azon erőszak miatt, mely szentséged ellen üzetett. Legyen a te akaratod Örökkévaló, Istenünk, és atyáink Istene, minket ismét örömben országunkba vezetni, és ismét a mi határunkban

vissza vezetni országunkba, és vissza helyheztetni annak határiba, és ott visszük végbez az áldozatot a mi kötelességünk szerint a mindennapit annak rendje, és a szombat ráadásit rendszabályai szerint. Ezen szombat ráadási áldozatokat is elkészitjük és bemutatjuk neked szeretettel, akaratod parancsolatja szerint, a mint előnkbe irád szent irásodban szolgád Mózses által, dicsőségednek végzete szerint, mely ekként hangzik:

וביום Szombati napon áldozzál két hibanélkűli egy egy éves baránytot, és két tizedrész finom lisztet, mint áldozat

מוסף לשבת

adományát olajjal vegyitve az ahhoz rendelt italáldozattal egyben. És az égő-áldozat melynek minden szombaton meg kell lennie, a naponkénti égő áldozaton és ahhoz tartozó ital-áldozaton kivül.

עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בַּשָּׁמֶן וְנִסְכּוֹ׃ עֹלַת שַׁבָּת בְּשַׁבָּתוֹ עַל־עֹלַת הַתָּמִיד וְנִסְכָּהּ׃

Szombaton eső ujholdkor.

hagyni letelepedni, ott akarjuk neked a köteles áldozatokat, a mindennapit ugy mint a ráadásit áldozni annak rendje és szabálya szerint. Akkor a ráadási áldozatot ezen szombatért, valamint azt ezen ujhold napjáért szeretettel áldozzuk neked, akaratod parancsa szerint, mint tanodban azt Mózses szolgád által kinyilatkoztattad, fölséged mondása szerint, szólván:

וְשָׁם נַעֲשֶׂה לְפָנֶיךָ אֶת קָרְבְּנוֹת חוֹבוֹתֵינוּ תְּמִידִים כְּסִדְרָם וּמוּסָפִים כְּהִלְכָתָם׃ וְאֶת מוּסְפֵי יוֹם הַשַּׁבָּת הַזֶּה וְיוֹם רֹאשׁ הַחֹדֶשׁ הַזֶּה נַעֲשֶׂה וְנַקְרִיב לְפָנֶיךָ בְּאַהֲבָה כְּמִצְוַת רְצוֹנְךָ כְּמוֹ שֶׁכָּתַבְתָּ עָלֵינוּ בְּתוֹרָתְךָ עַל יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדְּךָ מִפִּי כְבוֹדֶךָ כָּאָמוּר׃

וביום Szombatnapján két hibanélküli egy éves bárányt, és két tized finom lisztet olajjal meggyurva étáldozatul a hozzá tartozó italáldozattal. Ez a teli áldozat minden szombatért, a mindennapi italáldozaton kivül; ez az szombatérti áldozat. Az áldozat pedig a mai napért olyan, a mint parancsoltatott.

וּבְיוֹם הַשַּׁבָּת שְׁנֵי־כְבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה תְּמִימִם וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בַּשָּׁמֶן וְנִסְכּוֹ׃ עֹלַת שַׁבָּת בְּשַׁבָּתוֹ עַל־עֹלַת הַתָּמִיד וְנִסְכָּהּ׃ (זֶה קָרְבַּן שַׁבָּת וְקָרְבַּן הַיּוֹם כָּאָמוּר׃)

וברא׳שי Ujhold napjaitokon hozzátok teli áldozatul az Örökkévalónak két gyönge

וּבְרָאשֵׁי חָדְשֵׁיכֶם תַּקְרִיבוּ עֹלָה לַיְיָ פָּרִים בְּנֵי־בָקָר שְׁנַיִם

Azok örülnek a te uralkodásodon, kik a Szombatot becsülik és azt gyönyörűségnek nevezik. Azon nép, mely a hetedik napot megszenteli, az részesül a te jóságod örömeiben, mert a hetedik napot jelelted ki, tetszésed szerint megszentelted azt s a napok legkellemesbjének nevezted az első teremtés emlékére.

יִשְׂמְחוּ בְּמַלְכוּתְךָ שׁוֹמְרֵי שַׁבָּת וְקוֹרְאֵי עֹנֶג. עַם מְקַדְּשֵׁי שְׁבִיעִי כֻּלָּם יִשְׂבְּעוּ וְיִתְעַנְּגוּ מִטּוּבֶךָ. וּבַשְּׁבִיעִי רָצִיתָ־בּוֹ וְקִדַּשְׁתּוֹ. חֶמְדַּת יָמִים אוֹתוֹ קָרָאתָ זֵכֶר לְמַעֲשֵׂה בְרֵאשִׁית:

Szombaton eső ujholdkor.

tinót egy kost, és hét hibanélküli juhot.

וְאַיִל אֶחָד כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה שִׁבְעָה תְּמִימִם:

ומנחתם Ezenkivül a hozzá tartozó ét - és italáldozatokat annak szabálya szerint; három tizedet minden bikához, két tizedet minden koshoz, egy tizedet minden juhhoz, bort illendő mértékben, egy bakot kiengesztelésűl, és a két mindennapi áldozatot annak szabálya szerint.

וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם כְּמִדְבָּר שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים לַפָּר. וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים לָאַיִל וְעִשָּׂרוֹן לַכֶּבֶשׂ יַיִן כְּנִסְכּוֹ. וְשָׂעִיר לְכַפֵּר וּשְׁנֵי תְמִידִים כְּהִלָּכָתָם:

ישמחו Örvendnek birodalmodnak, kik a szombatot űlik, és azt gyönyörnek nevezik. Azon nép, mely a hetedik napot szentnek tartja, jólakik és megelégszik jótéteményeddel, mert a hetedik napot te javaltad és szentelted, és azt a napok legkellemesbjének nevezted a teremtés emlékére.

יִשְׂמְחוּ בְּמַלְכוּתְךָ שׁוֹמְרֵי שַׁבָּת וְקוֹרְאֵי עֹנֶג. עַם מְקַדְּשֵׁי שְׁבִיעִי כֻּלָּם יִשְׂבְּעוּ וְיִתְעַנְּגוּ מִטּוּבֶךָ. וּבַשְּׁבִיעִי רָצִיתָ־בּוֹ וְקִדַּשְׁתּוֹ חֶמְדַּת יָמִים אוֹתוֹ קָרָאתָ זֵכֶר לְמַעֲשֵׂה בְרֵאשִׁית:

אלהינו Istenűnk, és atyáink

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ

מוסף לשבת

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
רְצֵה בִּמְנוּחָתֵנוּ קַדְּשֵׁנוּ
בְּמִצְוֹתֶיךָ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ
שַׂבְּעֵנוּ מִטּוּבֶךָ וְשַׂמְּחֵנוּ
בִּישׁוּעָתֶךָ וְטַהֵר לִבֵּנוּ לְעָבְדְּךָ
בֶּאֱמֶת וְהַנְחִילֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן שַׁבַּת קָדְשֶׁךָ
וְיָנוּחוּ בוֹ יִשְׂרָאֵל מְקַדְּשֵׁי
שְׁמֶךָ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְקַדֵּשׁ
הַשַׁّבָּת:

אלהינו Istenünk s őseink Istene, mutass jó akaratot ünnepünk iránt; szentelj meg minket parancsolatid által, részeltess tanításodban, tarts jól minket jóságod által, vigasztalj minket üdvösséged által s tisztitsd meg szivünket, hogy hűségesen szolgáljunk neked. Engedd Örökkévaló, Istenünk, hogy a nyugalmi napot szeretetben s vidámsággal használhassuk, hogy ünnepelje meg Izráel, mely megszenteli nevedet. Áldva légy te Örökkévaló, ki megszentelted a szombatot.

Szombaton eső ujholdkor.

רְצֵה בִּמְנוּחָתֵנוּ וְחַדֵּשׁ עָלֵינוּ
בְּיוֹם הַשַׁّבָּת הַזֶּה אֶת־הַחֹדֶשׁ
הַזֶּה לְטוֹבָה וְלִבְרָכָה. לְשָׂשׂוֹן
וּלְשִׂמְחָה. לִישׁוּעָה וּלְנֶחָמָה.
לְפַרְנָסָה וּלְכַלְכָּלָה. לְחַיִּים
וּלְשָׁלוֹם. לִמְחִילַת חֵטְא
וְלִסְלִיחַת עָוֹן (בשנת העבור ולכפרת
פשע): כִּי בְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל
בָּחַרְתָּ מִכָּל הָאֻמּוֹת. וְשַׁבַּת
קָדְשְׁךָ לָהֶם הוֹדַעְתָּ וְחֻקֵּי
רָאשֵׁי חֳדָשִׁים לָהֶם קָבַעְתָּ.
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְקַדֵּשׁ הַשַׁّבָּת
וְיִשְׂרָאֵל וְרָאשֵׁי חֳדָשִׁים:

Istene vedd fől szivesen nyugalmunkat, és ujitsd meg ezen hónapot ezen a szombaton szerencsénkre és áldásunkra, örömre és gyönyörre, üdvre és vigaszra, keresetre és tápiálatra, életre és békére, a bűn elengedésére és a hiba megbocsátására (a szökőévben mondják: a gonosz tett megbánására); minket a te népedet Izráelt te választottad ki minden népek közül, és vele ösmertetted meg a te szent szombatodat, és neki határoztál szabályokat az ujholdakra. Dicsérve légy te Örökkévaló, ki a szombatot, Izráelt és az ujholdakat megszentelted.

*) רְצֵה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבִתְפִלָּתָם. וְהָשֵׁב אֶת־הָעֲבוֹדָה לִדְבִיר בֵּיתֶךָ. וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל וּתְפִלָּתָם בְּאַהֲבָה תְקַבֵּל בְּרָצוֹן וּתְהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ:

וְתֶחֱזֶינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמַּחֲזִיר שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

מודים דרבנן

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שֶׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. צוּר חַיֵּינוּ מָגֵן יִשְׁעֵנוּ. אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר נוֹדֶה לְךָ וּנְסַפֵּר תְּהִלָּתֶךָ. עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדֶךָ. וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ. וְעַל נִסֶּיךָ שֶׁבְּכָל־יוֹם עִמָּנוּ. וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל־עֵת עֶרֶב וָבֹקֶר וְצָהֳרָיִם. הַטּוֹב כִּי לֹא־כָלוּ רַחֲמֶיךָ. וְהַמְרַחֵם כִּי לֹא־תַמּוּ חֲסָדֶיךָ. מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ:

מודים אֲנַחְנוּ לָךְ. שֶׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי כָל־בָּשָׂר יוֹצְרֵנוּ יוֹצֵר בְּרֵאשִׁית בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עַל־שֶׁהֶחֱיִיתָנוּ וְקִיַּמְתָּנוּ כֵּן תְּחַיֵּנוּ וּתְקַיְּמֵנוּ וְתֶאֱסוֹף גָּלֻיּוֹתֵינוּ לְחַצְרוֹת קָדְשֶׁךָ לִשְׁמוֹר חֻקֶּיךָ וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנֶךָ וּלְעָבְדְּךָ בְּלֵבָב שָׁלֵם עַל שֶׁאֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ. בָּרוּךְ אֵל הַהוֹדָאוֹת:

Am שבת חנוכה wird hier על הנסים gesagt S. 72.

וְעַל כֻּלָּם יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמַם שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד:

בס״ח וּכְתוֹב לְחַיִּים טוֹבִים כָּל־בְּנֵי בְרִיתֶךָ:

וְכֹל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶלָה. וִיהַלְלוּ אֶת־שִׁמְךָ בֶּאֱמֶת.

*) Die Uebersetzung der drei letzten Segenssprüche siehe Seite 70.

הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ וְעֶזְרָתֵנוּ סֶלָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַטּוֹב שִׁמְךָ וּלְךָ נָאֶה לְהוֹדוֹת:

חזן אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ בָּרְכֵנוּ בַּבְּרָכָה הַמְּשֻׁלֶּשֶׁת בַּתּוֹרָה הַכְּתוּבָה עַל־יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדֶּךָ הָאֲמוּרָה מִפִּי אַהֲרֹן וּבָנָיו כֹּהֲנִים. עַם קְדוֹשֶׁךָ כָּאָמוּר: יְבָרֶכְךָ יְיָ וְיִשְׁמְרֶךָ: יָאֵר יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ וִיחֻנֶּךָּ: יִשָּׂא יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיָשֵׂם לְךָ שָׁלוֹם:

שִׂים שָׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה חֵן וָחֶסֶד וְרַחֲמִים. עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ. בָּרְכֵנוּ אָבִינוּ כֻּלָּנוּ כְּאֶחָד בְּאוֹר פָּנֶיךָ. כִּי בְאוֹר פָּנֶיךָ נָתַתָּ לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ תּוֹרַת חַיִּים וְאַהֲבַת חֶסֶד. וּצְדָקָה וּבְרָכָה וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשָׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל־עֵת וּבְכָל־שָׁעָה בִּשְׁלוֹמֶךָ:

בס"ד בְּסֵפֶר חַיִּים בְּרָכָה וְשָׁלוֹם וּפַרְנָסָה טוֹבָה נִזָּכֵר וְנִכָּתֵב לְפָנֶיךָ אֲנַחְנוּ וְכָל־עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ עֹשֵׂה הַשָּׁלוֹם:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמְּבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בַּשָּׁלוֹם:

אֱלֹהַי נְצוֹר לְשׁוֹנִי מֵרָע וּשְׂפָתַי מִדַּבֵּר מִרְמָה וְלִמְקַלְלַי נַפְשִׁי תִדּוֹם. וְנַפְשִׁי כֶּעָפָר לַכֹּל תִּהְיֶה. פְּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתֶךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדֹּף נַפְשִׁי. וְכָל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה. מְהֵרָה הָפֵר עֲצָתָם. וְקַלְקֵל מַחֲשַׁבְתָּם. עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן קְדֻשָּׁתֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתֶךָ. לְמַעַן יֵחָלְצוּן יְדִידֶיךָ. הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וַעֲנֵנִי: יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ יְיָ צוּרִי וְגוֹאֲלִי: עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן:

יְהִי רָצוֹן לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁיִּבָּנֶה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ: וְשָׁם נַעֲבָדְךָ בְּיִרְאָה כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמוֹנִיּוֹת: וְעָרְבָה לַיְיָ מִנְחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלַיִם כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמוֹנִיּוֹת: קדיש שלם.

אֵין כֵּאלֹהֵינוּ. אֵין כַּאדוֹנֵינוּ:
אֵין כְּמַלְכֵּנוּ. אֵין כְּמוֹשִׁיעֵנוּ:
מִי כֵאלֹהֵינוּ. מִי כַאדוֹנֵינוּ.
מִי כְמַלְכֵּנוּ. מִי כְמוֹשִׁיעֵנוּ:
נוֹדֶה לֵאלֹהֵינוּ. נוֹדֶה לַאדוֹנֵינוּ
נוֹדֶה לְמַלְכֵּנוּ. נוֹדֶה
לְמוֹשִׁיעֵנוּ: בָּרוּךְ אֱלֹהֵינוּ.
בָּרוּךְ אֲדוֹנֵינוּ. בָּרוּךְ מַלְכֵּנוּ.
בָּרוּךְ מוֹשִׁיעֵנוּ: אַתָּה הוּא
אֱלֹהֵינוּ. אַתָּה הוּא אֲדוֹנֵינוּ.
אַתָּה הוּא מַלְכֵּנוּ. אַתָּה הוּא
מוֹשִׁיעֵנוּ: אַתָּה הוּא
שֶׁהִקְטִירוּ אֲבוֹתֵינוּ לְפָנֶיךָ
אֶת־קְטֹרֶת הַסַּמִּים:

אין Senkisem olyan mint a mi Istenünk, senkisem mint a mi Urunk, senkisem mint a mi Királyunk, senkisem mint a mi szabaditónk. Kicsoda olyan mint a mi Istenünk? Kicsoda mint a mi Urunk? Kicsoda mint a mi Királyunk? Kicsoda mint a mi szabaditónk? Hálát adunk Istenünknek, hálát adunk Urunknak, hálát adunk Királyunknak, hálát adunk szabaditónknak. Magasztalva legyen a mi Istenünk, magasztalva legyen a mi Urunk, magasztalva a mi Királyunk, magasztalva a mi szabaditónk. Te vagy a mi Istenünk, te vagy a mi Urunk, te vagy a mi Királyunk, te vagy a mi szabaditónk. Te vagy az, kinek tiszteletére atyáink a füstszert ajánlották.

פִּטּוּם הַקְּטֹרֶת הַצָּרִי וְהַצִּפֹּרֶן וְהַחֶלְבְּנָה וְהַלְּבוֹנָה.
מִשְׁקַל שִׁבְעִים שִׁבְעִים מָנֶה: מֹר וּקְצִיעָה. שְׁבֹלֶת
נֵרְדְּ וְכַרְכֹּם. מִשְׁקַל שִׁשָּׁה עָשָׂר שִׁשָּׁה עָשָׂר מָנֶה.
הַקְּשְׁטְ שְׁנֵים עָשָׂר. וְקִלּוּפָה שְׁלִשָּׁה. וְקִנָּמוֹן תְּשִׁעָה.
בּוֹרִית כַּרְשִׁינָה תְּשִׁעָה קַבִּין. יַיִן קַפְּרִיסִין סְאִין תְּלָתָא
וְקַבִּין תְּלָתָא. וְאִם אֵין לוֹ יַיִן קַפְּרִיסִין מֵבִיא חֲמַר
חִוָּרִין עַתִּיק: מֶלַח סְדוֹמִית רֹבַע הַקָּב. מַעֲלֶה עָשָׁן
כָּל־שֶׁהוּא: רַבִּי נָתָן אוֹמֵר אַף כִּפַּת הַיַּרְדֵּן כָּל שֶׁהוּא.
וְאִם נָתַן בָּהּ דְּבַשׁ פְּסָלָהּ. אִם חִסֵּר אַחַת מִכָּל־סַמָּנֶיהָ
חַיָּב מִיתָה: רַבָּן שִׁמְעוֹן בֶּן גַּמְלִיאֵל אוֹמֵר. הַצָּרִי אֵינוֹ

אֶלָּא שְׂרָף הַנּוֹטֵף מֵעֲצֵי הַקְּטָף: בְּרִית כַּרְשִׁינָה שֶׁשָּׁפִין בָּהּ אֶת הַצִּפֹּרֶן. כְּדֵי שֶׁתְּהֵא נָאָה: יַיִן קַפְּרִיסִין שֶׁשּׁוֹרִין בּוֹ אֶת־הַצִּפֹּרֶן. כְּדֵי שֶׁתְּהֵא עַזָּה: וַהֲלֹא מֵי רַגְלַיִם יָפִין לָהּ אֶלָּא שֶׁאֵין מַכְנִיסִין מֵי רַגְלַיִם בָּעֲזָרָה מִפְּנֵי הַכָּבוֹד:

הַשִּׁיר שֶׁהַלְּוִיִּם הָיוּ אוֹמְרִים בְּבֵית הַמִּקְדָּשׁ: בְּיוֹם הָרִאשׁוֹן הָיוּ אוֹמְרִים. לַיְיָ הָאָרֶץ וּמְלוֹאָהּ תֵּבֵל וְיוֹשְׁבֵי בָהּ: בַּשֵּׁנִי הָיוּ אוֹמְרִים. גָּדוֹל יְיָ וּמְהֻלָּל מְאֹד בְּעִיר אֱלֹהֵינוּ הַר־קָדְשׁוֹ: בַּשְּׁלִישִׁי הָיוּ אוֹמְרִים. אֱלֹהִים נִצָּב בַּעֲדַת־אֵל בְּקֶרֶב אֱלֹהִים יִשְׁפּוֹט: בָּרְבִיעִי הָיוּ אוֹמְרִים. אֵל נְקָמוֹת יְיָ אֵל נְקָמוֹת הוֹפִיעַ: בַּחֲמִישִׁי הָיוּ אוֹמְרִים הַרְנִינוּ לֵאלֹהִים עוּזֵּנוּ הָרִיעוּ לֵאלֹהֵי יַעֲקֹב: בַּשִּׁשִּׁי הָיוּ אוֹמְרִים. יְיָ מָלָךְ גֵּאוּת לָבֵשׁ לָבֵשׁ יְיָ עֹז הִתְאַזָּר אַף־תִּכּוֹן תֵּבֵל בַּל־תִּמּוֹט: בַּשַּׁבָּת הָיוּ אוֹמְרִים. מִזְמוֹר שִׁיר לְיוֹם הַשַּׁבָּת: מִזְמוֹר שִׁיר לֶעָתִיד לָבֹא. לְיוֹם שֶׁכֻּלּוֹ שַׁבָּת וּמְנוּחָה לְחַיֵּי הָעוֹלָמִים:

אָמַר רַבִּי אֶלְעָזָר אָמַר רַבִּי חֲנִינָא. תַּלְמִידֵי חֲכָמִים מַרְבִּים שָׁלוֹם בָּעוֹלָם: שֶׁנֶּאֱמַר וְכָל בָּנַיִךְ לִמּוּדֵי יְיָ וְרַב שְׁלוֹם בָּנָיִךְ: אַל תִּקְרָא בָּנַיִךְ אֶלָּא בּוֹנַיִךְ: שָׁלוֹם רָב לְאוֹהֲבֵי תוֹרָתֶךָ וְאֵין לָמוֹ מִכְשׁוֹל: יְהִי שָׁלוֹם בְּחֵילֵךְ שַׁלְוָה בְּאַרְמְנוֹתָיִךְ: לְמַעַן אַחַי וְרֵעָי אֲדַבְּרָה־נָּא שָׁלוֹם בָּךְ: לְמַעַן בֵּית יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֲבַקְשָׁה טוֹב לָךְ: יְיָ עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן יְיָ יְבָרֵךְ אֶת־עַמּוֹ בַּשָּׁלוֹם:

עָלֵינוּ לְשַׁבֵּחַ לַאֲדוֹן הַכֹּל לָתֵת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר בְּרֵאשִׁית שֶׁלֹּא עָשָׂנוּ כְּגוֹיֵי הָאֲרָצוֹת וְלֹא שָׂמָנוּ כְּמִשְׁפְּחוֹת הָאֲדָמָה שֶׁלֹּא שָׂם חֶלְקֵנוּ כָּהֶם וְגֹרָלֵנוּ כְּכָל הֲמוֹנָם. וַאֲנַחְנוּ כּוֹרְעִים וּמִשְׁתַּחֲוִים וּמוֹדִים לִפְנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא שֶׁהוּא נוֹטֶה

שָׁמַיִם וְיוֹסֵד אָרֶץ וּמוֹשַׁב יְקָרוֹ (כ״ס וכסא כבודו) בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וּשְׁכִינַת עֻזּוֹ בְּגַבְהֵי מְרוֹמִים: הוּא אֱלֹהֵינוּ אֵין עוֹד (כ״ס אַחֵר). אֱמֶת מַלְכֵּנוּ אֶפֶס זוּלָתוֹ כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתוֹ וְיָדַעְתָּ הַיּוֹם וַהֲשֵׁבֹתָ אֶל־לְבָבֶךָ כִּי יְיָ הוּא הָאֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל־הָאָרֶץ מִתָּחַת אֵין עוֹד:

עַל כֵּן נְקַוֶּה לְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לִרְאוֹת מְהֵרָה בְּתִפְאֶרֶת עֻזֶּךָ לְהַעֲבִיר גִּלּוּלִים מִן הָאָרֶץ וְהָאֱלִילִים כָּרוֹת יִכָּרֵתוּן. לְתַקֵּן עוֹלָם בְּמַלְכוּת שַׁדַּי וְכָל־בְּנֵי בָשָׂר יִקְרְאוּ בִשְׁמֶךָ. לְהַפְנוֹת אֵלֶיךָ כָּל־רִשְׁעֵי אָרֶץ. יַכִּירוּ וְיֵדְעוּ כָּל־יוֹשְׁבֵי תֵבֵל כִּי לְךָ תִכְרַע כָּל־בֶּרֶךְ תִּשָּׁבַע כָּל־לָשׁוֹן: לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יִכְרְעוּ וְיִפּוֹלוּ. וְלִכְבוֹד שִׁמְךָ יְקָר יִתֵּנוּ. וִיקַבְּלוּ כֻלָּם אֶת־עול מַלְכוּתֶךָ. וְתִמְלוֹךְ עֲלֵיהֶם מְהֵרָה לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי הַמַّלְכוּת שֶׁלְּךָ הִיא וּלְעוֹלְמֵי עַד תִּמְלוֹךְ בְּכָבוֹד: כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ יְיָ יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד: וְנֶאֱמַר וְהָיָה יְיָ לְמֶלֶךְ עַל־כָּל־הָאָרֶץ בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יְיָ אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד: קדיש יתום.

Hiernach sagt man:

הַיּוֹם יוֹם שַׁבָּת קֹדֶשׁ שֶׁבּוֹ הָיוּ הַלְוִיִּם אוֹמְרִים בְּבֵית הַמִּקְדָּשׁ:

*) מִזְמוֹר שִׁיר לְיוֹם הַשַּׁבָּת: טוֹב לְהוֹדוֹת לַיְיָ וּלְזַמֵּר לְשִׁמְךָ עֶלְיוֹן: לְהַגִּיד בַּבֹּקֶר חַסְדֶּךָ. וֶאֱמוּנָתְךָ בַּלֵּילוֹת: עֲלֵי־עָשׂוֹר וַעֲלֵי־נָבֶל. עֲלֵי הִגָּיוֹן בְּכִנּוֹר: כִּי שִׂמַּחְתַּנִי יְיָ בְּפָעֳלֶךָ. בְּמַעֲשֵׂי יָדֶיךָ אֲרַנֵּן: מַה־גָּדְלוּ מַעֲשֶׂיךָ יְיָ. מְאֹד עָמְקוּ מַחְשְׁבֹתֶיךָ: אִישׁ־בַּעַר לֹא יֵדָע. וּכְסִיל לֹא־יָבִין אֶת־זֹאת: בִּפְרֹחַ רְשָׁעִים כְּמוֹ עֵשֶׂב. וַיָּצִיצוּ כָּל־פֹּעֲלֵי אָוֶן לְהִשָּׁמְדָם עֲדֵי־עַד: וְאַתָּה מָרוֹם לְעֹלָם יְיָ: כִּי הִנֵּה אֹיְבֶיךָ יְיָ כִּי־הִנֵּה אֹיְבֶיךָ יֹאבֵדוּ. יִתְפָּרְדוּ כָּל־פֹּעֲלֵי אָוֶן: וַתָּרֶם כִּרְאֵים קַרְנִי בַּלֹּתִי בְּשֶׁמֶן רַעֲנָן: וַתַּבֵּט עֵינִי בְּשׁוּרִי בַּקָּמִים עָלַי מְרֵעִים תִּשְׁמַעְנָה אָזְנָי: צַדִּיק כַּתָּמָר יִפְרָח. כְּאֶרֶז בַּלְּבָנוֹן יִשְׂגֶּה: שְׁתוּלִים בְּבֵית יְיָ. בְּחַצְרוֹת אֱלֹהֵינוּ יַפְרִיחוּ: עוֹד יְנוּבוּן בְּשֵׂיבָה. דְּשֵׁנִים וְרַעֲנַנִּים יִהְיוּ: לְהַגִּיד כִּי־יָשָׁר יְיָ צוּרִי וְלֹא־עַוְלָתָה בוֹ:

*) Uebersetzung S. 36.

שיר היחוד לשבת

אָז בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי נַחְתָּ
יוֹם הַשַּׁבָּת עַל כֵּן בֵּרַכְתָּ:
וְעַל כָּל פֹּעַל תְּהִלָּה עֲרוּכָה.
חֲסִידֶיךָ בְּכָל עֵת יְבָרְכוּכָה:

בָּרוּךְ יְיָ יוֹצֵר כֻּלָּם.
אֱלֹהִים חַיִּים וּמֶלֶךְ עוֹלָם:
כִּי מֵעוֹלָם עַל עֲבָדֶיךָ.
רוֹב רַחֲמֶיךָ וַחֲסָדֶיךָ:

וּבְמִצְרַיִם הַחִלּוֹתָ.
לְהוֹדִיעַ כִּי מְאֹד נַעֲלֵיתָ:
עַל כָּל אֱלֹהִים בַּעֲשׂוֹת בָּהֶם.
שְׁפָטִים גְּדוֹלִים וּבֵאלֹהֵיהֶם:

בְּבָקְעֲךָ יַם סוּף עַמְּךָ רָאוּ.
הַיָּד הַגְּדוֹלָה וַיִּירָאוּ:
נִהַגְתָּ עַמְּךָ לַעֲשׂוֹת לְךָ.
שֵׁם תִּפְאֶרֶת לְהַרְאוֹת גְּדֻלָּךְ:

וְדִבַּרְתָּ עִמָּם מִן הַשָּׁמַיִם.
וְגַם הָעָבִים נָטְפוּ מָיִם:
יָדַעְתָּ לֶכְתָּם בַּמִּדְבָּר.
בְּאֶרֶץ צִיָּה אִישׁ לֹא עָבָר:

תַּתָּה לְעַמְּךָ דְּגַן שָׁמַיִם.
וְכֶעָפָר שְׁאֵר וּמִצּוּר מָיִם:

A hetedik napon nyugodtál egykor, azért áldottad meg a szombati napot.
Az egész teremtésnek van eme dicséret szentelve, és téged minden időben magasztalnak jámborid.
Magasztalva legyen az Örökkévaló, az élő Jsten és a világ egyetem királya, ki mindnyájokat teremtette.
Mert örökségtől fogva uralkodnak szolgáidon nagy irgalmad és jótéteményeid.
És már Egyiptomban kezdéd mutatni, mily fölséges vagy.
Minden Jstenek fölött, miután büntető törvé nyeket szabtál nekik és Jsteneiknek.
Midőn a veres tengert ketté hasitád, látta néped nagy hatalmadat, és félt.
Te vezetted népedet, hogy hirnevet és dicsőséget szerezz magadnak, és nagyságodat megmutassad.
A mennyről beszéltél le velök, és magok a felhők cseperegtek.
Te szemléléd vándorlásukat a pusztán keresztül, a fé lelmes földön, melyre ember sohasem lép.
Ro zsot a mennyből adtál népednek, hust mint port és a sziklából vizet.

תְּגָרֵשׁ גּוֹיִם רַבִּים.
עַמִּים יִירָשׁוּ אַרְצָם וַעֲמַל
לְאֻמִּים:
בַּעֲבוּר יִשְׁמְרוּ חֻקִּים וְתוֹרוֹת
אִמְרוֹת יְיָ אֲמָרוֹת טְהוֹרוֹת:
וַיִּתְעַדְּנוּ בְּמִרְעֶה שָׁמֵן.
וּמֵחֲלָמִישׁ צוּר פַּלְגֵי שָׁמֶן:
בְּנוּחָם בָּנוּ עִיר קָדְשֶׁךָ.
וִיפָאֲרוּ בֵּית מִקְדָּשֶׁךָ:
וַתֹּאמֶר פֹּה אֵשֵׁב לְאֹרֶךְ
יָמִים. צִדָּהּ בָּרֵךְ אֲבָרֵךְ:
כִּי שָׁם יִזְבְּחוּ זִבְחֵי צֶדֶק.
אַף כֹּהֲנַיִךְ יִלְבְּשׁוּ צֶדֶק:
וּבֵית הַלֵּוִי נְעִימוֹת יְזַמְּרוּ.
לָךְ. יִתְרוֹעֲעוּ אַף יָשִׁירוּ:
בֵּית יִשְׂרָאֵל וְיִרְאֵי יְיָ.
יְכַבְּדוּ וְיוֹדוּ שִׁמְךָ יְיָ:
הֲטִיבוֹתָ מְאֹד לָרִאשׁוֹנִים.
כֵּן תֵּטִיב גַּם לָאַחֲרוֹנִים:

יְיָ תָּשִׁישׁ נָא עָלֵינוּ.
כַּאֲשֶׁר שַׂשְׂתָּ עַל אֲבוֹתֵינוּ:
אוֹתָנוּ לְהַרְבּוֹת וּלְהֵטִיב.
וְנוֹדֶה לְךָ לְעוֹלָם כִּי תֵטִיב:

Sok nemzetet kergettél el, és néped örökölte országukat, valamint szorgalmuk gyümölcsét is.
Hogy az Örökkévaló törvényeit, tanitásait és határozatait tartsák meg, melyek nyilvánosak.
És hogy enyhitsék magokat kövér mezővel, és olajjal, mely a kemény kovárol foly.
Nyugalmuknál városodat épiettték fől, és ékesitették templomodat.
És te azt mondád: Jtt akarok örökké lenni és termésöket megáldani.
Mert ott az igazság áldozatait áldozzák, papjaid is az ártatlanság ruhájába burkolják magokat.
Léwi háza kedves dallokat énekel, neked énekelnek és ujjongatnak.
Jzráel háza és azok, kik az Örökkévalót félik, tisztelik és magasztalják nevedet Örökkévaló.
Sok jót tettél te az ősökkel, tennél hát utodaikkal is hasonlót.
Örökkévaló, örvendj nekünk, valamint egykor őseinknek örültél.
Hogy szaporits és boldogits meg minket, és örökké adunk hálát nevednek, mert jót teszesz velünk.

שיר היחוד לשבת

Épitsd föl ne sokára, Örökkévaló, városodat, mert neved szerint neveztetik.

יְיָ תִּבְנֶה עִירְךָ מְהֵרָה.
כִּי עָלֶיהָ שִׁמְךָ נִקְרָא:

Hadd felvirágozni benne Dávid dicsőségét, és légy örökké közepette Örökkévaló.

וְקֶרֶן דָּוִד תַּצְמִיחַ בָּהּ.
וְתִשְׁכּוֹן לְעוֹלָם יְיָ בְּקִרְבָּהּ:

Az igazság áldozatait áldozzuk ott, és mint az őskorban vétessenek most is szivesen ajándokok.

זִבְחֵי צֶדֶק שָׁמָּה נִזְבְּחָה.
וְכִימֵי קֶדֶם תֶּעֱרַב מִנְחָה:

És áldd meg népedet ábrázatod fényével, mert akaratod teljesitése az ő vágya.

וּבָרֵךְ אֶת־עַמְּךָ בְּאוֹר פָּנֶיךָ.
כִּי חֵפֶצִים לַעֲשׂוֹת רְצוֹנֶךָ:

Kegyelmedben teljesited kivánatunkat, nézz csak, mi mindnyájan néped vagyunk.

וּבִרְצוֹנְךָ תַּעֲשֶׂה חֶפְצֵנוּ.
הֲבֵט־נָא עַמְּךָ כֻּלָּנוּ:

Te választottál ki, hogy legyünk szentelt néped, add hát áldásodat népednek. Szeláh.

בְּחַרְתָּנוּ לִהְיוֹת לְךָ לְעַם סְגֻלָּה
עַל עַמְּךָ בִּרְכָתְךָ סֶלָה:

Szüntelen akarjuk dicséretedet hirdetni, és neved dicsőségét magasztalni.

וְתָמִיד נְסַפֵּר תְּהִלָּתֶךָ.
וּנְהַלֵּל לְשֵׁם תִּפְאַרְתֶּךָ:

ldásoddal áldassék meg néped, mert az áldott, kit te meg áldsz.

וּמִבִּרְכָתְךָ עַמְּךָ יְבוֹרָךְ.
כִּי אֶת כָּל אֲשֶׁר תְּבָרֵךְ מְבֹרָךְ:

Itt létemben magasztalni akarom teremtőmet, és téged áldani éltem minden napjaiban.

וַאֲנִי בְּעוֹדִי אֲהַלְלָה בּוֹרְאִי.
וַאֲבָרְכֵהוּ כָּל יְמֵי צִבְאִי:

Az Örökkévaló neve legyen mindenkorra magasztalva, örökségtől örökségig.

יְהִי שֵׁם יְיָ מְבֹרָךְ לְעוֹלָם.
מִן הָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם:

Amint meg vagyon irva: Magassztalva legyen az Örökkévaló, Izráel Istene, örökségtől örökségig, és az egész nép

כַּכָּתוּב בָּרוּךְ יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִן הָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם. וַיֹּאמְרוּ כָּל

Szombati imádság.

Ament és dicséretet mond az Örökkévalónak. Dániel imádkozék és mondá: Az Örökkévaló neve áldva legyen örögségtől örökségig, a kié a bölcseség és a hatalom. Továbbá: azt mondák a Leviták: Jesuá, Kádmiel, Báni, Chásábniáh, Serebjáh, Hodiják, Sebánjáh és Pétáchjáh; jertek, magasztaljátok az örökkévaló istenteket örökségtől örökségig, és ők magasztalják dicső nevedet, mely minden magasztaltságnál és dicséretnél fölségesebb. Továbbá: Áldva legyen az Örökkévaló, Izráel Istene, örökségtől örökségig, és az egész nép Ament mond. Hallelujah. Továbbá: Dávid áldotta az Örökkévalót az egész gyülekezet jelenlétében, és azt mondá: Magasztalva légy te Örökkévaló, Izráel Istene, a mi atyánk örökön örökké.

הָעָם אָמֵן. וְהַלֵּל לַיָּ: עָנָה דָנִיאֵל וְאָמַר לֶהֱוֵא שְׁמֵהּ דִּי אֱלָהָא מְבָרַךְ מִן עָלְמָא וְעַד עָלְמָא דִּי חָכְמְתָא וּגְבוּרְתָּא דִּי לֵהּ הִיא: וְנָאֲמַר וַיֹּאמְרוּ הַלְוִיִּם יֵשׁוּעַ וְקַדְמִיאֵל בְּנִי חֲשַׁבְנְיָה שֶׁרֵבְיָה הוֹדִיָּה שְׁבַנְיָה פְּתַחְיָה קוּמוּ בָּרְכוּ אֶת יְיָ אֱלֹהֵיכֶם מִן הָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם וּיְבָרְכוּ שֵׁם כְּבוֹדְךָ וּמְרוֹמַם עַל כָּל בְּרָכָה וּתְהִלָּה: וְנָאֲמַר בָּרוּךְ יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִן הָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם וְאָמַר כָּל הָעָם אָמֵן הַלְלוּיָהּ: וְנָאֲמַר וַיְבָרֶךְ דָּוִיד אֶת יְיָ לְעֵינֵי כָּל הַקָּהָל וַיֹּאמֶר דָּוִיד. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אָבִינוּ מֵעוֹלָם וְעַד עוֹלָם:

Zárének.

Kellemesen zendüljenek meg húrjaim,
Szeliden fonva ének koszorút,
Mert égbe röpűlnek vágyaim
Dicsérni a' magashorút!
Hol mindenhatóság árnya
Fátyolozza titkaidat,
Oda vágyik lelkem' szárnya
Lesni örök tanácsidat!
Ha dicsőségedet hirdetve
Enekem e' földről föl zeng,
Lelkem' mindenik érzelme
Égí szerelmedért cseng.
Dicséretet zengjen azért
Énekem te szent Nevednek;
Isten! te dicsőségedért
Szerelmi-dalt énekelek.

שיר הכבוד

אַנְעִים זְמִירוֹת וְשִׁירִים אֶעֱרוֹג
כִּי אֵלֶיךָ נַפְשִׁי תַּעֲרוֹג:
נַפְשִׁי חָמְדָה בְּצֵל יָדֶךָ.
לָדַעַת כָּל רָז סוֹדֶךָ:

מִדֵּי דַבְּרִי בִּכְבוֹדֶךָ.
הוֹמָה לִבִּי אֶל הוֹדֶיךָ:

עַל כֵּן אֲדַבֵּר בְּךָ נִכְבָּדוֹת.
וְשִׁמְךָ אֲכַבֵּד בְּשִׁירֵי יְדִידוֹת:

Méltó vagyok-e hirdetni
Ki soha nem láttalak ?
Miként tudjalak rajzolni

אֲסַפֵּרָה כְּבוֹדְךָ וְלֹא רְאִיתִיךָ.
אֲדַמֶּךָּ אֲכַנֶּךָּ וְלֹא יְדַעְתִּיךָ:

Dicsőségedet hangzani
Midőn fel nem foghatlak ?

בְּיַד נְבִיאֶיךָ בְּסוֹד עֲבָדֶיךָ.
דִּמִּיתָ הֲדַר כְּבוֹד הוֹדֶךָ:

Igaz, hajdan látnokidnak,
Megjelenél szolgáidnak,
Szépségednek képével,
Dicsőséged' fényével.

גְּדֻלָּתְךָ וּגְבוּרָתֶךָ.
כִּנּוּ לְתֹאַר פְּעֻלָּתֶךָ:

Ök ösmerték munkáidat,
'S úgy rajzolták hatalmadat.
Áh ! de a' hasonlatosság
Mellyel egybe vetettek,
Képedhez bár mily közel hág
Mindig csak földi-rend·

דִּמּוּ אוֹתְךָ וְלֹא כְּפִי יֶשְׁךָ.
וַיְשַׁוּוּךָ לְפִי מַעֲשֶׂיךָ:
הִמְשִׁילוּךָ בְּרֹב הַזְּיוֹנוֹת.
הִנְּךָ אֶחָד בְּכָל־הַמְּיוֹנוֹת:

Á' művelt ész, szép gondolat,
Neked bár mily alakot ad,
A' legdicsőbb képzet alatt
Valód, megfoghatlan marad.

וַיַּחֲזוּ בְךָ זִקְנָה וּבַחֲרוּת.
וּשְׂעַר רֹאשְׁךָ בְּשֵׂיבָה
וְשַׁחֲרוּת:

Majd agg; majd arcod' rózsáin
Szép ifiuság virúl;
Hajad őszült, majd hajnalszin
Fürtözetben göndörül.

זִקְנָה בְּיוֹם דִּין וּבַחֲרוּת בְּיוֹם
קְרָב.
כְּאִישׁ מִלְחָמוֹת יָדָיו לוֹ רָב:

Mint ősz ül itélő-széken,
Mint ifiú több ezrekkel,
Hősként áll a' csatatéren
Körülvéve seregekkel;
Hadi sisak ragyog fején
Győzelmi zászló jobb kezén.

חָבַשׁ כּוֹבַע יְשׁוּעָה בְּרֹאשׁוֹ.
הוֹשִׁיעָה לוֹ יְמִינוֹ וּזְרוֹעַ
קָדְשׁוֹ:

Harmat gyöngyökkel ki tűzve,
Lengnek szerte fürtjei,
Merre lép szelíd fénye hintve,
Miként hűs éj' csöpjei.

טַלְלֵי אוֹרוֹת רֹאשׁוֹ נִמְלָא.
קְוֻצּוֹתָיו רְסִיסֵי לַיְלָה:
יִתְפָּאַר בִּי כִּי חָפֵץ בִּי.
וְהוּא יִהְיֶה לִי לַעֲטֶרֶת צְבִי:

S ha szerelmét közli velem,
Legszebb fejdiszben képzelem.

Szét terjedő ragyogványa,
Aranyként fényes fejének,
Kellemesen sugározza
Vissza felségét nevének;
'S népe hodolat jeléül,
Dicsérve a' nagy irgalmút:
Legdicsőségesebb ékül,
Fonja a' hála-koszorút.
Sötét fürtjei fejének,
Mint az ifiúság' napján,
Szép gyürükben göndörülnek
Homályt hintve égi vállán.

Ha majd az igazság' laka,
'S mindennél drágább disze,
Leend Jeruzálem fala
Örömében tetőzve:
Akkor a' rég kedvelt nép,
Legyen fejdiszként ragyogva;
Kezén mint egy királyi ék,
Dicső fenségét mutatva.

Fölemeli a' nyomottakat
Kuszorúval át övezve
'S ajándokot ád azoknak
Kiket méltóknak jelele.
Vajha szét sugárzott fénye
Fölöttem is el ömölvén,
Meg hallgatna bő kegyelme
Hozzá buzgón könyörögvén!

Öltönyt majd fényes biborból
Visel a' mindenható,
Ha el távozik Edomból
'S jő mint szölö-tapodó.
A' homlokkötő csomoját
Mutatá az alázatosnak,
Ki egykoron elötte állt
A' föl fedett istenarcnak.

Áldja népét; s kiválasztja
Az alázatosait,
S thrónján örömmel fogadja
Dicsérő hymnuszait.

כְּתֶם טָהוֹר פָּז דְּמוּת רֹאשׁוֹ.
וְחַק עַל מֻצַּח כְּבוֹד שֵׁם קָדְשׁוֹ:

לְחֵן וּלְכָבוֹד צְבִי תִּפְאָרָה.
אֶמְּתוֹ לוֹ עִטָּרָה עֲטָרָה:

מַחְלָפוֹת רֹאשׁוֹ כְּבִימֵי בְחָרוֹת
קְוֻצּוֹתָיו תַּלְתַּלִּים שְׁחֹרוֹת:

נְוֵה הַצֶּדֶק צְבִי תִּפְאַרְתּוֹ.
יַעֲלֶה נָא עַל רֹאשׁ שִׂמְחָתוֹ:

סְגֻלָּתוֹ תְּהִי בְיָדוֹ עֲטֶרֶת.
וּצְנִיף מְלוּכָה צְבִי תִּפְאֶרֶת:

עֲמוּסִים נִשָּׂאִם עֲטֶרֶת
עֹנֶדֶם.
מֵאֲשֶׁר יָקְרוּ בְעֵינָיו כְּבֹדָם:
פְּאֵרוֹ עָלַי וּפְאֵרִי עָלָיו.
וְקָרוֹב אֵלַי בְּקָרְאִי אֵלָיו:

צַח וְאָדוֹם לְלְבוּשׁוֹ אָדֹם.
פּוּרָה בְדָרְכוֹ בְּבוֹאוֹ
מֵאֱדוֹם:
קֶשֶׁר תְּפִלִּין הֵרָאָה לֶעָנָו.
תְּמוּנַת יְיָ לְנֶגֶד עֵינָיו:

רוֹצֶה בְּעַמּוֹ עֲנָוִים יְפָאֵר.
יוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת בָּם לְהִתְפָּאֵר:

Kezdete ős történetednek
Mutatja hűségedet,
Tartsd meg azt a te népednek
A mely keres tégedet.
Mélyen érzett énekeim
Jussanak föl elődbe
Forró buzgalom szárnyain,
Hol honolsz thronon ülve.
Ajkam hangos dicsérete
Sugár koszorúba fonva,
Mint égő áldozat gőze
Emelkedjék szent honodba!
Legyen kedves hajlékodban
Az avatatlan dala,
Mint az ünnepek korában
Áldozatidnál vala.
Énekem most emelkedjél fel
A világ megtartóhoz!
A nagy teremtőhöz juss el
A mindent alkotóhoz!
Koronázd e hódolatot
Égi lény kegyelmeddel!
Mint a fűszer illatot
Hajdan — kedvesen vedd fel!
Fogadd dalomat kedvesen!
Fogadd keggyel énekem!
Mert csak te hozzád Istenem
Ohajtozik én lelkem!

רֹאשׁ דְּבָרְךָ אֱמֶת קוֹרֵא
מֵרֹאשׁ.
דּוֹר וָדוֹר עַם דּוֹרְשֶׁךָ דְּרוּשׁ:
שִׁית הֲמוֹן שִׁירַי נָא עָלֶיךָ.
וְרִנָּתִי תִּקְרַב אֵלֶיךָ:
תְּהִלָּתִי תְּהִי לְרֹאשְׁךָ עֲטֶרֶת.
וּתְפִלָּתִי תִּכּוֹן קְטֹרֶת:
תִּיקַר שִׁירַת רָשׁ בְּעֵינֶיךָ.
כְּשִׁיר יוּשַׁר עַל קָרְבָּנֶיךָ:
בִּרְכָתִי תַּעֲלֶה לְרֹאשׁ מַשְׁבִּיר
מְחוֹלֵל וּמוֹלִיד צַדִּיק כַּבִּיר:
וּבִרְכָתִי תְּנַעֲנַע לִי רֹאשׁ.
וְאוֹתָהּ רַח לְךָ כְּבְשָׂמִים
רֹאשׁ:
יֶעֱרַב נָא שִׂיחִי עָלֶיךָ.
כִּי נַפְשִׁי תַּעֲרוֹג אֵלֶיךָ:

לְךָ יְיָ הַגְּדֻלָּה וְהַגְּבוּרָה וְהַתִּפְאֶרֶת וְהַנֵּצַח וְהַהוֹד כִּי כֹל בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ: לְךָ יְיָ הַמַּמְלָכָה וְהַמִּתְנַשֵּׂא לְכֹל לְרֹאשׁ: ק״

קידוש ליום השבת

וְשָׁמְרוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשַּׁבָּת לַעֲשׂוֹת אֶת־הַשַּׁבָּת לְדֹרֹתָם בְּרִית עוֹלָם: בֵּינִי וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אוֹת הִיא לְעוֹלָם כִּי־שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה יְיָ אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת וַיִּנָּפַשׁ:

זָכוֹר אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת לְקַדְּשׁוֹ: שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲבֹד וְעָשִׂיתָ כָּל מְלַאכְתֶּךָ: וְיוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבָּת לַיְיָ אֱלֹהֶיךָ לֹא תַעֲשֶׂה כָל־מְלָאכָה אַתָּה וּבִנְךָ וּבִתֶּךָ עַבְדְּךָ וַאֲמָתְךָ וּבְהֶמְתֶּךָ וְגֵרְךָ אֲשֶׁר בִּשְׁעָרֶיךָ: כִּי שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה יְיָ אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ אֶת־הַיָּם וְאֶת כָּל אֲשֶׁר־בָּם וַיָּנַח בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי: עַל כֵּן בֵּרַךְ יְיָ אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת וַיְקַדְּשֵׁהוּ:

סברי מרנן ורבנן ורבותי:

Ueber Wein-	Ueber Bier.
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרִי הַגָּפֶן:	בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁהַכֹּל נִהְיָה בִּדְבָרוֹ:

סדר תפלת מנחה לשבת

*) אַשְׁרֵי יוֹשְׁבֵי בֵיתֶךָ. עוֹד יְהַלְלוּךָ סֶלָה:
אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁכָּכָה לוֹ אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁיְיָ אֱלֹהָיו:

קדיש תְּהִלָּה לְדָוִד. אֲרוֹמִמְךָ אֱלוֹהַי הַמֶּלֶךְ וַאֲבָרְכָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד: בְּכָל־יוֹם אֲבָרְכֶךָּ וַאֲהַלְלָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד: גָּדוֹל יְיָ וּמְהֻלָּל מְאֹד וְלִגְדֻלָּתוֹ אֵין חֵקֶר: דּוֹר לְדוֹר יְשַׁבַּח מַעֲשֶׂיךָ. וּגְבוּרֹתֶיךָ יַגִּידוּ: הֲדַר כְּבוֹד הוֹדֶךָ וְדִבְרֵי נִפְלְאֹתֶיךָ אָשִׂיחָה: וֶעֱזוּז נוֹרְאוֹתֶיךָ יֹאמֵרוּ וּגְדֻלָּתְךָ אֲסַפְּרֶנָּה: זֵכֶר רַב טוּבְךָ יַבִּיעוּ וְצִדְקָתְךָ יְרַנֵּנוּ: חַנּוּן וְרַחוּם יְיָ אֶרֶךְ אַפַּיִם וּגְדֹל־חָסֶד: טוֹב־יְיָ לַכֹּל וְרַחֲמָיו עַל־כָּל־מַעֲשָׂיו: יוֹדוּךָ יְיָ כָּל־מַעֲשֶׂיךָ וַחֲסִידֶיךָ יְבָרְכוּכָה: כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ יֹאמֵרוּ וּגְבוּרָתְךָ יְדַבֵּרוּ: לְהוֹדִיעַ לִבְנֵי הָאָדָם גְּבוּרֹתָיו וּכְבוֹד הֲדַר מַלְכוּתוֹ: מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל־עוֹלָמִים וּמֶמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל־דּוֹר וָדֹר: סוֹמֵךְ יְיָ לְכָל־הַנֹּפְלִים וְזוֹקֵף לְכָל־הַכְּפוּפִים: עֵינֵי כֹל אֵלֶיךָ יְשַׂבֵּרוּ וְאַתָּה נוֹתֵן־לָהֶם אֶת־אָכְלָם בְּעִתּוֹ: פּוֹתֵחַ אֶת־יָדֶךָ וּמַשְׂבִּיעַ לְכָל חַי רָצוֹן: צַדִּיק יְיָ בְּכָל־דְּרָכָיו. וְחָסִיד בְּכָל־מַעֲשָׂיו: קָרוֹב יְיָ לְכָל קֹרְאָיו לְכֹל אֲשֶׁר יִקְרָאֻהוּ בֶאֱמֶת: רְצוֹן־יְרֵאָיו יַעֲשֶׂה וְאֶת־שַׁוְעָתָם

*) Die Uebersetzung von אשרי siehe Seite 38.

יִשְׁמַע וְיוֹשִׁיעַם: שׁוֹמֵר יְיָ אֶת־כָּל־אֹהֲבָיו וְאֵת כָּל־הָרְשָׁעִים יַשְׁמִיד:
תְּהִלַּת יְיָ יְדַבֵּר־פִּי וִיבָרֵךְ כָּל־בָּשָׂר שֵׁם קָדְשׁוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:
וַאֲנַחְנוּ נְבָרֵךְ יָהּ מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם הַלְלוּיָהּ:

*) וּבָא לְצִיּוֹן גּוֹאֵל וּלְשָׁבֵי פֶשַׁע בְּיַעֲקֹב נְאֻם יְיָ:
וַאֲנִי זֹאת בְּרִיתִי אֹתָם אָמַר יְיָ רוּחִי אֲשֶׁר עָלֶיךָ
וּדְבָרַי אֲשֶׁר שַׂמְתִּי בְּפִיךָ לֹא־יָמוּשׁוּ מִפִּיךָ וּמִפִּי
זַרְעֲךָ וּמִפִּי זֶרַע זַרְעֲךָ אָמַר יְיָ מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם:
וְאַתָּה קָדוֹשׁ יוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת יִשְׂרָאֵל: וְקָרָא זֶה אֶל־זֶה
וְאָמַר קָדוֹשׁ | קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יְיָ צְבָאוֹת מְלֹא כָל־הָאָרֶץ
כְּבוֹדוֹ: וּמְקַבְּלִין דֵּין מִן־דֵּין וְאָמְרִין קַדִּישׁ בִּשְׁמֵי
מְרוֹמָא עִלָּאָה בֵּית שְׁכִינְתֵּהּ קַדִּישׁ עַל־אַרְעָא עוֹבַד
גְּבוּרְתֵּהּ קַדִּישׁ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא יְיָ צְבָאוֹת מְלֵיָא
כָּל־אַרְעָא זִיו יְקָרֵהּ: וַתִּשָּׂאֵנִי רוּחַ וָאֶשְׁמַע אַחֲרַי קוֹל
רַעַשׁ גָּדוֹל בָּרוּךְ כְּבוֹד יְיָ מִמְּקוֹמוֹ: וּנְטָלַתְנִי רוּחָא
וְשִׁמְעֵת בַּתְרַי קָל־זִיעַ סַגִּיא דִּמְשַׁבְּחִין וְאָמְרִין: בְּרִיךְ
יְקָרָא דַיְיָ מֵאֲתַר בֵּית שְׁכִינְתֵּהּ: יְיָ | יִמְלֹךְ לְעָלָם וָעֶד:
יְיָ מַלְכוּתֵהּ קָאֵם לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא: יְיָ אֱלֹהֵי
אַבְרָהָם יִצְחָק וְיִשְׂרָאֵל אֲבֹתֵינוּ שְׁמָרָה־זֹאת לְעוֹלָם
לְיֵצֶר מַחְשְׁבוֹת לְבַב עַמֶּךָ וְהָכֵן לְבָבָם אֵלֶיךָ: וְהוּא
רַחוּם יְכַפֵּר עָוֹן וְלֹא יַשְׁחִית וְהִרְבָּה לְהָשִׁיב אַפּוֹ וְלֹא
יָעִיר כָּל חֲמָתוֹ: כִּי אַתָּה אֲדֹנָי טוֹב וְסַלָּח וְרַב חֶסֶד
לְכָל־קֹרְאֶיךָ: צִדְקָתְךָ צֶדֶק לְעוֹלָם וְתוֹרָתְךָ אֱמֶת:
תִּתֵּן אֱמֶת לְיַעֲקֹב חֶסֶד לְאַבְרָהָם אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ
לַאֲבֹתֵינוּ מִימֵי קֶדֶם: בָּרוּךְ אֲדֹנָי יוֹם | יוֹם יַעֲמֹס־לָנוּ

*) Die Uebersetzung siehe Seite 100.

הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ סֶלָה: יְיָ צְבָאוֹת עִמָּנוּ מִשְׂגָּב לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֶלָה: יְיָ צְבָאוֹת אַשְׁרֵי אָדָם בּוֹטֵחַ בָּךְ: יְיָ הוֹשִׁיעָה הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם קָרְאֵנוּ: בָּרוּךְ (הוּא) אֱלֹהֵינוּ שֶׁבְּרָאָנוּ לִכְבוֹדוֹ וְהִבְדִּילָנוּ מִן הַתּוֹעִים וְנָתַן לָנוּ תּוֹרַת אֱמֶת וְחַיֵּי עוֹלָם נָטַע בְּתוֹכֵנוּ הוּא יִפְתַּח לִבֵּנוּ בְּתוֹרָתוֹ וְיָשֵׂם בְּלִבֵּנוּ אַהֲבָתוֹ וְיִרְאָתוֹ וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנוֹ וּלְעָבְדוֹ בְּלֵבָב שָׁלֵם לְמַעַן לֹא נִיגַע לָרִיק וְלֹא נֵלֵד לַבֶּהָלָה: יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁנִּשְׁמוֹר חֻקֶּיךָ בָּעוֹלָם הַזֶּה וְנִזְכֶּה וְנִחְיֶה וְנִרְאֶה וְנִירַשׁ טוֹבָה וּבְרָכָה לִשְׁנֵי יְמוֹת הַמָּשִׁיחַ וּלְחַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא: לְמַעַן יְזַמֶּרְךָ כָבוֹד וְלֹא יִדֹּם יְיָ אֱלֹהַי לְעוֹלָם אוֹדֶךָּ. בָּרוּךְ הַגֶּבֶר אֲשֶׁר יִבְטַח בַּיְיָ וְהָיָה יְיָ מִבְטַחוֹ: בִּטְחוּ בַיְיָ עֲדֵי עַד כִּי בְיָהּ יְיָ צוּר עוֹלָמִים: וְיִבְטְחוּ בְךָ יוֹדְעֵי שְׁמֶךָ כִּי לֹא עָזַבְתָּ דֹרְשֶׁיךָ יְיָ: יְיָ חָפֵץ לְמַעַן צִדְקוֹ יַגְדִּיל תּוֹרָה וְיַאְדִּיר: חצי קדיש

(Az előimádkozó és a község.)

וַאֲנִי תְפִלָּתִי לְךָ יְיָ עֵת רָצוֹן אֱלֹהִים בְּרֹב־חַסְדֶּךָ עֲנֵנִי בֶּאֱמֶת יִשְׁעֶךָ: נ"פ

Te hozzád intézem könyörgésemet Örökkévaló! a kegyelem idejében. Istenem! szivességed határtalanságában hallgass meg üdvöd valóságával.

Minden szombaton egy szakasz olvastatik elő a szent tanbol, lásd 92. l.

*) כִּי שֵׁם יְיָ אֶקְרָא הָבוּ גֹדֶל לֵאלֹהֵינוּ:
אֲדֹנָי שְׂפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא

*) Fordítását lásd 62 lapon.

וְהַנּוֹרָא אֵל עֶלְיוֹן גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים וְקוֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר חַסְדֵי אָבוֹת וּמֵבִיא גוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה:

נס״ם זָכְרֵנוּ לַחַיִּים. מֶלֶךְ חָפֵץ בַּחַיִּים. וְכָתְבֵנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים. לְמַעַנְךָ אֱלֹהִים חַיִּים:

מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמָגֵן. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מָגֵן אַבְרָהָם:

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי מְחַיֵּה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ.

בחורף מַשִּׁיב הָרוּחַ וּמוֹרִיד הַגָּשֶׁם:

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד מְחַיֵּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמַתִּיר אֲסוּרִים וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ לִישֵׁנֵי עָפָר. מִי כָמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דּוֹמֶה לָּךְ מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה:

נס״ם מִי כָמוֹךָ אַב הָרַחֲמִים. זוֹכֵר יְצוּרָיו לַחַיִּים בְּרַחֲמִים:

וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחֲיוֹת מֵתִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְחַיֵּה הַמֵּתִים:

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ וּקְדוֹשִׁים בְּכָל יוֹם יְהַלְלוּךָ סֶלָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. הָאֵל הַקָּדוֹשׁ:

(נס״ם הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ:)

קדושה לש״ץ בחזרת התפלה:

נְקַדֵּשׁ אֶת שִׁמְךָ בָּעוֹלָם כְּשֵׁם שֶׁמַּקְדִּישִׁים אוֹתוֹ בִּשְׁמֵי מָרוֹם כַּכָּתוּב עַל יַד נְבִיאֶךָ. וְקָרָא זֶה אֶל זֶה וְאָמַר:

ק״וח קָדוֹשׁ | קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יְיָ צְבָאוֹת מְלֹא כָל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

לְעֻמָּתָם בָּרוּךְ יֹאמֵרוּ:

ק״וח בָּרוּךְ כְּבוֹד־יְיָ מִמְּקוֹמוֹ:

חזן וּבְדִבְרֵי קָדְשְׁךָ כָּתוּב לֵאמֹר:

ק״וח יִמְלֹךְ יְיָ לְעוֹלָם אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר הַלְלוּיָהּ:

חזן לְדוֹר וָדוֹר נַגִּיד גָּדְלֶךָ: וּלְנֵצַח נְצָחִים קְדֻשָּׁתְךָ נַקְדִּישׁ. וְשִׁבְחֲךָ אֱלֹהֵינוּ מִפִּינוּ לֹא יָמוּשׁ לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי אֵל מֶלֶךְ גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ אָתָּה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל (בש"ת הַמֶּלֶךְ) הַקָּדוֹשׁ:

אַתָּה אֶחָד וְשִׁמְךָ אֶחָד. וּמִי כְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל גּוֹי אֶחָד בָּאָרֶץ תִּפְאֶרֶת גְּדֻלָּה וַעֲטֶרֶת יְשׁוּעָה. יוֹם מְנוּחָה וּקְדֻשָּׁה לְעַמְּךָ נָתַתָּ: אַבְרָהָם יָגֵל יִצְחָק יְרַנֵּן. יַעֲקֹב וּבָנָיו יָנוּחוּ בוֹ: מְנוּחַת אַהֲבָה וּנְדָבָה. מְנוּחַת אֱמֶת וֶאֱמוּנָה. מְנוּחַת שָׁלוֹם וְשַׁלְוָה וְהַשְׁקֵט וָבֶטַח. מְנוּחָה שְׁלֵמָה שֶׁאַתָּה רוֹצֶה בָּהּ. יַכִּירוּ בָנֶיךָ וְיֵדְעוּ כִּי מֵאִתְּךָ הִיא מְנוּחָתָם. וְעַל מְנוּחָתָם יַקְדִּישׁוּ אֶת־שְׁמֶךָ:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ רְצֵה בִּמְנוּחָתֵנוּ קַדְּשֵׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ שַׂבְּעֵנוּ מִטּוּבֶךָ וְשַׂמְּחֵנוּ בִּישׁוּעָתֶךָ וְטַהֵר לִבֵּנוּ לְעָבְדְּךָ בֶּאֱמֶת וְהַנְחִילֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן שַׁבַּת קָדְשֶׁךָ. וְיָנוּחוּ בָהּ יִשְׂרָאֵל

אתה Te egyetlen vagy, neved is egy! s mely nemzet hasonló népedhez, Izráelhez? melynek hirnevet, nagyságot, és az üdvnek koronáját, egy nyugalmi és egy szentelési napot adtál? Azon örül Ábráhám, vigad Izsák, Jákob és maradékai megünneplik azt. Szeretet és hajlandóság, jó akarat és hűség, béke és megelégedés, nyugalom és bizalom ünnepe ez, egy tökéletes ünnep, mely neked tetszik. Vajha meg ösmernék és átlátnák gyermekeid, hogy ezen nyugalom a te rendelésed, és hogy ők ezen nyugalom által a te nevedet szentelik.

אלהינו Istenünk s őseink Istene, mutass jó akaratot ünnepünk iránt; szentelj meg minket parancsolatid által, részeltess tanitásodban, tarts jól minket joságod által, vigasztalj minket üdvösséged által s tisztitsd meg szivünket, hogy hűségesen szolgáljunk neked. Engedd Örökkévaló, Istenünk, hogy a nyugalmi napot szeretetben s vidámsággal használhassuk, hogy ünnepelje meg Izráel, mely

מְקַדְּשֵׁי שִׁמְךָ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת:

megszenteli nevedet. Áldva légy te Örökkévaló, ki megszentelted a szombatot.

*) רְצֵה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבִתְפִלָּתָם. וְהָשֵׁב אֶת־הָעֲבוֹדָה לִדְבִיר בֵּיתֶךָ. וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל וּתְפִלָּתָם בְּאַהֲבָה תְקַבֵּל בְּרָצוֹן וּתְהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ:

Uj hold 's fél ünnepkor.

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. יַעֲלֶה וְיָבֹא וְיַגִּיעַ וְיֵרָאֶה וְיֵרָצֶה וְיִשָּׁמַע וְיִפָּקֵד וְיִזָּכֵר זִכְרוֹנֵנוּ וּפִקְדוֹנֵנוּ וְזִכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ וְזִכְרוֹן מָשִׁיחַ בֶּן־דָּוִד עַבְדֶּךָ. וְזִכְרוֹן יְרוּשָׁלַיִם עִיר קָדְשֶׁךָ. וְזִכְרוֹן כָּל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ. לִפְלֵיטָה לְטוֹבָה לְחֵן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים. לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם בְּיוֹם לראש חדש ראֹשׁ הַחֹדֶשׁ | בח״המ ספח חַג הַמַּצּוֹת | בח״המ סכות חַג הַסֻּכּוֹת הַזֶּה. זָכְרֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה. וּפָקְדֵנוּ בּוֹ לִבְרָכָה. וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לְחַיִּים. וּבִדְבַר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים חוּס וְחָנֵּנוּ. וְרַחֵם עָלֵינוּ. וְהוֹשִׁיעֵנוּ כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אָתָּה:

וְתֶחֱזֶינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמַּחֲזִיר שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

מודים דרבנן

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ. שֶׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי כָל־בָּשָׂר יוֹצְרֵנוּ יוֹצֵר בְּרֵאשִׁית בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עַל־שֶׁהֶחֱיִיתָנוּ וְקִיַּמְתָּנוּ כֵּן תְּחַיֵּנוּ וּתְקַיְּמֵנוּ וְתֶאֱסוֹף גָּלֻיּוֹתֵינוּ לְחַצְרוֹת קָדְשֶׁךָ לִשְׁמֹר חֻקֶּיךָ. וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנֶךָ וּלְעָבְדְךָ בְּלֵבָב שָׁלֵם עַל שֶׁאֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ. בָּרוּךְ אֵל הַהוֹדָאוֹת:

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שֶׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. צוּר חַיֵּינוּ מָגֵן יִשְׁעֵנוּ. אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר נוֹדֶה לְךָ וּנְסַפֵּר תְּהִלָּתֶךָ. עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדֶךָ וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ. וְעַל נִסֶּיךָ שֶׁבְּכָל־יוֹם עִמָּנוּ. וְעַל

נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוּבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל־עֵת עֶרֶב וָבֹקֶר וְצָהֳרַיִם. הַטּוֹב כִּי לֹא־כָלוּ רַחֲמֶיךָ. וְהַמְרַחֵם כִּי לֹא־תַמּוּ חֲסָדֶיךָ. מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ:

Am שבת חנוכה wird hier על הנסים gesagt S. 72.

וְעַל כֻּלָּם יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמַם שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד:

נס״ח וּכְתוֹב לְחַיִּים טוֹבִים כָּל־בְּנֵי בְרִיתֶךָ:

וְכֹל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶלָה. וִיהַלְלוּ אֶת־שִׁמְךָ בֶּאֱמֶת. הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ וְעֶזְרָתֵנוּ סֶלָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַטּוֹב שִׁמְךָ וּלְךָ נָאֶה לְהוֹדוֹת:

שָׁלוֹם רָב עַל־יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ תָּשִׂים לְעוֹלָם כִּי אַתָּה הוּא מֶלֶךְ אָדוֹן לְכָל־הַשָּׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל־עֵת וּבְכָל־שָׁעָה בִּשְׁלוֹמֶךָ:

נס״ח בְּסֵפֶר חַיִּים בְּרָכָה וְשָׁלוֹם וּפַרְנָסָה טוֹבָה נִזָּכֵר וְנִכָּתֵב לְפָנֶיךָ אֲנַחְנוּ וְכָל־עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ עֹשֵׂה הַשָּׁלוֹם:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בַּשָּׁלוֹם:

אֱלֹהַי נְצוֹר לְשׁוֹנִי מֵרָע וּשְׂפָתַי מִדַּבֵּר מִרְמָה וְלִמְקַלְלַי נַפְשִׁי תִּדּוֹם. וְנַפְשִׁי כֶּעָפָר לַכֹּל תִּהְיֶה. פְּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתֶךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוֹף נַפְשִׁי. וְכֹל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה. מְהֵרָה הָפֵר עֲצָתָם. וְקַלְקֵל מַחֲשַׁבְתָּם. עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן קְדֻשָּׁתֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתֶךָ. לְמַעַן יֵחָלְצוּן יְדִידֶיךָ. הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וַעֲנֵנִי: יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ יְיָ צוּרִי וְגוֹאֲלִי: עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן:

יְהִי רָצוֹן לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁיִּבָּנֶה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ: וְשָׁם נַעֲבָדְךָ

בִּירֻאָה כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמוֹנִיּוֹת: וְעָרְבָה לַיְיָ מִנְחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלַיִם כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמוֹנִיּוֹת: קדיש שלם.

A mely napokon תחנון nem mondatik azokon צדקתך צדק sem mondatik.

צִדְקָתְךָ צֶדֶק לְעוֹלָם, וְתוֹרָתְךָ אֱמֶת: וְצִדְקָתְךָ אֱלֹהִים עַד־מָרוֹם אֲשֶׁר עָשִׂיתָ גְּדֹלוֹת אֱלֹהִים מִי כָמוֹךָ: צִדְקָתְךָ כְּהַרְרֵי אֵל מִשְׁפָּטֶיךָ תְּהוֹם רַבָּה. אָדָם וּבְהֵמָה תּוֹשִׁיעַ יְיָ: קדיש תתקבל

A te igazságod örökké állandó igazság, és a' te tanításod is igaz. A te igazságod Mindenható magasztos, mely által nagy csodákat tettél. — Ki hasonló te hozzád Isten! A' te igazságod ingatlan mint az erős hegyek, törvényed mint a' fenéktelen mélység. Te könyörülsz az emberen, és segitségül vagy az oktalan állatnak Örökkévaló.

Télen minden szombaton ez a 16 zsoltár, és nyáron egy a következö פרקי אבות ból mondatik.

קד בָּרְכִי נַפְשִׁי אֶת־יְיָ. יְיָ אֱלֹהַי גָּדַלְתָּ מְּאֹד. הוֹד וְהָדָר לָבָשְׁתָּ: עֹטֶה אוֹר כַּשַّלְמָה נוֹטֶה שָׁמַיִם כַּיְרִיעָה: הַמְּקָרֶה בַמַּיִם עֲלִיּוֹתָיו. הַשָּׂם עָבִים רְכוּבוֹ. הַמְּהַלֵּךְ עַל־כַּנְפֵי־רוּחַ: עֹשֶׂה מַלְאָכָיו רוּחוֹת מְשָׁרְתָיו אֵשׁ לֹהֵט. יָסַד־אֶרֶץ עַל־מְכוֹנֶיהָ. בַּל־תִּמּוֹט עוֹלָם וָעֶד: תְּהוֹם כַּלְּבוּשׁ כִּסִּיתוֹ. עַל־הָרִים

ברכי

Lelkem magasztald az Örökkévalót, Örökkévaló, Istenem igen magasztos vagy; öltönyöd fölség s szépség. Fénnyel övedzi magát körül mint palásttal, kiterjeszti az eget szönyegként. Ki emeleteit vizzel bótolja, szekerül használja a felhöket, s a szél szárnyain nyargal. Szeleket vesz föl követül, szolgákúl tüz lángokat. — Ön magára alapitá a földgömböt, hogy soha ne ingadozzék. A mélységeket be fedéd mint egy öltönnyel,

s a hegyek tetején vizek állanak. S elfutnak fenyegetésed elött, remegve hullámzanak el menydörgő szavad elött. Felmásznak a hegyekre, a völgyekbe sülyednek, a helyre, melyet rendelél. Soha sem hágjákát az általad kimért határokat. Soha nem térnek vissza ellepni a földgömböt. Forrásokat folyasztál a patakokba, hogy a hegyek közt folynának. Meg itatják a mező minden vadait, az erdei szamarak szomjukat el oltják. A lég' madarai fölöttök énekelnek a lombozat közt. A hegyeket meg áztatod emeletidből, az általad teremtett gyümölcs ki elégiti az országot. Te növesztesz füvet a barmok' számára, vetést emberi munka által; hogy a földgömb étket neveljen. Bort is, mely fölvidámitjá az ember szivét, s olajt, mely arczát föl deritse mig a kenyér a sziv' erejét táplálja. Nedv telyesek az örökkévaló élőfái, a Libánon cédrusai, melyeket maga ültetett. Hogy a szárnyas vad ott fészkeljen meg, az ölyv fenyőn rakja házát. Magas hegyek meredeznek a zergék' számára, szirt barlangok a tengeri nyúlak' menedéke. Hóldat teremtett az idő felosztására,

יַעַמְדוּ־מָיִם׃ מִן־גַּעֲרָתְךָ
יְנוּסוּן. מִן קוֹל רַעַמְךָ יֵחָפֵזוּן׃
יַעֲלוּ הָרִים יֵרְדוּ בְקָעוֹת. אֶל־
מְקוֹם זֶה יָסַדְתָּ לָהֶם׃ גְּבוּל־
שַׂמְתָּ בַּל־יַעֲבֹרוּן. בַּל־יְשֻׁבוּן
לְכַסּוֹת הָאָרֶץ׃ הַמְשַׁלֵּחַ
מַעְיָנִים בַּנְּחָלִים בֵּין הָרִים
יְהַלֵּכוּן׃ יַשְׁקוּ כָּל־חַיְתוֹ שָׂדָי
יִשְׁבְּרוּ פְרָאִים צְמָאָם׃ עֲלֵיהֶם
עוֹף־הַשָּׁמַיִם יִשְׁכּוֹן מִבֵּין
עֳפָאיִם יִתְּנוּ־קוֹל׃ מַשְׁקֶה
הָרִים מֵעֲלִיּוֹתָיו מִפְּרִי מַעֲשֶׂיךָ
תִּשְׂבַּע הָאָרֶץ. מַצְמִיחַ חָצִיר
לַבְּהֵמָה. וְעֵשֶׂב לַעֲבֹדַת
הָאָדָם. לְהוֹצִיא לֶחֶם׃ מִן־
הָאָרֶץ׃ וְיַיִן יְשַׂמַּח לְבַב־אֱנוֹשׁ
לְהַצְהִיל פָּנִים מִשָּׁמֶן. וְלֶחֶם
לְבַב־אֱנוֹשׁ יִסְעָד׃ יִשְׂבְּעוּ
עֲצֵי יְיָ אַרְזֵי לְבָנוֹן אֲשֶׁר נָטָע׃
אֲשֶׁר־שָׁם צִפֳּרִים יְקַנֵּנוּ.
חֲסִידָה בְּרוֹשִׁים בֵּיתָהּ׃ הָרִים
הַגְּבֹהִים לַיְּעֵלִים. סְלָעִים
מַחְסֶה לַשְּׁפַנִּים׃ עָשָׂה
יָרֵחַ לְמוֹעֲדִים. שֶׁמֶשׁ יָדַע

napot mely pályája irányát ösmeri. Homályt terjesztesz; el éjjeledik, s meg indúl az erdő vada. Ragadmány után orditnak az oroszlán kölykök étket követelve az Istenségtől. Föl lép a nap — s elfutnak barlangjaikba álmozni. Az ember munkára megy, napi dolgára estig. Mily nagyok, mily számosak munkáid! Örökkévaló mindnyájokat bölcsen teremtetted a föld teljes jovoltoddal. Ama nagy s széles terjedelmű világ tenger, melyben számtalan nagy s kis állat hemzseg. Fölötte hajók úsznak, lebeg a szörnyeteg, melyet jádzani teremtél belé. Minden benned helyezi reményét, s várja hogy étket adj annak idejében. Te adsz, ök össze gyüjtik; meg nyitod kezed', s ki elégitteted. Elforditod arcódat, megijednek; elveszed leheletöket elenyésznek, pórrá lesznek mint egykor. Kiereszted lehelletedet, föl üdülnek, igy újitod meg ismét a föld' alakját. Az Örökkévaló dicsösége örökké tartó! műveiben gyönyörködik az Örökkévaló. A földre tekint s az inog; meg illeti a bérceket s füstölög nek! Egész éltemben az

מְבוֹאוֹ׃ תָּשֶׁת חֹשֶׁךְ וִיהִי
לַיְלָה. בּוֹ־תִרְמֹשׂ כָּל־חַיְתוֹ־
יָעַר׃ הַכְּפִירִים שֹׁאֲגִים
לַטָּרֶף. וּלְבַקֵּשׁ מֵאֵל אָכְלָם׃
תִּזְרַח הַשֶּׁמֶשׁ יֵאָסֵפוּן. וְאֶל־
מְעוֹנֹתָם יִרְבָּצוּן׃ יֵצֵא אָדָם
לְפָעֳלוֹ. וְלַעֲבֹדָתוֹ עַד־עָרֶב׃
מָה־רַבּוּ מַעֲשֶׂיךָ יְיָ כֻּלָּם
בְּחָכְמָה עָשִׂיתָ מָלְאָה הָאָרֶץ
קִנְיָנֶךָ׃ זֶה הַיָּם גָּדוֹל וּרְחַב
יָדַיִם. שָׁם־רֶמֶשׂ וְאֵין מִסְפָּר
חַיּוֹת קְטַנּוֹת עִם־גְּדֹלוֹת׃
שָׁם אֳנִיּוֹת יִהֲלֹכוּן. לִוְיָתָן זֶה
יָצַרְתָּ לְשַׂחֶק־בּוֹ׃ כֻּלָּם אֵלֶיךָ
יְשַׂבֵּרוּן לָתֵת אָכְלָם בְּעִתּוֹ׃
תִּתֵּן לָהֶם יִלְקֹטוּן. תִּפְתַּח
יָדְךָ יִשְׂבְּעוּן טוֹב׃ תַּסְתִּיר
פָּנֶיךָ יִבָּהֲלוּן. תֹּסֵף רוּחָם
יִגְוָעוּן. וְאֶל־עֲפָרָם יְשׁוּבוּן׃
תְּשַׁלַּח רוּחֲךָ יִבָּרְאוּן וּתְחַדֵּשׁ
פְּנֵי אֲדָמָה׃ יְהִי כְבוֹד יְיָ
לְעוֹלָם יִשְׂמַח יְיָ בְּמַעֲשָׂיו׃
הַמַּבִּיט לָאָרֶץ וַתִּרְעָד. יִגַּע
בֶּהָרִים וְיֶעֱשָׁנוּ׃ אָשִׁירָה לַיְיָ

בְּחַיַּי אֲזַמְּרָה לֵאלֹהַי בְּעוֹדִי:
יֶעֱרַב עָלָיו שִׂיחִי אָנֹכִי אֶשְׂמַח
בַּיְיָ: יִתַּמּוּ חַטָּאִים מִן־הָאָרֶץ
וּרְשָׁעִים עוֹד אֵינָם. בָּרְכִי
נַפְשִׁי אֶת־יְיָ. הַלְלוּ־יָהּ:

קכ שִׁיר הַמַּעֲלוֹת אֶל־יְיָ
בַּצָּרָתָה לִי קָרָאתִי וַיַּעֲנֵנִי:
יְיָ הַצִּילָה נַפְשִׁי מִשְּׂפַת־שָׁקֶר
מִלְּשׁוֹן רְמִיָּה: מַה־יִּתֵּן לְךָ
וּמַה־יּוֹסִיף לְךָ לָשׁוֹן רְמִיָּה:
חִצֵּי גִבּוֹר שְׁנוּנִים עִם גַּחֲלֵי
רְתָמִים: אוֹיָה לִי כִּי־גַרְתִּי
מֶשֶׁךְ שָׁכַנְתִּי עִם־אָהֳלֵי קֵדָר:
רַבַּת שָׁכְנָה־לָּהּ נַפְשִׁי עִם
שׂוֹנֵא שָׁלוֹם: אֲנִי שָׁלוֹם וְכִי
אֲדַבֵּר הֵמָּה לַמִּלְחָמָה:

קכא שִׁיר לַמַּעֲלוֹת אֶשָּׂא
עֵינַי אֶל־הֶהָרִים מֵאַיִן יָבֹא
עֶזְרִי: עֶזְרִי מֵעִם יְיָ עֹשֵׂה
שָׁמַיִם וָאָרֶץ: אַל־יִתֵּן לַמּוֹט
רַגְלֶךָ אַל־יָנוּם שֹׁמְרֶךָ: הִנֵּה
לֹא יָנוּם וְלֹא יִישָׁן שׁוֹמֵר
יִשְׂרָאֵל: יְיָ שֹׁמְרֶךָ יְיָ צִלְּךָ
עַל־יַד יְמִינֶךָ: יוֹמָם הַשֶּׁמֶשׁ

örökkévaló nak éneklek, az Istenemnek zengedezek mig itt vagyok. Valyha tetszenék nekie dalom! Én csak az Örökkévalónak örülök. Elvesznek a földről a bünhödők! hogy ne legyenek többé Istentagadók! Lelkem magasztalja az Örökkévalót. Hállelujáh.

Fokozati dal. Az Örökkévalóhoz kiáltok szükségemben, és ő meghalgat. Örökkévaló mentsd meg lelkemet a hazugszájaktol s' a képmutató nyelvektől. Mit használ neked? mily nyereséget veszesz a hizelgő nyelvből? Mint bajnok nyila, élesre köszörülve keményfa izzó tüzében. Jaj nekem! hogy Mesehben kell élnem, Kedár' sátoriban laknom! Rég óta társalkodik már lelkem a béke gyülölökkel. Én békéről gondolkodom, békéről szollok: ők pedig hadrol.

Fokozati dal. Föl nézek ama hegyekre: honnét jő segély számomra. Az Örökkévalótol jő segitségem, ki az eget s földet teremtette. Ő nem hagyja lábodat megsikamlani: őröd nem szunnyadoz. Ő nem! ő nem alszik, nem szendereg, Izráel' őre. Ő legyen őröd, ő árnyazzon be jobbodon. Nem árt neked

nappal a nap, nem éjen a hold. Az Örökkévaló örizzen meg minden csapástól; örizze meg lelkedet. Örizzen meg midőn jösz, midőn mész; most és minden időben.

Dávid fokozati dala. Örülök midőn igy szólnak hozzám: menjünk az Örökkévaló egyházába! Egykor Jeruzsálem kapuidban állottak lábaink! Jeruzsálem te jólépült Főváros! hol minden társalog. Hová az Isten nemzetségei zarándokolnak, az Örökkévaló nevének hálát adni mely Izráelnek tanya. Hol törvényszéket ülnek, Dávid házának magas székeit. Kivánjatok szerencsét Jeruzsálemnek: boldogok legyenek barátaitok! Béke lakjék kőfalaid kőzt, nyugalom palotáidban. Barátim s testvérim képébe hirdetek neked szerencsét. Az Örökkévaló Istenünk egyháza miatt, kivánok neked szerencsét.

Fokozati dal. Hozzád emelem föl szemeim et égnek lakója! Nézd a mint a szolgák urok, a szolgalányok asszo-

מנחה לשבת

לא־יַכֶּכָּה וְיָרֵחַ בַּלָּיְלָה׃ יְיָ
יִשְׁמָרְךָ מִכָּל־רָע יִשְׁמֹר אֶת־
נַפְשֶׁךָ׃ יְיָ יִשְׁמָר־צֵאתְךָ
וּבוֹאֶךָ מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם׃

קכב שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד
שָׂמַחְתִּי בְּאֹמְרִים לִי בֵּית יְיָ
נֵלֵךְ׃ עֹמְדוֹת הָיוּ רַגְלֵינוּ
בִּשְׁעָרַיִךְ יְרוּשָׁלִָם׃ יְרוּשָׁלִַם
הַבְּנוּיָה כְּעִיר שֶׁחֻבְּרָה־לָּהּ
יַחְדָּו׃ שֶׁשָּׁם עָלוּ שְׁבָטִים
שִׁבְטֵי־יָהּ עֵדוּת לְיִשְׂרָאֵל
לְהֹדוֹת לְשֵׁם יְיָ׃ כִּי שָׁמָּה
יָשְׁבוּ כִסְאוֹת לְמִשְׁפָּט
כִּסְאוֹת לְבֵית דָּוִד׃ שַׁאֲלוּ
שְׁלוֹם יְרוּשָׁלִַם יִשְׁלָיוּ אֹהֲבָיִךְ׃
יְהִי־שָׁלוֹם בְּחֵילֵךְ שַׁלְוָה
בְּאַרְמְנוֹתָיִךְ׃ לְמַעַן־אַחַי
וְרֵעָי אֲדַבְּרָה־נָּא שָׁלוֹם בָּךְ׃
לְמַעַן בֵּית־יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֲבַקְשָׁה
טוֹב לָךְ׃

קכג שִׁיר הַמַּעֲלוֹת אֵלֶיךָ
נָשָׂאתִי אֶת־עֵינַי הַיֹּשְׁבִי
בַּשָּׁמָיִם׃ הִנֵּה כְעֵינֵי עֲבָדִים
אֶל־יַד אֲדוֹנֵיהֶם כְּעֵינֵי שִׁפְחָה

אֶל־יָד גְּבִרְתָּהּ כֵּן עֵינֵינוּ אֶל־
יְיָ אֱלֹהֵינוּ עַד שֶׁיְּחָנֵּנוּ: חָנֵּנוּ
יְיָ חָנֵּנוּ כִּי־רַב שָׂבַעְנוּ בוּז:
רַבַּת שָׂבְעָה־לָּהּ נַפְשֵׁנוּ
הַלַּעַג הַשַּׁאֲנַנִּים הַבּוּז
לִגְאֵיוֹנִים:

קכד שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד
לוּלֵי יְיָ שֶׁהָיָה לָנוּ יֹאמַר־נָא
יִשְׂרָאֵל: לוּלֵי יְיָ שֶׁהָיָה לָנוּ
בְּקוּם עָלֵינוּ אָדָם: אֲזַי חַיִּים
בְּלָעוּנוּ בַּחֲרוֹת אַפָּם בָּנוּ:
אֲזַי הַמַּיִם שְׁטָפוּנוּ נַחְלָה
עָבַר עַל־נַפְשֵׁנוּ: אֲזַי עָבַר
עַל־נַפְשֵׁנוּ הַמַּיִם הַזֵּדוֹנִים:
בָּרוּךְ יְיָ שֶׁלֹּא נְתָנָנוּ טֶרֶף
לְשִׁנֵּיהֶם: נַפְשֵׁנוּ כְּצִפּוֹר
נִמְלְטָה מִפַּח יוֹקְשִׁים הַפַּח
נִשְׁבָּר וַאֲנַחְנוּ נִמְלָטְנוּ: עֶזְרֵנוּ
בְּשֵׁם יְיָ עֹשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ:

קכה שִׁיר הַמַּעֲלוֹת הַבֹּטְחִים
בַּיְיָ כְּהַר־צִיּוֹן לֹא־יִמּוֹט
לְעוֹלָם יֵשֵׁב: יְרוּשָׁלַם הָרִים
סָבִיב לָהּ וַיְיָ סָבִיב לְעַמּוֹ

nyuk kezére: úgy néznek szemeink Örökkévaló Istenünkre, míg szükségünkön könyörül. Könyörülj rajtunk Örökkévaló! könyörülj rajtunk! a szégyen eléggé eláradt rajtunk. Igen, telyesen ki elégíté lelkünk a gögösök gúnyát, a pajkosok megvetését.

Dávid fokozati dala. Ha az Örökkévaló nem pártolna igy énekeljen Izráel. Ha az Örökkévaló nem pártolna midőn az ember ellenünk tör: Elevenen nyelnének el, midőn haragjuk lángol fölöttünk. Rég mngfúltunk volna a vizben, rég habzottak volna hullámok fölöttünk. Rég elcsapott volna fölöttünk a forongó vizár. Magasztalva legyen az Örökkévaló, hogy nem adott minket foguknak ragadmányúl. Lelkünk megszabadúlt, mikint a mádár a madarász' hálójából, a hálok elszakadtak s mi mentve vagyunk. Segélyünk az Örökkévalónál van, ki az eget és földet teremté.

Fokozati dal. Kik az Örökkévalóban biznak, mint a Cion hegye örökké rendületlenül maradnak. Hegyek övedzik Jeruzsálemet; népét pedig az Örökkévaló veszi

מַעַתָּה וְעַד־עוֹלָם: כִּי לֹא
יָנוּחַ שֵׁבֶט הָרֶשַׁע עַל גּוֹרַל
הַצַּדִּיקִים לְמַעַן לֹא־יִשְׁלְחוּ
הַצַּדִּיקִים בְּעַוְלָתָה יְדֵיהֶם:
הֵיטִיבָה יְיָ לַטּוֹבִים וְלִישָׁרִים
בְּלִבּוֹתָם: וְהַמַּטִּים
עֲקַלְקַלּוֹתָם יוֹלִיכֵם יְיָ אֶת־
פֹּעֲלֵי הָאָוֶן שָׁלוֹם עַל־יִשְׂרָאֵל:

קבּ שִׁיר הַמַּעֲלוֹת בְּשׁוּב
יְיָ אֶת־שִׁיבַת צִיּוֹן הָיִינוּ
כְּחֹלְמִים: אָז יִמָּלֵא שְׂחוֹק
פִּינוּ וּלְשׁוֹנֵנוּ רִנָּה אָז יֹאמְרוּ
בַגּוֹיִם הִגְדִּיל יְיָ לַעֲשׂוֹת עִם־
אֵלֶּה: הִגְדִּיל יְיָ לַעֲשׂוֹת
עִמָּנוּ הָיִינוּ שְׂמֵחִים: שׁוּבָה
יְיָ אֶת־שְׁבִיתֵנוּ כַּאֲפִיקִים
בַּנֶּגֶב: הַזֹּרְעִים בְּדִמְעָה
בְּרִנָּה יִקְצֹרוּ: הָלוֹךְ יֵלֵךְ וּבָכֹה
נֹשֵׂא מֶשֶׁךְ־הַזָּרַע בֹּא־יָבֹא
בְרִנָּה נֹשֵׂא אֲלֻמֹּתָיו:

קבּ שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לִשְׁלֹמֹה
אִם־יְיָ לֹא־יִבְנֶה בַיִת שָׁוְא
עָמְלוּ בוֹנָיו בּוֹ אִם־יְיָ לֹא־
יִשְׁמָר־עִיר שָׁוְא שָׁקַד שׁוֹמֵר:

körül, mostantól fogva mind örökké. Nem! zsarnok pálca nem uralkodik az igazak' örökségében. Vajha ők sem nyujtanák ki kezöket igaztalan jószág után. Örökkévaló tégy jót a jókkal, s szokkal a kik igazszivüek; kik görbe útra térnek el azokat üzd el, mikint elüzöd a gonosztevőket. Béke Izráellel!

Fokozati dal. Midőn az Örökkévaló a nyomorból Cionba vissza vezet; mintha álomból ébrednők. Akkor szánk telvék mosollyal, nyelvünk énekkel; s a pogányok mind igy szólnak: kedvökért csodát tett az Örökkévaló! Igen, csodát tesz az Örökkévaló kedvünkért, azért örvendünk. Oh vezess ki minket a nyomorból Örökkévaló! mint a folyam hullámait a száraz tartományba. — Kik könnyek közt vetnek, örömmel aratnak. Sirva megy ki a szántó vető terhével, de vigadva tér vissza, betakaritva kévéit.

Salamontoli fokozati dal. Hasztalan a műves munkája, ha az Örökkévaló őn maga nem akarja egyházát fölépitni. Hasztalan az őrök' szorgalma, ha az Örökkévaló őnmaga nem örzi a várost.

שָׁוְא לָכֶם מַשְׁכִּימֵי קוּם
מְאַחֲרֵי־שֶׁבֶת אֹכְלֵי לֶחֶם
הָעֲצָבִים כֵּן יִתֵּן לִידִידוֹ שֵׁנָא:
הִנֵּה נַחֲלַת יְיָ בָּנִים שָׂכָר פְּרִי
הַבָּטֶן: כְּחִצִּים בְּיַד־גִּבּוֹר
כֵּן בְּנֵי הַנְּעוּרִים: אַשְׁרֵי
הַגֶּבֶר אֲשֶׁר מִלֵּא אֶת־אַשְׁפָּתוֹ
מֵהֶם לֹא־יֵבֹשׁוּ כִּי־יְדַבְּרוּ
אֶת־אוֹיְבִים בַּשָּׁעַר:

קכח שִׁיר הַמַּעֲלוֹת אַשְׁרֵי
כָּל־יְרֵא יְיָ הַהֹלֵךְ בְּדְרָכָיו:
יְגִיעַ כַּפֶּיךָ כִּי תֹאכֵל אַשְׁרֶיךָ
וְטוֹב לָךְ: אֶשְׁתְּךָ | כְּגֶפֶן
פֹּרִיָּה בְּיַרְכְּתֵי בֵיתֶךָ בָּנֶיךָ
כִּשְׁתִלֵי זֵיתִים סָבִיב
לְשֻׁלְחָנֶךָ: הִנֵּה כִי־כֵן יְבֹרַךְ
גֶּבֶר יְרֵא יְיָ: יְבָרֶכְךָ יְיָ מִצִּיּוֹן
וּרְאֵה בְּטוּב יְרוּשָׁלִַם כֹּל יְמֵי
חַיֶּיךָ: וּרְאֵה־בָנִים לְבָנֶיךָ
שָׁלוֹם עַל־יִשְׂרָאֵל:

קכט שִׁיר הַמַּעֲלוֹת רַבַּת
צְרָרוּנִי מִנְּעוּרַי יֹאמַר נָא
יִשְׂרָאֵל: רַבַּת צְרָרוּנִי מִנְּעוּרַי
גַּם לֹא יָכְלוּ־לִי: עַל־גַּבִּי

Hasztalan keltek korán, feküsztők későn, s eszitek kenyérteket gond közt: kedveltjének álmában is meg adja. Lásd! a gyermekek az Örökkévaló ajándokai: test gyümölcs a rény' jutalma. Ifiak kövedékek a vitéz bajnok kezében. Boldog az, kinek tegeze telve van ily nyilakkal! azok nem szégyenülnek meg s dacolnak az ellennel a törvényszék elött.

Fokozati dal. Boldog az, ki az Örökkévalót féli, s ki útain jár. Tápláld magadat munkád által; boldog vagy, jól van dolgod! Nőd gerézdtelyes töke házad' belsejében, gyermekid mint olajfa sarjadékok asztalod körül. Nézd, igy áldatik meg a férfiú, ki az örökkévalót tiszteli! Áldjon meg az Örökkévaló Cionból, hogy Jeruzsálemet boldog állapotban láthasd egész életkorodon keresztül. És láthasd gyermekidnek gyermekeit: béke Izráellel!

Fokozati dal. „Gyakran nyomorgattak engem' ifjúságom óta“: igy énekeljen Izráel! Gyakran nyomorgattak engem ifjúságom óta, még sem gyöztek meg. Hátamon

חָרְשׁוּ חֹרְשִׁים הֶאֱרִיכוּ
לְמַעֲנִיתָם: יְיָ צַדִּיק קִצֵּץ
עֲבוֹת רְשָׁעִים: יֵבֹשׁוּ וְיִסֹּגוּ
אָחוֹר כֹּל שֹׂנְאֵי צִיּוֹן: יִהְיוּ
כַּחֲצִיר גַּגּוֹת שֶׁקַּדְמַת שָׁלַף
יָבֵשׁ: שֶׁלֹּא מִלֵּא כַפּוֹ קוֹצֵר
וְחִצְנוֹ מְעַמֵּר: וְלֹא אָמְרוּ
הָעֹבְרִים בִּרְכַּת יְיָ אֲלֵיכֶם
בֵּרַכְנוּ אֶתְכֶם בְּשֵׁם יְיָ:

קל שִׁיר הַמַּעֲלוֹת מִמַּעֲמַקִּים
קְרָאתִיךָ יְיָ: אֲדֹנָי שִׁמְעָה
בְקוֹלִי תִּהְיֶינָה אָזְנֶיךָ קַשֻּׁבוֹת
לְקוֹל תַּחֲנוּנָי: אִם־עֲוֹנוֹת
תִּשְׁמָר־יָהּ אֲדֹנָי מִי יַעֲמֹד:
כִּי־עִמְּךָ הַסְּלִיחָה לְמַעַן
תִּוָּרֵא: קִוִּיתִי יְיָ קִוְּתָה נַפְשִׁי
וְלִדְבָרוֹ הוֹחָלְתִּי: נַפְשִׁי
לַאדֹנָי מִשֹּׁמְרִים לַבֹּקֶר
שֹׁמְרִים לַבֹּקֶר: יַחֵל יִשְׂרָאֵל
אֶל־יְיָ כִּי־עִם־אֲדֹנָי הַחֶסֶד
וְהַרְבֵּה עִמּוֹ פְּדוּת: וְהוּא
יִפְדֶּה אֶת־יִשְׂרָאֵל מִכֹּל
עֲוֹנוֹתָיו:

קלא שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד יְיָ

szántottak, hozták hosszú barázdájukat. Igazságos az Örökkévaló! szét vágja a gonoszok' köteleit. Meg szégyenülnek, 's tágitniok kell Cion minden gyülölöinek. S hasonlitniok a háztetején nött fühöz, mely mi előtt ki tépetnék, elhervad. Egy arató sem tölti meg kezét; egy kévekötö sem őlét. Az elmenök nem szolnak: Az Örökkévaló áldása veletek! üdvözlünk titeket az Örökkévaló nevében!

Fokozati dal. A mélységből kiáltok hozzád Örökkévaló. Istenem! halgasd meg szavamat vedd füledbe buzgó könyörgésemet. Ha a bünöket össze számitod, Örökkévaló! ki állhat meg elötted? De bocsánat van nálad, hogy mélyen tiszteltessék. Igy, bizom tehát az Örökkévalóban, reményli lelkem vigasztalva igérete által. Nagyobb áhiatattal várja az Urat, mint ébredök várják a reggelt. Izráel! bizz az Örökkévalóban! mert az Urnál van a kegyelem, s szabaditása nagy. Megváltja Izráelt minden büneitöl.

Dávidtoli fokozati dal. Örökkévaló! szivem túl nem

לא־גָבַהּ לִבִּי וְלֹא־רָמוּ עֵינַי
וְלֹא־הִלַּכְתִּי | בִּגְדֹלוֹת
וּבְנִפְלָאוֹת מִמֶּנִּי: אִם־לֹא
שִׁוִּיתִי | וְדוֹמַמְתִּי נַפְשִׁי כְּגָמֻל
עֲלֵי אִמּוֹ כַּגָּמֻל עָלַי נַפְשִׁי:
יַחֵל יִשְׂרָאֵל אֶל־יְיָ מֵעַתָּה
וְעַד־עוֹלָם:

קלב שִׁיר הַמַּעֲלוֹת זְכוֹר־יְיָ
לְדָוִד אֵת כָּל־עֻנּוֹתוֹ: אֲשֶׁר־
נִשְׁבַּע לַיְיָ נָדַר לַאֲבִיר יַעֲקֹב:
אִם־אָבֹא בְּאֹהֶל בֵּיתִי אִם־
אֶעֱלֶה עַל־עֶרֶשׂ יְצוּעָי: אִם־
אֶתֵּן שְׁנַת לְעֵינָי לְעַפְעַפַּי
תְּנוּמָה: עַד־אֶמְצָא מָקוֹם
לַיְיָ מִשְׁכָּנוֹת לַאֲבִיר יַעֲקֹב:
הִנֵּה־שְׁמַעְנוּהָ בְּאֶפְרָתָה
מְצָאנוּהָ בִּשְׂדֵי־יָעַר: נָבוֹאָה
לְמִשְׁכְּנוֹתָיו נִשְׁתַּחֲוֶה לַהֲדֹם
רַגְלָיו: קוּמָה יְיָ לִמְנוּחָתֶךָ
אַתָּה וַאֲרוֹן עֻזֶּךָ: כֹּהֲנֶיךָ
יִלְבְּשׁוּ־צֶדֶק וַחֲסִידֶיךָ יְרַנְּנוּ:
בַּעֲבוּר דָּוִד עַבְדֶּךָ אַל־תָּשֵׁב
פְּנֵי מְשִׁיחֶךָ: נִשְׁבַּע־יְיָ |
לְדָוִד אֱמֶת לֹא־יָשׁוּב מִמֶּנָּה

hágott soha, tekintetem kevélyen nem emelkedék, az ellöttem nagy és csodálatos dolgokban soha nem tévedtek lépteim. Hasonlóvá tevém lelkemet magányában a csecsszopóhoz annya emlőin. Kedélyem ártatlan volt mindig. Oh Izráel! bizzál az Örökkévalóban! most s mindenkor!

Fokozati dal. Emlékezzél meg Örökkévaló Dávid' buzgó törekvéséről. Mikint esküvék az örökévalónak, mikint tett fogadást Jákob hatalmassának. Nem megyek addig sátoromba; nem lépek nyughelyemre. Megtagadom az álmot szemeimtől, pillaimtól a szendergést. Mig nem találok ülést az örökévalónak, Jákob mindenhatóságának diszlakot! Most Efratban hallottunk arról: s Jaar mezején találánk. Menjünk tehát lakhelyébe; hajoljunk meg ott lába zsámolyánál. Menj be Örökkévaló diszlakodba! te s dicsőséged' szekrénye. Papjaid ártatlanságot öltenek s' örvendenek szenteid! Szolgádért, Dávidért, ne tagadd meg, mit fölkented ohajt. Igazságot esküvék az Örökkévaló Dávidnak, s ő megtartja az igazsá-

מנחה לשבת

מִפְּרִי בִטְנְךָ אָשִׁית לְכִסֵּא־
לָךְ: אִם־יִשְׁמְרוּ בָנֶיךָ |
בְּרִיתִי וְעֵדֹתִי זוֹ אֲלַמְּדֵם גַּם־
בְּנֵיהֶם עֲדֵי־עַד יֵשְׁבוּ לְכִסֵּא־
לָךְ: כִּי בָחַר יְיָ בְּצִיּוֹן אִוָּהּ
לְמוֹשָׁב לוֹ: זֹאת־מְנוּחָתִי
עֲדֵי־עַד פֹּה אֵשֵׁב כִּי אִוִּיתִיהָ:
צֵידָהּ בָּרֵךְ אֲבָרֵךְ אֶבְיוֹנֶיהָ
אַשְׂבִּיעַ לָחֶם: וְכֹהֲנֶיהָ
אַלְבִּישׁ יֶשַׁע וַחֲסִידֶיהָ רַנֵּן
יְרַנֵּנוּ: שָׁם | אַצְמִיחַ קֶרֶן
לְדָוִד עָרַכְתִּי נֵר לִמְשִׁיחִי:
אוֹיְבָיו אַלְבִּישׁ בֹּשֶׁת וְעָלָיו
יָצִיץ נִזְרוֹ:

קלג שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד
הִנֵּה מַה־טּוֹב וּמַה־נָּעִים
שֶׁבֶת אַחִים גַּם יָחַד: כַּשֶּׁמֶן
הַטּוֹב | עַל הָרֹאשׁ יֹרֵד עַל
הַזָּקָן זְקַן אַהֲרֹן שֶׁיֹּרֵד עַל־פִּי
מִדּוֹתָיו: כְּטַל חֶרְמוֹן שֶׁיֹּרֵד
עַל־הַרְרֵי צִיּוֹן כִּי־שָׁם צִוָּה
יְיָ אֶת־הַבְּרָכָה חַיִּים עַד־
הָעוֹלָם:

קלד שִׁיר הַמַּעֲלוֹת הִנֵּה

got: Tronodra ültetem gyermekidet. Ha fiaid megtartják szövetségemet, tanitásom bizonyságát; úgy unokáikat is tronodra ültetem. Igen, Ciont választá ki az Örökkévalókedveltlakhelyéül. Ez diszlakom örökké, itt uralkodom, itt örömest mulatok! Meg áldom ezen vidék tápját; szegényeinek kenyeret adok bőségben. Üdvvel öltöztetem föl papjaikat, hogy szentjeik vigadozzanak. Itt hagyom a Dávid' szerencse szarvát nőni, itt a fölkent' lámpását fényleni. Gyalázattal ruházom föl elleneit, az ő fején pedig korona a tűndököljék.

Dávidtoli fokozati dal. Nézd! mily dicső', mily kellemes az, ha a testvérek egyetértésben élnek! Mint szakálra, Áron tisztes szakálára lefolyó illatolaj, a ruha szegélyen ömölvén el. Mint a Hermonra, mint a Cionra csöpögő hajnali harmat. Ott az örökkévaló aldása nyugszik, s életözön mind örökké.

Fokozati dal. Magasztaljátok az Orökkévalót

Isten minden szolgái! kik éjjel egyházában szolgáltok. Emeljétek föl szentsége fölé kezeiteket, s magasztaljátok az Örökkévalót. Áldjon meg téged az Örökkévaló Cionból, ki az eget s földet teremtette.

בָּרְכוּ אֶת יְיָ כָּל עַבְדֵי יְיָ הָעֹמְדִים בְּבֵית יְיָ בַּלֵּילוֹת: שְׂאוּ־יְדֵכֶם קֹדֶשׁ וּבָרְכוּ אֶת יְיָ: יְבָרֶכְךָ יְיָ מִצִּיּוֹן עֹשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ:

עלינו, קדיש יתום.

פרקי אבות

Az Atyák mondatai.

Minden Izráelitának van része a jövendő életben, így van ez megírva a szentirásban is; A te néped mind igaz lesz mind örökké örökségül, birja e földet; s palántámnak csemetéi az én kezemnek gyümölcse lesz, hogy én dicsöittesem.

כָּל יִשְׂרָאֵל יֵשׁ לָהֶם חֵלֶק לְעוֹלָם הַבָּא שֶׁנֶּאֱמַר וְעַמֵּךְ כֻּלָּם צַדִּיקִים לְעוֹלָם יִירְשׁוּ אֶרֶץ נֵצֶר מַטָּעַי מַעֲשֵׂה יָדַי לְהִתְפָּאֵר:

Első fejezet.

1. Mózses a Sion hegyén kapta a törvényt s általadta azt Jo'suének, Jo'sue *az öregeknek*, a vének a látnokoknak, a látnokok a nagy gyülés férfiainak. Ezek a következő három oktató mondatokat hagyák emlékül: Legyetek vigyázók az életben, sok tanitványokat fogadjatok fel, s vonjatok korlátot a törvény körül. 2. Simon az igazságos a nagy gyülés utolsó férfiainak egyike, tanitá: Három dolgokon nyugszik a világ: törvényen, isteni szolgálaton s jó tetteken. 3. Antigonász az igazságos Simon tanitványa, szokta mondani:

א מֹשֶׁה קִבֵּל תּוֹרָה מִסִּינַי וּמְסָרָהּ לִיהוֹשֻׁעַ וִיהוֹשֻׁעַ לִזְקֵנִים וּזְקֵנִים לִנְבִיאִים וּנְבִיאִים מְסָרוּהָ לְאַנְשֵׁי כְנֶסֶת הַגְּדוֹלָה. הֵם אָמְרוּ שְׁלֹשָׁה דְבָרִים הֱווּ מְתוּנִים בַּדִּין וְהַעֲמִידוּ תַלְמִידִים הַרְבֵּה וַעֲשׂוּ סְיָג לְתוֹרָה:

ב שִׁמְעוֹן הַצַּדִּיק הָיָה מִשְּׁיָרֵי כְנֶסֶת הַגְּדוֹלָה. הוּא הָיָה אוֹמֵר עַל שְׁלֹשָׁה דְבָרִים הָעוֹלָם עוֹמֵד עַל הַתּוֹרָה וְעַל הָעֲבוֹדָה וְעַל גְּמִילוּת חֲסָדִים: ג אַנְטִיגְנוֹס אִישׁ סוֹכוֹ קִבֵּל מִשִּׁמְעוֹן הַצַּדִּיק

Ne legyetek hasonlok ama szolgákhoz, kik az Urnak szolgálnak, de csak azon nézetből hogy jutalmat nyerjenek; hanem hasonlitsatok ama szolgákhoz, kik az Urnak szolgálnak, de minden jutalomra való tekintet nélkül, ugy nyeritek meg isten félelmét. 4. A Zeredabeli Joe'ser fia Jose s a Jeruzsálemi Jochanán fia Jose az elöbbeniek tanitványi voltak. A zeredabeli Joeser fia Jose mondá: a te házad a bölcsek' gyülő helye legyen, fedezd be magadat lábaik' porával s vágyakodással szivd magadba az ő szavokat. 5. A Jeruzsálemi Jochanán fia Jose mondá: házad hadd tárva nyitva az adakozásra és szegények legyenek laktársaid, s ne fecsegj sokat az asszonnyal. Haigaz ez saját feleségedről, annyival inkább igaz felebarátod' feleségéről; a honnan a bölcsek szokják mondani: Ki sokat fecseg az asszonnyal, az maga szólgáltat önmagának okot a bünre, elhanyagolja a vallás parancsolatit, s önként vonja magára a poklot. 6. Jó'sua a Prachia fia, s Nithai az Arbelita, az elöbbeniek tanitványi. Jo'sua a Prachia fia mondá: Szerezz magadnak tanitót, szerezz barátot s minden embert jó oldaláról itélj meg. 7. Nithai az arabelita mondá: Tartsd magad távol a rosz szomszédtól, ne társalkodjál az istentelennel, mert a büntetés bizonyosan nem marad el. 8. Jehuda Tabbai' fia, s Simon Schotach' fia, az elöbbeniek' tanitványi voltak. Jehuda

הוּא הָיָה אוֹמֵר צַ֫תִּהְיוּ כַּעֲבָדִים
הַמְשַׁמְּשִׁין אֶת־הָרַב עַל מְנָת
לְקַבֵּל פְּרָס אֶלָּא הֱיוּ כַּעֲבָדִים
הַמְשַׁמְּשִׁין אֶת־הָרַב שֶׁלֹּא עַל
מְנָת לְקַבֵּל פְּרָס וִיהִי מוֹרָא
שָׁמַיִם עֲלֵיכֶם: ד יוֹסֵי בֶן יוֹעֶזֶר
אִישׁ צְרֵדָה וְיוֹסֵי בֶן יוֹחָנָן אִישׁ
יְרוּשָׁלַיִם קִבְּלוּ מֵהֶם. יוֹסֵי בֶן
יוֹעֶזֶר אִישׁ צְרֵדָה אוֹמֵר יְהִי
בֵיתְךָ בֵּית וַעַד לַחֲכָמִים וֶהֱוֵי
מִתְאַבֵּק בַּעֲפַר רַגְלֵיהֶם וֶהֱוֵי
שׁוֹתֶה בְצָמָא אֶת דִּבְרֵיהֶם:
ה יוֹסֵי בֶן־יוֹחָנָן אִישׁ יְרוּשָׁלַיִם
אוֹמֵר יְהִי בֵיתְךָ פָּתוּחַ לְרֶוָחָה
וְיִהְיוּ עֲנִיִּים בְּנֵי בֵיתְךָ וְאַל תַּרְבֶּה
שִׂיחָה עִם הָאִשָּׁה בְּאִשְׁתּוֹ
אָמְרוּ כָּל וָחֹמֶר בְּאֵשֶׁת חֲבֵרוֹ
מִכָּאן אָמְרוּ חֲכָמִים כָּל־הַמַּרְבֶּה
שִׂיחָה עִם הָאִשָּׁה גּוֹרֵם רָעָה
לְעַצְמוֹ וּבוֹטֵל מִדִּבְרֵי תוֹרָה
וְסוֹפוֹ יוֹרֵשׁ גֵּיהִנֹּם: ו יְהוֹשֻׁעַ
בֶּן־פְּרַחְיָה וְנִתַּאי הָאַרְבֵּלִי קִבְּלוּ
מֵהֶם יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־פְּרַחְיָה אוֹמֵר
עֲשֵׂה לְךָ רַב וּקְנֵה לְךָ חָבֵר
וֶהֱוֵי דָן אֶת־כָּל הָאָדָם לְכַף
זְכוּת: ז נִתַּאי הָאַרְבֵּלִי אוֹמֵר
הַרְחֵק מִשְּׁכֵן רָע וְאַל תִּתְחַבֵּר
לָרָשָׁע וְאַל תִּתְיָאֵשׁ מִן־הַפּוּרְעָנוּת:
ח יְהוּדָה בֶן טַבַּאי וְשִׁמְעוֹן בֶּן־
שָׁטַח קִבְּלוּ מֵהֶם יְהוּדָה בֶן־

Tabbai fia mondá: mint biró ne tedd magad egyszersmind ügyvéddé; ha a felek elötted álnak, úgy kell öket nézned mint a kik büntetésre méltók, s ha el bocsátottad öket, vétketleneknek kell öket tekintened, mihelyest magukat az itéletnek alávetették. 9. Simon a Sotach fia mondá: szigorúan vizsgáld meg a tanukat; de azért elörevigyázó légy vallatásidnál, hogy ne kéntelenittessenek a hazugságban keresni menedéket. 10. Schemája s Abtálion az elöbbiek tanitványi voltak. Schemája mondá: kedveld a munkát, gyülöld a rangra való vágyást de egyszersmind ne engeddmagad hatalom által megvesztegettetni. 11. Abtálion mondá: Ti bölcsek vigyázók legyetek előadástokban, mily könyen adhatnátok okot lélektévelygésre, s nyithatnátok útat oda hol a leg veszedelmesb források vannak; tanitványaitok kik titeket követnek, isznak azokból s kéntelenek lesznek elveszni; s ennek következése leend, hogy a legmagasabb' neve megszentségtelenittetnék. 12. Hillel s Schamai az elöbbeniek' tanitványi. Hillel mondá: légy hasonló az Áron tanitványihoz, szeresd a békét, egyesség után törekedjél, szeresd az embereket s vezesd öket a törvényre. 13. Ugyan azt mondani szokta: ki hirét el akarja terjeszteni, elveszti azt, kinek ösmerete nem növekszik, az fogy; ki másokat nem tanit halálos büntetést érdemel, s ki a nemes tudományokkal kereskedést üz, az elvész. 14. Továbbá szokta ez mondani: ha én nem vagyok elég magamnak, ki lehetne az? de ha magamat csupán önmagamra szoritom, mit használok akkor? s ha most nem munkálódóm, tehát mikor? 15. Schamai szokta mon-

טבאי אומר אל־תעש עצמך
כעורכי הדינין וכשיהיו בעלי
הדין עומדים לפניך יהיו בעיניך
כרשעים וכשנפטרים מלפניך
יהיו בעיניך כזכאין כשקבלו
עליהם את־הדין: ט שמעון
בן־שטח אומר הוי מרבה
לחקור את־העדים והוי זהיר
בדבריך שמא מתוכם ילמדו
לשקר: י שמעיה ואבטליון
קבלו מהם שמעיה אומר אהב
את־המלאכה ושנא את־
הרבנות ואל תתודע לרשות:
יא אבטליון אומר חכמים הזהרו
בדבריכם שמא תחובו חובת
גלות ותגלו למקום מים הרעים
וישתו התלמידים הבאים
אחריכם ונמותו ונמצא שם
שמים מתחלל: יב הלל ושמאי
קבלו מהם הלל אומר הוי
מתלמידיו של אהרן אוהב
שלום ורודף שלום אוהב את־
הבריות ומקרבן לתורה: יג הוא
היה אומר נגיד שמא אבד שמה
ודלא מוסיף יסף ודלא ילוף
קטלא חיב ודאשתמש בתגא
חלף: יד הוא היה אומר אם
אין אני לי מי לי וכשאני לעצמי
מה אני ואם לא עכשו אימתי:
טו שמאי אומר עשה תורתך קבע

אֱמוֹר מְעַט וַעֲשֵׂה הַרְבֵּה וְהֱוֵי מְקַבֵּל אֶת־כָּל־הָאָדָם בְּסֵבֶר פָּנִים יָפוֹת: טז רַבָּן גַּמְלִיאֵל הָיָה אוֹמֵר עֲשֵׂה לְךָ רַב וְהִסְתַּלֵּק מִן הַסָּפֵק וְאַל תַּרְבֶּה לְעַשֵּׂר אֲמִדּוֹת: יז שִׁמְעוֹן בְּנוֹ אוֹמֵר כָּל יָמַי גָּדַלְתִּי בֵּין הַחֲכָמִים וְלֹא מָצָאתִי לַגּוּף טוֹב מִשְׁתִּיקָה וְלֹא הַמִּדְרָשׁ עִקָּר אֶלָּא הַמַּעֲשֶׂה וְכָל־הַמַּרְבֶּה דְּבָרִים מֵבִיא חֵטְא: יח רַבָּן שִׁמְעוֹן בֶּן־גַּמְלִיאֵל אוֹמֵר עַל־שְׁלֹשָׁה דְּבָרִים הָעוֹלָם קַיָּם עַל־הָאֱמֶת וְעַל־הַדִּין וְעַל־הַשָּׁלוֹם שֶׁנֶּאֱמַר אֱמֶת וּמִשְׁפַּט שָׁלוֹם שִׁפְטוּ בְּשַׁעֲרֵיכֶם:

רַבִּי חֲנַנְיָה בֶּן עֲקַשְׁיָא אוֹמֵר רָצָה הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא לְזַכּוֹת אֶת יִשְׂרָאֵל לְפִיכָךְ הִרְבָּה לָהֶם תּוֹרָה וּמִצְוֹת שֶׁנֶּאֱמַר יְיָ חָפֵץ לְמַעַן צִדְקוֹ יַגְדִּיל תּוֹרָה וַיַּאְדִּיר:

dani: tartosságot szerezz tanúlmányodnak; keveset igérj, s sokat tarts meg, s minden embert nyájas arcczal fogadj. 16. Gámliel Rabbi mondá: szerezz magadnak tanitót, hogy a kétségeskedést elkerüljed; ne szoktasd magad' a tizednek gondolat szerinti megadására. 17. Simon kinek fia mondá: Én minden napjaimat a bölcsek köztéltem le, s az emberre nézve hasznosbat nem találtam, mint — a halgatást, s nem a kérdezösködés a fö dolog, hanem a cselekvés; sok fecsegés kárt okoz. 18. Rabban Simon Gámliel fia mondá: három dolgokon alapúl az erkölcsi világrendszer: igazság-törvényszolgáltatás-s békén; az irás mondja: igazságot s részrehajlatlan jogot vigyetek be itélőszéketeikbe.

Rabbi Chananja Akaschia' fia megjegyzé; a szent magasztalva legyen s fölakarta Izráélt világositani; azért adott r.kie oly sok tanitásokat s törvényeket; erre mutat eme hely is: „Az örökévaló kegyelménél fogva azt kivánja, hogy a törvény dicsöitessék, s elterjedtessék.

Második fejezet.

כל ישראל וכו׳.

א רַבִּי אוֹמֵר אֵיזוֹ הִיא דֶּרֶךְ יְשָׁרָה שֶׁיִּבּוֹר לוֹ הָאָדָם כָּל־שֶׁהִיא תִּפְאֶרֶת לְעַשֵּׂהוּ וְתִפְאֶרֶת לוֹ מִן הָאָדָם: וְהֱוֵי זָהִיר בְּמִצְוָה קַלָּה כְּבַחֲמוּרָה שֶׁאֵין אַתָּה יוֹדֵעַ מַתַּן שְׂכָרָן שֶׁל מִצְוֹת. וְהֱוֵי מְחַשֵּׁב הַפְּסֵד מִצְוָה כְּנֶגֶד

1. Rabbi tanitá: melyik a helyes ösvény, melyet az ember magának válasszon? az, mely a teremtöt dicsöiti, s önmagának embertársai tiszteletét vivja ki. A csekély parancsolatra épen oly lelkiismerettel figyelmezz, mint a fontosra, mert te a betöltött parancsok' jutalmazó érdemét nem tudod megkülömböztetni. De számitsd föl, valamely betöltött parancsból eredő

שְׂכָרָהּ וּשְׂכַר עֲבֵרָה כְּנֶגֶד
הַפְּסֵדָהּ. הִסְתַּכֵּל בְּשָׁלֹשָׁה
דְּבָרִים וְאֵין אַתָּה בָא לִידֵי עֲבֵרָה
דַּע מַה־לְּמַעְלָה מִמְּךָ עַיִן רוֹאָה
וְאֹזֶן שׁוֹמַעַת וְכָל־מַעֲשֶׂיךָ בַּסֵּפֶר
נִכְתָּבִים: ב רַבָּן גַּמְלִיאֵל בְּנוֹ
שֶׁל רַבִּי יְהוּדָה הַנָּשִׂיא אוֹמֵר
יָפֶה תַּלְמוּד תּוֹרָה עִם דֶּרֶךְ אֶרֶץ
שֶׁיְּגִיעַת שְׁנֵיהֶם מַשְׁכַּחַת עָוֹן
וְכָל־תּוֹרָה שֶׁאֵין עִמָּהּ מְלָאכָה
סוֹפָהּ בְּטֵלָה וְגוֹרֶרֶת עָוֹן וְכָל
הָעוֹסְקִים עִם הַצִּבּוּר יִהְיוּ
עוֹסְקִים עִמָּהֶם לְשֵׁם שָׁמַיִם
שֶׁזְّכוּת אֲבוֹתָם מְסַיַּעְתָּם
וְצִדְקָתָם עוֹמֶדֶת לָעַד וְאַתֶּם
מַעֲלֶה אֲנִי עֲלֵיכֶם שָׂכָר הַרְבֵּה
כְּאִלּוּ עֲשִׂיתֶם: ג הֱוֵי זְהִירִין
בְּרָשׁוּת שֶׁאֵין מְקָרְבִין לוֹ לָאָדָם
אֶלָּא לְצֹרֶךְ עַצְמָן נִרְאִין כְּאוֹהֲבִין
בְּשָׁעַת הֲנָאָתָן וְאֵין עוֹמְדִין לוֹ
לָאָדָם בְּשָׁעַת דָּחְקוֹ: ד הוּא
הָיָה אוֹמֵר עֲשֵׂה רְצוֹנוֹ כִּרְצוֹנֶךָ
כְּדֵי שֶׁיַּעֲשֶׂה רְצוֹנְךָ כִּרְצוֹנוֹ
בַּטֵּל רְצוֹנְךָ מִפְּנֵי רְצוֹנוֹ כְּדֵי
שֶׁיְּבַטֵּל רְצוֹן אֲחֵרִים מִפְּנֵי
רְצוֹנֶךָ: ה הִלֵּל אוֹמֵר אַל
תִּפְרוֹשׁ מִן הַצִּבּוּר וְאַל תַּאֲמִין
בְּעַצְמְךָ עַד יוֹם מוֹתְךָ וְאַל תָּדִין
אֶת חֲבֵרְךָ עַד שֶׁתַּגִּיעַ לִמְקוֹמוֹ
וְאַל תֹּאמַר דָּבָר שֶׁאִי אֶפְשַׁר

földi veszteséget, az azt követő örök jutalom' ellenébe, és valamely bün'ideiglenes hasznát az arra következő végtelen veszteség' ellenébe. Három dologra ügyelj s nem fogsz soha vétkezni. Ne feledd tudni illik a mi fölötted van: a mindentlátó szem, mindent halló fül, s tetteidnek kitörülhetetlen emléke. 2. Rabban Gamliel Rabbi Jehuda Hanasi fia tanitá: a tudományt valamely kereset' ágával összekötni dicséretes; mert a mind kettöbeni szorgalmas törekvés elrezzenti a vëtkes gondolatokat; közönségesen az oly tudomány mely semmi kézi mű által nem gyámolítatik, végtére el lesz hanyagolva s bünöket szül. Mind azok kik a közönség' ügyeivel foglalkodnak, a mellett magasabb hivatásukra is útat nyissanak, melyre öket elödeiknek tiszta munkássága bátorithatja, kinek törvényszerű bánásmodjok maradandó emlékül szolgál; majd akkor tinéktek (szóla Isten) tulajdonitom a nagy érdemet, mintha az saját müvetek volna. 3. Legyetek vigyázok ama hatalmasokkal való társalkodásban, kik ön haszonbol a közönséges emberekhez leereszkednek, nyájasságot szinlenek mig hiszno kkivánja, de soha sem segitnek valakin ha rájok szorúl. 4. Ez tanítá továbbá: kövesd az Isten' akaratját, mint ha az saját akaratod volna; igy telyesitendi ő is vágyadat, mintha azon vágy önakaratja volna; s áldozd föl vágyadat akaratjának, hogy ő mások' kivánságait a te akaratodnak föl áldozza. 5. Hillel tanitá: Ne vond el magad a közönségtől; ne hidj magadnak egész halálod napjáig: ne itéld meg felebarátodat mig magad' helyzetébe nem jösz; ne adj elé olyas tárgyat, mely el nem fogadható azon merészkedés-

ből, hogy az végtére még is el fogadtatnék; s ne mondd majd ha időm lesz magamat világosabban kifejezem, lehet, hogy talán nem lesz. 6. Ugyanaz mondá tovább: a müveletlen nem retteg semmi büntől; a tudatlan nem lehet igazán kegyes; az igen félénk semmit sem tanúl, a türelmetlen nem tanitónak való, ki különböző foglalatosságokba vegyűl egyben sem nyer belátást, s ott hol férfiakra van szükség, igyekezzél magadat mint férfiú kitüntetni. 7. Egykor meglátott ezen bölcs egy a viztükrén úszó koponyát: s ekként szóla hozzá: minthogy te mást vizbe öltél, téged is vizbe dobtak, de a kik vizbe dobtak, végre magok is vizbe merülnek. 8. Ugyanaz szokta mondani: minél több hús, annál több féreg; minél több jószág, annál több gond; minél több asszony annál több csalatás; minél több nő cseléd, annál több fajtalanság; minél több szolga, annal több lopás; s minél több tanulmány, annál több élet boldogság; minél több iskola, annál több bölcsesség; minél több tapasztalat, annál mélyebb be látás; minél nagyobb törvényszeretet, annál szorosb egyesség. Ki magának jó hirt szerzett, biztositá földi lételét, de a ki ösmereteket szerzett, az örök életet birja. 9. Rabbi Johanán Sachai fia Hillel és Schamai tanitványa, a következő mondatot hagyá emlékül: bár mennyire müveled magad a tudományokban, valami nagy érdemet ne tulajdoníts magadnak, mert ez a teren delésed itt alant. 10. Öt jeles tanitványa volt ezen Rabbinak: Rabbi Elieser Hyrkanosz fia, Rabbi Josua Chanania fia, Jose a főpap,

פרק שני

לִשְׁמוֹעַ שֶׁסּוֹפוֹ לְהִשָּׁמַע וְאַל
תֹּאמַר לִכְשֶׁאֶפְנֶה אֶשְׁנֶה שֶׁמָּא
לֹא תִּפָּנֶה: ו הוּא הָיָה אוֹמֵר
אֵין בּוֹר יָרֵא חֵטְא וְלֹא עַם
הָאָרֶץ חָסִיד וְלֹא הַבַּיְשָׁן לָמֵד
וְלֹא הַקַּפְדָּן מְלַמֵּד וְלֹא כָּל
הַמַּרְבֶּה בְּסְחוֹרָה מַחְכִּים
וּבַמָּקוֹם שֶׁאֵין אֲנָשִׁים הִשְׁתַּדֵּל
לִהְיוֹת אִישׁ: ז אַף הוּא רָאָה
גֻּלְגֹּלֶת אַחַת שֶׁצָּפָה עַל־פְּנֵי
הַמַּיִם אָמַר לָהּ עַל דְּאַטֵּפְתְּ
אַטְּפוּךְ וְסוֹף מְטַיְּפֵיךְ יְטוּפוּן:
ח הוּא הָיָה אוֹמֵר מַרְבֶּה בָשָׂר
מַרְבֶּה רִמָּה מַרְבֶּה נְכָסִים מַרְבֶּה
דְאָגָה מַרְבֶּה נָשִׁים מַרְבֶּה
כְשָׁפִים מַרְבֶּה שְׁפָחוֹת מַרְבֶּה
זִמָּה מַרְבֶּה עֲבָדִים מַרְבֶּה גְזֵל
מַרְבֶּה תוֹרָה מַרְבֶּה חַיִּים מַרְבֶּה
יְשִׁיבָה מַרְבֶּה חָכְמָה מַרְבֶּה
עֵצָה מַרְבֶּה תְבוּנָה מַרְבֶּה
צְדָקָה מַרְבֶּה שָׁלוֹם קָנָה שֵׁם
טוֹב קָנָה לְעַצְמוֹ קָנָה לוֹ דִּבְרֵי
תוֹרָה קָנָה לוֹ חַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא:
ט רַבָּן יוֹחָנָן בֶּן־זַכַּי קִבֵּל מֵהִלֵּל
וּמִשַּׁמַּי הוּא הָיָה אוֹמֵר אִם לָמַדְתָּ
תּוֹרָה הַרְבֵּה אַל תַּחֲזִיק טוֹבָה
לְעַצְמְךָ כִּי לְכָךְ נוֹצַרְתָּ: י חֲמִשָּׁה
תַלְמִידִים הָיוּ לוֹ לְרַבָּן יוֹחָנָן
בֶּן־זַכַּי וְאֵלּוּ הֵן רַבִּי אֱלִיעֶזֶר בֶּן
הוּרְקָנוֹס רַבִּי יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־חֲנַנְיָא

Rabbi Simon Nathanael' fia s Rabbi Eleasar Aroch fia. 11. Ö eként dicséré meg öket: Rabbi Eleasar hasonló a mésszel betapasztott vizfogóhoz, melyben egy csöpp sem vesz el. Rabbi Josuaról mondá: Üdv annak, ki öt szülte. Rabbi Joseról főpapról: ő jámbor ember. Rabbi Simonról; ő kerüli a bünt, s Rabbi Eleazarról Aroch' fiáról: ő egy fölbuzgó forrás. 12. Ugyan ő nyilvánitá: ha Izráel' minden bölcsei egy mérlegben volnának Elieser pedig a Hyrkanosz fia a másikban, mind azokat tul nyomná. Abba Saul pedig ezen itéletet az ő nevében eként mondá ki: ha Izráel minden bölcsei egy mérlegben volnának s velök együtt Elieser is a Hyrkanosz fia, Eliasar pedig az Aroch' fia a másikban, ő maga mindnyájokkal föl érne. 13. Egykor ezen Rabbi Jochanán mondá tanitványinak: menjetek s fontoljátok meg melyik a legjobb tulajdon, melyre az embernek magát szoktatnia kell? Rabbi Elieser mondá: legjobb tulajdonnal bir a jót akaró szem; Rabbi Josua mondá: az igaz barát; Rabbi Jose mondá: egy nyájas szomszéd; Rabbi Simon mondá: ki a következést előre látja; Rabbi Eliasar mondá: a nemes sziv. Melyre Rabbiok eként nyilatkozott: Én az elsőséget az Eliasar Aroch fia itéletének adom, mert az ő véleményében egyszersmind mindnyájatok' véleménye foglalkozik. 14. Máskor szintén föl szólitá öket: vizsgáljátok meg, melyik a legroszabb tulajdon, melyen az embernek túl kell adnia? Rabbi Elieser mondá: az irígy

רַבִּי יוֹסֵי הַכֹּהֵן רַבִּי שִׁמְעוֹן בֶּן־
נְתַנְאֵל רַבִּי אֶלְעָזָר בֶּן־אַרְךְ׃
יא הוּא הָיָה מוֹנֶה שִׁבְחָם (רַבִּי)
אֱלִיעֶזֶר בֶּן־הוֹרְקְנוֹס בּוֹר סוּד
שֶׁאֵינוֹ מְאַבֵּד טִפָּה (רַבִּי)
יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־חֲנַנְיָא אַשְׁרֵי יוֹלַדְתּוֹ
(רַבִּי) יוֹסֵי הַכֹּהֵן חָסִיד (רַבִּי)
שִׁמְעוֹן בֶּן־נְתַנְאֵל יָרֵא חֵטְא
(וְרַבִּי) אֶלְעָזָר בֶּן־אַרְךְ כְּמַעְיָן
הַמִּתְגַּבֵּר׃ יב הוּא הָיָה אוֹמֵר
אִם יִהְיוּ כָּל־חַכְמֵי יִשְׂרָאֵל בְּכַף
מֹאזְנַיִם וֶאֱלִיעֶזֶר בֶּן הוֹרְקְנוֹס
בְּכַף שְׁנִיָּה מַכְרִיעַ אֶת־כֻּלָּם׃
אַבָּא שָׁאוּל אוֹמֵר מִשְּׁמוֹ אִם
יִהְיוּ כָּל־חַכְמֵי יִשְׂרָאֵל בְּכַף
מֹאזְנַיִם וֶאֱלִיעֶזֶר בֶּן הוֹרְקְנוֹס
אַף עִמָּהֶם וְאֶלְעָזָר בֶּן אַרְךְ בְּכַף
שְׁנִיָּה מַכְרִיעַ אֶת כֻּלָּם׃ יג אָמַר
לָהֶם צְאוּ וּרְאוּ אֵיזוֹ הִיא דֶּרֶךְ
טוֹבָה שֶׁיִּדְבַּק בָּהּ הָאָדָם. רַבִּי
אֱלִיעֶזֶר אוֹמֵר עַיִן טוֹבָה רַבִּי
יְהוֹשֻׁעַ אוֹמֵר חָבֵר טוֹב רַבִּי
יוֹסֵי אוֹמֵר שָׁכֵן טוֹב רַבִּי שִׁמְעוֹן
אוֹמֵר הָרוֹאֶה אֶת הַנּוֹלָד רַבִּי
אֶלְעָזָר אוֹמֵר לֵב טוֹב׃ אָמַר
לָהֶם רוֹאֶה אֲנִי אֶת דִּבְרֵי אֶלְעָזָר
בֶּן אַרְךְ מִדִּבְרֵיכֶם שֶׁבִּכְלַל
דְּבָרָיו דִּבְרֵיכֶם׃ יד אָמַר לָהֶם
צְאוּ וּרְאוּ אֵיזוֹ הִיא דֶּרֶךְ רָעָה
שֶׁיִּתְרַחֵק מִמֶּנָּה הָאָדָם. רַבִּי

szem; Rabbi Josua: a hamis barát, Rabbi Jose: a rosz szomszéd; Rabbi Simon: ki kölcsönöz s vissza nem fizeti, mindegy akár embertől, akár Istentől kölcsönözött légyen; mert az írás igy szól. „Az istentelen kölcsönöz s nem fizeti vissza, a kegyes pedig jótékony s adakozó.“ Rabbi Eliasar mondá: a rosz sziv. Melyre Rabbijok eként nyilatkozott: én az eslőséget Eliasár az Aroch fia' itéletének adom mert az ő véleményének tartalma a tietekét magába foglalja. 15. Ezen tanitványok' mindenike még három elvet álitá föl. Rabbi Elieser mondá: barátod becsülete épen oly drága legyen elötted mint tenmagadé, azért ne gerjedj könnyen haragra. Jobbitsd meg magad' egy nappal halálod elött. Melegedj a bölcsek tüzénél, de szenöket is vedd tekintetbe, ne hogy megégesd magad, mert marásuk olyan mint a roka marás, csipésök mint a scorpio' csipés, s sziszegésök mint a kigyó sziszegés, s minden szavuk mint az izzó parázs. 16. Rabbi Josua mondá: irigység, bujaság s ember gyülölés által el vész az ember. 17. Rabbi Jose mondá: felebarátod' javai éppen oly becsesek legyenek elötted, mint sajátid. Tedd magad képessé a törvény megtanulására mert az nem marad reád örökségűl, s tetteid erényes szándékbol keletkezzenek. 18. Rabbi Simon mondá: légy áhitatos a Schema olvasásánál s imádkozás közben, de ne alatsonyítsd le a könyörgést szokott formákká,

פרק שני

אֱלִיעֶזֶר אוֹמֵר עַיִן רָעָה רַבִּי
יְהוֹשֻׁעַ אוֹמֵר חָבֵר רָע רַבִּי יוֹסֵי
אוֹמֵר שָׁכֵן רָע רַבִּי שִׁמְעוֹן אוֹמֵר
הַלְוֶה וְאֵינוֹ מְשַׁלֵּם. אֶחָד הַלּוֶה
מִן הָאָדָם כְּלוֶה מִן הַמָּקוֹם
שֶׁנֶּאֱמַר לוֶה רָשָׁע וְלֹא יְשַׁלֵּם
וְצַדִּיק חוֹנֵן וְנוֹתֵן. רַבִּי אֱלִעָזָר
אוֹמֵר לֵב רָע: אָמַר לָהֶם רוֹאֶה
אֲנִי אֶת דִּבְרֵי אֱלִעָזָר בֶּן עֲרָךְ
מִדִּבְרֵיכֶם שֶׁבְּכְלַל דְּבָרָיו
דִּבְרֵיכֶם: טו הֵם אָמְרוּ שְׁלֹשָׁה
דְּבָרִים רַבִּי אֱלִיעֶזֶר אוֹמֵר יְהִי
כְבוֹד חֲבֵרְךָ חָבִיב עָלֶיךָ כְּשֶׁלְּךָ
וְאַל תְּהִי נוֹחַ לִכְעוֹס וְשׁוּב יוֹם
אֶחָד לִפְנֵי מִיתָתְךָ וְהֱוֵי מִתְחַמֵּם
כְּנֶגֶד אוּרָן שֶׁל חֲכָמִים וְהֱוֵי זָהִיר
בְּגַחֲלָתָן שֶׁלֹּא תִכָּוֶה שֶׁנְּשִׁיכָתָן
נְשִׁיכַת שׁוּעָל וַעֲקִיצָתָן עֲקִיצַת
עַקְרָב וּלְחִישָׁתָן לְחִישַׁת שָׂרָף
וְכָל דִּבְרֵיהֶם כְּגַחֲלֵי אֵשׁ: טז רַבִּי
יְהוֹשֻׁעַ אוֹמֵר עַיִן הָרַע וְיֵצֶר הָרַע
וְשִׂנְאַת הַבְּרִיּוֹת מוֹצִיאִין אֶת
הָאָדָם מִן הָעוֹלָם: יז רַבִּי יוֹסֵי
אוֹמֵר יְהִי מָמוֹן חֲבֵרְךָ חָבִיב
עָלֶיךָ כְּשֶׁלְּךָ וְהַתְקֵן עַצְמְךָ
לִלְמוֹד תּוֹרָה שֶׁאֵינָהּ יְרֻשָּׁה לְךָ
וְכָל־מַעֲשֶׂיךָ יִהְיוּ לְשֵׁם שָׁמַיִם:
יח רַבִּי שִׁמְעוֹן אוֹמֵר הֱוֵי זָהִיר
בְּקְרִיאַת שְׁמַע (וּבִתְפִלָּה)
וּכְשֶׁאַתָּה מִתְפַּלֵּל אַל תַּעַשׂ

תִּפְלָתְךָ קָבֵעַ אֶלָּא רַחֲמִים
וְתַחֲנוּנִים לִפְנֵי הַמָּקוֹם שֶׁנֶּאֱמַר
כִּי־חַנּוּן וְרַחוּם הוּא אֶרֶךְ אַפַּיִם
וְרַב־חֶסֶד וְנִחָם עַל־הָרָעָה.
וְאַל תְּהִי רָשָׁע בִּפְנֵי עַצְמְךָ:
יט רַבִּי אֶלְעָזָר אוֹמֵר הֱוֵי שָׁקוּד
לִלְמוֹד תּוֹרָה וְדַע מַה־שֶּׁתָּשִׁיב
לְאֶפִּיקוֹרוֹס וְדַע לִפְנֵי מִי אַתָּה
עָמֵל וּמִי הוּא בַּעַל מְלַאכְתְּךָ
שֶׁיְּשַׁלֵּם־לְךָ שְׂכַר פְּעֻלָּתֶךָ:
כ רַבִּי טַרְפוֹן אוֹמֵר הַיּוֹם קָצֵר
וְהַמְּלָאכָה מְרֻבָּה וְהַפּוֹעֲלִים
עֲצֵלִים וְהַשָּׂכָר הַרְבֵּה וּבַעַל
הַבַּיִת דּוֹחֵק: כא הוּא הָיָה אוֹמֵר
לֹא עָלֶיךָ הַמְּלָאכָה לִגְמוֹר וְלֹא
אַתָּה בֶּן־חוֹרִין לְהִבָּטֵל מִמֶּנָּה
אִם לָמַדְתָּ תּוֹרָה הַרְבֵּה נוֹתְנִין
לְךָ שָׂכָר הַרְבֵּה וְנֶאֱמָן הוּא בַּעַל
מְלַאכְתְּךָ שֶׁיְּשַׁלֵּם־לְךָ שְׂכַר
פְּעֻלָּתֶךָ וְדַע שֶׁמַּתַּן שְׂכָרָן שֶׁל
צַדִּיקִים לָעָתִיד לָבוֹא:

רבי חנניא בן עקשיא וכו'.

hanem szeretetet s irgalmat ébressz az Isten elött: mert meg van mondva „ő nagy kegyű s irgalmú, hosszútürő végtelen szeretettel s el forditja a gonoszt". De ne légy magad iránt sem igazságtalan. 19. Rabbi Elasar tanitá: különös figyelmet fordits a törvény tánulására hogy a szabadszelleműt meg czáfolhasd; gondold meg kiért hajtod végre fáradságos munkádat, s ösmerd meg mesteredet, ki törekvésed jutalmát megadja. 20. Rabbi Tarphon megjegyzé: a nap rövid, a munka sok, a munkások restek, a jutalom szembetünő, s a mester komolyan öztönöz. 21. Ugyan az mondá továbbá: nem vagy ugyan kötelezve, hogy a munkát telyesen bevégezd, de nem is vagy fölmentve, hogy magad alúla egészen ki vond; ha különösen a vallásos rendszabályokat gyakorlod; különös jutalom is van számodra határozva, s mestered biztosit is, hogy munkásságod' jutalmát megfizetendi, de tudd meg, hogy a jámboroknak meg igért jutalom kiosztása csak a jövő életben történik meg.

Harmadik fejezet.

כל ישראל וכו'.

א עֲקַבְיָא בֶן מַהֲלַלְאֵל אוֹמֵר
הִסְתַּכֵּל בִּשְׁלֹשָׁה דְּבָרִים וְאֵין
אַתָּה בָא לִידֵי עֲבֵרָה דַּע מֵאַיִן
בָּאתָ וּלְאָן אַתָּה הוֹלֵךְ וְלִפְנֵי מִי

1. Akabia a Mahalalel fia tanitá: Három dologra figyelmezz, s soha nem esel a bün hatalmába: gondold meg honnan eredtél, hová méssz

egykor, s ki elött kell egykoron számolnod; honnan eredtél? undoritó folyadékból; hová mégy egykoron? azon helyre hol por féreg s bogarak vannak; s ki elött kell egykoron számolnod? a király elött, ki minden királyok' királya, a legszentebb elött, dicsértessék ő! 2. Rabbi Chanina a főpap helyettese mondá: imátkozzál a kormány jóléttéért, mert ha semmi tisztelet nem volna iránta, úgy elevenen nyelné el egyik ember a másikát. 3. Rabbi Chananja Theraidon' fia terjeszté elé: ha két személy össze ül s beszédjök nem terjed ki vallásos vizsgálatokra, úgy az gunyolók' ülése, melyről mondatik: ö nem ül a csufolódók helyén. A hol pedig ketten egyesülve ülnek, s beszédük vallásos tartalmú, közöttük Isten dicsősége van a mint mondatik: „ha az Istenfélők beszélgetnek, reá figyelmez az Örökkévaló s meg hallja, s bejegyeztetik az elötte a dicsőség' könyvébe az istenfélöknek üdvösségére, s azokéra, kik nevéről meg nem feletkeznek.“ Itt kettőről van szó, de hogy egyetlen egynek számára is — ki a vallás fölött komolyan gondolkodik — jutalmat rendelt a legdücsőbb s legszentebb, bizonyitja a következő hely: „Egyedül ül ő s komolyan gondolkodik, mert isten paizsa van ő fölötte.“ 4. Rabbi Simon mondá: ha hárman egy astalnál esznek, a nélkül hogy a vallást is beszélgetesök tárgyául föl vennék, olyanok mintha pogány tort tartanának; mert ez mondatik: „mindenik asztal melynél a mindenütt jelenvalóról nem emlékeznek undok okádékkal töltetik

פרק שלישי

אַתָּה עָתִיד לִתֵּן דִּין וְחֶשְׁבּוֹן. מֵאַיִן בָּאתָ מִטִּפָּה סְרוּחָה וּלְאָן אַתָּה הוֹלֵךְ לִמְקוֹם עָפָר רִמָּה וְתוֹלֵעָה וְלִפְנֵי מִי אַתָּה עָתִיד לִתֵּן דִּין וְחֶשְׁבּוֹן לִפְנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא: ב רַבִּי חֲנִינָא סְגַן הַכֹּהֲנִים אוֹמֵר הֱוֵי מִתְפַּלֵּל בִּשְׁלוֹמָהּ שֶׁל מַלְכוּת שֶׁאִלְמָלֵא מוֹרָאָהּ אִישׁ אֶת־רֵעֵהוּ חַיִּים בְּלָעוּ: ג רַבִּי חֲנַנְיָא בֶּן־תְּרַדְיוֹן אוֹמֵר שְׁנַיִם שֶׁיּוֹשְׁבִין וְאֵין בֵּינֵיהֶם דִּבְרֵי תוֹרָה הֲרֵי זֶה מוֹשַׁב לֵצִים שֶׁנֶּאֱמַר וּבְמוֹשַׁב לֵצִים לֹא יָשָׁב. אֲבָל שְׁנַיִם שֶׁיּוֹשְׁבִין וְיֵשׁ בֵּינֵיהֶם דִּבְרֵי תוֹרָה שְׁכִינָה שְׁרוּיָה בֵּינֵיהֶם. שֶׁנֶּאֱמַר אָז נִדְּבְרוּ יִרְאֵי יְיָ אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ וַיַּקְשֵׁב יְיָ וַיִּשְׁמָע וַיִּכָּתֵב סֵפֶר זִכָּרוֹן לְפָנָיו לְיִרְאֵי יְיָ וּלְחֹשְׁבֵי שְׁמוֹ. אֵין לִי אֶלָּא שְׁנַיִם מִנַּיִן אֲפִילוּ אֶחָד שֶׁיּוֹשֵׁב וְעוֹסֵק בַּתּוֹרָה שֶׁהַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא קוֹבֵעַ לוֹ שָׂכָר. שֶׁנֶּאֱמַר יֵשֵׁב בָּדָד וְיִדֹּם כִּי נָטַל עָלָיו: ד רַבִּי שִׁמְעוֹן אוֹמֵר שְׁלֹשָׁה שֶׁאָכְלוּ עַל שֻׁלְחָן אֶחָד וְלֹא אָמְרוּ עָלָיו דִּבְרֵי תוֹרָה כְּאִלּוּ אָכְלוּ מִזִּבְחֵי מֵתִים שֶׁנֶּאֱמַר כִּי כָּל־שֻׁלְחָנוֹת מָלְאוּ קִיא צֹאָה בְּלִי מָקוֹם. אֲבָל

el. De ha hárman egy asztalnál eszneksz magukat a vallás tárgyaival mulatják, olyanok, mint ha az Urnak ama asztaláról ennénekmelyről mondatik „s mondá nekem, ez az asztal mely ál az Öröllévaló elött.“ 5. Rabbi Chanina Chaninai fia tanitá: ki az éjszakát átrajoskodja, vagy ki egyedül koborol s hasztalan dolgokra adja magát, az maga játsza el lelki üdvét. 6. Rabbi Rechunja Hakanak fia tanitá: ki magát a vallás' törvényeinek alá veti az a felsöség adójától s elélem gondtól megmenekszik; a ki pedig magát a vallás' törvényei alúl kivonja, az az adóktól s élelemgondtól nyomatik. — 7. Rabbi Chalapta Dosa' fia Chapar Chanani polgár mondá: Ha tizen öszve ülnek s a vallás tudományával foglalatoskodnak isten dicsösége van közöttük a mint mondatik: „az isten meg jelenik az istennek gyülekezetiben“: Hogy ez ötről is igaz bizonyitja a következö hely: „ö az ö szövetségét a földön alapitá.“ Háromról is az mondatik: „a birák közt itél ö.“ Igaz ez még kettöről is, mert az mondatik: „Ha az istenfélök közzül egyik a másikkal beszél figyelmez arra az Örökkévaló s meghallgatja azt“; sőt még egyről is; erre mutat a kevetkezö hely „a hol csak nevem' hallom emliteni, megjelenek ott s meg áldlak téged.“ 8. Rabbi Eleazar Barthotai polgár tanitá: az Isten csak sajátjából ád;

שֶׁלֹּשָׁה שֶׁאָכְלוּ עַל שֻׁלְחָן אֶחָד
וְאָמְרוּ עָלָיו דִּבְרֵי תוֹרָה כְּאִלּוּ
אָכְלוּ מִשֻּׁלְחָנוֹ שֶׁל־מָקוֹם.
שֶׁנֶּאֱמַר וַיְדַבֵּר אֵלַי זֶה הַשֻּׁלְחָן
אֲשֶׁר לִפְנֵי יְיָ: ה רַבִּי חֲנִינָא
בֶּן־חֲכִינַאי אוֹמֵר הַנֵּעוֹר בַּלַּיְלָה
וְהַמְהַלֵּךְ בְּדֶרֶךְ יְחִידִי וּמְפַנֶּה
לִבּוֹ לְבַטָּלָה הֲרֵי זֶה מִתְחַיֵּב
בְּנַפְשׁוֹ: וְרַבִּי נְחוּנְיָא בֶּן־הַקָּנָה
אוֹמֵר כָּל־הַמְקַבֵּל עָלָיו עול
תּוֹרָה מֵעֲבִירִין מִמֶּנּוּ עול מַלְכוּת
וְעול דֶּרֶךְ אֶרֶץ וְכָל־הַפּוֹרֵק
מִמֶּנּוּ עול תּוֹרָה נוֹתְנִין עָלָיו
עול מַלְכוּת וְעול דֶּרֶךְ אֶרֶץ:
ז רַבִּי חֲלַפְתָּא בֶּן־דוֹסָא אִישׁ
כְּפַר חֲנַנְיָא אוֹמֵר עֲשָׂרָה
שֶׁיּוֹשְׁבִין וְעוֹסְקִין בַּתּוֹרָה
שְׁכִינָה שְׁרוּיָה בֵּינֵיהֶם שֶׁנֶּאֱמַר
אֱלֹהִים נִצָּב בַּעֲדַת־אֵל. וּמִנַּיִן
אֲפִילוּ חֲמִשָּׁה שֶׁנֶּאֱמַר וַאֲגֻדָּתוֹ
עַל־אֶרֶץ יְסָדָהּ. וּמִנַּיִן אֲפִילוּ
שְׁלֹשָׁה שֶׁנֶּאֱמַר בְּקֶרֶב אֱלֹהִים
יִשְׁפֹּט. וּמִנַּיִן אֲפִילוּ שְׁנַיִם
שֶׁנֶּאֱמַר אָז נִדְּבְרוּ יִרְאֵי יְיָ אִישׁ
אֶל־רֵעֵהוּ וַיַּקְשֵׁב יְיָ וַיִּשְׁמָע.
וּמִנַּיִן אֲפִילוּ אֶחָד שֶׁנֶּאֱמַר
בְּכָל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אַזְכִּיר אֶת־
שְׁמִי אָבוֹא אֵלֶיךָ וּבֵרַכְתִּיךָ:
ח רַבִּי אֶלְעָזָר אִישׁ בַּרְתּוֹתָא
אוֹמֵר תֵּן־לוֹ מִשֶּׁלּוֹ שֶׁאַתָּה וְשֶׁלְּךָ

mert te és a tieid az övéi vagytok. Igy szól Dávid is „Mindenek te töled jönnek, s a melyeket kezedből vettünk azokat adjuk tenéked.“ 9. Rabbi Jákob tanitá: a ki sétál, hogy a tanultak fölött gondolkodjék; de gondolkodását ilyes szavakkal szakitja félbe: mily szép ezen fa, mily szép ez a mező! az ilyenre rá lehet alkalmazni azon mondatot, hogy ő lélek üdvét eljátsza. 10. Rabbi Dosethai Janai fia a következendőt közlé a Rabbi Meier' nevében: ki valamely eltanúlt tudománynak tárgyát gondatlanság miatt elfelejti, azt a szent irás azok közé számitja, kik lelki üdvöket önként eljátszák, mert az mondatik: „ör'zd magad s lelked' oltalmazd, hogy el ne feledd azo kat, miket szemeid láttak.“ De nem kell hinni hogy azon eset is ide tartozzék, midőn valakinek fel fogását a tárgy felűl múlja; mert az irás világosan hozzá teszi „s elne távozzanak a te szivedből teljes életedben“ az tehát csak akkor játsza el lelki üdvét, midőn a felfogtakat készakarva el hanyagolja. 11. Rabbi Chanina Dosa fia tanitá: kinek okossága a bün utálatán alapúl, annak élet bölcsessége tökéletes; de ha azon utálat a bünt megelőzve csak az élet bölcssességből származik, úgy gyakorló leend. 12. Ugyan az tanitá egyszersmind: kinek erkölcsi tevésmodja bölcsessége fölött uralkodik, annak bölcsessége állandó; de a kinél erkölcsi tettein az okosság uralkodik, annak bölcsessége nem állandó. 13. Továbbá tanitá: a mihez az emberi kedélynek vonzalma van, az az istenség elött is kedves; de a mitől az emberi indulat irtodzik,

פרק שלישי

שֶׁלּוֹ וְכֵן בְּדָוִד הוּא אוֹמֵר כִּי־
מִמְּךָ הַכֹּל וּמִיָּדְךָ נָתַנּוּ לָךְ׃
ט רַבִּי יַעֲקֹב אוֹמֵר הַמְהַלֵּךְ
בַּדֶּרֶךְ וְשׁוֹנֶה וּמַפְסִיק מִמִּשְׁנָתוֹ
וְאוֹמֵר מַה־נָּאֶה אִילָן זֶה מַה־
נָּאֶה נִיר זֶה מַעֲלֶה עָלָיו הַכָּתוּב
כְּאִלּוּ מִתְחַיֵּב בְּנַפְשׁוֹ׃ י רַבִּי
דוֹסְתַּאי בַּר יַנַּאי מִשּׁוּם רַבִּי
מֵאִיר אוֹמֵר כָּל־הַשּׁוֹכֵחַ דָּבָר
אֶחָד מִמִּשְׁנָתוֹ מַעֲלֶה עָלָיו
הַכָּתוּב כְּאִלּוּ מִתְחַיֵּב בְּנַפְשׁוֹ
שֶׁנֶּאֱמַר רַק הִשָּׁמֶר לְךָ וּשְׁמֹר
נַפְשְׁךָ מְאֹד פֶּן־תִּשְׁכַּח אֶת־
הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־רָאוּ עֵינֶיךָ׃
יָכוֹל אֲפִילּוּ תָּקְפָה עָלָיו מִשְׁנָתוֹ
תַּלְמוּד לוֹמַר וּפֶן־יָסוּרוּ מִלְּבָבְךָ
כֹּל יְמֵי חַיֶּיךָ הָא אֵינוֹ מִתְחַיֵּב
בְּנַפְשׁוֹ עַד־שֶׁיֵּשֵׁב וִיסִירֵם
מִלִּבּוֹ׃ יא רַבִּי חֲנִינָא בֶּן־דוֹסָא
אוֹמֵר כָּל שֶׁיִּרְאַת חֶטְאוֹ קוֹדֶמֶת
לְחָכְמָתוֹ חָכְמָתוֹ מִתְקַיֶּמֶת וְכָל
שֶׁחָכְמָתוֹ קוֹדֶמֶת לְיִרְאַת חֶטְאוֹ
אֵין חָכְמָתוֹ מִתְקַיֶּמֶת׃ יב הוּא
הָיָה אוֹמֵר כָּל שֶׁמַּעֲשָׂיו מְרֻבִּין
מֵחָכְמָתוֹ חָכְמָתוֹ מִתְקַיֶּמֶת וְכָל
שֶׁחָכְמָתוֹ מְרֻבָּה מִמַּעֲשָׂיו אֵין
חָכְמָתוֹ מִתְקַיֶּמֶת׃ יג הוּא הָיָה
אוֹמֵר כָּל שֶׁרוּחַ הַבְּרִיּוֹת נוֹחָה
הֵימֶנּוּ רוּחַ הַמָּקוֹם נוֹחָה הֵימֶנּוּ
וְכָל שֶׁאֵין רוּחַ הַבְּרִיּוֹת נוֹחָה

הֵימֶנּוּ אֵין רוּחַ הַמָּקוֹם נוֹחָה
הֵימֶנּוּ: יד רַבִּי דּוֹסָא בֶּן הָרְכִּינַס
אוֹמֵר שֵׁנָה שֶׁל שַׁחֲרִית וְיַיִן
שֶׁל צָהֳרַיִם וְשִׂיחַת הַיְלָדִים
וְיֹשֶׁבֶת בְּתֵי כְנֵסִיּוֹת שֶׁל עַמֵּי
הָאָרֶץ מוֹצִיאִין אֶת־הָאָדָם מִן־
הָעוֹלָם: טו רַבִּי אֶלְעָזָר הַמּוֹדָעִי
אוֹמֵר הַמְחַלֵּל אֶת־הַקָּדָשִׁים
וְהַמְבַזֶּה אֶת־הַמּוֹעֲדוֹת וְהַמַּלְבִּין
פְּנֵי חֲבֵרוֹ בָּרַבִּים וְהַמֵּפֵר בְּרִיתוֹ
שֶׁל אַבְרָהָם אָבִינוּ וְהַמְגַלֶּה
פָּנִים בַּתּוֹרָה שֶׁלֹּא כַהֲלָכָה אַף
עַל פִּי שֶׁיֵּשׁ בְּיָדוֹ תּוֹרָה וּמַעֲשִׂים
טוֹבִים אֵין לוֹ חֵלֶק לָעוֹלָם הַבָּא:
טז רַבִּי יִשְׁמָעֵאל אוֹמֵר הֱוֵה קַל
לְרֹאשׁ וְנוֹחַ לְתִשְׁחוֹרֶת וְהֱוֵה
מְקַבֵּל אֶת־כָּל־הָאָדָם בְּשִׂמְחָה:
יז רַבִּי עֲקִיבָא אוֹמֵר שְׂחוֹק
וְקַלּוּת רֹאשׁ מַרְגִּילִין אֶת־הָאָדָם
לְעֶרְוָה: מָסוֹרֶת סְיָג לַתּוֹרָה
מַעֲשְׂרוֹת סְיָג לָעֹשֶׁר נְדָרִים
סְיָג לַפְּרִישׁוּת סְיָג לַחָכְמָה
שְׁתִיקָה: יח הוּא הָיָה אוֹמֵר
חָבִיב אָדָם שֶׁנִּבְרָא בְּצֶלֶם
חִבָּה יְתֵרָה נוֹדַעַת לוֹ שֶׁנִּבְרָא
בְּצֶלֶם (אֱלֹהִים) שֶׁנֶּאֱמַר כִּי בְּצֶלֶם
אֱלֹהִים עָשָׂה אֶת־הָאָדָם: חֲבִיבִין
יִשְׂרָאֵל שֶׁנִּקְרְאוּ בָנִים (לַמָּקוֹם)
חִבָּה יְתֵרָה נוֹדַעַת לָהֶם שֶׁנִּקְרְאוּ
בָנִים לַמָּקוֹם שֶׁנֶּאֱמַר בָּנִים אַתֶּם

azt az istenség sem kedveli. — 14. Rabbi Dosa Horkinas fia tanitá: a reggeli álom, délben a bor, a gyámkorúakkali mulatság s a népegyesületek iránti részvét el vonják az embert létele céljától. 15. Rabbi Eleasar Hammudai mondá; ki a szentet meg fertözteti, az ünnep napokat le alacsonyitja, felebarátjait nyilván megszégyeniti, ősatyánk' Abrahám' szövetségi jelét elrontja a vallástudományról hamis magyarázatokat nyilvánit, ha bár külömben tudománnyal s elönnyel birjon is, semmi igénye nincs a jövendő életre. 16. Rabbi Ismáel tanitá: légy az öregek iránt szolgálatra kész, az ifiúság iránt kimélő, s mindenkit nyájasan fogadj. 17. Rabbi Akiba mondá: Bohozat s könyelmüség fajtalanságra vezeti az embert. A Massora korlátúl szolgál a szent irásra, a tized korlátúl a gazdagságra, s a fogadástétel az ön megtartoztatásra nézve; az alkalmas időbeni hallgatás a bölcseség' korlátja. 18. Ugyan az tanitá továbbá: kedvelve van az ember mert az ő hasonmására (istenére) van teremtve, különös szeretet hirdettetett ki neki: miután ő isten' képére teremtetett: mert mondatik: „az Isten ön képére teremté az embert.“ Kedvelve van Izráel, mert Isten' fiai nákneveztettek, különös szeretet adatott nekik tudtokra: hogy ők Isten fiainak neveztettek, mert az mondatik: „ti

לַיי אֱלֹהֵיכֶם: חֲבִיבִין יִשְׂרָאֵל
שֶׁנִּתַּן לָהֶם כְּלִי חֶמְדָּה חִבָּה
יְתֵרָה נוֹדַעַת לָהֶם שֶׁנִּתַּן לָהֶם
כְּלִי חֶמְדָּה שֶׁבּוֹ נִבְרָא הָעוֹלָם
שֶׁנֶּאֱמַר כִּי לֶקַח טוֹב נָתַתִּי לָכֶם
תּוֹרָתִי אַל־תַּעֲזֹבוּ: יט הַכֹּל
צָפוּי וְהָרְשׁוּת נְתוּנָה וּבְטוּב
הָעוֹלָם נָדוֹן וְהַכֹּל לְפִי רֹב
הַמַּעֲשֶׂה: כ הוּא הָיָה אוֹמֵר
הַכֹּל נָתוּן בָּעֲרָבוֹן וּמְצוּדָה
פְּרוּסָה עַל־כָּל־הַחַיִּים הַחָנוּת
פְּתוּחָה וְהַחַנְוָנִי מַקִּיף וְהַפִּנְקָס
פָּתוּחַ וְהַיָּד כּוֹתֶבֶת וְכָל דָּרוֹצֶה
לִלְווֹת יָבֹא וְיִלְוֶה וְהַגַּבָּאִין
מַחֲזִירִין תָּדִיר בְּכָל יוֹם וְנִפְרָעִין
מִן הָאָדָם מִדַּעְתּוֹ וְשֶׁלֹּא מִדַּעְתּוֹ
וְיֵשׁ לָהֶם עַל מַה שֶׁיִּסְמוֹכוּ וְהַדִּין
דִּין אֱמֶת וְהַכֹּל מֻתְקָן לִסְעוּדָה:
כא רַבִּי אֶלְעָזָר בֶּן עֲזַרְיָה אוֹמֵר
אִם אֵין תּוֹרָה אֵין דֶּרֶךְ אֶרֶץ אִם
אֵין דֶּרֶךְ אֶרֶץ אֵין תּוֹרָה אִם אֵין
חָכְמָה אֵין יִרְאָה אִם אֵין יִרְאָה
אֵין חָכְמָה אִם אֵין דַּעַת אֵין
בִּינָה אִם אֵין בִּינָה אֵין דַּעַת
אִם אֵין קֶמַח אֵין תּוֹרָה אִם אֵין
תּוֹרָה אֵין קֶמַח: כב הוּא הָיָה
אוֹמֵר כָּל שֶׁחָכְמָתוֹ מְרֻבָּה
מִמַּעֲשָׂיו לְמָה הוּא דּוֹמֶה לְאִילָן
שֶׁעֲנָפָיו מְרֻבִּין וְשָׁרָשָׁיו מוּעָטִין

az Örökévalónak a ti Istenteknek gyermekei vagytok". Kedvelve van Izráel hogy nékik egy drága kincs adatott, különös szeretet adatott nekik tudtokra, hogy egy drága kincs kölcsönöztetett nekik, mert mondatik: „a tudományért egy jót adok tinéktek, az én tudományomat el ne hagyjátok." 19. Minden alá van vetve a gondviselésnek; még is a szabad akarat megadatott, s jósággal biráltatik a világ; annak okáért minden a tettek' többségétől függ. 20. Továbbá tanitja, minden kezességre adatott s minden élőre háló vettetett, a bolt nyitva áll, s a kalmár kimélettel telyes, a könyv föl van tárva, s a kéz irja be; a ki kölcsönözni akar, jön s kölcsönöz; de az igazgatok álandóúl foglalatoskodnak, s kifizettetik magúkat az emberek által majd tudtokkal, majd a nelkül; de nékik van is okok arra, mert az itélet, igaz itélet, még is mindennek ajándékoztatik pihenés, hogy magát föl emelje. — 21. Rabbi Eleasar Asarjas fia tanitá, vallásosság nélkül nincs erkölcsiség, erkölcsiség nélkül vallásosság; bölcseség nélkül megnem áll semmi isteni félelem, isteni félelem nélkül semmi bölcseség; ismeret nélkül nincs semmi magábatérés, s magábatérés nélkül semmi ismeret; hol birálat nincs, nincs ott tudományosság, s hol tudományosság nincs, nincs birálat sem. 22. Ugyan az mondá továbbá: ki gazdagabb tudományban mint jótettekben, mivel lehetne helyesen öszvehasonlitni? Egy sok ágú, s kevés gyökerü élőfával; melyet ha

eljön a vihar, kiszakasztja s eldönti. — Ö róla mondja a szent irás: ő hasonló a pusztai gyümülcstelen élőfácskához, mely soha nem látja az áldást felé közelgeni, mely nött a száraz tájékon, ama pusztában, mely sovány s lakatlan. A ki pedig jó tettekben gazdagabb mint tudományban, mihez lehetne helyesen hasonlitni? egy kevés ágú de sok gyökerű élőfához, ha a világ minden szelei dühöngenek is rajta, még sem mozditják el helyéből. Ö róla mondja az irás: ő hasonló a vizhez ültetett élőfához, mely a nedves földen sok gyökeret vermely nem érzi, mikor el jő a hévség, örökké zöld marad levele, nem fél a száraz évtől s nem szünik meg gyümölcsözni. 23. Rabbi Elieser Chisma fia megjegyzé: a Kinnin és Bitche Nidda anyagi tanok; a csillagászat s föld mérés a bölcseség' csekély részei.

וְהָרוּחַ בָּאָה וְעוֹקַרְתּוֹ וְהוֹפַכְתּוֹ
עַל פָּנָיו שֶׁנֶּאֱמַר וְהָיָה כְּעַרְעַר
בָּעֲרָבָה וְלֹא יִרְאֶה כִּי־יָבֹא טוֹב
וְשָׁכַן חֲרֵרִים בַּמִּדְבָּר אֶרֶץ
מְלֵחָה וְלֹא תֵשֵׁב. אֲבָל כָּל־
שֶׁמַּעֲשָׂיו מְרֻבִּין מֵחָכְמָתוֹ לְמָה
הוּא דּוֹמֶה לְאִילָן שֶׁעֲנָפָיו מוּעָטִין
וְשָׁרָשָׁיו מְרֻבִּין שֶׁאֲפִילוּ כָּל־
הָרוּחוֹת שֶׁבָּעוֹלָם בָּאוֹת
וְנוֹשְׁבוֹת בּוֹ אֵין מְזִיזִין אוֹתוֹ
מִמְּקוֹמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר וְהָיָה כְּעֵץ
שָׁתוּל עַל מַיִם וְעַל יוּבַל יְשַׁלַּח
שָׁרָשָׁיו וְלֹא יִרְאֶה כִּי יָבֹא חֹם
וְהָיָה עָלֵהוּ רַעֲנָן וּבִשְׁנַת בַּצֹּרֶת
לֹא יִדְאָג וְלֹא יָמִישׁ מֵעֲשׂוֹת
פֵּרִי: כג רַבִּי אֱלִיעֶזֶר (בֶּן) חִסְמָא
אוֹמֵר קִנִּין וּפִתְּחֵי נִדָּה הֵן הֵן גּוּפֵי
הֲלָכוֹת. תְּקוּפוֹת וְגֵמַטְרִיָּאוֹת
פִּרְפְּרִיּוֹת לַחָכְמָה:

רבי חנניא בן עקשיא וכו'.

Negyedik fejezet.

כל ישראל וכו'.

1. Ben Soma tanitá: ki neveztetik bölcsnek? ki minden embertől elfogadja a tanitást; az irás szavai szerint: Mind azoktól kik engem' tanitanak, nyertem tudományomat. Ki neveztetik vitéznek? ki szenvedélyein győzedelmeskedik; az irás szavai szerint: jobb a hosszútürő az erösnél s a ki indulatján ural-

א בֶּן זוֹמָא אוֹמֵר אֵיזֶהוּ חָכָם
הַלּוֹמֵד מִכָּל אָדָם שֶׁנֶּאֱמַר מִכָּל־
מְלַמְּדַי הִשְׂכַּלְתִּי (כִּי עֵדְוֹתֶיךָ
שִׂיחָה לִי): אֵיזֶהוּ גִבּוֹר הַכּוֹבֵשׁ
אֶת יִצְרוֹ שֶׁנֶּאֱמַר טוֹב אֶרֶךְ
אַפַּיִם מִגִּבּוֹר וּמֹשֵׁל בְּרוּחוֹ

kódik, annál a ki várost vesz be. — Ki a gazdag? ki meg elégszik azzal, mi számára rendeltetett; az irás szavai szerint: a te kezeidnek munkáját eszed, boldog vagy s jól lesz dolgod. Boldog vagy e világon s jól lesz dolgod — a jövő életben. Ki tiszteltetik? ki mások iránt tiszteletet mutat, a mint mondatik: kik engemet tisztelnek, viszont tisztelem én is, kik meg vetnek engemet, megutáltatnak. 2. Ben Asai tanitá: a legcsekélyebb parancsolatot is törekedjél gyakorlatba hozni, s kerüld a legcsekélyebb vétket is; mert egyik erény szüli a másikat; valamint egyik bün okot ád a másikra. Igy lesz az erény, az erény' jutalma, s a vétek a vétek büntetése. 3. Ugyanaz tanitá továbbá: megne utálj senkit s ne légy túlságos semmi dologgal; mert mindenkinek megvan a maga ideje, s miden dolognak saját határai. 4. Rabbi Levitas a Japhnai tanitá: felette alázatos légy, mert a halandók' reménye hasonló a rovarok éhoz. 5. Rabbi Jochanan Beroka fia mondá: ki Isten nevét titkon meg szentségteleniti, azt a büntetés nyilván éri el; s a név' megszentségtelenitésére nézve mindegy, akár gondatlanságból, akár szilajságból származott légyen. 6. Rabbi Ismael Rabbi Jose fia tanitá: ki azon szándékkal tanúl, hogy tovább tanitson, annak segélyt kell nyujtni a tanulásra s tanitásra; s a ki azon szándékkal tanúl, hogy a szerint cselekedjék, azt gyámolitani kell a tanúlásra, tanitásra s gyakorlásra. 7. Rabbi Zadok tanitá: ne vond el magad a községtől, de azért ne emeld magad fölibe parancsnokúl.

פרק רביעי

מְלֹכֶד עִיר: אֵיזֶהוּ עָשִׁיר הַשָּׂמֵחַ
בְּחֶלְקוֹ שֶׁנֶּאֱמַר יְגִיעַ כַּפֶּיךָ כִּי
תֹאכֵל אַשְׁרֶיךָ וְטוֹב לָךְ. אַשְׁרֶיךָ
בָּעוֹלָם הַזֶּה וְטוֹב לְךָ לָעוֹלָם
הַבָּא. אֵיזֶהוּ מְכֻבָּד הַמְכַבֵּד אֶת
הַבְּרִיּוֹת שֶׁנֶּאֱמַר כִּי מְכַבְּדַי
אֲכַבֵּד וּבוֹזַי יֵקָלוּ: ב בֶּן עַזַּאי אוֹמֵר
הֱוֵה רָץ לְמִצְוָה קַלָּה וּבְרַח מִן
הָעֲבֵרָה שֶׁמִּצְוָה גּוֹרֶרֶת מִצְוָה
וַעֲבֵרָה גּוֹרֶרֶת עֲבֵרָה שֶׁשְּׂכַר
מִצְוָה מִצְוָה וּשְׂכַר עֲבֵרָה
עֲבֵרָה: ג הוּא הָיָה אוֹמֵר אַל
תְּהִי בָז לְכָל אָדָם וְאַל תְּהִי
מַפְלִיג לְכָל דָּבָר שֶׁאֵין לְךָ אָדָם
שֶׁאֵין לוֹ שָׁעָה וְאֵין לְךָ דָּבָר
שֶׁאֵין לוֹ מָקוֹם: ד רַבִּי לְוִיטַס
אִישׁ יַבְנֶה אוֹמֵר מְאֹד מְאֹד הֱוֵה
שְׁפַל רוּחַ שֶׁתִּקְוַת אֱנוֹשׁ רִמָּה:
ה רַבִּי יוֹחָנָן בֶּן בְּרוֹקָה אוֹמֵר
כָּל הַמְחַלֵּל שֵׁם שָׁמַיִם בְּסָתֶר
נִפְרָעִין מִמֶּנּוּ בְּגָלוּי אֶחָד בְּשׁוֹגֵג
וְאֶחָד בְּמֵזִיד בְּחִלּוּל הַשֵּׁם:
ו רַבִּי יִשְׁמָעֵאל (בַּר רַבִּי יוֹסֵי)
אוֹמֵר הַלּוֹמֵד עַל מְנָת לְלַמֵּד
מַסְפִּיקִין בְּיָדוֹ לִלְמוֹד וּלְלַמֵּד
וְהַלּוֹמֵד עַל מְנָת לַעֲשׂוֹת
מַסְפִּיקִין בְּיָדוֹ לִלְמוֹד וּלְלַמֵּד
(לִשְׁמֹר) וְלַעֲשׂוֹת: ז רַבִּי צָדוֹק
אוֹמֵר אַל (תִּפְרוֹשׁ מִן הַצִּבּוּר
וְאַל תַּעַשׂ עַצְמְךָ כְּעוֹרְרֵי הַדִּינִין

Ne használd úgy ösmeretidet mint valamely koronát, hogy általuk fényljél, de úgy sem mint valamely ásót hogy velök ass. — Azt szokta Hillel is mondani: ki a koronát le alacsonyitja, az oda van. Ebből következik: hogy a ki a tudományokat ön haszonból üzi annak neve elfeledtetik. 8. Rabbi Jose tanitá: ki a vallást nagyra becsüli az tiszteletet nyer az emberek elött, de a ki azt kevésre becsüli, az emberektől is kevésre nézetik. 9. Ennek fia Rabbi Ismael mondá: ki birói hivatalt nem válal, meg szabadúl az ellenségeskedéstől, kincsvágytól s hasztalan eskütől; de ki birói mélybelátással kevélykedik, az bolond, istentelen s felfuvalkodott ember. 10. Ö mondá tovább: soha sem itélj egyedűl, mert egyedűli biró csak egy van (Isten); azt se mondd, az én véleményemet fogadjátok el, mert a többség határoz, nem te. 11. Rabbi Jonathán mondá: a ki a törvényeket a valláséit betölti szegénységben, az egykoron gazdagságban fogja azokat betölteni; de a ki elhanyagolja a gazdagság' közepette, az kéntelen lesz végtére azokat szegénységből elhanyagolni. 12, Rabbi Mejir tanitá: mértékletes légy a foglalatosságban, szorgalmas törvényben, s mindenki iránt szerény. Ha a törvényt elhanyaglod gyakran háboritva leszesz, de ha azt telyes erödből telyesited, nagy jutalom van tőle (Istentől) számodra rendelve. 13. Rabbi Elieser Jakob' fia tanitá: a ki csak egy parancsot is telyesitett, közbenjárót nyert, s a ki csak

וְאַל) תַּעֲשֶׂה עֲטָרָה לְהִתְגַּדֵּל־
בָּהּ וְלֹא קַרְדֹּם לַחְפֹּר־בָּהּ וְכָךְ
הָיָה הִלֵּל אוֹמֵר וּדְאִשְׁתַּמֵּשׁ
בְּתָגָא חָלָף הוּא לְמַדְתָּ כָּל־
הַנֶּהֱנֶה (נ״ל הַגְּאוּת) מִדִּבְרֵי
תוֹרָה נִטֵּל חַיָּיב מִן הָעוֹלָם:
ח רַבִּי יוֹסֵי אוֹמֵר כָּל הַמְכַבֵּד
אֶת הַתּוֹרָה גּוּפוֹ מְכֻבָּד עַל
הַבְּרִיּוֹת וְכָל הַמְחַלֵּל אֶת הַתּוֹרָה
גּוּפוֹ מְחֻלָּל עַל הַבְּרִיּוֹת: ט רַבִּי
יִשְׁמָעֵאל בְּנוֹ אוֹמֵר הַחוֹשֵׂךְ
עַצְמוֹ מִן הַדִּין פּוֹרֵק מִמֶּנּוּ אֵיבָה
וְגֵזֵל וּשְׁבוּעַת שָׁוְא. וְהַגַּס לִבּוֹ
בְּהוֹרָאָה שׁוֹטֶה רָשָׁע וְגַס רוּחַ:
י הוּא הָיָה אוֹמֵר אַל תְּהִי דָן
יְחִידִי שֶׁאֵין דָּן יְחִידִי אֶלָּא אֶחָד
וְאַל תֹּאמַר קַבְּלוּ דַעְתִּי שֶׁהֵן
רַשָּׁאִין וְלֹא אַתָּה: יא רַבִּי יוֹנָתָן
אוֹמֵר כָּל הַמְקַיֵּם אֶת הַתּוֹרָה
מֵעֹנִי סוֹפוֹ לְקַיְּמָהּ מֵעֹשֶׁר וְכָל
הַמְבַטֵּל אֶת הַתּוֹרָה מֵעֹשֶׁר
סוֹפוֹ לְבַטְּלָהּ מֵעֹנִי: יב רַבִּי
מֵאִיר אוֹמֵר הֱוֵה מְמַעֵט בְּעֵסֶק
וַעֲסֹק בַּתּוֹרָה וֶהֱוֵה שְׁפַל רוּחַ
בִּפְנֵי כָל אָדָם וְאִם בִּטַּלְתָּ מִן
הַתּוֹרָה יֶשׁ־לְךָ בְּטֵלִים הַרְבֵּה
כְּנֶגְדֶּךָ וְאִם עָמַלְתָּ בַּתּוֹרָה יֶשׁ־
לוֹ שָׂכָר הַרְבֵּה לִתֶּן־לָךְ: יג רַבִּי
אֱלִיעֶזֶר בֶּן יַעֲקֹב אוֹמֵר הָעוֹשֶׂה
מִצְוָה אַחַת קוֹנֶה לוֹ פַּרְקְלִיט

egyszer is bünhödött, vádló lép föl ellene. 14. Rabbi Jochanan a csizmadia mondá: minden egyesület melyfelsöbb hivatásból ált elé örökké fön marad: de a mely nem felsöbb hivatásból származott, végre is föl bomlik. 15. Rabbi Elieser Schamua' fia tanitá: tanitványod' tisztelete oly drága legyen elötted, mint ten magadé, tanuló társod' tisztelete hasonló legyen azon tisztelethez, mellyel tanitód iránt, s tanitód iránti ahhoz, mellyel mennyei Atyád iránt — viseltetel. 16. Rabbi Jehuda tanitá: vigyázó légy a tanitásban, mert a tanitásbani hiba kárt okoz. 17. Rabbi Simon tanitá: három korona van, a tudomány nyosság', a papság' s az uraság' koronája; de a jó hir koronája mind ezeket elsöbbségével fölül múlja. 18. Rabbi Nehorai tanitá: Neked föl kell keresned a helyet hol a tudomány honi, mert ne hidd hogy az keres föl téged, vagy hogy barátid számodra megtarthatják, s ne hadd magad természetes értelmedre. 19. Rabbi Janai mondá: nem terjed annyira be látásunk hogy az istentelenek jó létének s a jámborok nyomorúságának okát kimutathatnók. 20. Rabbi Mathithia Charasch' fia tanitá: mindenkit elözz meg üdvözléseddel, s inkább légy az oroszlánynak farka, mint a rókák feje. 21. Rabbi Jákob tanitá: e jelen világ a jövönek mint egy elő udvara; készitsd el magad tökéletesen az elő udvaron, hogy be eresz-

פרק רביעי

אֶחָד וְהָעוֹבֵר עֲבֵרָה אֶחָת קוֹנֶה לוֹ קַטֵּגוֹר אֶחָד תְּשׁוּבָה וּמַעֲשִׂים טוֹבִים כִּתְרִים בִּפְנֵי הַפּוּרְעָנוּת: יד רַבִּי יוֹחָנָן הַסַּנְדְּלָר אוֹמֵר כָּל־כְּנֵסִיָּה שֶׁהִיא לְשֵׁם שָׁמַיִם סוֹפָהּ לְהִתְקַיֵּם וְשֶׁאֵינָהּ לְשֵׁם שָׁמַיִם אֵין סוֹפָהּ לְהִתְקַיֵּם: טו רַבִּי אֱלִיעֶזֶר בֶּן שַׁמּוּעַ אוֹמֵר יְהִי כְבוֹד תַּלְמִידְךָ חָבִיב עָלֶיךָ כְּשֶׁלְּךָ וּכְבוֹד חֲבֵרְךָ כְּמוֹרָא רַבְּךָ וּמוֹרָא רַבְּךָ כְּמוֹרָא שָׁמַיִם: טז רַבִּי יְהוּדָה אוֹמֵר הֱוֵה זָהִיר בְּתַלְמוּד שֶׁשְּׁגִגַת תַּלְמוּד עֹלָה זָדוֹן: יז רַבִּי שִׁמְעוֹן אוֹמֵר שְׁלֹשָׁה כְתָרִים הַן כֶּתֶר תּוֹרָה וְכֶתֶר כְּהוּנָּה וְכֶתֶר מַלְכוּת וְכֶתֶר שֵׁם טוֹב עוֹלֶה עַל גַּבֵּיהֶן: יח רַבִּי נְהוֹרַי אוֹמֵר הֱוֵה גוֹלֶה לִמְקוֹם תּוֹרָה וְאַל תֹּאמַר שֶׁהִיא תָּבוֹא אַחֲרֶיךָ שֶׁחֲבֵרֶיךָ יְקַיְּמוּהָ בְיָדֶךָ וְאֶל־בִּינָתְךָ אַל־תִּשָּׁעֵן: יט רַבִּי יַנַּאי אוֹמֵר אֵין בְּיָדֵינוּ לֹא מִשַּׁלְוַת הָרְשָׁעִים וְאַף לֹא מִיִּסּוּרֵי הַצַּדִּיקִים: כ רַבִּי מַתִּתְיָא בֶן־חָרָשׁ אוֹמֵר הֱוֵה מַקְדִּים בִּשְׁלוֹם כָּל־אָדָם וֶהֱוֵה זָנָב לָאֲרָיוֹת וְאַל־תְּהִי רֹאשׁ לַשֻּׁעָלִים: כא רַבִּי יַעֲקֹב אוֹמֵר הָעוֹלָם הַזֶּה דּוֹמֶה לִפְרוֹזְדוֹר בִּפְנֵי הָעוֹלָם הַבָּא הִתְקַן עַצְמְךָ

בְּפָרוּזְדוֹר כְּדֵי שֶׁתִּכָּנֵס
לְטַרְקְלִין: כב הוּא הָיָה אוֹמֵר
יָפֶה שָׁעָה אַחַת בִּתְשׁוּבָה
וּמַעֲשִׂים טוֹבִים בָּעוֹלָם הַזֶּה
מִכֹּל חַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא וְיָפֶה
שָׁעָה אַחַת שֶׁל קָרַת רוּחַ בָּעוֹלָם
הַבָּא מִכֹּל חַיֵּי הָעוֹלָם הַזֶּה:
כג רַבִּי שִׁמְעוֹן בֶּן אֶלְעָזָר אוֹמֵר
אַל תְּרַצֶּה אֶת חֲבֵרְךָ בִּשְׁעַת
כַּעְסוֹ וְאַל תְּנַחֲמֵהוּ בְּשָׁעָה
שֶׁמֵּתוֹ מֻטָּל לְפָנָיו וְאַל תִּשְׁאַל
לוֹ בִּשְׁעַת נִדְרוֹ וְאַל תִּשְׁתַּדֵּל
לִרְאוֹתוֹ בִּשְׁעַת קְלָקְלָתוֹ:
כד שְׁמוּאֵל הַקָּטָן אוֹמֵר בִּנְפֹל
אֹיִבְךָ אַל תִּשְׂמָח וּבִכָּשְׁלוֹ אַל
יָגֵל לִבֶּךָ: פֶּן יִרְאֶה יְיָ וְרַע בְּעֵינָיו
וְהֵשִׁיב מֵעָלָיו אַפּוֹ: כה אֱלִישָׁע
בֶּן אֲבוּיָה אוֹמֵר הַלּוֹמֵד יֶלֶד
לְמָה הוּא דּוֹמֶה לְדָיו כְּתוּבָה
עַל נְיָר חָדָשׁ וְהַלּוֹמֵד זָקֵן לְמָה
הוּא דּוֹמֶה לְדָיו כְּתוּבָה עַל נְיָר
מָחוּק: כו רַבִּי יוֹסֵי בַּר יְהוּדָה
אִישׁ כְּפַר הַבַּבְלִי אוֹמֵר הַלּוֹמֵד
מִן הַקְּטַנִּים לְמָה הוּא דּוֹמֶה
לְאוֹכֵל עֲנָבִים קֵהוֹת וְשׁוֹתֶה יַיִן
מִגִּתּוֹ וְהַלּוֹמֵד מִן הַזְּקֵנִים לְמָה
הוּא דּוֹמֶה לְאוֹכֵל עֲנָבִים
בְּשׁוּלוֹת וְשׁוֹתֶה יַיִן יָשָׁן: כז רַבִּי
מֵאִיר אוֹמֵר אַל תִּסְתַּכֵּל בְּקַנְקַן
אֶלָּא בְּמַה שֶׁיֵּשׁ בּוֹ יֵשׁ קַנְקַן

tess a palotába. 22. Ugy an ő tanitá továbbá: üdvösebb e világon egy óra, mely bünbánat ra s kegyes tettekre van szentelv e, mint minden bánat ama jövő éle tben; de kellemetesb a lelki élveze tnek egy orája a jövő életben, m int e világ minden örömei. 23. Rab bi Simeon Eleasar' fia tanitá: ne k érleld felebarátodat haragjának pillanatában; ne vigasztald, mig rokona' holt teste elötte fekszik; ne igyekezzé kipuhatolni a fogadás tétel okát, mig azt leteszi s ne tolong j őt látni legmélyebb le alacsonyittatás a idején. 24. Az ifiabb Sámuel ide alkalmazza a helyet. Ne örülj ha ellenséged el esik, ne örvendez z, midőn ingadozik; az örökkévaló ki azt látja s ellenére van, elhárit aná róla bosszúját. 25. Elischa Abuja' fia tanitá: Az ifiúnak adott oktatás hasonló a tintához, mely tiszta papirosra iratik, de az oly oktatás melyet a hajlotkorú nyer hasonló azon tintához, mely vakart papirosra iratik. 26. Rabbi Jose Jehuda' fia ki Hababli falujából való volt, mondá: ki a gyermekektől tanúl, hasonló ahhoz, ki éretlen szölöt eszik s a sajtoból iszik; de a ki öregektől tanúl hasonló ahhoz ki érett szölöt eszik s ó bort iszik. 27. De Rabbi Meier megjegyzé: Ne nézz az edényre, hanem annak foglalatjára. Vannak új hordók ó borral telvék, s ó

חָדָשׁ מְלֵא יָשָׁן וְיָשָׁן שֶׁאֲפִילוּ
חָדָשׁ אֵין בּוֹ: כח רַבִּי אֶלְעָזָר
הַקַּפָּר אוֹמֵר הַקִּנְאָה וְהַתַּאֲוָה
וְהַכָּבוֹד מוֹצִיאִין אֶת הָאָדָם מִן
הָעוֹלָם: כט הוּא (הָיָה) אוֹמֵר
הַיְלוּדִים לָמוּת וְהַמֵּתִים לִחְיוֹת
וְהַחַיִּים לָדִין לָיְדַע וּלְהוֹדִיעַ
וּלְהִוָּדַע שֶׁהוּא אֵל הוּא הַיּוֹצֵר
הוּא הַבּוֹרֵא הוּא הַמֵּבִין הוּא
הַדַּיָּן הוּא הָעֵד הוּא בַּעַל דִּין
הוּא עָתִיד לָדוּן בָּרוּךְ הוּא שֶׁאֵין
לְפָנָיו לֹא עַוְלָה וְלֹא שִׁכְחָה
וְלֹא מַשּׂוֹא פָּנִים וְלֹא מַקַּח שֹׁחַד
וְדַע שֶׁהַכֹּל לְפִי הַחֶשְׁבּוֹן וְאַל
יַבְטִיחֶךָ יִצְרְךָ שֶׁהַשְּׁאוֹל בֵּית
מָנוֹס לָךְ שֶׁעַל כָּרְחֲךָ אַתָּה
נוֹצָר וְעַל כָּרְחֲךָ אַתָּה נוֹלָד
וְעַל כָּרְחֲךָ אַתָּה חַי וְעַל כָּרְחֲךָ
אַתָּה מֵת וְעַל כָּרְחֲךָ אַתָּה עָתִיד
לִתֵּן דִּין וְחֶשְׁבּוֹן לִפְנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי
הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא:

רבי חנניא בן עקשיא וכו'.

hordók, melyekben must sincsen. 28. Rabbi Eleasar Hakkáp par tanitá: az irigység, bujaság s hirvágy el vonják az embert tétele' céljától. 29. Ugyan az tanitá továbbá: a születtek halálra, a halottak életre mennek által, s az élők az itéletre; hogy mindenki tudja, meg tanulja s tapasztalja, hogy ő a mindenható! a képző, teremtő, vizsgáló, biró, tanú s vádló; ő az, ki egykor birói széke elébe hiv. Dicsöség neki! ki elött sem igaztalanság, feledékenység, személyre való tekintet, sem megvesztegetés nem talál helyet. Tudd meg, hogy minden jő számádásba. De ne engedd magad azon véleményedtől elámittatni hogy a sir reád nézve menedékhely legyen, mert valamint akaratod ellen teremtettél, akaratod ellen születtél, akaratod ellen élsz, s akaratod ellen halsz meg; úgy szintén kéntelen leszesz akaratod ellen itélőszék elibe álnod s számolnod a minden királyok' királya elött, a legszentebb elött, magasztalva legyen ő.

Ötödik fejezet.

כל ישראל וכו'.

א בְּעֲשָׂרָה מַאֲמָרוֹת נִבְרָא
הָעוֹלָם וּמַה תַּלְמוּד לוֹמַר וַהֲלֹא
בְּמַאֲמָר אֶחָד יָכוֹל לְהִבָּרְאוֹת
אֶלָּא לְהִפָּרַע מִן הָרְשָׁעִים
שֶׁמְּאַבְּדִין אֶת הָעוֹלָם שֶׁנִּבְרָא

1. Tiz isteni szózat által teremtetett a világ. Mit tanit ezen értesités? talán nem állhatott volna egy hivásra elő? de ez azért történt hogy az istentelenek számadásra vonattassanak, kik egy világot tet-

tek tönkre, a mely csak tiz szózat után ált elö egészen, s hogy a kegyeseknek dicső jutalom adassék, kik egy világot tartottak meg, mely tiz isteni szózat által teremtetett. 2. Tiz nemzedék tartatott meg Ádámtól Nóéig, hogy meg ösmertessék az Isten' rendkivüli hosszú türelme; mert mind ezen tiz nemzedék ingerelte az ő haragját, mig végre vizözönt bocsáta rájuk. 3. Tiz nemzedék volt Nóétól Ábrahámig, ebből is az Isten rendkivüli hosszú türelme tünik ki: mert mind ezen nemzedékek ingerelték az ő haragját, mig végre Ábrahám jött s mindnyájuk' jutalmát el nyerte. 4. Tiz kisértet által probáltatott meg a mi atyánk Ábrahám, s ő mindeniket kiállotta. Ebből kiki ősmerje meg, mily nagy volt atyánknak Ábrahámnak szeretete az Isten iránt. 5. Tiz csoda történt őseinkkel Egyiptomban, s tiz a tengeren. 6. Tiz csapást bocsáta a szent, magasztalva legyen, az Egyiptusiakra Egyiptomban, s tizet a tengeren. 7. Tizszer kisérték meg eldödeink a szentet a pusztában, ki magasztalva legyen, a mint világosan mondatik: „Tizszer kisértettek meg már ők engemet s nem engedtek az én szavamnak. 8. Tiz csoda történt öseinkkel a szent egyházban: soha sem szolgált okúl a szent áldozatihús' szaga idétlen szülésre, soha sem rohadt meg a szent hús, soha sem mutatkozék egy is a vágó helyen, soha sem tör-

בַּעֲשָׂרָה מַאֲמָרוֹת וְלִתֵּן שָׂכָר טוֹב לַצַּדִּיקִים שֶׁמְּקַיְּמִין אֶת הָעוֹלָם שֶׁנִּבְרָא בַּעֲשָׂרָה מַאֲמָרוֹת: ב עֲשָׂרָה דוֹרוֹת מֵאָדָם וְעַד נֹחַ לְהוֹדִיעַ כַּמָּה אֶרֶךְ אַפַּיִם לְפָנָיו שֶׁכָּל הַדּוֹרוֹת הָיוּ מַכְעִיסִין וּבָאִין עַד שֶׁהֵבִיא עֲלֵיהֶם אֶת־מֵי הַמַּבּוּל: ג עֲשָׂרָה דוֹרוֹת מִנֹּחַ וְעַד אַבְרָהָם לְהוֹדִיעַ כַּמָּה אֶרֶךְ אַפַּיִם לְפָנָיו שֶׁכָּל הַדּוֹרוֹת הָיוּ מַכְעִיסִין וּבָאִין עַד שֶׁבָּא אַבְרָהָם אָבִינוּ וְקִבֵּל שְׂכַר כֻּלָּם: ד עֲשָׂרָה נִסְיוֹנוֹת נִתְנַסָּה אַבְרָהָם אָבִינוּ וְעָמַד בְּכֻלָּם לְהוֹדִיעַ כַּמָּה חִבָּתוֹ שֶׁל אַבְרָהָם אָבִינוּ: ה עֲשָׂרָה נִסִּים נַעֲשׂוּ לַאֲבוֹתֵינוּ בְּמִצְרַיִם וַעֲשָׂרָה עַל הַיָּם: ו עֶשֶׂר מַכּוֹת הֵבִיא הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא עַל הַמִּצְרִיִּים בְּמִצְרַיִם וְעֶשֶׂר עַל הַיָּם: ז עֲשָׂרָה נִסְיוֹנוֹת נִסּוּ אֲבוֹתֵינוּ אֶת הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא בַּמִּדְבָּר שֶׁנֶּאֱמַר וַיְנַסּוּ אוֹתִי זֶה עֶשֶׂר פְּעָמִים וְלֹא שָׁמְעוּ בְּקוֹלִי: ח עֲשָׂרָה נִסִּים נַעֲשׂוּ לַאֲבוֹתֵינוּ בְּבֵית הַמִּקְדָּשׁ. לֹא הִפִּילָה אִשָּׁה מֵרֵיחַ בְּשַׂר הַקֹּדֶשׁ וְלֹא הִסְרִיחַ בְּשַׂר הַקֹּדֶשׁ מֵעוֹלָם. וְלֹא נִרְאָה זְבוּב בְּבֵית הַמִּטְבָּחַיִם. וְלֹא אֵרַע קְרִי

tént a ki békülés napját meg előző éjen tisztátalan esemény a főpapon, soha sem oltá ki eső a máglya lángot az oltáron, soha sem oszlatá el az oltárról fölemelkedő füstoszlopokat a szél, soha sem történt az Omernél valamely szentségtelenitő eset a két kenyérnél vagy a bemutatott kenyereknél. Tolongva állott a nép az előtornácban s mégis találtak helyet, midőn imádásra leborúltak, senkit sem csipett meg a kigyó vagy skorpió Jeruzsálemben; s nem hallatszott hogy valaki mondta volna: nincs hely hol meghálják Jeruzsálemben. 9. Tiz dolog teremtetett alkonyaton az első nyugalmi nap' előestéjén, jelesül a föld torka, a kút' szája, a nöstény szamár' szája, a szivárvány, a Manna, a bot, a Schamir, a betű, az irás, s a törvény táblák, némelyek hozzá adják még a rosz szellemeket, a Mózses sírját, Ábrahám atyánknak ama kosát. Némelyek meg jegyzik e mellett, hogy a harapó fogó is némi példázat által teremtetett. 10. Hét dolog jeleli a müveletlent s hét a bölcset. A bölcs nem veszi ki az oly ember' szájából a szót, a ki őt tudományra s korra nézve fölül mulja; nem rág más beszédjébe s a felelettel nem hirtelenkedő, ő a tárgyhoz képest szól, s elvek szerint felel, az első fölött legelőbb s az utolsó fölött legutóljára; arra nézve, mi elötte idegen, megvalja: Nem tanúltam; s megösmerője az igazságnak. Ezen tulajdonok' elenkezője jeleli a művetlent. —

פרק חמישי

לְכֹהֵן גָּדוֹל בְּיוֹם הַכִּפֻּרִים. וְלֹא כִבּוּ הַגְּשָׁמִים אֵשׁ שֶׁל עֲצֵי הַמַּעֲרָכָה. וְלֹא נִצְּחָה הָרוּחַ אֶת עַמּוּד הֶעָשָׁן. וְלֹא נִמְצָא פְסוּל בָּעֹמֶר וּבִשְׁתֵּי הַלֶּחֶם וּבְלֶחֶם הַפָּנִים. עֹמְדִים צְפוּפִים וּמִשְׁתַּחֲוִים רְוָחִים. וְלֹא הִזִּיק נָחָשׁ וְעַקְרָב בִּירוּשָׁלַיִם מֵעֹלָם. וְלֹא אָמַר אָדָם לַחֲבֵרוֹ צַר לִי הַמָּקוֹם שֶׁאָלִין בִּירוּשָׁלַיִם: ט עֲשָׂרָה דְבָרִים נִבְרְאוּ בְּעֶרֶב שַׁבָּת בֵּין הַשְּׁמָשׁוֹת וְאֵלּוּ הֵן. פִּי הָאָרֶץ פִּי הַבְּאֵר פִּי הָאָתוֹן הַקֶּשֶׁת וְהַמָּן וְהַמַּטֶּה וְהַשָּׁמִיר הַכְּתָב וְהַמִּכְתָּב וְהַלּוּחוֹת. וְיֵשׁ אוֹמְרִים אַף הַמַּזִּיקִין וּקְבוּרָתוֹ שֶׁל מֹשֶׁה וְאֵילוֹ שֶׁל אַבְרָהָם אָבִינוּ וְיֵשׁ אוֹמְרִים אַף צְבַת בְּצְבַת עֲשׂוּיָה: י שִׁבְעָה דְבָרִים בְּגֹלֶם וְשִׁבְעָה בְּחָכָם. חָכָם אֵינוֹ מְדַבֵּר לִפְנֵי מִי שֶׁגָּדוֹל מִמֶּנּוּ בְּחָכְמָה (וּבְמִנְיָן). וְאֵינוֹ נִכְנָס לְתוֹךְ דִּבְרֵי חֲבֵרוֹ. וְאֵינוֹ נִבְהָל לְהָשִׁיב. שׁוֹאֵל כְּעִנְיָן וּמֵשִׁיב כַּהֲלָכָה. וְאוֹמֵר עַל רִאשׁוֹן רִאשׁוֹן וְעַל אַחֲרוֹן אַחֲרוֹן. וְעַל מַה־שֶּׁלֹּא שָׁמַע אוֹמֵר לֹא שָׁמַעְתִּי. וּמוֹדֶה עַל הָאֱמֶת. וְחִלּוּפֵיהֶן בְּגֹלֶם:

11. Hét fő vétek miatt hét különböző büntetéssel látogattatik meg a világ: ha némelyek tizedelnek és némelyek nem, éhszükség leend szárazság által, midőn némelyek szükölködni, s mások bövölködni fognak. Ha mindnyájan megegyeznek abban hogy ne dézmáljanak, éhség ál elő had s szárazság által. Ha a Challa' vevése is megszünik, mindeneket elragadó éhség leend; pestis dúland ha olyas vétkek hatalmaznak el, melyekre az irás halálos büntetést szabott, de a melyeknek végre hajtása nem adatott a törvényszékek' hatalmába s a hetedik év' termékeinek használata miatt hadpusztitás a törvényszolgáltatás' elnyomása miatt a törvény el csavarása miatt s az irás hamis magyarázata miatt. Ragadozó állatok vesznek erőt a hamis eskü miatt, s az isteni név' megfertöztetése miatt; honboli számüzés követi a hamis esküt, vérgyalázást gyilkosságot s az ünnep év' megszüntetését. 12. Négy időszakban harapodzik el a döghalál; a negyedik s ötödik évben, a hetedik év' végén s az évenkénti aratási ünnep' végén. A negyedik évben a harmadik évi irgalomtized' elmulasztásáért a hetedikben a hatodik évi elmulasztott irgalomtizedért; a hetedik' végén a hetedik évi termékekért, s az évenkénti aratási ünnep' végén a megtagadott irgalom adományért. 13. Négyféle elv uralkodik az emberek közt. Némelyik azt mondja: a mi az enéym, az az enyém, s a mi a tied, az a tied ez a köz elv.

יא שִׁבְעָה מִינֵי פּוּרְעָנִיּוֹת בָּאִין לָעוֹלָם עַל שִׁבְעָה גּוּפֵי עֲבֵרָה: מִקְצָתָן מְעַשְּׂרִין וּמִקְצָתָן אֵינָן מְעַשְּׂרִין רָעָב שֶׁל בַּצֹּרֶת בָּא מִקְצָתָן רְעֵבִים וּמִקְצָתָן שְׂבֵעִים: גָּמְרוּ שֶׁלֹּא לְעַשֵּׂר רָעָב שֶׁל מְהוּמָה וְשֶׁל בַּצֹּרֶת בָּא: וְשֶׁלֹּא לִטּוֹל אֶת הַחַלָּה רָעָב שֶׁל כְּלָיָה בָּא: דָּבֶר בָּא לָעוֹלָם עַל מִיתוֹת הָאֲמוּרוֹת בַּתּוֹרָה שֶׁלֹּא נִמְסְרוּ לְבֵית דִּין וְעַל פֵּרוֹת שְׁבִיעִית: חֶרֶב בָּאָה לָעוֹלָם עַל עִנּוּי הַדִּין וְעַל עִוּוּת הַדִּין וְעַל הַמּוֹרִים בַּתּוֹרָה שֶׁלֹּא כַהֲלָכָה: חַיָּה רָעָה בָּאָה לָעוֹלָם עַל שְׁבוּעַת שָׁוְא וְעַל חִלּוּל הַשֵּׁם: גָּלוּת בָּאָה לָעוֹלָם עַל עוֹבְדֵי אֱלִילִים וְעַל גִּלּוּי עֲרָיוֹת וְעַל שְׁפִיכוּת דָּמִים וְעַל שְׁמִטַּת הָאָרֶץ: יב בְּאַרְבָּעָה פְּרָקִים הַדֶּבֶר מִתְרַבֶּה. בְּרְבִיעִית וּבַשְּׁבִיעִית וּבְמוֹצָאֵי שְׁבִיעִית וּבְמוֹצָאֵי הָחָג שֶׁבְּכָל שָׁנָה וְשָׁנָה: בְּרְבִיעִית מִפְּנֵי מַעֲשַׂר עָנִי שֶׁבַּשְּׁלִישִׁית. בַּשְּׁבִיעִית מִפְּנֵי מַעֲשַׂר עָנִי שֶׁבַּשִּׁשִּׁית. בְּמוֹצָאֵי שְׁבִיעִית מִפְּנֵי פֵּרוֹת שְׁבִיעִית. בְּמוֹצָאֵי הָחָג שֶׁבְּכָל שָׁנָה וְשָׁנָה מִפְּנֵי גֵּזֶל מַתְּנוֹת עֲנִיִּים: יג אַרְבַּע מִדּוֹת בְּאָדָם

Mások ezen elvet sodomainak nevezik; az enyém tied legyen, s a tied enyém, ez a köznép' elve; az enyém legyen a tied, s a magadét tartsd meg ez az istenben élő emberek' elve; a tied az enyém s a magamé is, ez a gonoszok' gondolkodás modja. 14. Négyféle természet van: könnyen megharagudni s könnyen megengesztelődni, itt az érdem kipotolja a hibát; sokára meg haragudni s nehezen ki békülni, itt az érdem a hiba által elenyészik; nehezen meg haragudni, s könnyen megengesztelődni az istenben élő emberek' sajátja, könnyen fölgerjedni s nehezen ki békülni az istententelenek tulajdona. 15. A tanitványoknak négy osztálya van. Némelyik sebesen fog fel valamit, de hirtelen el feledi, s e szerint a hiba elenyészteti a tehetséget, némelyik nehezen fogföl valamit, de nehezen is feled, itt a tehetség kipotolja a fogyatkozást; a ki hamar felfog valamit s nehezen feledi, azt jelesül ékité föl a természet; de ki nehezen fogföl valamit s könnyen feled, azzal mostohán bánt. 16. Négy osztályt találtunk azok közt, kiknek helyzetök meg engedi hogy alamizsnát osszanak ki. Némelyik örömest ad, de nem akarja, hogy mások is ad janak, ez az irigyek' osztályába tartozik; némelyik kivánja hogy adjanak mások, de ő megkiméltessék, ez a fukarokhoz tartozik; de ki maga örömest ad, s kivánja hogy mások is adjanak, az emberbarát; ki pedig maga nem akar adni, s azt sem engedi meg, hogy mások adjanak — roszindolatú. — 17. Négy osztályúak azok, kik hajlandók a tanitóintézet meglátogatására. Némelyik meglátogatja, de nem követi a tanúlmányokat, en-

פרק חמישי

הָאוֹמֵר שֶׁלִּי שֶׁלִּי וְשֶׁלְּךָ שֶׁלָּךְ
זוֹ מִדָּה בֵּינוֹנִית וְיֵשׁ אוֹמְרִים זוֹ
מִדַּת סְדוֹם. שֶׁלִּי שֶׁלָּךְ וְשֶׁלְּךָ
שֶׁלִּי עַם הָאָרֶץ. שֶׁלִּי שֶׁלָּךְ
וְשֶׁלְּךָ שֶׁלָּךְ חָסִיד. שֶׁלָּךְ שֶׁלִּי
וְשֶׁלִּי שֶׁלִּי רָשָׁע: יד אַרְבַּע
מִדּוֹת בְּדֵעוֹת. נוֹחַ לִכְעוֹס וְנוֹחַ
לִרְצוֹת יָצָא הֶפְסֵדוֹ בִּשְׂכָרוֹ.
קָשֶׁה לִכְעוֹס וְקָשֶׁה לִרְצוֹת יָצָא
שְׂכָרוֹ בְּהֶפְסֵדוֹ. קָשֶׁה לִכְעוֹס
וְנוֹחַ לִרְצוֹת חָסִיד. נוֹחַ לִכְעוֹס
וְקָשֶׁה לִרְצוֹת רָשָׁע: טו אַרְבַּע
מִדּוֹת בְּתַלְמִידִים מָהִיר לִשְׁמוֹעַ
וּמָהִיר לְאַבֵּד יָצָא שְׂכָרוֹ
בְּהֶפְסֵדוֹ קָשֶׁה לִשְׁמוֹעַ וְקָשֶׁה
לְאַבֵּד יָצָא הֶפְסֵדוֹ בִּשְׂכָרוֹ מָהִיר
לִשְׁמוֹעַ וְקָשֶׁה לְאַבֵּד זוֹ חֵלֶק
טוֹב קָשֶׁה לִשְׁמוֹעַ וּמָהִיר לְאַבֵּד
זוֹ חֵלֶק רָע: טז אַרְבַּע מִדּוֹת
בְּנוֹתְנֵי צְדָקָה הָרוֹצֶה שֶׁיִּתֵּן
וְלֹא יִתְּנוּ אֲחֵרִים עֵינוֹ רָעָה
בְּשֶׁל אֲחֵרִים יִתְּנוּ אֲחֵרִים וְהוּא
לֹא יִתֵּן עֵינוֹ רָעָה בְּשֶׁלּוֹ. יִתֵּן
וְיִתְּנוּ אֲחֵרִים חָסִיד לֹא יִתֵּן וְלֹא
יִתְּנוּ אֲחֵרִים רָשָׁע: יז אַרְבַּע
מִדּוֹת בְּהוֹלְכֵי בֵית הַמִּדְרָשׁ
הוֹלֵךְ וְאֵינוֹ עוֹשֶׂה שְׂכַר הֲלִיכָה
בְּיָדוֹ. עוֹשֶׂה וְאֵינוֹ הוֹלֵךְ שְׂכַר
מַעֲשֶׂה בְּיָדוֹ. הוֹלֵךְ וְעוֹשֶׂה

nek leg alább annyi érdeme van hogy fölkeresi azt; némelyik erkölcsileg cselekszik ugyan, de nem látogatja meg az iskolát, ennek érdeme a gyakorlatban áll; meglátogatni az iskolát, s erkölcsileg cselekedni, ezek jelelik a valódi kegyest; megnem látogatni s nem követni, ezek jelelik az istentelent. 18. Négynemű tulajdont vehetni észre azoknál, kik a bölcsek' körében tartozkodnak. Olyanok mint a szivacs, tölcsér, szürő s szita; a szivacshoz hasonlít, mely mindent magába sziv, a tölcsérhez, mely a mit egy oldalon magába vesz, a másikon ismét áltbocsátja; a szűrőhöz melyen a bor átfolyik, a söprő benmarad; a szitához, melyen a lisztpor áthúl, és a lisztláng benmarad. 19. Az olyan szeretet, mely valamely mellékes tekintettől függ, ki alszik, mihelyt az alap megszünt hatni; de az olyan, mely minden mellékes nézettől ment, soha sem enyészik el. Melyik példa tanitja a mellékes nézettel összekötött szeretet' következetét? az melyet Ammonnák Thamar iránti szeretete elönkbe ad; s melyik tanitja mi legyen a tiszta szeretet? Dávid' Jonáthán iránti szeretete. 20. Azon meghasonlás, mely fensőbb érdekből ered, végtére is fentartja magát, — de a mely nem magasb érdekből származik e; enyészik. S melyik meghasonlást lehet ily főnsebb eredményű erdeknek tartani? Azt, mely Hillel és Schamai tanodáia közt ált elől s melyik meg hasonlást szülte a magános érdek? a Korák s csoportja köztit. 21. Ki valamely községet erényre vezet, az tisztán marad minden vétektől; de a ki valamely községet bünrevezet, azt nem engedik az elcsábitottak bánathoz

חָסִיד. לֹא הוֹלֵךְ וְלֹא עֹשֶׂה
רָשָׁע: יח אַרְבַּע מִדּוֹת בְּיוֹשְׁבִים
לִפְנֵי חֲכָמִים סְפוֹג וּמַשְׁפֵּךְ
מְשַׁמֶּרֶת וְנָפָה: סְפוֹג שֶׁהוּא
סוֹפֵג אֶת הַכֹּל וּמַשְׁפֵּךְ שֶׁמַּכְנִיס
בְּזוֹ וּמוֹצִיא בְזוֹ מְשַׁמֶּרֶת
שֶׁמּוֹצִיאָה אֶת הַיַּיִן וְקוֹלֶטֶת אֶת
הַשְּׁמָרִים וְנָפָה שֶׁמּוֹצִיאָה אֶת
הַקֶּמַח וְקוֹלֶטֶת אֶת הַסֹּלֶת:
יט כָּל אַהֲבָה שֶׁהִיא תְלוּיָה
בְּדָבָר בָּטֵל דָּבָר בְּטֵלָה אַהֲבָה.
וְשֶׁאֵינָהּ תְּלוּיָה בְדָבָר אֵינָהּ
בְּטֵלָה לְעוֹלָם. אֵיזוֹ הִיא אַהֲבָה
שֶׁהִיא תְלוּיָה בְדָבָר זוֹ אַהֲבַת
אַמְנוֹן וְתָמָר. וְשֶׁאֵינָהּ תְּלוּיָה
בְדָבָר זוֹ אַהֲבַת דָּוִד וִיהוֹנָתָן:
כ כָּל מַחֲלֹקֶת שֶׁהִיא לְשֵׁם שָׁמַיִם
סוֹפָהּ לְהִתְקַיֵּם וְשֶׁאֵינָהּ לְשֵׁם
שָׁמַיִם אֵין סוֹפָהּ לְהִתְקַיֵּם. אֵיזוֹ
הִיא מַחֲלֹקֶת שֶׁהִיא לְשֵׁם שָׁמַיִם
זוֹ מַחֲלֹקֶת הִלֵּל וְשַׁמַּי. וְשֶׁאֵינָהּ
לְשֵׁם שָׁמַיִם זוֹ מַחֲלֹקֶת קֹרַח וְכָל
עֲדָתוֹ: כא כָּל הַמְזַכֶּה אֶת הָרַבִּים
אֵין חֵטְא בָּא עַל יָדוֹ. וְכָל
הַמַּחֲטִיא אֶת הָרַבִּים אֵין
מַסְפִּיקִין בְּיָדוֹ לַעֲשׂוֹת תְּשׁוּבָה:
מֹשֶׁה זָכָה וְזִכָּה אֶת הָרַבִּים זְכוּת
הָרַבִּים תָּלוּי בּוֹ שֶׁנֶּאֱמַר צִדְקַת
יְיָ עָשָׂה וּמִשְׁפָּטָיו עִם יִשְׂרָאֵל.
יָרָבְעָם בֶּן נְבָט חָטָא וְהֶחֱטִיא

jönni. Mózses maga erényes volt, s erényre vezeté a községet, azért a község' erénye neki tulajdonittaték; így mondatik az irásban „Isteni erényt gyakorlott ő s annak jogait vitte be Izráelbe". — De Jeroboám a Nebát fia bünös volt, s bünre is vezette a sokaságot; azért tulajdonittatik neki a sokaság büne is; a mint az irásban mondatik: „A Jeroboám vétkéért, ki bünhödött, s Izráelt bünre csábitá." 22. Ki a következő három tulajdonnal bir, atyánknak Ábrahamnak tanitványi közé tartozik; de a ki a más utóbb következő tulajdonokkal bir, az istentelen Bileám tanitványai közé. Nyájás szem, szerény elme, s igénytelen kedély bélyegzik az Ábrahám' tanitványit; irígy szem, kevély elme s kielégithetlen kedély az istentelen Bileám' tanitványit. De minő sors különbözteti meg atyánknak Ábrahámnak tanitványit, az istentelen Bileám' tanitványitól. Atyánknak Ábrahámnak tanitványi élvezik e világot s egy jövő életet nyernek örökségül. Igy mondja ezt az irás: Örök lételt adok kedvenceimnek örökül, s megtöltöm itt alant élelemtárukat. Az istentelen Bileám' tanítványi a poklot öröklik, s a kárhozat' sirjába esnek; a mint megvagyon irva: „Te azért mindenható betaszitod őket kárhozat' sirjába, a vér szomjazók s álnokok éltök felét érik el — én pedig te benned bizom"! 23. Jehuda Thema fia tanitá: légy merész, mint a párduc, s könnyű mint a sas, gyors mint a szarvas s bátor mint az oroszlán, az égi atya akaratjának teljesitésében. Ugyanaz tanitá tovább: Az arcátlan a pokolhoz tartozik s a szemérmesnek a paradicsomban van helye. Legyen a te akaratod örök-

פרק חמישי

אֶת הָרַבִּים חֵטְא הָרַבִּים תָּלוּי בּוֹ שֶׁנֶּאֱמַר עַל חַטֹּאוֹת יָרֻבְעָם אֲשֶׁר חָטָא וַאֲשֶׁר הֶחֱטִיא אֶת יִשְׂרָאֵל: כב כָּל מִי שֶׁיֵּשׁ־בּוֹ שְׁלֹשָׁה דְּבָרִים הֲלָלוּ הוּא מִתַּלְמִידָיו שֶׁל אַבְרָהָם אָבִינוּ. וּשְׁלֹשָׁה דְּבָרִים אֲחֵרִים הוּא מִתַּלְמִידָיו שֶׁל בִּלְעָם הָרָשָׁע. עַיִן טוֹבָה וְרוּחַ נְמוּכָה וְנֶפֶשׁ שְׁפָלָה תַּלְמִידָיו שֶׁל אַבְרָהָם אָבִינוּ. עַיִן רָעָה וְרוּחַ גְּבוֹהָה וְנֶפֶשׁ רְחָבָה תַּלְמִידָיו שֶׁל בִּלְעָם הָרָשָׁע. מַה בֵּין תַּלְמִידָיו שֶׁל אַבְרָהָם אָבִינוּ לְתַלְמִידָיו שֶׁל בִּלְעָם הָרָשָׁע תַּלְמִידָיו שֶׁל אַבְרָהָם אָבִינוּ אוֹכְלִין בָּעוֹלָם הַזֶּה וְנוֹחֲלִין הָעוֹלָם הַבָּא שֶׁנֶּאֱמַר לְהַנְחִיל אֹהֲבַי יֵשׁ וְאוֹצְרוֹתֵיהֶם אֲמַלֵּא: תַּלְמִידָיו שֶׁל בִּלְעָם הָרָשָׁע יוֹרְשִׁין גֵּיהִנֹּם וְיֹרְדִין לִבְאֵר שַׁחַת שֶׁנֶּאֱמַר וְאַתָּה אֱלֹהִים תּוֹרִידֵם לִבְאֵר שַׁחַת אַנְשֵׁי דָמִים וּמִרְמָה לֹא יֶחֱצוּ יְמֵיהֶם וַאֲנִי אֶבְטַח בָּךְ: כג יְהוּדָה בֶן תֵּימָא אוֹמֵר עֵז כַּנָּמֵר וְקַל כַּנֶּשֶׁר רָץ כַּצְּבִי וְגִבּוֹר כָּאֲרִי לַעֲשׂוֹת רְצוֹן אָבִיךָ שֶׁבַּשָּׁמַיִם: הוּא הָיָה אוֹמֵר עַז פָּנִים לְגֵיהִנֹּם וּבוֹשׁ פָּנִים לְגַן עֵדֶן: יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ

kévaló Istenünk s őseink Istene! hogy a szent egyház csak hamar még napjainkban épittessék föl, s add nekünk a te szent irásodban meg igért részt. 24. Továbbá mondá ugyanaz: az öt éves érett a szentirás olvasására; a tizéves a Mischnábani oktatásra; a tizenhárom éves a törvények' gyakorlatára; a tizenötéves a Talmud tanulására; a tizennyolcz éves a házasságra; a húsz éves a mesterség üzésére. A harmincadik év meg hozza a férfiú erejét; a negyvenedik a tapasztalatot; az ötvenedik a tanácsadási képességet; a hatvanadikban kezdödik a kor; a hetvenedik en az öszkor, a nyolcvanadikban a vénség, a kilenczvenedikben a hajlott kor, s ha el érte az ember a századik évet, kőzelg hunyta, és a világra nézve ki holt. 25. Ben-Bag-Bag tanitá: Forgasd minden oldalról a törvényt; mert az mindent magában foglal, abban mindent látsz: a mellett vénülj s öszülj meg s ne hagyj föl vele, mert annál nincs jobb potlék. 26. Ben Hé-Hé mondá: minő a munka olyan a jutalom.

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁיִּבָּנֶה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ: כד הוּא הָיָה אוֹמֵר בֶּן חָמֵשׁ שָׁנִים לַמִּקְרָא בֶּן עֶשֶׂר שָׁנִים לַמִּשְׁנָה בֶּן שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה לַמִּצְוֹת בֶּן חָמֵשׁ עֶשְׂרֵה לַתַּלְמוּד בֶּן שְׁמֹנֶה עֶשְׂרֵה לַחֻפָּה בֶּן עֶשְׂרִים לִרְדּוֹף בֶּן שְׁלֹשִׁים לַכֹּחַ בֶּן אַרְבָּעִים לַבִּינָה בֶּן חֲמִשִּׁים לְעֵצָה בֶּן שִׁשִּׁים לִזְקָנָה בֶּן שִׁבְעִים לְשֵׂיבָה בֶּן שְׁמוֹנִים לִגְבוּרָה בֶּן תִּשְׁעִים לָשׂוּחַ בֶּן מֵאָה כְּאִלּוּ מֵת וְעָבַר וּבָטֵל מִן הָעוֹלָם: כה בֶּן בַּג בַּג אוֹמֵר הָפֹךְ בָּהּ וַהֲפֹךְ בָּהּ דְּכֹלָּא בָהּ וּבָהּ תֶּחֱזֵי וְסִיב וּבְלֵה בָהּ וּמִנָּהּ לָא תָזוּעַ שֶׁאֵין לְךָ מִדָּה טוֹבָה הֵימֶנָּה: בֶּן הֵא הֵא אוֹמֵר לְפוּם צַעֲרָא אַגְרָא:

רבי חנניא בן עקשיא וכו׳.

Hatodik fejezet.

כל ישראל וכו׳.

A következőket a bölcsek tanitták mischua stylben. Magasztalva legyenek, kik őket, s tanokat méltányolják. 1. Rabbi Mejér tanitá: Ki a törvény' vizsgálatát ösmeri hivatásának; sok elsőbbségre teszi magát méltová; egész világ bölcsét találja benne; mindenhol barátnak

שָׁנוּ חֲכָמִים בִּלְשׁוֹן הַמִּשְׁנָה בָּרוּךְ שֶׁבָּחַר בָּהֶם וּבְמִשְׁנָתָם: א רַבִּי מֵאִיר אוֹמֵר כָּל הָעוֹסֵק בַּתּוֹרָה לִשְׁמָהּ זוֹכֶה לְדָבָרִים הַרְבֵּה וְלֹא עוֹד אֶלָּא שֶׁכָּל הָעוֹלָם כֻּלּוֹ כְּדַי הוּא לוֹ. נִקְרָא

s kedvencnek neveztetik; szereti az Istent, kedveli az embereket; meg örvendezteti a teremtőt, megvidámitja a teremtményeket. A tudomány fölékesiti őt alázatossággal s isteni félelemmel, s képessé teszi, hogy alkalmas, igazságos, emberbarát, őszinte s igazszivü legyen; el távolitja a büntől s erényre vezeti, általa gyönyörködhetni az ön-tanácsban, -segitségben, belátásban s - munkás erőben; mert rola mondatik: „Nálam van a tanács s segedelem, én vagyok a belátás és a tevő erő az enyém". Az készit neki helyet a kedélyek fölötti legnagyobb méltóságra s uralkodásra, megajándékozza itélő erővel s föltárja számára a törvény titkait. Hasonló ő a fölbuzgó forráshoz, s a kiapadhatlan folyamhoz; s mind e mellett is szerény, hosszútürő s kimélettel teljes a sértések iránt, mert föl s magasan helyezi őt az, minden terémtmények' fölibe. 2. Rabbi Josua Löwi' fia monda: megzendül naponként egy szózat a Hóreb hegyén e szavakat hangoztatva: Jaj azoknak, kik a szent törvényt megútálják; mert a ki tehetségei ellenére a szent törvénynyel nem foglalatoskodik, meg érdemli az elfajúlt nevet; tehetsége hasonló a disznó orrán lévő arany perechez, egy szép, de kellem nélküli nőhöz. „És a táblák pedig isten munkái valának, az irás is isten' irása volt a táblákba vésve". De ne olvasd igy Charuth — hanem Cheruth — mert senki sem független, hanem csak az, a ki tudománynyal foglalkodik, s ki magát arra határozá fölmagasztaltatik a mint

רַע אָהוּב אוֹהֵב אֶת הַמָּקוֹם
אוֹהֵב אֶת הַבְּרִיּוֹת מְשַׂמֵּחַ אֶת
הַמָּקוֹם מְשַׂמֵּחַ אֶת הַבְּרִיּוֹת
וּמַלְבִּשְׁתּוֹ עֲנָוָה וְיִרְאָה וּמַכְשַׁרְתּוֹ
לִהְיוֹת צַדִּיק חָסִיד יָשָׁר וְנֶאֱמָן
וּמְרַחֲקָתוֹ מִן הַחֵטְא וּמְקָרֵבְתּוֹ
לִידֵי זְכוּת וְנַהֲגִין מִמֶּנּוּ עֵצָה
וְתוּשִׁיָּה בִּינָה וּגְבוּרָה שֶׁנֶּאֱמַר
לִי עֵצָה וְתוּשִׁיָּה אֲנִי בִינָה לִי
גְבוּרָה וְנוֹתֶנֶת לוֹ מַלְכוּת
וּמֶמְשָׁלָה וְחִקּוּר דִּין וּמְגַלִּין לוֹ
רָזֵי תּוֹרָה וְנַעֲשֶׂה כְּמַעְיָן שֶׁאֵינוֹ
פּוֹסֵק וּכְנָהָר הַמִּתְגַּבֵּר וְהוֹלֵךְ
וְהֶוֵה צָנוּעַ וְאָרֵךְ רוּחַ וּמוֹחֵל עַל
עֶלְבּוֹנוֹ וּמְגַדַּלְתּוֹ וּמְרוֹמַמְתּוֹ עַל
כָּל הַמַּעֲשִׂים: ב אָמַר רַבִּי
יְהוֹשֻׁעַ בֶּן לֵוִי בְּכָל יוֹם וָיוֹם בַּת
קוֹל יוֹצֵאת מֵהַר חוֹרֵב וּמַכְרֶזֶת
וְאוֹמֶרֶת אוֹי לָהֶם לַבְּרִיּוֹת
מֵעֶלְבּוֹנָהּ שֶׁל תּוֹרָה שֶׁכָּל מִי
שֶׁאֵינוֹ עוֹסֵק בַּתּוֹרָה נִקְרָא נָזוּף
שֶׁנֶּאֱמַר נֶזֶם זָהָב בְּאַף חֲזִיר
אִשָּׁה יָפָה וְסָרַת טָעַם: וְאוֹמֵר
וְהַלֻּחֹת מַעֲשֵׂה אֱלֹהִים הֵמָּה
וְהַמִּכְתָּב מִכְתַּב אֱלֹהִים הוּא
חָרוּת עַל הַלֻּחֹת. אַל תִּקְרָא
חָרוּת אֶלָּא חֵרוּת שֶׁאֵין לְךָ בֶּן
חוֹרִין אֶלָּא מִי שֶׁעוֹסֵק בְּתַלְמוּד
תּוֹרָה וְכָל מִי שֶׁעוֹסֵק בְּתַלְמוּד
תּוֹרָה הֲרֵי זֶה מִתְעַלֶּה. שֶׁנֶּאֱמַר

וּמִמַּתָּנָה נַחֲלִיאֵל וּמִנַּחֲלִיאֵל
בָּמוֹת: ג הַלּוֹמֵד מֵחֲבֵרוֹ פֶּרֶק
אֶחָד אוֹ הֲלָכָה אַחַת אוֹ פָּסוּק
אֶחָד אוֹ דִּבּוּר אֶחָד אֲפִילוּ אוֹת
אַחַת צָרִיךְ לִנְהֹג בּוֹ כָּבוֹד שֶׁכֵּן
מָצִינוּ בְּדָוִד מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל שֶׁלֹּא
לָמַד מֵאֲחִיתֹפֶל אֶלָּא שְׁנֵי
דְּבָרִים בִּלְבַד קְרָאוֹ רַבּוֹ אַלּוּפוֹ
וּמְיֻדָּעוֹ שֶׁנֶּאֱמַר וְאַתָּה אֱנוֹשׁ
כְּעֶרְכִּי אַלּוּפִי וּמְיֻדָּעִי: וַהֲלֹא
דְּבָרִים קַל וָחֹמֶר וּמַה דָּוִד מֶלֶךְ
יִשְׂרָאֵל שֶׁלֹּא לָמַד מֵאֲחִיתֹפֶל
אֶלָּא שְׁנֵי דְּבָרִים בִּלְבַד קְרָאוֹ
רַבּוֹ אַלּוּפוֹ וּמְיֻדָּעוֹ הַלּוֹמֵד
מֵחֲבֵרוֹ פֶּרֶק אֶחָד אוֹ הֲלָכָה
אַחַת אוֹ פָּסוּק אֶחָד אוֹ דִּבּוּר
אֶחָד אוֹ אֲפִילוּ אוֹת אַחַת עַל
אַחַת כַּמָּה וְכַמָּה שֶׁצָּרִיךְ לִנְהֹג
בּוֹ כָּבוֹד וְאֵין כָּבוֹד אֶלָּא תּוֹרָה
(נ״ל לחכמים) שֶׁנֶּאֱמַר כָּבוֹד
חֲכָמִים יִנְחָלוּ וּתְמִימִים יִנְחֲלוּ
טוֹב: וְאֵין טוֹב אֶלָּא תּוֹרָה
שֶׁנֶּאֱמַר כִּי לֶקַח טוֹב נָתַתִּי לָכֶם
תּוֹרָתִי אַל־תַּעֲזֹבוּ: ד כָּךְ הִיא
דַּרְכָּהּ שֶׁל תּוֹרָה פַּת בְּמֶלַח
תֹּאכֵל וּמַיִם בְּמִשּׂוּרָה תִּשְׁתֶּה
וְעַל הָאָרֶץ תִּישָׁן וְחַיֵּי צַעַר
תִּחְיֶה וּבַתּוֹרָה אַתָּה עָמֵל עִם
אַתָּה עֹשֶׂה כֵּן אַשְׁרֶיךָ וְטוֹב לְךָ
אַשְׁרֶיךָ בָּעוֹלָם הַזֶּה וְטוֹב לְךָ

az irás értesit: Máthánától Nachlielbe, és Nachlielből a magasakba. 3. Ki az ő felebarátjától egy szakaszt vagy egy oktató mondatot, egy szenthelyet vagy egy mondást, sőt ha csak egy betüt is tanúl, köteles iránta tiszteletet mutatni. Ennek példáját találjuk Davidban, Izráel' királyában, ki Akitofeltől csak két dolgot tanúlt, s még is magához hasonlónak, tanitójának, s barátjának nevezé őt, a mint az irás bizonyitja „s te ember, ki hozzám hasonló vagyi te az én tanitóm s barátom vagy.“ A következés világos; hogy ha Dávid, ki Izráel királya volt s Akitofeltől csak ket dolgot tanúlt, s még is magához hasonlónak, tanitójának s barátjának nevezte őt: mennyivel inkább köteleztetik egy közönséges ember, azt, kitől egy szakaszt, vagy egy oktató mondatot, egy szenthelyet, egy mondást, vagy ha csak egy betüt is tanúl — tisztelni. — Különösen illeti a tisztelet a tudományosságot, azért mondatik az irásban: „a bölcsek tiszteletetnyernek, s a kegyesek vagyont örökség szerint.“ A jó is különösen tudomány által éretik el; az irás' szavai szerint: A tudományért adok nektek egy jót, annak okáért el ne hagyjátok az én tanitásomat.“ 4. A következő életmód vezet tudományra: Sóskenyér legyen elédeled, közönséges viz italod, a csupasz föld fekhelyed; szóval szigorún kell élned, s magadat egész erővel tudományra áldoznod. Ha ekként cselekszel, úgy boldog vagy, jól van dolgod; boldog vagy e világon s jól leszen dolgod a jövő

לְעוֹלָם הַבָּא: ה אַל תְּבַקֵּשׁ
גְּדֻלָּה לְעַצְמְךָ וְאַל תַּחֲמוֹד כָּבוֹד
יוֹתֵר מִלִּמּוּדְךָ עֲשֵׂה וְאַל תִּתְאַוֶּה
לְשֻׁלְחָנָם שֶׁל מְלָכִים שֶׁשֻּׁלְחָנְךָ
גָּדוֹל מִשֻּׁלְחָנָם וְכִתְרְךָ גָּדוֹל
מִכִּתְרָם וְנֶאֱמָן הוּא בַּעַל
מְלַאכְתְּךָ שֶׁיְּשַׁלֵּם־לְךָ שְׂכַר
פְּעֻלָּתֶךָ: ו גְּדוֹלָה תּוֹרָה יוֹתֵר
מִן הַכְּהֻנָּה וּמִן הַמַּלְכוּת.
שֶׁהַמַּלְכוּת נִקְנִית בִּשְׁלֹשִׁים
מַעֲלוֹת וְהַכְּהֻנָּה בְּעֶשְׂרִים
וְאַרְבַּע. וְהַתּוֹרָה נִקְנִית
בְּאַרְבָּעִים וּשְׁמוֹנֶה דְּבָרִים.
וְאֵלּוּ הֵן בְּתַלְמוּד בְּשִׁמְיַעַת
הָאֹזֶן בַּעֲרִיכַת שְׂפָתַיִם בְּבִינַת
הַלֵּב בְּאֵימָה בְּיִרְאָה בַּעֲנָוָה
בְּשִׂמְחָה בְּטָהֳרָה בְּשִׁמּוּשׁ
חֲכָמִים בְּדִקְדּוּק חֲבֵרִים
בְּפִלְפּוּל הַתַּלְמִידִים בְּיִשּׁוּב
בְּמִקְרָא בְּמִשְׁנָה בְּמִעוּט סְחוֹרָה
בְּמִעוּט דֶּרֶךְ אֶרֶץ בְּמִעוּט תַּעֲנוּג
בְּמִעוּט שֵׁנָה בְּמִעוּט שִׂיחָה
בְּמִעוּט שְׂחוֹק בְּאֹרֶךְ אַפַּיִם
בְּלֵב־טוֹב בֶּאֱמוּנַת חֲכָמִים
בְּקַבָּלַת הַיִּסּוּרִין הַמַּכִּיר אֶת
מְקוֹמוֹ וְהַשָּׂמֵחַ בְּחֶלְקוֹ וְהָעוֹשֶׂה
סְיָג לִדְבָרָיו וְאֵינוֹ מַחֲזִיק טוֹבָה
לְעַצְמוֹ אָהוּב אוֹהֵב אֶת הַמָּקוֹם
אוֹהֵב אֶת הַבְּרִיּוֹת אוֹהֵב אֶת
הַצְּדָקוֹת אוֹהֵב אֶת הַמֵּישָׁרִים

életben. 5. Ne törekedjél külső nagyság után, s ne ásitozzál hiú dicsőség után; tettednek ösmerétidet fölül kel múlnia. Ne sovárogj fejedelmi asztalok után, mértékletes ebéded elébbvaló asztalaknál, s a te éked nagyobb becsű mint az övék, s a mesterben, kinek szolgálatjában vagy bizhatsz, hogy gazdagon fogja munkádat jutalmazni. 6. A tudományosság terjedelmesebb mint a papság s uraság; mert uraságot nyerhetni harminc elsöbséggel, a papságot pedig huszonnéggyel; de a tudományosságot csak nyegyvennyolc lényeges tulajdon által lehet megnyerni, még pedig: tartós szorgalom által, figyelmes halgatás által, helyes kimondás által, érett gondolkodás által, nemes szemérem által, tiszteletadás által, szerénység által, lelekvidámság által, tiszta elme által, bölcsekkeli társalkodás által, vigyázva tett barátválasztás által, a tanitványok éleselméjű vétélkedése által, csöndes megfontolás által, az irás ösmerete által, a Mischna' ösmerete által, mértékletes foglalkozás által, a közügybeni mértékletes részvét által, mértékletes örömeldelet által, mértékletes álom által, beszédbeni mérték tartás által, mértékletés időtöltés által, hosszú türés által, szivjóság által, bölcsek iránti bizodalom által a fájdalmakbani önmegadás által, — Továbbá: ösmernie kell állapotja' rendeltetését, kevéssel meg kell elégednie, kifejezéseiben magát zabolázni, ne legyen öntetsző, még is magát kedveltető, a teremtőt, teremtményeket, az erényt, öszinteséget, s útba igazitást szeresse,

אוֹהֵב אֶת הַתּוֹכֵחוֹת וּמִתְרַחֵק
מִן הַכָּבוֹד וְלֹא מַגִּיס לִבּוֹ
בְּתַלְמִידוֹ וְאֵינוֹ שָׂמֵחַ בְּהוֹרָאָה
נוֹשֵׂא בְעוֹל עִם חֲבֵרוֹ וּמַכְרִיעוֹ
לְכַף זְכוּת וּמַעֲמִידוֹ עַל הָאֱמֶת
וּמַעֲמִידוֹ עַל הַשָּׁלוֹם וּמִתְיַשֵּׁב
לִבּוֹ בְּתַלְמִידוֹ שׁוֹאֵל (כְּעִנְיָן)
וּמֵשִׁיב (כַּהֲלָכָה) שׁוֹמֵעַ וּמוֹסִיף
הַלּוֹמֵד עַל מְנָת לְלַמֵּד וְהַלּוֹמֵד
עַל מְנָת לַעֲשׂוֹת הַמַּחְכִּים אֶת
רַבּוֹ וְהַמְכַוֵּן אֶת שְׁמוּעָתוֹ
וְהָאוֹמֵר דָּבָר בְּשֵׁם אוֹמְרוֹ הָא
לְמַדְתָּ כָּל הָאוֹמֵר דָּבָר בְּשֵׁם
אוֹמְרוֹ מֵבִיא גְאֻלָּה לָעוֹלָם
שֶׁנֶּאֱמַר וַתֹּאמֶר אֶסְתֵּר לַמֶּלֶךְ
בְּשֵׁם מָרְדֳּכָי: ז גְּדוֹלָה תּוֹרָה
שֶׁהִיא נוֹתֶנֶת חַיִּים לְעוֹשֶׂיהָ
בָּעוֹלָם הַזֶּה וּבָעוֹלָם הַבָּא
שֶׁנֶּאֱמַר כִּי חַיִּים הֵם לְמֹצְאֵיהֶם
וּלְכָל בְּשָׂרוֹ מַרְפֵּא: וְאוֹמֵר
רְפָאוֹת תְּהִי לְשָׁרֶךָ וְשִׁקּוּי
לְעַצְמוֹתֶיךָ: וְאוֹמֵר עֵץ חַיִּים
הִיא לַמַּחֲזִיקִים בָּהּ וְתֹמְכֶיהָ
מְאֻשָּׁר: וְאוֹמֵר כִּי לִוְיַת חֵן הֵם
לְרֹאשֶׁךָ וַעֲנָקִים לְגַרְגְּרֹתֶיךָ:
וְאוֹמֵר תִּתֵּן לְרֹאשְׁךָ לִוְיַת חֵן
עֲטֶרֶת תִּפְאֶרֶת תְּמַגְּנֶךָּ: וְאוֹמֵר
כִּי בִי יִרְבּוּ יָמֶיךָ וְיוֹסִיפוּ לְךָ
שְׁנוֹת חַיִּים: וְאוֹמֵר אֹרֶךְ יָמִים
בִּימִינָהּ בִּשְׂמֹאולָהּ עֹשֶׁר וְכָבוֹד:

vonja el magát a hivataloktól, kivivott ösmereteivel ne kevélkedjék, és itéleteivel ne büszkélkedjék, kötelessége továbbá embertársai' nyomatását részvéttel fel enyhiteni, mindenikét jó oldalról itélni, igazságra vezetni, és egyességre léptetni, kötelesége ezen kivűl elö adásába (visgálódásába) rendet be vinni, kérdezni s cáfolni, figyelni s tudományát nevelni, tanúlni, hogy tanithasson, tanúlni, hogy a szerint munkálodhassék, tanitója bölcsességének hirt szerezni; minden nyert közleményre figyelni, hogy valamely vélemény' előadásánál annak szerzőjét megnevezhesse. Hogy valamely előadásnak a szerző nevébeni közlése boldogságot ad a világnak, láthatod a hisztóriai helyből, „s Eszter tudositá arról a királyt a Mardocheus nevében.“ 7. Felséges a vallástudomány, mert az életet ad követőinek e világon és a jövőn; ez admint az irás mondja halhatatlanságot keresőinek, s egészséget testeiknek. Igy mondatik ez: egészséges ez a te húsod nak s megujúlás csontaidnak“, és továbbá „életfája ez mind azoknak kik meg fogják, s boldogok azok kik meg tartják“ Továbbá mondátik: kellemes ékessége az fejednek s pompás éke nyakadnak“. „Általam — szól ez — növekednek napjaid, s s nyúlnak életed' évei“. Mert hosszú élet van ennek jobbjában, s baljában gazdagság s méltóság“. Továbbá:

„élettartóságot, vidám éveket, s boldogságot ajándékozand neked bő számmal“. 8. Rabbi Simon Jehuda fia, tanitá: Rabbi Simon Jochai fiának nevében: szépség, erő, gazdagság, tisztelet, bölcsesség, kor, őszfő s gyermekek hála ékesitik a jámborokat, s egyszersmind a világot is. Igy mondatik ez az irásban is: „ékes korona a vénség, mely az igazság útján nyerhető.“ Továbbá „az ifjú éke az erő, az öreg ekessége az ősz fő“. Továbbá: „az öregség' koronája az unokák' serege s a gyermekek a szülék ékei“ igy is fejezi ki magát az irás: „elpirúl a hold, el halványúl a nap, midőn a seregek ura uralkodni fog Cion hegyén s Jeruzsálemben; de vénei elibe dicsőség sugározand. 9. Rabbi Simon Menasia fia tanitá: azon hét tulajdon, melyet a bölcsek a kegyeseknek rendelnek a Rabbin s gyermekein mind betelyesedtek. 10. Rabbi Jose Kisma fia beszélé: Midőn egykor útaztam, összve találkozék velem valaki, ki engem köszönte, s midőn békeköszöntését nyájasan visszonoznám, kérdezett „Rabbi honnan való vagy? egy hires városból — felelék — mely bölcsekről s tudosokról nevezetes; akkor mondá ő: nem tetszenék neked lakhelyünkön meg telepedni ha neked ezerszer ezer arany dénart, s azon kivűl drága köveket s gyöngyöket ajánlanék? Erre viszszonzám: ha az egész világ aranyát s

פרק ששי

וְאוֹמֵר כִּי אֹרֶךְ יָמִים וּשְׁנוֹת חַיִּים
וְשָׁלוֹם יוֹסִיפוּ לָךְ: ח רַבִּי שִׁמְעוֹן
בֶּן יְהוּדָה מִשּׁוּם רַבִּי שִׁמְעוֹן בֶּן
יוֹחַאי אוֹמֵר הַנּוי וְהַכֹּחַ וְהָעֹשֶׁר
וְהַכָּבוֹד וְהַחָכְמָה הַזִּקְנָה
וְהַשֵּׂיבָה וְהַבָּנִים נָאֶה לַצַּדִּיקִים
וְנָאֶה לָעוֹלָם שֶׁנֶּאֱמַר עֲטֶרֶת
תִּפְאֶרֶת שֵׂיבָה בְּדֶרֶךְ צְדָקָה
תִּמָּצֵא: וְאוֹמֵר תִּפְאֶרֶת בַּחוּרִים
כֹּחָם וַהֲדַר זְקֵנִים שֵׂיבָה: וְאוֹמֵר
עֲטֶרֶת חֲכָמִים עָשְׁרָם: וְאוֹמֵר
עֲטֶרֶת זְקֵנִים בְּנֵי בָנִים וְתִפְאֶרֶת
בָּנִים אֲבוֹתָם: וְאוֹמֵר וְחָפְרָה
הַלְּבָנָה וּבוֹשָׁה הַחַמָּה כִּי מָלַךְ
יְיָ צְבָאוֹת בְּהַר צִיּוֹן וּבִירוּשָׁלַיִם
וְנֶגֶד זְקֵנָיו כָּבוֹד: רַבִּי שִׁמְעוֹן
בֶּן מְנַסְיָא אוֹמֵר אֵלּוּ שֶׁבַע
מִדּוֹת שֶׁמָּנוּ חֲכָמִים לַצַּדִּיקִים
כֻּלָּם נִתְקַיְּמוּ בְּרַבִּי וּבְבָנָיו:
ט אָמַר רַבִּי יוֹסֵי בֶּן קִסְמָא פַּעַם
אַחַת הָיִיתִי מְהַלֵּךְ בַּדֶּרֶךְ וּפָגַע
בִּי אָדָם אֶחָד וְנָתַן־לִי שָׁלוֹם
וְהֶחֱזַרְתִּי לוֹ שָׁלוֹם אָמַר־לִי רַבִּי
מֵאֵיזֶה מָקוֹם אַתָּה אָמַרְתִּי לוֹ
מֵעִיר גְּדוֹלָה שֶׁל חֲכָמִים וְשֶׁל
סוֹפְרִים אָנִי אָמַר לִי רַבִּי רְצוֹנְךָ
שֶׁתָּדוּר עִמָּנוּ בִּמְקוֹמֵנוּ וַאֲנִי אֶתֵּן
לְךָ אֶלֶף אֲלָפִים דִּינְרֵי זָהָב
וַאֲבָנִים טוֹבוֹת וּמַרְגָּלִיּוֹת אָמַרְתִּי
לוֹ אִם אַתָּה נוֹתֵן לִי כָּל כֶּסֶף

ezüstjét, drága követeit, s gyöngyeit valóban nekem adnád is, még is ott laknám hol a tudományosság honol. Igy mondatik ez Dávid' Izráél királyának Zsoltárában nyilván „Kedvesebb elöttem szádnak tudománya sok ezer aranynál s ezüstnél". De nem csak ez; valjon ha az ember e világtól megválik, fogja e az ezüst, arany, drága kő a vagy gyöngy követni? nem a tudományok s jo tettek e azok egyedül, melyek őt utóhirként követik? Ide mutat ezen hely is: „ha mégy követend, ha alszol, örködik, s ha föl ébredsz, közbenjáród leend. Ha mégy, vezet e világon, ha alszol örködik, a sirban, s ha fölébredsz, szószólód leend, a jövő életben." Továbbá mondatik az irásban: „Enyém az ezüst, s enyém az arany, ezt mondja az örökkévaló Cebáoth." 11. Öt féle birtokot választa ki magának a szent magasztalva legyen sajátúl, s ezek 1. a törvény (vallás), 2. az ég és föld, 3. Ábrahám, 4. Izráel, és 5. a szent egyház. A törvényre nézve bizonyitja a következő hely: „az örökkévaló sajátjáúl választa engem' ki, én vagyok az ő világ törvényének alapja, még a teremtésnek kezdete elött". Az égre s földre nézve eme hely: „Igy szól az örökkévalö — az ég az én tronom, s a föld lábaimnak zsámolya; hol vagyon a ház, melyet épithetnétek nekem, s hol vagyon az én nyugalmam' helye? Továbbá mondatik: „Mily sokfélék a te munkáid örökkévaló mind azokat bölcsességgel teremtetted és a föld telve van gaz-

וְזָהָב וַאֲבָנִים טוֹבוֹת וּמַרְגָּלִיּוֹת
שֶׁבָּעוֹלָם אֵינִי דָּר אֶלָּא בִּמְקוֹם
תּוֹרָה וְכֵן כָּתוּב בְּסֵפֶר תְּהִלִּים
עַל יָדֵי דָוִד מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל טוֹב
לִי תּוֹרַת פִּיךָ מֵאַלְפֵי זָהָב וָכָסֶף:
וְלֹא עוֹד שֶׁבְּשַׁעַת פְּטִירָתוֹ שֶׁל
אָדָם אֵין מְלַוִּין לוֹ לְאָדָם לֹא
כֶסֶף וְלֹא זָהָב וְלֹא אֲבָנִים
טוֹבוֹת וּמַרְגָּלִיּוֹת אֶלָּא תּוֹרָה
וּמַעֲשִׂים טוֹבִים בִּלְבַד שֶׁנֶּאֱמַר
בְּהִתְהַלֶּכְךָ תַּנְחֶה אֹתָךְ בְּשָׁכְבְּךָ
תִּשְׁמוֹר עָלֶיךָ וַהֲקִיצוֹתָ הִיא
תְשִׂיחֶךָ: בְּהִתְהַלֶּכְךָ תַּנְחֶה
אֹתָךְ בָּעוֹלָם הַזֶּה בְּשָׁכְבְּךָ
תִּשְׁמוֹר עָלֶיךָ בַּקָּבֶר וַהֲקִיצוֹתָ
הִיא תְשִׂיחֶךָ לָעוֹלָם הַבָּא.
וְאוֹמֵר לִי הַכֶּסֶף וְלִי הַזָּהָב נְאֻם
יְיָ צְבָאוֹת: י אַרְבָּעָה (חֲמִשָּׁה)
קִנְיָנִים קָנָה (לוֹ) הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ
הוּא בְּעוֹלָמוֹ וְאֵלּוּ הֵן. תּוֹרָה
קִנְיָן אֶחָד שָׁמַיִם וָאָרֶץ קִנְיָן
אֶחָד (אַבְרָהָם קִנְיָן אֶחָד) יִשְׂרָאֵל
קִנְיָן אֶחָד בֵּית הַמִּקְדָּשׁ קִנְיָן
אֶחָד: תּוֹרָה מִנַּיִן דִּכְתִיב יְיָ
קָנָנִי רֵאשִׁית דַּרְכּוֹ קֶדֶם מִפְעָלָיו
מֵאָז: שָׁמַיִם וָאָרֶץ מִנַּיִן דִּכְתִיב
(כֹּה אָמַר יְיָ הַשָּׁמַיִם כִּסְאִי וְהָאָרֶץ הֲדֹם
רַגְלָי אֵי זֶה בַיִת אֲשֶׁר תִּבְנוּ לִי וְאֵי זֶה
מָקוֹם מְנוּחָתִי: וְאוֹמֵר מָה רַבּוּ מַעֲשֶׂיךָ
יְיָ כֻּלָּם בְּחָכְמָה עָשִׂיתָ מָלְאָה הָאָרֶץ

dagságoddal.“ Ábrahámra nézve: „s meg áldá őt s mondá: áldott legy Ábrahám a fölseges Isten elött az égnek s földnek ura elött“. Izráelre nézve bizonyitja eme hely: „Mig néped elvonul örökkévaló mig a nép elvonul, melyet mint sajátodat ki választottál“. Továbbá mondatik: „a szentek, kik a földön vannak, kikben van minden gyönyörüségem“. A szentegyházra nézve bizonyitja: „a helyet, melyet te örökkevaló készitettél, a szent helyet, melyet örökkévaló, a ta kezeid készitének“. Továbbá mondatik: „s be vivé őket az ő szent határába, a hegyre, melyet jobbja választa ki“.12. Mindent, mit a szent, dicsértessék ő! e világon teremtett, ön dicsőségére teremtette; mert az mondatik: „Mindent, ami szavam utan neveztetik ön dicsőségemre teremtettem, formáltám s rendeltem ezen fölül mondatik: „az örökkévaló örökön örökké fog uralkodni.

Rabbi Channania Akasehia' fia megjegyzé; a zsent magasztalva legyen a fölakerta Izráélt világositani; azért adott rékie oly sok tanitásokat s törvényeket; erre mutat eme hely is. »Az örökkévaló kegyelmnél fogva azt kivanja, hogy a törvény dicsöitenék, s elteriedtessek.

פרק ששי

קִנְיָנְךָ: אַבְרָהָם מִצִּין דִּכְתִיב) וַיְבָרְכֵהוּ
וַיֹּאמַר בָּרוּךְ אַבְרָם לְאֵל עֶלְיוֹן
קוֹנֵה שָׁמַיִם וָאָרֶץ: יִשְׂרָאֵל מִצִּין
דִּכְתִיב עַד יַעֲבֹר עַמְּךָ יְיָ עַד
יַעֲבֹר עַם זוּ קָנִיתָ: (וְאוֹמֵר לִקְדוֹשִׁים
אֲשֶׁר בָּאָרֶץ הֵמָּה וְאַדִּירֵי כָּל חֶפְצִי בָם:)
בֵּית הַמִּקְדָּשׁ מִצִּין דִּכְתִיב (מָכוֹן
לְשִׁבְתְּךָ פָּעַלְתָּ יְיָ מִקְדָּשׁ אֲדֹנָי כּוֹנְנוּ
יָדֶיךָ: וְאוֹמֵר) וַיָּבִיאֵם אֶל גְּבוּל
קָדְשׁוֹ הַר זֶה קָנְתָה יְמִינוֹ: כֹּל
מַה שֶּׁבָּרָא הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא
בְּעוֹלָמוֹ לֹא בְרָאוֹ אֶלָּא לִכְבוֹדוֹ
שֶׁנֶּאֱמַר כֹּל הַנִּקְרָא בִּשְׁמִי
וְלִכְבוֹדִי בְּרָאתִיו יְצַרְתִּיו אַף
עֲשִׂיתִיו: וְאוֹמֵר יְיָ יִמְלֹךְ לְעֹלָם
וָעֶד:

רַבִּי חֲנַנְיָה בֶּן עֲקַשְׁיָא אוֹמֵר רָצָה
הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא לְזַכּוֹת אֶת יִשְׂרָאֵל
לְפִיכָךְ הִרְבָּה לָהֶם תּוֹרָה וּמִצְוֹת שֶׁנֶּאֱמַר
יְיָ חָפֵץ לְמַעַן צִדְקוֹ יַגְדִּיל תּוֹרָה וַיַּאְדִּיר:

סדר מוצאי שבת

Dávidtól: Magasztalva legyen az Örökkévaló, szirtem ki kezeimet a harchoz, ujaimat a háborúhoz szoktatá. Kegyelmezőm és váram, erösségem és megmentöm, paizsom, és csak nála keresek én óltalmat, ki népedet

קמד לְדָוִד | בָּרוּךְ יְיָ
צוּרִי הַמְלַמֵּד יָדַי לַקְּרָב
אֶצְבְּעוֹתַי לַמִּלְחָמָה: חַסְדִּי
וּמְצוּדָתִי מִשְׂגַּבִּי וּמְפַלְטִי־לִי
מָגִנִּי וּבוֹ חָסִיתִי הָרֹדֵד עַמִּי

תַּחְתָּי: יְיָ מָה־אָדָם
וַתֵּדָעֵהוּ בֶּן אֱנוֹשׁ וַתְּחַשְּׁבֵהוּ:
אָדָם לַהֶבֶל דָּמָה יָמָיו כְּצֵל
עוֹבֵר: יְיָ הַט־שָׁמֶיךָ וְתֵרֵד
גַּע בֶּהָרִים וְיֶעֱשָׁנוּ: בְּרוֹק
בָּרָק וּתְפִיצֵם שְׁלַח חִצֶּיךָ
וּתְהֻמֵּם: שְׁלַח יָדֶיךָ מִמָּרוֹם
פְּצֵנִי וְהַצִּילֵנִי מִמַּיִם רַבִּים
מִיַּד בְּנֵי נֵכָר: אֲשֶׁר פִּיהֶם
דִּבֶּר־שָׁוְא וִימִינָם יְמִין שָׁקֶר:
אֱלֹהִים שִׁיר חָדָשׁ אָשִׁירָה
לָךְ בְּנֵבֶל עָשׂוֹר אֲזַמְּרָה־לָּךְ:
הַנּוֹתֵן תְּשׁוּעָה לַמְּלָכִים
הַפּוֹצֶה אֶת־דָּוִד עַבְדּוֹ מֵחֶרֶב
רָעָה: פְּצֵנִי וְהַצִּילֵנִי מִיַּד בְּנֵי
נֵכָר אֲשֶׁר־פִּיהֶם דִּבֶּר־שָׁוְא
וִימִינָם יְמִין שָׁקֶר: אֲשֶׁר בָּנֵינוּ
כִּנְטִעִים מְגֻדָּלִים בִּנְעוּרֵיהֶם
בְּנוֹתֵינוּ כְּזָוִיּוֹת מְחֻטָּבוֹת
תַּבְנִית הֵיכָל: מְזָוֵינוּ מְלֵאִים
מְפִיקִים מִזַּן אֶל־זַן צֹאנֵנוּ
מַאֲלִיפוֹת מְרֻבָּבוֹת
בְּחוּצוֹתֵינוּ: אַלּוּפֵינוּ
מְסֻבָּלִים אֵין פֶּרֶץ וְאֵין יוֹצֵאת

hajt hatalmam alá. Örökkévaló, mi az ember, hogy gondod van rá, mi az emberfia, hogy tekintetbe veszed? Az ember a lehelethez hasonló napjai az árnyékhoz, mely rögtön elmulik. Örökkévaló, szálj le, és érintsd meg a hegyeket, hogy füstölögjenek. Borits lángba villámokat, és oszlasd szét őket, küldd nyilaidat, és zavard szét. Nyujtsd felém a magasbol karodat, szabadits és ments meg a hatalmas hullámoktol, az idegenek hatalmától. Kiknek szája csalárdat szól, és kiknek igazsága hazug. Mindenható uj éneket énekelek neked, tiz huros kintormán zenélek én neked. Ki győzelmet ad a királyoknak, ki szolgáját Dávidot a vontó vastol megszabaditja. Szabadits és ments ki az idegnek kezéből, kiknek szája csalárdot szól, és kiknek igazsága hazug. Hogy fiaink sarjadékok, leányaink pedig sarkszobrok, a templom mintájára vágva legyenek. Csüreink telvék, bő tápot szolgáljanak, juhaink ezer és tizezerszer szaporodjanak meg mezeinken, szarvas marháink hasasok legyenek, hogy semmi baleset, semmiféle jajga-

וְאֵין צְוָחָה בִּרְחֹבֹתֵינוּ: אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁכָּכָה־לּוֹ אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁיְּיָ אֱלֹהָיו:

tás utcáinkon ne hallatszék. Boldog azon nép, melynek igy van dolga, boldog azon nép, melynek Istene az Örökkévaló.

סז לַמְנַצֵּחַ בִּנְגִינֹת מִזְמוֹר שִׁיר: אֱלֹהִים יְחָנֵּנוּ וִיבָרְכֵנוּ יָאֵר פָּנָיו אִתָּנוּ סֶלָה: לָדַעַת בָּאָרֶץ דַּרְכֶּךָ בְּכָל־גּוֹיִם יְשׁוּעָתֶךָ: יוֹדוּךָ עַמִּים אֱלֹהִים יוֹדוּךָ עַמִּים כֻּלָּם: יִשְׂמְחוּ וִירַנְּנוּ לְאֻמִּים כִּי־תִשְׁפֹּט עַמִּים מִישֹׁר וּלְאֻמִּים בָּאָרֶץ תַּנְחֵם סֶלָה. יוֹדוּךָ עַמִּים אֱלֹהִים יוֹדוּךָ עַמִּים כֻּלָּם: אֶרֶץ נָתְנָה יְבוּלָהּ יְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים אֱלֹהֵינוּ: יְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים וְיִירְאוּ אוֹתוֹ כָּל־אַפְסֵי אָרֶץ:

Az énekmesternek ajánlva egy zsoltárdal hurzenében. Kegyelmes legyen irántunk az Ur, és áldjon meg bennünket, és hagyja nekünk fényleni arcát. Szeláh. Hogy megösmerjék a földön utadat, minden népek közöttsegélyedet. Nemzetek magasztalnak téged. Mindenható, téged mind a népek magasztalnak. Örülnek és vigadnak a népek, mert te itélsz igazsággal a nemzetek fölött, és te vezeted a népeket a földön. Szeláh. Téged magasztalnak nemzetek, mindenható, téged magasztalnak mind a népek. A föld megadja termését, áldjon meg bennünket a mindenható Istenünk. Megáld az Isten, és őt félik a föld minden végei.

---

*) וִיהִי נֹעַם | אֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ וּמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ כּוֹנְנָה עָלֵינוּ וּמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ כּוֹנְנֵהוּ:

צא יֹשֵׁב בְּסֵתֶר עֶלְיוֹן בְּצֵל שַׁדַּי יִתְלוֹנָן: אֹמַר לַיְיָ מַחְסִי וּמְצוּדָתִי אֱלֹהַי אֶבְטַח־בּוֹ: כִּי הוּא יַצִּילְךָ מִפַּח

*) Előfordítását lásd 29. lapon.

יָקוּשׁ מִדֶּבֶר הַוּוֹת: בְּאֶבְרָתוֹ | יָסֵךְ לָךְ וְתַחַת כְּנָפָיו תֶּחְסֶה צִנָּה וְסֹחֵרָה אֲמִתּוֹ: לֹא־תִירָא מִפַּחַד לָיְלָה מֵחֵץ יָעוּף יוֹמָם: מִדֶּבֶר בָּאֹפֶל יַהֲלֹךְ מִקֶּטֶב יָשׁוּד צָהֳרָיִם: יִפֹּל מִצִּדְּךָ | אֶלֶף וּרְבָבָה מִימִינֶךָ אֵלֶיךָ לֹא יִגָּשׁ: רַק בְּעֵינֶיךָ תַבִּיט וְשִׁלֻּמַת רְשָׁעִים תִּרְאֶה: כִּי־אַתָּה יְיָ מַחְסִי עֶלְיוֹן שַׂמְתָּ מְעוֹנֶךָ: לֹא־תְאֻנֶּה אֵלֶיךָ רָעָה וְנֶגַע לֹא־יִקְרַב בְּאָהֳלֶךָ: כִּי מַלְאָכָיו יְצַוֶּה־לָּךְ לִשְׁמָרְךָ בְּכָל־דְּרָכֶיךָ: עַל־כַּפַּיִם יִשָּׂאוּנְךָ פֶּן־תִּגֹּף בָּאֶבֶן רַגְלֶךָ: עַל־שַׁחַל וָפֶתֶן תִּדְרֹךְ תִּרְמֹס כְּפִיר וְתַנִּין: כִּי בִי חָשַׁק וַאֲפַלְּטֵהוּ אֲשַׂגְּבֵהוּ כִּי־יָדַע שְׁמִי: יִקְרָאֵנִי | וְאֶעֱנֵהוּ עִמּוֹ אָנֹכִי בְצָרָה אֶחַלְּצֵהוּ וַאֲכַבְּדֵהוּ: אֹרֶךְ יָמִים אַשְׂבִּיעֵהוּ וְאַרְאֵהוּ בִּישׁוּעָתִי: ארך ימים וכו׳.

וְאַתָּה קָדוֹשׁ יוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת יִשְׂרָאֵל: וְקָרָא זֶה אֶל־זֶה וְאָמַר קָדוֹשׁ | קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יְיָ צְבָאוֹת מְלֹא כָל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ: וּמְקַבְּלִין דֵּין מִן־דֵּין וְאָמְרִין קַדִּישׁ בִּשְׁמֵי מְרוֹמָא עִלָּאָה בֵּית שְׁכִינְתֵּהּ קַדִּישׁ עַל־אַרְעָא עוֹבַד גְּבוּרְתֵּהּ קַדִּישׁ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא יְיָ צְבָאוֹת מְלֵיָא כָּל־אַרְעָא זִיו יְקָרֵהּ: וַתְּשָׂאֵנִי רוּחַ וָאֶשְׁמַע אַחֲרַי קוֹל רַעַשׁ גָּדוֹל בָּרוּךְ כְּבוֹד יְיָ מִמְּקוֹמוֹ: וּנְטָלַתְנִי רוּחָא וְשִׁמְעֵת בַּתְרַי קָל־זִיעַ סַגִּיא דִּמְשַׁבְּחִין וְאָמְרִין: בְּרִיךְ יְקָרָא דַיְיָ מֵאַתַר בֵּית שְׁכִינְתֵּהּ: יְיָ | יִמְלֹךְ לְעָלָם וָעֶד: יְיָ מַלְכוּתֵהּ קָאֵם לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא: יְיָ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם יִצְחָק וְיִשְׂרָאֵל אֲבֹתֵינוּ שְׁמָרָה־זֹאת לְעוֹלָם לְיֵצֶר מַחְשְׁבוֹת לְבַב עַמֶּךָ וְהָכֵן לְבָבָם אֵלֶיךָ: וְהוּא

רַחוּם יְכַפֵּר עָוֹן וְלֹא יַשְׁחִית וְהִרְבָּה לְהָשִׁיב אַפּוֹ וְלֹא
יָעִיר כָּל חֲמָתוֹ: כִּי אַתָּה אֲדֹנָי טוֹב וְסַלָּח וְרַב חֶסֶד
לְכָל־קֹרְאֶיךָ: צִדְקָתְךָ צֶדֶק לְעוֹלָם וְתוֹרָתְךָ אֱמֶת:
תִּתֵּן אֱמֶת לְיַעֲקֹב חֶסֶד לְאַבְרָהָם אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ
לַאֲבֹתֵינוּ מִימֵי קֶדֶם: בָּרוּךְ אֲדֹנָי יוֹם | יוֹם יַעֲמֹס־לָנוּ
הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ סֶלָה: יְיָ צְבָאוֹת עִמָּנוּ מִשְׂגָּב לָנוּ
אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֶלָה: יְיָ צְבָאוֹת אַשְׁרֵי אָדָם בֹּטֵחַ בָּךְ:
יְיָ הוֹשִׁיעָה הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם קָרְאֵנוּ: בָּרוּךְ (הוּא)
אֱלֹהֵינוּ שֶׁבְּרָאָנוּ לִכְבוֹדוֹ וְהִבְדִּילָנוּ מִן הַתּוֹעִים וְנָתַן
לָנוּ תּוֹרַת אֱמֶת וְחַיֵּי עוֹלָם נָטַע בְּתוֹכֵנוּ הוּא יִפְתַּח
לִבֵּנוּ בְּתוֹרָתוֹ וְיָשֵׂם בְּלִבֵּנוּ אַהֲבָתוֹ וְיִרְאָתוֹ וְלַעֲשׂוֹת
רְצוֹנוֹ וּלְעָבְדוֹ בְּלֵבָב שָׁלֵם לְמַעַן לֹא נִיגַע לָרִיק וְלֹא
נֵלֵד לַבֶּהָלָה: יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי
אֲבוֹתֵינוּ שֶׁנִּשְׁמוֹר חֻקֶּיךָ בָּעוֹלָם הַזֶּה וְנִזְכֶּה וְנִחְיֶה
וְנִרְאֶה וְנִירַשׁ טוֹבָה וּבְרָכָה לִשְׁנֵי יְמוֹת הַמָּשִׁיחַ וּלְחַיֵּי
הָעוֹלָם הַבָּא: לְמַעַן יְזַמֶּרְךָ כָּבוֹד וְלֹא יִדֹּם יְיָ אֱלֹהַי
לְעוֹלָם אוֹדֶךָּ. בָּרוּךְ הַגֶּבֶר אֲשֶׁר יִבְטַח בַּיְיָ וְהָיָה יְיָ
מִבְטַחוֹ: בִּטְחוּ בַיְיָ עָדֵי עַד כִּי בְיָהּ יְיָ צוּר עוֹלָמִים:
וְיִבְטְחוּ בְךָ יוֹדְעֵי שְׁמֶךָ כִּי לֹא עָזַבְתָּ דֹרְשֶׁיךָ יְיָ: יְיָ
חָפֵץ לְמַעַן צִדְקוֹ יַגְדִּיל תּוֹרָה וְיַאְדִּיר: חצי קדיש

וְיִתֶּן־לְךָ הָאֱלֹהִים מִטַּל
הַשָּׁמַיִם וּמִשְׁמַנֵּי הָאָרֶץ וְרֹב
דָּגָן וְתִירֹשׁ: יַעַבְדוּךָ עַמִּים

ויתן Adjon az Isten neked az ég harmatjából és a föld kövérségéből, a gabona és bor bőségét. Szolgáljanak neked népek, és nemzetek hajolja-

וְיִשְׁתַּחֲווּ לְךָ לְאֻמִּים הֱוֵה גְבִיר
לְאַחֶיךָ וְיִשְׁתַּחֲווּ לְךָ בְּנֵי אִמֶּךָ
אֹרְרֶיךָ אָרוּר וּמְבָרְכֶיךָ בָּרוּךְ׃
וְאֵל שַׁדַּי יְבָרֵךְ אֹתְךָ וַיַּפְרְךָ
וַיַרְבֶּךָ וְהָיִיתָ לִקְהַל עַמִּים׃
וְיִתֶּן־לְךָ אֶת־בִּרְכַּת אַבְרָהָם
לְךָ וּלְזַרְעֲךָ אִתָּךְ לְרִשְׁתְּךָ
אֶת־אֶרֶץ מְגֻרֶיךָ אֲשֶׁר־נָתַן
אֱלֹהִים לְאַבְרָהָם׃ מֵאֵל אָבִיךָ
וַיַּעְזְרֶךָ וְאֵת שַׁדַּי יְבָרְכֶךָּ
בִּרְכֹת שָׁמַיִם מֵעָל בִּרְכֹת
תְּהוֹם רֹבֶצֶת תָּחַת בִּרְכֹת
שָׁדַיִם וָרָחַם׃ בִּרְכֹת אָבִיךָ
גָּבְרוּ עַל־בִּרְכֹת הוֹרַי עַד־
תַּאֲוַת גִּבְעֹת עוֹלָם תִּהְיֶיךָן
לְרֹאשׁ יוֹסֵף וּלְקָדְקֹד נְזִיר
אֶחָיו׃ וַאֲהֵבְךָ וּבֵרַכְךָ וְהִרְבֶּךָ
וּבֵרַךְ פְּרִי־בִטְנְךָ וּפְרִי־
אַדְמָתֶךָ דְּגָנְךָ וְתִירֹשְׁךָ
וְיִצְהָרֶךָ שְׁגַר־אֲלָפֶיךָ
וְעַשְׁתֹּרֹת צֹאנֶךָ עַל הָאֲדָמָה

nak meg elötted; légy urafiváridnek, és a te anyádnak fiai meg hajolnak elöttted; kik téged átkoznak, legyenek átkozottak, és kik áldnak legyenek áldottak. Az Isten, a mindenható áldjon meg téged, szaporitson és sokasitson meg, hogy nagy néppé légy. És adja Ábrahám áldását tenéked, és a te utodaidnak veled egyben, hogy örökségül birjad a földet, melyen jövevény voltál, melyet Isten Ábrahámnak adott. Atyád Istenétől, ki segéljen, s a mindenhatótól, ki megáldjon mennyei áldásokkal ott fenn, és itt alant való földi áldásokkal; emlők és méhnek áldásaival. Atyádnak áldásai, melyek erösebbek az én atyáimnak áldásainál, mind örökké legyenek József fején, és atyafiai közül a kornázottnak fején. Szeretni, áldani és szaporitani fog téged; és megáldja méhed gyümölcsét, földed gyümölcsét, gabonádat és mustodat; olajodat, teheneid fajzását és juhaidnak nyájait azon a föl-

אֲשֶׁר־נִשְׁבַּע לַאֲבֹתֶיךָ לָתֵת
לָךְ׃ בָּרוּךְ תִּהְיֶה מִכָּל־הָעַמִּים
לֹא־יִהְיֶה בְךָ עָקָר וַעֲקָרָה
וּבִבְהֶמְתֶּךָ׃ וְהֵסִיר יְיָ מִמְּךָ
כָּל־חֹלִי וְכָל־מַדְוֵי מִצְרַיִם
הָרָעִים אֲשֶׁר יָדַעְתָּ לֹא יְשִׂימָם
בָּךְ וּנְתָנָם בְּכָל־שֹׂנְאֶיךָ׃

הַמַּלְאָךְ הַגֹּאֵל אֹתִי מִכָּל־רָע
יְבָרֵךְ אֶת־הַנְּעָרִים וְיִקָּרֵא בָהֶם
שְׁמִי וְשֵׁם אֲבֹתַי אַבְרָהָם וְיִצְחָק
וְיִדְגּוּ לָרֹב בְּקֶרֶב הָאָרֶץ׃ יְיָ אֱלֹהֵיכֶם
הִרְבָּה אֶתְכֶם וְהִנְּכֶם הַיּוֹם כְּכוֹכְבֵי
הַשָּׁמַיִם לָרֹב׃ יְיָ אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיכֶם
יֹסֵף עֲלֵיכֶם כָּכֶם אֶלֶף פְּעָמִים
וִיבָרֵךְ אֶתְכֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר לָכֶם׃

בָּרוּךְ אַתָּה בָּעִיר וּבָרוּךְ
אַתָּה בַּשָּׂדֶה׃ בָּרוּךְ אַתָּה
בְּבֹאֶךָ וּבָרוּךְ אַתָּה בְּצֵאתֶךָ׃
בָּרוּךְ טַנְאֶךָ וּמִשְׁאַרְתֶּךָ׃
בָּרוּךְ פְּרִי־בִטְנְךָ וּפְרִי
אַדְמָתְךָ וּפְרִי בְהֶמְתֶּךָ שְׁגַר
אֲלָפֶיךָ וְעַשְׁתְּרוֹת צֹאנֶךָ׃
יְצַו יְיָ אִתְּךָ אֶת־הַבְּרָכָה

dön, melyről megesküdött a te atyáidnak, hogy neked megadja azt. Áldottab leszesz minden nemzetségnél; nem lesz te közötted magtalan férfisem magtalan nő, sem barmaid között meddő. És elvesz az Örökkévaló rólad minden betegséget, és Egyiptom minden gonosz nyavalyáit, melyeket ösmersz; nem veti azokat te reád, hanem mind azokra, kik téged gyülölnek.

המלאך Amaz angyal, ki megszabadit engem minden gonosztól, áldja meg a gyermekeket és hivattassék rajtok nevem és atyáimnak, Ábrahámnak és Izsáknak neve, és mint a halak szaporodjanak e földön. Az Örökkévaló Istentek szaporitott benneteket és mai nap annyin vagytok, mint az ég csillagai. Az Örökkévaló, őseitek Istene tegyen titeket még ezerszer annyivá, mint a mennyien vagytok és áldjon meg benneteket a mint meg igérte.

ברוך Áldott légy a városban és áldott a mezőn; áldott légy jöveteledénél és áldott meneteledénél; áldott legyen kosarad és kenyértartó edényed; áldott legyen méhednek gyümölcse, földed és barmod gyümölcse, teheneidnek fajzása és juhaidnak nyájai. Parancsol az Örökkévaló neked áldást csű-

reidben és mindenekben, a miután kinyújod kezedet, és megáld téged a földön, melyet az Örökkévaló Istened ad. Megnyitja az Örökkévaló jó bőségkamráját, az eget, hogy esőt adjon földednek alkalmas időben, és megáldja kezed minden munkáját; és kölcsönt adsz sok népnek, te pedig nem veszesz kölcsönt. Mert az Örökkévaló Istened téged megáld, a mint igérte; te kölcsönt adsz sok népnek, te pedig nem veszesz kölcsönt; te sok nép felett uralkodni fogsz, te feletted pedig ők nem fognak uralkodni? Boldog vagy Izràel! kicsoda olyan nép mint te, oltalmaztatol az Örökkévaló által, segitségednek paizsa általi, ki dicsőséged fegyvere? Aláztassanak meg ellenségeid előtted, és te azoknak magasságait tapodjad.

מחיתי Elhagytam tünni gonosztetteidet mint a felhőt, és vétkeidet mint a gőzt; fordúlj hozzám, mert én váltottalak meg. Örüljetek egek, mert az Örökkévaló teremtett: énekeljetek föld mélységei; adjatok hálát ti hegyek az erdő minden fájával egyben, mert az Örökkévaló kiszabaditotta Jákóbot, és Izráel által magasztaltatik. A mi szabaditónk az Örökkévaló. Cebáoth az ő neve, s Izràel szente.

ישראל Találjon Izràel segit-

בַּאֲסָמֶיךָ וּבְכֹל מִשְׁלַח יָדֶךָ
וּבֵרַכְךָ בָּאָרֶץ אֲשֶׁר־יְיָ אֱלֹהֶיךָ
נֹתֵן לָךְ׃ יִפְתַּח יְיָ לְךָ אֶת־
אוֹצָרוֹ הַטּוֹב אֶת־הַשָּׁמַיִם
לָתֵת מְטַר אַרְצְךָ בְּעִתּוֹ וּלְבָרֵךְ
אֶת כָּל־מַעֲשֵׂה יָדֶךָ וְהִלְוִיתָ
גּוֹיִם רַבִּים וְאַתָּה לֹא־תִלְוֶה׃
כִּי־יְיָ אֱלֹהֶיךָ בֵּרַכְךָ כַּאֲשֶׁר
דִּבֶּר־לָךְ וְהַעֲבַטְתָּ גּוֹיִם
רַבִּים וְאַתָּה לֹא תַעֲבֹט
וּמָשַׁלְתָּ בְּגוֹיִם רַבִּים וּבְךָ לֹא
יִמְשֹׁלוּ׃ אַשְׁרֶיךָ יִשְׂרָאֵל מִי
כָמוֹךָ עַם נוֹשַׁע בַּיְיָ מָגֵן עֶזְרֶךָ
וַאֲשֶׁר־חֶרֶב גַּאֲוָתֶךָ וְיִכָּחֲשׁוּ
אוֹיְבֶיךָ לָךְ וְאַתָּה עַל־
בָּמוֹתֵימוֹ תִדְרֹךְ׃

מָחִיתִי כָעָב פְּשָׁעֶיךָ וְכָעָנָן
חַטֹּאתֶיךָ שׁוּבָה אֵלַי כִּי גְאַלְתִּיךָ׃
רְנוּ שָׁמַיִם כִּי־עָשָׂה יְיָ הָרִיעוּ
תַחְתִּיּוֹת אָרֶץ פִּצְחוּ הָרִים רִנָּה יַעַר
וְכָל־עֵץ בּוֹ כִּי־גָאַל יְיָ יַעֲקֹב וּבְיִשְׂרָאֵל
יִתְפָּאָר׃ גְּאָלֵנוּ יְיָ צְבָאוֹת שְׁמוֹ
קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל׃

יִשְׂרָאֵל נוֹשַׁע בַּיְיָ תְּשׁוּעַת

séget az Örökkévalónál, örökös segitséget, soha sem fogtok megszégyenűlni, soha sem pirùlni. Elede'etek bőségben lesz, és magasztalni fogjátok az Örökkéváló Istentek nevét, ki csodàkat tett értetek; és soha sem fog az én népem meg szégyenűlni; és meg fogjátok ismerni hogy én Izráelben lakom, hogy én a ti örökkévaló Istentek vagyok, és senki más; soha sem fog az én népem meg szégyenűlni. Békével fogtok ti eltávozni, és békével vezettetni, hegy és halom fog elöttetek örvendezni, és minden fája a mezőnek örömmel fog öszsze ütődni. Lásd a mindenható az én segitségem, én bizom, ès nem félek. Az én győzelmem és húros szerem az Isten, az Örökkévaló, ő volt az én segedelmem. És örömmel telve fogtok egykor az üdv forrásaibol vizet meriteni, s akkor fogjátok mondani: Adjatok hálát az Örökkévalónak, hivjátok segitségül nevét; hirdessétek minden népek között nagy tetteit, emlékezzetek meg hogy nagy neve. Énekeljetek hurzenével az Örökkévalónak, ki magát fölségében felmagasztalva mutatta. Jusson ez az egész földnek értésére; örülj Cionnak

סדר מוצאי שבת

עוֹלָמִים לֹא־תֵבֹשׁוּ וְלֹא־
תִכָּלְמוּ עַד־עוֹלְמֵי עַד׃
וַאֲכַלְתֶּם אָכוֹל וְשָׂבוֹעַ
וְהִלַּלְתֶּם אֶת־שֵׁם יְיָ אֱלֹהֵיכֶם
אֲשֶׁר־עָשָׂה עִמָּכֶם לְהַפְלִיא
וְלֹא יֵבֹשׁוּ עַמִּי לְעוֹלָם׃
וִידַעְתֶּם כִּי בְקֶרֶב יִשְׂרָאֵל
אָנִי וַאֲנִי יְיָ אֱלֹהֵיכֶם וְאֵין עוֹד
וְלֹא־יֵבֹשׁוּ עַמִּי לְעוֹלָם׃ כִּי־
בְשִׂמְחָה תֵצֵאוּ וּבְשָׁלוֹם
תּוּבָלוּן הֶהָרִים וְהַגְּבָעוֹת
יִפְצְחוּ לִפְנֵיכֶם רִנָּה וְכָל־עֲצֵי
הַשָּׂדֶה יִמְחָאוּ־כָף׃ הִנֵּה אֵל
יְשׁוּעָתִי אֶבְטַח וְלֹא אֶפְחָד
כִּי עָזִּי וְזִמְרָת יָהּ יְיָ וַיְהִי־לִי
לִישׁוּעָה׃ וּשְׁאַבְתֶּם־מַיִם
בְּשָׂשׂוֹן מִמַּעַיְנֵי הַיְשׁוּעָה׃
וַאֲמַרְתֶּם בַּיּוֹם הַהוּא הוֹדוּ לַיְיָ
קְרָאוּ בִשְׁמוֹ הוֹדִיעוּ בָעַמִּים
עֲלִילֹתָיו הַזְכִּירוּ כִּי נִשְׂגָּב
שְׁמוֹ׃ זַמְּרוּ יְיָ כִּי גֵאוּת עָשָׂה
מוֹדַעַת זֹאת בְּכָל־הָאָרֶץ׃

צַהֲלִי וָרְנִי יוֹשֶׁבֶת צִיּוֹן כִּי־
גָדוֹל בְּקִרְבֵּךְ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל
וְאָמַר בַּיּוֹם הַהוּא הִנֵּה אֱלֹהֵינוּ
זֶה קִוִּינוּ לוֹ וְיוֹשִׁיעֵנוּ זֶה יְיָ
קִוִּינוּ לוֹ נָגִילָה וְנִשְׂמְחָה
בִּישׁוּעָתוֹ׃

בֵּית יַעֲקֹב לְכוּ וְנֵלְכָה בְּאוֹר
יְיָ׃ וְהָיָה אֱמוּנַת עִתֶּיךָ חֹסֶן
יְשׁוּעֹת חָכְמָה וָדַעַת יִרְאַת יְיָ
הִיא אוֹצָרוֹ׃ וַיְהִי דָוִד לְכָל־
דְּרָכָיו מַשְׂכִּיל וַיְיָ עִמּוֹ׃ פָּדָה
בְשָׁלוֹם נַפְשִׁי מִקְּרָב־לִי כִּי־
בְרַבִּים הָיוּ עִמָּדִי׃ וַיֹּאמֶר
הָעָם אֶל־שָׁאוּל הֲיוֹנָתָן יָמוּת
אֲשֶׁר עָשָׂה הַיְשׁוּעָה הַגְּדוֹלָה
הַזֹּאת בְּיִשְׂרָאֵל חָלִילָה חַי יְיָ
אִם יִפֹּל מִשַּׂעֲרַת רֹאשׁוֹ אַרְצָה
כִּי־עִם־אֱלֹהִים עָשָׂה הַיּוֹם
הַזֶּה וַיִּפְדּוּ הָעָם אֶת יוֹנָתָן
וְלֹא־מֵת׃ וּפְדוּיֵי יְיָ יְשֻׁבוּן
וּבָאוּ צִיּוֹן בְּרִנָּה וְשִׂמְחַת
עוֹלָם עַל־רֹאשָׁם שָׂשׂוֹן
וְשִׂמְחָה יַשִּׂיגוּ וְנָסוּ יָגוֹן

lakónője, a mindenható, Izráel szentje közepetted van. És mindenki megvallja: Lásd ez a mi Istenünk, ő benne biztunk és megsegitett minket; ez az Örökkévaló, a kiben bizunk; s örülünk, hogy megszabaditott minket.

בית Jákob háza kelj fel! menjünk körülvéve az Örökkávaló világosságától, és a te korodnak bizalma lesz: erőség, üdv, bölcseség, megismerés és az isteni félelem, ez az ő kincse. Dávid boldogvolt minden útjaiban, és az Örökkévaló volt vele. Boldogsággal menti meg életemet az ellenem való harcból, mert az ellenség nyilai is kedvezők voltak nekem, ekkor mondá a nép Saúlhoz: Hogyan? Jonathánnak meg kell halnia, ki oly nagy győzelmet szerzett Izráélnek. Soha sem, a mint igaz az, hogy az Örökkévaló az égben van. Egy hajszál sem eshetik le az ő fejéről, mert ő Isten segitségével vivta ki nekünk ezen napot. Így tehát a nép megszabaditá Jonathánt, hogy nem halt meg, és az Örökkévaló szabaditottjai vissza fognak térni, örömmel mennek be Cionba, és örök vidámság fog közöttök lenni. Öröm és vigság fog ve-

וְאֶנְחָדֶה: הֲפַכְתָּ מִסְפְּדִי
לְמָחוֹל לִי פִּתַּחְתָּ שַׂקִּי
וַתְּאַזְּרֵנִי שִׂמְחָה: וְלֹא־אֶדֹּם
יְיָ אֱלֹהַי לְשַׁמּוֹעַ אֵל בְּלִעֻם
לְעוֹלָם אוֹדֶךָּ: יְיָ אֱלֹהַי לְךָ אֶת־
הַקְּלָלָה לִבְרָכָה כִּי אֲהֵבְךָ יְיָ
אֱלֹהֶיךָ: אָז תִּשְׂמַח בְּתוּלָה
בְּמָחוֹל וּבַחֻרִים וּזְקֵנִים יַחְדָּו
וְהָפַכְתִּי אֶבְלָם לְשָׂשׂוֹן
וְנִחַמְתִּים וְשִׂמַּחְתִּים מִיגוֹנָם:

בּוֹרֵא נִיב שְׂפָתָיִם שָׁלוֹם
שָׁלוֹם לָרָחוֹק וְלַקָּרוֹב אָמַר יְיָ
וּרְפָאתִיו: וְרוּחַ לָבְשָׁה אֶת־
עֲמָשַׂי רֹאשׁ הַשָּׁלִישִׁים לְךָ
דָוִיד וְעִמְּךָ בֶן־יִשַׁי שָׁלוֹם
שָׁלוֹם לְךָ וְשָׁלוֹם לְעֹזְרֶךָ כִּי
עֲזָרְךָ אֱלֹהֶיךָ וַיַּקְבְּלֵם דָּוִיד
וַיִּתְּנֵם בְּרָאשֵׁי הַגְּדוּד:
וַאֲמַרְתֶּם כֹּה לְחַי וְאַתָּה שָׁלוֹם
וּבֵיתְךָ שָׁלוֹם וְכֹל אֲשֶׁר־לְךָ
שָׁלוֹם: יְיָ עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן יְיָ
יְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ בַשָּׁלוֹם:

lök belépni, sohajtás és szomorúság pedig ki fognak röpülni. Te az én gyászomat körtáncra változtattad, le vetted gyászruhámat, és örömmel öveztél körül. Egykoron a hajadon tánckörben fog örülni, és az ifiak az öregekkel egyben; mert örömre változtatom a gyászokat, meg fogom őket vigasztalni, és minden szomorúságtól szabaditani.

בורא Az ő ajkaiknak beszéde béke köszöntést fog előhozni! Béke a távoliakkal, béke a közeliekkel: ezt mondja az Örökkévaló. Én ismét meggyógyitom őt. És kedvet nyert Amaszáj a harmincak hadnagya! mi tieid vagyunk Dávid, te veled tartunk Jisaiásnak fia! béke, béke veled, béke segédeiddel, mert az Isten meg segitett téged. Igy tehát barátságosan fogadta Dávid őket és a seregeknek hadnagyai közzé tette. Ti mondjátok majd: Jó szerencsét, béke veled, béke a te házaddal, béke minden tieiddel! Az Örökkévaló győzelmet adjon az ő népének, az Örökkévaló áldja meg az ő népét békességgel.

אמר Rabbi Jochanan tanitá: azon helyen, hol a minden szentnek nagyságát, magasztalva legyen ő, irva találod, ott találod leereszkedését is irva. Ez fel van jegyezve Mózses őt könyvében; ismételtetik a látnokokban; és harmadszor is meg van az irott szent könyvekben. Mózses őt könyveiben igy van irva; mert az Örökkévaló Istentek, az Istenek Istene, és az uraknak ura, a nagy mindenható és rettentő Isten, ki nem személyválagató, sem ajándékot nem vesz el, azután: Itéletet szolgáltat az árvának, és az özvegynek; szereti a jövevényt, és ad annak kenyeret és ruházatot. Ismételve a látnokokban igy van irva: Mert azt mondja a magas és dicsőséges, ki örökkévalóságban országol, kinek neve szent. Én magasságban és szent helyen lakom; de a töredelmes, alázatos szivü embernél is, hogy megelevenitsem az alázatosok lelkét, fölélesszem a töredelmeseknek szivét. És harmadszor az irott szent könyvekben: Énekeljetek az Istennek; mondjatok dicséretet nevének; csináljatok utat annak, a ki a felhőkben jár, kinek neve Örökkévaló, és

אָמַר רַבִּי יוֹחָנָן בְּכָל־מָקוֹם שֶׁאַתָּה מוֹצֵא גְּדֻלָּתוֹ שֶׁל־הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא שָׁם אַתָּה מוֹצֵא עֲנָוָתָנוּתוֹ. דָּבָר זֶה כָּתוּב בַּתּוֹרָה. וְשָׁנוּי בַּנְּבִיאִים וּמְשֻׁלָּשׁ בַּכְּתוּבִים: כָּתוּב בַּתּוֹרָה כִּי יְיָ אֱלֹהֵיכֶם הוּא אֱלֹהֵי הָאֱלֹהִים וַאֲדֹנֵי הָאֲדֹנִים הָאֵל הַגָּדֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֲשֶׁר לֹא־יִשָּׂא פָנִים וְלֹא יִקַּח שֹׁחַד: וּכְתִיב בַּתֹּרָה עֹשֶׂה מִשְׁפַּט יָתוֹם וְאַלְמָנָה וְאֹהֵב גֵּר לָתֶת לוֹ לֶחֶם וְשִׂמְלָה: שָׁנוּי בַּנְּבִיאִים דִּכְתִיב כִּי כֹה אָמַר רָם וְנִשָּׂא שֹׁכֵן עַד וְקָדוֹשׁ שְׁמוֹ מָרוֹם וְקָדוֹשׁ אֶשְׁכּוֹן וְאֶת־דַּכָּא וּשְׁפַל־רוּחַ לְהַחֲיוֹת רוּחַ שְׁפָלִים וּלְהַחֲיוֹת לֵב נִדְכָּאִים: מְשֻׁלָּשׁ בַּכְּתוּבִים דִּכְתִיב שִׁירוּ לֵאלֹהִים זַמְּרוּ שְׁמוֹ סֹלּוּ לָרֹכֵב בָּעֲרָבוֹת בְּיָהּ

סדר מוצאי שבת

שְׁמוֹ וְעָלוּ לְפָנָיו: וּכְתִיב
בַּתֹּרָה אֲבִי יְתוֹמִים וְדַיָּן
אַלְמָנוֹת אֱלֹהִים בִּמְעוֹן
קָדְשׁוֹ: יְהִי יְיָ אֱלֹהֵינוּ עִמָּנוּ
כַּאֲשֶׁר הָיָה עִם אֲבֹתֵינוּ אַל־
יַעַזְבֵנוּ וְאַל־יִטְּשֵׁנוּ: וְאַתֶּם
הַדְּבֵקִים בַּיְיָ אֱלֹהֵיכֶם חַיִּים
כֻּלְּכֶם הַיּוֹם: כִּי־נִחַם יְיָ צִיּוֹן
נִחַם כָּל־חָרְבֹתֶיהָ וַיָּשֶׂם
מִדְבָּרָהּ כְּעֵדֶן וְעַרְבָתָהּ כְּגַן־
יְיָ שָׂשׂוֹן וְשִׂמְחָה יִמָּצֵא בָהּ
תּוֹדָה וְקוֹל זִמְרָה: יְיָ חָפֵץ
לְמַעַן צִדְקוֹ יַגְדִּיל תּוֹרָה
וַיַּאְדִּיר:

*) קמה שִׁיר הַמַּעֲלוֹת־אַשְׁרֵי כָּל־יְרֵא יְיָ הַהֹלֵךְ בִּדְרָכָיו:
יְגִיעַ כַּפֶּיךָ כִּי תֹאכֵל אַשְׁרֶיךָ וְטוֹב לָךְ: אֶשְׁתְּךָ | כְּגֶפֶן
פֹּרִיָּה בְּיַרְכְּתֵי בֵיתֶךָ בָּנֶיךָ כִּשְׁתִלֵי זֵיתִים סָבִיב לְשֻׁלְחָנֶךָ:
הִנֵּה כִי־כֵן יְבֹרַךְ גֶּבֶר יְרֵא יְיָ: יְבָרֶכְךָ יְיָ מִצִּיּוֹן וּרְאֵה
בְּטוּב יְרוּשָׁלִַם כֹּל יְמֵי חַיֶּיךָ: וּרְאֵה־בָנִים לְבָנֶיךָ שָׁלוֹם
עַל יִשְׂרָאֵל: עלינו ק״י

örvendj ő elöttte. És mindjárt azután: Ő az árvák atyja és az özvegyek birája; Isten, ki szentséges helyében lakik. Legyen az Örökkévaló Istenünk velünk ugy mint őseinkkel volt, hogy ne hagyjon el s ne taszitson el minket. És ti, a kik az Örökkévaló Istenhez ragaszkodtok, ti éltek mindnyájan e mai napon. Mert az Örökkévaló vigasztalja Ciont, vigasztalja minden romait; édenné teszi pusztáját, és az üres helyet az Örökkévaló kertévé; ott lesz öröm s vigság, háladás s ének. Az Örökkévaló kivánja az igazság fentartása végett, hogy tana kiterjesztve és nagyra becsülve legyen.

*) Forditását lásd 216 lapon.

סדר הבדלה למוצאי שבת

הִנֵּה אֵל יְשׁוּעָתִי אֶבְטַח וְלֹא אֶפְחַד כִּי עֻזִּי וְזִמְרָת יָהּ יְיָ וַיְהִי־לִי לִישׁוּעָה: וּשְׁאַבְתֶּם מַיִם בְּשָׂשׂוֹן מִמַּעַיְנֵי הַיְשׁוּעָה: לַיְיָ הַיְשׁוּעָה עַל־עַמְּךָ בִרְכָתֶךָ סֶלָה: יְיָ צְבָאוֹת עִמָּנוּ מִשְׂגַּב לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֶלָה: לַיְהוּדִים הָיְתָה אוֹרָה וְשִׂמְחָה וְשָׂשׂוֹן וִיקָר: כֵּן תִּהְיֶה לָנוּ: כּוֹס יְשׁוּעוֹת אֶשָּׂא וּבְשֵׁם יְיָ אֶקְרָא:

הנה Lásd, a Mindenható az én üdvöm, bizom benne és nem félek, mert győzelmem és hurzeném az Isten az Örökkévaló, és ő volt segitségemre. Kéjjel fogtok vizet meriteni az üdv forrásibol. Az Örökkévalónál van megszabadulás, népedre jöjjön a te áldásod, Szeláh. Az Örökkévaló Cebáoth velünk van, erősségünk nekünk Jákob Istene, Szeláh. A zsidóknál vala világosság és öröm, kéj és dicsőség; legyen hát nálunk is. Az üdvösség kelyhét emelem fől, és hivom az Örökkévaló nevét.

Bor fölötti áldás.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרִי הַגָּפֶן:

Magasztalva légy te Örökkévaló, Istenünk, világegyetem királya, ki a szölőtőke gyümölcsét teremtetted.

Ser fölötti áldás.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁהַכֹּל נִהְיָה בִּדְבָרוֹ:

Magasztalva légy te Örökkévaló, Istenünk, világegyetem királya, kinek szavára minden létrejőve.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא מִינֵי בְשָׂמִים:

Áldva légy te Ö. I. v. k. ki jó illatú növényeket teremtettél.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא מְאוֹרֵי הָאֵשׁ:

Magasztalva légy te Örökkévaló Istenünk, világegyetem királya, ki a tüznek világitását teremtetted.

סדר מוצאי שבת

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הַמַּבְדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְחוֹל בֵּין אוֹר לְחֹשֶׁךְ בֵּין יִשְׂרָאֵל לָעַמִּים. בֵּין יוֹם הַשְּׁבִיעִי לְשֵׁשֶׁת יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמַּבְדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְחוֹל:

Magasztalva légyte Örökkévaló Istenünk, világegyetem királya, ki megkülömböztéded a szentet az aljastol, a világosságot a sötétségtől, Izráelt a népektől, a hetedik napot a hat munkanaptol. Magasztalva légy te Örökkévaló, ki a szentet az aljastol meg külömböztéted.

סדר נטילת לולב

A לולב a jobb kézbe veszik és ezt a ברכה mondják, mindjárt a ברכה után az אתרוג a bal kézbe veszik.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל נְטִילַת לוּלָב:

Áldva légy te Örökkévaló Istenűnk, világegyetem királya, ki parancsaid által megáldottál, és nekünnk megparancsoltad, hogy a pálmaágat kezünkbe vegyük,

Csak סכות első napján mondatik שהחיינו, ha pedig szombaton esik az első nap, akkor a másodikon mondják.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁהֶחֱיָנוּ וְקִיְּמָנוּ וְהִגִּיעָנוּ לַזְּמַן הַזֶּה:

Áldva légy te Örrökkévaló Istenűnk, világegyetem királya, ki életben és egészségben megtartottál, éz ezen időt meg hagytad velűnk érni.

סדר הלל

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לִקְרוֹא אֶת הַהַלֵּל:

Áldva légy te Örökkévaló Istenűnk, világegyetem királya, ki minket parancsaid által megszentelvén, megparancsoltad, hogy a Halel imádságot olvassuk.

Dicsérő zsoltárok.

Hallelujah! Dicsérjétek az Örökkévalót ti Örökkévaló szolgái, dicsérjétek az Örökkévaló nevét. Legyen magasztalva az Örékkévaló neve mostantól örökké. Kelettől nyugotig dicsértetik az Örökkévaló neve. Magasztos minden népek fölött az Örökkévaló; az egeknek fölötte van dicsősége. Ki hasonló az Örökkévalóhoz, a mi Istenünkhez? ki ily magasan lakik, ki ilymélyen tekint az égben és a földön? Ki föl emeli a porból a szegényt, és ki huzza a sárból a szükölködőt? Hogy nagyok mellé ültesse, népe nemesei mellé. Népesiti a magtalan házát, hogy az anya gyermekei között vigad. Hallelujah.

Mikor Izráel Egyiptomból ki költözött, Jákob nemzetsége a barbár nép közül, Jehuda

קיג הַלְלוּיָהּ | הַלְלוּ עַבְדֵי יְיָ הַלְלוּ אֶת־שֵׁם יְיָ: יְהִי שֵׁם יְיָ מְבֹרָךְ מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם: מִמִּזְרַח־שֶׁמֶשׁ עַד מְבוֹאוֹ מְהֻלָּל שֵׁם יְיָ: רָם עַל־כָּל־גּוֹיִם יְיָ עַל הַשָּׁמַיִם כְּבוֹדוֹ: מִי כַּיְיָ אֱלֹהֵינוּ הַמַּגְבִּיהִי לָשָׁבֶת: הַמַּשְׁפִּילִי לִרְאוֹת בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ: מְקִימִי מֵעָפָר דָּל מֵאַשְׁפֹּת יָרִים אֶבְיוֹן: לְהוֹשִׁיבִי עִם־נְדִיבִים עִם נְדִיבֵי עַמּוֹ: מוֹשִׁיבִי | עֲקֶרֶת הַבַּיִת אֵם־הַבָּנִים שְׂמֵחָה הַלְלוּיָהּ:

קיד בְּצֵאת יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם בֵּית יַעֲקֹב מֵעַם לֹעֵז: הָיְתָה

lőn szentsége, Izráel birodalma. Látta a tenger s odébb állot, a Jordán hátra tért. A hegyek ugrándoztak mint kosok, a bércek mint bárányok. Mi lelt tenger, hogy odébb állasz? Téged Jordán, hogy hátrálsz? Titeket hegyek, hogy mint kosok ugrándoztok? bércek mint bárányok? Rengj föld az Ur előtt! Jákob Istene előtt, ki a szikját tóvá, a kovát vizforrássá változtatja.

יְהוּדָה לְקָדְשׁוֹ יִשְׂרָאֵל
מַמְשְׁלוֹתָיו: הַיָּם רָאָה
וַיָּנֹס הַיַּרְדֵּן יִסֹּב
לְאָחוֹר: הֶהָרִים רָקְדוּ
כְּאֵילִים גְּבָעוֹת כִּבְנֵי
צֹאן: מַה־לְּךָ הַיָּם כִּי
תָנוּס הַיַّרְדֵּן תִּסֹּב
לְאָחוֹר: הֶהָרִים
תִּרְקְדוּ כְאֵילִים גְּבָעוֹת
כִּבְנֵי־צֹאן: מִלִּפְנֵי
אָדוֹן חוּלִי אָרֶץ מִלִּפְנֵי
אֱלוֹהַּ יַעֲקֹב: הַהֹפְכִי
הַצּוּר אֲגַם מָיִם חַלָּמִישׁ
לְמַעְיְנוֹ מָיִם:

פסח utolsó hat napján és ujholdkor לא לנו nem mondatik.

Ne nekünk Örökkévaló! ne nekünk, nevednek adj dicsőséget kegyelmed és igazságod miatt. Minek mondják a pogányok: hol az ő Istenők? A mi Istenünk az égben van, mindent, a mit akar, cselekszik, de az ő bálványaik ezüst és arany, emberi kezek müve.

קטו לא לָנוּ יי לֹא לָנוּ כִּי
לִשְׁמְךָ תֵּן כָּבוֹד עַל־חַסְדְּךָ
עַל־אֲמִתֶּךָ: לָמָּה יֹאמְרוּ
הַגּוֹיִם אַיֵּה־נָא אֱלֹהֵיהֶם:
וֵאלֹהֵינוּ בַשָּׁמַיִם כֹּל אֲשֶׁר־
חָפֵץ עָשָׂה: עֲצַבֵּיהֶם כֶּסֶף
וְזָהָב מַעֲשֵׂה יְדֵי אָדָם: פֶּה

לָהֶם וְלֹא יְדַבֵּרוּ עֵינַיִם לָהֶם
וְלֹא יִרְאוּ׃ אָזְנַיִם לָהֶם וְלֹא
יִשְׁמָעוּ אַף־לָהֶם וְלֹא יְרִיחוּן׃
יְדֵיהֶם | וְלֹא יְמִישׁוּן רַגְלֵיהֶם
וְלֹא יְהַלֵּכוּ לֹא יֶהְגּוּ בִּגְרוֹנָם׃
כְּמוֹהֶם יִהְיוּ עֹשֵׂיהֶם כֹּל אֲשֶׁר
בֹּטֵחַ בָּהֶם׃ יִשְׂרָאֵל בְּטַח
בַּיְיָ עֶזְרָם וּמָגִנָּם הוּא׃ בֵּית
אַהֲרֹן בִּטְחוּ בַיְיָ עֶזְרָם
וּמָגִנָּם הוּא׃ יִרְאֵי יְיָ בִּטְחוּ
בַיְיָ עֶזְרָם וּמָגִנָּם הוּא׃
יְיָ זְכָרָנוּ יְבָרֵךְ יְבָרֵךְ אֶת־
בֵּית יִשְׂרָאֵל יְבָרֵךְ אֶת־בֵּית
אַהֲרֹן׃ יְבָרֵךְ יִרְאֵי יְיָ הַקְּטַנִּים
עִם־הַגְּדֹלִים׃ יֹסֵף יְיָ עֲלֵיכֶם
עֲלֵיכֶם וְעַל־בְּנֵיכֶם׃ בְּרוּכִים
אַתֶּם לַיְיָ עֹשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ׃
הַשָּׁמַיִם שָׁמַיִם לַיְיָ וְהָאָרֶץ
נָתַן לִבְנֵי־אָדָם׃ לֹא־הַמֵּתִים
יְהַלְלוּיָהּ וְלֹא כָל־יֹרְדֵי דוּמָה׃
וַאֲנַחְנוּ נְבָרֵךְ יָהּ מֵעַתָּה וְעַד־
עוֹלָם הַלְלוּיָהּ׃

Szájok van, és nem beszélnek; szemeik, és nem látnak; füleik, és nem hallanak; orrok s nem szagolnak; kezeik, s nem tapintnak; lábaik, s nem járnak; hangot nem hoznak elő torkukbol. Ezekhez hasonlók, kik alkották; mind, ki bennök bizik. Bizzál, Izráel! az Örökkévalóban, segitségök és paizsok ő. Áhron nemzetsége bizzál az Örökkévalóban: segitségök és paizsok ő. Ti, kik az Örökkévalót félitek, bizzatok az Örökkévalóban; segitségök és paizsok ő.

" Az Örökkévaló megemlékezik rólunk, megáld minket; megáldja Izráel házát; megáldja Áhron nemzetségét, megáldja az istenfélőket; a kicsinyeket és nagyokat. Gyarapitsa áldását az Örökkévaló irántatok; ti irántatok s gyermekeitek iránt! Áldottjai vagytok az Örökkévalónak, ki mennyt és földet alkotott. Az ég az Örökkévaló ege; a földet pedig az embereknek adta át. Nem a holtak magasztalják az Örökkévalót, nem az örök nyugalomba lelántek. Mi pedig dicsérendjük az Örökkévalót mostantól fogva örökké. Hallelujah.

פסח utolsó hatnapján és ujholdkor אהבתי nem mondatik.

קטז אָהַבְתִּי כִּי יִשְׁמַע | יְיָ

Örülök, hogy az Örökké-

אֶת־קוֹלִי תַּחֲנוּנָי: כִּי־הִטָּה
אָזְנוֹ לִי וּבְיָמַי אֶקְרָא: אֲפָפוּנִי
חֶבְלֵי־מָוֶת וּמְצָרֵי שְׁאוֹל
מְצָאוּנִי צָרָה וְיָגוֹן אֶמְצָא:
וּבְשֵׁם־יְיָ אֶקְרָא אָנָּה יְיָ מַלְּטָה
נַפְשִׁי: חַנּוּן יְיָ וְצַדִּיק וֵאלֹהֵינוּ
מְרַחֵם: שֹׁמֵר פְּתָאִים יְיָ דַּלּוֹתִי
וְלִי יְהוֹשִׁיעַ: שׁוּבִי נַפְשִׁי
לִמְנוּחָיְכִי כִּי יְיָ גָּמַל עָלָיְכִי:
כִּי חִלַּצְתָּ נַפְשִׁי מִמָּוֶת אֶת־
עֵינִי מִן־דִּמְעָה אֶת רַגְלִי מִדֶּחִי:
אֶתְהַלֵּךְ לִפְנֵי יְיָ בְּאַרְצוֹת
הַחַיִּים: הֶאֱמַנְתִּי כִּי אֲדַבֵּר
אֲנִי עָנִיתִי מְאֹד: אֲנִי אָמַרְתִּי
בְחָפְזִי כָּל־הָאָדָם כֹּזֵב:

מָה־אָשִׁיב לַיְיָ כָּל־
תַּגְמוּלוֹהִי עָלָי: כּוֹס־יְשׁוּעוֹת
אֶשָּׂא וּבְשֵׁם יְיָ אֶקְרָא: נְדָרַי
לַיְיָ אֲשַׁלֵּם נֶגְדָּה נָּא לְכָל־עַמּוֹ:
יָקָר בְּעֵינֵי יְיָ הַמָּוְתָה לַחֲסִידָיו:
אָנָּה יְיָ כִּי־אֲנִי עַבְדֶּךָ אֲנִי
עַבְדְּךָ בֶּן־אֲמָתֶךָ פִּתַּחְתָּ

való szavamat meghallgatta, könyörgő szavamat, mert felém hajtotta fülét; azért mig élek kiáltok hozzá. Ha a halál kötelei körülvesznek, ha a pokol zaklatási elérnek, és nyomoruság és bú megrohan: Az Örökkévaló nevét hivom segitségül: Örökkévaló szabaditsd meg lelkemet! Kegyes az Örökkévaló és igaz; a mi Istenünk könyörületes. Megőrzi az Örökkévaló az együgyűeket; mikor elfogyatkoztam, ő segitett rajtam. Térj vissza lelkem nyugalmadba; mert jót tett veled az Örökkévaló. Haláltól szabaditottad meg lelkemet; szememet a könnyektől; lábomat az elsikamlástól. Igy járok az Örökkévaló elött az élők földén. Hiszem, azért szóltam: felette zaklatott vagyok; rémületemben azt mondtam: minden ember mulékony lény.

מה

Mivel fizessek az Örökkévalónak minden jótéteiért irántam? Az üdv serlegét fogom fől, és az Örökkévaló nevét hivom. Fogadásaimat betöltöm az Örökkévalónak egész népe elött. Becses az Örökkévaló szeme elött jámborinak halála. Örökkévaló, hozzád esedezek mivel nekem, a te szolgádnak, szolgádnak, szolgálód fiá-

לְמוֹסְרָי: לְךָ אֶזְבַּח־זֶבַח תּוֹדָה
וּבְשֵׁם יְיָ אֶקְרָא: נְדָרַי לַיְיָ
אֲשַׁלֵּם נֶגְדָּה־נָּא לְכָל־עַמּוֹ:
בְּחַצְרוֹת | בֵּית יְיָ בְּתוֹכֵכִי
יְרוּשָׁלָם הַלְלוּיָהּ:

קיז הַלְלוּ אֶת־יְיָ כָּל־גּוֹיִם
שַׁבְּחוּהוּ כָּל־הָאֻמִּים: כִּי גָבַר
עָלֵינוּ | חַסְדּוֹ וֶאֱמֶת־יְיָ לְעוֹלָם
הַלְלוּיָהּ:

קיח הוֹדוּ לַיְיָ כִּי־טוֹב
כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
יֹאמַר־נָא יִשְׂרָאֵל
כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
יֹאמְרוּ־נָא בֵית אַהֲרֹן
כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
יֹאמְרוּ־נָא יִרְאֵי יְיָ
כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
מִן־הַמֵּצַר קָרָאתִי יָהּ עָנָנִי
בַּמֶּרְחָבְיָהּ: יְיָ לִי לֹא אִירָא
מַה־יַּעֲשֶׂה לִי אָדָם: יְיָ לִי
בְּעֹזְרָי וַאֲנִי אֶרְאֶה בְשֹׂנְאָי:
טוֹב לַחֲסוֹת בַּיְיָ מִבְּטֹחַ בָּאָדָם:
טוֹב לַחֲסוֹת בַּיְיָ מִבְּטֹחַ

nak, föloldottad köteleimet; neked áldozom hálaáldozatimat, és az Örökkévaló nevét hivom. Fogadásimat betöltöm az Örökkévalónak egész népe előtt. Az Örökkévaló házának pitvariban, közepetted Jeruzsálem! Hallelujah.

הללו Dicsérjétek az Örökkévalót minden népek, magasztaljátok őt minden nemzetek; mert nagy irántunk kegyelme, és az Örökkévaló hűsége örökkévaló. Hallelujah.

הודו

Adjatok hálát az Örökkévalónak mert szives,
mert örökké tart szivessége.
Mondja Izráel:

mert örökké tart szivessége.
Mondja Áhron nemzetsége;
mert örökké tart szivessége.

Mondják az istenfélők:
mert örökké tart szivessége.

מן Szorultságban kiáltottam az Örökkévalóhoz; meghallgatott, s tágitott rajtam. Az Örökkévaló melettem van: nem félek; mit tehet nekem az ember? Az Örökkévaló van segitségül melettem, szembe szállok ellenségimmel. Jobb az Örökkévalónál oltalmat keresni, mint emberben bizni. Jobb az Örökkévalónál ol-

בִּנְדִיבִים: כָּל־גּוֹיִם סְבָבוּנִי
בְּשֵׁם יְיָ כִּי אֲמִילַם: סַבּוּנִי
גַם־סְבָבוּנִי בְּשֵׁם יְיָ כִּי אֲמִילַם:
סַבּוּנִי כִדְבֹרִים דֹּעֲכוּ כְּאֵשׁ
קוֹצִים בְּשֵׁם יְיָ כִּי אֲמִילַם:
דָּחֹה דְחִיתַנִי לִנְפֹּל וַיְיָ עֲזָרָנִי:
עָזִּי וְזִמְרָת יָהּ וַיְהִי־לִי לִישׁוּעָה:
קוֹל ו רִנָּה וִישׁוּעָה בְּאָהֳלֵי
צַדִּיקִים יְמִין יְיָ עֹשָׂה חָיִל: יְמִין
יְיָ רוֹמֵמָה יְמִין יְיָ עֹשָׂה חָיִל:
לֹא־אָמוּת כִּי־אֶחְיֶה וַאֲסַפֵּר
מַעֲשֵׂי־יָהּ: יַסֹּר יִסְּרַנִי יָהּ
וְלַמָּוֶת לֹא נְתָנָנִי: פִּתְחוּ־לִי
שַׁעֲרֵי־צֶדֶק אָבֹא בָם אוֹדֶה
יָהּ: זֶה־הַשַּׁעַר לַיְיָ צַדִּיקִים
יָבֹאוּ בוֹ: אוֹדְךָ כִּי עֲנִיתָנִי
וַתְּהִי־לִי לִישׁוּעָה: אודך אֶבֶן
מָאֲסוּ הַבּוֹנִים הָיְתָה לְרֹאשׁ
פִּנָּה: אבן מֵאֵת יְיָ הָיְתָה זֹאת
הִיא נִפְלָאת בְּעֵינֵינוּ: מאת זֶה
הַיּוֹם עָשָׂה יְיָ נָגִילָה וְנִשְׂמְחָה
בוֹ: זה

talmat keresni, mint fejedelmekben bizni. Hadd környezzenek engem népek; az Örökkéváló nevében kiirtom őket. Körül vesznek, meg környeznek, az Örökkéváló nevében kiirtom őket. Körülrajoznak mint a méhek, füstölögve mint tüvis tüze: az Örökkéváló nevében kiirtom őket. Ha mind rám rohan, hogy megbukjam, az Örökkéváló segitségemre van. Gyözelmem és énekem az Örökkéváló; mert segitségemre volt nekem. Szabadulás és ujjongatásának szava hangzik az ő sátoraiban; az Örökkéváló jobbja szerzi a hatalmat. Az Örökkéváló jobbja magasztos: az Örökkéváló jobbja szerzi a hatalmat. Mig én meg nem halok s élek, hirdetem Isten müveit. Bár megfenyitett az Isten; de a halálnak nem ad át engem. Nyissátok meg nekem az igazság kapuit, hogy bemenjek és hálát adjak az Örökkévalónak. Itt van az Örökkéváló kapuja, az igazságosak mennek be azon. Köszönöm, hogy meghallgattál engem, és segitségemre voltál. A kő, melyet megvetettek az épitők, sarokkővé lön. Az Örökkévalótól lett ez; csoda az a mi szemeinkben. Ezt a napot szerzé az Örökkéváló, vigadjunk és örüljünk azon.

אנא

Segits o Örökkévaló,
Segits o Örökkévaló.
Boldogits meg Örökkévaló,
Boldogits meg Örökkévaló.

ברוך Áldva legyen, ki az Örökkévalónak nevében jő; az Örökkévaló házából áldunk titeket. Az Örökkévaló Isten fényt szerzett nekünk; kössétek kötelekkel az ünnepi áldozatot az oltár széleihez. Istenem vagy, neked adok hálát, Istenem téged magasztallak. Adjatok hálát az Örökkévalónak mert szives, mert örökké tart szivessége.

יהללוך Mindenek fölött dicsérnek téged Örökkévaló, Istenünk ten munkáid, kedvenceid is, a jámborok, kik akaratodat teljesitik, egész néped, Izráel háza, hálát adnak neked, tisztelnek, dicsérnek, magasztalnak, dicsőitnek téged és hódolnak nevednek. Királyunk neked hálát adni kellemes, és nevedhez illik a dicsének, mert te Isten vagy örökön örökké. Áldva légy te Örökkévaló király, ki dicsértetel dicsénekek által.

אָנָּא יְיָ הוֹשִׁיעָה נָּא׃
אָנָּא יְיָ הוֹשִׁיעָה נָּא׃
אָנָּא יְיָ הַצְלִיחָה נָּא׃
אָנָּא יְיָ הַצְלִיחָה נָּא׃
בָּרוּךְ הַבָּא בְּשֵׁם יְיָ בֵּרַכְנוּכֶם
מִבֵּית יְיָ׃ ברוך אֵל וַיָּאֶר לָנוּ
אִסְרוּ־חַג בַּעֲבֹתִים עַד קַרְנוֹת
הַמִּזְבֵּחַ׃ אל אֵלִי אַתָּה וְאוֹדֶךָּ
אֱלֹהַי אֲרוֹמְמֶךָּ׃ אלי הודו לַיְיָ
כִּי־טוֹב כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃ הודו
יְהַלְלוּךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ (עַל) כָּל
מַעֲשֶׂיךָ. וַחֲסִידֶיךָ צַדִּיקִים
עוֹשֵׂי רְצוֹנֶךָ וְכָל עַמְּךָ בֵּית
יִשְׂרָאֵל בְּרִנָּה יוֹדוּ וִיבָרְכוּ
וִישַׁבְּחוּ וִיפָאֲרוּ וִירוֹמְמוּ
וַיַּעֲרִיצוּ וַיַּקְדִּישׁוּ וַיַּמְלִיכוּ אֶת
שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ כִּי לְךָ טוֹב
לְהוֹדוֹת וּלְשִׁמְךָ נָאֶה לְזַמֵּר
כִּי מֵעוֹלָם וְעַד עוֹלָם אַתָּה
אֵל. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מֶלֶךְ
מְהֻלָּל בַּתִּשְׁבָּחוֹת׃

קדיש תתקבל kor ראש חדש és יו״ט mondatik; חנוכה kor csak fél קדיש mondatik.

*) כִּי שֵׁם יְיָ אֶקְרָא הָבוּ גֹדֶל לֵאלֹהֵינוּ:
אֲדֹנָי שְׂפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֶלְיוֹן גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים וְקוֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר חַסְדֵי אָבוֹת וּמֵבִיא גוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה. מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמָגֵן. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מָגֵן אַבְרָהָם: אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי מְחַיֵּה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ.

במוקף מַשִּׁיב הָרוּחַ וּמוֹרִיד הַגָּשֶׁם:

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד מְחַיֵּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמַתִּיר אֲסוּרִים וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ לִישֵׁנֵי עָפָר. מִי כָמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דּוֹמֶה לָּךְ. מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה:

וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחֲיוֹת מֵתִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְחַיֵּה הַמֵּתִים:

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ וּקְדוֹשִׁים בְּכָל יוֹם יְהַלְלוּךָ סֶלָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל הַקָּדוֹשׁ:

קדושה לש"ץ בחזרת התפלה:
נְקַדֵּשׁ אֶת שִׁמְךָ בָּעוֹלָם כְּשֵׁם שֶׁמַּקְדִּישִׁים אוֹתוֹ בִּשְׁמֵי מָרוֹם כַּכָּתוּב עַל יַד נְבִיאֶךָ.
וְקָרָא זֶה אֶל זֶה וְאָמַר:
ק"ו קָדוֹשׁ | קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יְיָ צְבָאוֹת
מְלֹא כָל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:
חזן לְעֻמָּתָם בָּרוּךְ יֹאמֵרוּ:
ק"ו בָּרוּךְ כְּבוֹד יְיָ מִמְּקוֹמוֹ:
חזן וּבְדִבְרֵי קָדְשְׁךָ כָּתוּב לֵאמֹר:

*) Die Uebersetzung von אדני שפתי bis האל הקדוש siehe Seite 62.

קו״ח יִמְלֹךְ יְיָ לְעוֹלָם אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר הַלְלוּיָהּ:

חזן לְדוֹר וָדוֹר נַגִּיד גָּדְלֶךָ: וּלְנֵצַח נְצָחִים קְדֻשָּׁתְךָ נַקְדִּישׁ. וְשִׁבְחֲךָ אֱלֹהֵינוּ מִפִּינוּ לֹא יָמוּשׁ לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי אֵל מֶלֶךְ גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ אָתָּה: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל הַקָּדוֹשׁ:

רָאשֵׁי חֳדָשִׁים לְעַמְּךָ נָתַתָּ. זְמַן כַּפָּרָה לְכָל תּוֹלְדוֹתָם. בִּהְיוֹתָם מַקְרִיבִים לְפָנֶיךָ זִבְחֵי רָצוֹן וּשְׂעִירֵי חַטָּאת לְכַפֵּר בַּעֲדָם. זִכָּרוֹן לְכָלָּם יִהְיוּ. וּתְשׁוּעַת נַפְשָׁם מִיַּד שׂוֹנֵא: מִזְבַּח חָדָשׁ בְּצִיּוֹן תָּכִין. וְעוֹלַת רֹאשׁ חֹדֶשׁ נַעֲלֶה עָלָיו וּשְׂעִירֵי עִזִּים נַעֲשֶׂה בְרָצוֹן. וּבַעֲבֹדַת בֵּית הַמִּקְדָּשׁ נִשְׂמַח כֻּלָּנוּ. וּבְשִׁירֵי דָוִד עַבְדְּךָ הַנִּשְׁמָעִים בְּעִירֶךָ. הָאֲמוּרִים לִפְנֵי מִזְבְּחֶךָ. אַהֲבַת עוֹלָם תָּבִיא לָהֶם. וּבְרִית אָבוֹת לַבָּנִים תִּזְכּוֹר: וַהֲבִיאֵנוּ לְצִיּוֹן עִירְךָ בְּרִנָּה וְלִירוּשָׁלַיִם בֵּית מִקְדָּשְׁךָ בְּשִׂמְחַת עוֹלָם. וְשָׁם נַעֲשֶׂה לְפָנֶיךָ אֶת־קָרְבְּנוֹת חוֹבוֹתֵינוּ תְּמִידִים

ראשי Az újholdakat mint megengesztelés idejét határoztad népednek és minden nemzedékeinek. Azon időkben hozának neked tetsző áldozatokat, bakáldozatokat vétkeik megengesztelése végett, hogy mindnyájokért való ájtatosság legyen, és lelkök szabaditása az ellenséges rosz indúlatok hatalmából. Állits fől ismét Cionban új oltárt, hogy az újholdi áldozatokat mutathassuk be azon, hogy a kecskebakokat buzgósággal áldozhassuk, hogy mindnyájan szent egyházad szolgálatjával s szolgádnak Dávidnak énekeivel örülhessünk, azon énekekkel, melyek fővárosodban az oltárod elött énekeltettek, adj a gyermekeknek örök szeretetet, és emlékezzél meg rájok nézve is őseik szövetségéről. Vezess ismét minket Cionba, a te városodba, Jeruzsálembe, a te szent templomodba örök örömre vigsággal, ott fogjuk kötelességünk áldozatját elkésziteni, a naponkéntit annak rendje szerint és a ráadásit annak sza-

מסף לראש חדש

כְּסִדְרָם וּמוּסָפִים כְּהִלְכָתָם:
וְאֶת־מוּסַף יוֹם רֹאשׁ הַחֹדֶשׁ
הַזֶּה נַעֲשֶׂה וְנַקְרִיב לְפָנֶיךָ
בְּאַהֲבָה. כְּמִצְוַת רְצוֹנֶךָ כְּמוֹ
שֶׁכָּתַבְתָּ עָלֵינוּ בְּתוֹרָתֶךָ. עַל
יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדֶּךָ מִפִּי כְבוֹדֶךָ
כָּאָמוּר:

וּבְרָאשֵׁי חָדְשֵׁיכֶם תַּקְרִיבוּ
עֹלָה לַיי פָּרִים בְּנֵי־בָקָר שְׁנַיִם
וְאַיִל אֶחָד כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה
שִׁבְעָה תְּמִימִם: וּמִנְחָתָם
וְנִסְכֵּיהֶם כְּמִדְבָּר שְׁלִשָׁה
עֶשְׂרֹנִים לַפָּר וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים
לָאָיִל וְעִשָּׂרוֹן לַכֶּבֶשׂ יַיִן
בְּנִסְכּוֹ וְשָׂעִיר לְכַפֵּר וּשְׁנֵי
תְּמִידִים כְּהִלְכָתָם:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ.
חַדֵּשׁ עָלֵינוּ אֶת־הַחֹדֶשׁ הַזֶּה.
לְטוֹבָה וְלִבְרָכָה. לְשָׂשׂוֹן
וּלְשִׂמְחָה. לִישׁוּעָה וּלְנֶחָמָה.
לְפַרְנָסָה וּלְכַלְכָּלָה. לְחַיִּים
וּלְשָׁלוֹם. לִמְחִילַת חֵטְא.
וְלִסְלִיחַת עָוֹן (בשנת העבור ולכפרת
פשע). כִּי בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל

bályai szerint. Ezen ujhold ráadási áldozatját is szeretettel akarjuk elkészíteni, és neked bemutatni akaratod parancsolatja szerint, a mint szolgád Mózses által rendeléd tanitásodban, a ki ezt dicsőséged szájából e következő módon hallotta;

ובראשי Ujhold napjaitokon hozzatok teli áldozatul az Örökkévalónak két gyönge tinót egy kost, és hét hibanélküli juhot. Ezen kivűl ahozzá tartozó ét - és italáldozatokat annak szabálya szerint; három tizedet minden bikához, két tizedet minden koshoz, egy tizedet minden juhhoz, bort illendő mértékben, egy bakot kiengesztelésűl, és a két mindennapi áldozatot annak szabálya szerint.

אלהינו Istenünk és őseink Istene! újitsd meg nekünk ezen hónapot szerencsére s áldásra, örömre és gyönyörre, üdvre és vigasztalásra, táplálásra és megtartásra, életre és békére, vétek ellengedésre és bünbocsánatra, mert Izráelt választottad ki minden népek közül és elé-

בָּחַרְתָּ מִכָּל־הָאֻמּוֹת. וְחֻקֵּי רָאשֵׁי חֳדָשִׁים לָהֶם קָבָעְתָּ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְקַדֵּשׁ יִשְׂרָאֵל וְרָאשֵׁי חֳדָשִׁים:

jökbe irád az ujholdi napok törvényeit. Áldva légy te Örökkévaló, kiI'zráelt és az ujholdi napokat megszentelted.

*) רְצֵה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבִתְפִלָּתָם. וְהָשֵׁב אֶת־הָעֲבוֹדָה לִדְבִיר בֵּיתֶךָ. וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל וּתְפִלָּתָם בְּאַהֲבָה תְקַבֵּל בְּרָצוֹן וּתְהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ:

וְתֶחֱזֶינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמַּחֲזִיר שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שֶׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. צוּר חַיֵּינוּ מָגֵן יִשְׁעֵנוּ. אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר נוֹדֶה לְךָ וּנְסַפֵּר תְּהִלָּתֶךָ. עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדֶךָ וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ. וְעַל נִסֶּיךָ שֶׁבְּכָל־יוֹם עִמָּנוּ. וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל־עֵת עֶרֶב וָבֹקֶר וְצָהֳרָיִם. הַטּוֹב כִּי לֹא־כָלוּ רַחֲמֶיךָ. וְהַמְרַחֵם כִּי לֹא תַמּוּ חֲסָדֶיךָ מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ:

מודים דרבנן

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ. שֶׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי כָּל־בָּשָׂר יוֹצְרֵנוּ יוֹצֵר בְּרֵאשִׁית בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עַל־שֶׁהֶחֱיִיתָנוּ וְקִיַּמְתָּנוּ כֵּן תְּחַיֵּינוּ וּתְקַיְּמֵנוּ וְתֶאֱסוֹף גָּלֻיּוֹתֵינוּ לְחַצְרוֹת קָדְשֶׁךָ לִשְׁמוֹר חֻקֶּיךָ. וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנֶךָ וּלְעָבְדְּךָ בְּלֵבָב שָׁלֵם עַל שֶׁאָנוּ מוֹדִים לָךְ. בָּרוּךְ אֵל הַהוֹדָאוֹת:

חנוכה kor itt על הניסים mondatik 72 lapon.

וְעַל כֻּלָּם יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמַם שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד:

וְכֹל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶלָה. וְיַהַלְלוּ אֶת־שִׁמְךָ בֶּאֱמֶת. הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ וְעֶזְרָתֵנוּ סֶלָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַטּוֹב שִׁמְךָ וּלְךָ נָאֶה לְהוֹדוֹת:

מן אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ בָּרְכֵנוּ בַּבְּרָכָה הַמְּשֻׁלֶּשֶׁת בַּתּוֹרָה הַכְּתוּבָה עַל־יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדֶּךָ הָאֲמוּרָה מִפִּי אַהֲרֹן וּבָנָיו כֹּהֲנִים עַם קְדוֹשֶׁיךָ כָּאֲמוּר: יְבָרֶכְךָ יְיָ וְיִשְׁמְרֶךָ: יָאֵר יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ וִיחֻנֶּךָּ: יִשָּׂא יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיָשֵׂם לְךָ שָׁלוֹם:

שִׂים שָׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה חֵן וָחֶסֶד וְרַחֲמִים עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ בָּרְכֵנוּ אָבִינוּ כֻּלָּנוּ כְּאֶחָד בְּאוֹר פָּנֶיךָ כִּי בְאוֹר פָּנֶיךָ נָתַתָּ לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ תּוֹרַת חַיִּים וְאַהֲבַת חֶסֶד וּצְדָקָה וּבְרָכָה וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשָׁלוֹם: וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל־עֵת וּבְכָל־שָׁעָה בִּשְׁלוֹמֶךָ:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמְּבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בַּשָּׁלוֹם:

אֱלֹהַי נְצוֹר לְשׁוֹנִי מֵרָע וּשְׂפָתַי מִדַּבֵּר מִרְמָה וְלִמְקַלְלַי נַפְשִׁי תִּדּוֹם. וְנַפְשִׁי כֶּעָפָר לַכֹּל תִּהְיֶה. פְּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתֶךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוֹף נַפְשִׁי. וְכֹל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה. מְהֵרָה הָפֵר עֲצָתָם. וְקַלְקֵל מַחֲשַׁבְתָּם. עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן קְדֻשָּׁתֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתֶךָ. לְמַעַן יֵחָלְצוּן יְדִידֶיךָ. הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וַעֲנֵנִי: יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ יְיָ צוּרִי וְגוֹאֲלִי: עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן:

יְהִי רָצוֹן לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁיִּבָּנֶה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ: וְשָׁם נַעֲבָדְךָ בְּיִרְאָה כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמוֹנִיּוֹת: וְעָרְבָה לַיְיָ מִנְחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלַיִם כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמוֹנִיּוֹת: עלינו. קדיש תתקבל.

סדר ערוב תבשילין

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל מִצְוַת עֵרוּב:

בַּהֲדֵין עֵרוּבָא יְהֵא שְׁרָא לָנָא לְמֵיפָא וּלְבַשָּׁלָא וּלְאַטְמָנָא וּלְאַדְלָקָא שְׁרָגָא וּלְמֶעְבַּד כָּל־צָרְכָּנָא מִיּוֹמָא טָבָא לְשַׁבְּתָא לָנוּ וּלְכָל־הַדָּרִים בָּעִיר הַזֹּאת:

סדר התפלות לרגלים

שמונה עשרה אשרי 62. l. מנחה kor ערב יו"ט nél, imádkoznak 36. l. azután imádkozzák az estéli imát 129. l. és a következő שמונה עשרה.

Ezt a שמונה עשרה mondják az estéli, reggeli és Minchaimához, husvét - pünkösd - és sátorosünnepkor.

במנחה כִּי שֵׁם יְיָ אֶקְרָא הָבוּ גֹדֶל לֵאלֹהֵינוּ:

*) אֲדֹנָי שְׂפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֶלְיוֹן גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים וְקֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר חַסְדֵי אָבוֹת וּמֵבִיא גּוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה:

מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמָגֵן. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מָגֵן אַבְרָהָם:

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי מְחַיֵּה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ.

A Muszáph - imától kezdve שמיני עצרת ünnepén a Muszáph - ima utánig פסח első napján ez mondatik.

בסוכה מַשִּׁיב הָרוּחַ וּמוֹרִיד הַגָّשֶׁם:

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד מְחַיֵּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמַתִּיר אֲסוּרִים וּמְקַיֵּם

---

*) Fordítását lásd 62 lapon.

אֱמוּנָתוֹ לִישֵׁנֵי עָפָר. מִי כָמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דּוֹמֶה לָּךְ מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה: וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחֲיוֹת מֵתִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְחַיֵּה הַמֵּתִים:

A קדושה kori שחרית 160. l. A מנחה kori קדושה 205 l.

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ וּקְדוֹשִׁים בְּכָל יוֹם יְהַלְלוּךָ סֶלָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל הַקָּדוֹשׁ:

אַתָּה בְחַרְתָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים. אָהַבְתָּ אוֹתָנוּ וְרָצִיתָ בָּנוּ. וְרוֹמַמְתָּנוּ מִכָּל־הַלְּשׁוֹנוֹת. וְקִדַּשְׁתָּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ. וְקֵרַבְתָּנוּ מַלְכֵּנוּ לַעֲבוֹדָתֶךָ. וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עָלֵינוּ קָרָאתָ:

אתה Te választottál ki minket minden pogány népek közül, te szerettél minket és gyönyörködtél bennünk, és felemeltél minden népek fölött, mert meg szenteltél minket parancsaid által, meg engedtél közelednünk szolgálatodhoz, és a te nagy s szent neved szerint neveztél.

Ha az ünnep a szombat kimenetelére esik, akkor következő kapcsoltatik az estéli imádásghoz.

וַתּוֹדִיעֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֶת־מִשְׁפְּטֵי צִדְקֶךָ. וַתְּלַמְּדֵנוּ לַעֲשׂוֹת חֻקֵּי רְצוֹנֶךָ וַתִּתֶּן־לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ מִשְׁפָּטִים יְשָׁרִים וְתוֹרוֹת אֱמֶת חֻקִּים וּמִצְוֹת טוֹבִים. וַהַנְחִילֵנוּ זְמַנֵּי שָׂשׂוֹן. וּמוֹעֲדֵי קֹדֶשׁ. וְחַגֵּי נְדָבָה. וַתּוֹרִישֵׁנוּ קְדֻשַּׁת שַׁבָּת. וּכְבוֹד מוֹעֵד וְחַגִּיגַת הָרֶגֶל. וַתַּבְדֵּל יְיָ אֱלֹהֵינוּ בֵּין קֹדֶשׁ

Tudtunkra adtad örökkévaló Istenünk a te igaz törvényeidet, te tanitottál meg akaratod parancsait gyakorolni. Te adtál nekünk örökkévaló Istenünk méltó törvényeket, igazságnak tanitásait, üdvös rendszabályokat és parancsokat. Te ajándékoztál nekünk vidám időket és szent ünnepeket önkéntes áldozatokkal együtt. Te szerzetted nekünk a szombat szentségét, az ünnep diszét és az egyház látogatása ünnepét. Megkülömböztéted örökkévaló Istenünk a szentet a közön-

ségestöl, a fényt a sötétségtöl, Izráelt a pogánytól, a hetedik napot a többi hat dolgozótól. A szombat szentségét megkülömbözteted az ünnep napok szentségétöl, a hetedik napot megszentelted a hat dolgozó nap fölött, s igy elkülönözted s megszentelted Izráel népedet szentségeddel.

לְחוֹל. בֵּין אוֹר לְחֹשֶׁךְ בֵּין יִשְׂרָאֵל לָעַמִּים בֵּין יוֹם הַשְּׁבִיעִי לְשֵׁשֶׁת יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה בֵּין קְדֻשַּׁת שַׁבָּת לִקְדֻשַּׁת יוֹם טוֹב הִבְדַּלְתָּ. וְאֶת־יוֹם הַשְּׁבִיעִי מִשֵּׁשֶׁת יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה קִדַּשְׁתָּ. הִבְדַּלְתָּ וְקִדַּשְׁתָּ אֶת־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בִּקְדֻשָּׁתֶךָ:

ותתן Te adtad nekünk örökkévaló Istenünk szeretetből (a szombatot nyugalom végett) az ünnepeket öröm végett, az ünnepléseket vigság végett, ugy mint (ezen szombatot is):

וַתִּתֶּן־לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה (שַׁבָּתוֹת לִמְנוּחָה וּ) מוֹעֲדִים לְשִׂמְחָה. חַגִּים וּזְמַנִּים לְשָׂשׂוֹן. אֶת־יוֹם (הַשַּׁבָּת הַזֶּה וְאֶת יוֹם)

Husvétkor.

ezt a kovásztalan kenyér ünnepét, mint ki szabadulásunk idejét.

חַג הַמַּצּוֹת הַזֶּה. זְמַן חֵרוּתֵנוּ

Pünkösdkor.

ezt a pünkösd ünnepét mint törvényadás idejét.

חַג הַשָּׁבֻעוֹת הַזֶּה. זְמַן מַתַּן תּוֹרָתֵנוּ

Sátoros ünnepkor.

ezt a Sátoros ünnepet, mint örömünk idejét.

חַג הַסֻּכּוֹת הַזֶּה. זְמַן שִׂמְחָתֵנוּ

Ugyanannak zárünnepekor.

ezt a nyolcadik napot, mint berekesztő ünnepet, örömünk idejéül.

הַשְּׁמִינִי חַג הָעֲצֶרֶת הַזֶּה. זְמַן שִׂמְחָתֵנוּ

(Szeretettel) szent hirdetésül az Egyiptomból való ki jövetel emlékezetére.

(בְּאַהֲבָה) מִקְרָא־קֹדֶשׁ זֵכֶר לִיצִיאַת מִצְרָיִם:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. יַעֲלֶה וְיָבֹא וְיַגִּיעַ וְיֵרָאֶה וְיֵרָצֶה וְיִשָּׁמַע וְיִפָּקֵד וְיִזָּכֵר זִכְרוֹנֵנוּ וּפִקְדוֹנֵנוּ וְזִכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ וְזִכְרוֹן מָשִׁיחַ בֶּן־דָּוִד עַבְדֶּךָ. וְזִכְרוֹן יְרוּשָׁלַיִם עִיר קָדְשֶׁךָ. וְזִכְרוֹן כָּל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ. לִפְלֵיטָה לְטוֹבָה לְחֵן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים. לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם בְּיוֹם

לפסח חַג הַמַּצּוֹת | לשבועות חַג הַשָּׁבֻעוֹת | לסכות חַג הַסֻּכּוֹת | לשמיני עצרת ולשמחת תורה הַשְּׁמִינִי חַג הָעֲצֶרֶת

הַזֶּה. זָכְרֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה. וּפָקְדֵנוּ בּוֹ לִבְרָכָה. וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לְחַיִּים. וּבִדְבַר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים חוּס וְחָנֵּנוּ. וְרַחֵם עָלֵינוּ. וְהוֹשִׁיעֵנוּ כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אָתָּה:

וְהַשִּׂיאֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֶת־בִּרְכַּת מוֹעֲדֶיךָ לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם לְשִׂמְחָה וּלְשָׂשׂוֹן כַּאֲשֶׁר רָצִיתָ וְאָמַרְתָּ לְבָרְכֵנוּ. (לסכות אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ רְצֵה בִּמְנוּחָתֵנוּ) קַדְּשֵׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ שַׂבְּעֵנוּ מִטּוּבֶךָ. וְשַׂמְּחֵנוּ בִּישׁוּעָתֶךָ. וְטַהֵר לִבֵּנוּ לְעָבְדְּךָ בֶּאֱמֶת וְהַנְחִילֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ (בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן) בְּשִׂמְחָה וּבְשָׂשׂוֹן (שבת ו) מוֹעֲדֵי קָדְשֶׁךָ.

Engedd Örökkévaló, Istenünk hogy fogadhassuk el a te meghatározott ünnepeid áldását vigsággal és békével, örömmel és gyönyörüséggel; a mint akartad és megigérted hogy minket megáldasz. (Szomb. Isten és őseink Istene, mutasd jó tetszésedet nyugalmi napon-kon). Szentelj meg minket parancsaid által; tégy részessé bennünket tanitásodban, a mint szent irásodban megigérted, nyugtass meg minket nagy jóságod által, örvendeztess meg üdvösséged által, és tisztitsd meg sziveinket, hogy neked igazságban szolgálhassunk. Engedj minket örökkévaló Istenünk (szeretettel és jó akarattal) örömmel és vigsággal (a szombat és) szent

וְיִשְׂמְחוּ בְךָ יִשְׂרָאֵל מְקַדְּשֵׁי שְׁמֶךָ בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְקַדֵּשׁ (הַשַּׁבָּת וְ) יִשְׂרָאֵל וְהַזְּמַנִּים׃

ünnepeidben részesülni, hogy örüljön Izráel, mely a te nevedet szenteli. Dicsőitessél Örökkévaló, ki megszenteled (a szombatot) Izráelt és a meghatározott ünnepeket.

רְצֵה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבִתְפִלָּתָם. וְהָשֵׁב אֶת־הָעֲבוֹדָה לִדְבִיר בֵּיתֶךָ וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל וּתְפִלָּתָם בְּאַהֲבָה תְקַבֵּל בְּרָצוֹן וּתְהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ׃

וְתֶחֱזֶינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמַּחֲזִיר שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן׃

מודים דרבנן

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שֶׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. צוּר חַיֵּינוּ מָגֵן יִשְׁעֵנוּ. אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר נוֹדֶה לְךָ וּנְסַפֵּר תְּהִלָּתֶךָ. עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדֶךָ וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ וְעַל נִסֶּיךָ שֶׁבְּכָל יוֹם עִמָּנוּ וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל־עֵת עֶרֶב וָבֹקֶר וְצָהֳרָיִם. הַטּוֹב כִּי לֹא־כָלוּ רַחֲמֶיךָ וְהַמְרַחֵם כִּי לֹא־תַמּוּ חֲסָדֶיךָ מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ׃

מודים אֲנַחְנוּ לָךְ שֶׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי כָּל בָּשָׂר יוֹצְרֵנוּ יוֹצֵר בְּרֵאשִׁית בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עַל שֶׁהֶחֱיִיתָנוּ וְקִיַּמְתָּנוּ כֵּן תְּחַיֵּנוּ וּתְקַיְּמֵנוּ וְתֶאֱסוֹף גָּלֻיּוֹתֵינוּ לְחַצְרוֹת קָדְשֶׁךָ לִשְׁמֹר חֻקֶּיךָ וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנֶךָ וּלְעָבְדְךָ בְּלֵבָב שָׁלֵם עַל שֶׁאֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ. בָּרוּךְ אֵל הַהוֹדָאוֹת.

וְעַל כֻּלָּם יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמַם שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד׃ וְכֹל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶלָה. וִיהַלְלוּ אֶת שִׁמְךָ בֶּאֱמֶת הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ וְעֶזְרָתֵנוּ סֶלָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַטּוֹב שִׁמְךָ וּלְךָ נָאֶה לְהוֹדוֹת׃

הזן אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ בְּרָכֵנוּ בַּבְּרָכָה הַמְּשֻׁלֶּשֶׁת בַּתּוֹרָה הַכְּתוּבָה עַל־יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדֶּךָ הָאֲמוּרָה מִפִּי אַהֲרֹן וּבָנָיו כֹּהֲנִים. עַם קְדוֹשֶׁךָ כָּאָמוּר: יְבָרֶכְךָ יְיָ וְיִשְׁמְרֶךָ יָאֵר יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ וִיחֻנֶּךָּ: יִשָּׂא יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיָשֵׂם לְךָ שָׁלוֹם:

שחרית kor.	מנחה és מעריב kor.
שִׂים שָׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה חֵן וָחֶסֶד וְרַחֲמִים עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ. בָּרְכֵנוּ אָבִינוּ כֻּלָּנוּ כְּאֶחָד בְּאוֹר פָּנֶיךָ כִּי בְאוֹר פָּנֶיךָ נָתַתָּ לָּנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ תּוֹרַת חַיִּים וְאַהֲבַת חֶסֶד וּצְדָקָה וּבְרָכָה וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשָׁלוֹם וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל־עֵת וּבְכָל־שָׁעָה בִּשְׁלוֹמֶךָ:	שָׁלוֹם רָב עַל יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ תָּשִׂים לְעוֹלָם כִּי אַתָּה הוּא מֶלֶךְ אָדוֹן לְכָל הַשָּׁלוֹם וְטוֹב

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בַּשָּׁלוֹם:

אֱלֹהַי נְצוֹר לְשׁוֹנִי מֵרָע וּשְׂפָתַי מִדַּבֵּר מִרְמָה וְלִמְקַלְלַי נַפְשִׁי תִּדּוֹם וְנַפְשִׁי כֶּעָפָר לַכֹּל תִּהְיֶה. פְּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתֶךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוֹף נַפְשִׁי וְכֹל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה מְהֵרָה הָפֵר עֲצָתָם וְקַלְקֵל מַחֲשַׁבְתָּם. עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינֶךָ עֲשֵׂה לְמַעַן קְדֻשָּׁתֶךָ עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתֶךָ לְמַעַן יֵחָלְצוּן יְדִידֶיךָ הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וַעֲנֵנִי: יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ יְיָ צוּרִי וְגוֹאֲלִי: עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן:

יְהִי רָצוֹן לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁיִּבָּנֶה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ: וְשָׁם נַעֲבָדְךָ בְּיִרְאָה כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמוֹנִיּוֹת: וְעָרְבָה לַיְיָ מִנְחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלַיִם כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמוֹנִיּוֹת:

קדיש תתקבל, עלינו.

Ha szombaton esik az ünnep, akkor ויכלו után שמונה עשרה, mondatik 138 l. és מגן אבות 136 l. מקדש השבת ig. Ha pedig az első פסח este esik szombaton, akkor csak ויכלו, mondatik és מגן אבות nem.

סדר קידוש לרגלים

Husvét, pünkösd, sátoros és végünnep estéjén ezen קידוש mondják az evés előtt.

Ha szombaton esik valamelyik ünnep, először יום הששי mondják אלהים לעשות ig és azután az azutánna alló áldásokat.

Bor fölötti áldás.

Magasztalva légy te Örökkévaló, Istenünk, világegyetem királya, ki a szőlőtőke gyümölcsét teremtetted.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרִי הַגָּפֶן׃

Kenyér fölötti áldás.

Magasztalva légy te Örökkévaló, Istenünk, világegyetem királya, ki a kenyeret a földből hozod elő.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הַמּוֹצִיא לֶחֶם מִן הָאָרֶץ׃

ברוך Áldva légy te Örökkévaló, Istenünk, világegyetem királya, ki minket minden népek közül kiválasztottál és minden nemzet fölé helyeztél és parancsaid által megszenteltél. Te adtad nekünk Örökkévaló, Istenünk szeretetedben (a szombatot nyugalomra) az ünnepeket örömre, az ünnep napokat és időket vigadásra, (ezen szombat napot) s ezt a napot:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ מִכָּל־עָם, וְרוֹמְמָנוּ מִכָּל־לָשׁוֹן וְקִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו, וַתִּתֶּן־לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה (לשבת שַׁבָּתוֹת לִמְנוּחָה ו) מוֹעֲדִים לְשִׂמְחָה, חַגִּים וּזְמַנִּים לְשָׂשׂוֹן, אֶת־יוֹם (הַשַּׁבָּת הַזֶּה וְאֶת־יוֹם)

Husvétkor.

a kovásztalan kenyér ünnepének napját, szabadulásunknak idejét.

חַג הַמַּצּוֹת הַזֶּה, זְמַן חֵרוּתֵנוּ

Pünkösdkor.

a pünkösd napját, szent tanunk átadásának idejét.

חַג הַשָּׁבֻעוֹת הַזֶּה, זְמַן מַתַּן תּוֹרָתֵנוּ

Sátoros ünnepkor.

a sátoros ünnep napját, örömünk idejét.

חַג הַסֻּכּוֹת הַזֶּה. זְמַן שִׂמְחָתֵנוּ

Ugyanannak zárünnepekor.

az ünnepelésnek nyólcadik napját, az ünnep végét, örömünk idejét.

הַשְּׁמִינִי חַג הָעֲצֶרֶת הַזֶּה. זְמַן שִׂמְחָתֵנוּ

(szeretetben) mint szent hirdetményt, az Egyiptomboli kívándorlásunknak emlékére. Mert minket választottál ki és szenteltél meg minden népek közül, és részesitettél (a te szombatodban) és szent ünnepeidben (szeretettel és szivességgel) örömben és vigadásban. Áldva légy te Örökkévaló, ki megszenteled (a szombatot, és) Izráelt és az ünnepi időket.

(בְּאַהֲבָה) מִקְרָא־קֹדֶשׁ זֵכֶר לִיצִיאַת מִצְרָיִם: כִּי בָנוּ בָחַרְתָּ וְאוֹתָנוּ קִדַּשְׁתָּ מִכָּל־הָעַמִּים וְשַׁבָּת (וּ)מוֹעֲדֵי קָדְשֶׁךָ (בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן) בְּשִׂמְחָה וּבְשָׂשׂוֹן הִנְחַלְתָּנוּ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְקַדֵּשׁ (הַשַּׁבָּת וְ)יִשְׂרָאֵל וְהַזְּמַנִּים: שהחיינו

Ha az ünnep a szombat kimenetelére esik, שהחיינו előtt ez a két ברכות mondatik.

Magasztalva légy te Örökkévaló Istenünk, világegyetem királya, ki a tüznek világitását teremtetted.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא מְאוֹרֵי הָאֵשׁ:

Magasztalva légy te, Örökkévaló, Istenünk, világegyetem királya, ki elválasztod a szentet az aljastol, a világosságot a sötétségtől, Izráelt a pogány népektől, a hetedik napot a munkanapoktól, a szombat szentségét is az ünnep szentségétől, és megszenteléd a hetedik napot a többi hat előtt. Népedet is te választottad és szentelted szentségedben. Magasztalva légy te Örök-

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הַמַּבְדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְחוֹל בֵּין אוֹר לְחֹשֶׁךְ בֵּין יִשְׂרָאֵל לָעַמִּים בֵּין יוֹם הַשְּׁבִיעִי לְשֵׁשֶׁת יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה. בֵּין קְדֻשַּׁת שַׁבָּת לִקְדֻשַּׁת יוֹם טוֹב הִבְדַּלְתָּ. וְאֶת־יוֹם הַשְּׁבִיעִי מִשֵּׁשֶׁת יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה קִדַּשְׁתָּ. הִבְדַּלְתָּ וְקִדַּשְׁתָּ אֶת־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בִּקְדֻשָּׁתֶךָ

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמַּבְדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְקֹדֶשׁ:

kéváló, ki elválasztod a szentet a szenttől.

A sátoros ünnep első két napján ezen két ברכה mondatik a sátorban.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לֵישֵׁב בַּסֻּכָּה:

Magasztalva légy te Örökkévaló, Istenünk, világegyetem királya, ki parancsaid által megszenteltél, és nekünk megparancsoltad, hogy sátorokban lakjunk.

Minden ünnep estéjén, kivéve a két utolsó husvétit, mondatik שהחיינו.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁהֶחֱיָנוּ וְקִיְּמָנוּ וְהִגִּיעָנוּ לַזְּמַן הַזֶּה:

Áldva légy te Örökkévaló Istenünk, világegyetem királya, ki életben és egészségben megtartottál, ez ezen időt meg hagytad velünk érni.

סדר תפלת שחרית ליום טוב

י"ט kor reggel ugy imádkoznak, mint תפלת שבת ban ki van jelentve, שמונה עשרה ig, azután שמונה עשרה 280. l. és הלל 267. l. אין כמוך 160. l. és a Thora előolvasása után אשרי 36. l. és מוסף imádkoznak.

תפלת מוסף לרגלים

Husvét- Pünkösd- és Sátorosünnepkor.

*) כִּי שֵׁם יְיָ אֶקְרָא הָבוּ גֹדֶל לֵאלֹהֵינוּ:
אֲדֹנָי שְׂפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֶלְיוֹן גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים וְקֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר חַסְדֵי אָבוֹת וּמֵבִיא גוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה: מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמָגֵן. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מָגֵן אַבְרָהָם:

*) Fordítását lásd 62 lapon.

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי מְחַיֵּה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ.

Muszáph imádságtól a husvét első napi Muszáph imádságig, ezt bekapcsoltatik.

בחורף מַשִּׁיב הָרוּחַ וּמוֹרִיד הַגָּשֶׁם:

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד מְחַיֵּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמַתִּיר אֲסוּרִים וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ לִישֵׁנֵי עָפָר. מִי כָמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דּוֹמֶה לָּךְ מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה: וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחֲיוֹת מֵתִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְחַיֵּה הַמֵּתִים:

קדושה

*) חזן נַעֲרִיצְךָ וְנַקְדִּישְׁךָ כְּסוֹד שִׂיחַ שַׂרְפֵי קֹדֶשׁ הַמַּקְדִּישִׁים שִׁמְךָ בַּקֹּדֶשׁ כַּכָּתוּב עַל יַד נְבִיאֶךָ. וְקָרָא זֶה אֶל זֶה וְאָמַר:

ק"ח קָדוֹשׁ | קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יְיָ צְבָאוֹת מְלֹא כָל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

חזן כְּבוֹדוֹ מָלֵא עוֹלָם מְשָׁרְתָיו שׁוֹאֲלִים זֶה לְזֶה אַיֵּה מְקוֹם כְּבוֹדוֹ לְעֻמָּתָם בָּרוּךְ יֹאמֵרוּ:

ק"ח בָּרוּךְ כְּבוֹד־יְיָ מִמְּקוֹמוֹ:

חזן מִמְּקוֹמוֹ הוּא יָפֶן בְּרַחֲמִים וְיָחוֹן עַם הַמְיַחֲדִים שְׁמוֹ עֶרֶב וָבֹקֶר בְּכָל יוֹם תָּמִיד פַּעֲמַיִם בְּאַהֲבָה שְׁמַע אוֹמְרִים:

ק"ח שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד:

חזן אֶחָד הוּא אֱלֹהֵינוּ. הוּא אָבִינוּ. הוּא מַלְכֵּנוּ. הוּא מוֹשִׁיעֵנוּ. וְהוּא יַשְׁמִיעֵנוּ בְּרַחֲמָיו שֵׁנִית לְעֵינֵי כָּל־חָי. לִהְיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים:

ק"ח אֲנִי יְיָ אֱלֹהֵיכֶם:

חזן אַדִּיר אַדִּירֵנוּ יְיָ אֲדוֹנֵינוּ מָה־אַדִּיר שִׁמְךָ בְּכָל־הָאָרֶץ: וְהָיָה יְיָ לְמֶלֶךְ עַל־כָּל־הָאָרֶץ בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יְיָ אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד:

חזן וּבְדִבְרֵי קָדְשְׁךָ כָּתוּב לֵאמֹר:

---

*) Fordítását lásd 183. lapon.

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ וּקְדוֹשִׁים בְּכָל יוֹם יְהַלְלוּךָ סֶלָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל הַקָּדוֹשׁ:

אַתָּה בְחַרְתָּנוּ מִכָּל־הָעַמִּים. אָהַבְתָּ אוֹתָנוּ. וְרָצִיתָ בָּנוּ. וְרוֹמַמְתָּנוּ מִכָּל הַלְּשׁוֹנוֹת. וְקִדַּשְׁתָּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ. וְקֵרַבְתָּנוּ מַלְכֵּנוּ לַעֲבוֹדָתֶךָ. וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עָלֵינוּ קָרָאתָ:

וַתִּתֶּן־לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה (לשנת שבתות למנוחה ו) מוֹעֲדִים לְשִׂמְחָה. חַגִּים וּזְמַנִּים לְשָׂשׂוֹן. אֶת יוֹם (הַשַּׁבָּת הַזֶּה וְאֶת יוֹם)

לפסח	לשבועות	לסוכות	לשמיני עצרת ולש"ת
חַג הַמַּצּוֹת	חַג הַשָּׁבֻעוֹת	חַג הַסֻּכּוֹת	הַשְּׁמִינִי חַג
הַזֶּה. זְמַן	הַזֶּה. זְמַן	הַזֶּה. זְמַן	הָעֲצֶרֶת הַזֶּה
חֵרוּתֵנוּ	מַתַּן תּוֹרָתֵנוּ	שִׂמְחָתֵנוּ	זְמַן שִׂמְחָתֵנוּ

(בְּאַהֲבָה) מִקְרָא קֹדֶשׁ זֵכֶר לִיצִיאַת מִצְרָיִם:

ומפני
A mi bűneink miatt vándoroltunk ki országunkból,

וּמִפְּנֵי חֲטָאֵינוּ גָּלִינוּ מֵאַרְצֵנוּ וְנִרְחַקְנוּ

קדושה

קו"ח יִמְלֹךְ יְיָ לְעוֹלָם אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר הַלְלוּיָהּ:

מזן לְדוֹר וָדוֹר נַגִּיד גָּדְלֶךָ וּלְנֵצַח נְצָחִים קְדֻשָּׁתְךָ נַקְדִּישׁ. וְשִׁבְחֲךָ אֱלֹהֵינוּ מִפִּינוּ לֹא יָמוּשׁ לְעוֹלָם וָעֶד כִּי אֵל מֶלֶךְ גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ אָתָּה: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל הַקָּדוֹשׁ:

מֵעַל אַדְמָתֵנוּ. וְאֵין
אֲנַחְנוּ יְכוֹלִים לַעֲלוֹת
וְלֵרָאוֹת וּלְהִשְׁתַּחֲוֹת
לְפָנֶיךָ וְלַעֲשׂוֹת
חוֹבוֹתֵינוּ בְּבֵית
בְּחִירָתְךָ בַּבַּיִת הַגָּדוֹל
וְהַקָּדוֹשׁ שֶׁנִּקְרָא שִׁמְךָ
עָלָיו. מִפְּנֵי הַיָּד
הַשְּׁלוּחָה בְּמִקְדָּשֶׁךָ:
יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ
אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
מֶלֶךְ רַחֲמָן שֶׁתָּשׁוּב
וּתְרַחֵם עָלֵינוּ וְעַל
מִקְדָּשְׁךָ בְּרַחֲמֶיךָ
הָרַבִּים וּתְבַנֵּהוּ מְהֵרָה
וּתְגַדֵּל כְּבוֹדוֹ: אָבִינוּ
מַלְכֵּנוּ גַּלֵּה כְּבוֹד
מַלְכוּתְךָ עָלֵינוּ מְהֵרָה
וְהוֹפַע וְהִנָּשֵׂא עָלֵינוּ
לְעֵינֵי כָּל חַי וְקָרֵב
פְּזוּרֵינוּ מִבֵּין הַגּוֹיִם

és számüzettünk földünkről, és mi nem zarándokolhatunk többé fel, nem jelenhetünk meg többé, hogy téged leborúlva imádjunk, és beteljesitsük kötelességünket a te általad kiválasztott egyházadban, ama nagy és szent egyházban, mely a te nevedet viselte, azon hatalom miatt, mely féktelenül tört be szent helyedbe. Vajha tetszenék neked Örökkévaló! Istenünk s őseink Istene! könyörülő király! minket és szent helyedet ismét párfogásod alá venni nagy irgalmad szerint. Épitsd föl azt ismét és neveld annak dicsőségét. Mi atyánk és királyunk! láttasd velünk csak hamar országod felségét, jelenjél meg fényedben és magasztald föl magadat mi általunk minden élők jelenlétében! Egyesitsd a népekközött lévő elszórtjainkat,

וּנְפוּצוֹתֵינוּ כַּנֵּס
מִיַּרְכְּתֵי אָרֶץ וַהֲבִיאֵנוּ
לְצִיּוֹן עִירֶךָ בְּרִנָּה
וְלִירוּשָׁלַיִם בֵּית
מִקְדָּשְׁךָ בְּשִׂמְחַת
עוֹלָם וְשָׁם נַעֲשֶׂה
לְפָנֶיךָ אֶת קָרְבְּנוֹת
חוֹבוֹתֵינוּ תְּמִידִים
כְּסִדְרָם וּמוּסָפִים
כְּהִלְכָתָם: וְאֶת מוּסַף
יוֹם (וְאֶת מוּסְפֵי יוֹם הַשַּׁבָּת הַזֶּה
וְיוֹם)
לפסח חַג הַמַּצּוֹת
לשבועות חַג הַשָּׁבֻעוֹת
לסכות חַג הַסֻּכּוֹת
לס״ע ולס״ת הַשְּׁמִינִי חַג הָעֲצֶרֶת
הַזֶּה נַעֲשֶׂה וְנַקְרִיב
לְפָנֶיךָ בְּאַהֲבָה,
כְּמִצְוַת רְצוֹנֶךָ, כְּמוֹ
שֶׁכָּתַבְתָּ עָלֵינוּ
בְּתוֹרָתְךָ עַל יְדֵי מֹשֶׁה
עַבְדֶּךָ, מִפִּי כְבוֹדֶךָ,
כָּאָמוּר:

és gyüjtsd őszve a kivándoroltjainkat a föld legtávolabbi vidékeiből. Vigy minket ismét Cion városodba öröm zajjal, és Jeruzsálembe, szent egyházadba örök örömre, hogy ott elkészithessük a kötelesség áldozatait, a naponkéntit annak rendje szerint, és a ráadásit annak szabályai szerint; és el akarjuk

e szombat s

ezen kovásztalankenyér ünnepének,

ezen pünkösdi ünnepnek,

ezen sátoros ünnepnek,

ezen sátorberekesztési ünnepnek,

ráadási áldozatjait is készitení szeretettel és oda vinni neked akaratod parancsolata szerint, a mint szolgád, Mózses által tanitásodban rendelted, ezt diesőséged szájából hallván ekként;

תפלת מוסף לרגלים

לשבת וביום השבת שני־כבשים בני שנה תמימם ושני עשרנים סלת מנחה בלולה בשמן ונסכו: עלת שבת בשבתו על עלת התמיד ונסכה. (זה קרבן שבת וקרבן היום באמור:)

Szombat napon áldozzál két hibanélküli egy éves bárányt, és két tizedrész finom lisztet, mint áldozatott a naponkénti áldozaton kivül, az ahoz tartozó boráldozat mellet. Ez a szombat áldozata. A mai áldozat pedig, a mint megparancsoltatott.

A két első husvéti napon.

ובחדש הראשון בארבעה עשר יום לחדש פסח ליי: ובחמשה עשר יום לחדש הזה חג שבעת ימים מצות יאכל: ביום הראשון מקרא קדש כל־מלאכת עבדה לא תעשו: והקרבתם אשה עלה ליי פרים בני־בקר שנים ואיל אחד ושבעה כבשים בני שנה תמימם יהיו לכם:

ובחדש Az első hónap tizennegyedik napján az Örökkévalónak Páskája vagyon; ezen hónap tizenötödik napja szintén ünnep; hét napig kovásztalan kenyeret egyenek. Első napon legyen szent gyülekezet; semmi szolgai munkát ne tegyetek. Áldozzatok mint égő áldozatot az Örökkévalónak: két gyönge tulkot egy kost és hét egy éves bárányt, melyek hibanélküliek legyenek.

ומנחתם כמדבר: שלשה עשרנים לפר ושני עשרנים לאיל ועשרון לכבש ויין נסכו ושעיר לכפר ושני תמידים כהלכתם:

ומנחתם Ezenkivül liszt és italáldozatokat, azoknak rendszabálya szerint, három tized lisztet mindegyik tulok mellé, két tizedrészt mindegyik kos mellé, és egy tizedrészt mindegyik bárány mellé, bort az italáldozat mellé, egy kecskebakot megengesztelésül, és a két naponkéntit annak rendje szerint.

חול המועד kor és a két utolsó husvét napján ezt mondatik.

Áldozzatok mint égő áldozatot az Örökkévalónak: két gyönge tulkot egy kost és hét egy éves bárányt, melyek hibanélküliek legyenek.

וְהִקְרַבְתֶּם אִשֶּׁה עֹלָה לַיי פָּרִים בְּנֵי־בָקָר שְׁנַיִם וְאַיִל אֶחָד וְשִׁבְעָה כְבָשִׂים בְּנֵי שָׁנָה תְּמִימִם יִהְיוּ לָכֶם:

Ezenkivül s. a. t. ומנחתם

A pünkösd ünnepen.

A gabona első zsengéjének napján, midőn új ajándékot áldoztok az Örökkévalónak a héti ünnepen, szent gyülekezetetek legyen, semmi szolgai dolgot ne miveljetek. És áldozzatok égő áldozatot az Örökkévalónak jó illatú áldozatúl: két gyönge tulkot, egy kost, és hét egy éves bárányt.

וּבְיוֹם הַבִּכּוּרִים בְּהַקְרִיבְכֶם מִנְחָה חֲדָשָׁה לַיי בְּשָׁבֻעֹתֵיכֶם מִקְרָא קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם כָּל מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ: וְהִקְרַבְתֶּם עֹלָה לְרֵיחַ נִיחֹחַ לַיי פָּרִים בְּנֵי־בָקָר שְׁנַיִם אַיִל אֶחָד שִׁבְעָה כְבָשִׂים בְּנֵי שָׁנָה:

Ezenkivül s. a t. ומנחתם

A két első sátori ünnepnapon.

A hetedik hónap tizenötödik napján szent gyülekezetetek legyen nektek; semmi szolgai munkát ne miveljetek, és üljetek az Örökkévalónak hét napig tartó ünnepet. És áldozzatok jó illatú áldozatúl az Örökkévalónak: tizenhárom gyönge tulkot, két kost, tizennégy egy éves bárányt, melyek hibanélküliek legyenek.

וּבַחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי מִקְרָא־קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם כָּל־מְלֶאכֶת עֲבוֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ וְחַגֹּתֶם חַג לַיי שִׁבְעַת יָמִים: וְהִקְרַבְתֶּם עֹלָה אִשֶּׁה רֵיחַ נִיחֹחַ לַיי פָּרִים בְּנֵי־בָקָר שְׁלֹשָׁה עָשָׂר אֵילִם שְׁנָיִם כְּבָשִׂים בְּנֵי שָׁנָה אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם יִהְיוּ:

Ezenkivül s. a t. ומנחתם

A sátoros ünnep öt félünnep napján következőt mondják.

Az első napon.

A második napon pedig tizenként gyönge tulkot, két kost, tizennégy egy éves bárányt, melyek hibanélküliek legyenek.

וּבַיּוֹם הַשֵּׁנִי פָּרִים בְּנֵי־בָקָר
שְׁנֵים עָשָׂר אֵילִם שְׁנָיִם
כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה אַרְבָּעָה
עָשָׂר תְּמִימִם: ומנחתם

Ezenkivül s. a t.

A harmadik napon pedig tizenegy tulkot két kost, tizennégyegy éves bárányt, melyek hibanélküliek legyenek.

וּבַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי פָּרִים עַשְׂתֵּי
עָשָׂר אֵילִם שְׁנָיִם כְּבָשִׂים
בְּנֵי־שָׁנָה אַרְבָּעָה עָשָׂר
תְּמִימִם: ומנחתם

Ezenkivül s. a t.

A második napon.

A harmadik napon pedig tizenegy tulkot, két kost, tizennégyegyéves bárányt, melyek bibanélküliek legyenek.

וּבַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי פָּרִים עַשְׂתֵּי
עָשָׂר אֵילִם שְׁנָיִם כְּבָשִׂים
בְּנֵי־שָׁנָה אַרְבָּעָה עָשָׂר
תְּמִימִם: ומנחתם

Ezenkivül s. a t.

A negyedik napon pedig tiz tulkot, két kost, tizennégy egy éves bárányt, melyek hiba nélküliek legyenek.

וּבַיּוֹם הָרְבִיעִי פָּרִים עֲשָׂרָה
אֵילִם שְׁנָיִם כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה
אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם: ומנחתם

Ezenkivül s. a t.

A harmadik napon.

A negyedik napon pedig tiz tulkot, két kost, tizennégy egy éves bárányt, melyek hibanélkülik legyenek.

וּבַיּוֹם הָרְבִיעִי פָּרִים עֲשָׂרָה
אֵילִם שְׁנָיִם כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה
אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם: ומנחתם

Ezenkivül s. a. t.

Az ötödik napon kilenc tulkot, két kost, tizennégy egy éves bárányt, melyek hibanélküliek legyenek.

וּבַיּוֹם הַחֲמִישִׁי פָּרִים תִּשְׁעָה
אֵילִם שְׁנָיִם כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה
אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם: ומנחתם

Ezenkivül s. a t.

A negyedik napon.

Az ötödik napon kilenc tulkot, két kost, tizennégy egy éves bárányt, melyek hibanélküliek legyenek.

Ezenkivül s. a t.

וּבַיּוֹם הַחֲמִישִׁי פָּרִים תִּשְׁעָה
אֵילִם שְׁנַיִם כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה
אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם: וּמִנְחָתָם

A hatodik napon nyolc tulkot, két kost, tizennégy egy éves bárányt, melyek hibanélküliek legyenek.

Ezenkivül s. a t.

וּבַיּוֹם הַשִּׁשִּׁי פָּרִים שְׁמֹנֶה
אֵילִם שְׁנַיִם כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה
אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם: וּמִנְחָתָם

Az ötödik napon.

A hatodik napon nyolc tulot, két kost, tizennégy egy éves bárányt, melyek hibanélküliek legyenek.

Ezenkivül s. a t.

וּבַיּוֹם הַשִּׁשִּׁי פָּרִים שְׁמֹנֶה
אֵילִם שְׁנַיִם כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה
אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם: וּמִנְחָתָם

A hetedik napon hét tulkot, két kost, tizennégy egy éves bárányt, melyek hibanélküliek legyenek.

Ezenkivül s. a t.

וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי פָּרִים שִׁבְעָה
אֵילִם שְׁנַיִם כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה
אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם: וּמִנְחָתָם

A sátorosünnep berekesztéskor.

A nyolcadik napon berekesztési ünnepetek legyen nektek, és szolgai munkát ne miveljetek. Áldozzatok az Örökkévalónak égő áldozatot, jó illató áldozatúl: egy tulkot, egy kost, hét egy éves bárányt, melyek hibanélküliek legyenek.

Ezenkivül s. .t.

בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי עֲצֶרֶת תִּהְיֶה
לָכֶם כָּל־מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא
תַעֲשׂוּ: וְהִקְרַבְתֶּם עֹלָה אִשֵּׁה
רֵיחַ נִיחֹחַ לַיְיָ פַּר אֶחָד
אַיִל אֶחָד כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה
שִׁבְעָה תְּמִימִם: וּמִנְחָתָם

(Szombaton) Azok örülnek a te uralkodásodnak, ki a szombatod becsülik és azt gyönyörűségnek nevezik. Azon nép, mely a hetedik napot megszenteli, az részesül a te jóságod örömeiben, mert a hetedik napot

לשבת יִשְׂמְחוּ בְּמַלְכוּתְךָ שׁוֹמְרֵי שַׁבָּת
וְקֹרְאֵי עֹנֶג. עַם מְקַדְּשֵׁי שְׁבִיעִי.
כֻּלָּם יִשְׂבְּעוּ וְיִתְעַנְּגוּ מִטּוּבֶךָ.
וּבַשְּׁבִיעִי רָצִיתָ בּוֹ וְקִדַּשְׁתּוֹ חֶמְדַּת

jeleltéd tetszésed szerint ki, megszentelted azt s a napok legkellemesbjének nevezéd az első teremtés emlékére.

אלהינו Istenünk és őseink Istene! könyörülő Király! könyörülj rajtunk: találjon helyet nálad, minden jóknak osztogatója, a mi esedezésünk, fordúlj hozzánk végtelen irgalmad szerint őseinkért, kik akaratodat teljesitették. Épitsd föl egyházadat mint volt ez elött, s emeld fel szentségedet volt helyén. Legeltesd a mi szemeinket annak fölépitésén, örvendeztess meg vissza állitásával, helyheztesd be a papokat elöbbi szolgálatjokba, a Levitákat énekeikhez és huros szereikhez, és vezesd vissza Izráelt lakhelyébe. Engedd meg, hogy oda zarándokolhassunk, meg jelenhessünk s imádhassunk a három ünnepen, a mint szent irásodban van: Évenként háromszor jelenjenek meg minden férfiaid, Örökkévaló, Istened elött azon helyen, melyet ő választand ki: á kovásztalan kenyér ünnepén, a pünkösdi és sátoros ünnepen. De senki se jelenjen meg üresen az Örökkévaló elött, mindenik az ő tehetsége szerint, az áldás mennyi-

תפלת מוסף לרגלים

יָמִים אוֹתוֹ קָרָאתָ. זֵכֶר לְמַעֲשֵׂה בְרֵאשִׁית:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ מֶלֶךְ רַחֲמָן רַחֵם עָלֵינוּ טוֹב וּמֵטִיב הַדְרֵשׁ לָנוּ שׁוּבָה אֵלֵינוּ בְּהַמוֹן רַחֲמֶיךָ בִּגְלַל אָבוֹת שֶׁעָשׂוּ רְצוֹנֶךָ בְּנֵה בֵיתְךָ כְּבַתְּחִלָּה וְכוֹנֵן מִקְדָּשְׁךָ עַל מְכוֹנוֹ. וְהַרְאֵנוּ בְּבִנְיָנוֹ וְשַׂמְּחֵנוּ בְּתִקּוּנוֹ וְהָשֵׁב כֹּהֲנִים לַעֲבוֹדָתָם וּלְוִיִּם לְשִׁירָם לְזִמְרָם וְהָשֵׁב יִשְׂרָאֵל לְנְוֵיהֶם וְשָׁם נַעֲלֶה וְנֵרָאֶה וְנִשְׁתַּחֲוֶה לְפָנֶיךָ בְּשָׁלוֹשׁ פְּעָמֵי רְגָלֵינוּ כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ שָׁלוֹשׁ פְּעָמִים | בַּשָּׁנָה יֵרָאֶה כָל־זְכוּרְךָ אֶת־פְּנֵי | יְיָ אֱלֹהֶיךָ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחָר בְּחַג הַמַּצּוֹת וּבְחַג הַשָּׁבֻעוֹת וּבְחַג הַסֻּכּוֹת וְלֹא יֵרָאֶה אֶת פְּנֵי יְיָ רֵיקָם: אִישׁ כְּמַתְּנַת יָדוֹ

ség szerint, mellyel az Örökkévaló, a te Istened megáldott téged.

כִּבְרִכַּת יְיָ אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר נָתַן־לָךְ׃

*) וְהַשִּׂיאֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֶת בִּרְכַּת מוֹעֲדֶיךָ לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם לְשִׂמְחָה וּלְשָׂשׂוֹן כַּאֲשֶׁר רָצִיתָ וְאָמַרְתָּ לְבָרְכֵנוּ׃ (לשנה אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ רְצֵה בִּמְנוּחָתֵנוּ) קַדְּשֵׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ שַׂבְּעֵנוּ מִטּוּבֶךָ וְשַׂמְּחֵנוּ בִּישׁוּעָתֶךָ וְטַהֵר לִבֵּנוּ לְעָבְדְּךָ בֶּאֱמֶת וְהַנְחִילֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ (לשנה בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן) בְּשִׂמְחָה וּבְשָׂשׂוֹן (שַׁבָּת וּ) מוֹעֲדֵי קָדְשֶׁךָ. וְיִשְׂמְחוּ בְךָ יִשְׂרָאֵל מְקַדְּשֵׁי שְׁמֶךָ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְקַדֵּשׁ (הַשַּׁבָּת וּ) יִשְׂרָאֵל וְהַזְּמַנִּים׃

רְצֵה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבִתְפִלָּתָם. וְהָשֵׁב אֶת־הָעֲבוֹדָה לִדְבִיר בֵּיתֶךָ. וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל וּתְפִלָּתָם בְּאַהֲבָה תְקַבֵּל בְּרָצוֹן וּתְהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ׃

וְתֶחֱזֶינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמַּחֲזִיר שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן׃

מודים דרבנן

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שֶׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי כָל בָּשָׂר יוֹצְרֵנוּ יוֹצֵר בְּרֵאשִׁית בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עַל שֶׁהֶחֱיִיתָנוּ וְקִיַּמְתָּנוּ כֵּן תְּחַיֵּנוּ וּתְקַיְּמֵנוּ וְתֶאֱסוֹף גָּלְיוֹתֵינוּ לְחַצְרוֹת קָדְשֶׁךָ לִשְׁמֹר חֻקֶּיךָ וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנֶךָ וּלְעָבְדְּךָ בְּלֵבָב

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שֶׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. צוּר חַיֵּינוּ מָגֵן יִשְׁעֵנוּ. אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר נוֹדֶה לְךָ וּנְסַפֵּר תְּהִלָּתֶךָ. עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדֶךָ וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ וְעַל

*) Fordítását lásd 283. lapon.

נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוּבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל־עֵת עֶרֶב וָבֹקֶר וְצָהֳרָיִם. הַטּוֹב כִּי לֹא־כָלוּ רַחֲמֶיךָ וְהַמְרַחֵם כִּי לֹא־תַמּוּ חֲסָדֶיךָ מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ:

שָׁלֵם עַל שֶׁאֲנַחְנוּ מוֹדִים לְךָ. בָּרוּךְ אֵל הַהוֹדָאוֹת:

וְעַל כֻּלָּם יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמַם שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד: וְכֹל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶלָה וִיהַלְלוּ אֶת שִׁמְךָ בֶּאֱמֶת הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ וְעֶזְרָתֵנוּ סֶלָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַטּוֹב שִׁמְךָ וּלְךָ נָאֶה לְהוֹדוֹת:

שִׂים שָׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה חֵן וָחֶסֶד וְרַחֲמִים. עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ. בָּרְכֵנוּ אָבִינוּ כֻּלָּנוּ כְּאֶחָד בְּאוֹר פָּנֶיךָ. כִּי בְאוֹר פָּנֶיךָ נָתַתָּ לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ תּוֹרַת חַיִּים וְאַהֲבַת חֶסֶד. וּצְדָקָה וּבְרָכָה וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשָׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל־עֵת וּבְכָל־שָׁעָה בִּשְׁלוֹמֶךָ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמְּבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בַּשָּׁלוֹם:

אֱלֹהַי נְצוֹר לְשׁוֹנִי מֵרָע וּשְׂפָתַי מִדַּבֵּר מִרְמָה וְלִמְקַלְלַי נַפְשִׁי תִדּוֹם וְנַפְשִׁי כֶּעָפָר לַכֹּל תִּהְיֶה. פְּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתֶךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוֹף נַפְשִׁי וְכֹל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה מְהֵרָה הָפֵר עֲצָתָם וְקַלְקֵל מַחֲשַׁבְתָּם. עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן קְדֻשָּׁתֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתֶךָ. לְמַעַן יֵחָלְצוּן יְדִידֶיךָ הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וַעֲנֵנִי: יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ יְיָ צוּרִי וְגוֹאֲלִי: עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן:

יְהִי רָצוֹן לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁיִּבָּנֶה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ: וְשָׁם נַעֲבָדְךָ בְּיִרְאָה כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמוֹנִיּוֹת: וְעָרְבָה לַיְיָ מִנְחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלַיִם כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמוֹנִיּוֹת:

Am: ב׳ יו״ד und am הושענה רב׳ ,agt man אין כאלהינו und עלינו S. 192.

סדר ברכת כהנים

Minden ünnepen a Muszáphimában a כהנים adják az áldást; és ותחזינה helyet ותערב mondatik.

Legyen a mi könyörgésünk kellemes előtted, miként az áldozatok. Irgalmad szerint tedd ismét uralkodóvá fölségedet Cionban, és hozd ismét rendbe az áldozat szolgálatjátJeruzsálemben. hogy láthassák szemeink, midőn visszatérsz Cionba irgalommal, hogy ott ismét imádhassunk mély tisztelettel mint a régi időkben. Áldva légy te, Örökkévaló, kinek egyedül szolgálunk mély tisztelettel.

וְתֶעֱרַב לְפָנֶיךָ עֲתִירָתֵנוּ כְּעוֹלָה וּכְקָרְבָּן. אָנָּא רַחוּם בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים הָשֵׁב שְׁכִינָתְךָ לְצִיּוֹן עִירֶךָ וְסֵדֶר הָעֲבוֹדָה לִירוּשָׁלַיִם: וְתֶחֱזֶינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים וְשָׁם נַעֲבָדְךָ בְּיִרְאָה כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמוֹנִיּוֹת:

חזן בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ שֶׁאוֹתְךָ לְבַדְּךָ בְּיִרְאָה נַעֲבוֹד:

מודים, ig ולך נאה להודות

Mialatt az előimádkozó וכל החיים imádkozza, a kohánimok csendesen mondják.

Legyen a te akaratod, Örökkévaló. Istenünk. és atyáink Istene hogy ez az áldás, melyet nekünk megparanesoltál, hogy Izráel néped tölött mondjunk. egy üdvhozó áldás legyen, és semmi hiba vagy vétség ne jöjjön mostantol fogva örökségig elő.

יְהִי רָצוֹן לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁתְּהֵא הַבְּרָכָה הַזֹּאת שֶׁצִּוִּיתָנוּ לְבָרֵךְ אֶת־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל. בְּרָכָה שְׁלֵמָה. וְלֹא יִהְיֶה בָּהּ מִכְשׁוֹל וְעָוֹן מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם:

חזן אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ בָּרְכֵנוּ בַּבְּרָכָה הַמְּשֻׁלֶּשֶׁת בַּתּוֹרָה הַכְּתוּבָה עַל יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדֶּךָ הָאֲמוּרָה מִפִּי אַהֲרֹן וּבָנָיו כֹּהֲנִים עַם קְדוֹשֶׁךָ כָּאָמוּר:

אלהינו Istenünk és őseink Istene áldjon meg azon háromszoros áldással, mely Mózses. a te szolgád által főljegyeztetett a szent tanban, és mely Áhrontol valamint fiaitol, a papoktol, kik szent csapatodat képzik, kijelentetett, igy szólva:

Ha az előimádkozó a כהנים szót mondja, a kohánimok hangosan e ברכה mondják.

Aldva légy te, Örökkévaló, Istenünk, világegyetem királya, ki minket Ahron szentségével megszentetlél, és megparancsoltad, hogy Izráel népedet áldjuk meg szeretetben.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בִּקְדֻשָּׁתוֹ שֶׁל אַהֲרֹן וְצִוָּנוּ לְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּאַהֲבָה:

Az előimádkozó részenként előmondja a következő verset, és a kohánimok utánna mondják.

Aldjon meg — áldjon meg az Örökkévaló Cionból, ki a mennyt és földet teremtette.

יְבָרֶכְךָ יְיָ מִצִּיּוֹן עֹשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ:

az Örökkévaló — Örökkévaló, urunk, mily fölséges a te neved az egész földön.

יְיָ יְיָ אֲדֹנֵינוּ מָה אַדִּיר שִׁמְךָ בְּכָל הָאָרֶץ:

és óvjon meg téged — óvalmazz meg Isten, mert te benned bizom.

וְיִשְׁמְרֶךָ שָׁמְרֵנִי אֵל כִּי חָסִיתִי בָךְ:

Mialatt a kohánimok a וישמרך és ויחנך szavakat énekelik, a község ezt imádkozza.

Világegyetem ura, tied vagyok, és álmaim is a tiéid, volt némely álmom, de nem tudom, hogy mit jelent. Legyen hát a te akaratod, Örökkévaló, Istenem és atyáim Istene, hogy mind az álmaim mind számomra mind egész Izráel számára jó jelentésűek legyenek, mind az, a mit magamról, mind a mit másokról álmodtam, vagy az, a mit mások rólam álmodtak. Ha jók, hadd igazaknak lenni, és eszközöld ki, hogy teljesedjenek be rajtam vagy másokon, mint a jámbor József álmai. Ha pedig gyogyulásra szorulnak, gyogyitsd, mint hajdan Hiszkiáthi Jehudáh királyát vagy Mirjam

רִבּוֹנוֹ שֶׁל עוֹלָם אֲנִי שֶׁלָּךְ וַחֲלוֹמוֹתַי שֶׁלָּךְ חֲלוֹם חָלַמְתִּי וְאֵינִי יוֹדֵעַ מַה הוּא יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהַי וֵאלֹהֵי אֲבוֹתַי שֶׁיִּהְיוּ כָּל חֲלוֹמוֹתַי עָלַי וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל לְטוֹבָה בֵּין שֶׁחָלַמְתִּי עַל עַצְמִי וּבֵין שֶׁחָלַמְתִּי עַל אֲחֵרִים וּבֵין שֶׁחָלְמוּ אֲחֵרִים עָלַי אִם טוֹבִים הֵם חַזְּקֵם וְאַמְּצֵם וּתְקַיְּמֵם בִּי וּבָהֶם כַּחֲלוֹמוֹת (שֶׁל) יוֹסֵף הַצַּדִּיק. וְאִם צְרִיכִים רְפוּאָה רְפָאֵם כְּחִזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה מֵחָלְיוֹ וּכְמִרְיָם הַנְּבִיאָה מִצָּרַעְתָּהּ

וּכְנַעֲמָן מִצָּרַעְתּוֹ וּכְמֵי מָרָה עַל יְדֵי
מֹשֶׁה רַבֵּינוּ וּכְמֵי יְרִיחוֹ עַל יְדֵי
אֱלִישָׁע. וּכְשֵׁם שֶׁהָפַכְתָּ אֶת קִלְלַת
בִּלְעָם הָרָשָׁע מִקְּלָלָה לִבְרָכָה כֵּן
תַּהֲפֹךְ כָּל חֲלוֹמוֹתַי עָלַי וְעַל כָּל
יִשְׂרָאֵל לְטוֹבָה וְתִשְׁמְרֵנִי וּתְחָנֵנִי
וְתִרְצֵנִי: אמן

יָאֵר אֱלֹהִים יְחָנֵּנוּ וִיבָרְכֵנוּ
יָאֵר פָּנָיו אִתָּנוּ סֶלָה:

יי יי אֵל רַחוּם וְחַנּוּן אֶרֶךְ
אַפַּיִם וְרַב חֶסֶד וֶאֱמֶת:

פְּנֵה אֵלַי וְחָנֵּנִי כִּי יָחִיד
וְעָנִי אָנִי:

אֵלֶיךָ אֵלֶיךָ יי נַפְשִׁי אֶשָּׂא:

וִיחֻנֶּךָּ הִנֵּה כְעֵינֵי עֲבָדִים
אֶל יַד אֲדוֹנֵיהֶם כְּעֵינֵי
שִׁפְחָה אֶל יַד גְּבִרְתָּהּ כֵּן
עֵינֵינוּ אֶל יי אֱלֹהֵינוּ עַד
שֶׁיְּחָנֵּנוּ: רבונו של עולם

יִשָּׂא יִשָּׂא בְרָכָה מֵאֵת יי
וּצְדָקָה מֵאֱלֹהֵי יִשְׁעוֹ:
(וּמְצָא חֵן וְשֵׂכֶל טוֹב בְּעֵינֵי
אֱלֹהִים וְאָדָם:)

látnoknőt, vagy Náámánt, vagy a mint Mózses tanitónk által Máráh vizét, vagy Eliza által Jerichó vizét gyogyitottad. És a mint egykor a gonosz Bileám átkát áldássá változtattad, ugy változtasd át álmaimat is, hogy jó jelentésüek legyenek mind rám mind egész Izráelre nézve, kedvezz nekem, és végy föl jó tetszéssel Amen.

hagyja fényleni — Kedvezzen nekünk és áldjon meg az Isten, hagyja fényleni arcát. Szeláh:

az Örökkévaló — az Örökkévaló a végetlen, könyörülő kegyelmes Isten, hosszútürő, és nagy szivességü és hűségű.

arcát — fordulj felém, és légy kegyelmes iránt am, mert elkülönitve és nyomatva vagyok.

teneked — hozzád, Örökkévaló, emelem lelkemet.

és legyen kegyelmes — lásd mint tekintenek a szolgák szemei urukra, mint a szolganőkéi asszonyukra, ugy vannak a mi szemeink is az Örökkévaló, Istenünkre szegezve, hogy kegyelmezzen nekünk.

forditsa — Áldást kap az Örökkévalótól, és bocsánatot üdve Istenétől. (Te találsztetszést és kedvezést Isten és ember elött).

יי׳ יי׳ חָנֵּנוּ לְךָ קִוִּינוּ הֱיֵה
זְרוֹעַם לַבֹּקְרִים אַף
יְשׁוּעָתֵנוּ בְּעֵת צָרָה׃

az Örökkévaló — Örökkévaló, légy kegyelmes irántunk, benned bizunk; hogy erőssége segitségünk legyen minden reggel és a szorultság idejében.

פָּנָיו אַל תַּסְתֵּר פָּנֶיךָ מִמֶּנִּי
בְּיוֹם צַר לִי הַטֵּה אֵלַי
אָזְנֶךָ בְּיוֹם אֶקְרָא מַהֵר
עֲנֵנִי׃

arcát — Ne född be arcodat előttem szorultságom idejében, hajtsd felém hallási szervedet, ha hozzád kiáltok ne sokára hallgass meg.

אֵלֶיךָ אֵלֶיךָ נָשָׂאתִי אֶת־
עֵינַי הַיֹּשְׁבִי בַּשָּׁמָיִם׃

te feléd — te hozzád emelem fel szemeimet, ki a mennyben országolsz.

וְיָשְׂמוּ אֶת שְׁמִי עַל־בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל וַאֲנִי אֲבָרְכֵם׃

és adja — Izráel gyermekeire tegyék nevemet, és én megáldom őket.

לְךָ לְךָ יי׳ הַגְּדֻלָּה וְהַגְּבוּרָה
וְהַתִּפְאֶרֶת וְהַנֵּצַח וְהַהוֹד
כִּי כֹל בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ לְךָ
יי׳ הַמַּמְלָכָה וְהַמִּתְנַשֵּׂא
לְכֹל לְרֹאשׁ׃

neked — a tied, Örökkévaló, a nagyság és a hatalom, a dicsőség, a győzelem és a pompa, mint minden, a mi a mennyben és földön van. A tied, Örökkévaló, az ország, és te vagy mindennek ura.

שָׁלוֹם שָׁלוֹם לָרָחוֹק
וְלַקָּרוֹב אָמַר יי׳ וּרְפָאתִיו׃

a béket — béke, béke, legyen a távol és közel levőnek, szól az Örökkévaló, és üdülni hagyom őt.

Mialatt a kohánimok שלום énekelik, a község ezt imádkozza.

יְהִי רָצוֹן לְפָנֶיךָ יי׳ אֱלֹהֵי וֵאלֹהֵי
אֲבוֹתַי שֶׁתַּעֲשֶׂה לְמַעַן קָדְשַׁת
חַסְדֶּךָ וּגְדֶל רַחֲמֶיךָ הַפְּשׁוּטִים

Legyen a te akaratod, Örökkévaló, Istenünk s őseink Istene, hogy kedvesen fogadj a te kegyelmedért s végtelen irgalmadért, mely mindenütt elvan

וּלְמַעַן מַדֶּרֶת שִׁמְךָ הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר
וְהַנּוֹרָא בְּן־עֶשְׂרִים וּשְׁתַּיִם אוֹתִיּוֹת
הַיּוֹצְאִים מֵהַפְּסוּקִים שֶׁל בִּרְכַת
כֹּהֲנִים הָאֲמוּרָה מִפִּי אַהֲרֹן וּבָנָיו
עַם קְדוֹשֶׁךָ שֶׁתִּהְיֶה קָרוֹב לִי בְּקָרְאִי
לְךָ וְתִשְׁמַע תְּפִלָּתִי נַאֲקָתִי וְאָנְקָתִי
תָּמִיד כְּשֵׁם שֶׁשָּׁמַעְתָּ אָנְקַת יַעֲקֹב
תְּמִימֶךָ הַנִּקְרָא אִישׁ תָּם: וְתִתֵּן
לִי וּלְכָל־נַפְשׁוֹת בֵּיתִי מְזוֹנוֹתֵינוּ
וּפַרְנָסָתֵנוּ בְּרֶוַח וְלֹא בְּצִמְצוּם
בְּהֶתֵּר וְלֹא בְּאִסּוּר בְּנַחַת וְלֹא
בְּצַעַר מִתַּחַת יָדְךָ הָרְחָבָה כְּשֵׁם
שֶׁנָּתַתָּ (פס״ת) לֶחֶם לָאֱכוֹל וּבֶגֶד
לִלְבּוֹשׁ לְיַעֲקֹב אָבִינוּ הַנִּקְרָא אִישׁ
תָּם: וְתִתְּנֵנִי לְאַהֲבָה וּלְחֵן וּלְחֶסֶד
בְּעֵינֶיךָ וּבְעֵינֵי כָּל־רוֹאַי וְיִהְיוּ דְּבָרַי
נִשְׁמָעִים לַעֲבוֹדָתְךָ כְּשֵׁם שֶׁנָּתַתָּ
אֶת־יוֹסֵף צַדִּיקֶךָ בְּשָׁעָה שֶׁהִלְבִּישׁוֹ
אָבִיו כְּתֹנֶת פַּסִּים לְחֵן וּלְחֶסֶד
וּלְרַחֲמִים בְּעֵינֶיךָ וּבְעֵינֵי כָּל־רוֹאָיו
וְתַעֲשֶׂה עִמִּי נִפְלָאוֹת וְנִסִּים וּלְטוֹבָה
אוֹת וְתַצְלִיחֵנִי בְּדַרְכִּי: וְתֵן בִּלְבָבִי
בִּינָה לְהָבִין וּלְהַשְׂכִּיל וּלְקַיֵּם אֶת־
כָּל־דִּבְרֵי תַלְמוּד תּוֹרָתְךָ וְסוֹדוֹתֶיהָ
וְתַצִּילֵנִי מִשְּׁגִיאוֹת וּתְטַהֵר רַעְיוֹנַי
וְלִבִּי לַעֲבוֹדָתְךָ. וְתַאֲרִיךְ יָמַי (וִימֵי
אִשְׁתִּי וּבָנַי וּבְנוֹתַי) (וִימֵי אָבִי וְאִמִּי)
בַּטּוֹב וּבְנְעִימִים בְּרוֹב עֹז וְשָׁלוֹם
אָמֵן סֶלָה:

terjedve, hogy kedvesen fogadj bennünket a te nagy, erős és rettenetes nevednek felségéért, mely a 22 betű által jeltetik, és mely a papi áldásban ki mondatott és Ahronnak s fiainak szájából hirdettetett a te szent népednek. Légy közel hozzám, ha hozzád kiáltok, és halgasd meg az én könyörgésemet, panaszimat és sohajtásaimat, miként mag halgattad az erénydús Jákobnak sohajtását, kit erkölcsösnek neveztek. O adj meg az én s házam népe táplálékát s élelmi költségeit adakozó kezed által bőven, és nem szűken; megengedett, s nem tiltott módon; nyugalomban, s nem nyomorúságban; miként adtál táplálékúl kenyeret, s ruházatúl öltözetet az atyánknak Jákobnak, kit erkölcsösnek neveztek. Adj nekünk szeretetét, kegyelmet a te és embertársaink szemei előtt, hogy szavaink bemenetelt találjanak a te szolgálatodhoz; miként adtál a kegyes Józsefnek azon órától fogva, midőn atyja tarka ruhába öltözteté, kegyelmet és szeretetet a té és mások szemei előtt. Vigy rajtam csodálatos és rendkívüli dolgokat véghez, hogy a jónak jelét lássam. Tégy engem szerencsésé minden lépéseimben, s adj nekem okosságot, hogy átláthassam s teljesíthessem törvényed egész titkos foglalatját. Őrizz meg a tévedéstől, és tisztítsd meg az én szivemet s gondolatimat, hogy alkalmasak legyenek szolgálatodra. Hosszabítsd meg életemet, feleségem s gyermekim életét (atyám és anyám életét.) teljes örömben, boldogságban és békében Amen, Szeláh.

M. T. AKADÉMIA KÖNYVTÁRA

אַדִּיר בַּמָּרוֹם שׁוֹכֵן בִּגְבוּרָה. אַתָּה שָׁלוֹם וְשִׁמְךָ שָׁלוֹם. יְהִי רָצוֹן שֶׁתָּשִׂים עָלֵינוּ וְעַל כָּל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל חַיִּים וּבְרָכָה לְמִשְׁמֶרֶת שָׁלוֹם:

Legdicsőségesebb ama magasságban! ki mindenhatósággal uralkodol! te vagy a béke foglalatja, a te neved békére mutat. Legyen a te akaratod minket s egész Izráel népedet élettel s áldással megajándékozni örökkétartó boldogságban.

Mialatt az előimádkozó שים שלום mond, a kohanimok רבון imádkozzák.

רִבּוֹן הָעוֹלָם עָשִׂינוּ מַה־שֶּׁגָּזַרְתָּ עָלֵינוּ אַף אַתָּה עֲשֵׂה: עִמָּנוּ כַּאֲשֶׁר הִבְטַחְתָּנוּ. הַשְׁקִיפָה מִמְּעוֹן קָדְשְׁךָ מִן־הַשָּׁמַיִם וּבָרֵךְ אֶת־עַמְּךָ אֶת־יִשְׂרָאֵל וְאֵת הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נָתַתָּה לָנוּ כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לַאֲבֹתֵינוּ אֶרֶץ זָבַת חָלָב וּדְבָשׁ:

Világegyetem ura, azt tettük, a mit nekünk parancsoltál, tehát tedd meg te is azt nekünk, mint megigérted. Nézz le szent helyedről, a mennyről, és áldd meg Izráel népedet, és az országot, melyet nekünk adtál, mint atyáinknak esküvel fogadtad, az országot, mely tele van tejjel és mézzel.

קידוש לרגלים ביום

Szombaton először ושמרו בני ישראל mondanak s. a. t.

וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶת־מוֹעֲדֵי יְיָ אֶל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

Ser fölött.	Bor fölött.
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרִי הַגָּפֶן:	בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁהַכֹּל נִהְיֶה בִּדְבָרוֹ:

סדר תפלת מנחה לשלש רגלים

אשרי ובא לציון imádkoznak 201. l. ha egyszersmind szombat van, ואני תפלתי is mondatik 204. l. azután következik קריאת התורה; ezután חצי קדיש mond az előimádkozó, és שמונה עשרה imádkoznak 230. lapon.

סדר מוצאי יום טוב

Az ünnep kimenetelekor a hétköznapi estimát imádkozzák, és a עלינו קדיש תתקבל és אתה חוננתנו ben שמונה עשרה mondatik, azután mondanak.

Ser fölött.	Bor fölött.
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁהַכֹּל נִהְיָה בִּדְבָרוֹ.	בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרִי הַגָּפֶן:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הַמַּבְדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְחוֹל בֵּין אוֹר לַחֹשֶׁךְ בֵּין יִשְׂרָאֵל לָעַמִּים. בֵּין יוֹם הַשְּׁבִיעִי לְשֵׁשֶׁת יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמַּבְדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְחוֹל:

ערב ראש השנה kor épen ugy imádkoznak mint más ערב יו״ט kor; ezután az esti imát 129. l. és azután a következő שמונה עשרה mondják.

תפלת ראש השנה

Estve, reggel és a Mincha imádsághoz az ujévnapján.

*) כִּי שֵׁם יְיָ אֶקְרָא הָבוּ גֹדֶל לֵאלֹהֵינוּ:
אֲדֹנָי שְׂפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֶלְיוֹן גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים וְקוֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר חַסְדֵי אָבוֹת וּמֵבִיא גוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה:
זָכְרֵנוּ לַחַיִּים. מֶלֶךְ חָפֵץ בַּחַיִּים. וְכָתְבֵנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים. לְמַעַנְךָ אֱלֹהִים חַיִּים:
מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמָגֵן. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מָגֵן אַבְרָהָם:
אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי מְחַיֵּה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ.
מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד מְחַיֵּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים

---

*) Fordítását lásd 62 lapon.

סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמַתִּיר אֲסוּרִים וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ לִישֵׁנֵי עָפָר. מִי כָמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דּוֹמֶה לָּךְ מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה:

מִי כָמוֹךָ אַב הָרַחֲמִים.
זוֹכֵר יְצוּרָיו לַחַיִּים בְּרַחֲמִים:

וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחֲיוֹת מֵתִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְחַיֵּה הַמֵּתִים:

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ וּקְדוֹשִׁים בְּכָל יוֹם יְהַלְלוּךָ סֶלָה.

וּבְכֵן תֵּן פַּחְדְּךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ עַל כָּל מַעֲשֶׂיךָ וְאֵימָתְךָ עַל כָּל־מַה־שֶּׁבָּרָאתָ וְיִרָאוּךָ כָּל־הַמַּעֲשִׂים וְיִשְׁתַּחֲווּ לְפָנֶיךָ כָּל־הַבְּרוּאִים וְיֵעָשׂוּ כֻלָּם אֲגֻדָּה אַחַת לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ בְּלֵבָב שָׁלֵם כְּמוֹ שֶׁיָּדַעְנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ שֶׁהַשִּׁלְטוֹן לְפָנֶיךָ עֹז בְּיָדְךָ וּגְבוּרָה בִּימִינֶךָ וְשִׁמְךָ נוֹרָא עַל כָּל־מַה־שֶּׁבָּרָאתָ:

ובכן És ugy terjeszd ki a te félelmedet Örökkévaló, Istenünk! minden munkáid fölött, és mély tiszteletedet egész teremtésed fölött, hogy téged féljenek minden lények, s imádjon minden teremtmény, hogy egyesüljenek a te akaratodnak tiszta szivvel való teljesitésére; ugy a mint megösmerjük Örökkévaló, Istenünk, hogy tied az ország, hogy a győzelem a te kezedben van, a mindenhatóság a te jobb kezedben, és hogy a te neved rettenetes mind azok elött, a kiket teremtettél.

וּבְכֵן תֵּן כָּבוֹד יְיָ לְעַמֶּךָ, תְּהִלָּה לִירֵאֶיךָ. וְתִקְוָה לְדוֹרְשֶׁיךָ. וּפִתְחוֹן פֶּה לַמְיַחֲלִים לָךְ. שִׂמְחָה לְאַרְצֶךָ. וְשָׂשׂוֹן לְעִירֶךָ. וּצְמִיחַת קֶרֶן לְדָוִד עַבְדֶּךָ וַעֲרִיכַת נֵר לְבֶן־יִשַׁי מְשִׁיחֶךָ. בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ:

וּבְכֵן צַדִּיקִים יִרְאוּ וְיִשְׂמָחוּ וִישָׁרִים יַעֲלֹזוּ. וַחֲסִידִים בְּרִנָּה יָגִילוּ וְעוֹלָתָה תִּקְפַּץ־פִּיהָ וְכָל־הָרִשְׁעָה כֻּלָּהּ כְּעָשָׁן תִּכְלֶה כִּי תַעֲבִיר מֶמְשֶׁלֶת זָדוֹן מִן הָאָרֶץ:

וְתִמְלוֹךְ אַתָּה יְיָ לְבַדֶּךָ. עַל כָּל־מַעֲשֶׂיךָ. בְּהַר צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדֶךָ. וּבִירוּשָׁלַיִם עִיר קָדְשֶׁךָ. כַּכָּתוּב בְּדִבְרֵי קָדְשֶׁךָ. יִמְלֹךְ יְיָ לְעוֹלָם אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר הַלְלוּיָהּ:

קָדוֹשׁ אַתָּה וְנוֹרָא שְׁמֶךָ. וְאֵין אֱלוֹהַּ מִבַּלְעָדֶיךָ כַּכָּתוּב וַיִּגְבַּהּ יְיָ צְבָאוֹת בַּמִּשְׁפָּט.

ובכן És adj Örökkévaló, tekintetet is a te népednek, dicséretet tisztelőidnek, reményt imádóidnak, és szabadelkülséget azoknak, kik reád várnak; adj örömet országodnak, vigságot városodnak, virágzó dicsőségedet Dávid szolgádnak és szétsugárzó világosságot a felkent Isai fiának csak hamar, a mi napjainkban.

ובכן Akkor ha látandják örülni fognak az igazak, a jámborok örvendezni és az istenfélők örömet zengeni; a jogtalanság elnémúl, és a gonoszság, mint a füst, el tünik, mert ki szoritod a gonoszság erejét a földről.

ותמלוך Azután te magad fogsz uralkodni, Örökkévaló, minden munkáid fölött Cion hegyén, dicsőséged lakhelyén, és Jeruzsálemben, megszentelt városodban, a mint meg van a szent irásodban: Az Örökkévaló örökké uralkodik, a te Istened, Cion, nemzetségről nemzetségre. Hallelujah.

קדוש Te szent vagy, és rettenetes a te neved, kivüledinncs Isten, igy szól szent irásod: igen föl lesz magasztalva az Örökkévaló, Cebáoth a törvényszékben, és a szent

תפלת ראש השנה

וְהָאֵל הַקָּדוֹשׁ נִקְדַּשׁ בִּצְדָקָה׃
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ׃
אַתָּה בְחַרְתָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים
אָהַבְתָּ אוֹתָנוּ׃ וְרָצִיתָ בָּנוּ׃
וְרוֹמַמְתָּנוּ מִכָּל הַלְּשׁוֹנוֹת׃
וְקִדַּשְׁתָּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְקֵרַבְתָּנוּ
מַלְכֵּנוּ לַעֲבוֹדָתֶךָ וְשִׁמְךָ
הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עָלֵינוּ
קָרָאתָ׃

Isten meg lesz szentelve igazsággal. Áldva légy te Örökkévaló, szent Király!

אתה Te választottál ki minket minden pogány népek közül, te szerettél minket és gyönyörködtél bennünk, és felemeltél minden népek fölött, mert meg szenteltél minket parancsaid által, meg engedtél közelednünk szolgálatodhoz, és a te nagy s szent neved szerint neveztél.

Ha az ünnep a szombat kimenetelére esik, akkor következő kapcsoltatik az esti imádsághoz.

וַתּוֹדִיעֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֶת־מִשְׁפְּטֵי צִדְקֶךָ׃ וַתְּלַמְּדֵנוּ לַעֲשׂוֹת חֻקֵּי רְצוֹנֶךָ וַתִּתֶּן־לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ מִשְׁפָּטִים יְשָׁרִים וְתוֹרוֹת אֱמֶת חֻקִּים וּמִצְוֹת טוֹבִים׃ וַהַנְחִילֵנוּ זְמַנֵּי שָׂשׂוֹן׃ וּמוֹעֲדֵי קֹדֶשׁ׃ וְחַגֵּי נְדָבָה׃ וַתּוֹרִישֵׁנוּ קְדֻשַּׁת שַׁבָּת׃ וּכְבוֹד מוֹעֵד וְחַגִּיגַת הָרֶגֶל׃ וַתַּבְדֵּל יְיָ אֱלֹהֵינוּ בֵּין קֹדֶשׁ לְחוֹל׃ בֵּין אוֹר לְחֹשֶׁךְ בֵּין יִשְׂרָאֵל לָעַמִּים בֵּין יוֹם הַשְּׁבִיעִי לְשֵׁשֶׁת יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה בֵּין קְדֻשַּׁת שַׁבָּת לִקְדֻשַּׁת יוֹם טוֹב הִבְדַּלְתָּ׃ וְאֶת־יוֹם הַשְּׁבִיעִי מִשֵּׁשֶׁת יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה קִדַּשְׁתָּ׃ הִבְדַּלְתָּ וְקִדַּשְׁתָּ אֶת־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בִּקְדֻשָּׁתֶךָ׃

וַתִּתֶּן־לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה אֶת־יוֹם (לשבת הַשַּׁבָּת הַזֶּה וְאֶת יוֹם) הַזִּכָּרוֹן הַזֶּה יוֹם (זִכְרוֹן) תְּרוּעָה (בְּאַהֲבָה) מִקְרָא קֹדֶשׁ זֵכֶר לִיצִיאַת מִצְרָיִם׃

ותתן

Te adtad nekünk, Örökkévaló, Istenünk szeretetből (a szombatnapot) az emlékezet napját, a harsogás (emlékezetének) napját (szeretettel) szent hirdetésül az Egyiptombólvaló kivvandorlásunk emlékére.

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ׃ יַעֲלֶה וְיָבֹא וְיַגִּיעַ וְיֵרָאֶה

וְיֵרָצֶה וְיִשָּׁמַע וְיִפָּקֵד וְיִזָּכֵר זִכְרוֹנֵנוּ וּפִקְדּוֹנֵנוּ וְזִכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ. וְזִכְרוֹן מָשִׁיחַ בֶּן־דָּוִד עַבְדֶּךָ. וְזִכְרוֹן יְרוּשָׁלַיִם עִיר קָדְשֶׁךָ. וְזִכְרוֹן כָּל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ לְפְלֵיטָה לְטוֹבָה לְחֵן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם בְּיוֹם הַזִּכָּרוֹן הַזֶּה: זָכְרֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בּוֹ. לְטוֹבָה. וּפָקְדֵנוּ בוֹ. לִבְרָכָה. וְהוֹשִׁיעֵנוּ בוֹ. לְחַיִּים: וּבִדְבַר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים חוּס וְחָנֵּנוּ. וְרַחֵם עָלֵינוּ. וְהוֹשִׁיעֵנוּ. כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ. כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אָתָּה:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. מְלוֹךְ עַל כָּל־הָעוֹלָם כֻּלּוֹ בִּכְבוֹדֶךָ. וְהִנָּשֵׂא עַל כָּל־הָאָרֶץ בִּיקָרֶךָ. וְהוֹפַע בַּהֲדַר גְּאוֹן עֻזֶּךָ. עַל־כָּל־יוֹשְׁבֵי תֵבֵל אַרְצֶךָ. וְיֵדַע כָּל־פָּעוּל כִּי אַתָּה פְּעַלְתּוֹ וְיָבִין כָּל יָצוּר כִּי אַתָּה יְצַרְתּוֹ. וְיֹאמַר כֹּל אֲשֶׁר נִשְׁמָה בְּאַפּוֹ. יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ. וּמַלְכוּתוֹ בַּכֹּל מָשָׁלָה. (לשבת אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ רְצֵה בִּמְנוּחָתֵנוּ) קַדְּשֵׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ. וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ. שַׂבְּעֵנוּ מִטּוּבֶךָ וְשַׂמְּחֵנוּ בִּישׁוּעָתֶךָ (וְהַנְחִילֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן שַׁבַּת

אלהינו Istenünk s őseink Istene, uralkodjál az egész világ fölött dicsőségedben, emeld föl magadat az egész föld fölé felségedben; jelenjél meg legnagyobb diadalod fényében világod minden lakója előtt; hogy minden mű ösmerje el, hogy te vagy mestere, és minden teremtmény tudja, hogy te vagy teremtője, és minden a mi él, igy kiáltson föl: az Örökkévaló, Izráel Istene a Király, s a mindenség az ő birodalma. (Szombaton: Istenünk és őseink Istene! mutasd jó tetszésedet a mi nyugalmi napunkon); szentelj meg minket parancsaid által, részesits szent irásodban, nyugtass meg nagy jóságod által, örvendeztess meg üdvöd által. (Szombaton: engedd meg hogy a te szombatodban szeretettel és örömmel vegyünk

קָדְשֶׁךָ. וְיָנוּחוּ־בוֹ יִשְׂרָאֵל מְקַדְּשֵׁי שְׁמֶךָ) וְטַהֵר לִבֵּנוּ לְעָבְדְּךָ בֶּאֱמֶת כִּי אַתָּה אֱלֹהִים אֱמֶת וּדְבָרְךָ אֱמֶת וְקַיָּם לָעַד. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מֶלֶךְ עַל כָּל־הָאָרֶץ. מְקַדֵּשׁ (הַשַּׁבָּת וְ) יִשְׂרָאֵל וְיוֹם הַזִּכָּרוֹן:

részt, és nyugodjék azon Izráél, ki szenteli nevedet), és tisztitsd meg szivünket, hogy neked igazságban szolgálhassunk; mert te igazság Istene vagy, szavad is igaz, s örökké megáll. Áldva légy te Örökkévaló, egész világ Királya, ki meg szenteled (a szombatot) Izráélt s az emlékezet napját!

*) רְצֵה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבִתְפִלָּתָם. וְהָשֵׁב אֶת־הָעֲבוֹדָה לִדְבִיר בֵּיתֶךָ. וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל וּתְפִלָּתָם בְּאַהֲבָה תְקַבֵּל בְּרָצוֹן וּתְהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ:

וְתֶחֱזֶינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמַּחֲזִיר שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

מודים דרבנן

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שֶׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. צוּר חַיֵּינוּ מָגֵן יִשְׁעֵנוּ. אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר נוֹדֶה לְךָ וּנְסַפֵּר תְּהִלָּתֶךָ. עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדֶךָ וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ וְעַל נִסֶּיךָ שֶׁבְּכָל יוֹם עִמָּנוּ וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל־

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שֶׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וַאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי כָּל בָּשָׂר יוֹצְרֵנוּ יוֹצֵר בְּרֵאשִׁית בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עַל שֶׁהֶחֱיִיתָנוּ וְקִיַּמְתָּנוּ כֵּן תְּחַיֵּנוּ וּתְקַיְּמֵנוּ וְתֶאֱסוֹף גָּלֻיּוֹתֵינוּ לְחַצְרוֹת קָדְשֶׁךָ לִשְׁמֹר חֻקֶּיךָ וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנֶךָ וּלְעָבְדְּךָ בְּלֵבָב שָׁלֵם עַל שֶׁאֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ. בָּרוּךְ אֵל הַהוֹדָאוֹת.

*) Fordítását lásd 70 lapon.

עֵת עֶרֶב וּבֹקֶר וְצָהֳרַיִם. הַטּוֹב כִּי לֹא־כָלוּ רַחֲמֶיךָ
וְהַמְרַחֵם כִּי לֹא־תַמּוּ חֲסָדֶיךָ מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ:
וְעַל כֻּלָּם יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמַם שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ תָּמִיד
לְעוֹלָם וָעֶד:

וּכְתוֹב לְחַיִּים טוֹבִים כָּל־בְּנֵי בְרִיתֶךָ:

וְכֹל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶלָה וִיהַלְלוּ אֶת שִׁמְךָ בֶּאֱמֶת הָאֵל
יְשׁוּעָתֵנוּ וְעֶזְרָתֵנוּ סֶלָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַטּוֹב שִׁמְךָ
וּלְךָ נָאֶה לְהוֹדוֹת:

חזן אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ בָּרְכֵנוּ בַּבְּרָכָה הַמְשֻׁלֶּשֶׁת בַּתּוֹרָה הַכְּתוּבָה עַל־יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדֶּךָ הָאֲמוּרָה מִפִּי אַהֲרֹן וּבָנָיו כֹּהֲנִים עַם קְדוֹשֶׁיךָ כָּאָמוּר: יְבָרֶכְךָ יְיָ וְיִשְׁמְרֶךָ: יָאֵר יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ וִיחֻנֶּךָּ: יִשָּׂא יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיָשֵׂם לְךָ שָׁלוֹם:

פיו שחרית.

שִׂים שָׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה חֵן וָחֶסֶד
וְרַחֲמִים עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ.
בָּרְכֵנוּ אָבִינוּ כֻּלָּנוּ כְּאֶחָד בְּאוֹר
פָּנֶיךָ. כִּי בְאוֹר פָּנֶיךָ נָתַתָּ לָנוּ יְיָ
אֱלֹהֵינוּ תּוֹרַת חַיִּים. וְאַהֲבַת חֶסֶד.
וּצְדָקָה וּבְרָכָה וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשָׁלוֹם.
וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל־עֵת וּבְכָל־
שָׁעָה בִּשְׁלוֹמֶךָ:

פיו מנחה אונד מעריב.

שָׁלוֹם רָב עַל
יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ
תָּשִׂים לְעוֹלָם
כִּי אַתָּה הוּא
מֶלֶךְ אָדוֹן
לְכָל הַשָּׁלוֹם.

בְּסֵפֶר חַיִּים בְּרָכָה וְשָׁלוֹם וּפַרְנָסָה טוֹבָה
נִזָּכֵר וְנִכָּתֵב לְפָנֶיךָ. אֲנַחְנוּ וְכָל עַמְּךָ
בֵּית יִשְׂרָאֵל | לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם.
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ עֹשֵׂה הַשָּׁלוֹם:

אֱלֹהַי נְצוֹר לְשׁוֹנִי מֵרָע וּשְׂפָתַי מִדַּבֵּר מִרְמָה וְלִמְקַלְלַי נַפְשִׁי תִדּוֹם וְנַפְשִׁי כֶּעָפָר לַכֹּל תִּהְיֶה. פְּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתֶךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוֹף נַפְשִׁי וְכֹל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה מְהֵרָה הָפֵר עֲצָתָם וְקַלְקֵל מַחֲשַׁבְתָּם. עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינֶךָ עֲשֵׂה לְמַעַן קְדֻשָּׁתֶךָ עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתֶךָ לְמַעַן יֵחָלְצוּן יְדִידֶיךָ הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וַעֲנֵנִי: יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ יְיָ צוּרִי וְגוֹאֲלִי: עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן:

יְהִי רָצוֹן לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁיִּבָּנֶה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ: וְשָׁם נַעֲבָדְךָ בְּיִרְאָה כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמוֹנִיּוֹת: וְעָרְבָה לַיְיָ מִנְחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלַיִם כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמוֹנִיּוֹת:

Szombaton שמונה עשרה után ויכלו 138. l. és מגן אבות 139. l. mondatik.

קידוש ליל ראש השנה

Szombaton először ושמרו בני ישראל mondanak s. a t.

Ser fölöt.	Bor fölöt.
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁהַכֹּל נִהְיָה בִּדְבָרוֹ:	בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרִי הַגָּפֶן:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ מִכָּל עָם. וְרוֹמְמָנוּ מִכָּל־לָשׁוֹן וְקִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וַתִּתֶּן־לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה אֶת־יוֹם (הַשַּׁבָּת הַזֶּה וְאֶת־יוֹם) הַזִּכָּרוֹן הַזֶּה. יוֹם (זִכְרוֹן) תְּרוּעָה (בְּאַהֲבָה) מִקְרָא קֹדֶשׁ: זֵכֶר

Áldva légy te, Örökkévaló, Istenünk, világegyetem királya, ki minket minden népek közül kiválasztottál, és minden nemzetek fölè emeltél, és parancsaid által megszenteltél. Te adtad nekünk Örökkévaló, Istenünk szeretetedben, (ezen szombat és), ezen emlékeztető napot, emlékül a puzonhang napját, mint szent hirdetményt az

לִיצִיאַת מִצְרַיִם. כִּי בָּנוּ בָחַרְתָּ וְאוֹתָנוּ קִדַּשְׁתָּ מִכָּל הָעַמִּים. וּדְבָרְךָ אֱמֶת וְקַיָּם לָעַד. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מֶלֶךְ עַל כָּל־הָאָרֶץ. מְקַדֵּשׁ (הַשַּׁבָּת וְ) יִשְׂרָאֵל וְיוֹם הַזִּכָּרוֹן:

Egyiptomból kivándorlásának emlékére. Mert minket választottál ki és szenteltél meg minden népek közül, és igaz a te szavad, örökké megáll. Áldva légy te Örökkévaló, egész világ királya, ki megszentelted (a szombatot) Izráelt és az emlékezet napját.

Ha az ünnep a szombat kimenetelére esik, שהחיינו elött ez a két ברכות mondatik.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא מְאוֹרֵי הָאֵשׁ:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הַמַּבְדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְחוֹל בֵּין אוֹר לְחֹשֶׁךְ בֵּין יִשְׂרָאֵל לָעַמִּים. בֵּין יוֹם הַשְּׁבִיעִי לְשֵׁשֶׁת יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה. בֵּין קְדֻשַּׁת שַׁבָּת לִקְדֻשַּׁת יוֹם טוֹב הִבְדַּלְתָּ. וְאֶת יוֹם הַשְּׁבִיעִי מִשֵּׁשֶׁת יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה קִדַּשְׁתָּ. הִבְדַּלְתָּ וְקִדַּשְׁתָּ אֶת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בִּקְדֻשָּׁתֶךָ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמַּבְדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְקֹדֶשׁ:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁהֶחֱיָנוּ וְקִיְּמָנוּ וְהִגִּיעָנוּ לַזְּמַן הַזֶּה:

סדר שחרית לראש השנה

Kezdettől fogva גאל ישראל ig imádkoznak, mint minden ünnepen, azután שמונה עשרה 306. l. אבינו מלכנו 76. l. (Szombaton nem mondatik (א"מ) és a Thora előolvasása után van תקיעת שופר; (Szombaton nincs תקיעת שופר), és מוסף imádkoznak.

תפלת מוסף לראש השנה

כִּי שֵׁם יְיָ אֶקְרָא הָבוּ גֹדֶל לֵאלֹהֵינוּ:

אֲדֹנָי שְׂפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ:*)

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם

אֱלֹהֵי יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֶלְיוֹן גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים וְקוֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר חַסְדֵי אָבוֹת וּמֵבִיא גוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה:

זָכְרֵנוּ לַחַיִּים. מֶלֶךְ חָפֵץ בַּחַיִּים. וְכָתְבֵנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים. לְמַעַנְךָ אֱלֹהִים חַיִּים:

מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמָגֵן. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מָגֵן אַבְרָהָם:

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי מְחַיֵּה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ. מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד מְחַיֵּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמַתִּיר אֲסוּרִים וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ לִישֵׁנֵי עָפָר. מִי כָמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דּוֹמֶה לָּךְ מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה:

מִי כָמוֹךָ אָב הָרַחֲמִים.
זוֹכֵר יְצוּרָיו לְחַיִּים בְּרַחֲמִים:

וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחֲיוֹת מֵתִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְחַיֵּה הַמֵּתִים:

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ וּקְדוֹשִׁים בְּכָל־יוֹם יְהַלְלוּךָ סֶּלָה.

*) וּבְכֵן תֵּן פַּחְדְּךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ עַל כָּל־מַעֲשֶׂיךָ וְאֵימָתְךָ עַל־כָּל־מַה־שֶּׁבָּרָאתָ וְיִרָאוּךָ כָּל הַמַּעֲשִׂים וְיִשְׁתַּחֲווּ לְפָנֶיךָ כָּל הַבְּרוּאִים וְיֵעָשׂוּ כֻלָּם אֲגֻדָּה אַחַת לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ בְּלֵבָב שָׁלֵם כְּמוֹ שֶׁיָּדַעְנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ

*) Die Uebersetzung siehe Seite 307.

שֶׁהַשִּׁלְטוֹן לְפָנֶיךָ עֹז בְּיָדְךָ וּגְבוּרָה בִּימִינֶךָ וְשִׁמְךָ נוֹרָא עַל כָּל־מַה־שֶּׁבָּרָאתָ׃

וּבְכֵן תֵּן כָּבוֹד יְיָ לְעַמֶּךָ תְּהִלָּה לִירֵאֶיךָ וְתִקְוָה לְדוֹרְשֶׁיךָ וּפִתְחוֹן פֶּה לַמְיַחֲלִים לָךְ שִׂמְחָה לְאַרְצֶךָ וְשָׂשׂוֹן לְעִירֶךָ וּצְמִיחַת קֶרֶן לְדָוִד עַבְדֶּךָ וַעֲרִיכַת נֵר לְבֶן יִשַׁי מְשִׁיחֶךָ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ׃

וּבְכֵן צַדִּיקִים יִרְאוּ וְיִשְׂמָחוּ וִישָׁרִים יַעֲלוֹזוּ וַחֲסִידִים בְּרִנָּה יָגִילוּ וְעוֹלָתָה תִּקְפָּץ־פִּיהָ. וְכָל־הָרִשְׁעָה כֻּלָּהּ כְּעָשָׁן תִּכְלֶה כִּי תַעֲבִיר מֶמְשֶׁלֶת זָדוֹן מִן־הָאָרֶץ׃

וְתִמְלוֹךְ אַתָּה יְיָ לְבַדֶּךָ עַל כָּל־מַעֲשֶׂיךָ בְּהַר צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדֶךָ וּבִירוּשָׁלַיִם עִיר קָדְשֶׁךָ כַּכָּתוּב בְּדִבְרֵי קָדְשֶׁךָ יִמְלֹךְ יְיָ לְעוֹלָם אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר הַלְלוּיָהּ׃

קָדוֹשׁ אַתָּה וְנוֹרָא שְׁמֶךָ וְאֵין אֱלוֹהַּ מִבַּלְעָדֶיךָ כַּכָּתוּב וַיִּגְבַּהּ יְיָ צְבָאוֹת בַּמִּשְׁפָּט וְהָאֵל הַקָּדוֹשׁ נִקְדַּשׁ בִּצְדָקָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ׃

אַתָּה בְחַרְתָּנוּ מִכָּל־הָעַמִּים. אָהַבְתָּ אוֹתָנוּ. וְרָצִיתָ בָּנוּ. וְרוֹמַמְתָּנוּ מִכָּל

הַלְּשׁוֹנוֹת. וְקִדַּשְׁתָּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ. וְקָרַבְתָּנוּ מַלְכֵּנוּ לַעֲבוֹדָתֶךָ. וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עָלֵינוּ קָרָאתָ׃

וַתִּתֶּן־לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה אֶת־יוֹם (הַשַּׁבָּת הַזֶּה וְאֶת־יוֹם) הַזִּכָּרוֹן הַזֶּה. יוֹם (זִכְרוֹן) תְּרוּעָה (בְּאַהֲבָה) מִקְרָא קֹדֶשׁ זֵכֶר לִיצִיאַת מִצְרָיִם׃

וּמִפְּנֵי חֲטָאֵינוּ גָּלִינוּ מֵאַרְצֵנוּ וְנִתְרַחַקְנוּ מֵעַל אַדְמָתֵנוּ וְאֵין אֲנַחְנוּ יְכוֹלִים לַעֲשׂוֹת חוֹבוֹתֵינוּ בְּבֵית בְּחִירָתְךָ בַּבַּיִת הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ שֶׁנִּקְרָא שִׁמְךָ עָלָיו מִפְּנֵי הַיָּד הַשְּׁלוּחָה בְּמִקְדָּשֶׁךָ. יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ מֶלֶךְ רַחֲמָן שֶׁתָּשׁוּב וּתְרַחֵם עָלֵינוּ וְעַל מִקְדָּשְׁךָ בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים וּתְבַנֵּהוּ מְהֵרָה וּתְגַדֵּל כְּבוֹדוֹ אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ גַּלֵּה כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ עָלֵינוּ מְהֵרָה וְהוֹפַע וְהִנָּשֵׂא עָלֵינוּ לְעֵינֵי כָּל חַי וְקָרֵב פְּזוּרֵינוּ מִבֵּין

ומפני A mi bűneink miatt vándoroltunk ki országunkból, számüzettünk földünkről, és nem teljesithetjük többé kötelességünket az általad kiválasztott egyházban, ama nagy és szent egyházban, mely a te nevedet viseli azon hatalom miatt, mely féktelenül tört be szent helyedbe. Vajha tetszenék neked Örökkévaló! Istenünk s őseink Istene! könyörülő király! minket és szent helyedet ismét pártfogásod alá venni, nagy irgalmad szerint, építsd föl azt ismét és neveld annak dicsőségét. Mi atyánk, Királyunk! láttasd velünk csak hamar országod fölségét, jelenjél meg fényedben és magasztald föl magadat mi általunk minden élők jelenlétében! Egyesitsd a népek kö-

הַגּוֹיִם וּנְפוּצוֹתֵינוּ כַּנֵּס
מִיַּרְכְּתֵי־אָרֶץ וְהַבִיאֵנוּ לְצִיּוֹן
עִירְךָ בְּרִנָּה וְלִירוּשָׁלַיִם בֵּית
מִקְדָּשְׁךָ בְּשִׂמְחַת עוֹלָם וְשָׁם
נַעֲשֶׂה לְפָנֶיךָ אֶת קָרְבְּנוֹת
חוֹבוֹתֵינוּ תְּמִידִים כְּסִדְרָם
וּמוּסָפִים כְּהִלְכָתָם: וְאֶת
מוּסְפֵי יוֹם (הַשַּׁבָּת הַזֶּה וְיוֹם)
הַזִּכָּרוֹן הַזֶּה. נַעֲשֶׂה וְנַקְרִיב
לְפָנֶיךָ בְּאַהֲבָה כְּמִצְוַת רְצוֹנֶךָ
כְּמוֹ שֶׁכָּתַבְתָּ עָלֵינוּ בְּתוֹרָתְךָ
עַל יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדֶּךָ מִפִּי
כְבוֹדֶךָ כָּאָמוּר:

לשבת וּבְיוֹם הַשַּׁבָּת שְׁנֵי־כְבָשִׂים בְּנֵי
שָׁנָה תְּמִימִם וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת
מִנְחָה בְּלוּלָה בַשָּׁמֶן וְנִסְכּוֹ: עֹלַת
שַׁבָּת בְּשַׁבָּתוֹ עַל עֹלַת הַתָּמִיד
וְנִסְכָּהּ: זֶה קָרְבַּן שַׁבָּת וְקָרְבַּן הַיּוֹם
כָּאָמוּר:

וּבַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּאֶחָד
לַחֹדֶשׁ מִקְרָא־קֹדֶשׁ יִהְיֶה
לָכֶם כָּל־מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא
תַעֲשׂוּ יוֹם תְּרוּעָה יִהְיֶה לָכֶם:
וַעֲשִׂיתֶם עֹלָה לְרֵיחַ נִיחֹחַ לַיְ

zött lévő elszórtjainkat, és gyüjtsd öszve a kivándoroltjainkat a föld legtávolabbi vidékeiből. Vigy minket ismét Cion városodba öröm zajjal, és Jeruzsálembe, szent egyházadba örök örömre, hogy ott elkészithessük a kötelesség áldozatjait, a naponkéntit annak rendje szerint, és a ráadásit annak szabályai szerint; és elakarjuk (e szombatnak) és az emlékezet ünnepének ráadási áldozatjait is készíteni szeretettel, és oda vinni neked akaratod parancsolatja szerint, a mint szolgád Mózses által tanitásodban rendelted, ezt dicsőséged szájából ekként hallván:

וביום Szombatnapján két hibanélküli egy éves bárányt, és két tized finom lisztet olajjal meggyurva étáldozatul a hozzá tartozó italáldozattal. Ez a teli áldozat minden szombatért, a mindennapi italáldozaton kivül; ez az szombatérti áldozat. Az áldozat pedig a mai napért olyan, a mint parancsoltatott.

ובחדש A hetedik hónap első napján szent gyülekezetetek legyen nektek, semmi szolgai munkát ne cselekedjetek, trombiták zengésének napja legyen nektek az. Hozzatok égő áldozatot az Örökkévalónak jó illatú áldozatúl

מוסף לראש השנה

פַּר בֶּן־בָּקָר אֶחָד אַיִל אֶחָד כְּבָשִׂים בְּנֵי שָׁנָה שִׁבְעָה תְּמִימִם:

וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם כְּמִדְבָּר. שְׁלִשָׁה עֶשְׂרֹנִים לַפָּר וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים לָאָיִל וְעִשָּׂרוֹן לַכֶּבֶשׂ וְיַיִן כְּנִסְכּוֹ וְשָׂעִיר לְכַפֵּר וּשְׁנֵי תְּמִידִים כְּהִלְכָתָם:

egy gyönge tulkot, egy kost, hét egy éves bárányt, melyek hibanélkűliek legyenek.

ומנחתם Ezenkivül liszt és italáldozatokat, azoknak rendszabálya szerint, három tized lisztet mindegyik tulok mellé, két tizedrészt mindegyik kos mellé, és egy tizedrészt mindegyik bárány mellé, bort az italáldozat mellé, egy kecskebakot megengesztelésül, és a két naponkéntit annak rendje szerint.

מלבד Az újholdi égőáldozaton és annak lisztáldozatján, valamint a naponkénti áldozaton és lisztáldozatján kivűl és azoknak italáldozatit rendjök szerint kedves illatúl, tüzrevalója az Örökkévalónak.

מִלְּבַד עֹלַת הַחֹדֶשׁ וּמִנְחָתָהּ וְעֹלַת הַתָּמִיד וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכֵּיהֶם כְּמִשְׁפָּטָם לְרֵיחַ נִיחֹחַ אִשֶּׁה לַיְיָ:

נשמח יִשְׂמְחוּ בְּמַלְכוּתְךָ שׁוֹמְרֵי שַׁבָּת וְקֹרְאֵי עֹנֶג. עַם מְקַדְּשֵׁי שְׁבִיעִי. כֻּלָּם יִשְׂבְּעוּ וְיִתְעַנְּגוּ מִטּוּבֶךָ. וּבַשְּׁבִיעִי רָצִיתָ בּוֹ וְקִדַּשְׁתּוֹ חֶמְדַּת יָמִים אוֹתוֹ קָרָאתָ. זֵכֶר לְמַעֲשֵׂה בְרֵאשִׁית:

ישמחו (Szomb.) Örvendnek birodalmodnak kik a szombatot űlik, és azt gyönyörnek nevezik. Azon nép, mely a hetedik napot szetnek tartja, jólakik és megelégszik jótéteményeddel, mert a hetedik napot te javaltad és szentelted, és azta napok legkellemesbjének nevezted a teremtés emlékére.

עָלֵינוּ לְשַׁבֵּחַ לַאֲדוֹן הַכֹּל לָתֵת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר בְּרֵאשִׁית שֶׁלֹּא עָשָׂנוּ כְּגוֹיֵי הָאֲרָצוֹת וְלֹא שָׂמָנוּ כְּמִשְׁפְּחוֹת הָאֲדָמָה שֶׁלֹּא שָׂם חֶלְקֵנוּ כָּהֶם וְגֹרָלֵנוּ כְּכָל־הֲמוֹנָם.

עלינו Kötelességünk a mindenség urát dicsérni, a teremtés szerzőjét magasztalni, hogy nem teremtett benünket pogányoknak; és nem tett hasonlóvá némely ország lakóihoz, hogy nem egyforma rendeltetést szabott előnkbe ő velök, s előnkbe szebb célt tüzött mint eléjökbe, mert mi

le térdelünk, leborúlunk és imádjuk a minden királyok királyát, a szentet, magasztalva legyen ő, ki kiterjeszté az eget és alapját veté a földnek, ki felségének széke fent az égben, mindenhatóságának lakhelye a mérhetetlen magasságban van. Ő egyedűl a mi Istenünk, kivüle senki. Ugy van! ő a mi királyunk és senki más. Ki van jelentve az ő szent tanitásiban is. Ismerd meg ma és vedd jól szivedbe, hogy az Örökkévaló egyedül az Isten, fent az égben és alant a földön, és senki más.

וַאֲנַחְנוּ כּוֹרְעִים וּמִשְׁתַּחֲוִים
וּמוֹדִים לִפְנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי
הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא.
שֶׁהוּא נוֹטֶה שָׁמַיִם וְיוֹסֵד
אָרֶץ. וּמוֹשַׁב יְקָרוֹ בַּשָּׁמַיִם
מִמַּעַל וּשְׁכִינַת עֻזּוֹ בְּגָבְהֵי
מְרוֹמִים הוּא אֱלֹהֵינוּ אֵין עוֹד:
אֱמֶת מַלְכֵּנוּ אֶפֶס זוּלָתוֹ.
כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתוֹ וְיָדַעְתָּ הַיּוֹם
וַהֲשֵׁבֹתָ אֶל־לְבָבֶךָ. כִּי יְיָ
הוּא הָאֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל
וְעַל־הָאָרֶץ מִתָּחַת אֵין עוֹד:

Azért reményljük, Örökkévaló, Istenünk, hogy nem sokára szemlélendjük mindenhatóságod dicsőségét, hogy a föld undokságai eltöröltetnek, és a bálványok kirtatnak, hogy a világ az Örökkévaló országa által tökéletesüljön; minden megtestesült lény a te nevedet fogja hivni, és a föld minden bünösei te hozzád fordúlandanak. Vajha minden világ szülöttei elösmernék és átlátnák, hogy csak te elötted kelletik minden térdnek meghajolnia s minden nyelvnek te reád esküdnie. Te elötted fognak Örökkévaló, Istenünk! majd

עַל־כֵּן נְקַוֶּה לְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
לִרְאוֹת מְהֵרָה בְּתִפְאֶרֶת
עֻזֶּךָ. לְהַעֲבִיר גִּלּוּלִים מִן־
הָאָרֶץ. וְהָאֱלִילִים כָּרוֹת
יִכָּרֵתוּן. לְתַקֵּן עוֹלָם בְּמַלְכוּת
שַׁדַּי. וְכָל־בְּנֵי בָשָׂר יִקְרְאוּ
בִשְׁמֶךָ לְהַפְנוֹת אֵלֶיךָ כָּל־
רִשְׁעֵי־אָרֶץ. יַכִּירוּ וְיֵדְעוּ כָּל
יוֹשְׁבֵי תֵבֵל. כִּי־לְךָ תִּכְרַע
כָּל־בֶּרֶךְ תִּשָּׁבַע כָּל־לָשׁוֹן.
לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יִכְרְעוּ וְיִפְּלוּ
וּלְכָבוֹד שִׁמְךָ יְקָר יִתֵּנוּ.

מוסף לראש השנה

וִיקַבְּלוּ כֻלָּם אֶת עֹל מַלְכוּתֶךָ
וְתִמְלוֹךְ עֲלֵיהֶם מְהֵרָה לְעוֹלָם
וָעֶד. כִּי הַמַּלְכוּת שֶׁלְּךָ הִיא
וּלְעוֹלְמֵי עַד תִּמְלוֹךְ בְּכָבוֹד:
כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ יְיָ יִמְלֹךְ
לְעוֹלָם וָעֶד:

וְנֶאֱמַר. לֹא הִבִּיט
אָוֶן בְּיַעֲקֹב וְלֹא רָאָה
עָמָל בְּיִשְׂרָאֵל יְיָ
אֱלֹהָיו עִמּוֹ. וּתְרוּעַת
מֶלֶךְ בּוֹ: וְנֶאֱמַר.
וַיְהִי בִישֻׁרוּן מֶלֶךְ
בְּהִתְאַסֵּף רָאשֵׁי עָם.
יַחַד שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל:
וּבְדִבְרֵי קָדְשְׁךָ כָּתוּב
לֵאמֹר. כִּי לַיְיָ
הַמְּלוּכָה. וּמוֹשֵׁל
בַּגּוֹיִם: וְנֶאֱמַר. יְיָ
מָלָךְ גֵּאוּת לָבֵשׁ. לָבֵשׁ
יְיָ עֹז הִתְאַזָּר. אַף־
תִּכּוֹן תֵּבֵל בַּל־תִּמּוֹט:
וְנֶאֱמַר. שְׂאוּ שְׁעָרִים

le térdelni és leborúlni, neved fölségét magasztalni, uralkodásod jármát egyesülve s örömmel fölvenni, és te maradsz azoknak ura örökké; mert tied az ország. Örökké fogsz uralkodni dicsőségben, a mint szent irásodban irva vagyon: Az Örökkévaló fog mind örökön örökké uralkodni.

ונאמר Tovább ismét e mondatik: Nem látni szerencsétlenséget Jákobban, és nem találni gonoszságot Izráélben. Az Örökkévaló, Isten van ő vele, és a királynak trombita szava. Továbbá irva van: Mert király volt Jesurunban, midőn össze gyültek a nép fejei Izráél nemzetségeivel egyetemben. Továbbá meg van irva szent irásodban: az Örökkévalóé az uralkodás, ő uralkodik a népek fölött. Továbbá: Az Örökkévaló uralkodik, dicsőséget öltött fel, nagy hatalommal övezte magát körül, s meg erősitette a földet, hogy ne ingadozzék. Továbbá: emeljétek fől kapuk

fejeiteket. Emelkedjetek öröklét bejárásai, hogy vonuljon be a dicsőség királya? Ki a dicsőség királya? Az Örökkévaló, az erős, a hatalmas, az Örökkévaló, a harc hőse. Emeljétek fől kapuk fejeiteket, emeljétek ti, öröklét bejárásai, hogy vonuljon be a dicsőség királya. Ki a dicsőség királya? Az Örökkévaló Cebáoth, a dicsőség királya. Szeláh. Ès szolgáid a látnokok által e következő hirdettetett ki; Igy szól az Örökkévaló, Izráel királya és szabaditója: az Örökkévaló, Cebáoth én vagyok, az első és az utólsó s kivülem több Isten nincs. Továbbá: és egykor fölmennek

רָאשֵׁיכֶם. וְהִנָּשְׂאוּ
פִּתְחֵי עוֹלָם. וְיָבֹא
מֶלֶךְ הַכָּבוֹד: מִי־זֶה
מֶלֶךְ הַכָּבוֹד. יְיָ עִזּוּז
וְגִבּוֹר יְיָ גִּבּוֹר
מִלְחָמָה: שְׂאוּ שְׁעָרִים
רָאשֵׁיכֶם. וּשְׂאוּ פִּתְחֵי
עוֹלָם וְיָבֹא מֶלֶךְ
הַכָּבוֹד: מִי הוּא זֶה
מֶלֶךְ הַכָּבוֹד: יְיָ
צְבָאוֹת הוּא מֶלֶךְ
הַכָּבוֹד סֶלָה: וְעַל יְדֵי
עֲבָדֶיךָ הַנְּבִיאִים
כָּתוּב לֵאמֹר. כֹּה־
אָמַר יְיָ מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל
וְגֹאֲלוֹ יְיָ צְבָאוֹת. אֲנִי
רִאשׁוֹן וַאֲנִי אַחֲרוֹן.
וּמִבַּלְעָדַי אֵין אֱלֹהִים:
וְנֶאֱמַר. וְעָלוּ מוֹשִׁיעִים

מוסף לראש השנה

בְּדַר צִיּוֹן לִשְׁפֹּט אֶת־
הַר עֵשָׂו . וְהָיְתָה לַיְ
הַמְּלוּכָה : וְנֶאֱמַר .
וְהָיָה יְיָ לְמֶלֶךְ עַל־
כָּל־הָאָרֶץ . בַּיּוֹם
הַהוּא יִהְיֶה יְיָ אֶחָד
וּשְׁמוֹ אֶחָד : וּבְתוֹרָתְךָ
כָּתוּב לֵאמֹר שְׁמַע
יִשְׂרָאֵל . יְיָ אֱלֹהֵינוּ
יְיָ אֶחָד :

mind győzők Cion hegyére, hogy megitéljék Ésau hegyét, akkor lesz az Örökkévalónak országa: Egykoron az Örökkévaló lesz az egész föld királya, akkor az Örökkévaló egy, s neve is egy lesz. És szent irásodban ezen fölkiáltás van: Halljad Izráel: az Örökkévaló Istenünk egyetlen egy Isten.

*) אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ מְלוֹךְ עַל כָּל
הָעוֹלָם כֻּלּוֹ בִּכְבוֹדֶךָ וְהִנָּשֵׂא עַל כָּל הָאָרֶץ
בִּיקָרֶךָ וְהוֹפַע בַּהֲדַר גְּאוֹן עֻזֶּךָ עַל כָּל־יוֹשְׁבֵי
תֵבֵל אַרְצֶךָ . וְיֵדַע כָּל־פָּעוּל כִּי אַתָּה
פְּעַלְתּוֹ וְיָבִין כָּל־יָצוּר כִּי אַתָּה יְצַרְתּוֹ
וְיֹאמַר כֹּל אֲשֶׁר נְשָׁמָה בְּאַפּוֹ יְיָ אֱלֹהֵי
יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ וּמַלְכוּתוֹ בַּכֹּל מָשָׁלָה : (לשנה
אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ רְצֵה בִּמְנוּחָתֵנוּ) קַדְּשֵׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ
וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ שַׂבְּעֵנוּ מִטּוּבֶךָ

*) Fordítását lásd 310. lapon.

וְשַׂמְּחֵנוּ בִּישׁוּעָתֶךָ. (לשבת וְהַנְחִילֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן שַׁבַּת קָדְשֶׁךָ וְיָנוּחוּ־בוֹ יִשְׂרָאֵל מְקַדְּשֵׁי שְׁמֶךָ.) וְטַהֵר לִבֵּנוּ לְעָבְדְּךָ בֶּאֱמֶת כִּי אַתָּה אֱלֹהִים אֱמֶת וּדְבָרְךָ אֱמֶת וְקַיָּם לָעַד. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מֶלֶךְ עַל כָּל־הָאָרֶץ מְקַדֵּשׁ (הַשַּׁבָּת וְ) יִשְׂרָאֵל וְיוֹם הַזִּכָּרוֹן:

אַתָּה זוֹכֵר מַעֲשֵׂה עוֹלָם. וּפוֹקֵד כָּל יְצוּרֵי קֶדֶם. לְפָנֶיךָ נִגְלוּ כָּל־תַּעֲלֻמוֹת. וַהֲמוֹן נִסְתָּרוֹת שֶׁמִּבְּרֵאשִׁית. אֵין שִׁכְחָה לִפְנֵי כִּסֵּא כְבוֹדֶךָ. וְאֵין נִסְתָּר מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ. אַתָּה זוֹכֵר אֶת־כָּל הַמִּפְעָל. וְגַם כָּל־הַיְצוּר לֹא נִכְחָד מִמֶּךָ. הַכֹּל גָּלוּי וְיָדוּעַ לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ. צוֹפֶה וּמַבִּיט עַד סוֹף כָּל־הַדּוֹרוֹת. כִּי תָּבִיא חֹק זִכָּרוֹן לְהִפָּקֵד כָּל־רוּחַ וָנֶפֶשׁ. לְהִזָּכֵר מַעֲשִׂים רַבִּים וַהֲמוֹן בְּרִיּוֹת לְאֵין תִּכְלִית. מֵרֵאשִׁית כְּזֹאת הוֹדַעְתָּ. וּמִלְּפָנִים | אוֹתָהּ גִּלִּיתָ. זֶה

Te emlékezel az ősvilág minden történeteiről, te emlékezel az előkor mindenteremtményeiről, fel van te elötted minden rejtett dolog fedve, s a titkok sokasága, melyek kezdettől fogva voltak. Nincs a te királyi széked elött feledékenység, s szemeid elött sem mi sem marad elrejtve. Te meg emlékezel minden tettekről, te tudsz minden mozdulatot, s előtted minden nyilvános, minden tudva van, örökkéva ló Istenünk! Te minden időkön s nemzetségeken végig látsz. Mert te idézed elő az emlékezet időpontját s megvizsgálsz minden lelket és szellemet, hogy megemlékezzél a számtalan lények külön tetteiről. Kezdet óta kijelentéd ezt, és már az előkorban nyilvánvalóva tevéd. E nap-

pal kezdődék a teremtés, következőleg az első világnap emléke ez; s Izráelre nézve törvény nappá határoztatott Jákob Istene által. Ezen napon itéli el az országokat, melyek vagynak közülök hadra, békére, melyek éhségre, bőségre rendelve. Még a teremtmények fölött is ezen napon itéltetik, melyek éljenek, vagy elhaljanak. Kiről nem volna emlékezet ezen a napon? elődbe jön minden teremtmény emléke, minden ember hatása s hivattása követése, minden kinek lépései, a föld gyermekinek minden eszmélete, gondolata, törekvése és iparkodása. Boldog az ember ki rolad soha sem felejtkezik meg, s ki hozzád szorosan ragaszkodik. Kik te benned biznak, soha sem botlandnak meg s a te tisztelőid soha sem szégyenűlnek meg, mert minden lény emléke elődbe jön, s megvizsgálod mindenek cselekedeteit. Még Nóéról is megemlékeztél szeretettel, ajándékoztál neki üdvöt és irgalmat, midőn özönvizet hoztál, hogy minden teremtmény el-

מוסף לראש השנה

הַיּוֹם תְּחִלַּת מַעֲשֶׂיךָ זִכָּרוֹן
לְיוֹם רִאשׁוֹן כִּי חֹק לְיִשְׂרָאֵל
הוּא מִשְׁפָּט לֵאלֹהֵי יַעֲקֹב׃
וְעַל הַמְּדִינוֹת בּוֹ יֵאָמֵר. אֵיזוֹ
לַחֶרֶב וְאֵיזוֹ לַשָּׁלוֹם. אֵיזוֹ
לָרָעָב. וְאֵיזוֹ לַשֹּׂבַע. וּבְרִיּוֹת
בּוֹ יִפָּקְדוּ. לְהַזְכִּירָם לַחַיִּים
וְלַמָּוֶת. מִי לֹא נִפְקָד כְּהַיּוֹם
הַזֶּה. כִּי־זֵכֶר כָּל־הַיְצוּר
לְפָנֶיךָ בָּא. מַעֲשֵׂה אִישׁ
וּפְקֻדָּתוֹ. וַעֲלִילוֹת מִצְעֲדֵי
גֶבֶר. מַחְשְׁבוֹת אָדָם
וְתַחְבּוּלוֹתָיו וְיִצְרֵי מַעֲלָלֵי
אִישׁ׃ אַשְׁרֵי אִישׁ שֶׁלֹּא
יִשְׁכָּחֶךָ וּבֶן־אָדָם יִתְאַמֵּץ־בָּךְ
כִּי דֹרְשֶׁיךָ לְעוֹלָם לֹא יִכָּשֵׁלוּ
וְלֹא יִכָּלְמוּ לָנֶצַח כָּל־הַחוֹסִים
בָּךְ׃ כִּי זֵכֶר כָּל־הַמַּעֲשִׂים
לְפָנֶיךָ בָּא. וְאַתָּה דּוֹרֵשׁ
מַעֲשֵׂה כֻלָּם׃ וְגַם אֶת־נֹחַ
בְּאַהֲבָה זָכַרְתָּ. וַתִּפְקְדֵהוּ
בְּדָבָר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים.
בַּהֲבִיאֲךָ אֶת־מֵי הַמַּבּוּל
לְשַׁחֵת כָּל־בָּשָׂר מִפְּנֵי רוֹעַ

מַעֲלֵיהֶם. עַל־כֵּן זִכְרוֹנוֹ בָּא
לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ. לְהַרְבּוֹת
זַרְעוֹ כַּעֲפָרוֹת תֵּבֵל. וְצֶאֱצָאָיו
כְּחוֹל הַיָּם: כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ
וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים | אֶת־נֹחַ. וְאֵת
כָּל־הַחַיָּה וְאֶת־כָּל־הַבְּהֵמָה
אֲשֶׁר אִתּוֹ בַּתֵּבָה. וַיַּעֲבֵר
אֱלֹהִים רוּחַ עַל־הָאָרֶץ.
וַיָּשֹׁכּוּ הַמָּיִם: וְנֶאֱמַר. וַיִּשְׁמַע
אֱלֹהִים | אֶת־נַאֲקָתָם. וַיִּזְכֹּר
אֱלֹהִים | אֶת־בְּרִיתוֹ אֶת־
אַבְרָהָם אֶת־יִצְחָק. וְאֶת־
יַעֲקֹב: וְנֶאֱמַר. וְזָכַרְתִּי אֶת־
בְּרִיתִי יַעֲקוֹב וְאַף אֶת־בְּרִיתִי
יִצְחָק וְאַף אֶת־בְּרִיתִי אַבְרָהָם
אֶזְכֹּר וְהָאָרֶץ אֶזְכֹּר: וּבְדִבְרֵי
קָדְשְׁךָ כָּתוּב לֵאמֹר. זֵכֶר
עָשָׂה לְנִפְלְאוֹתָיו. חַנּוּן וְרַחוּם
יְיָ: וְנֶאֱמַר. טֶרֶף נָתַן לִירֵאָיו
יִזְכֹּר לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ: וְנֶאֱמַר.
וַיִּזְכֹּר לָהֶם בְּרִיתוֹ. וַיִּנָּחֵם
כְּרֹב חֲסָדָיו: וְעַל־יְדֵי עֲבָדֶיךָ
הַנְּבִיאִים כָּתוּב לֵאמֹר. הָלוֹךְ
וְקָרָאתָ בְּאָזְנֵי יְרוּשָׁלַם לֵאמֹר

veszne gonosztetteiért; akkor eszedbe juta Nóé, örökkévaló Istenünk s meg szaporodott maradéka, mint a föld pora, s magzatának száma, mint a homok a tengeren: a mint szent irásodban van, és megemlékezett az Isten Nóéról, minden vadról és minden baromról, melyek vele valának a bárkában, és szelet bocsáta az Isten a földre, hogy a vizek megszünnének. Továbbá: és meg hallá Isten kiáltásokat és megemlékezék az Ábráhámmal, Izsákkal és Jákobbal tett kötéséről. Továbbá: Én is megemlékezem Jákobbal tett szövetségemről, és Ábrámmal tett szövetségemről, és megemlékezem a földről is. És szent szavaidban ez áll: Emlékezetet szerzett csodálatos dolgainak, kegyelmes és irgalmas az Örökkévaló! Továbbá: eledelt ad az őt félőknek, és meg emlékezik örökké szövetségéről. Továbbá: megemlékezett szövetségéről velök és megváltoztatta határozatát határtalan irgalma szerint. Szolgáid a látnokok által ez hirdettetik, menj és kiáltsd Jeruzsálem;

füleibe, igy szól az Örökkéval ó: emlékezem a' kegyelemről, mellyel voltam hozzád ifiúságodban, minémü szeretettel voltam irántad, midőn engem követtél a pusztában, a földön, melyet nem vetnek be. Továbbá: én megemlékezem fogadásomról, melyet tettem neked ifjúságod idejében, s meg erősitem azt felbonthatlanúl. Továbbá: nem kedves fiam nekem Éfraim? vagy kényén tartott gyermek e? mert mióta szólottam felőle, megemlékezem róla, belsőm megindult rajta, s könyörülni akarok rajta, ezt mondja az Örökkéval ó.

Istenünk! s őseink Jstene! emlékezzél meg rólunk kegyesen üdvvel és könyörülettel legmagasabb egeidben. Emlékezzél meg, Örökkéval ó, Jstenünk a szövetségről, szivességről és esküről, melyet esküdtél Ábráhám atyánknak Mória hegyén. Emlékezzél meg azon önmegadásról, mellyel Ábráhám atyánk Izsák fiát az oltárra kötötte, miként nyomta el szeretetét, hogy akaratodat tiszta szivvel hajtsa végbe. Győzze le ugy szereted is irántunki.

מוסף לראש השנה

כֹּה אָמַר יְיָ זָכַרְתִּי לָךְ חֶסֶד נְעוּרַיִךְ. אַהֲבַת כְּלוּלוֹתָיִךְ. לֶכְתֵּךְ אַחֲרַי בַּמִּדְבָּר. בְּאֶרֶץ לֹא זְרוּעָה: וְנֶאֱמַר. וָזָכַרְתִּי אֲנִי אֶת־בְּרִיתִי אִתָּךְ בִּימֵי נְעוּרָיִךְ. וַהֲקִימוֹתִי לָךְ בְּרִית עוֹלָם: וְנֶאֱמַר. הֲבֵן יַקִּיר לִי אֶפְרַיִם אִם יֶלֶד שַׁעֲשׁוּעִים כִּי־מִדֵּי דַבְּרִי בּוֹ זָכֹר אֶזְכְּרֶנּוּ עוֹד. עַל־כֵּן הָמוּ מֵעַי לוֹ. רַחֵם אֲרַחֲמֶנּוּ נְאֻם־יְיָ:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. זָכְרֵנוּ בְּזִכָּרוֹן טוֹב לְפָנֶיךָ. וּפָקְדֵנוּ בִּפְקֻדַּת יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים מִשְּׁמֵי שְׁמֵי קֶדֶם. וּזְכָר לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֶת הַבְּרִית וְאֶת־הַחֶסֶד וְאֶת־הַשְּׁבוּעָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לְאַבְרָהָם אָבִינוּ בְּהַר הַמּוֹרִיָּה. וְתֵרָאֶה לְפָנֶיךָ עֲקֵדָה שֶׁעָקַד אַבְרָהָם אָבִינוּ אֶת־יִצְחָק בְּנוֹ עַל־גַּב הַמִּזְבֵּחַ וְכָבַשׁ רַחֲמָיו לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ בְּלֵבָב שָׁלֵם. כֵּן יִכְבְּשׁוּ רַחֲמֶיךָ אֶת־כַּעַסְךָ מֵעָלֵינוּ.

haragodat, és nagy jóságod távoztassa el haragod hevét népedtől, a te városodtól s sajátodtól. Teljelesitsd, Örökkévaló, Istenünk igéretedet, melyet nekünk szent irásodban Mózses szolgád által tettél, ki azt dicsőséged szájából ekként hallotta: meg emlékezem érettök az őseikkel kötött frigyről, kiket ki hoztam Egyiptom földjéből a pogányok szeme láttára, hogy én legyek nekik Istenők. Én vagyok az Örökkévaló. Mert te vagy az, ki minden feledékenységbe merültekről megemlékezel, kinek királyi széke elött feledékenységnek helye nincs. Emlékezzél meg tehát ma Izsák átadásáról szeretettel. Áldva légy te Örökkévaló, szövetségre emlékező.

וּבְטוּבְךָ הַגָּדוֹל יָשׁוּב חֲרוֹן אַפְּךָ מֵעַמְּךָ וּמֵעִירְךָ וּמִנַּחֲלָתֶךָ. וְקַיֵּם־לָנוּ׳ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֶת־הַדָּבָר שֶׁהִבְטַחְתָּנוּ בְּתוֹרָתְךָ עַל יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדֶּךָ מִפִּי כְבוֹדֶךָ כָּאָמוּר: וְזָכַרְתִּי לָהֶם בְּרִית רִאשֹׁנִים. אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי־אֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְעֵינֵי הַגּוֹיִם לִהְיוֹת לָהֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְיָ. כִּי זוֹכֵר כָּל־הַנִּשְׁכָּחוֹת אַתָּה הוּא מֵעוֹלָם. וְאֵין שִׁכְחָה לִפְנֵי כִּסֵּא כְבוֹדֶךָ: וַעֲקֵדַת יִצְחָק לְזַרְעוֹ הַיּוֹם בְּרַחֲמִים תִּזְכּוֹר. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ זוֹכֵר הַבְּרִית:

אַתָּה נִגְלֵיתָ בַּעֲנַן כְּבוֹדֶךָ. עַל עַם קָדְשֶׁךָ לְדַבֵּר עִמָּם. מִן הַשָּׁמַיִם הִשְׁמַעְתָּם קוֹלֶךָ. וְנִגְלֵיתָ עֲלֵיהֶם בְּעַרְפִּלֵּי טֹהַר. גַּם הָעוֹלָם כֻּלּוֹ חָל מִפָּנֶיךָ. וּבְרִיּוֹת בְּרֵאשִׁית חָרְדוּ מִמְּךָ. בְּהִגָּלוֹתְךָ מַלְכֵּנוּ עַל הַר סִינַי לְלַמֵּד לְעַמְּךָ תּוֹרָה וּמִצְוֹת.

אתה Te kinyilatkoztattad magad egykor felséges fényben szent népednek, hogy beszélj velök. Az égből hallattad a te hangodat, és mutatád magad neki fényes ködben. Az egész világ remeg te elötted, és a teremtés minden lényei reszketnek, mikor magad ki nyilatkoztatod a Sinai hegyen, hogy előadjad népednek a bölcsességet és hitet. Hang-

zani hagyád neki felséges hangodat, és szent szavaidat tüzes lángokból. Menydörgés és villám közt mutatád meg neki magad és fénylettél fölötte a púzon hangnál, a mint meg van szent írásodban: és harmad napon reggel lönek menydörgések és villámok és nagy sürű felhő a hegyen, és hangos púzon szó, oly annyira, hogy az egész tábor népe rettege. Továbbá: és a kürtnek szava mind inkább nevekedék, Mózses szólt, és az Isten felele neki fennhangon. Továbbá: az egész nép hallotta a menydörgéseket, és látta a villámokat, megértette a kürt szavát, és füstölgött a hegy, ezt látván a nép, meg rémüle és távol állt. És szent szavaidban meg van irva: Felment a Mindenható nagy örömmel, és trómbita szóval. Továbbá: Trombitával és kürttel zengjetek az Örökkévaló király elött. Továbbá: Énekeljetek az újhold ünnepén kürttel, a mi ünnepünk napján, mert törvény az Izrá-

וַתַּשְׁמִיעֵם אֶת־הוֹד קוֹלֶךָ. וְדִבְּרוֹת קָדְשֶׁךָ מִלַּהֲבוֹת אֵשׁ בְּקוֹלוֹת וּבְרָקִים עֲלֵיהֶם נִגְלֵיתָ. וּבְקוֹל שׁוֹפָר עֲלֵיהֶם הוֹפַעְתָּ: כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ. וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי בִּהְיֹת הַבֹּקֶר. וַיְהִי קֹלֹת וּבְרָקִים וְעָנָן כָּבֵד עַל־הָהָר. וְקֹל שֹׁפָר חָזָק מְאֹד וַיֶּחֱרַד כָּל־הָעָם אֲשֶׁר בַּמַּחֲנֶה: וְנֶאֱמַר. וַיְהִי קוֹל הַשֹּׁפָר הוֹלֵךְ וְחָזֵק מְאֹד. מֹשֶׁה יְדַבֵּר וְהָאֱלֹהִים יַעֲנֶנּוּ בְקוֹל: וְנֶאֱמַר. וְכָל־הָעָם רֹאִים אֶת־הַקֹּלֹת וְאֶת־הַלַּפִּידִים. וְאֵת קוֹל הַשֹּׁפָר. וְאֶת־הָהָר עָשֵׁן. וַיַּרְא הָעָם וַיָּנֻעוּ וַיַּעַמְדוּ מֵרָחֹק: וּבְדִבְרֵי קָדְשֶׁךָ כָּתוּב לֵאמֹר. עָלָה אֱלֹהִים בִּתְרוּעָה. יְיָ בְּקוֹל שׁוֹפָר: וְנֶאֱמַר. בַּחֲצֹצְרוֹת וְקוֹל שׁוֹפָר הָרִיעוּ לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ יְיָ: וְנֶאֱמַר. תִּקְעוּ בַחֹדֶשׁ שׁוֹפָר בַּכֵּסֶה לְיוֹם חַגֵּנוּ: כִּי חֹק לְיִשְׂרָאֵל הוּא

elben, mely Jákob Istenétől szereztetett. Továbbá: Hallelujah! dicsérjétek az Istent szentségében, dicsérjétek őt erős várában. Dicsérjétek őt hatalmas tetteiért, dicsérjétek őt nagysága fönségében. Dicsérjétek őt kürt szóval, dicsérjétek őt kintornával, tomborával. Dicsérjétek őt dobbal és kör tánccal, dicsérjétek őt pengő cimbalmokkal, és fuvolákkal. Dicsérjétek őt zengő hangokkal. Minden lélek dicsérje az Örökkévalót! Hallelujah. És szolgáid, a látnokok által ki van hirdetve ek képen: Ti világnak minden lakói és földnek lakosai! meglátjátok midőn a hegyeken zászlómat fel emeltetem, és midőn kürtömet megfúvatom, meghalljátok. Továbbá: És ama napon fúvatik meg a nagy kürt, és a kik eltévedtek Assiriának földén, és a kik Egyiptomba üzettek, előjönnek, és imádni fogják Jeruzsálem szent hegyén az Örökkévalót. Továbbá: és meg tetszik hogy az Örökkévaló velök vagyon, és ki röpül kezéből nyila, mint villám, és az Isten, az ur, a kürtbe fuvall, és déli forgó szelekkel

מִשְׁפַּט לֵאלֹהֵי יַעֲקֹב׃
וְנֶאֱמַר. הַלְלוּיָהּ הַלְלוּ־אֵל
בְּקָדְשׁוֹ הַלְלוּהוּ בִּרְקִיעַ עֻזּוֹ.
הַלְלוּהוּ בִּגְבוּרֹתָיו. הַלְלוּהוּ
כְּרֹב גֹּדְלוֹ. הַלְלוּהוּ בְּתֵקַע
שׁוֹפָר. הַלְלוּהוּ בְּנֵבֶל וְכִנּוֹר.
הַלְלוּהוּ בְּתֹף וּמָחוֹל. הַלְלוּהוּ
בְּמִנִּים וְעֻגָּב׃ הַלְלוּהוּ
בְּצִלְצְלֵי שָׁמַע. הַלְלוּהוּ
בְּצִלְצְלֵי תְרוּעָה׃ כֹּל הַנְּשָׁמָה
תְּהַלֵּל יָהּ הַלְלוּיָהּ׃ וְעַל יְדֵי
עֲבָדֶיךָ הַנְּבִיאִים כָּתוּב לֵאמֹר
כָּל־יֹשְׁבֵי תֵבֵל וְשֹׁכְנֵי אָרֶץ
כְּנִשֹּׂא נֵס הָרִים תִּרְאוּ וְכִתְקֹעַ
שׁוֹפָר תִּשְׁמָעוּ׃ וְנֶאֱמַר.
וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יִתָּקַע
בְּשׁוֹפָר גָּדוֹל וּבָאוּ הָאֹבְדִים
בְּאֶרֶץ אַשּׁוּר וְהַנִּדָּחִים בְּאֶרֶץ
מִצְרַיִם וְהִשְׁתַּחֲוּ לַיְיָ בְּהַר
הַקֹּדֶשׁ בִּירוּשָׁלָיִם׃ וְנֶאֱמַר.
וַיְיָ עֲלֵיהֶם יֵרָאֶה וְיָצָא כַבָּרָק
חִצּוֹ וַאדֹנָי אֱלֹהִים בַּשּׁוֹפָר
יִתְקָע וְהָלַךְ בְּסַעֲרוֹת תֵּימָן

מוסף לראש השנה

יְיָ צְבָאוֹת יָגֵן עֲלֵיהֶם: כֵּן
תָּגֵן עַל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל
בְּשְׁלוֹמֶךָ:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ.
תְּקַע בְּשׁוֹפָר גָּדוֹל לְחֵרוּתֵנוּ.
וְשָׂא נֵס לְקַבֵּץ גָּלֻיּוֹתֵינוּ.
וְקָרֵב פְּזוּרֵינוּ מִבֵּין הַגּוֹיִם
וּנְפוּצוֹתֵינוּ כַּנֵּס מִיַּרְכְּתֵי־
אָרֶץ. וַהֲבִיאֵנוּ לְצִיּוֹן עִירְךָ
בְּרִנָּה וְלִירוּשָׁלַיִם בֵּית
מִקְדָּשְׁךָ בְּשִׂמְחַת עוֹלָם.
וְשָׁם נַעֲשֶׂה לְפָנֶיךָ אֶת־
קָרְבְּנוֹת חוֹבוֹתֵינוּ. כְּמִצְוָה
עָלֵינוּ בְּתוֹרָתֶךָ. עַל־יְדֵי מֹשֶׁה
עַבְדֶּךָ מִפִּי כְבוֹדֶךָ. כָּאָמוּר:
וּבְיוֹם שִׂמְחַתְכֶם וּבְמוֹעֲדֵיכֶם
וּבְרָאשֵׁי חָדְשֵׁיכֶם וּתְקַעְתֶּם
בַּחֲצֹצְרוֹת עַל עֹלֹתֵיכֶם. וְעַל
זִבְחֵי שַׁלְמֵיכֶם. וְהָיוּ לָכֶם
לְזִכָּרוֹן לִפְנֵי אֱלֹהֵיכֶם. אֲנִי
יְיָ אֱלֹהֵיכֶם: כִּי אַתָּה שׁוֹמֵעַ
קוֹל שׁוֹפָר וּמַאֲזִין תְּרוּעָה.
וְאֵין דּוֹמֶה לָךְ: בָּרוּךְ אַתָּה

jő elő, az Örökkévaló Cebáoth megoltalmazza őket. Oltalmazd tehát te is Izráel népedet békéddel.

אלהינו Istenünk és őseink Istene. Hadd a nagy kürtöt megzendülni a mi szabadúlásunkra, emeld fel a zászlót és gyüjtsd össze az elszórtakat, egyesitsd az elszéledteket a föld minden tájékáról. Vezess minket ismét Cion városodba énekléssel és Jeruzsálem - szent lakhelyedbe örök örömre. Ott készitendjük el majd kötelességünk áldozatait, a mint meg van nekünk parancsolva szent irásodban szolgád Mózses által, ki ezt dicsőséged szájából hallotta ekképen: A ti vigságtok napján, ünnepeiteken és hónapaitok kezdetén kütöljetek kürttel a ti égő áldozataitoknál és a ti hálaadó áldozataitoknál, és azok legyenek a ti emlékezetetekre Istentek előtt. én, Örökkévaló, vagyok az Istentek. Mert te meghallod a púzon hangját és a trombiták zaját, senki hasonló te hozzád.

יְיָ שׁוֹמֵעַ קוֹל תְּרוּעַת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּרַחֲמִים׃

Áldva légy te Örökkévaló! ki meghallgatod Izráel népének puzoni hangját irgalommal.

*) רְצֵה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבִתְפִלָּתָם. וְהָשֵׁב אֶת־הָעֲבוֹדָה לִדְבִיר בֵּיתֶךָ וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל וּתְפִלָּתָם בְּאַהֲבָה תְקַבֵּל בְּרָצוֹן וּתְהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ׃

וְתֶחֱזֶינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמַּחֲזִיר שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן׃

מודים דרבנן

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שֶׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. צוּר חַיֵּינוּ מָגֵן יִשְׁעֵנוּ. אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר נוֹדֶה לְךָ וּנְסַפֵּר תְּהִלָּתֶךָ. עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדֶךָ וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ. וְעַל נִסֶּיךָ שֶׁבְּכָל־יוֹם עִמָּנוּ. וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל־עֵת עֶרֶב וָבֹקֶר וְצָהֳרָיִם. הַטּוֹב כִּי לֹא־כָלוּ רַחֲמֶיךָ. וְהַמְרַחֵם כִּי לֹא תַמּוּ חֲסָדֶיךָ מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ׃

מודים דרבנן

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ. שֶׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי כָּל־בָּשָׂר יוֹצְרֵנוּ יוֹצֵר בְּרֵאשִׁית בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עַל־שֶׁהֶחֱיִיתָנוּ וְקִיַּמְתָּנוּ כֵּן תְּחַיֵּינוּ וּתְקַיְּמֵנוּ וְתֶאֱסוֹף גָּלֻיּוֹתֵינוּ לְחַצְרוֹת קָדְשֶׁךָ לִשְׁמוֹר חֻקֶּיךָ. וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנֶךָ וּלְעָבְדְּךָ בְּלֵבָב שָׁלֵם עַל שֶׁאָנוּ מוֹדִים לָךְ. בָּרוּךְ אֵל הַהוֹדָאוֹת׃

וְעַל כֻּלָּם יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמַם שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד׃

וּכְתוֹב לְחַיִּים טוֹבִים כָּל־בְּנֵי בְרִיתֶךָ׃

---

*) Fordítását lásd 70. lapon.

וְכֹל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶלָה וִיהַלְלוּ אֶת שִׁמְךָ בֶּאֱמֶת הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ וְעֶזְרָתֵנוּ סֶלָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַטּוֹב שִׁמְךָ וּלְךָ נָאֶה לְהוֹדוֹת:

שִׂים שָׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה חֵן וָחֶסֶד וְרַחֲמִים עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ בָּרְכֵנוּ אָבִינוּ כֻּלָּנוּ כְּאֶחָד בְּאוֹר פָּנֶיךָ כִּי בְאוֹר פָּנֶיךָ נָתַתָּ לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ תּוֹרַת חַיִּים וְאַהֲבַת חֶסֶד וּצְדָקָה וּבְרָכָה וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשָׁלוֹם: וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל־עֵת וּבְכָל־שָׁעָה בִּשְׁלוֹמֶךָ:

בְּסֵפֶר חַיִּים בְּרָכָה וְשָׁלוֹם וּפַרְנָסָה טוֹבָה נִזָּכֵר וְנִכָּתֵב לְפָנֶיךָ. אֲנַחְנוּ וְכָל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל | לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ עֹשֵׂה הַשָּׁלוֹם:

אֱלֹהַי נְצוֹר לְשׁוֹנִי מֵרָע וּשְׂפָתַי מִדַּבֵּר מִרְמָה וְלִמְקַלְלַי נַפְשִׁי תִדּוֹם וְנַפְשִׁי כֶּעָפָר לַכֹּל תִּהְיֶה פְּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתֶךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוֹף נַפְשִׁי וְכֹל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה מְהֵרָה הָפֵר עֲצָתָם וְקַלְקֵל מַחֲשַׁבְתָּם. עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינֶךָ עֲשֵׂה לְמַעַן קְדֻשָּׁתֶךָ עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתֶךָ לְמַעַן יֵחָלְצוּן יְדִידֶיךָ הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וַעֲנֵנִי: יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ יְיָ צוּרִי וְגוֹאֲלִי: עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן:

יְהִי רָצוֹן לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁיִּבָּנֶה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ: וְשָׁם נַעֲבָדְךָ בְּיִרְאָה כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמוֹנִיּוֹת: וְעָרְבָה לַיְיָ מִנְחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלַיִם כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמוֹנִיּוֹת:

S. 192—194. und עלינו אין כאלהינו

קידוש ליום ראש השנה

Szombaton ושמרו בני ישראל mondanak s. a t.

תִּקְעוּ בַּחֹדֶשׁ שׁוֹפָר בַּכֶּסֶה לְיוֹם חַגֵּנוּ׃ כִּי חֹק לְיִשְׂרָאֵל הוּא מִשְׁפָּט לֵאלֹהֵי יַעֲקֹב׃

Ser fölöt.	Bor fölött.
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁהַכֹּל נִהְיָה בִּדְבָרוֹ׃	בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרִי הַגָּפֶן׃

סדר מנחה לראש השנה

אשרי ובא לציון imádkoznak 202. l. ha egyszersmind szombat van, ואני תפלתי is mondatik 204. l. utána következik קריאת התורה; ezután חצי קדיש mond az előimádkozó és imádkoznak 309. l. שמונה עשרה, 76. l. אבינו מלכנו, és 192. l. עלינו.

סדר תשליך

Az újév ünnepének első napján szokás a מנחה ima után, egy folyó, tó, vagy pataknál a következőt mondani; de ha az első újévi nap szombaton esik, akkor a másodikon mondják.

מִי־אֵל כָּמוֹךָ נֹשֵׂא עָוֹן וְעוֹבֵר עַל־פֶּשַׁע לִשְׁאֲרִית נַחֲלָתוֹ לֹא הֶחֱזִיק לָעַד אַפּוֹ כִּי חָפֵץ חֶסֶד הוּא׃ יָשׁוּב יְרַחֲמֵנוּ יִכְבּוֹשׁ עֲוֹנוֹתֵינוּ וְתַשְׁלִיךְ בִּמְצוּלוֹת יָם כָּל־חַטֹּאתָם׃ (וְכָל חַטֹּאת עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל תַּשְׁלִיךְ בִּמְקוֹם אֲשֶׁר לֹא יִזָּכְרוּ וְלֹא יִפָּקְדוּ

Ki oly Isten, mint te, ki megbocsátja a bünt, és elnézi a gonosz tettet sajátja maradékának. Nem örök időkre hagyja ő haragját uralkodni, mert tetszik neki a szivesség. Ő ismét könyörülend rajtunk, elnézendi hibáinkat, vessd hát a tenger mélységeibe minden vétkeiket. (És vessd hát Izráel népednek minden vétkeit oly helyre, hol azokról soha meg ne emlékezzünk és gon-

סדר תשליך

dolkodjunk, és hol örök időkig eszünkbe ne jussanak.) Hűséget mutattál Jákobnak, szivességet Ábráhámnak, mint eskkel fogadtad őseinknek az előkor napjaiban.

וְלֹא יַעֲלוּ עַל־לֵב לְעוֹלָם) :
תִּתֵּן אֱמֶת לְיַעֲקֹב חֶסֶד
לְאַבְרָהָם אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ
לַאֲבוֹתֵינוּ מִימֵי קֶדֶם : נ״פ

סדר כפרות

Némely lengyel községekben él egy igen régi szokás, a kiengesztelési nap előestéjén a nem külömbsége szerint egy kakast vagy egy tyúkot, mint a megengesztelés jelképét háromszor fejünk körül csoválni, és a mellett a következőt háromszor mondani.

Az emberek gyermekei, kik sötétségben és a halál árnyékában laknak, kik vassal és nyomorusággal bilincselvék, ő vezetendi ki a sötétségből és a halál árnyékából, ő oldandja meg bilincseiket. Az ostobáknak vétkes cselekvésök és hibáik miatt kell szenveidniök. Minden ételtől vissza borzadtak, és már a halál kapuihoz értek. Ekkor kiáltottak szükségükben az Örökkévalóhoz; szorultságaikbol kimentette őket. Ki nyilatkoztatja szavát, meggyógyitja, és elveszésüktől megmenti. Hálát adhatnak az Örökkévalónak szivességéért és csodáiért az emberek gyermekei. Ha van egy szószoló angyala, ezrek között csak egy, hogy egy ember becsületességét elmondja, akkor

בְּנֵי אָדָם יוֹשְׁבֵי חֹשֶׁךְ
וְצַלְמָוֶת אֲסִירֵי עֹנִי וּבַרְזֶל :
יוֹצִיאֵם מֵחֹשֶׁךְ וְצַלְמָוֶת
וּמוֹסְרוֹתֵיהֶם יְנַתֵּק: אֱוִילִים
מִדֶּרֶךְ פִּשְׁעָם וּמֵעֲוֹנוֹתֵיהֶם
יִתְעַנּוּ : כָּל־אֹכֶל תִּתְעַב
נַפְשָׁם וַיַּגִּיעוּ עַד שַׁעֲרֵי מָוֶת:
וַיִּזְעֲקוּ אֶל יְיָ בַּצַּר לָהֶם
מִמְּצוּקוֹתֵיהֶם יוֹשִׁיעֵם :
יִשְׁלַח דְּבָרוֹ וְיִרְפָּאֵם וִימַלֵּט
מִשְּׁחִיתוֹתָם : יוֹדוּ לַיְיָ חַסְדּוֹ
וְנִפְלְאוֹתָיו לִבְנֵי אָדָם : אִם
יֵשׁ עָלָיו מַלְאָךְ מְלִיץ אֶחָד
מִנִּי אֶלֶף לְהַגִּיד לְאָדָם יָשְׁרוֹ:

kegyelmez neki, és ekként szól: váltsd meg őt, hogy sirba ne essék, megengesztelést találtam.

וַיְחָנֵנוּ וַיֹּאמַר פְּדֵעֵהוּ מֵרֶדֶת שַׁחַת מָצָאתִי כֹפֶר׃

Ha maga csovája az ember a כפרה feje körűl, ezt mondja:

זה חליפתי

Ez legyen helyettem, ez én értem, ez megengesztelésem, ez a kakas menjen a halálhoz, én ellenben egy szerencsés és hosszú élethez és békéhez.

זֶה חֲלִיפָתִי. זֶה תְּמוּרָתִי. זֶה כַּפָּרָתִי. זֶה הַתַּרְנְגוֹל יֵלֵךְ לְמִיתָה. וַאֲנִי אֶכָּנֵס וְאֵלֵךְ לְחַיִּים טוֹבִים אֲרוּכִים וּלְשָׁלוֹם׃

Magáért- és egy másikért ezt mondják.

זה חליפתנו

Ez legyen helyettünk, ez mi értünk, ez megengesztelésünk, ez a kakas menjen a halálhoz, mi ellenben egy szerencsés és hosszú élethez és békéhez.

זֶה חֲלִיפָתֵנוּ. זֶה תְּמוּרָתֵנוּ. זֶה כַּפָּרָתֵנוּ. זֶה הַתַּרְנְגוֹל יֵלֵךְ לְמִיתָה. וַאֲנַחְנוּ נִכָּנֵס וְנֵלֵךְ לְחַיִּים טוֹבִים אֲרוּכִים וּלְשָׁלוֹם׃

Egy férfi személyért ezt mondják.

זה חליפתך

Ez legyen helyetted, ez te érted, ez megengesztelésed, ez a kakas menjen a halálhoz, te ellenben egy szerencsés és hosszú élethez és békéhez.

זֶה חֲלִיפָתְךָ. זֶה תְּמוּרָתְךָ. זֶה כַּפָּרָתְךָ. זֶה הַתַּרְנְגוֹל יֵלֵךְ לְמִיתָה. וְאַתָּה תִּכָּנֵס וְתֵלֵךְ לְחַיִּים טוֹבִים אֲרוּכִים וּלְשָׁלוֹם׃

Több férfi személyért ezt mondják.

זה חליפתכם

Ez legyen helyettetek, ez ti értetek, ez megengesztelésetek, ez a kakas menjen a halálhoz, ti ellenben egy szeren-

זֶה חֲלִיפַתְכֶם זֶה תְּמוּרַתְכֶם זֶה כַּפָּרַתְכֶם זֶה הַתַּרְנְגוֹל יֵלֵךְ לְמִיתָה. וְאַתֶּם תִּכָּנְסוּ וְתֵלְכוּ

לְחַיִּים טוֹבִים אֲרוּכִים
וּלְשָׁלוֹם :

csés és hosszú élethez és békéhez.

Egy nőszemélyért ezt mondják:

זאת חליפתך

זֹאת חֲלִיפָתֵךְ זֹאת תְּמוּרָתֵךְ
זֹאת כַּפָּרָתֵךְ זֹאת הַתַּרְנְגֹלֶת
תֵּלֵךְ לְמִיתָה . וְאַתְּ | תִּכָּנְסִי
וְתֵלְכִי לְחַיִּים טוֹבִים אֲרוּכִים
וּלְשָׁלוֹם :

Ez legyen helyetted, ez te érted, ez megengesztelésed; ez a tyúk menjen a halálhoz, te ellenben egy szerencsés és hosszú élethez és békéhez.

Több nőszemélyért ezt mondják:

זאת חליפתכן

זֹאת חֲלִיפַתְכֶן זֹאת
תְּמוּרַתְכֶן זֹאת כַּפָּרַתְכֶן זֹאת
הַתַּרְנְגֹלֶת תֵּלֵךְ לְמִיתָה וְאַתֶּן
תִּכָּנַסְנָה וְתֵלַכְנָה לְחַיִּים
טוֹבִים אֲרוּכִים וּלְשָׁלוֹם :

Ez legyen helyettetek, ez ti értetek, ez megengesztelésetek; ez a tyúk menjen a halálhoz, ti ellenben egy szerencsés és hosszú élethez és békéhez.

Egy terhes asszonyért ezt mondják:

אלו חליפותיכם

אֵלּוּ חֲלִיפוֹתֵיכֶם אֵלּוּ
תְּמוּרוֹתֵיכֶם אֵלּוּ כַּפָּרוֹתֵיכֶם
אֵלּוּ הַתַּרְנְגֹלִים יֵלְכוּ לְמִיתָה
וְאַתֶּם תִּכָּנְסוּ וְתֵלְכוּ לְחַיִּים
טוֹבִים אֲרוּכִים וּלְשָׁלוֹם :

Ezek legyenek helyettetek, ezek ti értetek, ezek megengesztelésetek; a tyúkok a halálhoz mehetnek, ti ellenben egy szerencsés és hozszú elethez és békéhez.

סדר תפלת מנחה לערב יום כפור

אשרי imádkoznak 39 l. azután a hétköz napi עשה שמונה עשרה 62 l. עשה השלום ig. Ezután imádkoznak a következő. שמונה עשרה ben יום כפור אלהינו ואלהי אבותינו תבא לפניך תפלתנו kor 347 l. s. u. t. minden על חטא ezen שמונה עשרה végéig; miután az előimádkozó עשה השלום ig ismételte; עלינו mondatik 92 l.

סדר תפלות יום כפור

ערבית ליום כפור

Az estimát imádkozzák , azután a következő שמונה עשרה (Szombaton ש״ע után ויכלו és מגן אבות is mondatik) azután אבינו מלכנו és עלינו.

שחרית

Ugy imádkoznak mint minden יו״ט, azután a következő שמונה עשרה és א״מ.

מוסף

אשרי imádkoznak, és a következő שמונה עשרה.

מנחה

A következő שמונה עשרה imádkoznak, és מנחה אשרי előtt nem mondatik.

שמונה עשרה

Az esti, reggeli, Muszaph és Minchaimához a megengesztelési napon.

כִּי שֵׁם יְיָ אֶקְרָא הָבוּ גֹדֶל לֵאלֹהֵינוּ׃
אֲדֹנָי שְׂפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ׃

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֶלְיוֹן גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים וְקוֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר חַסְדֵי אָבוֹת וּמֵבִיא גּוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה׃

זָכְרֵנוּ לַחַיִּים. מֶלֶךְ חָפֵץ בַּחַיִּים. וְכָתְבֵנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים. לְמַעַנְךָ אֱלֹהִים חַיִּים׃

מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמָגֵן. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מָגֵן אַבְרָהָם׃
אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי מְחַיֵּה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ.
מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד מְחַיֵּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמַתִּיר אֲסוּרִים וּמְקַיֵּם

אֱמוּנָתוֹ לִישֵׁנֵי עָפָר. מִי כָמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דוֹמֶה לָּךְ מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה:

מִי כָמוֹךָ אַב הָרַחֲמִים.
זוֹכֵר יְצוּרָיו לְחַיִּים בְּרַחֲמִים:

וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחֲיוֹת מֵתִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְחַיֵּה הַמֵּתִים:

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ וּקְדוֹשִׁים בְּכָל־יוֹם יְהַלְלוּךָ סֶלָה.

*) וּבְכֵן תֵּן פַּחְדְּךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ עַל כָּל־מַעֲשֶׂיךָ וְאֵימָתְךָ עַל־כָּל־מַה־שֶּׁבָּרָאתָ וְיִירָאוּךָ כָּל הַמַּעֲשִׂים וְיִשְׁתַּחֲווּ לְפָנֶיךָ כָּל הַבְּרוּאִים וְיֵעָשׂוּ כֻּלָּם אֲגֻדָּה אֶחָת לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ בְּלֵבָב שָׁלֵם כְּמוֹ שֶׁיָּדַעְנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ שֶׁהַשִּׁלְטוֹן לְפָנֶיךָ עֹז בְּיָדְךָ וּגְבוּרָה בִּימִינֶךָ וְשִׁמְךָ נוֹרָא עַל כָּל־מַה־שֶּׁבָּרָאתָ:

וּבְכֵן תֵּן כָּבוֹד יְיָ לְעַמֶּךָ תְּהִלָּה לִירֵאֶיךָ וְתִקְוָה לְדוֹרְשֶׁיךָ וּפִתְחוֹן פֶּה לַמְיַחֲלִים לָךְ שִׂמְחָה לְאַרְצֶךָ וְשָׂשׂוֹן לְעִירֶךָ וּצְמִיחַת קֶרֶן לְדָוִד עַבְדֶּךָ וַעֲרִיכַת נֵר לְבֶן יִשַׁי מְשִׁיחֶךָ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ:

וּבְכֵן צַדִּיקִים יִרְאוּ וְיִשְׂמָחוּ וִישָׁרִים יַעֲלוֹזוּ וַחֲסִידִים בְּרִנָּה יָגִילוּ וְעוֹלָתָה תִּקְפָּץ־פִּיהָ.

*) Die Uebersetzung siehe Seite 307.

וְכָל־הָרִשְׁעָה כֻּלָּהּ כְּעָשָׁן תִּכְלֶה כִּי תַעֲבִיר מֶמְשֶׁלֶת זָדוֹן מִן־הָאָרֶץ:

וְתִמְלוֹךְ אַתָּה יְיָ לְבַדֶּךָ עַל כָּל־מַעֲשֶׂיךָ בְּהַר צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדֶךָ וּבִירוּשָׁלַיִם עִיר קָדְשֶׁךָ כַּכָּתוּב בְּדִבְרֵי קָדְשֶׁךָ יִמְלֹךְ יְיָ לְעוֹלָם אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר הַלְלוּיָהּ:

קָדוֹשׁ אַתָּה וְנוֹרָא שְׁמֶךָ וְאֵין אֱלֹהַּ מִבַּלְעָדֶיךָ כַּכָּתוּב וַיִּגְבַּהּ יְיָ צְבָאוֹת בַּמִּשְׁפָּט וְהָאֵל הַקָּדוֹשׁ נִקְדַּשׁ בִּצְדָקָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ:

אַתָּה בְחַרְתָּנוּ מִכָּל־הָעַמִּים. אָהַבְתָּ אוֹתָנוּ. וְרָצִיתָ בָּנוּ. וְרוֹמַמְתָּנוּ מִכָּל הַלְּשׁוֹנוֹת. וְקִדַּשְׁתָּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ. וְקֵרַבְתָּנוּ מַלְכֵּנוּ לַעֲבוֹדָתֶךָ. וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עָלֵינוּ קָרָאתָ:

וַתִּתֶּן לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה אֶת יוֹם (הַשַּׁבָּת הַזֶּה לִקְדֻשָּׁה וְלִמְנוּחָה וְאֶת־יוֹם) הַכִּפּוּרִים הַזֶּה לִמְחִילָה וְלִסְלִיחָה וּלְכַפָּרָה וּלְמָחֳל־בּוֹ אֶת־כָּל עֲוֹנוֹתֵינוּ. (בְּאַהֲבָה) מִקְרָא־קֹדֶשׁ זֵכֶר לִיצִיאַת מִצְרָיִם:

ותתן Te adtad nekünk, Örökkévaló, Istenünk szeretetből (e szombatot nyugalom és szentség végett és) ezen meg engesztelés napját megbocsátásul és megengesztelésül, hogy ami bűneink megbocsátassanak; szent hirdetésül az Egyiptomból való kijövetel emlékezetére.

מעריב, שחרית és מנחה kor.

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. יַעֲלֶה וְיָבֹא וְיַגִּיעַ וְיֵרָאֶה
וְיֵרָצֶה וְיִשָּׁמַע וְיִפָּקֵד וְיִזָּכֵר זִכְרוֹנֵנוּ וּפִקְדּוֹנֵנוּ וְזִכְרוֹן
אֲבוֹתֵינוּ. וְזִכְרוֹן מָשִׁיחַ בֶּן־דָּוִד עַבְדֶּךָ. וְזִכְרוֹן יְרוּשָׁלַיִם
עִיר קָדְשֶׁךָ. וְזִכְרוֹן כָּל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ לִפְלֵיטָה
לְטוֹבָה לְחֵן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם בְּיוֹם

מוסף kor.

וּמִפְּנֵי חֲטָאֵינוּ גָּלִינוּ
מֵאַרְצֵנוּ וְנִתְרַחַקְנוּ מֵעַל
אַדְמָתֵנוּ וְאֵין אֲנַחְנוּ יְכוֹלִים
לַעֲשׂוֹת חוֹבוֹתֵינוּ בְּבֵית
בְּחִירָתְךָ בַּבַּיִת הַגָּדוֹל
וְהַקָּדוֹשׁ שֶׁנִּקְרָא שִׁמְךָ עָלָיו
מִפְּנֵי הַיָּד הַשִּׁלּוּחָה
בְּמִקְדָּשֶׁךָ. יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ
יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
מֶלֶךְ רַחֲמָן שֶׁתָּשׁוּב וּתְרַחֵם
עָלֵינוּ וְעַל מִקְדָּשֶׁךָ בְּרַחֲמֶיךָ
הָרַבִּים וּתְבַנֵּהוּ מְהֵרָה וּתְגַדֵּל
כְּבוֹדוֹ אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ גַּלֵּה
כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ עָלֵינוּ מְהֵרָה
וְהוֹפַע וְהִנָּשֵׂא עָלֵינוּ לְעֵינֵי
כָּל חַי וְקָרֵב פִּזּוּרֵינוּ מִבֵּין

ומפני A mi bűneink miatt vándoroltunk ki országunkból, számüzettünk földünkről, és nem teljesithetjük többé kötelességünket az általad kiválasztott egyházban, ama nagy és szent egyházban, mely a te nevedet viseli, azon hatalom miatt, mely féktelenül tört be szent helyedbe. Vajha tetszenék neked Örökkévaló! Istenünk s őseink Istene! könyörülő király! minket és szent helyedet ismét pártfogásod alá venni, nagy irgalmad szerint, építsd föl azt ismét és neveld annak dicsőségét. Mi atyánk, Királyunk! láttasd velünk csak hamar országod fölségét, jelenjél meg fényedben és magasztald föl magadat mi általunk minden élők jelenlétében! Egyesitsd a népek kö-

מעריב, שחרית és מנחה kor.

הַכִּפּוּרִים הַזֶּה: זָכְרֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה. וּפָקְדֵנוּ בוֹ לִבְרָכָה. וְהוֹשִׁיעֵנוּ בוֹ לְחַיִּים: וּבִדְבַר יְשׁוּעָה וָרַחֲמִים

מוסף kor.

הַגּוֹיִם וּנְפוּצוֹתֵינוּ כַּנֵּס מִיַּרְכְּתֵי־אָרֶץ וַהֲבִיאֵנוּ לְצִיּוֹן עִירֶךָ בְּרִנָּה וְלִירוּשָׁלַיִם בֵּית מִקְדָּשֶׁךָ בְּשִׂמְחַת עוֹלָם וְשָׁם נַעֲשֶׂה לְפָנֶיךָ אֶת קָרְבְּנוֹת חוֹבוֹתֵינוּ תְּמִידִים כְּסִדְרָם וּמוּסָפִים כְּהִלְכָתָם: וְאֶת מוּסַפֵי יוֹם (הַשַּׁבָּת הַזֶּה וְיוֹם) הַכִּפּוּרִים הַזֶּה. נַעֲשֶׂה וְנַקְרִיב לְפָנֶיךָ בְּאַהֲבָה כְּמִצְוַת רְצוֹנֶךָ כְּמוֹ שֶׁכָּתַבְתָּ עָלֵינוּ בְּתוֹרָתֶךָ עַל יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדֶּךָ מִפִּי כְבוֹדֶךָ כָּאָמוּר:

לשבת וּבְיוֹם הַשַּׁבָּת שְׁנֵי־כְבָשִׂים בְּנֵי שָׁנָה תְּמִימִם וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בַשָּׁמֶן וְנִסְכּוֹ: עֹלַת שַׁבָּת בְּשַׁבַּתּוֹ עַל עֹלַת הַתָּמִיד וְנִסְכָּהּ. (זֶה קָרְבַּן שַׁבָּת וְקָרְבַּן הַיּוֹם כָּאָמוּר:)

zött lévő elszórtjainkat, és gyüjtsd öszve a kivándoroltjainkat a föld legtávolabbi vidékeiből. Vigy minket ismét Cion városodba öröm zajjal, és Jeruzsálembe, szent egyházadba örök örömre, hogy ott elkészithessük a kötelesség áldozatjait, a naponkéntit annak rendje szerint, és a ráadásit annak szabályai szerint; és elakarjuk (e szombatnak) és az emlékezet ünnepének ráadási áldozatjait is készíteni szeretettel, és oda vinni neked akaratod parancsolatja szerint, a mint szolgád Mózses által tanitásodban rendelted, ezt dicsőséged szájából ekként hallván:

וביום Szombatnapján két hibanélküli egy éves bárányt, és két tized finom lisztet olajjal meggyurva étáldozatul a hozzá tartozó italáldozattal. Ez a teli áldozat minden szombatért, a mindennapi italáldozaton kivül; ez az szombatérti áldozat. Az áldozat pedig a mai napért olyan, a mint parancsoltatott.

מנחה és שחרית, מעריב kor.

חוּס וְחָנֵּנוּ. וְרַחֵם עָלֵינוּ. וְהוֹשִׁיעֵנוּ. כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ. כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אָתָּה:

אלהינו

מוסף kor.

וּבֶעָשׂוֹר לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי הַזֶּה מִקְרָא־קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם וְעִנִּיתֶם אֶת־נַפְשֹׁתֵיכֶם. כָּל מְלָאכָה לֹא תַעֲשׂוּ: וְהִקְרַבְתֶּם עֹלָה לַיְיָ רֵיחַ נִיחֹחַ פַּר בֶּן־בָּקָר אֶחָד. אַיִל אֶחָד כְּבָשִׂים בְּנֵי שָׁנָה שִׁבְעָה תְּמִימִם יִהְיוּ לָכֶם: וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם כְּמִדְבָּר שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים לַפָּר וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים לָאַיִל. וְעִשָּׂרוֹן לַכֶּבֶשׂ. וְיַיִן כְּנִסְכּוֹ. וְשָׂעִיר לְכַפֵּר. וּשְׁנֵי תְמִידִים כְּהִלְכָתָם:

לשנה יִשְׂמְחוּ בְּמַלְכוּתְךָ שׁוֹמְרֵי שַׁבָּת וְקֹרְאֵי עֹנֶג. עַם מְקַדְּשֵׁי שְׁבִיעִי. כֻּלָּם יִשְׂבְּעוּ וְיִתְעַנְּגוּ מִטּוּבֶךָ. וּבַשְּׁבִיעִי רָצִיתָ בּוֹ וְקִדַּשְׁתּוֹ חֶמְדַּת יָמִים אוֹתוֹ קָרָאתָ. זֵכֶר לְמַעֲשֵׂה בְרֵאשִׁית:

אלהינו

A hetedik hó tizedik napján szent gyülekezetetek legyen nektek, és sanyargassátok magatokat, semmi munkát ne cselekedjetek. És áldozzatok égőáldozatul az Örökkévalónak kedves illatúl, egy gyönge tulkot, egy kost hét egy esztendős bárányt, melyek hibadélkűliek legyenek. És azoknak lisztáldozatát és italáldozatát a a parancs szerint: három tizedet mindegyik tulok mellé, két tizedet mindegyik kos mellé, egy tizedet mindegyik bárány mellé, bort az ital áldozat mellé, egy bakot megengesztelésül, és két naponkéntit annak szabálya szerint.

ובעשור

ישמחו

(Szomb.) Örvendnek birodalmodnak kik a szombatot űlik, és azt gyönyörnek nevezik. Azon nép, mely a hetedik napot szetnek tartja, jólakik és megelégszik jótéteményeddel, mert a hetedik napot te javaltad és szentelted, és azta napok legkellemesbjének nevezted a teremtés emlékére.

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ מְחוֹל לַעֲוֹנוֹתֵינוּ בְּיוֹם (הַשַּׁבָּת הַזֶּה וּבְיוֹם) הַכִּפּוּרִים הַזֶּה. מְחֵה וְהַעֲבֵר פְּשָׁעֵינוּ וְחַטֹּאתֵינוּ מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ כָּאָמוּר אָנֹכִי אָנֹכִי הוּא מֹחֶה פְשָׁעֶיךָ לְמַעֲנִי וְחַטֹּאתֶיךָ לֹא אֶזְכֹּר: וְנֶאֱמַר. מָחִיתִי כָעָב פְּשָׁעֶיךָ. וְכֶעָנָן חַטֹּאתֶיךָ שׁוּבָה אֵלַי כִּי גְאַלְתִּיךָ: וְנֶאֱמַר. כִּי בַיּוֹם הַזֶּה יְכַפֵּר עֲלֵיכֶם לְטַהֵר אֶתְכֶם מִכֹּל חַטֹּאתֵיכֶם לִפְנֵי יְיָ תִּטְהָרוּ: (לשבת אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ רְצֵה בִמְנוּחָתֵנוּ) קַדְּשֵׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ. וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ. שַׂבְּעֵנוּ מִטּוּבֶךָ וְשַׂמְּחֵנוּ בִּישׁוּעָתֶךָ (וְהַנְחִילֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן שַׁבַּת קָדְשֶׁךָ. וְיָנוּחוּ־בוֹ יִשְׂרָאֵל מְקַדְּשֵׁי שְׁמֶךָ): וְטַהֵר לִבֵּנוּ לְעָבְדְּךָ בֶּאֱמֶת כִּי אַתָּה סַלְחָן לְיִשְׂרָאֵל וּמָחְלָן לְשִׁבְטֵי יְשֻׁרוּן בְּכָל־דּוֹר וָדוֹר. וּמִבַּלְעָדֶיךָ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מֶלֶךְ מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ

Istenünk s őseink Istene engedd el a mi vétkeinket (ezen Szombat és) engesztelő ünnepnapján; semmisitsd meg és távoztasd el a mi bűneinket s gonosztetteinket szemeid elöl, a mint meg van mondva: Én vagyok, ki eltörlöm álnoksàgidat enmagamért, és a te bűneidről meg nem emlékezem. Továbbá: eltörlöttem álnokságidat mint a felleget, és a te büneidet mint a felhőket, térj én hozzám, mert én váltottalak meg té ged. Továbbá: E nap a meg engesztelés napja tinéktek, hogy tiszták legyetek minden vétkeitektől, az Örökkévaló elött megtisztúljatok. (Szombaton: Istenünk és őseink Istene, mutasd jó tetszésedet a mi nyugalmi napunkon): szentelj meg minket parancsaid által, részesits szent irásodban, nyugtass meg nagy jóságod által, örvendeztess meg üdvöd által; (szombaton: engeddÖrökkévaló,Istenünk, hogy a nyugalmi napot szeretetben és vidámsággal használhassuk, hogy ünnepelje meg Izráel, mely megszenteli nevedet) és tisztitsd meg sziveinket, hogy igazán szolgáljunk neked. Mert te megengedsz Izráelnek és megbocsátsz Jesurún törzsökeinek minden korban; te kivüled

תפלת יום כפור

לֵעוֹנוֹתֵינוּ וְלַעֲוֹנוֹת עַמּוֹ בֵּית יִשְׂרָאֵל. וּמַעֲבִיר אַשְׁמוֹתֵינוּ בְּכָל־שָׁנָה וְשָׁנָה. מֶלֶךְ עַל־כָּל־הָאָרֶץ. מְקַדֵּשׁ (הַשַּׁבָּת וְ) יִשְׂרָאֵל וְיוֹם הַכִּפּוּרִים:

nincs királyunk, ki úgy megenged s megbocsát mint te. Áldva légy te örökkévaló Király, ki elnézed s elengeded vétkeinket és Izráel népe vétkeit, ki elhagyod enyészni bűneinket évenként, egész föld királya, ki megszentelted (a szombatot és) Izráelt az engesztelő ünnep napját.

רְצֵה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבִתְפִלָּתָם. וְהָשֵׁב אֶת־הָעֲבוֹדָה לִדְבִיר בֵּיתֶךָ. וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל וּתְפִלָּתָם בְּאַהֲבָה תְקַבֵּל בְּרָצוֹן וּתְהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ:

וְתֶחֱזֶינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמַּחֲזִיר שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

מודים דרבנן

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שֶׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. צוּר חַיֵּינוּ מָגֵן יִשְׁעֵנוּ. אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר נוֹדֶה לְךָ וּנְסַפֵּר תְּהִלָּתֶךָ. עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדֶךָ וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ וְעַל נִסֶּיךָ שֶׁבְּכָל יוֹם עִמָּנוּ וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל־עֵת עֶרֶב וָבֹקֶר וְצָהֳרָיִם. הַטּוֹב כִּי לֹא־כָלוּ רַחֲמֶיךָ. וְהַמְרַחֵם כִּי לֹא תַמּוּ חֲסָדֶיךָ. מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ:

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שֶׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי כָּל בָּשָׂר יוֹצְרֵנוּ יוֹצֵר בְּרֵאשִׁית בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עַל שֶׁהֶחֱיִיתָנוּ וְקִיַּמְתָּנוּ כֵּן תְּחַיֵּנוּ וּתְקַיְּמֵנוּ וְתֶאֱסוֹף גָּלֻיּוֹתֵינוּ לְחַצְרוֹת קָדְשֶׁךָ לִשְׁמֹר חֻקֶּיךָ וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנֶךָ וּלְעָבְדְּךָ בְּלֵבָב שָׁלֵם עַל שֶׁאֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ. בָּרוּךְ אֵל הַהוֹדָאוֹת:

וְעַל כֻּלָּם יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמַם שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד:

וּכְתוֹב לְחַיִּים טוֹבִים כָּל־בְּנֵי בְרִיתֶךָ:

וְכֹל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶלָה וִיהַלְלוּ אֶת שִׁמְךָ בֶּאֱמֶת הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ וְעֶזְרָתֵנוּ סֶלָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַטּוֹב שִׁמְךָ וּלְךָ נָאֶה לְהוֹדוֹת:

חזן אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ בָּרְכֵנוּ בַּבְּרָכָה הַמְשֻׁלֶּשֶׁת בַּתּוֹרָה הַכְּתוּבָה עַל־יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדֶּךָ הָאֲמוּרָה מִפִּי אַהֲרֹן וּבָנָיו כֹּהֲנִים עַם קְדוֹשֶׁיךָ כָּאָמוּר: יְבָרֶכְךָ יְיָ וְיִשְׁמְרֶךָ: יָאֵר יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ וִיחֻנֶּךָּ: יִשָּׂא יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיָשֵׂם לְךָ שָׁלוֹם:

פיוט שחרית מוסף אונד מנחה

שִׂים שָׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה חֵן וָחֶסֶד וְרַחֲמִים עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ. בָּרְכֵנוּ אָבִינוּ כֻּלָּנוּ כְּאֶחָד בְּאוֹר פָּנֶיךָ. כִּי בְאוֹר פָּנֶיךָ נָתַתָּ לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ תּוֹרַת חַיִּים. וְאַהֲבַת חֶסֶד. וּצְדָקָה וּבְרָכָה וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשָׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל־עֵת וּבְכָל־שָׁעָה בִּשְׁלוֹמֶךָ:

פיוט מעריב

שָׁלוֹם רָב עַל יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ תָּשִׂים לְעוֹלָם כִּי אַתָּה הוּא מֶלֶךְ אָדוֹן לְכָל הַשָּׁלוֹם.

בְּסֵפֶר חַיִּים בְּרָכָה וְשָׁלוֹם וּפַרְנָסָה טוֹבָה נִזָּכֵר וְנִכָּתֵב לְפָנֶיךָ. אֲנַחְנוּ וְכָל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל | לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ עֹשֵׂה הַשָּׁלוֹם:

תפלת יום כפור

אלהינו Istenünk s őseink Istene hadd elődbe jutni könyörgésünket, s ne vond el magad esedezésünk elől, mert nem vagyunk szemtelenek és makacsok, hogy mondanók: Örökkévaló, Istenünk, és őseink Istene, ártatlanok vagyunk s nem vétkeztünk! mi elösmerjük hogy bünösek vagyunk.

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ׃ תָּבֹא לְפָנֶיךָ תְּפִלָּתֵנוּ׃ וְאַל תִּתְעַלַּם מִתְּחִנָּתֵנוּ שֶׁאֵין אָנוּ עַזֵּי פָנִים וּקְשֵׁי עֹרֶף לוֹמַר לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ צַדִּיקִים אֲנַחְנוּ וְלֹא חָטָאנוּ אֲבָל אֲנַחְנוּ חָטָאנוּ׃

אשמנו Vétkeztünk, hűtlenek voltunk, másokat megkárositottunk, elárultunk, elcsábitottunk, meg gyaláztunk, vakmerők voltunk, hamis gyözedelmesek, hazudtunk, rosz tanácsokat adtunk, csalárdok voltunk, gúnyolók, s elpártoltunk, makacsok, hibázók, gonosztevők, sértegetők, roszak, kihágók, önmagunkat bemocskolók, bolondok s másokat bolonddá tevők voltunk.

אָשַׁמְנוּ׃ בָּגַדְנוּ׃ גָּזַלְנוּ׃ דִּבַּרְנוּ דוֹפִי׃ הֶעֱוִינוּ׃ וְהִרְשַׁעְנוּ׃ זַדְנוּ חָמַסְנוּ׃ טָפַלְנוּ שָׁקֶר׃ יָעַצְנוּ רָע׃ כִּזַּבְנוּ׃ לַצְנוּ׃ מָרַדְנוּ׃ נִאַצְנוּ׃ סָרַרְנוּ׃ עָוִינוּ׃ פָּשַׁעְנוּ׃ צָרַרְנוּ׃ קִשִּׁינוּ עֹרֶף׃ רָשַׁעְנוּ׃ שִׁחַתְנוּ׃ תִּעַבְנוּ׃ תָּעִינוּ תִּעְתָּעְנוּ׃

סרנו Ennyire távoztunk el parancsaidtól s üdvös törvényeidtől! de nem javunkra.

סָרְנוּ מִמִּצְוֹתֶיךָ וּמִמִّשְׁפָּטֶיךָ הַטּוֹבִים וְלֹא שָׁוָה לָנוּ׃

ואתה De te igazságos vagy mindenben, mely minket érdekel, te bebizonyitád jóakaratodat, de mi hűtlenül cselekedtünk!

וְאַתָּה צַדִּיק עַל כָּל־הַבָּא עָלֵינוּ׃ כִּי אֱמֶת עָשִׂיתָ וַאֲנַחְנוּ הִרְשָׁעְנוּ׃

מה Mivel mentsük magunkat elötted, ki a magasban országolsz, mit hozzunk neked

מַה נֹּאמַר לְפָנֶיךָ יוֹשֵׁב מָרוֹם׃ וּמַה נְּסַפֵּר לְפָנֶיךָ

elő? ki elött tudva van a mi titkon, a vagy nyilván történik.

אתה Te ösmered a világ minden titkait, s minden élők legmélyebb homályait, te megvizsgálod belsőnk minden redőit, s átlátsz vesén és sziven. Semmi sem marad elötted rejtve, s tekinteted elött nincs titok. Legyen tehát a te akaratod, Örökkévaló, Istenünk s őseink Istene, vétkeinket ellengedni, minden bűneinket megbocsátani, és minden gonosz tetteinket elfeledni.

A bünöket, melyeket elkövettünk akaratlanúl vagy szántszándékkal;

A bünöket, melyeket elkövettünk makacsság által.

A bünöket, melyeket elkövettünk tudatlanság által;

A bünöket, melyeket elkövettünk meg nem gondolt beszéd által.

שׁוֹכֵן שְׁחָקִים. הֲלֹא כָּל־הַנִּסְתָּרוֹת וְהַנִּגְלוֹת אַתָּה יוֹדֵעַ:

אַתָּה יוֹדֵעַ רָזֵי עוֹלָם וְתַעֲלוּמוֹת סִתְרֵי כָל־חָי: אַתָּה חוֹפֵשׂ כָּל־חַדְרֵי בָטֶן וּבוֹחֵן כְּלָיוֹת וָלֵב. אֵין כָּל־דָּבָר נֶעְלָם מִמֶּךָּ. וְאֵין נִסְתָּר מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ: וּבְכֵן יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁתְּכַפֶּר־לָנוּ עַל כָּל חַטֹּאתֵינוּ וְתִמְחַל־לָנוּ עַל כָּל־עֲוֹנוֹתֵינוּ. וְתִסְלַח־לָנוּ עַל כָּל־פְּשָׁעֵינוּ:

עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּאֹנֶס וּבְרָצוֹן:

וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּאִמּוּץ הַלֵּב:

עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בִּבְלִי דָעַת:

וְעַל חֵטְא שֶׁ״ל בִּבְטוּי שְׂפָתָיִם:

תפלת יום כפור

A bünöket, melyeket elkövettünk nyilvánosan és alattomban.

עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּגָלוּי וּבַסָּתֶר׃

A bünöket, melyeket elkövettünk vérfertőzet által;

וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּגִלּוּי עֲרָיוֹת׃

A bünöket, melyeket elkövettünk illetlen kifejezéssel.

עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּדִבּוּר פֶּה׃

A bünöket, melyeket elkövettünk feltett céllal vagy csalárdsággal;

וְעַ״ח שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּדַעַת וּבְמִרְמָה׃

A bünöket, melyeket elkövettünk rosz gondolatok által.

עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּהַרְהוֹר הַלֵּב׃

A bünöket, melyeket elkövettünk felebarátink rászedése által;

וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּהוֹנָאַת רֵעַ׃

A bünöket, melyeket elkövettünk ál bünbánat által.

עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּוִדּוּי פֶּה׃

A bünöket, melyeket elkövettünk szüzesség megsértése által;

וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּוִעִידַת זְנוּת׃

A bünöket, melyeket elkövettünk szándék vagy tévedés által.

עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּזָדוֹן וּבִשְׁגָגָה׃

A bünöket, melyeket elkövettünk szülők és tanitók megvetése által.

וְעַל חֵטְא שֶׁ״לְ בְּזִלְזוּל הוֹרִים וּמוֹרִים׃

A bünöket, melyeket elkövettünk erőszakoskodás által;

עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּחֹזֶק־יָד׃

A bünöket, melyeket elkövettünk a szent név meg becstelenitése által.

וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּחִלּוּל הַשֵּׁם׃

A bünöket, melyeket elkövettünk bohó fecséges által.

עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּטִפְּשׁוּת פֶּה׃

A bünöket, melyekat elkövettünk erkölcstelen beszélgetés által;

וְעַל חֵטְא שֶׁ״ל בְּטֻמְאַת שְׂפָתָיִם׃

A bünöket, melyeket elkövettünk a gonoszhoz való hajlandóság által;

עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּיֵצֶר הָרָע׃

A bünöket, melyeket elkövettünk tudomással vagy öntudatlanúl.

וְעַ״ח שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּיוֹדְעִים וּבְלֹא יוֹדְעִים׃

Mind ezeket engedd és bocsásd meg nekünk, engesztelő Isten, s engesztelődjél meg irántunk!

וְעַל כֻּלָּם אֱלוֹהַּ סְלִיחוֹת סְלַח־לָנוּ. מְחַל־לָנוּ. כַּפֶּר־לָנוּ׃

A bünöket, melyeket elkövettünk megvesztegetés által.

עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּכֹפֶר־שֹׁחַד׃

A bünöket, melyeket elkövettünk hazugság és csalárdság által;

וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּכַחַשׁ וּבְכָזָב׃

A bünöket, melyeket elkövettünk rágalmazás által.

עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּלָשׁוֹן הָרָע׃

A bünöket, melyeket elkövettünk gunyolás által;

וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּלָצוֹן׃

A bünöket, melyeket, elkövettünk kereskedés által.

עַ״ח שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּמַשָּׂא וּבְמַתָּן׃

תפלת יום כפור

וְעַ״חֵ שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ
בְּמַאֲכָל וּבְמִשְׁתֶּה׃

A bünöket, melyeket elkövettünk étel, ital által.

עַ״חֵ שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ
בְּנֶשֶׁךְ וּבְמַרְבִּית׃

A bünöket, melyeket elkövettünk kamat s uzsora által;

וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ
לְפָנֶיךָ בְּנִטִּיַּת גָּרוֹן׃

A bünöket, melyeket elkövettünk kevélység által.

עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ
לְפָנֶיךָ בְּשִׂקּוּר עָיִן׃

A bünöket, melyeket elkövettünk bája tekintetek által.

וְעַ״חֵ שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ
בְּשִׂיחַ שִׂפְתוֹתֵינוּ׃

A bünöket, melyeket elkövettünk ártalmas fecsegés által;

עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ
לְפָנֶיךָ בְּעֵינַיִם רָמוֹת׃

A bünöket, melyeket elkövettünk kevély tekintetek által;

וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ
לְפָנֶיךָ בְּעַזּוּת מֵצַח׃

A bünöket, melyeket elkövettünk szemtelenség által.

וְעַל כֻּלָּם אֱלוֹהַּ סְלִיחוֹת סְלַח־
לָנוּ. מְחַל־לָנוּ. כַּפֶּר־לָנוּ׃

Mind ezeket engedd és bocsásd meg nekünk, engesztelő Isten, és engesztelődjél meg irántunk!

עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ
לְפָנֶיךָ בִּפְרִיקַת־עֹל׃

A bünöket, melyeket elkövettünk a kötelességek elhanyagolása által;

וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ
לְפָנֶיךָ בִּפְלִילוּת׃

A bünöket, melyeket elkövettünk hamis itélet által.

עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ
לְפָנֶיךָ בִּצְדִיַּת־רֵעַ׃

A bünöket, melyeket elkövettünk felebarátink üldözése által;

A bünöket, melyeket elkövettünk írigység àltal.

וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּצָרוּת עָיִן:

A bünöket, melyeket elkövettünk könnyelmüség által;

עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּקַלּוּת רֹאשׁ:

A bünöket melyeket elkövettünk nyakasság által.

וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּקַשְׁיוּת עֹרֶף:

A bünöket, melyeket elkövettünk gonoszra való készség á!tal;

עַל חֵטְא שֶׁ"לְּ בְּרִיצַת רַגְלַיִם לְהָרַע:

A bünöket, melyeket elkövettünk rágalom által.

וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּרְכִילוּת:

A bünöket, melyeket elkövettünk hamis eskü àltal,

עַ"ח שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בִּשְׁבוּעַת־שָׁוְא:

A bünöket, melyeket elkövettünk meg nem érdemlett gyülölet àltal.

וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּשִׂנְאַת חִנָּם:

A bünöket, melyeket elkövettünk hűtlenség àltal.

עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בִּתְשׁוּמֶת־יָד:

A bünöket, melyeket elkövettünk érzéki zavarodásban.

וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בִּתְמִהוֹן לֵבָב:

Mind ezeket engedd és bocásád meg nekünk, engesztelő Isten, és engesztelődjél meg irántunk!

וְעַל כֻּלָּם אֱלוֹהַּ סְלִיחוֹת סְלַח־לָנוּ, מְחַל־לָנוּ, כַּפֶּר־לָנוּ:

Még azon vétkeket is, melyekért kötelesek lettünk volna égőáldozatot,

וְעַל חֲטָאִים שֶׁאָנוּ חַיָּבִים עֲלֵיהֶם עוֹלָה:

Még azon vétkeket is, melyekért kötelesek lettünk volna véráldozatot.

וְעַל חֵטְאִים שֶׁאָנוּ חַיָּבִים עֲלֵיהֶם חַטָּאת:

Még azon vétkeket is, melyekért kötelesek lettünk volna tehetség szerinti áldozatot.

וְעַל חֵטְאִים שֶׁאָנוּ חַיָּבִים עֲלֵיהֶם קָרְבַּן עוֹלָה וְיוֹרֵד:

Még azon vétkeket is, melyekért kötelesek lettünk volna adósági áldozatot bemutatni.

וְעַל חֵטְאִים שֶׁאָנוּ חַיָּבִים עֲלֵיהֶם אָשָׁם וַדַּאי וְתָלוּי:

Még azon vétkeket is, melyekért kötelesek lettünk volna fenyitéket.

וְעַל חֵטְאִים שֶׁאָנוּ חַיָּבִים עֲלֵיהֶם מַכַּת מַרְדּוּת:

Még azon vétkeket is, melyekért kötelesek lettünk volna negyven szij ütést.

וְעַל חֵטְאִים שֶׁאָנוּ חַיָּבִים עֲלֵיהֶם מַלְקוּת אַרְבָּעִים:

Még azon vétkeket is, melyekért kötelesek lettünk volna éretlen korbani halált.

וְעַל חֵטְאִים שֶׁאָנוּ חַיָּבִים עֲלֵיהֶם מִיתָה בִּידֵי שָׁמַיִם:

Még azon vétkeket is, melyekért kötelesek lettünk volna kiirtást s magnélküli halált.

וְעַל חֵטְאִים שֶׁאָנוּ חַיָּבִים עֲלֵיהֶם כָּרֵת וַעֲרִירִי:

Még azon vétkeket is, melyekért kötelesek lettünk volna a négy törvény szerinti halálos büntetést, ugy mint a megkövezést megkapni.

וְעַל חֵטְאִים שֶׁאָנוּ חַיָּבִים עֲלֵיהֶם אַרְבַּע מִיתוֹת בֵּית דִּין:

סְקִילָה. שְׂרֵפָה. הֶרֶג. חֶנֶק. עַל מִצְוַת עֲשֵׂה וְעַל מִצְוַת לֹא תַעֲשֶׂה. בֵּין שֶׁיֵּשׁ בָּהּ קוּם עֲשֵׂה וּבֵין שֶׁאֵין בָּהּ קוּם עֲשֵׂה. אֶת־שֶׁגְּלוּיִם לָנוּ וְאֶת שֶׁאֵינָם גְּלוּיִם לָנוּ. אֶת־

סקילה Megkövezést, megégetést, fővételt a kard által és megfojtást érdemlettünk volna meg. Legyenek parancsoló vagy tiltó törvény elleniek, legyenek valamely cselekedettel öszvekötve vagy sem, legyenek tudvalévők a vagy rejtvék

שֶׁגְּלוּיִם לָנוּ כְּבַר אֲמַרְנוּם לְפָנֶיךָ. וְהוֹדִינוּ לְךָ עֲלֵיהֶם. וְאֶת שֶׁאֵינָם גְּלוּיִם לָנוּ. לְפָנֶיךָ הֵם גְּלוּיִם וִידוּעִים. כַּדָּבָר שֶׁנֶּאֱמַר. הַנִּסְתָּרֹת לַיְיָ אֱלֹהֵינוּ וְהַנִּגְלֹת לָנוּ וּלְבָנֵינוּ עַד־עוֹלָם לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־דִּבְרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת: כִּי אַתָּה סָלְחָן לְיִשְׂרָאֵל וּמָחֳלָן לְשִׁבְטֵי יְשֻׁרוּן בְּכָל־דּוֹר וָדוֹר. וּמִבַּלְעָדֶיךָ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ:

אֱלֹהַי. עַד שֶׁלֹּא נוֹצַרְתִּי אֵינִי כְדַאי. וְעַכְשָׁיו שֶׁנּוֹצַרְתִּי כְּאִלּוּ לֹא נוֹצַרְתִּי. עָפָר אֲנִי בְּחַיָּי. קַל וָחֹמֶר בְּמִיתָתִי. הֲרֵינִי לְפָנֶיךָ כְּכְלִי מָלֵא בוּשָׁה וּכְלִמָּה. יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהַי וֵאלֹהֵי אֲבוֹתַי שֶׁלֹּא אֶחֱטָא עוֹד. וּמַה שֶׁחָטָאתִי לְפָנֶיךָ מָרֵק בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים. אֲבָל לֹא עַל יְדֵי יִסּוּרִים וְחָלָיִם רָעִים:

אֱלֹהַי נְצוֹר לְשׁוֹנִי מֵרָע וּשְׂפָתַי מִדַּבֵּר מִרְמָה וְלִמְקַלְלַי נַפְשִׁי תִדּוֹם

elöttünk. A nyilvánvalókat már elmondottuk s megvallottuk előtted, melyek pedig előttünk rejtve vannak, azok te előtted tudvák, s nyilvánosak, a mint meg van mondva. A rejtett dolgok tartattak fenn az Örökkévalónak, mi Istenünknek számára: de a melyek kijelentvék, gyermekeinkkel együtt bennünket is érdekelnek, hogy tudniillik beteljesitsük ezen tanitás minden szavait. Mert te vagy az, ki megengedsz Izráelnek, megbocsátsz Jesurún törzsökeinek minden nemzetségekben és időkorokban. Mert hol van a király, ki úgy megenged és megbocsát, mint te?

אלהי Istenem, mi elött lettem, semmit sem értem, s most midőn vagyok, mivel vagyok több? Élve is por vagyok, hát még halálom után? itt állok előtted, mint egy testi boriték, szégyennel és pirulással telve. Legyen a te akaratod, Örökkévaló, Istenem, és őseim Istene hogy ne vétkezzem többé; elkövetett vétkeimet pedig semmisitsd meg nagy irgalmad szerint, de nem fájdalmak s kórnyavalyák által!

וְנַפְשִׁי כֶּעָפָר לַכֹּל תִּהְיֶה. פְּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתֶךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוֹף נַפְשִׁי וְכֹל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה מְהֵרָה הָפֵר עֲצָתָם וְקַלְקֵל מַחֲשַׁבְתָּם. עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינֶךָ עֲשֵׂה לְמַעַן קְדֻשָּׁתֶךָ עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתֶךָ לְמַעַן יֵחָלְצוּן יְדִידֶיךָ הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וַעֲנֵנִי. יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ יְיָ צוּרִי וְגוֹאֲלִי: עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן:

יְהִי רָצוֹן לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁיִּבָּנֶה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ: וְשָׁם נַעֲבָדְךָ בְּיִרְאָה כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמוֹנִיּוֹת: וְעָרְבָה לַיְיָ מִנְחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלַיִם כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמוֹנִיּוֹת:

תפלת נעילה

imádkoznak 201. l. és a következő אשרי ובא לציון שמונה עשרה.

כִּי שֵׁם יְיָ אֶקְרָא הָבוּ גֹדֶל לֵאלֹהֵינוּ:
אֲדֹנָי שְׂפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֶלְיוֹן גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים וְקוֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר חַסְדֵי אָבוֹת וּמֵבִיא גוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה:

זָכְרֵנוּ לַחַיִּים. מֶלֶךְ חָפֵץ בַּחַיִּים. וְכָתְבֵנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים. לְמַעַנְךָ אֱלֹהִים חַיִּים:

מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמָגֵן. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מָגֵן אַבְרָהָם:

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי מְחַיֵּה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ.

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד מְחַיֵּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמַתִּיר אֲסוּרִים וּמְקַיֵּם

אֱמוּנָתוֹ לִישֵׁנֵי עָפָר. מִי כָמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דוֹמֶה לָּךְ מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה:

מִי כָמוֹךָ אָב הָרַחֲמִים.
זוֹכֵר יְצוּרָיו לְחַיִּים בְּרַחֲמִים:

וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחֲיוֹת מֵתִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְחַיֵּה הַמֵּתִים:

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ וּקְדוֹשִׁים בְּכָל־יוֹם יְהַלְלוּךָ סֶלָה.

*) וּבְכֵן תֵּן פַּחְדְּךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ עַל כָּל־מַעֲשֶׂיךָ וְאֵימָתְךָ עַל־כָּל־מַה־שֶּׁבָּרָאתָ וְיִרָאוּךָ כָּל הַמַּעֲשִׂים וְיִשְׁתַּחֲווּ לְפָנֶיךָ כָּל הַבְּרוּאִים וְיֵעָשׂוּ כֻלָּם אֲגֻדָּה אַחַת לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ בְּלֵבָב שָׁלֵם כְּמוֹ שֶׁיָּדַעְנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ שֶׁהַשִּׁלְטוֹן לְפָנֶיךָ עֹז בְּיָדְךָ וּגְבוּרָה בִּימִינֶךָ וְשִׁמְךָ נוֹרָא עַל כָּל־מַה־שֶּׁבָּרָאתָ:

וּבְכֵן תֵּן כָּבוֹד יְיָ לְעַמֶּךָ תְּהִלָּה לִירֵאֶיךָ וְתִקְוָה לְדוֹרְשֶׁיךָ וּפִתְחוֹן פֶּה לַמְיַחֲלִים לָךְ שִׂמְחָה לְאַרְצֶךָ וְשָׂשׂוֹן לְעִירֶךָ וּצְמִיחַת קֶרֶן לְדָוִד עַבְדֶּךָ וַעֲרִיכַת נֵר לְבֶן־יִשַׁי מְשִׁיחֶךָ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ:

וּבְכֵן צַדִּיקִים יִרְאוּ וְיִשְׂמָחוּ וִישָׁרִים יַעֲלוֹזוּ וַחֲסִידִים בְּרִנָּה יָגִילוּ וְעוֹלָתָה תִּקְפַּץ־פִּיהָ.

*) Die Uebersetzung siehe Seite 307.

וְכָל־הָרִשְׁעָה כֻּלָּהּ כְּעָשָׁן תִּכְלֶה כִּי תַעֲבִיר מֶמְשֶׁלֶת זָדוֹן מִן־הָאָרֶץ:

וְתִמְלוֹךְ אַתָּה יְיָ לְבַדֶּךָ עַל כָּל־מַעֲשֶׂיךָ בְּהַר צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדֶךָ וּבִירוּשָׁלַיִם עִיר קָדְשֶׁךָ כַּכָּתוּב בְּדִבְרֵי קָדְשֶׁךָ יִמְלֹךְ יְיָ לְעוֹלָם אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר הַלְלוּיָהּ:

קָדוֹשׁ אַתָּה וְנוֹרָא שְׁמֶךָ וְאֵין אֱלֹהַּ מִבַּלְעָדֶיךָ כַּכָּתוּב וַיִּגְבַּהּ יְיָ צְבָאוֹת בַּמִּשְׁפָּט וְהָאֵל הַקָּדוֹשׁ נִקְדַּשׁ בִּצְדָקָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ:

אַתָּה בְחַרְתָּנוּ מִכָּל־הָעַמִּים. אָהַבְתָּ אוֹתָנוּ. וְרָצִיתָ בָּנוּ. וְרוֹמַמְתָּנוּ מִכָּל הַלְּשׁוֹנוֹת. וְקִדַּשְׁתָּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ. וְקֵרַבְתָּנוּ מַלְכֵּנוּ לַעֲבוֹדָתֶךָ. וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עָלֵינוּ קָרָאתָ:

וַתִּתֶּן לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה אֶת יוֹם (הַשַּׁבָּת הַזֶּה לִקְדֻשָּׁה וְלִמְנוּחָה וְאֶת־יוֹם) הַכִּפּוּרִים הַזֶּה לִמְחִילָה וְלִסְלִיחָה וּלְכַפָּרָה וּלְמָחֳל־בּוֹ אֶת־כָּל עֲוֹנוֹתֵינוּ. (בְּאַהֲבָה) מִקְרָא־קֹדֶשׁ זֵכֶר לִיצִיאַת מִצְרָיִם:

ותתן Te adtad nekünk, Örökkévaló, Istenünk szeretetből (e szombatot nyugalom és szentség végett és) ezen meg engesztelés napját megbocsátásul és megengesztelésül, hogy ami bűneink megbocsátassanak; szent hirdetésül az Egyiptomból való kijövettel emlékezetére.

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ יַעֲלֶה וְיָבֹא וְיַגִּיעַ וְיֵרָאֶה וְיֵרָצֶה וְיִשָּׁמַע וְיִפָּקֵד וְיִזָּכֵר זִכְרוֹנֵנוּ וּפִקְדּוֹנֵנוּ וְזִכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ. וְזִכְרוֹן מָשִׁיחַ בֶּן־דָּוִד עַבְדֶּךָ. וְזִכְרוֹן יְרוּשָׁלַיִם עִיר קָדְשֶׁךָ. וְזִכְרוֹן כָּל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ. לִפְלֵיטָה לְטוֹבָה לְחֵן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם בְּיוֹם הַכִּפֻּרִים הַזֶּה. זָכְרֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה וּפָקְדֵנוּ בּוֹ לִבְרָכָה וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לְחַיִּים: וּבִדְבַר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים. חוּס וְחָנֵּנוּ. וְרַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ. כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ. כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אָתָּה:

*) אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ מְחַל | לַעֲוֹנוֹתֵינוּ בְּיוֹם (נשבת הַשַּׁבָּת הַזֶּה וּבְיוֹם) הַכִּפֻּרִים הַזֶּה. מְחֵה וְהַעֲבֵר פְּשָׁעֵינוּ (וְחַטֹּאתֵינוּ) מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ. כָּאָמוּר אָנֹכִי אָנֹכִי הוּא מֹחֶה פְּשָׁעֶיךָ לְמַעֲנִי וְחַטֹּאתֶיךָ לֹא־אֶזְכֹּר: וְנֶאֱמַר מָחִיתִי כָעָב פְּשָׁעֶיךָ וְכֶעָנָן חַטֹּאתֶיךָ שׁוּבָה אֵלַי כִּי גְאַלְתִּיךָ: וְנֶאֱמַר כִּי בַיּוֹם הַזֶּה יְכַפֵּר עֲלֵיכֶם לְטַהֵר אֶתְכֶם מִכֹּל חַטֹּאתֵיכֶם לִפְנֵי יְיָ תִּטְהָרוּ: (נשבת אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ רְצֵה בִּמְנוּחָתֵנוּ) קַדְּשֵׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ שַׂבְּעֵנוּ מִטּוּבֶךָ וְשַׂמְּחֵנוּ בִּישׁוּעָתֶךָ. (נשבת וְהַנְחִילֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן שַׁבַּת קָדְשֶׁךָ וְיָנוּחוּ־בוֹ יִשְׂרָאֵל מְקַדְּשֵׁי

*) Die Uebersetzung siehe Seite 340.

שְׁמֶךָ) וְטַהֵר לִבֵּנוּ לְעָבְדְּךָ בֶּאֱמֶת. כִּי אַתָּה סָלְחָן לְיִשְׂרָאֵל וּמָחְלָן לְשִׁבְטֵי יְשֻׁרוּן בְּכָל־דּוֹר וָדוֹר וּמִבַּלְעָדֶיךָ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ (אֶלָּא אַתָּה). בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. מֶלֶךְ מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ לַעֲוֹנוֹתֵינוּ וְלַעֲוֹנוֹת עַמּוֹ בֵּית יִשְׂרָאֵל. וּמַעֲבִיר אַשְׁמוֹרֵתֵינוּ בְּכָל־שָׁנָה וְשָׁנָה. מֶלֶךְ עַל כָּל־הָאָרֶץ מְקַדֵּשׁ (הַשַּׁבָּת וְ) יִשְׂרָאֵל וְיוֹם הַכִּפֻּרִים:

רְצֵה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבִתְפִלָּתָם. וְהָשֵׁב אֶת הָעֲבוֹדָה לִדְבִיר בֵּיתֶךָ וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל וּתְפִלָּתָם בְּאַהֲבָה תְקַבֵּל בְּרָצוֹן וּתְהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ:

וְתֶחֱזֶינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמַּחֲזִיר שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

מודים דרבנן.

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שֶׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. צוּר חַיֵּינוּ מָגֵן יִשְׁעֵנוּ. אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר נוֹדֶה לְךָ וּנְסַפֵּר תְּהִלָּתֶךָ. עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדֶךָ וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ וְעַל נִסֶּיךָ שֶׁבְּכָל־יוֹם עִמָּנוּ וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל־

מוֹדִים דְּרַבָּנַן.

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שֶׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי כָּל־בָּשָׂר יוֹצְרֵנוּ יוֹצֵר בְּרֵאשִׁית בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עַל שֶׁהֶחֱיִיתָנוּ וְקִיַּמְתָּנוּ כֵּן תְּחַיֵּנוּ וּתְקַיְּמֵנוּ וְתֶאֱסוֹף גָּלֻיּוֹתֵינוּ לְחַצְרוֹת קָדְשֶׁךָ לִשְׁמֹר חֻקֶּיךָ וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנֶךָ וּלְעָבְדְּךָ בְּלֵבָב שָׁלֵם עַל שֶׁאֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ. בָּרוּךְ אֵל הַהוֹדָאוֹת:

עת עֶרֶב וָבֹקֶר וְצָהֳרַיִם. הַטּוֹב. כִּי לֹא־כָלוּ רַחֲמֶיךָ וְהַמְרַחֵם כִּי לֹא־תַמּוּ חֲסָדֶיךָ מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ:

וְעַל כֻּלָּם יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמַם שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד:

וַחֲתוֹם לְחַיִּים טוֹבִים כָּל־בְּנֵי בְרִיתֶךָ:

וְכֹל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶלָה. וְיַהֲלְלוּ אֶת־שִׁמְךָ בֶּאֱמֶת. הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ וְעֶזְרָתֵנוּ סֶלָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַטּוֹב שִׁמְךָ וּלְךָ נָאֶה לְהוֹדוֹת:

שִׂים שָׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה חֵן וָחֶסֶד וְרַחֲמִים. עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ. בָּרְכֵנוּ אָבִינוּ כֻּלָּנוּ כְּאֶחָד בְּאוֹר פָּנֶיךָ. כִּי בְאוֹר פָּנֶיךָ נָתַתָּ לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ תּוֹרַת חַיִּים וְאַהֲבַת חֶסֶד, וּצְדָקָה וּבְרָכָה וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשָׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל־עֵת וּבְכָל־שָׁעָה בִּשְׁלוֹמֶךָ:

בְּסֵפֶר חַיִּים בְּרָכָה וְשָׁלוֹם וּפַרְנָסָה טוֹבָה נִזָּכֵר וְנִכָּתֵב לְפָנֶיךָ אֲנַחְנוּ וְכָל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ עוֹשֵׂה הַשָּׁלוֹם:

*) אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ תָּבֹא לְפָנֶיךָ תְּפִלָּתֵנוּ. וְאַל תִּתְעַלַּם מִתְּחִנָּתֵנוּ שֶׁאֵין אֲנַחְנוּ עַזֵּי פָנִים וּקְשֵׁי עֹרֶף לוֹמַר לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ צַדִּיקִים אֲנַחְנוּ וְלֹא חָטָאנוּ אֲבָל אֲנַחְנוּ חָטָאנוּ:

---

*) Die Uebersetzung siehe Seite 347.

אָשַׁמְנוּ. בָּגַדְנוּ. גָּזַלְנוּ. דִּבַּרְנוּ דֹפִי.
הֶעֱוִינוּ. וְהִרְשַׁעְנוּ. זָדְנוּ. חָמַסְנוּ. טָפַלְנוּ
שֶׁקֶר. יָעַצְנוּ רָע. כִּזַּבְנוּ. לַצְנוּ. מָרַדְנוּ.
נִאַצְנוּ. סָרַרְנוּ. עָוִינוּ. פָּשַׁעְנוּ. צָרַרְנוּ
קִשִּׁינוּ עֹרֶף. רָשַׁעְנוּ. שִׁחַתְנוּ. תִּעַבְנוּ.
תָּעִינוּ. תִּעְתָּעְנוּ:

סַרְנוּ מִמִּצְוֹתֶיךָ וּמִמִּשְׁפָּטֶיךָ הַטּוֹבִים וְלֹא שָׁוָה לָנוּ:
וְאַתָּה צַדִּיק עַל כָּל הַבָּא עָלֵינוּ. כִּי אֱמֶת עָשִׂיתָ
וַאֲנַחְנוּ הִרְשָׁעְנוּ:

מַה נֹּאמַר לְפָנֶיךָ יוֹשֵׁב מָרוֹם. וּמַה נְּסַפֵּר לְפָנֶיךָ
שׁוֹכֵן. שֶׁהַכֹּל הֲלֹא כָּל הַנִּסְתָּרוֹת וְהַנִּגְלוֹת אַתָּה יוֹדֵעַ:

אַתָּה נוֹתֵן יָד לְפוֹשְׁעִים
וִימִינְךָ פְּשׂוּטָה לְקַבֵּל שָׁבִים.
וַתְּלַמְּדֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לְהִתְוַדּוֹת
לְפָנֶיךָ עַל כָּל עֲוֹנוֹתֵינוּ לְמַעַן
נָחְדֵּל מֵעֹשֶׁק יָדֵינוּ וּתְכַלְכְּלֵנוּ
בִּתְשׁוּבָה שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ
כְּאִשִּׁים וּכְנִיחוֹחִים לְמַעַן דְּבָרְךָ
אֲשֶׁר אָמַרְתָּ אֵין קֵץ לְאִשֵּׁי
חוֹבוֹתֵינוּ וְאֵין מִסְפָּר לְנִיחוֹחֵי
אַשְׁמָתֵנוּ וְאַתָּה יוֹדֵעַ
שֶׁאַחֲרִיתֵנוּ רִמָּה וְתוֹלָעָה

אתה Te nyújtod karodat a gonosztevőknek, s jobb kezed tárva a bűnbánókat felvenni. Te tanitottálmeg, Örökkévaló, Istenünk bánkodva megvallani minden bűneinket, hogy aztán visszatartóztassuk magunkat az igaztalanságtól. Fogadd el hát bűnbánatunkat, mint egykor a vér- és gőz-áldozatokat igéreted szerint. Végtelenül számosaknak kellene lenni a véráldozatoknak vétkeinkért, s számtalanoknak a gőzáldozatoknak bűneink lerovására; de te tudod, hogy a mi föloldoztatásunk féreg és rotha-

לְפִיכָךְ הִרְבִּיתָ סְלִיחָתֵנוּ:
מָה אָנוּ מָה חַיֵּינוּ מָה חַסְדֵּנוּ
מַה צִּדְקֵנוּ מַה יְשׁוּעָתֵנוּ מַה
כֹּחֵנוּ מַה גְּבוּרָתֵנוּ וּמַה נֹּאמַר
לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי
אֲבוֹתֵינוּ הֲלֹא כָּל־הַגִּבּוֹרִים
כְּאַיִן לְפָנֶיךָ וְאַנְשֵׁי הַשֵּׁם כְּלֹא
הָיוּ וַחֲכָמִים כְּבְלִי מַדָּע
וּנְבוֹנִים כְּבְלִי הַשְׂכֵּל כִּי רֹב
מַעֲשֵׂיהֶם תֹהוּ וִימֵי חַיֵּיהֶם
הֶבֶל לְפָנֶיךָ וּמוֹתַר הָאָדָם
מִן הַבְּהֵמָה אָיִן כִּי הַכֹּל
הָבֶל:
אַתָּה הִבְדַּלְתָּ אֱנוֹשׁ מֵרֹאשׁ
וַתַּכִּירֵהוּ לַעֲמוֹד לְפָנֶיךָ: כִּי
מִי יֹאמַר לְךָ מַה תִּפְעָל וְאִם
יִצְדַּק מַה יִּתֶּן לָךְ: וַתִּתֶּן־לָנוּ
יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה אֶת יוֹם
(צוֹם) הַכִּפֻּרִים הַזֶּה קֵץ
(3) מְחִילָה וְסְלִיחָה עַל כָּל
עֲוֹנוֹתֵינוּ לְמַעַן נֶחְדַּל מֵעֹשֶׁק
יָדֵינוּ וְנָשׁוּב אֵלֶיךָ לַעֲשׂוֹת
חֻקֵּי רְצוֹנֶךָ בְּלֵבָב שָׁלֵם:
וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים רַחֵם

tag, azért kiméleted is oly végetlen irántunk. Mik vagyunk mi? mi életünk s erényünk? mi szerencsénk, jóságunk, erőnk, hatalmunk? mivel dicsekedhetünk elötted, Örökkévaló, Istenünk, és őseink Istene? nem semmi elötted a hős? s a hir fiai, mint ha soha sem lettek volna? előtted a bölcsek tudatlanok, a gondolkodók belátás nélküliek, mivel legnagyobb tetteik csak hiábavalóságok, éltök pályája előtted egy lehellet; s mi az emberi kitünő jelesség itt, hol minden hasztalan?

אתה Te mégis megkülömböztetted az embert kezdet óta, s halhatlanságra méltattad, ki kérdheti tőled: mit müvelsz? és ha igazságos, mit használ tenéked? Azért adtad nekünk, Örökkévaló, Istenünk a megengesztelés ezen ünnepét, mely engedésűl s bocsánatúl van rendelve, hogy megtartóztassuk magunkat ezutáu minden igaztalanságtól, hogy tehozzád vissza térjünk és teljesitsük akaratod minden parancsait igaz szivvel. És most nagy irgalmad

szerint könyörülj rajtunk! hiszen te nem kivánod a világ romlását, mert igy áll az a te szent irásodban: Keressétek az Örökkévalót, mert fől lehet találni, hivjátok őt segitségül, mert közel van. Továbbá: Hagyja el a gonosz az ő útját és a bünös ember terveit, és térjen az Örökkévalóhóz hogy könyörüljön rajta, a mi Istenünkhez, mivel ő hajlandó a megbocsátásra. Ugy van, te vagy a bocsánat Istene, igen kegyelmes, igen irgalmas s hosszútürő, kegyelem és igazság bősége, kimerithetlen a jóságban; te megtérésöket akarod az istenteleneknek, nem pedig romlásukat vagy halálukat, a mint meg van irva: Mondd nekik öröklétemre, szól az Isten, az Ur: nem akarom a vétkező halálát, hanem jobbúlását, és életét. Térjetek meg, térjetek meg gonosz utaitokról, miért halnál meg, Izráel háza? Továbbá e mondatik: Nem de kivánom-e én a vétkező halálát? zsól az Isten, az Ur, nem, ha meg tér útjárol, életben marad. Továbbá: Mert nem gyönyörködöm a halálra valónak halálában, azt mondja az Isten, az Ur, térjetek meg azért, és éljetek. Mert te vagy az, ki megen-

עָלֵינוּ כִּי לֹא תַחְפּוֹץ בְּהַשְׁחָתַת
עוֹלָם. שֶׁנֶּאֱמַר דִּרְשׁוּ יְיָ
בְּהִמָּצְאוֹ קְרָאֻהוּ בִּהְיוֹתוֹ
קָרוֹב: וְנֶאֱמַר יַעֲזֹב רָשָׁע
דַּרְכּוֹ וְאִישׁ אָוֶן מַחְשְׁבֹתָיו
וְיָשֹׁב אֶל־יְיָ וִירַחֲמֵהוּ וְאֶל־
אֱלֹהֵינוּ כִּי־יַרְבֶּה לִסְלוֹחַ:
וְאַתָּה אֱלוֹהַּ סְלִיחוֹת חַנּוּן
וְרַחוּם אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב חֶסֶד
(וֶאֱמֶת) וּמַרְבֶּה לְהֵטִיב וְרוֹצֶה
אַתָּה בִּתְשׁוּבַת רְשָׁעִים וְאֵין
אַתָּה חָפֵץ בְּמִיתָתָם שֶׁנֶּאֱמַר
אֱמֹר אֲלֵיהֶם חַי־אָנִי נְאֻם
אֲדֹנָי אֱלֹהִים אִם־אֶחְפֹּץ בְּמוֹת
הָרָשָׁע כִּי אִם־בְּשׁוּב רָשָׁע
מִדַּרְכּוֹ וְחָיָה שׁוּבוּ שׁוּבוּ
מִדַּרְכֵיכֶם הָרָעִים וְלָמָּה
תָּמוּתוּ בֵּית יִשְׂרָאֵל: וְנֶאֱמַר
הֲחָפֵץ אֶחְפֹּץ מוֹת רָשָׁע נְאֻם
אֲדֹנָי יֱהוִה הֲלֹא בְּשׁוּבוֹ
מִדַּרְכָּיו וְחָיָה: וְנֶאֱמַר כִּי לֹא
אֶחְפֹּץ בְּמוֹת הַמֵּת נְאֻם אֲדֹנָי
אֱלֹהִים וְהָשִׁיבוּ וְחִיוּ: כִּי
אַתָּה סְלִיחָה לְיִשְׂרָאֵל. וּמְחִילָה

לְשִׁבְטֵי יְשֻׁרוּן בְּכָל־דּוֹר וָדוֹר
וּמִבַּלְעָדֶיךָ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ
מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ:

gedsz Izráelnek, és megbocsátsz Jesurún törzsökeinek nemzetségről nemzetségre; mert hol van a király, ki úgy megenged és megbocsát, mint te.

אֱלֹהַי עַד שֶׁלֹּא נוֹצַרְתִּי אֵינִי כְדַאי. וְעַכְשָׁיו שֶׁנּוֹצַרְתִּי כְּאִלּוּ לֹא נוֹצַרְתִּי. עָפָר אֲנִי בְּחַיָּי. קַל וָחֹמֶר בְּמִיתָתִי. הֲרֵינִי לְפָנֶיךָ כְּכְלִי מָלֵא בוּשָׁה וּכְלִמָּה. יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהַי וֵאלֹהֵי אֲבוֹתַי שֶׁלֹּא אֶחֱטָא עוֹד. וּמַה שֶׁחָטָאתִי לְפָנֶיךָ מָרֵק בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים. אֲבָל לֹא עַל יְדֵי יִסּוּרִים וַחֳלָיִים רָעִים:

אֱלֹהַי נְצוֹר לְשׁוֹנִי מֵרָע וּשְׂפָתַי מִדַּבֵּר מִרְמָה וְלִמְקַלְלַי נַפְשִׁי תִּדּוֹם וְנַפְשִׁי כֶּעָפָר לַכֹּל תִּהְיֶה. פְּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתֶךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוֹף נַפְשִׁי. וְכֹל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה. מְהֵרָה הָפֵר עֲצָתָם וְקַלְקֵל מַחֲשַׁבְתָּם. עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן קְדֻשָּׁתֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתֶךָ. לְמַעַן יֵחָלְצוּן יְדִידֶיךָ. הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וַעֲנֵנִי. יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ יְיָ צוּרִי וְגֹאֲלִי: עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁיִּבָּנֶה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ: וְשָׁם נַעֲבָדְךָ בְּיִרְאָה כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמוֹנִיּוֹת: וְעָרְבָה לַיְיָ מִנְחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלַיִם כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמוֹנִיּוֹת:

אבינו מלכנו ut án szombaton is mondatik נעילה.

סדר הדלקת נר חנוכה

A חנוכה gyertyák meggyujtása előtt ezt a ברכות mondják.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ

Áldva légy te, Örökkévaló, Istenünk, világegyetemki-

הדלקת נר חנוכה

הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לְהַדְלִיק נֵר שֶׁל חֲנֻכָּה:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁעָשָׂה נִסִּים לַאֲבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם בַּזְּמַן הַזֶּה:

rálya, ki parancsaid által megszenteltél, és nekünk megparancsoltad, hogy a templom felszentelési ünnepén gyertyákat gyujtsunk meg.

ברוך Áldva légy te, Örökkévaló, Istenünk, világegyetem királya, ki csodákat tettél őseinkkel ama napokban ez időtájban.

Az első estén שהחינו is mondatik.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁהֶחֱיָנוּ וְקִיְּמָנוּ וְהִגִּיעָנוּ לַזְּמַן הַזֶּה:

Áldva légy te, Örökkévaló, Istenünk, világegyetem királya, ki életben és egészségben megtartottál, ez ezen időt meg hagytad velünk érni.

Az első estén egy gyertya gyujtatik meg, a második és a többi nyolc estén pedig mindig az gyujtatik meg először, mely ezen estén még hozzá járul.

A meggyujtás után הנרות הללו és következőt mondják.

הַנֵּרוֹת הַלָּלוּ אָנוּ מַדְלִיקִין. עַל הַתְּשׁוּעוֹת. וְעַל הַנִּסִּים. וְעַל הַנִּפְלָאוֹת. שֶׁעָשִׂיתָ לַאֲבוֹתֵינוּ. עַל יְדֵי כֹהֲנֶיךָ הַקְּדוֹשִׁים: וְכָל־שְׁמוֹנַת יְמֵי חֲנֻכָּה. הַנֵּרוֹת הַלָּלוּ קֹדֶשׁ הֵם. וְאֵין לָנוּ רְשׁוּת לְהִשְׁתַּמֵּשׁ בָּהֶם. אֶלָּא לִרְאוֹתָם בִּלְבָד. כְּדֵי לְהוֹדוֹת לִשְׁמֶךָ. עַל־נִפְּלְאוֹתֶיךָ וְעַל־נִסֶּיךָ וְעַל־יְשׁוּעָתֶךָ:

הנרות Ezen gyertyákat azon győzelmek, jelek, és csodák miatt gyujtjuk meg, melyeket szent papjaid által őseinknek adni méltattál. És a templom felszentelésének mind a nyolc napján keresztül szentek nekünk ezek a gyertják, melyeket használni nem szabad, hanem csak rájuk nézni, nevednek hálaadása végett, csodáid, jeleid és segélyed miatt.

מָעוֹז צוּר יְשׁוּעָתִי. לְךָ נָאֶה
לְשַׁבֵּחַ. תִּכּוֹן בֵּית תְּפִלָּתִי.
וְשָׁם תּוֹדָה נְזַבֵּחַ. לְעֵת
תָּכִין מַטְבֵּחַ. מִצַּר הַמְנַבֵּחַ.
אָז אֶגְמוֹר. בְּשִׁיר מִזְמוֹר.
חֲנֻכַּת הַמִּזְבֵּחַ:

מעוז Üdvösségem hatalmas szirtje! téged illet a magasztalás. Állitassék ismét helyre az én imolám, akkor ott hálaáldozatokat hozunk neked. De ha te a gonoszlelkü tolongónak elkészited a vérpadot, akkor én ismét bevégzendem az oltár felszentelését zsoltári énekek között.

רָעוֹת שָׂבְעָה נַפְשִׁי. בְּיָגוֹן
כֹּחִי כָּלָה. חַיַּי מֵרְרוּ בְּקָשִׁי.
בְּשִׁעְבּוּד מַלְכוּת עֶגְלָה.
וּבְיָדוֹ הַגְּדֹלָה. הוֹצִיא אֶת
הַסֻּגְלָה. חֵיל פַּרְעֹה. וְכָל
זַרְעוֹ. יָרְדוּ כָאֶבֶן מְצוּלָה:

רעות Bajjal megtelt az én lelkem, nyomorban felemésztödött erőm, elkeseredett életem a nehéz munka által Egyiptom országában; de ő nagy hatalmával kivezeté sajátját, és Pháráo serege és egész nemzetsége kőként a tengerbe sülyedt.

דְּבִיר קָדְשׁוֹ הֱבִיאָנִי. וְגַם
שָׁם לֹא שָׁקַטְתִּי. וּבָא נֹגֵשׁ
וְהִגְלָנִי. כִּי זָרִים עָבַדְתִּי.
וְיַיִן רַעַל מָסַכְתִּי. כִּמְעַט
שֶׁעָבַרְתִּי. קֵץ בָּבֶל. זְרֻבָּבֶל
לְקֵץ שִׁבְעִים נוֹשָׁעְתִּי:

דביר Az ő szentségébe hozott, de ott sem találék nyugalmat. Eljött a tolongó, és nyomorba üzött, mert idegen isteneknek szolgáltam, és nekik részegitő bort ajándékoztam. De alig vonultam el onnan, közeledék Bábel enyészete, eljött Szerubábel, és 70 év eltelte után segitve lön rajta.

כְּרוֹת קוֹמַת בְּרוֹשׁ בִּקֵּשׁ.
אֲגָגִי בֶּן־הַמְּדָתָא. וְנֵהִיתָה
לוֹ לְפַח וּלְמוֹקֵשׁ. וְגַאֲוָתוֹ
נִשְׁבַּתָּה. רֹאשׁ יְמִינִי
נִשֵּׂאתָ. וְאוֹיֵב שְׁמוֹ מָחִיתָ.

ברות A magas fenyűfákat le akarta Agagi vágni, Hámdátha fia, de saját hurka lett, és göge meg semmisitetett. Jemini fejét fölemeléd, megsemmisitéd ellensége nevét,

הדלקת נר חנוכה

רוב בָּנָיו וְקִנְיָנָיו. עַל הָעֵץ תָּלִיתָ:

יָוָנִים נִקְבְּצוּ עָלַי. אֲזַי בִּימֵי חַשְׁמַנִּים. וּפָרְצוּ חוֹמוֹת מִגְדָּלַי. וְטִמְּאוּ כָּל הַשְּׁמָנִים וּמִנּוֹתַר קַנְקַנִּים. נַעֲשָׂה נֵס לַשּׁוֹשַׁנִּים. בְּנֵי בִינָה. יְמֵי שְׁמוֹנָה. קָבְעוּ שִׁיר וּרְנָנִים:

sok gyermekét és egész házát az akasztófára köttetted.

יונים Össze csoportoztak ellenem a görögök, a Házmoneusok idejében, és keresztül törték erösségi tornyaim falait, megszentelenitve mind az olajt. De mégis az utolsó olajkorsónál csoda történt kedvenceiddel. Ezért határozták el az értelmes emberek ezt a nyolc napot hála és dicsérő énekekre.

חֲשׂוֹף זְרוֹעַ קָדְשֶׁךָ. וְקָרֵב קֵץ הַיְשׁוּעָה. נְקוֹם נִקְמַת עֲבָדֶיךָ מֵעוֹשֵׁי הָרִשְׁעָה. כִּי אָרְכָה לָנוּ הַיְשׁוּעָה. וְאֵין קֵץ לִימֵי הָרָעָה. דְּהָה אַדְמוֹן בְּצֵל צַלְמוֹן הָקֵם לָנוּ רוֹעֶה שִׁבְעָה:

סדר פורים

Aldás a Megiláh Esther olvasása elött.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל־מִקְרָא מְגִלָּה:

Áldva légy te, Örökkévaló, Istenünk, világegyetem királya, ki parancsaid által megszenteltél, és nekünk megparancsoltad, hogy a Megiláht olvassuk.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁעָשָׂה נִסִּים לַאֲבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם בַּזְּמַן הַזֶּה:

ברוך Magasztalva légy te, Örökkévaló, Istenünk, világegyetem királya, ki csodákat tettél őseinkkel ama napokban, ez időtájban.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ

ברוך Aldva légy te, Örökkévaló, Istenünk, világegyetem

הָעוֹלָם שֶׁהֶחֱיָנוּ וְקִיְּמָנוּ
וְהִגִּיעָנוּ לַזְּמַן הַזֶּה:

kirája, ki életben és egészségben megtartottál, és ezt az időt meghagytad érnűnk.

A Megilláh olvasása után.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם הָרָב אֶת־רִיבֵנוּ. וְהַדָּן
אֶת דִּינֵנוּ. וְהַנּוֹקֵם אֶת־
נִקְמָתֵנוּ וְהַמְשַׁלֵּם גְּמוּל לְכָל
אוֹיְבֵי נַפְשֵׁנוּ וְהַנִּפְרָע לָנוּ
מִצָּרֵינוּ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ
הַנִּפְרָע לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל מִכָּל־
צָרֵיהֶם הָאֵל־הַמּוֹשִׁיעַ:

Áldva légy te, Örökkévaló, Istenünk, világegyetem királya, ki helyettünk harcolsz, igazságunkért törvénykedel, helyettünk bosszút állasz, és minden ellenségeinket érdemök szerint megjutalmazod és meglakoltatod a mi tolongóinkat. Áldva légy te, Örökkévaló, ki Izráel népedet megbosszulod ellenein, mindenható ki segitsz.

פורים kor itt mindjárt שושנת יעקב mondatik, hol azonban פיוטים nem mondatnak, ott reggel is mondatik אשר הניא.

אֲשֶׁר הֵנִיא עֲצַת גּוֹיִם וַיָּפֶר
מַחְשְׁבוֹת עֲרוּמִים: בְּקוּם
עָלֵינוּ אָדָם רָשָׁע נֵצֶר זָדוֹן
מִזֶּרַע עֲמָלֵק: גֵּאֶה בְעָשְׁרוֹ
וְכָרָה לוֹ בוֹר וּגְדָלָתוֹ יִקְשָׁר
לוֹ לָכֶד: דִּמָּה בְנַפְשׁוֹ לְלַכּוֹד
וְנִלְכָּד בִּקֵּשׁ לְהַשְׁמִיד וְנִשְׁמַד
מְהֵרָה: הָמָן הוֹדִיעַ אֵיבַת
אֲבוֹתָיו וְעוֹרֵר שִׂנְאַת אַחִים
לַבָּנִים. וְלֹא זָכַר רַחֲמֵי שָׁאוּל

Ki a népek határozatát megsemmisiti, és a ravaszak terveit meghiusitja, midőn ellenünk egy gonosz lelkü ember felkerekedett, szemtelen sarjadéka Amaleksz nemzetségének, ki gazdagsága miatt gögös lett, de maga magának vermet ásott, és tulajdon nagysága neki hurkot vetett. Ez másokat iparkodott megfogni, és épen maga fogatott meg, ő másokat akart kiirtani és épen ő irtatott ki. Hámán kimutatá atyáinak gyülöletét, és fölébrészté ujra a testvérek ellenségességét a gyermekek ellen. Ő nem em-

lékezett meg Saul irgalmról, mert Ágág iránti könyöre által született az ellenség. A gonosztevő az igazságot igyekezett megsemmisiteni, de a tisztátalan esett a tisztának kezébe. Az Istennek kegyelme fönsulyozza az atya vétkét, a gonosztevő azonban bűnt bűnre halmoz. Szivében rejti vavasz terveit, és szándékában volt roszat tenni. Kinyujtá karját az Istennek szentjei ellen, oda adá pénzét, hogy emlékőket kiirtsa. Midőn Mordechái látta, hogy felgyuladt a harag, és Hámán parancsolatai Susánban kiadattak, zsákba burkolta magát, gyászruhát öltött, böjtöt határozott, és a földön leült. Kicsoda áll fől tehát, hogy ezen hibát megengesztelje, és atyáink vétkét kibékéltesse? Egy virág sarjadzik ki a pálnából, Hadassa volt az, ki fölkelt, hogy a szunnyadozókat felkeltse. Udvari szolgái siettek Hámánhoz, hogy átadják neki a sárkány mérges bort. Gazdagsága által emelkedék, de gonoszsága által lesujtaték. Akasztófát készitetett, és azon akasztatott fől. Csodál-

כִּי בְחֶמְלָתוֹ עַל אֲגָג נוֹלַד
אוֹיֵב: זְמַם רָשָׁע לְהַכְרִית
צַדִּיק וְנִלְכַּד טָמֵא בִּידֵי טָהוֹר:
חֶסֶד גָּבַר עַל שִׁגְגַת אָב
וְרָשָׁע הוֹסִיף חֵטְא עַל חֲטָאָיו:
טָמַן בְּלִבּוֹ מַחְשְׁבוֹת עֲרוּמָיו
וַיִּתְמַכֵּר לַעֲשׂוֹת רָעָה: יָדוֹ
שָׁלַח בִּקְדוֹשֵׁי אֵל כַּסְפּוֹ נָתַן
לְהַכְרִית זִכְרָם: כִּרְאוֹת
מָרְדְּכַי כִּי יָצָא קֶצֶף וְדָתֵי
הָמָן נִתְּנוּ בְשׁוּשָׁן: לָבַשׁ שַׂק
וְקָשַׁר מִסְפֵּד וְגָזַר צוֹם וַיֵּשֶׁב
עַל הָאֵפֶר: מִי זֶה יַעֲמוֹד
לְכַפֵּר שְׁגָגָה וְלִמְחוֹל חַטַּאת
עֲוֹן אֲבוֹתֵינוּ: נֵץ פָּרַח מִלּוּלָב
הֵן הֲדַסָּה עָמְדָה לְעוֹרֵר
יְשֵׁנִים: סָרִיסֶיהָ הִבְהִילוּ
לְהָמָן לְהַשְׁקוֹתוֹ יַיִן חֲמַת
תַּנִּינִים: עָמַד בְּעָשְׁרוֹ וְנָפַל
בְּרִשְׁעוֹ עָשָׂה לוֹ עֵץ וְנִתְלָה
עָלָיו: פִּיהֶם פָּתְחוּ כָּל־יוֹשְׁבֵי

koztak a föld minden lakosi, hogy Hámán sorsa közös lett a mienkkel. Az igazságos kimentetett a gonosz kezéből, az ellenség esett érte martalékul. Azért határozták el a Purimt megünnepelni. Te figyelmeztél Mordechai és Eszther könyörgésére, de Hámánt és fiait az akasztófára aggattad.

תֵּבֵל כִּי פּוּר הָמָן נֶהְפַּךְ לְפוּרֵינוּ: צַדִּיק נֶחְלַץ מִיַּד רָשָׁע אוֹיֵב נִתַּן תַּחַת נַפְשׁוֹ קִיְּמוּ עֲלֵיהֶם לַעֲשׂוֹת פּוּרִים וְלִשְׁמוֹחַ בְּכָל שָׁנָה וְשָׁנָה: רָאִיתָ אֶת־תְּפִלַּת מָרְדְּכַי וְאֶסְתֵּר הָמָן וּבָנָיו עַל הָעֵץ תָּלִיתָ:

שושנת Jákob rozsája vigadott és örült, midőn Mordechait olykór biborban látta. Te voltál hát mindig segélyük, és reményük mindennemben. Bizonyságul, hogy azok, kik tereád várnak, soha nem pirulnak, és örökké nem szégyenitetnek meg azok, kik benned biznak. Átkozott legyen Hàmán, ki megsemmisiteni akart, áldott Mordechai az Izráelita. Átkozott Szeres annak felesége, ki félelembe ejtett; áldott Eszther, ki párolt. És Chárbonah is jóban részesüljön.

שׁוֹשַׁנַּת יַעֲקֹב צָהֲלָה וְשָׂמֵחָה בִּרְאוֹתָם יַחַד תְּכֵלֶת מָרְדְּכָי: תְּשׁוּעָתָם הָיִית לָנֶצַח וְתִקְוָתָם בְּכָל־דּוֹר וָדוֹר: לְהוֹדִיעַ שֶׁכָּל־קֹוֶיךָ לֹא יֵבוֹשׁוּ וְלֹא יִכָּלְמוּ לָנֶצַח כָּל־הַחוֹסִים בָּךְ: אָרוּר הָמָן אֲשֶׁר בִּקֵּשׁ לְאַבְּדִי. בָּרוּךְ מָרְדְּכַי הַיְּהוּדִי. אֲרוּרָה זֶרֶשׁ אִשְׁתּ מַפְחִידִי. בְּרוּכָה אֶסְתֵּר מְגִינָה בַּעֲדִי. וְגַם חַרְבוֹנָה זָכוּר לַטּוֹב:

סדר ברכות המזון

Magasztalva legyen ő és magasztalva az ő neve.

בָּרוּךְ הוּא וּבָרוּךְ שְׁמוֹ:

Áldva légyjte, Örökkévaló,

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ

ברכת המזון

מֶלֶךְ הָעוֹלָם. הַזָּן אֶת הָעוֹלָם כֻּלּוֹ. בְּטוּבוֹ בְּחֵן בְּחֶסֶד וּבְרַחֲמִים הוּא נוֹתֵן לֶחֶם לְכָל־בָּשָׂר כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ: וּבְטוּבוֹ הַגָּדוֹל תָּמִיד לֹא־חָסַר לָנוּ. וְאַל־יֶחְסַר לָנוּ מָזוֹן לְעוֹלָם וָעֶד: בַּעֲבוּר שְׁמוֹ הַגָּדוֹל. כִּי הוּא זָן וּמְפַרְנֵס לַכֹּל. וּמֵטִיב לַכֹּל. וּמֵכִין מָזוֹן לְכָל בְּרִיּוֹתָיו אֲשֶׁר בָּרָא. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַזָּן אֶת הַכֹּל:

Istenünk, világegyetem királya, ki táplálod az egész világot jósággal, kegygyel, szeretettel és irgalommal. Te adsz eledelt minden élőnek, mert örökké tart a te szivességed. Jóságod ki elégitett mindenkoron, s ki elégitend örökké. Szent nevéért táplál és tart meg mindent. Jóvoltod igen nagy, és táplálékot készit minden teremtményeinek. Aldva légy te, Örökkévaló, ki mindeneket táplálsz.

נודה לְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ. עַל שֶׁהִנְחַלְתָּ לַאֲבוֹתֵינוּ אֶרֶץ חֶמְדָּה טוֹבָה וּרְחָבָה. וְעַל שֶׁהוֹצֵאתָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וּפְדִיתָנוּ

נודה Hálát adunk teneked, Örökkévaló, Istenünk, hogy őseinknek kellemes és terjedelmes országot adtál, hogy kihoztál, Örökkévaló, Istenünk, Egyiptomból, és kiszá-

baditottál a rabság házából, hogy szövetséged jelével meg bélyegeztél, törvényeidre tanitottál, parancsolatidat velünk közölted; hogy életre, kegyelmedre, szeretetedre méltoztattál, hogy ételt adsz, mely által táplálsz naponként, minden időben és órában

מִבֵּית עֲבָדִים וְעַל בְּרִיתְךָ שֶׁחָתַמְתָּ בִּבְשָׂרֵנוּ. וְעַל תּוֹרָתְךָ שֶׁלִּמַּדְתָּנוּ. וְעַל חֻקֶּיךָ שֶׁהוֹדַעְתָּנוּ. וְעַל חַיִּים חֵן וָחֶסֶד שֶׁחוֹנַנְתָּנוּ. וְעַל אֲכִילַת מָזוֹן שֶׁאַתָּה זָן וּמְפַרְנֵס אוֹתָנוּ תָּמִיד בְּכָל־יוֹם וּבְכָל־עֵת וּבְכָל־שָׁעָה:

Purim és a templom föiszentelési ünnepen itt על הניסים mondatik.

Mindezekért halát adunk neked, Örökkévaló, Istenünk, s magasztalunk téged! Szent neved legyen szüntelenül magasztalva minden élőnek szájában, a mint irva van a szent irásban: Ha ettél, s megelégedtél, adj hálát Istenednek, az Örökkévalónak, ki oly kellemes hazát adott neked. Légy örökké áldva az adott tartományért és eledelekért, Örökkévaló!

וְעַל הַכֹּל יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ וּמְבָרְכִים אוֹתָךְ יִתְבָּרַךְ שִׁמְךָ בְּפִי כָּל חַי תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד: כַּכָּתוּב וְאָכַלְתָּ וְשָׂבָעְתָּ וּבֵרַכְתָּ אֶת־יְיָ אֱלֹהֶיךָ עַל־הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר נָתַן־לָךְ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ עַל־הָאָרֶץ וְעַל־הַמָּזוֹן:

רחם Könyörülj Örökkévaló, Istenünk, Izráel népeden, Jeruzsálem városodon, Cionon fölséged lakhelyén, a felkent

רַחֵם יְיָ אֱלֹהֵינוּ עַל יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ וְעַל יְרוּשָׁלַיִם עִירֶךָ וְעַל צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדֶךָ וְעַל

מַלְכוּת בֵּית דָּוִד מְשִׁיחֶךָ
וְעַל־הַבַּיִת הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ
שֶׁנִּקְרָא שִׁמְךָ עָלָיו: אֱלֹהֵינוּ
אָבִינוּ רְעֵנוּ זוּנֵנוּ פַּרְנְסֵנוּ
וְכַלְכְּלֵנוּ וְהַרְוִיחֵנוּ וְהַרְוַח־לָנוּ
יְיָ אֱלֹהֵינוּ מְהֵרָה מִכָּל־
צָרוֹתֵינוּ: וְנָא אַל־תַּצְרִיכֵנוּ
יְיָ אֱלֹהֵינוּ לֹא לִידֵי מַתְּנַת
בָּשָׂר וָדָם וְלֹא לִידֵי הַלְוָאָתָם
כִּי אִם לְיָדְךָ הַמְּלֵאָה הַפְּתוּחָה
הַקְּדוֹשָׁה וְהָרְחָבָה שֶׁלֹּא
נֵבוֹשׁ וְלֹא נִכָּלֵם לְעוֹלָם וָעֶד:

לשבת רְצֵה וְהַחֲלִיצֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
בְּמִצְוֹתֶיךָ וּבְמִצְוַת יוֹם הַשְּׁבִיעִי
הַשַּׁבָּת הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ הַזֶּה כִּי יוֹם
זֶה גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ הוּא לְפָנֶיךָ לִשְׁבָּת
בּוֹ וְלָנוּחַ בּוֹ בְּאַהֲבָה כְּמִצְוַת רְצוֹנֶךָ
וּבִרְצוֹנְךָ הָנִיחַ לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ שֶׁלֹּא
תְּהִי צָרָה וְיָגוֹן וַאֲנָחָה בְּיוֹם מְנוּחָתֵנוּ
וְהַרְאֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּנֶחָמוֹת צִיּוֹן
עִירֶךָ וּבְבִנְיַן יְרוּשָׁלַיִם עִיר קָדְשֶׁךָ
כִּי אַתָּה הוּא בַּעַל הַיְשׁוּעוֹת וּבַעַל
הַנֶּחָמוֹת:

Dávid házának birodalmán, nagy és szent egyházadon, mely nevedet viseli. Istenünk és Atyánk vezess minket, adj eledelt, kedvet s szabadits meg Örökkévaló, Istenünk, rövid idő alatt minden szükségeinktől, ne engedd Örökkévaló, Istenünk, hogy emberi adománytól függjünk, kik húsból és vérből vannak alkotva; ne is függjünk azoknak kölcsönadásuktól, hanem a te teljes, mindég nyilt, szent s határtalan jóságú kezedtől, hogy soha meg ne szégyenüljünk.

Tégy boldoggá minket, Örökkévaló, Istenünk a te parancsolatid által, valamint a hetedik, e mai szent és nagy nyugalmi napnak parancsolatja által. Mert nagy és szent ez a nap te előtted, hogy ezen ünepelnénk és megnyugodnánk a te akaratod rendelete szerint. Engedd ezt békében el tölteni, Örökkévaló, Istenünk! hogy semminémü gyász, szükség, a vagy sohajtás ne zavarja nyugalmunkat. Engedd nekünk, Örökkévaló, Istenünk városodnak, Cionnak vigasztalását szemlélni, valamint szent városodnak, Jeruzsálemnek felépitését is, mertte üdvés vigasztalásnak Ura vagy!

ח״המ, י״ט, ר״ח, itt יעלה ויבא mondatik.

*) אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. יַעֲלֶה וְיָבֹא וְיַגִּיעַ וְיֵרָאֶה וְיֵרָצֶה וְיִשָּׁמַע

*) Fordítását lásd 70. lapon.

וְיִפָּקֵד וְיִזָּכֵר זִכְרוֹנֵנוּ וּפִקְדּוֹנֵנוּ וְזִכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ וְזִכְרוֹן מָשִׁיחַ בֶּן־דָּוִד עַבְדֶּךָ. וְזִכְרוֹן יְרוּשָׁלַיִם עִיר קָדְשֶׁךָ. וְזִכְרוֹן כָּל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ. לִפְלֵיטָה לְטוֹבָה לְחֵן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים. לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם בְּיוֹם

לראש חדש ראֹשׁ הַחֹדֶשׁ	לר״ה הַזִּכָּרוֹן	לסוכות חַג הַסֻּכּוֹת
לפ״ע ופ״ת הַשְּׁמִינִי חַג הָעֲצֶרֶת	לפסח חַג הַמַּצּוֹת	לשבועות חַג הַשָּׁבֻעוֹת

הַזֶּה. זָכְרֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה. וּפָקְדֵנוּ בּוֹ לִבְרָכָה. וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לְחַיִּים. וּבִדְבַר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים חוּס וְחָנֵּנוּ. וְרַחֵם עָלֵינוּ. וְהוֹשִׁיעֵנוּ כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אָתָּה:

וּבְנֵה יְרוּשָׁלַיִם עִיר הַקֹּדֶשׁ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ בּוֹנֵה בְרַחֲמָיו יְרוּשָׁלָיִם. אָמֵן:

בנה Építsd fől rövid idő alatt a mi napjainkban Jeruzsálemet, szent városodat. Aldva légy te, Örökkévaló, ki felépitended Jeruzsálemet irgalmad által. Amen.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. הָאֵל אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ. אַדִּירֵנוּ בּוֹרְאֵנוּ גֹּאֲלֵנוּ יוֹצְרֵנוּ קְדוֹשֵׁנוּ קְדוֹשׁ יַעֲקֹב. רוֹעֵנוּ רוֹעֵה יִשְׂרָאֵל. הַמֶּלֶךְ הַטּוֹב וְהַמֵּטִיב לַכֹּל שֶׁבְּכָל־יוֹם וָיוֹם. הוּא הֵטִיב. הוּא מֵטִיב. הוּא יֵיטִיב לָנוּ: הוּא גְמָלָנוּ. הוּא גּוֹמְלֵנוּ. הוּא יִגְמָלֵנוּ לָעַד: לְחֵן לְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים. וּלְרֶוַח הַצָּלָה וְהַצְלָחָה בְּרָכָה וִישׁוּעָה נֶחָמָה פַּרְנָסָה וְכַלְכָּלָה. וְרַחֲמִים וְחַיִּים

ברוך Aldva légy te, Örökkévaló, Istenünk, világegyetem királya, mindenható atyánk, királyunk! megváltónk, teremtőnk, alkotónk, szentünk, és Jákobnak szentje, pásztorunk, és Izráel pásztora, jó király, mindenek jótevője, ki minket jóvoltoddal naponként hal noztál, halmozol, s még halmozandasz; jótéteményiddel meg jutalmaztál, meg jutalmazol és meg jutalmazandasz, hogy kegyelmet, kedvezést, könyörületességet, szabadúlást, szerencsét, áldást, üdvösséget, vigasztalást, táplálékot és eledelt találjunk állandóúl. Ne engedd hogy szeretet, béke és jóvoltod nélkül szükölködjünk.

וְשָׁלוֹם וְכָל־טוֹב. וּמִכָּל־טוּב
אַל יְחַסְּרֵנוּ: הָרַחֲמָן. הוּא
יִמְלוֹךְ עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד:
הָרַחֲמָן הוּא יִתְבָּרַךְ בַּשָּׁמַיִם
וּבָאָרֶץ: הָרַחֲמָן הוּא יִשְׁתַּבַּח
לְדוֹר דּוֹרִים. וְיִתְפָּאַר בָּנוּ
לָנֶצַח נְצָחִים וְיִתְהַדַּר בָּנוּ
לָעַד וּלְעֹלְמֵי עוֹלָמִים:
הָרַחֲמָן. הוּא יְפַרְנְסֵנוּ
בְּכָבוֹד: הָרַחֲמָן. הוּא יִשְׁבּוֹר
עֻלֵּנוּ מֵעַל צַוָּארֵנוּ וְהוּא
יוֹלִיכֵנוּ קוֹמְמִיּוּת לְאַרְצֵנוּ:
הָרַחֲמָן הוּא יִשְׁלַח בְּרָכָה
מְרֻבָּה בַּבַּיִת הַזֶּה וְעַל שֻׁלְחָן
זֶה שֶׁאָכַלְנוּ עָלָיו: הָרַחֲמָן
הוּא יִשְׁלַח לָנוּ אֶת־אֵלִיָּהוּ
הַנָּבִיא זָכוּר לַטּוֹב וִיבַשֶּׂר־
לָנוּ בְּשׂוֹרוֹת טוֹבוֹת יְשׁוּעוֹת
וְנֶחָמוֹת: הָרַחֲמָן הוּא יְבָרֵךְ
אֶת (אָבִי מוֹרִי) בַּעַל הַבַּיִת
הַזֶּה. וְאֶת (אִמִּי מוֹרָתִי) בַּעֲלַת
הַבַּיִת הַזֶּה. אוֹתָם וְאֶת־בֵּיתָם
וְאֶת־זַרְעָם וְאֶת כָּל־אֲשֶׁר
לָהֶם אוֹתָנוּ וְאֶת כָּל־אֲשֶׁר

Aldj meg minden jóval és mindennemü boldoggal. A könyörülő mind örökké fog rajtunk uralkodni. A könyörülő legyen magasztalva egen és földön. A könyörülő legyen dicsérve nemzetségről nemzetségre. A könyörülő legyen dicsérve mind örökké. A könyörülő tápláljon minket becsületes módon. A könyörülő törje szét a jármot nyakunkról. A könyörülő küldjön áldást e házra s asztalra, melyről megelégedtünk. A könyörülő küldje el a jóemlékü Eliás látnokot, hogy hozzon üdvös és vigasztaló követséget. A könyörülő áldja meg atyámat a ház vezérét s fejét, anyámat a ház vezetőnőjét s nevelőnéjét, családját, s minden övéit, valamint minket is és a

לָנוּ. כְּמוֹ שֶׁנִּתְבָּרְכוּ אֲבוֹתֵינוּ אַבְרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב בַּכֹּל מִכֹּל כֹּל. כֵּן יְבָרֵךְ אוֹתָנוּ. כֻּלָּנוּ יַחַד בִּבְרָכָה שְׁלֵמָה. וְנֹאמַר אָמֵן:

mieinket azon áldással, mellyel őseinket, Ábráhámot, Izsákot és Jákobot megáldotta mindennel. Igy legyen az áldás mindnyájunkon tökéletes, s mi mondjuk rá: Amen.

בַּמָּרוֹם יְלַמְּדוּ עֲלֵיהֶם וְעָלֵינוּ זְכוּת שֶׁתְּהֵא לְמִשְׁמֶרֶת שָׁלוֹם וְנִשָּׂא בְרָכָה מֵאֵת יְיָ. וּצְדָקָה מֵאֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ. וְנִמְצָא־חֵן וְשֵׂכֶל טוֹב בְּעֵינֵי אֱלֹהִים וָאָדָם:

במרום A menny országában legyen számukra és számunkra boldogság, hogy az Örökkévaló legyen közöttünk, hogy az Örökkévalótól áldást, az üdvösség Istenétől rényjutalmat nyerhessünk, hogy kedvességet s tetszést találjunk Isten s emberek szemei előtt.

Szombaton.

הָרַחֲמָן. הוּא יַנְחִילֵנוּ לְיוֹם שֶׁכֻּלּוֹ שַׁבָּת וּמְנוּחָה לְחַיֵּי הָעוֹלָמִים:

A könyölülő részeltessen azon napban, mely teljes nyugalommal és csönddel az örök életben.

Új holdkor.

הָרַחֲמָן. הוּא יְחַדֵּשׁ עָלֵינוּ אֶת־הַחֹדֶשׁ הַזֶּה לְטוֹבָה וּלְבְרָכָה:

A könyörülő újitsa meg ezen hónapot szerencsére és áldásra.

Ünnepen.

הָרַחֲמָן. הוּא יַנְחִילֵנוּ יוֹם שֶׁכֻּלּוֹ טוֹב:

A könyörülő részeltessen a napban, mely teljes jóból áll.

Újévkor.

הָרַחֲמָן. הוּא יְחַדֵּשׁ עָלֵינוּ

A könyörülő újitsa meg

ברכת המזון

ezen évet szerencsére s áldásra.

אֶת־הַשָּׁנָה הַזֹּאת לְטוֹבָה וְלִבְרָכָה:

Sátoros ünnepkor.

A künyörülő állitsa fől Dávid öszveomlott sátorát.

הָרַחֲמָן, הוּא יָקִים לָנוּ אֶת־סֻכַּת דָּוִיד הַנֹּפֶלֶת:

הרחמן A könyörülő tegyen minket méltóvá a szabaditó napjaira és a jövendő boldogságra. Ő, ki az ő királyának üdvét neveli, és az ő felkentjének, Dávidnak s az ő maradékainak kegyelmet oszt mind örökké: ő ki az égben fenn tartja az egyességet, boldogsitson meg minket, és egész Izráelt s most mondjátok rá: Amen.

הָרַחֲמָן, הוּא יְזַכֵּנוּ לִימוֹת הַמָּשִׁיחַ, וּלְחַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא: מַגְדִּיל (בר"ח ובשבת ובי"ט לומרים: מִגְדּוֹל) יְשׁוּעוֹת מַלְכּוֹ וְעֹשֶׂה חֶסֶד לִמְשִׁיחוֹ, לְדָוִד וּלְזַרְעוֹ עַד עוֹלָם: עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו, הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ, וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן:

יראו Mélyen tiszteljétek az Örökkévalót, ti szentjei, mert tisztelői nem szenvedneksemmi szükséget. Oroszlányok nyomorognak és éheznek, de az Örökkévalót tisztelőknél semmi jó sem hiányzik. Áldjátok az Örökkévalót, mert jó, örökké tart az ő kegyelme. Kegyesen nyitod meg a te kezedet, és ki élégitsz minden élőt jóvoltoddal. Boldog azon ember, a ki az Örökkévalóban bizik, hogy az Örökkévaló az ő bizalma. Fiatal voltam és megvénültem, de soha sem láttam az igazságost elhagyva, és ivadékait kenyér után járni. Az

יִרְאוּ אֶת־יְיָ קְדֹשָׁיו, כִּי אֵין מַחְסוֹר לִירֵאָיו, כְּפִירִים רָשׁוּ וְרָעֵבוּ וְדֹרְשֵׁי יְיָ לֹא־יַחְסְרוּ כָל־טוֹב: הוֹדוּ לַיְיָ כִּי־טוֹב כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ. פּוֹתֵחַ אֶת־יָדֶךָ וּמַשְׂבִּיעַ לְכָל־חַי רָצוֹן: בָּרוּךְ הַגֶּבֶר אֲשֶׁר יִבְטַח בַּיְיָ, וְהָיָה יְיָ מִבְטַחוֹ: נַעַר הָיִיתִי גַּם זָקַנְתִּי וְלֹא רָאִיתִי צַדִּיק נֶעֱזָב וְזַרְעוֹ מְבַקֵּשׁ לָחֶם: יְיָ

Örökkévaló oltalmat adjon népének, az Örökkévaló szent békével áldja meg az ő népét.

עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן, יְיָ יְבָרֵךְ אֶת־עַמּוֹ בַשָּׁלוֹם:

ברכות אירוסין

Esketéseknéli áldások.

Az összeesketö ezt mondja.

Magasztalva légy te, Örökkévaló, Istenünk, világegyetem királya, ki a szölőtőke gyümölcsét teremtetted.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרִי הַגָּפֶן:

Áldva légy te, Örökkévaló, Istenünk, világegyetem királya, ki parancsaid által megszenteltél, és nekünk törvényeket adtál rokoni házasságokra; a mátkákat tölünk megtagadtad, ellenben a Chupah és ünnepélyes esketés általi kiházasitottakat megengedéd. Áldva légy te, Örökkévaló, ki Izráel népedet Chupa és esketési ünnepélylyel megszentelted.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל הָעֲרָיוֹת. וְאָסַר לָנוּ אֶת־הָאֲרוּסוֹת וְהִתִּיר לָנוּ אֶת־הַנְּשׂוּאוֹת לָנוּ עַל־יְדֵי חֻפָּה וְקִדּוּשִׁין. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְקַדֵּשׁ עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל עַל יְדֵי חֻפָּה וְקִדּוּשִׁין:

A vőlegény ezt mondja az arához:

Ezen gyürű által vagy velem megesketve Mózses és Izráel törvénye szerint.

הֲרֵי אַתְּ מְקֻדֶּשֶׁת לִי בְּטַבַּעַת זוֹ כְּדַת מֹשֶׁה וְיִשְׂרָאֵל:

Az összeesketö ezt mondja:

Aldva légy te, Örökkévaló, Istenünk, világegyetem királya, ki mindent saját dicsőitésedre teremtettél.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁהַכֹּל בָּרָא לִכְבוֹדוֹ:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם יוֹצֵר הָאָדָם׃

Aldva légy te, Örökkévaló Istenünk, világegyetem királya, ki az embert képezted.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר יָצַר אֶת־הָאָדָם בְּצַלְמוֹ. בְּצֶלֶם דְּמוּת תַּבְנִיתוֹ. וְהִתְקִין לוֹ מִמֶּנּוּ בִּנְיַן עֲדֵי עַד. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ יוֹצֵר הָאָדָם׃

Áldva légy te, Örökkévaló, Istenünk, világegyetem királya, ki az embert képmásodra és lényed hasonlatosságára kepezted, és belőle egy örökké tartó alkotmányt szerkesztettél. Aldva légy te, Örökkévaló, ki az embert képezted.

שׂוֹשׂ תָּשִׂישׂ וְתָגֵל הָעֲקָרָה בְּקִבּוּץ בָּנֶיהָ לְתוֹכָהּ בְּשִׂמְחָה בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְשַׂמֵּחַ צִיּוֹן בְּבָנֶיהָ׃

Örülni és ujjongni fog a gyermektelen, ha majd egykor gyermekei ismét összegyülendenek közepében. Aldva légy te, Örökkévaló, ki megörvendezteted Ciont gyermekei által.

שַׂמֵּחַ תְּשַׂמַּח רֵעִים הָאֲהוּבִים כְּשַׂמֵּחֲךָ יְצִירְךָ בְּגַן עֵדֶן מִקֶּדֶם. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְשַׂמֵּחַ חָתָן וְכַלָּה׃]

Örvendeztesd meg a szerelem általi összekötötteket is, mint hajdan a tőled teremtettet megörvendeztetted Éden kertjében. Áldva légy te, Örökkévaló, ki völegényt és arát megörvendeztetsz.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר בָּרָא שָׂשׂוֹן וְשִׂמְחָה חָתָן וְכַלָּה גִּילָה רִנָּה דִּיצָה וְחֶדְוָה אַהֲבָה וְאַחְוָה וְשָׁלוֹם וְרֵעוּת׃ מְהֵרָה יְיָ אֱלֹהֵינוּ יִשָּׁמַע בְּעָרֵי יְהוּדָה.

Áldva légy te, Örökkévaló, Istenünk, világegyetem királya, ki örömet és kéjt, völegényt és arát, vigságot és ujjongatást, kedvet és vidámságot, szeretetet és barátkozást, egyességet és szivességet teremtettél. Hallatszassék ne sokára, Örökkévaló, Istenünk, Jehudá városaiban, és

Jeruzsálém utcáin az öröm és kedv szava, a völegény és ara szava, az ujjongató völegények a völegényi szobákbol kihangzó, valamint a lakodalomban énekelő ifjaknak szava. Aldva légy te, Örökkévaló, ki a völegényt arájával megörvendezteted.

וּבְחֻצוֹת יְרוּשָׁלַיִם. קוֹל שָׂשׂוֹן וְקוֹל שִׂמְחָה. קוֹל חָתָן וְקוֹל כַּלָּה. קוֹל מִצְהֲלוֹת חֲתָנִים מֵחֻפָּתָם. וּנְעָרִים מִמִּשְׁתֵּה נְגִינָתָם. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְשַׂמֵּחַ חָתָן עִם הַכַּלָּה:

ברכות ראשונות

Ha valamit éldelni akarnak, barmily kevés legyen is az, előbb ברכה kell mondani; az utó ברכה csak akkor mondjak, ha egy כזית nagyságát ettek.

Mielőt bort isznak, ezt a ברכה mondják.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרִי הַגָּפֶן:

Ha kés vagy több személy bort iszik, és jobbat kap az elsőnél, ezt a ברכה mondja.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הַטּוֹב וְהַמֵּטִיב:

Hus, hal, tojás, turò, gomba és több eféle étel, valamint italok (kivéve a bort) fölött ezt a ברכה mondjàk.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁהַכֹּל נִהְיֶה בִּדְבָרוֹ:

Mielőtt főzött vagy sütőt ételeket a következő öt gabonanemből: buza- rozs- tönköly- árpa- vagy zabbal esznek, ezt a ברכה mondják.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא מִינֵי מְזוֹנוֹת:

Minden fái gyümölcs fölött ez a ברכה mondatik.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרִי הָעֵץ:

Minden földi és bokori gyümölcs fölött ez mondatik.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרִי הָאֲדָמָה:

Minden új gyümölcs éldelésénél שהחיינו mondatik.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁהֶחֱיָנוּ וְקִיְּמָנוּ וְהִגִּיעָנוּ לַזְּמַן הַזֶּה:

ברכות אחרונות

A bor, valamint az emlitett öt gabona nemből készült étel, és minden az ött fái gyümölcs, mint: szölő- fűge- gránátalma- olajbogyó- és pálmagyümölcsnek eldelése után, ezen utó ברכה mondatik.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם עַל

על היין ומגפיס לאסריו זה.	על פירות מגדנא ח"י.	על מעשה קדירה מה' מיני דגן.	אכל מן ה' מיני דגן וגם שתה יין.
הַגֶּפֶן וְעַל	הָעֵץ וְעַל	הַמִּחְיָה וְעַל	הַכַּלְכָּלָה
פְּרִי הַגָּפֶן	פְּרִי הָעֵץ	הַכַּלְכָּלָה	עַל הַגֶּפֶן וְעַל פְּרִי הַגָּפֶן

וְעַל תְּנוּבַת הַשָּׂדֶה וְעַל אֶרֶץ חֶמְדָּה טוֹבָה וּרְחָבָה שֶׁרָצִיתָ וְהִנְחַלְתָּ לַאֲבוֹתֵינוּ לֶאֱכוֹל מִפִּרְיָהּ וְלִשְׂבּוֹעַ מִטּוּבָהּ רַחֵם (נא) יְיָ אֱלֹהֵינוּ עַל יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ וְעַל יְרוּשָׁלַיִם עִירֶךָ וְעַל צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדֶךָ וְעַל מִזְבַּחֲךָ וְעַל הֵיכָלֶךָ וּבְנֵה יְרוּשָׁלַיִם עִיר הַקֹּדֶשׁ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ וְהַעֲלֵנוּ לְתוֹכָהּ. וְשַׂמְּחֵנוּ בְּבִנְיָנָהּ וְנֹאכַל מִפִּרְיָהּ וְנִשְׂבַּע מִטּוּבָהּ וּנְבָרֶכְךָ עָלֶיהָ בִּקְדֻשָּׁה וּבְטָהֳרָה:

בשבת וּרְצֵה וְהַחֲלִיצֵנוּ בְּיוֹם הַשַּׁבָּת הַזֶּה:

בר"ח וְזָכְרֵנוּ לְטוֹבָה בְּיוֹם רֹאשׁ הַחֹדֶשׁ הַזֶּה:

בי"ט וְשַׂמְּחֵנוּ בְּיוֹם חַג (סלוני) הַזֶּה:

נר"ם וְזָכְרֵנוּ לְטוֹבָה בְּיוֹם הַזִּכָּרוֹן הַזֶּה:

כִּי אַתָּה יְיָ טוֹב וּמֵטִיב לַכֹּל וְנוֹדֶה לְךָ עַל הָאָרֶץ

וְעַל פְּרִי הַגָּפֶן	וְעַל הַפֵּרוֹת	וְעַל הַמִּחְיָה
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ	בָּרוּךְ אַתָּה	בָּרוּךְ אַתָּה
עַל הָאָרֶץ וְעַל	יְיָ עַל הָאָרֶץ	יְיָ עַל הָאָרֶץ
פְּרִי הַגָּפֶן:	וְעַל הַפֵּרוֹת:	וְעַל הַמִּחְיָה:

וְעַל הַמִּחְיָה	וְעַל פְּרִי	
בָּרוּךְ אַתָּה	הַגָּפֶן בָּרוּךְ אַתָּה	
יְיָ עַל הָאָרֶץ	יְיָ עַל הָאָרֶץ וְעַל הַמִּחְיָה	
וְעַל הַמִּחְיָה:	וְעַל פְּרִי הַגָּפֶן:	

סדר קריאת שמע על המטה

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הַמַּפִּיל חֲבָלֵי שֵׁנָה עַל־עֵינַי וּתְנוּמָה עַל עַפְעַפָּי: וִיהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהַי וֵאלֹהֵי אֲבוֹתַי שֶׁתַּשְׁכִּיבֵנִי לְשָׁלוֹם. וְתַעֲמִידֵנוּ לְשָׁלוֹם וְאַל יְבַהֲלוּנִי רַעְיוֹנַי וַחֲלוֹמוֹת רָעִים וְהַרְהוּרִים רָעִים וּתְהִי מִטָּתִי שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ. וְהָאֵר עֵינַי פֶּן אִישַׁן הַמָּוֶת. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמֵּאִיר לְעוֹלָם כֻּלּוֹ בִּכְבוֹדוֹ:

Aldva légy te, Örökkévaló, Istenünk, világegyetem királya, ki az álom kötelékeit szemeimre hagyád esni és a szendergést az én pilláimra. Legyen a te akaratod, örökkévaló Istenem, és őseim Istene, hogy békével fekhessem le és kelhessek fől. Ne engedd hogy rémgondolatok, gyötrő álmok a vagy rosz sejtések riaszszanak fől. Add hogy az én fekvő helyem tiszta maradjon te előtted. Világositsd meg ismét az én szemeimet, hogy halálos álomba ne essek. Aldva légy te, Örökkévaló, ki az egész világot meg világositod dicsőséged által.

אֵל מֶלֶךְ נֶאֱמָן:

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה | אֶחָד:

בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:

וְאָהַבְתָּ אֵת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לְבָבְךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ

וּבְכָל־מְאֹדֶךָ׃ וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם עַל־לְבָבֶךָ׃ וְשִׁנַּנְתָּם לְבָנֶיךָ וְדִבַּרְתָּ בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתֶךָ וּבְלֶכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ וּבְשָׁכְבְּךָ וּבְקוּמֶךָ׃ וּקְשַׁרְתָּם לְאוֹת עַל־יָדֶךָ וְהָיוּ לְטֹטָפֹת בֵּין עֵינֶיךָ׃ וּכְתַבְתָּם עַל־מְזֻזוֹת בֵּיתֶךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ׃

*) וְיִהִי נֹעַם ו אֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ וּמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ כּוֹנְנָה עָלֵינוּ וּמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ כּוֹנְנֵהוּ׃

צא יֹשֵׁב בְּסֵתֶר עֶלְיוֹן בְּצֵל שַׁדַּי יִתְלוֹנָן׃ אֹמַר לַיְ מַחְסִי וּמְצוּדָתִי אֱלֹהַי אֶבְטַח־בּוֹ׃ כִּי הוּא יַצִּילְךָ מִפַּח יָקוּשׁ מִדֶּבֶר הַוּוֹת׃ בְּאֶבְרָתוֹ ו יָסֶךְ לָךְ וְתַחַת כְּנָפָיו תֶּחְסֶה צִנָּה וְסֹחֵרָה אֲמִתּוֹ׃ לֹא־תִירָא מִפַּחַד לָיְלָה מֵחֵץ יָעוּף יוֹמָם׃ מִדֶּבֶר בָּאֹפֶל יַהֲלֹךְ מִקֶּטֶב יָשׁוּד צָהֳרָיִם׃ יִפֹּל מִצִּדְּךָ ו אֶלֶף וּרְבָבָה מִימִינֶךָ אֵלֶיךָ לֹא יִגָּשׁ׃ רַק בְּעֵינֶיךָ תַבִּיט וְשִׁלֻּמַת רְשָׁעִים תִּרְאֶה׃ כִּי־אַתָּה יְיָ מַחְסִי עֶלְיוֹן שַׂמְתָּ מְעוֹנֶךָ׃ לֹא־תְאֻנֶּה אֵלֶיךָ רָעָה וְנֶגַע לֹא־יִקְרַב בְּאָהֳלֶךָ׃ כִּי מַלְאָכָיו יְצַוֶּה־לָּךְ לִשְׁמָרְךָ בְּכָל־דְּרָכֶיךָ׃ עַל־כַּפַּיִם יִשָּׂאוּנְךָ פֶּן־תִּגֹּף בָּאֶבֶן רַגְלֶךָ׃ עַל־שַׁחַל וָפֶתֶן תִּדְרֹךְ תִּרְמֹס כְּפִיר וְתַנִּין׃ כִּי בִי חָשַׁק וַאֲפַלְּטֵהוּ אֲשַׂגְּבֵהוּ כִּי־יָדַע שְׁמִי׃ יִקְרָאֵנִי ו וְאֶעֱנֵהוּ עִמּוֹ אָנֹכִי בְצָרָה אֲחַלְּצֵהוּ וַאֲכַבְּדֵהוּ׃ אֹרֶךְ יָמִים אַשְׂבִּיעֵהוּ וַאַרְאֵהוּ בִּישׁוּעָתִי׃ ארך ימים וכו׳

ג יְיָ מָה־רַבּוּ צָרָי רַבִּים קָמִים עָלָי׃ רַבִּים אֹמְרִים

יי Örökkévaló, mily sok az én ellenségem, sokan kelnek fel ellenem; sokan rágalmaz-

*) Fordítását lásd 29. lapon.

לְנַפְשִׁי אֵין יְשׁוּעָתָה לוֹ
בֵּאלֹהִים סֶלָה: וְאַתָּה יְיָ מָגֵן
בַּעֲדִי. כְּבוֹדִי וּמֵרִים רֹאשִׁי:
קוֹלִי אֶל־יְיָ אֶקְרָא. וַיַּעֲנֵנִי
מֵהַר קָדְשׁוֹ סֶלָה: אֲנִי שָׁכַבְתִּי
וְאִישָׁנָה. הֵקִיצוֹתִי כִּי יְיָ
יִסְמְכֵנִי: לֹא אִירָא מֵרִבְבוֹת
עָם. אֲשֶׁר סָבִיב שָׁתוּ עָלָי:
קוּמָה יְיָ הוֹשִׁיעֵנִי אֱלֹהַי כִּי־
הִכִּיתָ אֶת־כָּל־אֹיְבַי לֶחִי שִׁנֵּי
רְשָׁעִים שִׁבַּרְתָּ: לַיְיָ הַיְשׁוּעָה
עַל־עַמְּךָ בִרְכָתֶךָ סֶלָה:

*) הַשְׁכִּיבֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לְשָׁלוֹם וְהַעֲמִידֵנוּ מַלְכֵּנוּ לְחַיִּים וּפְרוֹשׂ עָלֵינוּ סֻכַּת שְׁלוֹמֶךָ וְתַקְּנֵנוּ בְּעֵצָה טוֹבָה מִלְּפָנֶיךָ וְהוֹשִׁיעֵנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ וְהָגֵן בַּעֲדֵנוּ וְהָסֵר מֵעָלֵינוּ אוֹיֵב דֶּבֶר וְחֶרֶב וְרָעָב וְיָגוֹן וְהָסֵר שָׂטָן מִלְּפָנֵינוּ וּמֵאַחֲרֵינוּ וּבְצֵל כְּנָפֶיךָ תַּסְתִּירֵנוּ כִּי אֵל שׁוֹמְרֵנוּ וּמַצִּילֵנוּ אָתָּה כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אָתָּה. וּשְׁמוֹר צֵאתֵנוּ וּבוֹאֵנוּ לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם:

בָּרוּךְ יְיָ בַּיּוֹם. בָּרוּךְ יְיָ בַּלַּיְלָה. בָּרוּךְ יְיָ בְּשָׁכְבֵנוּ. בָּרוּךְ יְיָ בְּקוּמֵנוּ כִּי בְיָדְךָ נַפְשׁוֹת הַחַיִּים וְהַמֵּתִים אֲשֶׁר בְּיָדוֹ נֶפֶשׁ כָּל־חַי. וְרוּחַ כָּל־בְּשַׂר־אִישׁ: בְּיָדְךָ אַפְקִיד

*) Fordításátlásd 130. lapon.

רוּחִי פָּדִיתָה אוֹתִי יְיָ אֵל אֱמֶת. אֱלֹהֵינוּ שֶׁבַּשָּׁמַיִם יַחֵד שִׁמְךָ וְקַיֵּם מַלְכוּתְךָ תָּמִיד. וּמְלוֹךְ עָלֵינוּ לְעֹלָם וָעֶד: יִרְאוּ עֵינֵינוּ וְיִשְׂמַח לִבֵּנוּ. וְתָגֵל נַפְשֵׁנוּ בִּישׁוּעָתְךָ בֶּאֱמֶת בֶּאֱמֹר לְצִיּוֹן מָלַךְ אֱלֹהָיִךְ: יְיָ מֶלֶךְ יְיָ מָלָךְ יְיָ יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד: כִּי הַמַּלְכוּת שֶׁלְּךָ הִיא. וּלְעוֹלְמֵי עַד תִּמְלֹךְ בְּכָבוֹד כִּי אֵין לָנוּ מֶלֶךְ אֶלָּא אָתָּה:

הַמַּלְאָךְ הַגּוֹאֵל אֹתִי מִכָּל־רָע יְבָרֵךְ אֶת־הַנְּעָרִים וְיִקָּרֵא בָהֶם שְׁמִי וְשֵׁם אֲבוֹתַי אַבְרָהָם וְיִצְחָק וְיִדְגּוּ לָרֹב בְּקֶרֶב הָאָרֶץ: וַיֹּאמֶר אִם־שָׁמוֹעַ תִּשְׁמַע לְקוֹל יְיָ אֱלֹהֶיךָ וְהַיָּשָׁר בְּעֵינָיו תַּעֲשֶׂה. וְהַאֲזַנְתָּ לְמִצְוֹתָיו וְשָׁמַרְתָּ כָּל חֻקָּיו. כָּל־הַמַּחֲלָה אֲשֶׁר שַׂמְתִּי בְּמִצְרַיִם לֹא־אָשִׂים עָלֶיךָ כִּי אֲנִי יְיָ רֹפְאֶךָ: וַיֹּאמֶר יְיָ אֶל הַשָּׂטָן יִגְעַר יְיָ בְּךָ הַשָּׂטָן וְיִגְעַר יְיָ בְּךָ הַבֹּחֵר בִּירוּשָׁלַיִם הֲלֹא זֶה אוּד מֻצָּל מֵאֵשׁ: הִנֵּה מִטָּתוֹ שֶׁלִּשְׁלֹמֹה שִׁשִּׁים גִּבֹּרִים סָבִיב לָהּ מִגִּבֹּרֵי יִשְׂרָאֵל: כֻּלָּם אֲחֻזֵי חֶרֶב

Azon angyal, mely engem minden bajtol megváltott, áldja meg ezen fiúkat, emlitessék fől nekik nevem és atyáim Ábrahám és Izsák neve, és mint a halak szaporodjanak meg az országban. És igy szóla: Ha hallgatsz Örökkévaló, Istenednek szavára, ha azt teszed, mi neki kellemes, és engedelmeskedel parancsainak, és szem elött tartod minden szabályait, egy betegséget sem hozok rád azok közül, a melyeket Egyiptomra hoztam. Mert én, az Örökkévaló, vagyok orvosod. Az Örökkévaló igy szól az bepörlőhöz: Elutasitja az Örökkévaló a bepörlőt, elutasit téged az Örökkévaló, kinek tetszik Jeruzsálem, ez egy a tűzből kimentett tüzes üszök. Nézd Salomon nyugágyát, hatvan hős állá körül Izráel hőseiből valók. Mindnyájan karddal körül övedz-

מִלְּמִדֵי מִלְחָמָה אִישׁ חַרְבּוֹ
עַל־יְרֵכוֹ מִפַּחַד בַּלֵּילוֹת:

יְבָרֶכְךָ יְיָ וְיִשְׁמְרֶךָ יָאֵר יְיָ
פָּנָיו אֵלֶיךָ וִיחֻנֶּךָּ יִשָּׂא יְיָ
פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיָשֵׂם לְךָ שָׁלוֹם:

דרייא מאל

הִנֵּה לֹא־יָנוּם וְלֹא יִישָׁן
שֹׁמֵר יִשְׂרָאֵל:

דרייא מאל

לִישׁוּעָתְךָ קִוִּיתִי יְיָ: קִוִּיתִי
יְיָ לִישׁוּעָתְךָ: יְיָ לִישׁוּעָתְךָ
קִוִּיתִי:

דרייא מאל

בְּשֵׁם יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל.
מִימִינִי מִיכָאֵל. וּמִשְּׂמֹאלִי
גַּבְרִיאֵל. וּמִלְּפָנַי אוּרִיאֵל.
וּמֵאֲחוֹרַי רְפָאֵל. וְעַל רֹאשִׁי
שְׁכִינַת אֵל:

דרייא מאל

*) קכה שִׁיר הַמַּעֲלוֹת. אֲשְׁרֵי כָּל־יְרֵא יְיָ. הַהֹלֵךְ
בִּדְרָכָיו יְגִיעַ כַּפֶּיךָ כִּי תֹאכֵל אַשְׁרֶיךָ וְטוֹב לָךְ: אֶשְׁתְּךָ
כְּגֶפֶן פֹּרִיָּה. בְּיַרְכְּתֵי בֵיתֶךָ. בָּנֶיךָ כִּשְׁתִלֵי זֵיתִים.
סָבִיב לְשֻׁלְחָנֶךָ: הִנֵּה כִי־כֵן יְבֹרַךְ גֶּבֶר יְרֵא יְיָ: יְבָרֶכְךָ
יְיָ מִצִּיּוֹן וּרְאֵה בְּטוּב יְרוּשָׁלִַם. כֹּל יְמֵי חַיֶּיךָ: וּרְאֵה
בָנִים לְבָנֶיךָ. שָׁלוֹם עַל יִשְׂרָאֵל.

רִגְזוּ וְאַל־תֶּחֱטָאוּ אִמְרוּ רגזו Remegjetek, és ne vét-

vék, hadjártasak, mindnyájoknak kard oldalánál, az éj rémülése ellen.

Áldjon meg az Örökkévaló és óvjon meg téged; Hagyja fényleni az Örökkévaló arcát teneked és legyen kegyelmes forditsa az Örökké való arcát te féled és adja neked a béket.

הנה Lásd, nem alszik, nem szunnyadoz Izráel őre.

לישועתך Segélyedet várom én, Örökkévaló. Én, Örökkévaló, segélyedet várom. Örökkévaló, segélyedet várom.

בשם Az Örökkévaló, Izráel Istenének nevében. Jobbról Michael, balrol Gábriel, előttem Oriel, hátam mögött Ráphael, és fejem fölött Isten fölsége.

*) Forditását lásd 216. lapon.

ק״ש׳ על המטה

בְּלִבַּבְכֶם עַל מִשְׁכַּבְכֶם וְדֹמּוּ סֶלָה:

דרייטאל

אדון עולם.

kezzetek, gondoljátok meg szivetekben, fekhelyeteken, és nyugodtan viseljétek magatokat. Szeláh.

ברכת הלבנה

Ujholdnáli áldás.

הַלְלוּיָהּ׃ הַלְלוּ אֶת־יְיָ מִן־הַשָּׁמַיִם הַלְלוּהוּ בַּמְּרוֹמִים: הַלְלוּהוּ כָּל־מַלְאָכָיו הַלְלוּהוּ כָּל־צְבָאָיו הַלְלוּהוּ שֶׁמֶשׁ וְיָרֵחַ הַלְלוּהוּ כָּל־כּוֹכְבֵי אוֹר: הַלְלוּהוּ שְׁמֵי הַשָּׁמַיִם וְהַמַּיִם אֲשֶׁר מֵעַל הַשָּׁמָיִם: יְהַלְלוּ אֶת־שֵׁם יְיָ כִּי הוּא צִוָּה וְנִבְרָאוּ: וַיַּעֲמִידֵם לָעַד לְעוֹלָם חָק־נָתַן וְלֹא יַעֲבוֹר.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר בְּמַאֲמָרוֹ בָּרָא שְׁחָקִים וּבְרוּחַ פִּיו כָּל־צְבָאָם חֹק וּזְמַן נָתַן לָהֶם שֶׁלֹּא יְשַׁנּוּ אֶת תַּפְקִידָם שָׂשִׂים וּשְׂמֵחִים לַעֲשׂוֹת רְצוֹן קוֹנָם. פּוֹעֵל אֱמֶת שֶׁפְּעֻלָּתוֹ אֱמֶת. וְלַלְּבָנָה אָמַר שֶׁתִּתְחַדֵּשׁ עֲטֶרֶת תִּפְאֶרֶת לַעֲמוּסֵי בִטְנָן. שֶׁהֵם עֲתִידִים

Áldva légy, Örökkévaló, Istenünk, világegyetem királya, ki szava által az egeket teremtette, és szájának lehele által azok seregeit. Törvényt és időt határozott ő nekik, hogy rendjőket meg ne változtassák. Örülnek és vigadnak, hogy uruk akaratát teljesitik. Az igazságos mester, kinek müve igazság, és kia hold hoz azt mondja, hogy újoljon meg. Ez jele és dicsősége azoknak, a kiket hajdan fölhozott, mert ismét ehhez hasonlólag megújo-

לְהִתְחַדֵּשׁ כְּמוֹתָהּ
וּלְפָאֵר לְיוֹצְרָם עַל שֵׁם
כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ: בָּרוּךְ
אַתָּה יְיָ מְחַדֵּשׁ חֳדָשִׁים:

landnak, és teremtőjüket dicsőitendik neve és országa fősége miatt. Áldva légy te, Örökkévaló, ki a holdakat megújitod.

בָּרוּךְ יוֹצְרֵךְ. בָּרוּךְ עוֹשֵׂךְ. בָּרוּךְ קוֹנֵךְ.
בָּרוּךְ בּוֹרְאֵךְ: דריימאל

כְּשֵׁם שֶׁאֲנִי רוֹקֵד כְּנֶגְדֵּךְ: וְאֵינִי יָכוֹל
לִגַּע בָּךְ. כַּךְ לֹא יוּכְלוּ כָּל־אוֹיְבַי לִגַּע בִּי
לְרָעָה: דריימאל

תִּפֹּל עֲלֵיהֶם אֵימָתָה וָפַחַד בִּגְדֹל זְרוֹעֲךָ
יִדְּמוּ כָּאָבֶן. כָּאָבֶן יִדְּמוּ זְרוֹעֲךָ בִּגְדֹל וָפַחַד
אֵימָתָה עֲלֵיהֶם תִּפֹּל: דריימאל

דָּוִד מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל חַי וְקַיָּם: דריימאל

וסוחל לחביו שָׁלוֹם עֲלֵיכֶם: דריימאל

וחביו ענ״ב: עֲלֵיכֶם שָׁלוֹם: דריימאל

סִימָן טוֹב וּמַזָּל טוֹב יְהֵא לָנוּ וּלְכָל
יִשְׂרָאֵל אָמֵן: דריימאל

קוֹל דּוֹדִי הִנֵּה זֶה בָּא. מְדַלֵּג עַל הֶהָרִים.
מְקַפֵּץ עַל הַגְּבָעוֹת: דּוֹמֶה דּוֹדִי לִצְבִי. אוֹ
לְעֹפֶר הָאַיָּלִים: הִנֵּה זֶה עוֹמֵד אַחַר כָּתְלֵנוּ.
מַשְׁגִּיחַ מִן הַחַלּוֹנוֹת מֵצִיץ מִן הַחֲרַכִּים:

תָּנָא דְּבֵי רַבִּי יִשְׁמָעֵאל אִלְמָלֵא לֹא זָכוּ יִשְׂרָאֵל אֶלָּא לְהַקְבִּיל פְּנֵי אֲבִיהֶם שֶׁבַּשָּׁמַיִם פַּעַם אַחַת בַּחֹדֶשׁ דַּיָּם: אָמַר אַבַּיֵי הִלְכָּךְ צָרִיךְ לְמֵימְרָא מְעוּמָד: מִי זֹאת עוֹלָה מִן הַמִּדְבָּר מִתְרַפֶּקֶת עַל דּוֹדָהּ: וִיהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהַי וֵאלֹהֵי אֲבוֹתַי לְמַלְּאוֹת פְּגִימַת הַלְּבָנָה וְלֹא יִהְיֶה בָּהּ שׁוּם מִיעוּט וְיִהְיֶה אוֹר הַלְּבָנָה כְּאוֹר הַחַמָּה וּכְאוֹר שִׁבְעַת יְמֵי בְרֵאשִׁית כְּמוֹ שֶׁהָיְתָה קוֹדֶם מִיעוּטָהּ שֶׁנֶּאֱמַר אֶת שְׁנֵי הַמְּאוֹרוֹת הַגְּדוֹלִים וְיִתְקַיֵּים בִּי מִקְרָא שֶׁכָּתוּב וּבִקְשׁוּ אֶת יְיָ אֱלֹהֵיהֶם וְאֶת דָּוִד מַלְכָּם אָמֵן:

קכא שִׁיר לַמַּעֲלוֹת אֶשָּׂא עֵינַי אֶל־הֶהָרִים מֵאַיִן יָבוֹא עֶזְרִי: עֶזְרִי מֵעִם יְיָ עֹשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ: אַל־יִתֵּן לַמּוֹט רַגְלֶךָ אַל־יָנוּם שֹׁמְרֶךָ: הִנֵּה לֹא־יָנוּם וְלֹא יִישָׁן שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל: יְיָ שֹׁמְרֶךָ יְיָ צִלְּךָ עַל־יַד יְמִינֶךָ: יוֹמָם הַשֶּׁמֶשׁ לֹא־יַכֶּכָּה וְיָרֵחַ בַּלָּיְלָה: יְיָ יִשְׁמָרְךָ מִכָּל־רָע יִשְׁמֹר אֶת־נַפְשֶׁךָ: יְיָ יִשְׁמָר־צֵאתְךָ וּבוֹאֶךָ מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם:

קג הַלְלוּיָהּ הַלְלוּ־אֵל בְּקָדְשׁוֹ. הַלְלוּהוּ בִּרְקִיעַ עֻזּוֹ: הַלְלוּהוּ בִּגְבוּרֹתָיו הַלְלוּהוּ כְּרֹב גָּדְלוֹ: הַלְלוּהוּ בְּתֵקַע שׁוֹפָר. הַלְלוּהוּ בְּנֵבֶל וְכִנּוֹר: הַלְלוּהוּ בְּתֹף וּמָחוֹל. הַלְלוּהוּ בְּמִנִּים וְעֻגָּב: הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי־שָׁמַע הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי תְרוּעָה: כֹּל הַנְּשָׁמָה תְּהַלֵּל יָהּ הַלְלוּיָהּ: כ״ה״ת״י״ה:

סז לַמְנַצֵּחַ בִּנְגִינוֹת מִזְמוֹר שִׁיר: אֱלֹהִים יְחָנֵּנוּ וִיבָרְכֵנוּ יָאֵר פָּנָיו אִתָּנוּ סֶלָה: לָדַעַת בָּאָרֶץ דַּרְכֶּךָ בְּכָל גּוֹיִם יְשׁוּעָתֶךָ: יוֹדוּךָ עַמִּים אֱלֹהִים יוֹדוּךָ עַמִּים כֻּלָּם: יִשְׂמְחוּ וִירַנְּנוּ לְאֻמִּים כִּי־תִשְׁפֹּט עַמִּים מִישֹׁר וּלְאֻמִּים בָּאָרֶץ תַּנְחֵם סֶלָה: יוֹדוּךָ עַמִּים אֱלֹהִים יוֹדוּךָ עַמִּים כֻּלָּם: אֶרֶץ נָתְנָה יְבוּלָהּ יְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים אֱלֹהֵינוּ: יְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים וְיִירְאוּ אוֹתוֹ כָּל אַפְסֵי־אָרֶץ:

סדר הזכרת נשמות

Elhalt rokonok lelki üdvéért.

Egy elhalt atyáért:

יזכור A Mindenható emlékezzék meg irgalmában kimult atyámról (neve) kinek lelki üdvèért én ma (összeg) jótékony célokra ajandékozok. Egyesüljön lelke az örök életben Abráhám, Izsák, Jákob, Száráh, Rebbekáh, Ráchel, Leáh, és más jámborok lelkeivel a paradicsomban. És mi mondjuk: Amen.

יִזְכּוֹר אֱלֹהִים נִשְׁמַת אַבָּא מוֹרִי (פ"ב"פ) שֶׁהָלַךְ לְעוֹלָמוֹ בַּעֲבוּר שֶׁאֲנִי נוֹדֵר צְדָקָה בַּעֲדוֹ בִּשְׂכַר זֶה תְּהֵא נַפְשׁוֹ צְרוּרָה בִּצְרוֹר הַחַיִּים עִם נִשְׁמוֹת אַבְרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב שָׂרָה רִבְקָה רָחֵל וְלֵאָה וְעִם שְׁאָר צַדִּיקִים וְצַדְּקָנִיּוֹת שֶׁבְּגַן עֵדֶן וְנֹאמַר אָמֵן:

Egy elhalt anyáért:

יזכור A Mindenható emlékezzék meg irgalmában kimult anyámról (neve) kinek lelki üdvéért én ma (összeg) jótékony célokra ajándékozok. Egyesüljön lelke az örök életben Abráhám, Izsák, Jákob, Száráh, Rebekkáh, Ráchel, Leáh, és más jámborok lelkeivel a parandicsomban. És mi mondjuk: Amen.

יִזְכּוֹר אֱלֹהִים נִשְׁמַת אִמִּי מוֹרָתִי (פ"ב"פ) שֶׁהָלְכָה לְעוֹלָמָהּ בַּעֲבוּר שֶׁאֲנִי נוֹדֵר צְדָקָה בַּעֲדָהּ. וּבִשְׂכַר זֶה תְּהֵא נַפְשָׁהּ צְרוּרָה בִּצְרוֹר הַחַיִּים עִם נִשְׁמוֹת אַבְרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב שָׂרָה רִבְקָה רָחֵל וְלֵאָה וְעִם שְׁאָר צַדִּיקִים וְצַדְּקָנִיּוֹת שֶׁבְּגַן עֵדֶן וְנֹאמַר אָמֵן:

Szülék és nagyszülekért:

יזכור A Mindenható emlé-

יִזְכֹּר אֱלֹהִים נִשְׁמַת אָבִי

הזכרת נשמות

kezzék meg irgalmában kimult nagyatyám és nagyanyámrol, fivéreim és növéreimről: mind az atya mind az anya részéről, kiknek lelki üdvéért én ma (összeg) jótékony célokra ajándékozok. Egyesüljenek lelkeik az örökéletben Ábrahám, Izsák, Jákob, Száráh, Rebekkáh, Ráchel, Leáh és más jámborok lelkeivel a paradicsomban. És mí mondjuk: Amen.

וְאִמִּי זְקֵנַי וּזְקֵנוֹתַי הוֹרַי
וְדוֹדֹתַי אַחַי וְאַחְיוֹתַי בֵּין מִצַּד
אָבִי בֵּין מִצַּד אִמִּי שֶׁהָלְכוּ
לְעוֹלָמָם בַּעֲבוּר שֶׁאֲנִי נוֹדֵר
צְדָקָה בְּעַדָם. וּבִשְׂכַר זֶה
תִּהְיֶינָה נִפְשׁוֹתָם צְרוּרוֹת
בִּצְרוֹר הַחַיִּים עִם נִשְׁמַת
אַבְרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב שָׂרָה
רִבְקָה רָחֵל וְלֵאָה וְעִם שְׁאָר
צַדִּיקִים וְצַדְקָנִיּוֹת שֶׁבְּגַן עֵדֶן
וְנֹאמַר אָמֵן:

Elhalt rokonokért:

A Mindenható emlékezzék meg irgalmában kimult rokonaimrol, kik megölettek vagy agyon verettek, (nevök) kiknek lelki üdvéért én ma (összeg) jótékony célokra ajándékozok. Egyesüljenek lelkeik az örök életben Ábráhám, Izsák, Jákob, Száráh, Rebekkáh, Ráchel,

יזכור אלהים נשמת (פ"ב"פ)
וְנִשְׁמוֹת כָּל קְרוֹבַי וּקְרוֹבוֹתַי
הֵן מִצַּד אָבִי הֵן מִצַּד אִמִּי
שֶׁהוּמְתוּ הֵן שֶׁנֶּהֱרְגוּ הֵן
שֶׁנִּשְׁחָטוּ וְשֶׁנִּשְׂרְפוּ
וְשֶׁנִּטְבְּעוּ וְשֶׁנֶּחֱנְקוּ עַל קִדּוּשׁ
הַשֵּׁם בַּעֲבוּר שֶׁאֲתֵן צְדָקָה
בְּעַד הַזְּכָרַת נִשְׁמוֹתֵיהֶם
וּבִשְׂכַר זֶה תִּהְיֶינָה
נִפְשׁוֹתֵיהֶם צְרוּרוֹת בִּצְרוֹר
הַחַיִּים עִם נִשְׁמוֹתֵיהֶם שֶׁל
אַבְרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב שָׂרָה

רִבְקָה רָחֵל וְלֵאָה וְעִם שְׁאָר
צַדִּיקִים וְצַדְּקָנִיּוֹת שֶׁבְּגַן עֵדֶן
וְנֹאמַר אָמֵן:

Leáh és más jámborok lelkeivel a paradicsomban. És mi mondjuk: Amen.

יְיָ מָה־אָדָם וַתֵּדָעֵהוּ. בֶּן־אֱנוֹשׁ
וַתְּחַשְּׁבֵהוּ:
אָדָם לַהֶבֶל דָּמָה. יָמָיו כְּצֵל עוֹבֵר:
בַּבֹּקֶר יָצִיץ וְחָלָף. לָעֶרֶב יְמוֹלַל
וְיָבֵשׁ:
תָּשֵׁב אֱנוֹשׁ עַד דַּכָּא. וַתֹּאמֶר
שׁוּבוּ בְנֵי אָדָם:
לוּ חָכְמוּ יַשְׂכִּילוּ זֹאת. יָבִינוּ
לְאַחֲרִיתָם:
כִּי לֹא בְמוֹתוֹ יִקַּח הַכֹּל. לֹא יֵרֵד
אַחֲרָיו כְּבוֹדוֹ:
שְׁמֹר תָּם וּרְאֵה יָשָׁר. כִּי אַחֲרִית
לְאִישׁ שָׁלוֹם:
פּוֹדֶה יְיָ נֶפֶשׁ עֲבָדָיו. וְלֹא יֶאְשְׁמוּ
כָּל הַחוֹסִים בּוֹ:

Örökkévaló, mi a föld gyermeke, hogy figyelemmel tartod; mi az ember, hogy megemlékszel róla?

Az ember hasonló a lehelethez, napjai az elvonuló árnyékhoz.

Reggel virágzik és felfrissül; estve hervad és elszárad.

Te lenyomod az embert, és igy szólsz: Térjetek vissza ti emberek gyermekei.

Lenne belátásuk s átgondolnák ezt, elismernék végöket.

Mert halála után nem viszi el magával mindenét, szerzett jószága nem száll le vele a sirba.

Légy becsületes és igazlelkü, mert csak az szerez az embernek békés véget.

Szolgáinak lelkeit megváltja az Örökkévaló, és nem lönek szerencsétlenek azok, a kik nála keresnek menedéket.

Tartalom.

lap		
1	A templombai léptekor	מה טבו
17	Tállith és Tephilin fölöttimondat	ברכת טלית ותפילין
18	A templom felszentelésére való ének	מזמור שיר חנוכת
19	Baruch scámár	ברוך שאמר
24	Szombat és ünnepnapiimák	למנצח
37	A mindennapi imák folytatása	ידי כבוד
62	Smone Eszre	שמונה עשרה
76	Ima a tiz bünhánat napban	אבינו מלכנו
80	Ima hétfőn és csütörtökön	והוא רחום
88	Tachnun.	תחנון
92	A törvénykönv kiemelésénél	וידי בנסוע
96	Kiállott veszély utáni hála mondat	ברכת הגומל
96	Ima hétfőn és csütörtökön a Thora olvása után	ידי רצון
97	A Thora vissza vivésénél.	יהללו לדוד מזמור
98	A Thora beemelésénél a szekrénybe	ובנחה יאמר
99	Mindennapi zárima reggel	אשרי ובא לציון
103	Kádis - ima	קדיש
104	Mindenkorra való zárima	עלינו
107	A hétköznapokra való zsoltárok	מזמור שיר של יום
112	A Rábbinok kádisa	קדיש דרבנן
„	Ima, mielött a templomból kimennek	ידי יי אלהינו
114	A 13 hit cikk	שלשה עשר עקרים
117	Ima a szombat bejövetelénél	לכו נרננה
122	A szombatnak fölszentelési hymnusa	לכה דודי
125	Esti ima hétköz és ünnep napokon	תפלת ערבית
134	Esti ima szombaton.	ערבית לשבת
141	Ima az imaházboli hazajövetélénél	שלום עליכם
143	A szombat estéjének szentelése	קידוש ליל שבת
145	Reggeli ima szombaton.	נשמת
159	Smone Eszre szombaton.	שמנה עשרה לשחרית לשבת
160	Kedusa szombat és ünnepnapokon	קדושה לשבת ולי״ט
166	Ima a Thora kiemelésénél	הוצאת ספר תורה
171	A háftoráh elött és után	ברכת ההפטרה
174	A községerti áldás	יקום פורקן ומי שברך
177	Az uralhodérti ima	תפלות בשלום המלכות יר״ה

lap
179 Az ujhold hirdetése. ברכת החדש
179 Elhaltakérti ima. אב הרחמים
181 A Thora visszavivésénéli ima. אשרי, יהללו, ומזמורים
182 Muszaph ima szombat és ujholdnapján. מוסף לשבת ולשר"ח
183 Kedusa szombaton. קדושה לשבת
195 Szombaton való ének. שיר היחוד
198 Záré ek. שיר הכבוד
201 A szombat reggelének szentelése. קידוש ליום השבת
202 Mincha ima szombaton. תפלת מנחה לשבת
209 Az ehhez tartozó zsoltárok. ברכו נפשי
220 Az atyák mondatai. פרקי אבות
253 A szombat kimenetelénél. סדר מוצאי שבת
266 Hábdáláh, הבדלה
267 Dicsérő zsoltárok. סדר הלל
275 Muszaphima az ujholdnapján, mely hétköznapon esik. מוסף לראש חדש בחול
280 Erub Tabsilin. סדר ערוב תבשילין
„ Reggeli ima a 3 ünnepen. סדר התפלה לשלש רגלים
286 A három ünnepérti áldás. קידוש לשלש רגלים
288 Muszáph ima a három ünnepen. תפלת מוסף לרגלים
289 Kedusa az ünnepeken. קדושה ליום טוב
300 A Kohanimok áldása. סדר דוכן, רבש"ע, ויהי רצון
306 Ima az újév napjain. תפלת ראש השנה
313 Az újévhez való áldás. קידוש לראש השנה
314 Muszáphima az újévnapjain תפלת מוסף לראש השנה
334 Taslich, Mincha ima. מנחה לראש השנה, סדר תשליך
335 A Kápárát körül csoválási ima. סדר כפרות
337 A kiengesztelési nap előestéjén. סדר ערב יום כפור
338 Ima a kiengesztelési napon. תפלת יום כפור
355 A kiengesztelési nap zárimája. תפלת נעילה
364 A templom felszentelési ünnepen. הדלקת נר חנוכה, מעוז צור
367 A Purim ünepen. סדר פורים
370 Asztali ima. סדר ברכת המזון
378 Esketéseknéli áldások. ברכות אירוסין
380 Külömböző alkalmaknáli áldások. סדר ברכת הנהנין
382 A lefekvésnéli ima. סדר קריאת שמע על המטה
387 Áldás az ujholdnál. ברכת הלבנה
390 Ima a lelki üdvéért. הזכרת נשמות

M. T. AKADÉMIA KÖNYVTÁRA

Zamarsky L. C. & Dittmarsch C. könyvnyomdájok.